

Se registran en este léxico, de forma exhaustiva, todos los términos del habla de los ayuntamientos de Borrenes y Carucedo, en la provincia de León. Esta zona configura, con el ayuntamiento de Puente de Domingo Flórez, el espacio conocido como Área arqueológica de Las Médulas, por lo que también se incluyen en este léxico algunos términos de los pueblos del ayuntamiento de El Puente de Domingo Flórez, especialmente los que aparecen en la toponimia.

Se trata de recoger todos los términos del habla tradicional, excepto aquellos que por coincidir en la forma, en las acepciones y en los usos con el castellano, carecen de relevancia. Se incluye el léxico completo de la toponimia de los pueblos de los tres ayuntamientos, porque conserva palabras que en muchos casos han desaparecido y sin duda pertenecieron a una base léxica común de toda la comarca. Aunque tengan los mismos usos y acepciones del castellano, se ha optado por incluir aquellos términos que designan y definen el hábitat, las costumbres, la flora, la fauna, etc., en especial cuando pueden tener alguna aplicación en la explicación de la toponimia y en el conocimiento de las costumbres y los usos lingüísticos.



ISBN 978-84-9773-540-7



9 788497 735407

Fernando Bello Garnelo

## Léxico y literatura de tradición oral en el entorno de Las Médulas (León)



Fotografía: Ángel Alonso Guardín



Léxico y literatura de tradición oral en el entorno de Las Médulas (León)





**LÉXICO Y LITERATURA  
DE TRADICIÓN ORAL  
EN EL ENTORNO  
DE LAS MÉDULAS (LEÓN)**

BELLO GARNELO, FERNANDO

Léxico y literatura de tradición oral en el entorno de las Médulas (León) /  
Fernando Bello Garnelo. -- [León] : Universidad de León, Área de Publicaciones, 2010  
428 p. : 30 cm

Bibliogr.

ISBN 978-84-9773-540-7

1. Español (Lengua)-España-León (Provincia)-Lexicografía. 2. Literatura popular-España-León (Provincia). 3. Tradición oral-España-León (Provincia). I. Universidad de León. Área de Publicaciones. II. Título

811.134.2'282(460.181)

398.5(460.181)

De acuerdo con el protocolo aprobado por el Consejo de Publicaciones de la Universidad de León, esta obra ha sido sometida al correspondiente informe por pares con resultado favorable.

© Fernando Bello  
© Instituto de Estudios Bercianos  
© Universidad de León:  
Área de Publicaciones

I.S.B.N.: 978-84-9773-540-7  
Depósito legal: S. 1.158-2010  
Imprime: Imprenta Kadmos

**FERNANDO BELLO GARNELO**

**LÉXICO Y LITERATURA  
DE TRADICIÓN ORAL  
EN EL ENTORNO  
DE LAS MÉDULAS (LEÓN)**

Universidad de León  
2010



*A María Jesús, a Gabriela,  
a Sara y a Esther.*





# Introducción

Se recogen en este léxico, de forma exhaustiva, todos los términos del habla de los ayuntamientos de Borrenes y Carucedo, en la provincia de León. Esta zona configura, con el ayuntamiento de Puente de Domingo Flórez, el espacio conocido como Área arqueológica de Las Médulas. Se incluyen también en este léxico algunos términos de los pueblos del ayuntamiento de El Puente de Domingo Flórez, especialmente los que aparecen en la toponimia. No quise ampliar el estudio léxico a este ayuntamiento de El Puente, porque supondría ampliar aún más las variedades léxicas, y creo que el interés de estudios como el que aquí se presenta está en delimitar una zona muy uniforme y estudiarla con mucha profundidad, para captar en lo posible toda la riqueza léxica que encierra.

Se trata de recoger todos los términos del habla tradicional, excepto aquellos que por coincidir en la forma, en las acepciones y en los usos con el castellano, carecen de relevancia. Se incluye el léxico completo de la toponimia de los pueblos de los tres ayuntamientos, porque conserva palabras que en muchos casos han desaparecido y sin duda pertenecieron a una base léxica común de toda la comarca. Aunque tengan los mismos usos y acepciones del castellano, se ha optado por incluir aquellos términos que designan y definen el hábitat, las costumbres, la flora, la fauna, etc., en especial cuando pueden tener alguna aplicación en la explicación de la toponimia y en el conocimiento de las costumbres y los usos lingüísticos.

Desde el año 2002, el Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, del Archivo Histórico Diocesano de León, en colaboración con la Obra Social de Caja España, viene publicando el *Léxico del leonés actual*<sup>1</sup>, una magna obra de la doctora Janick Le Men que se propone recoger en seis voluminosos tomos todo el léxico conocido de la lengua leonesa. En contraste con un estudio tan amplio me permito presentar aquí un estudio que se limita a un área geográfica muy reducida y parece necesario justificar la conveniencia y la utilidad de este trabajo. Pues bien, la obra de la doctora Le Men es un inventario de todo el léxico recopilado hasta ahora por cuantos investigadores se han interesado por el habla de lo que conocemos como el antiguo Reino de León. Es, por lo tanto, un estudio sincrónico de la situación del habla tradicional en este espacio, a la vez que un estudio diacrónico, que incorpora voces recogidas en muchos casos hace más de un siglo. Pero sobre todo es una obra compilatoria, que trabaja sobre los materiales ya recogidos por otros investigadores. El problema surge cuando una zona como la nuestra, el espacio arqueológico de Las Médulas, situada en los límites de la provincia de León con Galicia, no puede estar representada en la obra de la doctora Le Men, porque nadie ha recogido de forma sistemática el léxico tradicional. Lo que pretendemos es suplir un vacío evidente añadiendo un repertorio léxico que ha de servir para completar, en lo relativo a esta parte de León, el estudio de la doctora Le Men; recoger el léxico y hacer un estudio sincrónico que nos permita señalar lo que ahora, en pleno siglo XXI, se habla en estos

<sup>1</sup> JANICK LE MEN (2002-2007): *Léxico del leonés actual*. Archivo Histórico Diocesano de León y Caja España de Inversiones. Colección *Fuentes y Estudios de Historia Leonesa*, nº 93, 94, 95 y 96. Esperamos que en fechas próximas se publiquen los siguientes tomos de esta obra.

pueblos. Además, al ser un estudio limitado a un espacio muy reducido, nos permite profundizar mucho más en el conocimiento del léxico.

Empecé el trabajo haciendo encuestas sobre el léxico a informantes de cada uno de los pueblos de esta zona. Estas encuestas cubrían todos los campos significativos de la actividad humana (agricultura, vestido, comida, matanza, familia, etc.), siguiendo los modelos ya conocidos por otras investigaciones similares. Con el material recogido elaboré un primer repertorio léxico. A partir de este material inicial he ido incorporando todas las palabras que durante años he podido recoger al compartir las actividades diarias de los habitantes de esta zona. El léxico más interesante suele aparecer en el contexto de la actividad en que es utilizado, y así han ido apareciendo palabras que los propios hablantes no son conscientes de conocer, porque son de uso muy restringido al propio contexto en que se emplean. Así pues, este trabajo es el resultado de más de diez años de observación constante y anotación de palabras. Es un trabajo de campo que recoge el léxico actual y a la vez es un estudio diacrónico del léxico al incorporar las palabras que se han fosilizado en la toponimia y las que hemos podido recuperar a través de la documentación conservada.

Los ayuntamientos de Borrenes y Carucedo ocupan un espacio de poco más de sesenta kilómetros cuadrados, situado en la parte occidental de la provincia de León, cerca de la frontera con Galicia. En el habla de esta zona predominan los rasgos del gallego, mucho más acentuados en los pueblos del ayuntamiento de Carucedo, pero están también muy presentes rasgos del leonés occidental. En el léxico se nota mucho esa convivencia de rasgos del gallego y rasgos del leonés: hay mucho léxico del gallego, pero el lector puede encontrar centenares de palabras que pertenecen al acervo léxico de las áreas más significativas de la lengua leonesa.

El gallego comparte con áreas del leonés occidental una serie de fenómenos que son de aplicación general en nuestra zona de estudio: los diptongos *ei* (cantei, primeiro) y *ou* (cantou, cousa); la conservación de la /f-/ inicial (fariña, facer, forno); la palatalización de los grupos latinos /pl-/ , /kl-/ , /fl-/ (chover, cheirar, chamar); y la reducción de la geminada /-nn-/ a /n/ (cabana, canizo, aceanar, manizo); la no palatalización del grupo /kt/ (muito, truita); la reducción a /m/ del grupo /mn/ (fame, home); o la no reducción a /m/ del grupo /mb/ (lombo, palomba o pomba). Pero hay una serie de rasgos característicos y diferenciadores del gallego que también son generales en estos pueblos: la adiptongación de las vocales latinas breves tónicas /e/, /o/ (pedra, porta, sorte, cova, serra); la desaparición de la /n/ latina intervocálica (chao, la 'ana, lúa); la reducción a /l/ de la /ll/ interior etimológica, incluido el sufijo latino *-ellu* > *-elo/-ela* (portelo, novelo, polo, aquilo); el pronombre *che*, complemento indirecto, y *te*, complemento directo; el resultado etimológico de las formas del presente de algunos verbos (teño, veño, teña); el sistema vocálico tónico, compuesto de siete vocales; la aparición de la *n velar* con valor distintivo frente a la *n alveolar* (unha); y la ausencia absoluta de palatalización de /l-/ o de /-ll/ (lobo, leite, calar, cebola, lameiro, colo). Todos estos rasgos nos obligan a considerar como variante del gallego la lengua de Borrenes y Carucedo.

Por otro lado, también aparecen algunos rasgos característicos del leonés: el uso del pronombre *you* en el área de Borrenes (frente al *eu* gallego de Carucedo); el resultado *ia* de la conjunción latina *et*; el uso del imperativo asturleonés en *-ai* en lugar del *-ade* del gallego (cantai, levai); los diminutivos en *-in/-ía* que son generales en el área de Borrenes, frente a los resultados gallegos en *-iño/-iña* de Carucedo. La /-t-/ latina intervocálica (*-atu* >) presenta en toda la parte de Borrenes el resultado leonés (prao, lao, machao), pronunciado como un archifonema impreciso /o/-/u/, mientras que en Carucedo el resultado es siempre /-ado/ (prado, machado); los resultados de *-etu* o *-itu* son los propios del gallego (medo, aterecido). La desinencia /-n/ de la primera persona del pretérito perfecto simple aparece en el área de Carucedo, pero no aparece en el área de Borrenes (collí, dixé); y la segunda persona de los perfectos palataliza, como en gallego, en Carucedo (cantache, colliche), pero no palataliza en Borrenes (colliste, cantaste). La influencia del leonés en el léxico es extraordinaria (*nadie* por *ninguén*, por ejemplo).

No se incluye un estudio completo del habla porque este trabajo ocupa ya un espacio excesivo. Los lectores interesados en conocer más a fondo el habla de los pueblos de Borrenes, Carucedo y

El Puente de Domingo Flórez pueden consultar mi estudio sobre la toponimia<sup>2</sup> de esta zona; allí encontrarán un estudio más exhaustivo sobre las características del habla.

Al tratarse de un espacio físico bastante reducido, y una pequeña comunidad de hablantes que han mantenido desde siempre relaciones muy intensas entre ellos, integrados en una comunidad con identidad bastante definida frente a los pueblos cercanos, uno tiende a pensar que el léxico y la lengua van a presentar muy pocas variantes entre unos pueblos y otros; sin embargo, la realidad es muy otra, y las variantes léxicas son sorprendentes en muchos casos. Sobre una base léxica común, aparecen múltiples variantes, acepciones diferentes en unos pueblos y otros, palabras que sólo conocen en una localidad e ignoran en otra localidad que está a menos de un kilómetro, etc. Esto dificulta enormemente el trabajo del lexicólogo, pero es testimonio de una riqueza léxica increíble, que por desgracia se pierde al desaparecer el modelo de vida sobre el que se sustentaba. El lector ha de comprender que a pesar de todo el tiempo dedicado a recoger el léxico de esta zona estoy seguro de que quedan muchas palabras sin anotar, y que si dedicáramos más tiempo a observar y estudiar la lengua de estos pueblos irían apareciendo variantes léxicas, palabras nuevas, y acepciones que todavía no hemos recogido. Sirva esto como justificación personal para las carencias que sin duda presenta este trabajo, y como acicate para quienes quieran continuar con la tarea de recoger la riqueza infinita de nuestra lengua tradicional, que es reflejo de la riqueza y el enorme interés de la cultura que esa lengua expresaba.

En la segunda parte de esta publicación se reúnen una serie de textos de literatura de tradición oral recogidos en estos pueblos y que sirven para ilustrar los usos lingüísticos de Borrenes y Carucedo. Algunos textos aparecen en castellano (muchas canciones y romances, por ejemplo); otros están en gallego; y otros, los más interesantes, en el habla de esta zona, es decir, en lo que los hablantes llaman *chapurriao*. En estos, al escribirlos, prevalecen los rasgos del habla de Borrenes (terminación -ao frente a -ado; diminutivos en -in /-ía, frente a -iño/-iña, etc.), porque es el habla que conozco mejor; porque es la parte que más léxico y más materiales ha aportado; y porque son más representativos, en mi opinión, del modelo de habla más generalizado.

Quiero terminar esta breve presentación dejando constancia de mi agradecimiento a todos los informantes que pacientemente han colaborado para que pudiese realizar este trabajo. No voy a citar a ninguno de ellos: los más relevantes ya aparecen en otros apartados, y citar a todos sería tarea casi imposible. Yo sé quiénes son y ellos saben cuánto se lo agradezco, y entre todos hemos realizado este trabajo como homenaje a nuestra tierra y a sus gentes.

<sup>2</sup> F. BELLO GARNELO (2001): *La toponimia de la zona arqueológica de Las Médulas (León)*. Universidad de León, págs. 55-67.



**PRIMERA PARTE**

**EL LÉXICO**



# ADVERTENCIAS PARA EL USO DE ESTE LÉXICO

Muchos términos son comunes para todos los pueblos estudiados; no obstante, a partir de una base léxica común bastante general, aparecen importantes variaciones entre las diversas localidades. Se reseñan todas las variantes encontradas.

Unos términos aparecen acompañados de la abreviatura de la localidad o localidades en que han sido recogidos; otros no aparecen acompañados de ninguna abreviatura de localidad; y de otros se acredita su uso en dos, tres o más localidades; de todos ellos se puede suponer que son de uso general o con variaciones poco significativas de un pueblo a otro. La mayoría de los términos han sido recogidos sólo en un pueblo o dos, por razones obvias de espacio y funcionalidad; se señalan todas las variaciones detectadas, pero es previsible que en algunos de ellos haya otras variantes léxicas importantes que no están recogidas.

En las palabras con más de una acepción, la abreviatura de localidad se coloca al final de cada acepción, señalando su procedencia; si todas las acepciones son de un mismo pueblo, la abreviatura se coloca al principio, junto al propio término. Las palabras que no llevan referencia de localidad, que son la mayoría, son comunes para todo el territorio.

## 1.- DEFINICIONES

Para definir cada uno de los términos se cita la palabra del DRAE que más se aproxima; en algunos casos, se da una total coincidencia entre ambos términos, de manera que si encontramos **abelota**: f. 'Bellota', quiere decir que la palabra **abelota** posee las mismas acepciones y los mismos usos que el DRAE señala para el castellano 'bellota'. En otras ocasiones, aunque la coincidencia de ambos sea casi absoluta, es preciso resaltar alguna variación importante, alguna acepción o algún uso especialmente significativos; es el caso, por ejemplo, de **cabezón, na**: adj. 'Cabezón'; m. 'Parte delantera del carro, delante del **cabillal**'; significa que esta palabra coincide en sus acepciones con las que el DRAE señala para el cast. 'cabezón', pero además tiene como sustantivo una acepción específica en nuestra zona, señalada a continuación. Cuando el término lo requiere, se amplía el número de acepciones.

Al final de algunas palabras se señalan en negrita los sinónimos del término definido; también aparecen en negrita algunas de las palabras que se utilizan en las definiciones; todos estos términos en negrita, excepto los que se citan como variantes articulatorias (var.), remiten a entradas que se pueden consultar en este léxico.



## 2.- LETRAS MAYÚSCULAS Y MINÚSCULAS

Siguiendo la norma adoptada por el DRAE, se escribe en minúscula la letra inicial de las voces que encabezan los artículos, salvo cuando se trata de nombres propios.

## 3.- VARIANTES FORMALES DE UNA MISMA PALABRA

Cuando se han recogido dos o más variantes de una misma palabra, lleva definición directa la que consideramos más frecuente; las otras se definen mediante referencia a aquella, que aparecerá en **negrita**. Las variantes articulatorias aparecen señaladas como (var.): no se recogen como entradas independientes, aunque se escriben en negrita.

En las palabras acabadas en *-ao/-ado* (cansao/cansado) hemos optado por señalar como entrada la opción en *-ao*. Las terminaciones en *-ado* son lo habitual en los pueblos del ayuntamiento de Carucedo. El lector ha de saber que si la entrada dice **afurruxao**, esta es la forma que se oye en la parte de Borrenes, y que en Carucedo sería **afurruxado**. Por otro lado, la articulación de esa terminación en *-ao* es muy imprecisa, acercándose en muchos casos más a /au/ que a /ao/.

## 4.- ORDEN DE ACEPCIONES EN CADA ARTÍCULO Y REMISIÓN DE UNOS ARTÍCULOS A OTROS

Seguimos el orden propuesto en el DRAE. En algunos términos se incluyen frases o expresiones del habla de la zona de estudio escritas en **negrita**. Los ejemplos aclaratorios o textos ilustrativos de los usos del término van en *cursiva*. Cuando se envía al lector a otros vocablos del léxico, aparecen estos escritos en **negrita**.

## 5.- CÓMO ENCONTRAR LA DEFINICIÓN DE EXPRESIONES FORMADAS POR VARIOS VOCABLOS

Las expresiones formadas por varios vocablos, como las frases hechas, las locuciones, etc. van colocadas, generalmente, en el artículo correspondiente a uno de los vocablos de que constan, por este orden de preferencia: sustantivo o cualquier palabra usada como tal, verbo, adjetivo, pronombre y adverbio. Cuando concurren dos voces de la misma categoría, se incluye en el artículo correspondiente a la primera de ellas. No se respeta este orden cuando se ha considerado que esa expresión o locución es importante para entender una palabra.

## 6.- DIMINUTIVOS, AUMENTATIVOS, DESPECTIVOS

Sólo se incluyen algunos ejemplos en los que el término tiene una acepción especial o cierta relevancia léxica.

## 7.- ORTOGRAFÍA Y PRESENTACIÓN

Por ser un léxico con predominio de formas del gallego, la ortografía se ajusta, en general, a las normas de esta lengua; en algunos casos, esto significa encontrarse con palabras que contradicen la norma castellana. En palabras de origen castellano, se sigue la ortografía castellana. En algunos casos pueden aparecer palabras con grafías en gallego y en castellano, para facilitar la localización del término.

Van en **negrita** todos los términos del léxico, los sinónimos, las variantes articulatorias, y las expresiones y locuciones. Van en letra *cursiva* los ejemplos concretos y los textos recogidos del habla; también los topónimos que sirven como ejemplos para acreditar el uso de un término.

## 8.- ABREVIATURAS Y SIGNOS EMPLEADOS

Las abreviaturas son las mismas del DRAE. Tienen especial importancia:

S.top.: Término conservado sólo en la toponimia.

Top.: Topónimo.

V.: Véase.

Var.: Variante articulatoria o formal.

Los números que acompañan a algunos términos remiten al DRAE, indicando la acepción que corresponde. Si acompañan a términos en negrita, remiten a un término de este léxico.

Para los pueblos se emplean las siguientes abreviaturas:

La Barosa: (Bar) / Borrenes: (B) / Campañana: (C) / Chana: (CH) / Carril: (CA) / Carucedo: (CR) / Lago de Carucedo: (L) / Médulas: (M) / Orellán: (O) / Peñarrubia: (Pn) / San Juan de Paluezas: (SJ) / Villarrando: (VR) / Voces: (V).

Se incluyen también las abreviaturas de los pueblos del ayuntamiento de El Puente de Domingo Flórez, sobre todo, por las referencias a la toponimia: Castroquilame: (CQ) / El Puente de Domingo Flórez: (P) / Robledo de Sobrecastro: (RC) / San Pedro de Trones: (SP) / Las Vegas de Yeres (VY) / Yeres (Y).

## 9.- EL LÉXICO Y LA TOPONIMIA

Con *s.top.* 'sólo en toponimia' señalamos términos léxicos arciacos que sólo permanecen vivos en la toponimia; en algún momento formaron parte del léxico activo de la zona.



# A, a

**a:** art.f.sing.: *a casa*.

**a:** prep. 'a'. Indica la dirección y el término de una acción; el tiempo o el lugar donde se está o donde sucede algo; precede al complemento indirecto y, en ocasiones, al directo; indica el modo de la acción o el instrumento con que se realiza; se emplea en las expresiones que indican precio, y forma parte de numerosas expresiones (*Vou a Borrés, Os rapaces chegan ás ocho, O camión está á derecha, Escríbille unha carta a meu padre, matou a disgustos, deixamos o traballo a medias*, etc.), y de muchas locuciones preposicionales, conjuntivas y adverbiales (**a menos que, a forza de, a non ser que, a medias, a tempo**, etc.). En expresiones exclamativas breves con inf., indica una orden o una decisión: **¡a calar!, ¡a comer!, ¡a traballar!** Equivale a **por** en **á noite** 'por la noche', **á mañá** 'por la mañana', **á tarde** 'por la tarde', etc.

**a:** pron.pers. de 3ª pers. f. 'la'; aparece en posición enclítica: *Escríbí-a ayer pola tarde* 'la escribí ayer por la tarde', o proclítica: *nun a escribí*. Cuando aparece junto a un referente pronominal de complemento indirecto, se contrae: *Quiteille a roupa* 'le quité la ropa', *quiteilla* 'se la quité'.

**á:** contracc. de la prep. **a** y el art.f.sing. **a** 'la': *Mañá vamos á festa; Está á porta* 'está a la puerta (en la puerta)'. En pl. **ás:** *Chegan ás ocho* 'llegan a las ocho'.

**a:** por 'ya': **a que**, loc. conjunt. condic., causal o consec. 'ya que, porque, puesto que': *A có sabes, dí-nolo*. Como loc.adv. 'a la vez, simultaneamente': *a que ves, trailo* 'ya que vienes, a la vez que vienes, tráelo'.

**abábaro:** m. 'Avispón, avispa grande'.

**abad:** m. 'Abad; párroco'. Top.: *Abadello*, (SP).

**abafarrao, da:** adj. 'Hinchado', 'abotargado'.

**abaionar:** v. 'Disponer en **baiones** la hierba o el cereal; es decir, en filas paralelas a modo de surcos'; **embaionar**.

**abaixadeiro:** m. 'Sitio por donde se puede bajar', 'cuesta, terreno en pendiente'; **baixadeiro**.

**abaixar:** 'Abajar, bajar'; ú.t.c.pnrl. 'Agacharse, encogerse', 'humillarse'.

**abaixo:** adv. 'Abajo, en lugar o sitio inferior'. **Tirar abaixo** 'derrumbar, destruir'. Muy frecuente en la top.: *Barrio de Abaixo* (L)(B), *O Rego de Abaixo* (CR), etc.

**abalagar:** 'Balagar; amontonar el bálago', v. **embaionar**.

**abalangar:** 'Balancear, mecer, columpiar, mover acompasadamente alguna cosa sin desplazarla de su sitio', 'sacudir horizontalmente el tronco de un árbol o las ramas para que caiga el fruto'; ú.t.c.pnrl.

**abalear:** 'Abalear' (1), 'separar del trigo, cebada, etc., después de aventados, y con una **balea** o escoba a propósito para ello, los granos y la paja gruesa', (SJ)(M); **balear**.

**abanción:** m. 'Empujón'; **banción**.

**abandonao, da:** p.p. de **abandonar**, adj. 'Abandonado', 'descuidado, sucio, desaseado'. Referido a las tierras: 'sin cultivar'.

**abandonar:** 'Abandonar'.

**abaniar:** 'Agitar, sacudir', 'mover las manos de un lado a otro, gesticular'.

**abante:** m. 'Retel; red pequeña, sujeta a un marco de madera y con un mango, para pescar o cazar pájaros', 'armadilla, aparejo para pescar'.

**abarca:** f. 'Abarca; calzado rústico formado por una suela rudimentaria y unas tiras o cuerdas para sujetarla al pie'. Aparece citado en inventarios testamentarios de (SJ).

**abarrenao, da:** p.p. de **abarrenar**. Fig. 'Loco, chiflado'.

**abarrenar:** 'Barrenar'; fig. 'enloquecer'.

**abarullar:** 'Desordenar las cosas', 'hacer algo de prisa y mal'. De algo que está mal hecho, o desordenado, se dice que *está abarullao*; **envurullar**.

**abasto:** m. 'Abasto', 'abundancia'. **Dar abasto** 'llegar, ser suficiente'. **Nun dar abasto** 'no llegar, no ser suficiente', 'Ser incapaz de realizar un trabajo'.

**abedul:** m. 'Abedul (*Bétula alba*)', var. **abidul**; v. **bidueira**.

**abeiro:** m. 'Orilla', 'borde, esquina', 'resguardo'.

**abella:** f. 'Abeja'.

**abelleira:** f. 'Colmena', 'colmenar', 'nido de avispas': **A herba abelleira** 'Toronjil (*Melissa officinalis*)'.

**abelleiro, a:** adj. 'Relativo a las abejas'. Como s. m. y f. 'Colmenar', 'nido de avispas', y también 'Abejero, persona que cuida de las abejas'. En top.: *A Pena Abilleira*, (CR)(M).

**bellota:** f. 'Bellota', (O); **bellota, abelota**.

**abelota:** f. 'Bellota', (SJ); **bellota, bellota**.

**aberbexar:** 'Intuir, adivinar o captar la intención o el pensamiento de alguien', 'captar una insinuación', pero también 'insinuar': *Solo que llo aberbexou ya o entendío*.

**aberto, ta:** p.p. de **abrir** 'Abierto'; adj. 'Abierto', 'sincero, franco'.

**abertura:** f. 'Abertura'.

**abesedo:** m. 'Lugar sombrío', 'umbría'; *abesedo/avesedo*, v. **avisedo**.

**ablaira:** f. 'Avellano', (SJ)(V); **abraira, avellaneira**. *Os Galleiros de pau de ablaira* son los 'palos de avellano'; para designar el árbol ú. más **avellaneira**.

**ablandar:** 'Ablandar'. **O catarro ablanda**, dicese cuando éste empieza a ceder, sobre todo cuando empieza a haber más secreción mucosa; var. **abrandar**.

**ablando:** ú. en la expr. **poner de ablando** o **estar de ablando** 'estar en remojo', 'mantener en agua, durante un cierto espacio de tiempo, algunos alimentos como legumbres, antes de consumirlos o cocinarlos'. *Puxemos os garbanzos de ablando pra mañá*; **remollo**.

**abonar:** 'Abonar; echar en la tierra laborable materias que aumenten su fertilidad; para el cereal se

sacaba de las cuadras en octubre; para las hortalizas, en primavera'; **estercar**.

**abondo:** adv. m. 'Con abundancia, abundantemente'; ú.t. como adj. 'abundante': - *¿Había muita carrileira na terra?*, - *Había, había: está abonda bastante*.

**abono:** m. 'Sustancia con que se abona la tierra, estiércol': *O abono nun é santo, pero fai milagros*.

**aborregarse:** 'Aborregarse; entontecerse una persona'.

**abortar:** 'Abortar'.

**abortizo, za:** adj. 'Dícese del huevo sin cáscara, o con la cáscara muy blanda', (SJ).

**abotargarse:** 'Entontecerse', 'ponerse torpe', 'hincharse el cuerpo de una persona o animal por exceso de comida o por enfermedad'. **Estar abotargao** 'estar entontecido, o torpe'.

**abraira:** f. 'Avellano', (Bar)(M); **ablaira, avellaneira**. En top.: *A Braira*, (Bar).

**abrasar:** 'Abrasar; quemar'; fig. 'hacer daño', 'estropear, echar a perder'; ú.t.c.pnrl.

**abrazadeira:** f. 'Abrazadera'.

**abrazar:** 'Abrazar'. **Abrazo encalcao** 'abrazo fuerte', (SJ).

**abrideiro, ra:** adj. 'Que se puede abrir con facilidad'; s.m. 'Lugar que se puede abrir'.

**abrigar:** 'Abrigar'; ú.t.c.pnrl.

**abrir:** 'Abrir'; ú.t.c.pnrl. *Abrir a porta* 'abrir la puerta'; 'escampar, despejarse el cielo nublado': *o tempo parece que vai a abrir*. **Abrir o cocho** 'hacer un corte desde la barbada hasta el rabo para sacar las tripas y limpiarlo'.

**abrollo:** m. 'Endrina (*Prunus spinosa*)', (CR); **abruño, bruño, endrina**.

**abruñeiro:** m. 'Endrino (*Prunus spinosa*); nombre de la planta que da **abruños**', 'especie de endrino o ciruelo silvestre, de la familia de las rosáceas', (SJ)(V)(B). En Médulas (M) posee la acep. de 'madroño' (aunque, por otro lado, al 'madroño' también le llaman **hérbedeiro**).

**abruño:** m. 'Endrina', 'fruto del **abruñeiro**', (SJ)(V). **Bruño, endrina, abrollo;** m. 'Fruto del madroño', (M).

**abuelo, la:** m. y f. 'Abuelo'; **abulico**.

**abulico, ca:** m. y f. 'Abuelo, abuela'; ú. más **abuelo; bulico**.

**abultar:** 'Abultar', 'parecer, creer': *Abúltame muito* 'me parece mucho'; referido a un precio: 'me parece caro'; 'tener o aparentar volumen': *é un rapaz mui pequeno, nun abulta nada*.

**abundanza:** f. 'Abundancia'.

**Abundio:** sólo en la expresión ponderativa **ser más tonto que Abundio**.

**aburricao, da:** adj. 'Entontecido'.

**aburrir:** 'Aburrir', 'agobiar, cansar a alguien, fastidiar'.

**abusar:** 'Abusar'.

**abuso:** m. 'Abuso'.

**abusón, na:** adj. 'Abusón'.

**acá:** adv. 'Aquí'; v. **acó**.

**acaballao, da:** adj. 'Acaballado', 'colocado encima de algo'.

**acaballar:** tr. 'Acaballar, encaballar', 'Montar un animal a otro, colocarse encima imitando el acoplamiento sexual'; también se utiliza para las personas, aunque con menor frecuencia; ú.t.c.pnrl. *Acaballoute o burro*.

**acabao, da:** p.p. de **acabar**; adj. 'Acabado, rematado', 'viejo, consumido, gastado', 'envejecido': *encontrámolo mui acabao* 'lo encontramos envejecido'; 'retoque final que se da a un trabajo', aunque ú. más **remate**.

**acabar:** 'Acabar'; ú.t.c.pnrl. *¡Acabáramos!; parece cousa de nunca acabar; acabou con elos; acaba de marchar; non acaba de salir; jacobouse!* 'se terminó', para zanjar una discusión, una disputa, etc.

**acabose:** m. 'El colmo'; sólo se usa en la frase **ser** (algo) **el acabose**, para indicar que algo ha llegado al extremo; suele tener sentido peyorativo.

**acacia:** f. 'Acacia'; **alcacia**.

**acanalador:** m. 'Acanalador', 'instrumento del carpintero que se utiliza para hacer canales en la madera, y al que se acoplan hierros de diferentes anchuras'.

**acangrenarse:** pnrl. 'Angrenarse, gangrenarse'.

**acantaciar:** 'Apedrear; tirar piedras'.

**acantilador:** m. 'Instrumento del carpintero que se utiliza para cortar las tablas en ángulo recto y prepararlas para el machihembrado'.

**acantilar:** tr. 'Hacer madera para ensamblar', 'machihembrar'.

**acariñar:** 'Acariciar, hacer caricias, mimos o halagos; tratar con cariño, con amor y ternura', 'acallar con caricias y mimos a un niño que llora', 'atraer con caricias y gestos'.

**acariñarse:** 'Acercarse buscando una muestra de afecto', generalmente se aplica a los animales, en especial los perros; también a los niños, etc.

**acarrea:** f. 'Acción de traer el grano con el carro hasta la era', 'época del año en que se realiza esta tarea': *o rapaz nació no tempo da acarrea*.

**acarriar:** 'Acarrear', 'transportar con el carro, generalmente, el cereal hasta la era'. También con la var. **acarrear**.

**acaso:** m. 'Acaso'; adv. 'Quizás, tal vez'. *Por si acaso, you vou a ir*.

**acatar:** 'Acatar'.

**acatarrar:** 'Acatarrar'; pnrl. 'Acatarrarse'.

**acebo:** m. 'Acebo (*Ilex aquifolium* L)'. Top.: *O Pilo dos Acebos*, (Pn). Sólo en top. se conserva el abundancial *Acibreiro* (SP), *O Cebreiro* (SJ), que supone en el léxico el gall. **acevro**.

**aceda:** f. 'Acedera (*Rumex acetaria*), planta comestible de la familia de las poligonáceas, de unos treinta centímetros de alta, de hojas redondeadas; abunda en las tierras de labor y es propicia para que encamen las liebres; también crece en los muros y paredes viejas'.

**acedao, da:** p.p.de **acedar**; adj. 'Ácido, agrio', 'Molesto, esquivo, huraño': *O boi estaba acedao* 'el buey estaba esquivo'.

**acedar:** 'Acedar, poner aceda o agria alguna cosa', ú.t.c.pnrl.; fig. 'Desazonar, disgustar, molestar'.

**acedo, da:** adj. 'Ácido, agrio; con sabor avinagrado', 'amargo', 'fermentado'; ú.más **ácido**.

**aceitar:** 'Aceitar; bañar, dar, o untar con aceite'.

**aceite:** m. 'Aceite': *Os cantineros traían o aceite nas alcuzas*.

**aceiteiro, ra:** m. y f. 'Aceitero; el que vende aceite o comercia con aceite'; f. 'Aceitera'.

**aceitoso, sa:** adj. 'Que contiene mucho aceite, 'grasiento'.

**acelerao, da:** adj. 'Acelerado, nervioso'; **celerao, veloz**.

**acelerarse:** 'Ponerse nervioso'.

**acelga:** f. 'Acelga', (Bar)(SJ); **encelga, ancelga, maravalla**.

- acenar:** 'Hacer señas, gestos o ademanes con la mano'; 'hacer gestos amenazantes o provocadores', 'amenazar': *acenuille co picacho*; 'señalar en una dirección'.
- aceno:** m. 'Gesto, ademán', 'señal con la que se intenta comunicar algo o llamar la atención de alguien'.
- acerandar:** 'Mover, pasar por la ceranda', 'cribar los cereales'.
- acertar:** 'Acertar': *acertamos ben ca casa; acertamos todos os números*.
- acerto:** m. 'Acierto; acción de acertar'.
- achacoso, sa:** adj. 'Achacoso'.
- achafallar:** 'Hacer una cosa mal o deprisa'; **chafallar**.
- achafullar:** úsase como sinónimo de **chafullar**, pero también como sinónimo de **achafallar**.
- achantar:** 'Achantar', 'permanecer quieto', 'aguantarse, reprimirse y aguantar las ganas de decir o hacer algo', 'someterse a algo o a alguien que se nos impone con fuerza'.
- achantonar:** 'Plantar o clavar en la tierra provisionalmente y en manojos las plantas extraídas de los semilleros, en espera de poder colocarlas definitivamente en la huerta': *achantónanse os pimentos, o repollo ia outras plantas*.
- achaparrao, da:** adj. 'Achaparrado'; ú.más **chapparro**.
- achaque:** m. 'Achaque'.
- achegao, da:** adj. 'Allegado'; m.pl. 'Los parientes próximos por consanguinidad o afinidad': *Estaban os parientes más achegaos* 'estaban los familiares más cercanos'.
- achegar:** 'Reunir, juntar, allegar', 'aproximar, arriar'; ú.t.c.pnrl.
- achicar:** 'Achicar, extraer el agua de un pozo o estanque'; fig. 'humillar, acobardar'; pnrl. 'acobardarse, apocarse'.
- achicharrar:** 'Achicharrar', ú.t.c.pnrl.
- achincho:** m. 'Planta silvestre (*Chenopodium album* L. y *Polygonum aviculare* L.), (CA)(Bar). En top.: *Os Achinchos*, (CA); **chincho, cincho**.
- achiperres:** m. pl. 'Conjunto de objetos mezclados', 'cachivaches', 'conjunto de herramientas o útiles'; ú. t. en sing. 'Trasto inútil; cualquier objeto de utilidad indefinida', pero ú. más. en pl.
- achisparse:** 'Emborracharse'.
- acichar:** 'Incitar, azuzar a los perros', v. **encichar**.
- acidentarse:** pnrl. 'Accidentarse, sufrir un accidente'; ú.más **mancarse**.
- acidente:** m. 'Accidente'.
- ácido, da:** adj. 'Ácido, que tiene sabor de agraz o de vinagre, o parecido a él', àmargo'; ú.t.c.s. m. 'ácido'.
- aclarao, da:** p.p. de **aclarar**, adj. 'Aclarado; m. 'acción y efecto de aclarar la ropa': *cuando estaba no último aclarao, púxose a chover*. El p.p. de la var. **aclarar** es **aclariao, da**.
- aclarar:** 'Aclarar', 'volver a lavar la ropa para quitarle el jabón; aplícase también para los platos, etc', 'abrir, despejar el tiempo', 'alborear'. **Aclarar, clarear, esclarecer**.
- aclarar:** 'Aclarar', 'clarear'; 'abrir, clarear, despejar el tiempo', 'alborear, amanecer'; var. **aclarear. Clarear, esclarecer**.
- aclarón:** m. 'Acto de aclarar la ropa': *Doulle un aclarón á roupa ia marchamos pra casa*.
- aclavuñar:** v. **cravuñar, apicar**.
- acó:** adv. 'Aquí', 'lugar próximo al hablante, aunque más impreciso que **eiquí**'. Forma compuestos con varias preposiciones: **pracó, dacó**, etc. **Acá**.
- acobardao, da:** adj. y p.p. de **acobardar** 'acobardado', 'amedrentado', 'disminuido de fuerzas o de ánimo'.
- acobardar:** 'Acobardar, causar miedo, atemorizar, amedrentar'. Pnrl. **acobardarse** 'Amedrentarse; coger miedo', 'actuar con timidez, desanimarse, apocarse'; 'no atreverse a hacer algo', 'acción de reaccionar los niños con timidez ante personas desconocidas'.
- acoller:** 'Acoger'; ú.t.c.pnrl. 'Acogerse'.
- acomodar:** 'Acomodar', 'arreglar', 'juntar': *acomoda as ovelas praiqui* 'acerca y junta las ovejas hacia este lado'.
- acomodo:** m. 'Acomodo'. **Ter bon acomodo** 'conformarse con todo'.
- acomparar:** 'Comparar'; ú. más comparar.
- acorar:** 'Ahogar, axfisiar', 'angustiar, causar pena o disgusto', 'amedrentar, asustar'. Pnrl. 'Sofocarse': *acorouse co sol*. El p.p. es **acorao** o **acorado** 'Ahogado, angustiado, asutado'.
- acordanza:** f. 'Recuerdo'; ú.t. la var. **alcordanza**.

**acordar:** 'Acordar', 'determinar por acuerdo, resolver', 'recordar': *O concello acordou arregla-los camións. Nun me acordo de nada.*

**acordión:** m. 'Acordeón'.

**acordionista:** m. 'Acordeonista'.

**acordo:** m. 'Acuerdo' y 'recuerdo'. **Ter acordo de** 'recordar' (casi siempre acompañado de negación): *Nun ten acordo de vir* 'no se acuerda de venir' o 'no quiere venir'. Para las resoluciones del concejo se utilizaba más el cast. acuerdo. **Dar acordo de** 'recordar': *Podes dar pouco acordo de aquilo* 'no puedes recordar aquello'.

**acortear:** 'Acortar, disminuir', 'encoger', 'atajar'.

**acotar:** 'Acotar' (1)(2), 'Poner lindes en un terreno para limitar su aprovechamiento'. Es muy posible que la forma habitual hace años fuese **acoutar**, pues lo usual es **couto**.

**acoucharse:** 'Recostarse', 'acurrucarse', 'acomodarse una vez acostado': *Acoucheime preste lao ia dispois pro outro, pero nun estaba a gusto*; ú. siempre como prnl.

**acoutar:** 'Acotar', v. **acotar**.

**acravuñar:** v. **cravuñar, apicar**.

**acriquiño, da:** adj. y p.p. de **acriquiñarse** 'Encogido, agachado, en cuclillas'.

**acriquiñarse:** 'Agacharse, encogerse, colocarse en cuclillas'. **Encriquiñarse, escriquiñarse**.

**acto:** m. 'Acto', 'hecho, acción'. **No acto** loc.adv. 'en seguida, en el acto'.

**acuál:** interrog. 'Cuál' (sólo interrogativo).

**acubullar:** 'Tapar (con ropa, con una manta, etc.)', 'cobijar'; ú.t.c.pnrl. *¡Acubúllate!*: 'tápate'.

**aculá:** adv. 'Acullá, allá lejos'. **Eilí**.

**acupar:** 'Ocupar'; ú. más **ocupar**.

**acuriosar:** 'Ordenar, colocar', 'preparar o disponer'.

**acurrucarse:** 'Acurrucarse, agacharse, ponerse en cuclillas, encogerse a causa del frío o del miedo'.

**acusar:** 'Acusar', 'delatar': *¿estás a comer ou estás a acusar?*

**Adán:** n.p. 'Adán'. Fig. y fam. m. 'Hombre sucio y desaliñado'. **Ser un adán** 'ser desaliñado', ú.t.

**andar** o **estar feito un adán**.

**además:** adv. 'Además'; ú.t. la var. **ademais**.

**adiantar:** 'Adelantar', 'anticipar', 'pasar delante de alguien', 'anticipar'; ú.t.c.pnrl. 'anticiparse, adelantarse'.

**adiante:** adv. 'Adelante', 'delante'. **Polo año adiante** 'a lo largo del año'.

**adobar:** 'Poner la carne en adobo', 'echar sal y pimentón en la carne picada para hacer los embutidos'; ú.más **sazonar, adoubar**.

**adobe:** m. 'Adobe; masa de barro con paja'; ú. más **tapia**.

**adobo:** m. 'Ingrediente para condimentar y sazonar los alimentos, especialmente el compuesto de ajos, sal, orégano, agua y pimentón que se utiliza en la **mortalla** para la carne de los chorizos y botillos'. Como var. ú.t. **adubo**.

**adormilarse:** prnl. 'Adormitarse'.

**adoubar:** 'Adobar', v. **adobar, sazonar**.

**adramán, na:** adj. 'Hombre grande de cuerpo, de aspecto abrutado y sin aliño'.

**adrede:** adv. m. 'De propósito, con deliberada intención': *viñeron adrede pra eso*.

**adrial:** m. 'Adral del carro', ú. más **caniza**.

**adubo:** m. 'Adobo', v. **adobo**.

**advento:** m 'Adviento'; m. 'mes de marzo': *Cada cousa no sou tempo, io aire no mes de advento*; v. **marzo, mes**.

**afacedizo, za:** adj. 'Acomodado', 'avenido o ajustado a determinadas condiciones', 'conforme'.

**afacer:** 'Acostumbrar, habituar, hacer adquirir o tomar costumbre', 'adaptar, acomodar'. Pnrl. 'habituar, acostumbrarse', 'adaptarse', 'hacerse a algo': *afainse bien a este pueblo*.

**afachizar:** 'Colocar **fachizas** de paja en un terreno para que nadie entre en él', 'delimitar un terreno con pajas', (SJ).

**afalagar:** 'Halagar', 'tratar con mimo o intervención de caricias y halagos'.

**afán:** m. 'Afán; solicitud, empeño, diligencia; fatiga'.

**afiladeiro:** m. 'Piedra de afilar'; ú.t. en f. con el mismo significado, pero como adjetivo.

**afilador:** m. y f. 'Afilador, persona que tiene por oficio afilar instrumentos cortantes'; adj. 'Afilador', 'que afila'.

**afilar:** 'Afilarse'; fig. 'adelgazar': *Desde que empezou a crecer, afloulle a cara; aguzar*.



**afillao, da:** m. y f. 'Ahijado, ahijada'; en (CR), **afillado**.

**afillar:** 'Ahijar', 'apadrinar'.

**afilloa:** v. **filloa**.

**afilloia:** v. **filloa**.

**afinar:** 'Afinar'; 'adelgazar (especialmente en la cara, la persona enferma y sumamente débil).

**afincar:** 'Ahincar', 'asentar, hincar, apoyar, clavar en el suelo', 'apretar, hacer fuerza hacia abajo con la mano o con el pie': *Pedra que afinques, nunha arrinques* 'la piedra que asientes, no la levantes'

**afogao, da:** p.p. de **afogar** 'Ahogado'; adj. 'Extenuado, cansado, fatigado', 'ahogado'.

**afogar:** 'Ahogar'; ú.t.c.pnrl.: 'sofocarse, ahogarse, ya sea por la fatiga, el calor o el agua'; 'ahorcar'; ú.t.c.pnrl.

**afogo:** m. 'Ahogo'.

**afora:** adv. 'Afuera, fuera, fuera del sitio donde uno está', 'en la parte exterior'; **fóra**.

**aforar:** 'Aforar', 'determinar la medida de una cosa', 'tasar el precio de una cosa'.

**aforrar:** 'Ahorrar, economizar'.

**aforrador, ra:** adj. 'Ahorrador'.

**aforro:** m. 'Ahorro', ú. más en pl.: *Gústalle ter unhos aforros no banco*.

**afouciñar:** 'Segar con la hoz como si fuese una guadaña, cortando las puntas de un cereal o de otras hierbas', (SJ).

**afucicar:** 'Hocicar, dar de hocicos contra el suelo, una pared, una puerta, etc.', 'caer'; se aplica especialmente a los burros y animales, pero también a las personas; var. **afocicar**.

**afumao, da:** p.p. de **afumar** 'Ahumado'; adj. 'ahumado', 'ennegrecido por el humo'.

**afumar:** 'Ahumar', 'hacer que una cosa reciba humo'; pnrl. 'Recibir humo, llenarse de humo'.

**afuqueirar:** 'Dañar', 'estropear'; ú. más como pnrl. **afuqueirse**, aplicado, por ejemplo, a las plantas cuyas hojas amarillean por exceso de agua: *Os pimentos afuqueiráronse ca auga*.

**afuracabolos:** m. 'Dedo índice', v. **furabolos**.

**afuracao, da:** p.p. de **afuracar** y adj. 'Horadado, agujereado'.

**afuracar:** 'Perforar; agujerear; taladrar; horadar; hacer agujeros en un pared, una tabla, etc.'.

**afurruxao, da:** p.p. de **afurruxar** y **afurruxarse**, adj. 'Oxidado'; como adj. 'Dícese del trigo poco maduro', (SJ).

**afurruxar:** 'Oxidar, ponerse con óxido una cosa, coger **furrúño**'; ú.t.c.pnrl.

**afusilar:** 'Fusilar'; ú. más el cast. fusilar.

**agachao, da:** p.p. de **agachar** 'Agachado'; adj. 'agachado', 'Escondido, oculto'; **aguchao**.

**agachar:** 'Agachar'; ú.t.c.pnrl. **Agachar as orellas** 'no replicar, callar'; **aguchar**.

**agadañar:** 'Segar con la guadaña'. **Gadañar**.

**agalegar:** 'Agallegar; tornar gallego'. Pnrl. 'Adquirir costumbres propias de los gallegos'.

**agallas:** f. 'Agallas, arrestos, valentía, audacia'.

**agargalar:** 'Practicar un canal en la madera para ensamblar una pieza con otra'; **machimbrar, acantilar**.

**agarrada:** f. 'Agarrada, altercado, riña; generalmente, entre muchachos, animales, etc.'.

**agarradeiro, a:** m. y f. 'Agarradero, agarradera', 'asa'; m. 'Parte del rabizo por donde se agarra para arar', **manilla**.; como f.pl. 'Persona poderosa o influyente que puede hacer favores': *ter buenas agarradeiras*.

**agarrao, da:** p.p. de **agarrar**, adj. 'Agarrado'; fig. y fam. 'tacaño', 'mezquino'; fam. 'baile de parejas en que estas van más o menos enlazadas'; ú.t.c.s.m.; como s.m. 'Pelea, riña'.

**agarrar:** tr. 'Agarrar, coger'; intr. 'Preñar una hembra, especialmente una vaca'.

**agazapao, da:** p.p. de **agazapar**, **agazaparse**, adj. 'Agazapado, escondido', 'escondido y agachado, pero al acecho'.

**agazapar:** 'Apresar, hacer presa un animal con las garras', 'alcanzar, agarrar, coger a uno corriendo': *De un salto, agazapouo*; ú.t.c.pnrl.: 'esconderse, ocultarse, estar al acecho'.

**agorgollar:** 'Acción por la que el **gorgollo** o gorgojo **pica** o estropea el cereal', (SJ).

**agostar:** 'Agostar, secarse las plantas a causa del calor excesivo'.

**agosto:** m. 'Agosto, octavo mes del año'. **Facelo agosto** 'ganar mucho en un negocio'. *Agosto seca os montes, ia setiembre seca as fontes*.

**agracao, da:** adj. 'Agraciado', 'bien parecido, guapo'.

**agriós:** m. pl. 'Planta de olor muy fuerte; crece en zonas húmedas (quizás *Oxalis pes-caprae* L)'. Sólo usada en plural.

**agro:** m. 'Tierra labrantía; conjunto de tierras de labor pertenecientes a muchos dueños y destinadas al cultivo, especialmente al cereal': *A folla do agro*. En top.: *O Agro da Escobeira* (CH), *Os Eiros* (RC).

**agromar:** 'Comenzar, empezar a echar **gromos** o yemas las plantas'; **engromar, gromar**.

**aguacil:** m. 'Alguacil'.

**aguantar:** 'Aguantar', 'soportar', 'resistir pesos o trabajos'. 'Andar con prisa, apresurarse': *Aguanta, que chegamos tarde*; **aguantar más** 'tardar menos'; **aguantar menos** 'tardar más': *Aguanta menos que tú* 'tarda más que tú', mientras que con la acep. de 'soportar': *aguanta más que tú* es 'resiste más que tú'.

**aguante:** m. 'Capacidad y disposición para andar de prisa; resistencia física', 'paciencia'.

**aguapar:** 'Volverse guapa una persona o cosa'.

**aguardar:** 'Aguardar', 'esperar': *Aguarda eiquí, que agora veño*.

**aguardenteiro:** m. 'Persona que hace o vende aguardiente'.

**aguardiente:** f. 'Aguardiente'; se obtiene exclusivamente por destilación del vino y del orujo del vino, en los alambiques o con las **potas** y **alquitaras**. Cuando se toma acompañando el pan o las galletas del desayuno se dice **tomar a parva**.

**aguchao, da:** adj. 'Agachado', 'escondido (al acecho)'; p.p. de **aguchar**. **Agachao**.

**aguchar:** 'Agachar'; ú.t.c.pnrl. 'Agacharse', 'escondarse, agachado, al acecho de alguien o de algo'; v. **agachar**.

**agudo, da:** adj. 'Agudo'; con todas las acepciones del DRAE, excepto la (1).

**águila:** f. 'Águila'; **águel**. Hay un tipo de águila que se llama **águila do lobo**.

**aguillada:** f. 'Aguijada, vara larga con punta de hierro con la que se pica a las vacas'.

**aguilladazo:** m. 'Golpe que se da con la **aguillada** o con un palo'.

**aguilucho:** m. 'Aguilucho', 'pollo del águila'; fig. y fam. 'Hombre alto y delgado'.

**aguinaldo:** m. 'Aguinaldo'; t. como s. m. 'Propina'. **Canta-lo aguinaldo** 'ir cantando de casa en

casa pidiendo el aguinaldo, especialmente en las fechas navideñas'.

**agulla:** f. 'Aguja'.

**agulleiro:** m. 'Alfiletero, recipiente para meter las agujas'; **alfileteiro**.

**aguzar:** 'Aguzar', 'sacar punta o filo a un hacha, un cuchillo o una azada'; **afilar**.

**ahora:** adv. 'Ahora'; muchas veces desplazado por la var. **hora**: *Hora verás si o sei facer*.

**ahorcar:** 'Ahorcar'; ú.t.c.pnrl. 'Ahorcarse'; **afogar**.

**aí:** adv. 'Ahí, en ese lugar'. **Por aí** 'más o menos'; **eí**.

**¡ai!**: interj. '¡Ay!'; ú.t.c.s. 'instante': *fizoo nun ai* 'lo hizo en un instante'. En pl. 'quejidos, lamentos': *Daba unhos ais que se escuitaban desde o camión*.

**aiguel:** f. 'Águila', pl. **áigueles** (V). **Águila**. En top.: *A Pena da Aiguel* (V), y *O Aiguilín* (M).

**aínda:** adv. 'Todavía, incluso', ú. más **inda**.

**¡aió!** o **¡ai ho!**: Voz para llamar la atención de alguien. Parece una contracción de **¡ai!** y **¡ho!**, a su vez forma apocopada de **home**, o de **¡ah!** y **¡ho!**, con la vocal de enlace tan frecuente en el habla de esta zona, que hace, por ejemplo, *veio*, por *veo*.

**aira:** f. 'Era de majar'. Muy frecuente en top.: *As Airas* (SJ), *A Airola* (CR), *As Eiras* (Y), etc.

**airao:** m. 'Cantidad de cereal que se extiende de una vez en la era para majarlo', 'la mies tendida', (SJ); en (CR) **airado, airada**. Loc. adv. **en airada** 'suelta, sin apelmazar', dicese de la hierba extendida para que seque; también del cereal'; **eirao**.

**aire:** m. 'Aire, viento', 'energía y soltura que se muestra en una acción o un trabajo'. Usábase siempre **aire**; viento es término reciente muy poco utilizado. En (CR) y su zona, ú. más **vento**. Para designar el aire muy intenso y fuerte se dice **aire fuerte**.

**airín:** m. 'Brisa agradable'.

**airó:** m. 'Era pequeña; plazuela'. S. top.: *O Airó*, (L).

**airola:** f. 'Era pequeña; plazuela'. S. top.: *A Airola*, (B) y (CR).

**airón:** m. 'Aire o viento fuerte que sopla con violencia'.

**aixada:** f. 'Azada (con dos dientes de hierro y mango largo); se utiliza para cavar las viñas, etc'. Los dos dientes metálicos se llaman **gallas** o **gallos**; otros instrumentos similares son el **aixadón**, que es algo más grande, y tiene **pala** y corte; el **picacho**, que tiene una pala en forma triangular; la **picacha**,

que es más pequeña y tiene por una parte una pala, rectangular o triangular, y por la otra dos gallas; el **picachón** es algo más grande que el picacho.

**aixadón:** m. 'Azadón', v. **eixadón**.

**aixola:** f. 'Azuela, herramienta del carpintero'. La de mango redondo, más antigua, se utilizaba también como martillo.

**ajustar:** 'Ajustar', 'convenir mediante ajuste un trabajo, un trato o un servicio', 'concertar el precio de una cosa': *Ajustoulle o louxao en un millón de pesetas*; ú.t.c.pnrl. 'Contratarse como criado o como empleado': *Ajustouse con él pra ir cas ovellas*. **Ajustar por alto** 'calcular el precio de un trabajo por alto, sin precisión'. Los obreros del campo se ajustaban **a secas** 'sin comida', y **a mantenido** 'con comida'.

**ala:** f. 'Ala'; **as alas do pulmón** 'cada una de las partes de este órgano'.

**¡ala!:** interj. '¡Hala!', usada para animar, apremiar, etc.; ú.t. para animar a los animales.

**alá:** adv. 'Allí, en aquel lugar', (CR)(M)(CA)(Bar).

**alacena:** f. 'Alacena', 'armario', 'hueco en la pared, con puertas y estantes para colocar cosas'.

**alagar:** 'Inundar, empantanar, encharcar'; ú.t.c. pnrl.

**alaiar:** (SJ) 'Dar voces, llorar, gritar', 'quejarse'.

**alambique:** m. 'Alambique; aparato para la destilación de líquidos'.

**alambrar:** 'Alambrar; cercar con alambre'.

**alambreira:** f. 'Alambrera', 'tela metálica para cerrar una tierra, proteger una ventana, etc.'.

**álamo:** m. 'Álamo', (Bar)(O); ú. más **chopo**. En top.: *Os Álamos*, (B).

**alampar:** 'Devorar, engullir con avidez': *Eu o viño co toucín alámpoo*; 'arder súbitamente; consumir con rapidez, inflamar'; 'tostar, quemar los relámpagos secos y sin lluvia la hoja y la fruta de los árboles, especialmente de los castaños', (SJ); 'dar llamadas la lumbre'; 'marchar con todo, arrebatar': *alam-pou con todo o que tían na casa*; 'ansia grande por alguna cosa': *alampaba ca sede*.

**alangrear:** 'Quedar sin fuerza; perder la fuerza', 'langüidecer', v. **langrar**, **langrear**.

**alante:** adv. 'Adelante'; **adiante**.

**alargadeira:** f. 'Alargadera'.

**alargador:** m. 'Alargador'.

**alargar:** 'Alargar, tornar largo', 'prolongar, ensanchar, aumentar'.

**alargo:** m. 'Parcela que se obtiene en el reparto de bienes comunales roturados'. En top.: *Os Alargos* (SA), *O Largo* (CH).

**alarido:** m. 'Alarido', 'grito de dolor o alegría; grito muy fuerte'.

**alarma:** f. 'Alarma'; **da-la alarma** 'advertir de un peligro'.

**alasar:** 'Separar una cosa de otra, especialmente las hogazas en el horno', 'aflojar un nudo, o algo que está atado; desatar'.

**alasiar:** 'Jadear, sofocarse al andar', 'respirar con ahogo a causa de la fatiga', (SJ); **lasiar**; ú. t. la var. **alasear**.

**alavazas:** f. pl. 'Restos de comida que se dan a los cerdos'; ú.t. la var. en m.pl. **alavazos** 'restos, desperdicios', (SJ). **Aldraballos**.

**albaca:** f. 'Albahaca'.

**albañil:** m. 'Albañil'. **Arbañil**.

**albarda:** f. 'Albarda, pieza principal del aparejo de las caballerías de carga'. *Según é o burro, fáiselle a albarda*.

**albardar:** 'Enalbardar, poner la albarda'; ú. más **aparejar**.

**albardeiro:** m. 'Guarnicionero, albardeiro, que hace o arregla albardas'.

**albarizo, za:** adj. 'Blanquecino'; como s. f. 'variedad de mata de piel más delgada y lisa, con hojas más pequeñas y parecidas a las del castaño', (SJ).

**albeiro:** m. (SJ) 'Paño que se utilizaba al hacer la colada; se colocaba sobre el corcho que servía de recipiente para la ropa; sobre él se ponía la ceniza y se vertía agua caliente'.

**alberche:** m. 'Albaricoquero, alberchiguero; árbol frutal parecido al melocotón y la pavia'; m. 'Fruto de ese árbol; albéchigo'.

**albergar:** 'Albergar'.

**albitrios:** m.pl. 'Impuestos municipales cuyo importe se repartía entre los vecinos, también llamados **O Consumo**'; 'arbitrio' (ú. generalmente en pl.); var. **arbitrios**.

**albo, a:** adj. 'Albo, blanco'. S. top.: *A Albura* (M), y *Pedras Albas*.

**alborada:** f. 'Alborada'; f. 'Composición musical propia de Galicia y de esta zona; composición musical para ser tocada al amanecer', var. **alboreada**.

**alborotar:** 'Alborotar; causar alboroto, perturbar, desordenar, sublevar'; ú.t.c.p.rnl.

**alboroto:** m. 'Alboroto, barullo, ruido, disturbio'.

**alcacer:** m. 'Alcacer, cebada verde y en hierba para forraje del ganado'; ú.t. **verde**.

**alcacia:** f. 'Acacia'; **acacia**.

**alcagüete, ta:** m. y f. 'Alcahuete, alcahueta'.

**alcalde:** m. 'Alcalde'.

**alcantarilla:** f. 'Alcantarilla'; **cantarilla**. Top.: *A Cantarilla, O Cantarillón Grande*.

**alcanzar:** 'Alcanzar'; ú. más **pillar**.

**alcontrar:** 'Encontrar': *Alcontreime con tou padre no camío*; **encontrar, atopar**.

**alcuza:** f. 'Alcuza, vasija para transportar el aceite'; en esta zona las que se utilizaban solían ser metálicas.

**alento:** m. 'Aliento'; la var. cast. **aliento** es de uso reciente.

**aldea:** f. 'Aldea'. En top.: *A Aldea*, (CR).

**aldraballos:** m.pl. 'Desperdicios, restos que quedan de alguna cosa', (SJ); **alavazas**.

**¡ale!**: interj. expresión para dar ánimo.

**alegar:** 'Alegrar': *Ela siempre ten algo que alegar pra nun ir á escuela*.

**alegrar:** 'Alegrar': *Alégrome muito de verte*.

**alegre:** adj. 'Alegre'; como s. m. 'Instrumento utilizado para trabajar en las colmenas, de mango largo y punta curva y cortante'.

**alentada:** f. 'Alentada, respiración no interrumpida': *En dúas alentadas chegamos ó pico*.

**alentar:** 'Respirar', v. **alentiar**.

**alentiar:** intr. 'Alentar', 'respirar, cobrar aliento': *Casi nun pode alentiar por haber corrido tan de prisa*. No se utiliza como tr.; var. **alentear**, (SJ); ú. t. **coller aliento, alentar**.

**alfiler:** m. 'Alfiler'.

**alfiliteiro:** m. 'Alfiletero', 'recipiente donde las mujeres metían las agujas'; **agulleiro**.

**alfóndiga:** f. 'Alhóndiga'. **Pósito**; S.top.: *A Alfóndiga*, (SJ).

**alfonsico:** m. 'Grillo' (1), (SJ)(B): ú.t. como var. el dim. **alfonsín**, (C); **grillo**.

**alforxa:** f. 'Alforja', ú.más en pl.: *trai as alforxas da burra*.

**algarroba:** f. 'Algarroba': *Vamos a sembrar algarroba nesa terra do monte*.

**algo:** pron. indef. n. 'Algo'. **Algo é algo** 'mejor es poco que nada'.

**alguén:** pron. indef. 'Alguien' (en (V), siempre; en el resto, algunas veces). **Alquén, dalquén**.

**algún, algúa, algús, algúas:** adj. y pron. indef. 'Alguno, alguna'. Contrae con algunas prep. como **de (dalgún, dalgúa...), pra (pralgún, pralgús...), en (nalgún, nalgúa...)**, etc. En la parte de (CR), el pl. m. es **alguis, dalguis**, etc. (con dip-tongo -ui-).

**alhaja:** f. 'Alhaja, joya'; fig. y fam. 'cosa de poco valor', en sentido irónico, como en 'persona revoltosa; persona de conducta poco recomendable': *Desde que marchou prailí, o rapaz fizose unha buena alhaja* (se volvió travieso, revoltoso).

**alicates:** m.pl. 'Alicate'; ú.t., aunque menos, la var. sing. **alicate**.

**alícor:** m. 'Animal fantástico cuyo cuerno posee propiedades curativas y mágicas': *Pasa-lo corno do alícor*. Este nombre se aplica en todo el Bierzo, en Asturias, etc. Sin duda, del francés licorne, que es femenino.

**aliento:** m. 'Aliento': **Salir o aliento polo carrelo**, es respirar con dificultad a causa de un punto en el costado. **Coller aliento** 'respirar', **alentar**.

**Alifonso:** n.p. 'Ildefonso'; ú.t. otras var. en top. como *San Aldifonso*, (CQ).

**alimentar:** 'Alimentar': *Teño cinco fillos, ia son muitas bocas que alimentar*.

**alimento:** m. 'Alimento': *Esta herba é de pouco alimento pras vacas*.

**alimpazos:** m. pl. 'Restos que van quedando después de limpiar el trigo; son los **cascabellos**, pero con granos mezclados. Es una mezcla de granos, piedras, espigas rotas, casulias, y restos varios, (SJ). **Axirilos**.

**alinear:** 'Alinear'; fig. y fam. 'pegar, castigar', 'obligar a alguien a tener un comportamiento correcto'.

**aliñar:** 'Aliñar'; 'aderezar, componer'; 'preparar'; 'gobernar, administrar': *Aliñaron de ir a segar, ia fumos*.

**alipende:** adj. 'Pillo; muchacho travieso', 'caradura'; ú. más c.s.m.; **lacazán**.

**alisar:** 'Alisar'.

**Alixo:** n.p. 'Alejo'. S. top.: *Chaodalixo*, (SP).

**alleo, a:** adj. 'Ajeno': *O que dá pan a perro alleo, perde pan ia perde perro*.

**alio:** m. 'Ajo': *Os alios temos que arrincalos na semana que ven*.

**alma:** f. 'Alma'. **Alma de cántaro** 'persona insensible' o 'persona inocente, que se deja engañar fácilmente'. La expr. **¡Zúmbal'el alma!** indica sorpresa e indignación. **Ni un alma** loc. adv. 'nadie': *Nun había ni un alma* 'no había nadie'.

**almacén:** m. 'Almacén': *Compramos a fariña no almacén de Carucedo*.

**almairo:** m. 'Estante con repisas protegidas en los lados y de frente, abierto por delante, y que en las cocinas antiguas servía para colocar los cacharros, cazuelas, etc.', (SJ). **Almario**.

**almario:** m. 'Armario'; v. **almairo**.

**almenaque:** m. 'Almenaque': *Neste pueblo decimos todo ó revés; decimos calendario ia decimos almenaque*.

**almendral:** f. 'Almendro, nombre del árbol cuyo fruto es la almendra', (SJ); **almendro**.

**almendro:** m. 'Almendro', (Bar) (O); **almendral**.

**almendruco:** m. 'Almendruco'; fig. y fam. 'se aplica a las piedras que salen al arar la tierra, a las patatas grandes, etc.': *Vaya unhos almendrucos que salían naquela terra*.

**almohadón:** m. 'Cubierta exterior de la almohada'.

**almorzar:** 'Desayunar, tomar el desayuno', 'tomar o almuerzo'. **Tomar a parva** 'desayunar a base de aguardiente acompañada con galletas o cosas similares'.

**almorzo:** m. 'Desayuno', 'primera comida que se toma por la mañana'.

**aló:** adv. 'Allí, allá, en aquel lugar, a aquel lugar', 'Lejos, distante', 'allá en otro tiempo, ya sea pasado o futuro'. Forma compuestos con varias preposiciones: **praló, daló**, etc.

**alobado, da:** adj. 'Del color del lobo'; 'aplícase al animal que ha sido dentellado por el lobo'.

**aloballar:** 'Maltratar a alguna persona, animal o cosa, en especial, tirándola, arrastrándola y revolviéndola en el suelo', (SJ).

**aloucao, da:** adj. 'Alocado'.

**alpabardas:** s.f.pl. 'Cosas inexistentes, cosas imaginarias'; fig. y fam. **mirar as alpabardas, estar nas alpabardas, pensar nas alpabardas** 'estar abobado, ido, con la vista perdida en el vacío, distraído'; v. **biabardos**.

**alpaca:** f. 'Paca; fardo de alfalfa, hierba, etc. prensado y atado'.

**alpacadora:** f. 'Máquina de empacar'.

**alparagata:** f. 'Alpargata', también **alpargata**; ú. más en pl.

**alquén:** pron.indef. 'Alguien'; **alguén, dalquén**.

**alquitara:** f. 'Alquitara, alambique, aparato metálico para la destilación de líquidos'.

**alto, ta:** adj. 'Alto', 'la parte más alta': *No alto da costa*. En top.: *O Alto da Campañá*.

**alto:** m. 'Detención que se hace durante un trabajo o una marcha; parada'. Interj. 'Orden para que cese un trabajo o una actividad'.

**alumar:** 'Alumbrar, llenar de luz y claridad'; 'brillar'; **estar alumao** 'estar algo bebido'; **lucir**.

**alzar:** 'Alzar; levantar'; **erguir**.

**ama:** f. 'Ama; señora', v. **amo**.

**amachimbrar:** 'Machihembrar (la madera)', **machimbrar**; fig. 'forzar; violar un hombre a una mujer'.

**amadrñar:** 'Amadrinar', (CR). En (B) ú. la var. cast. **amadrinar**.

**amagar:** 'Amagar', 'amenazar'. **Amagar y no dar** 'juego de muchachos en que uno apoyaba la cabeza sobre una mesa y decía: *Cantimplora, cantimploramos / juego tenemos / amagar y no demos, / amagar y no dar*. Los otros, colocados a su alrededor, le golpeaban; él intentaba adivinar quién le había golpeado y si acertaba, el que era descubierto pasaba a ocupar su puesto'.

**amandilao:** adj. 'Dícese del hombre dominado por la mujer', (SJ).

**amanecer:** 'Amanecer'. **Ser día, vir o día, salir o día, raia o día, romper o día** 'amanecer': *Antes de amanecer ya salimos de casa, ió ser día chegamos á terra*.

**amansar:** 'Amansar, domesticar un animal; apaciguar'.

**amañao, da:** p.p. de **amañar** y adj. 'dispuesto con maña; preparado', 'habilitoso, mañoso': *Parece un home mui amañao pra facer esos traballos*.

**amañar:** 'Disponer con maña; preparar, componer'; prnl. 'darse maña para hacer una cosa, apañarse'.

**amargar:** 'Amargar, hacer amarga una cosa', 'tener sabor amargo'; fig. 'Afligir, atormentar, apenar'; **remargar.**

**amargor:** m. 'Sabor o gusto amargo', 'amargura'.

**amargoso, sa:** adj. 'Amargo, que amarga (una almendra, una manzana...)', 'de sabor ácido'.

**amarillo, lla:** adj. 'Amarillo'; ú.t.c.s. **Marillo, marello.**

**amarrar:** 'Amarrar; atar'.

**amasar:** 'Amasar': *Amasamos ás cinco ia así podemos metelo pan ás ocho.*

**amasuñar:** 'Manosear; manipular algo con las manos como cuando se amasa'; **masuñar.**

**amatadura:** f. 'Herida, especialmente las que se hacían las burras con las albardas y el aparejo', (SJ): *As amataduras das burras salían por cargalas muito.*

**amatar:** 'Apagar': *O bon pan amata as brasas.* 'Herir; provocar una herida a causa del roce o de un golpe'; ú.t.c.pnrl., especialmente aplicado a las burras cuando tenían heridas por el roce del aparejo, (SJ).

**amazacotao, da:** adj. 'Muy denso, espeso; dicese especialmente del pan demasiado apelmazado o mal cocido'.

**ambolia:** f. 'Embolia'.

**ambute:** loc. adv. 'sobradamente', 'en gran cantidad': *Desde que están eiquí tenen traballo ambute,* también **a embute;** v. **embute.**

**amelingrar:** 'Infectar; inficionar', ú.más c.pnrl.: *Amelingróuseme esta cortada,* (SJ).

**amelotar:** 'Pegar, apelmazar'; ú.más c.pnrl.

**amentar:** 'Nombrar, mencionar, citar; mentar': *Eiquí nin mo amentes, que nun quero nin velo.*

**amergullar:** 'Nadar debajo del agua'; 'sumergirse, hundirse, meterse bajo el agua': *Gústame ir a amergullar o pozo do río, ia pasar a mergullo debaixo do puente;* **mergullar.**

**americano, na:** adj. 'Americano, emigrante que vuelve de América, indiano'.

**amestar:** 'Unir', 'juntar', 'mezclar'; v. **amostura, amosturar.**

**amigar:** 'Hacer amigos', 'reconciliar'; ú.t. el prnl. **amigarse** 'hacerse amigos', 'reconciliarse'.

**amillaramiento:** m. 'Medida de las fincas, detallando sus límites y determinando los propietarios; se hacía cada cierto tiempo, generalmente para establecer las obligaciones fiscales, 'catastro', (O)(SJ)(B). En la act. ú. más el cast. **catastro'.**

**amillarar:** 'Acción de medir las fincas, actualizando, cuando es preciso, sus límites y propietarios; amillarar, actualizar el catastro', (O)(SJ)(B).

**amiseriao, da:** adj. 'Arruinado', 'débil, desmedrado'.

**amo:** m. 'Amo', 'dueño o poseedor de alguna cosa', 'el que tiene uno o más criados, respecto de ellos', 'persona para la cual se trabaja a cambio de un salario'; ú. t. en f.

**amoblar:** 'Amueblar'.

**amochar:** 'Estropear el filo de un cuchillo, un hacha, etc.'; **azochar.**

**amodorrarse:** 'Caer en modorra, adormilarse', 'caer en un sueño profundo y pesado'; dicese especialmente del ganado lanar cuando se adormece a causa del calor'.

**amolado, da:** p.p. de **amolara,** 'Fastidiado, molesto', adj. 'fastidiado, perjudicado, molesto'.

**amolara:** 'Fastidiar, importunar, molestar': *¡Home, nun me amueles!* Ú. t. c. prnl.

**amomio, da:** adj. 'Atontado, parado', p.p. de **amomiara, amomiarse. Amoumio.**

**amontonao, da:** p.p. de **amontonara** 'amontonado, puesto en montón'; 'el que vive en pareja sin estar casado', **arrexuntao.**

**amontonara:** 'Amontonar'; como prnl. 'amancebarse', **arrexuntarse.**

**amoratao, da:** adj. 'Amorato', 'de color oscuro'.

**amormiao, da:** adj. 'Acatarrado' (de **mormo** 'moco'); y 'entontecido', 'adormecido', p.p. de **amormiara, amormiarse.**

**amormiara:** 'Adormecer', ú. como prnl. **amormiarse** 'Adormitarse, adormilarse', v. **morniara.**

**amornalar:** 'Adormecer', prnl. 'adormitarse', v. **morniara, amormiara.**

**amorniara:** 'Adormecer', prnl. 'adormitarse', v. **morniara, amormiara.**

**amorodo:** m. 'Fresa salvaje'. Dios, al crear el mundo, quiso poner dos cosechas de castañas, la segunda de ellas en mayo, porque no hay otros frutos para comer; pero entonces dijo el **amorodo:** "No, no;

*para mayo basto yo*”, (SJ); var. **amerodo**, (O)(CR) (C). **Fresa**.

**amoroso, sa**: adj. ‘Amoroso’, ‘suave al tacto’, ‘blando’, ‘dícese de la paja y otros cereales cuando están húmedos’; ‘dícese del tiempo suave, húmedo y templado’.

**amorrñarse**: ‘Padeecer morriña o mal de ausencia; abatirse; volverse melancólico’, ‘debilitarse, enfermar’, ‘entristecerse’; var. **amurriñarse**. **Amurruñarse**.

**amorrugarse**: ‘Entristecerse, abatirse’, ‘debilitarse’, ‘enfermar’, ‘enfadarse’, v. **amorrñarse**.

**amortallar**: ‘Amortajar’, (SJ); **amortaxar**.

**amortaxar**: ‘Amortajar’, var. **amortexar**. **Amortallar**.

**¡amos que!**: ‘¡Vamos, que...!’.

**amostura**: f. ‘Mezcla’; dicese **andar de amosturas, vestir de amosturas** ‘vestir, mezcladas sin mucho orden, las ropas de otra persona’: *Vestimos todos de amosturas* ‘llevamos unos las ropas de los otros’, (SJ).

**amosturar**: ‘Mezclar, envolver’, sobre todo cereales de diferentes clases y calidades, (SJ). **Mesturar, amestar**.

**amoto**: f. ‘Moto; motocicleta’; ú. más **moto**.

**amoucao, da**: (SJ) p.p. de **amoucarse** ‘adormilado’; adj. ‘callado’, ‘taciturno’, ‘triste a causa del dolor, pesar o enfado’.

**amoucar**: ú. más c.pnrl. (SJ) ‘Adormilarse’, ‘permanecer adormilado en una posición incómoda’, ‘permanecer en la cama’; ‘ponerse triste, taciturno’, en (V) **arroucar**.

**amouchoar**: ‘Dormir, dormirse (en un rincón, no en la cama)’; ú.t.c.pnrl. ‘Adormitarse’, ‘enfurrñarse’; var. **amouchar**. **Amurruñarse**.

**amoumio, da**: adj. ‘Atontado, parado’; **amoumio**.

**amparar**: ‘Amparar’, ‘proteger’, ú.t.c. pnrl. ‘defenderse, guarecerse’.

**amurriño, da**: adj. ‘Triste’, ‘mustio’, ‘enfadado’, p.p. de **amorrñarse**.

**amurruñarse**: ‘Enfadarse, enfurrñarse’, **enmurruñarse**; ‘dormirse’, ‘debilitarse’. **Amouchoar, amorrñarse**.

**anaco**: m. ‘Pedazo, trozo’, especialmente ‘trozo grande de pan’; **ceneque**.

**ancazo**: m. ‘Patada de un animal (en especial, del burro)’, ‘patada o golpe en general’.

**ancelga**: f. ‘Acelga’, var. **encelga**; v. **acelga, maravalla**.

**anchar**: ‘Ensanchar’, ‘extender’; var. **anchear**.

**ancharrón, a**: aum. de **ancho** ‘anchurrón’.

**ancho, cha**: adj. ‘Ancho’, ‘holgado’, ‘ufano’.

**ancía**: f. ‘Encina’, (V). Sólo en el top. *O Tiseiro da Ancía*, (V); ú. más. **xardón, carrasco**.

**Ancina**: n.p. ‘Encina’; s.f. ‘encina’, **ancía**.

**anclusa**: f. ‘Hospicio, inclusa’; **inclusa**.

**anclusano, na**: adj. ‘Que se cría o se ha criado en la **inclusa**’; var. **ancrusano**: *Eres ancrusano pra ser bon*, (SJ).

**andamio**: (SJ) m. ‘Andamio’; ‘mandíbula’: *O andamio darriba*; o *andamio dabaixo* ‘la mandíbula de arriba; la mandíbula de abajo’.

**andancia**: f. ‘Enfermedad epidémica leve’: *Veu unha andancia que sólo lle daba ós ninos*.

**andar**: ‘Andar’ (1)(2). **Andar ó rabo** ‘ir detrás’; **andar solto** ‘tener diarrea’; **andar no lombo, andar ca tambora** ‘pegar’; **andar ás apalpadelas** ‘andar a ciegas’; **andar a mal** ‘no llevarse bien’; **andar a xeito** ‘andar con comodidad, o con cuidado’, ‘adecuadamente’; ú.t.c.s. con el significado de ‘sentido, dirección’: *iban todos os sucos o mesmo andar*.

**andas**: f.pl. ‘Andas’, ‘varales para llevar una imagen, y también un ataud’ ‘armazón de madera para sacar las imágenes en procesión’; **ballarte**.

**andolla**: f. ‘Embutido similar el chorizo a base de pieles limpias de grasa, **escamadas** y adobadas’.

**andonao, da**: adj. ‘Compuesto, hecho’, ú. más en neg.: **mal andonao** ‘mal hecho, mal compuesto’, (SJ); var. **andanao**.

**andorga**: f. ‘Panza, vientre, barriga’; **henchir a andorga** ‘hartarse de comida’. *Pan de Astorga, muito na mau, pouco na andorga*. **Panza, balandrán, bandullo**.

**anduría**: f. ‘Golondrina’.

**anga**: f. ‘Asa del caldero’: *Colle o caldeiro pola anga ia súbego prarriba*.

**angarillas**: f. ‘Angarilla, armazón de palos que se coloca sobre el aparejo de las caballerías para llevar la carga’; ú. casi siempre en pl.

**angazo:** (SJ) m. 'Rastro, rastrillo, bieldo; especie de gancho para descargar el abono'; fig. 'Hueso de jamón que queda en la **cambeira** sin carne'.

**anguixe:** m. 'Vencejo (pájaro)', (SJ); **vencello**.

**anguila:** f. 'Anguila': *Hai muita costumbre de ir a Villadepaus a comer as anguilas*.

**anguileta:** f. 'Pez de consumo muy frecuente; se trata de una especie de anguila pequeña'.

**aniar:** 'Anidar', 'empezar la gallina a poner huevos, y el pájaro a hacer el nido'.

**anillo:** m. 'Anillo'.

**ánima:** f. 'Ánima'. **As ánimas** 'las ánimas de los muertos': *Decían que salían as ánimas polo monte do Serro*.

**animalada:** f. 'Animalada, burrada', 'acción propia de un animal y no de una persona'.

**ano:** m. 'Año', arc. en (SJ)(B), ú. más en (Bar)(CR): *O ano pasado*, (Bar)(CR) / *O año pasao*, (SJ)(B)(O) 'El año pasado'. *O ano que vén*, (Bar)(CR) / *O año que vén*, (SJ)(B)(O) 'El año próximo'; **año**.

**anobreecer:** 'Oscurecer, anochecer; empezar a faltar la luz del día, venir la noche': *Ya vía anobrecendo 'estaba oscureciendo'*, (SJ).

**anogaledo:** m. 'Nogueral'. Sólo en el topónimo *O Anogaledo*, (O).

**anoxar:** 'Mostrar rechazo a una cosa, generalmente, las aves o los conejos a sus nidos y sus cuevas cuando alguien los ha tocado'; **noxar**.

**anque:** conj. 'Aunque': *Nun vai a facer causo, anque llo digas mil veces*.

**Anrique:** n.p. 'Enrique'.

**antayer:** adv. 'Antes de ayer, anteayer', **antoite**, **argoite**.

**antellisca:** f. 'Planta silvestre', se utilizaba para hacer las escobas de barrer las eras, (M).

**antes:** adv. 'Antes': *Antes iba a xente más dispuesta pra traballar*.

**antesdayer:** adv. 'Antes de ayer, anteayer'; **argoitte**, **antoite**.

**antevíspera:** f. 'Antevíspera': *Eso sóupose na antevíspera da boda*. **Entrevispora**.

**antiguo, gua:** adj. 'Antiguo'. En top.: *A Antigua*, (VR) (Bar)(L).

**antimonio:** m. 'Planta silvestre, del género *Chrysanthemum* (crece abundante entre las plantas de las patatas)'.

**antiojos:** m.pl. 'Anteojos'; **antiparras**.

**antiparras:** f.pl. 'Anteojos'; **antiojos**.

**antodavía:** adv. 'Todavía'.

**antoite:** adv. 'Antes de ayer', (Bar)(CR), var. **entoite**.

**Antes de ayer, argoitte, antayer, antesdayer**.

**Antón:** n.p. fam. 'Antonio'.

**Antoña:** n.p. fam. arc. 'Antonia'.

**antoxadizo, za:** adj. 'Antojadizo', 'caprichoso'.

**antoxarse:** 'Antojarse': *Antoxábaselle unha cousa ia había que comprala*; var. **entoxarse**.

**antoxo:** m. 'Antejo'; pl. **os antoxos** 'los antojos'; var. **entoxo**.

**anuncias:** f. pl. 'Anuncio', 'pronóstico': *O médico doulle malas anuncias* 'el médico le dio un mal pronóstico'.

**año:** m. 'Año'; **estar de bon año** 'estar gordo'. **Tal día fizo un año** 'se acabó; no se hable más': *Facemos as paces ia tal día fizo un año*. **Ano**.

**aonde:** adv. interrog. 'A dónde'; **onde**.

**apadriñar:** 'Apadrinar', (CR). En (B) ú. más la var. **apadrinar**.

**apalabrar:** 'Establecer un compromiso oral'.

**apalabrar:** 'Chamuscarse las hojas de las plantas a causa del calor o del frío', v. **arrelampar**. Aplicado a personas 'Entontecer': *está apalabrado*, (SJ); **apampanar, apalominar**.

**apalominao, da:** adj. 'Atontado, abobado'.

**apalominar:** 'Entontecer'; **apampanar, apalabrar**.

**apalpadela:** (SJ) f. 'Palpadura ligera, manoseo'. Loc. adv. **ás apalpadelas** 'a tientes; a oscuras o guiándose por el tacto': *andar ás apalpadelas*.

**apalpar:** 'Palpar; palpar con intensidad', 'andar a tientes'. *Apalpar as tetas; apalpar as brevas*.

**apampanar:** 'Entontecer': *está apampanao* 'está entontecido'; **apalabrar, apalominar**.

**apámpano:** m. 'Fruto del madroño o érbedo', (SJ) (C)(B).

**apampirolao, da:** adj. 'Abobado, atontado'.

**apandar:** 'Aguantar', 'soportar el turno en un juego, un trabajo'.



**apandinar:** 'Pandear (la madera, un hierro, etc.)', (SJ); ú. poco el sinónimo gall. **empenar**, pero es usual el derivado **desempenar**.

**apañadeiro:** m. 'Lugar especialmente preparado para recoger un fruto, especialmente debajo de los castaños, y nogales'.

**apañado, da:** p.p. de **apañar** y **apañarse**; Adj. 'apañado'; precedido del verbo **estar** significa 'fastidiado, enfermo', 'equivocado'; 'hábil, mañoso'; 'barato'; referido a una persona, 'económico; que se arregla con poca cosa'; referido a objetos, prendas de vestir, etc, 'bien arreglado', 'bien hecho'.

**apañar:** 'Apañar', 'coger', 'recoger lo que está por el suelo', **pañar.** 'Arreglar, preparar'; fig. 'robar'. *Ayer estuvimos apañando patacas*; ú.t.c.pnrl. 'arreglarse, apañarse'.

**apaño:** m. 'Apaño'. **Facer un apaño** 'arreglar algo provisionalmente'.

**apapoula:** f. 'Amapola'; **papoula**.

**aparazo (de):** loc.adv. **Andar de aparazo** 'juntos, en pareja, especialmente con la pareja de vacas para trabajar'.

**aparcerar:** 'Aparcelar, concentrar y redistribuir las fincas'.

**aparecer:** 'Aparecer'; **parecer**.

**aparejar:** 'Poner el aparejo a las caballerías', especialmente 'colocar la albarda y los aparejos a la burra'; **albardar**.

**aparellar:** 'Coger, atrapar algo o a alguien mientras cae': *aparellar as subeiras* 'recoger el agua que cae del tejado'; *aparellar a auga* 'recoger, coger el agua'; 'recoger'.

**aparello:** m. 'Aparejo'.

**aparexar:** 'Aparear, acoplar; aparear dos animales para yunta'.

**apartadeiro:** m. 'Apartadero, lugar propicio para apartarse'.

**apartadijo:** m. 'Apartadijo; sitio que se separa de otro mayor'.

**apartar:** 'Apartar, separar'; pnrl. 'separarse (un matrimonio)': *apartouse da muller*; ú.t. **desapartar** / **desapartarse**.

**apeadeiro:** m. 'Apeadero'.

**apear:** 'Apear', 'hacer bajar a alguien de un vehículo, de un carro o de una caballería'; t.c.pnrl.

**apechugar:** 'Apechugar', 'afrontar alguna obligación o trabajo penoso'; **apencar**.

**apegadizo, za:** adj. 'Pegadizo', 'contagioso'.

**apegao, da:** p.p. de **apegar**, **apegarse** y adj. 'Pegado'; loc.adv. 'cerca, al lado': *Vamos mui cerca, a un sitio que está aí, apegao*.

**apegar:** 'Pegar', **apelicar**; ú.t.c.pnrl.; pnrl.fig. 'cobrar apego'.

**apego:** m. fig. 'Aficción o inclinación hacia una persona o cosa': *Nun ten apego a nada* 'no tiene afición o apego por nada'.

**apelicar:** 'Pegar una cosa a otra'; 'contagiar, pegar una enfermedad contagiosa'; var. **apilicar**.

**apencar:** 'Apechugar, hacer algo con esfuerzo', 'sufrir'; **apechugar**.

**apercatar:** 'Percatar', ú. más c.pnrl.: *Rápidamente me apercatei de que quería enganarme*.

**aperezar:** 'Emperezar'.

**apeteguñado, da:** adj. 'Apretado', 'dícese de lo que está muy junto y apretado, como las uvas de un racimo, un grupo de gente, etc.'.

**apeteguñar:** 'Apretar, juntar'.

**apicachar:** 'Sachar los cultivos entresacando y descartando las hierbas perjudiciales y removiendo la tierra alrededor de la planta con un **picacho** o con una **picacha**', (SJ).

**apicada:** f. 'Acción de **apicar** o **apicachar** una tierra', (SJ).

**apicar:** 'Sachar los cultivos entresacando y descartando las hierbas perjudiciales y removiendo la tierra alrededor de la planta', 'mullir o esponjar la tierra'; 'sacar corte a la guadaña'; se apica la piedra del molino, se apica la guadaña: *Apicar a gadaña cos ferros, ca xunca io martillo*. **Acrabuñar, crabuñar, aclabuñar**.

**apilicar:** 'Pegar una cosa a otra', 'contagiar, pegar una enfermedad contagiosa'; **apelicar**.

**apoquinar:** 'Apoquinar, cargar con los gastos': *Cada un tuvo que apoquinar co sou*.

**aporretar:** 'Cortar las puntas de la cebada o de otros cereales cuando crecen muy altas para evitar que más tarde se caigan'.

**aporveitar:** 'Aprovechar', 'apurar el tiempo al máximo': *Eiqué aporveitamos todo o que podemos pra nun ter que volver mañá*.

**aposta:** f. 'Apuesta'. Adv. modo, **a posta** 'adrede': *Ficeronho a posta*.

**apostar:** 'Apostar' (1).

**apoucao, da:** p.p. de **apoucarse**; adj. 'apocado'.

**apoucar:** 'Disminuir, mermar'. Pnl. 'Apocarse'.

**apremiadeiras:** f.pl. 'Pedales del telar; servían para bajar y subir la pieza que se estaba tejiendo. Había dos y se pisaban alternativamente'.

**aprender:** 'Aprender, instruirse'; 'enseñar'. Es frecuente utilizarlo con el doble significado de 'aprender' y 'enseñar'. **Deprender.** *Hai que aprenderlle eso ós ninos*.

**apretar:** 'Apretar', 'presionar', 'lastimar'.

**apretón:** m. 'Apretón': *Vamos a darle un último apretón á sogá pra que quede bien sujeta a leña no carro*.

**apricarse:** 'Apresurarse, darse prisa': *Aprícate, que chegamos tarde*.

**aprimir:** 'Comprimir, apretar, estrechar'; ú.t.c.pnl.; 'estrujar, especialmente las uvas en el lagar', **estripar**.

**aproclamarse:** 'Anunciar públicamente a través del cura un matrimonio próximo y leer las amonestaciones en la iglesia'.

**apullador, ra:** adj. 'El que hace pullas', (SJ). Eran frecuentes sobre todo entre los pastores; estaban compuestas en forma de diálogo, en coplas. Unas veces eran picantes y otras intencionadamente hirientes: *Gala tú, apullador, / que nun sabes apullar, / que sacaste a túa madre / polas tetas ó curral*.

**apullar:** 'Componer o decir pullas'.

**apurar:** 'Apurar; apresurar'. Pnl. 'Preocuparse, intranquilizarse'.

**apuro:** m. 'Apuro', 'exceso de trabajo'. Loc. adv. **en vidas de apuro** 'si es necesario', 'en cualquier caso', 'en caso de necesidad', 'en todo caso'.

**aquel, la, lo, los, las:** pron. dem. m.f. y n., sing. y pl. 'Aquel, lla, llo, llos, llas'. Las formas m. y f. ú.t.c. adj. Forman derivados contractos con algunas preposiciones; **de: daquel, daquelos**, etc.; **pra: praquel, praquela**, etc.; **en: naquel, naquela, naquelos**, etc. Loc.adv. **daquela** 'en aquel tiempo (ya pasado)'; loc.adv. **desdaquela** 'desde entonces, desde aquel momento'. En (CR), el pl. m. es **aqueles, daqueles, naqueles**, etc.

**aqueloutro, tra:** pron.dem. 'Aquel otro, aquella otra'. En el pl. se perciben los componentes de la palabra como independientes. Combinación del dem. **aquel** y el indef. **outro**.

**aquese, sa, so, sos, sas:** pron. dem. m.f. y n., sing. y pl. 'Ese, sa, so, sos, sas'. Las formas del m. y f. ú.t.c. adj. **Ese**.

**aqueste, ta, to, tos, tas:** pron.dem. m.f. y n., sing. y pl. 'Este, ta, to, tos, tas'. En m. y f. ú.t.c. adj. **Este**.

**arada:** f. 'Parte del año en que se aran los campos', ú. más en pl.; 'acción y resultado de arar'; 'trabajo agrícola', 'acción de arar'.

**arador, ra:** m. y f. 'Arador; dícese del que ara'.

**arándano:** m. 'Arándano': *Íbamos os arándanos polo monte*.

**arandela:** f. 'Arandela, disco metálico perforado en el centro': *As arandelas da cocina*.

**arangallo:** (SJ), en **Saca-lo arangallo** 'rito o conjuro que se practicaba a los niños aquejados de ciertos males, en especial el raquitismo, y que consistía en pasarlos a través de un tronco de roble abierto por la mitad; si una vez practicado el rito, el roble permanecía vivo, el conjuro había funcionado y se suponía la curación del niño'.

**araña:** f. 'Araña'; ú. más **arañón**.

**arañón:** m. 'Araña'. Es la forma más utilizada.

**arao:** m. 'Arado, instrumento de labranza'; fig. 'Bruto', en la fr. **Ser más bruto que un arao**. Entre sus variantes, están **o arao de madeira**, y **o de verdeira ou de ferro**, que empezó a ser conocido a finales de los años treinta, en el siglo XX.

**arar:** 'Arar', 'remover la tierra haciendo surcos en ella con el arado'; **labrar. Arar ó xunto** 'arar seguido, removiendo cuidadosamente toda la tierra, por ejemplo, al sacar las patatas'.

**arbañil:** m. 'Albañil'; ú. más **albañil**.

**árbol:** m. 'Árbol'; 'parte del molino en forma de escuadra vertical, provista de unas cadenas de hierro y que sirve para levantar la muela o piedra del molino, para picarla cuando va gastada'.

**arca:** f. 'Mojón, hito de piedra que marca los límites de un término'. Top.: *Campo das Arcas* (SP), *A Arquela* (P).

**arca:** f. 'Arca'. **Arca maseira** 'la que servía en las casas para guardar la harina, para **pineirar** y para amasar'.

**arcacín:** m. 'Arca de dimensiones reducidas'.

**arcozo:** m. 'Arca de dimensiones más reducidas que el **arca**, pero mayor que el **arcacín**'.

**arcilla:** f. 'Arcilla'; ú. más **barro**.

**arco:** m. 'Arco'. **Arco iris** 'arco iris'; 'halo de luna', (Bar). **Circo**.

**ardada:** f. 'Heredad'. S. top.: *A Ardada do Cabo*, (M).

**arder:** 'Arder': *Os garabullos arden mejor cá leña gorda*.

**ardido, da:** adj. 'Ardido'. En top.: *Cabana Ardida*, (M).

**areal:** m. 'Arenal'. En top.: *O Areal*, (CR).

**aredo:** m. 'Lugar abundante en hiedra', sólo en el top. *O Aredo*, (Pn).

**argadel:** m. 'Instrumento de cuatro palos que sirve para hacer madejas; gira en un plano vertical, y se utilizaba para trabajar el lino', 'argadillo'.

**argana:** (SJ) f. 'Broza, pajita; en especial la parte filamentosa que sale del grano del cereal; el trigo barbilla y la cebada tienen más que el resto'; f. 'cualquier corpúsculo que penetra en los párpados e irrita el ojo'. **Argueiro, barfas**.

**argoite:** adv. 'Antes de ayer', (Bar). **Antes de ayer, antoite**.

**argola:** f. 'Argolla'.

**argueirar:** 'Escocer, picar, molestar algo en el ojo'.

**argueiro:** (SJ) m. 'Corpúsculo que penetra en los párpados e irrita el ojo'; 'broza, pajita, en especial la parte filamentosa que sale del grano del cereal'. **Argana, barfas**.

**arica:** f. 'Acción de **aricar**'.

**aricar:** 'Labor agrícola que consiste en arar sin profundizar, generalmente para limpiar la tierra en frutos ya sembrados', 'primera arada que se da a un fruto cuando empieza a nacer'.

**arimao, da:** p.p. de **arimar**, en (CR) **arimado**. Adv. 'cerca', 'a corta distancia': *Viven arimao*; loc. prep. **arimao a** 'cerca de', 'junto a': *ten a aira arimao á casa*; loc.adv. con complemento de cantidad 'aproximadamente; más o menos', 'cerca de': *colli-mos arimao a diez kilos de pexas* 'cogimos aproximadamente diez kilos de peces'.

**arimar:** 'Arrimar'. **Arimar as maus á cara** (a alguien) 'pegarle'; ú.t.c.pnrl. 'arrimarse'.

**arisco:** m. 'Fermento o levadura. Trozo de masa de pan ácido que se guarda como levadura para produ-

cir la fermentación en el siguiente amasado', (SJ); **formento**; adj. 'arisco'.

**armada:** f. 'Armada', 'armadía, trampa, cepo'; ú.t.c.adj. En top.: *A Armada*, (CR)(L).

**armandija:** f. 'Especie de nasa construida a base de un armazón de madera y cuerdas; eran muy usadas para pescar en el lago de Carucedo'.

**armatoste:** m. 'Armatoste', 'objeto grande y de utilidad dudosa o indefinida'.

**armentio:** 'Cualquier animal de raza bovina, vaca o buey'; en las *Ordenanzas concejiles* de (SJ), en las copias conservadas del s. XVII, se dice: "*Que los armentios que ubieren de ir a la dicha bezera salgan en tiempo de ynvierno...*", "*si sucediere morir algún armentio...*"; en la actualidad es palabra desconocida.

**arnal:** m. 'Arenal'. Sólo en el top. *O Arnal*, (B).

**arneiro:** m. 'Tierra arenisca y estéril'. Sólo en el top. *Arneiros*, (C).

**árnica:** f. 'Árnica, planta que se utiliza para curar las heridas (*Arnica montana L.*)'.

**arqueta:** f. 'Arqueta; pequeño depósito para la distribución de líquidos'.

**arrabañar:** 'Rebañar, raspar los últimos residuos de una comida o cosa'; var. **arribañar**.

**arribañas:** f.pl. 'Residuos de alguna cosa, por lo común comestible, que se recogen arribañando o rebañando', (SJ).

**arrabaza:** f. 'Planta parecida al **berro**, que se cría en los charcos y en las orillas de ríos y arroyos': ú. más en pl.: *Agarreime ás arrabazas da aurela*.

**arribañar:** 'Arañar con las uñas las personas o los gatos', 'rasguñar'. **Rabuñar**.

**arribaño:** m. 'Araño'. **Arribaño, rabuño**.

**arribaño:** m. 'Rasguño, arañaño'. **Arribaño, rabuño**.

**arracán:** m. 'Alacrán, escorpión': *Si te morde o arracán, ya tés viño ia tés pan*, (SJ).

**arradio:** m. 'Radio, aparato receptor de radiodifusión'. **Radio**.

**arramar:** (SJ) 'Derramar, verter, esparcir cosas líquidas e incluso sólidas, como granos, simientes, etc.'; ú.t.c.pnrl. *Arramar o abono* 'extender el abono en las tierras'; 'vaciar'.

**arramplar:** 'Arramplar; llevar de un lugar todo lo que se puede llevar'.

**arrancadeira:** f. 'Último vaso de vino antes de marchar', 'arrancada'; f.pl. 'Agallas, arranque o fuerzas para iniciar una acción'. Top.: *La Arrancadera*, (P). Como 'punto de arranque o partida' ú.t. el m.

**arrancadeiro.**

**arrapuzar:** 'Quitar hierbas cortándolas con las manos, sin arrancarlas del todo; cortar al rape'; 'meter las ovejas en las tierras de cereal para que coman las puntas de los brotes si van muy adelantadas', (SJ). **Atrapuzar.**

**arrás:** f. pl. de **ra** 'rana': *as arrás* (frente a las **arras** 'arras' del cast., **arrás** es aguda).

**arrasao, da:** p.p. de **arrasar**, 'arrasado', 'lleno hasta arriba'. Como adj.f., **está arrasada** la gallina que ya no sale del **nial**, porque va a incubar los huevos', (SJ).

**arrasar:** 'Arrasar; poner rasa una cosa, nivelar', 'destruir', 'llenar una medida hasta el borde'.

**arrascar:** 'Rascar'; ú.t.c.pnrl.

**arrastradeiro:** m. 'Arrastradero', 'lugar propicio para arrastrar una carga'; en Top.: *O Arrastradeiro*, (O).

**arrastrao, da:** adj. 'Arrastrado'; p.p. de **arrastrar**. Fig. y fam. **ser un arrastrao** 'ser miserable, cobarde y carente de dignidad'; **andar arrastrao** 'andar agobiado de trabajo'.

**arrastrar:** 'Arrastrar'; 'pasar el **canizo** por la tierra para deshacer los terrones', 'pasar el **rastrre** para recoger la hierba o el cereal del suelo', v. **arrodar**.

**arrastras:** v. **rastrro (a)**, 'arrastrando'. **Arrastrro.**

**arrastre:** m. 'Arrastre', 'en algunos juegos de cartas, triunfo'.

**arrastrelar:** 'Rastrillar, limpiar el lino de las aristas y la estopa', v. **rastrrelar**.

**arrastrro:** m. 'Arrastre'; excl. 'Se dice en algunos juegos de naipes cuando se juega una carta que ha de servir el resto de los jugadores'; loc.adv. 'a rastras', 'arrastrando'. Las cocinas antiguas se llamaban *cocinas de baixo* o **cocinas de arrastro** (o **a rastro**), porque el fuego se hacía sobre el suelo.

**arratar:** 'Sujetar, controlar', 'estorbar': *O mono arrata muito pra traballar; casi nun te deixa moverte*.

**jarre!:** 'Voz que se emplea para estimular a las bestias'; se emplea para dirigirse a las caballerías, a los burros, pero también a las vacas y bueyes. ¡*Arre, buey; arre, vaca; tente, romero, etc.!*, ¡*Arre, burra!* **Nin arre nin so** 'ni una cosa ni otra'.

**jarrea!:** como interj. denota sorpresa. Voz que se emplea para meter prisa.

**arrear:** 'Arrear', 'estimular a las bestias para que caminen', 'juntar y dirigir las ovejas a la hora de comer o de volver a casa'. Fig. y fam. 'Darse prisa, correr, huir'. Fig. 'Pegar, zurrar'; ú.t.c.pnrl. *Vamos a arrear pra casa porque se fai noite. ¡O sol arrea que dá gusto!*. *Arreoulle una bofetada*.

**arrebullouco:** m. 'Voltereta', (C); ú. m. en pl.; **capitón, trinca**.

**arredondar:** 'Redondear', 'rematar una faena', 'pelar la cáscara de un árbol en redondo para que seque'.

**arredor:** m. 'Alrededor, tierra que rodea la casa; contorno de un lugar'; ú. en sing.: *o arredor da casa*. Adv. 'Alrededor', 'en derredor', 'en torno a'. Adv. 'Casi, poco más o menos'; como adv. ú. más las var.

**orredor y orrededor. Arredor de:** loc. prep. 'Alrededor de'.

**arreeiro, ra:** adj. 'El que arrea, el que obliga a ir por delante a alguien o a algo': *O San Antonio é o arreeiro da cebada* ('La fiesta de) San Antonio señala el comienzo de la maduración y la recogida de la cebada, (SJ).

**arreglar:** 'Arreglar'; ú.t.c.pnrl. 'avenirse, terminar una disputa'.

**arregullao, da:** p.p. de **arregullar**; adj. 'Arrugado', 'arrebujado'.

**arregullar:** 'Arrugar, arrebujar'. **Enrebullar.**

**arrelampao, da:** p.p. de **arrelampar**; adj. 'Seco', 'dícese de los frutos que se han secado demasiado pronto y de forma repentina, generalmente a causa del calor; se aplica a los garbanzos, las alubias, etc.', (SJ).

**arrelampar:** 'Secarse el fruto demasiado pronto, casi siempre de forma repentina, antes de madurar', (SJ). **Apalambrar.**

**arrellar:** 'Apartar de la vaca los **xatos** cuando se quiere que no mamen', 'acción de picar las vacas con la **aguillada**'.

**arremangao, da:** adj. 'Dícese de la persona habilidosa, y además con empuje y energía, es decir, que tiene remango', 'remangado'.

**arremangar:** 'Remangar'; ú.t.c.pnrl. 'remangarse', 'actuar con remango'.

**arrematao, da:** p.p. de **arrematar**, Adj. 'Rematado', 'loco de remate'.

- arrematar:** 'Rematar', 'finalizar una tarea'. **Rematar.**
- arremedar:** 'Remedar', 'imitar con burla'; ú.t. **remedar.**
- arremedo:** m. 'Remedo, burla'.
- arremendar:** 'Remendar'; ú.t. **remendar.**
- arrendar:** 'Arrendar, poner en arriendo': *Cuando marcharon pra Cuba arrendaron o capital.*
- arrendo:** m. 'Arriendo; alquiler'
- arrenejar:** (SJ) 'Renegar'; 'detestar, abominar', 'reñir, reprender ásperamente'; 'refunfuñar'; **¡Arrenégote!** ú. c. interj. para abominar, afear o execrar una cosa o ente imaginario: *¡Arrenégote, demo! Si eres el demonio, te arreniego; si eres cousa do outro mundo, dime o que pides* (se trazaba un círculo con un palo para meterse dentro).
- arreñalarse:** 'Agacharse (para defecar; o la gallina para poner un huevo...)', 'acobardarse'.
- arreo:** adv. 'De forma continuada', 'sin excepción'. **De arreo** o **darreo** loc.adv. 'Sin excepción, continuamente': **Traballar darreo** 'trabajar sin descanso'.
- arrepentido:** adj. 'Derecho, recto'; sólo se localiza su uso en muy pocos hablantes, como masculino, y referido al surco que se ara: *facen un suco ben arrepentido* 'hacer un surco muy recto'.
- arrepentirse:** 'Arrepentirse, sentir arrepentimiento'.
- arrequedar:** 'Juntar, recoger los animales que andan pastando en el campo o en el monte', 'detener, sosegar un animal'.
- arreventar:** 'Explotar, reventar': *Vale más arreventar, que caldo de botelo deixar, reventar.*
- arreesao, da:** 'Enrevesado, torcido', aplícase especialmente a las personas.
- arrexas:** f.pl. 'Rejas': *As arrexas dabaixo; as arrexas darriba;* sólo en (SJ) para designar las rejas colocadas en las entradas al **sagrao** de la iglesia. En otros casos, **rexa**.
- arrexuntar:** 'Juntar, reunir'; ú.t.c.pnrl.: 'juntarse'; 'amancebarse, vivir juntos sin estar casados'; **amontonarse.**
- arriba:** adv. 'Arriba, en la parte alta; en la parte superior'; la loc. **arriba de** puede indicar tiempo: *Vai arriba de cinco años que nun o veo* 'hace más de cinco años que no lo veo'. **De arriba a abaixo** 'Del todo, completamente'. Top.: *Cuadro de Arriba,* (SJ).
- arrieiro:** m. 'Arriero'; v. **arreeiro:** *San Antonio é o arrieiro da cebada.*
- arrinca:** f. 'Operación de arrancar'.
- arrincar:** 'Arrancar': *Están arrincando as patacas;* ú.t.c.pnrl.
- arriñalar:** 'Desriñonar, lesionar a uno los riñones'; ú.t.c.pnrl. **Arriñonar.**
- arriñoao, da:** adj. 'Desriñoado', 'el que no puede agacharse a causa del dolor de los riñones'; adj. 'dolorido o agotado por el trabajo', 'descoyuntado, descompuesto en el andar'. También **arriñalao, da.**
- arriñonar:** 'Desriñonar, lesionar a uno los riñones'; ú.t.c. pnrl. **Arriñalar.**
- arroba:** 'Arroba. Peso equivalente a 11 kilogramos y 500 gramos'. Loc.adv. **por arrobas** 'a montones'. Es medida usual en la actualidad (para pesar las patatas, los cerdos, etc.).
- arrodar:** 'Pasar el **canizo** por las tierras una vez aradas para deshacer los terrones'; 'pasar el **canizo** a los garbanzos para quitar las hierbas, cuando empiezan a crecer', 'alisar la tierra recién arada'. **Arrastrar.**
- arrodeo:** m. 'Rodeo': *Por culpa túa vamos a dar un bon arrodeo.*
- arrodiar:** 'Rodear', 'dar un rodeo'. *A casa está toda arrodada de terras* 'la casa está rodeada de tierras'; *vale más arrodar que mal pasar,* var. **arrodear.**
- arroyo:** m. 'Arroyo', (O) (Bar). **Rigueiro.**
- arroto:** 'Acción de hacer **arrotos** en el monte'.
- arroteo:** m. 'Porción de terreno recién roturado para dedicarlo al cultivo de cereales', **bouza.** En top.: *Os Arrotos,* (CH).
- arroubar:** 'Robar': *Arroubáronme todo o que tía.* **Roubar.**
- arroucao, da:** adj. 'medio caído; se dice de la cebada, el cereal, la hierba, etc. que están algo caídos, pero que se siegan sin dificultad', (SJ)(V).
- arroucar:** (V) ú. más c.pnrl. 'Adormilarse', 'permanecer adormilado en posición incómoda', 'permanecer en la cama'; 'ponerse triste, taciturno', en (SJ) **amoucar.**
- arroucollao, da:** adj. 'Lo que está caído y revuelto'; se dice de los cereales o la hierba que están caídos en diferentes sentidos y que se siegan con mucha dificultad: *Cuando están unhas pendellas pron lau ia outras prautro,* (SJ).

**arrousar:** 'Dar la vuelta, girar', 'mover un objeto en el suelo girándolo sucesivamente a uno y otro lado', 'girar con el carro, especialmente con el *carro do país*'. **Rousar.**

**arrouso:** m. 'Vuelta, giro que se hace con el carro', 'curva cerrada'. En top.: *O Arrouso*, (L).

**arroz:** m. 'Arroz'. **Arroz con dulce** 'postre a base de arroz cocido con azúcar, bastante frecuente en ciertas fiestas familiares (muchas veces se hacía con agua y sin leche)'.  
**arrubiao, da:** adj. 'De color rojo; encarnado'; var. **arrubiallao.**

**arruga:** f. 'Arruga', **enruga.**

**arrugalla:** f. 'Arruga', **enruga.**

**arrugallao, da:** p.p. de **arrugallar** 'Arrugado'.

**arrugallar:** 'Arrugar', **enrugar, arrugar.**

**arrugar:** 'Arrugar'; ú.t.c.pnrl. 'arrugarse', 'acobardarse', **enrugar.**

**arrular:** 'Arrullar, atraer con arrullos el palomo o el tórtolo a la hembra, o al contrario', 'ulular, dar los mozos un grito gutural, agudo y prolongado cuando están alegres, o al regresar del trabajo, etc.', 'llamar', por ejemplo, los pastores en el monte: *Arrúllale a ver qué dice*. 'llámalo, a ver qué dice'.

**arrulido:** m. 'Grito gutural expansivo, agudo, fuerte y prolongado que lanzaban los mozos para darse a conocer a distancia', var. **arrolido.**

**arrutar:** 'Eructar, regoldar'.

**arruto:** m. 'Eructo'.

**artefacto:** m. 'Artefacto', 'objeto de uso indefinido'; predomina el uso con valor despectivo.

**artimaña:** f. 'Artimaña', 'artificio, trampa'; m y f. pl. 'Persona habilidosa, diestra, que sabe solucionar con ingenio, y a veces con pequeñas trampas, las situaciones y problemas imprevistos': *Este home é un artimañas; seguro que en pouco tempo ataramaña as cousas de tal manera que todo se soluciona*.

**arvella:** f. 'Arveja, planta leguminosa de fruto comestible', ú. más en pl.; 'fruto de esta planta'. **Er-  
vella, pedrella.**

**arvellaca:** f. 'Planta leguminosa de fruto comestible en vaina, de flores blancas; crece espontánea y es dañina para los cereales (variedad de *vicia sativa*)', (SJ), **veza, brenza.**

**arvellacón:** m. 'Planta anual de la familia de las leguminosas, de la misma familia que la **arvella,**

pero que se sembraba para forraje; tiene flores azules'.

**as:** art.f.pl. 'Las'; forma f.pl. del pron. átono de tercera pers.: *nun as levas*.

**ás:** m. 'As de la baraja', 'individuo que es el primero en una actividad o competición'. **Ser un ás** 'ser el primero en algo'.

**ás:** contrac. de prep. **a** y art.f.pl. **as:** *ás cinco* 'a las cinco'.

**asador, ra:** m. y f. 'Asador', 'hierro afilado y redondo que utiliza el cesterero para hacer en la madera los agujeros por donde van las **corrizas**', 'hierro largo y plano en la punta que sirve para **chamuscar** las **patucas** de los cerdos'.

**asadura:** f. 'Hígado'; a veces 'conjunto de vísceras de un animal'. **Sadura.**

**asao:** adv. mod. 'Así': *Nin así, nin asao*.

**ascape:** loc.adv. 'Pronto, rápidamente, inmediatamente', **inmediatamente, corriendo, rápido, de seguida, a escape.**

**asco:** m. 'Asco': *Ten asco da comida dos outros*.

**ascote:** loc. adv. contrac. de 'a escote'. *Ascote (a escote) pericote*. **Escote.**

**asegún:** adv. 'Según': *Asegún veamos a cousa, ya veremos o que facemos*. **Según.**

**asemellar:** 'Semejar, parecer'; ú. más c.pnrl. **asemellarse** 'parecerse, asemejarse'.

**asentar:** 'Asentar', 'sosegar, tranquilizar', 'inscribir a un niño en el Registro Civil'. *Hai que asentar o corte do cuchillo; o viño ten que asentar nos garrafones*.

**asento:** m. 'Asiento', 'sedimento del vino, el agua y otros líquidos', 'poso'; **pouso.**

**asequeirao, da:** adj. 'Seco; se aplica en especial a las plantas, o la parte de un árbol que aparece seca, sin verdor'.

**aserrín, aserrán:** 'Primeros versos de una letrilla que se dice a los niños'.

**asgalla:** loc.adv. contrac. de **a esgaia, a esgalla** 'en cantidad, en abundancia'.

**así:** adv. 'Así; de tal manera'; conj. 'en consecuencia', 'aunque, por más que': *Nun o fago, así me maten*.

**Así que** 'tan pronto como, en consecuencia'. **Así todo, o así ia todo** 'Sin embargo, a pesar de todo': *parece bueno, pero así todo nun te fíes*. **Así como así** 'de cualquier manera'.

- asistir:** 'Asistir'; 'llevar la hembra al macho para que la cubra'.
- asoballar:** 'Manosear', 'pisotear'.
- asoliao, da:** adj. 'Acalorado; moreno por el sol', 'debilitado a causa del sol'.
- asoliar:** 'Asolear', 'dar el sol', 'ponerse al sol'; como prnl. 'coger una insolación', 'perderse o estropearse alguna cosa a causa del sol'.
- asombrao, da:** p.p. de **asombrar** 'Asombrado', 'sombrió, que está a la sombra'.
- asombrar:** 'Asombrar, producir admiración', 'hacer sombra una cosa a otra'.
- asomo:** m. 'Asomo'. **Nin por asomo** 'de ninguna manera'.
- aspa:** f. 'Aspa; cualquier figura en forma de cruz'. En top.: *O Camiño da Aspa*, (L).
- aspacín:** adv. 'Espacio, lentamente, con mucho cuidado o mucho sigilo'; var. **espacín**.
- aspacio:** adv. 'Espacio'; var. **espacio**.
- aspao, da:** p.p. de **aspar**; adj. 'Seco, sediento', 'quemado por el sol' (se aplica al terreno o a las personas y los animales)'.
- aspar:** 'Secar, tener necesidad de agua', 'pasar mucha sed': *Vas a aspar de sede*.
- áspero, ra:** adj. 'Áspero, escabroso'. En top.: *A Áspera*, (CR).
- asucada:** f. 'Acción de **asucar** una tierra'; adj. m. y f. 'Asurcado'.
- asucar:** 'Surcar, hacer surcos con el arado o con un picacho para sembrar, plantar, o para regar; pasar el arado completamente abierto para abrir el surco'.
- ata:** f. 'Espacio de tiempo durante el cual se atan los **mollos** de cereal en las tierras de labor', 'acción de atar los mollos de cereal'; 'atadura', (SJ). *O rapaz nació na ata da cebada*.
- atabao:** m. 'Tábano', (V).
- atacabela:** f. 'Hartura': *¡Levaron unha atacabela!*, (SJ).
- atacao, da:** p.p. de **atacar** y **atacarse**; adj. 'atesado, atiborrado, lleno'; fig. y fam. 'Harto, cansado, fastidiado': *Ya estou atacao de decir que nun quero. Atacouse de esperar*.
- atacar:** 'Atacar' (1) y (2); prnl. 'Cansarse, hartarse': *Atácome de traballar ia nun fago nada*.
- atadallo:** m. 'Atadizo, cosas que se atan de cualquier modo', (SJ).
- atadeiro:** m. 'Atadero'.
- atafarrarse:** 'Cubrirse de ropa en exceso'.
- atagallarse:** 'Disgregarse, separarse, especialmente el ganado, en pequeños grupos'.
- atalancao, da:** p.p. de **atalancar** y **apalancarse**, adj. 'Atascado', 'atravesado, colocado en el medio de algún sitio'.
- atalancar:** 'Atascar, cortar el paso; estorbar', 'trabar'; ú.t.c.prl.
- atalanque:** m. 'Atasco', (SJ).
- atallar:** (SJ) 'Atajar, abreviar el camino', 'dar la vuelta al ganado impidiendo que acceda a donde no queremos'.
- atallo:** m. 'Atajo': *Nun hai atallo sin traballo*.
- ataque:** m. 'Ataque': *Doulle un ataque ia houbo que ingresalo*.
- atar:** (SJ) 'Atar', 'labor agrícola que consiste en recoger en gavillas el cereal y sujetarlas con los **vincallos**, **vencellos** o las **garañolas**'; **atar con chave** 'cuando se remataba y fijaba la atadura con llaves que se hacían sobre el **vincallo** dando vueltas con pajas del propio manojo que se ataba; se practicaba cuando el vincallo quedaba algo corto'.
- atarabías:** f.pl. 'Aparejos': *As atarabías das vacas (cornales, xugo, sobeo)*; *As atarabías da burra*, (SJ).
- ataramañar:** 'Disponer o preparar algo con ingenio, apañar; solucionar con premura e ingenio un imprevisto', 'terminar una labor con prisa y con escasa diligencia'.
- atarranchar:** 'Apuntalar, sujetar una armazón de madera mediante una **tarrancha**'.
- atartanada:** adj. 'Se decía de las mantas, generalmente de dos colores, que se hacían con la lana trabajada en el **pisón** o batán'; sólo en este uso f.
- atascadeiro:** m. 'Atascadero'.
- atención:** f. 'Atención'. **Chamarlle a atención a alguén** 'reconvenirle'.
- atender:** 'Atender', 'prestar atención', 'mirar por alguna persona o cosa; cuidar'.
- atentar:** 'Tentar', 'inducir a una mala acción', **tentar**.
- atento, ta:** p.p. de **atender**; adj. 'Atento', 'amable, cortés'.

- aterecer:** 'Aterir, aterirse, pasmar de frío'; no se usa c. prnl.: *Aterecemos co frío*.
- aterido, da:** p.p. de **aterecer** y **aterir** 'aterido, pasmado de frío'.
- aterir:** 'Aterir': *Vas a aterir de frío*; ú.t.c.prnl.; ú. más **aterecer**.
- aterse:** 'Atenerse'. **Aterse ás consecuencias** 'responder de las acciones'.
- atestao, da:** p.p. de **atestar** 'Lleno hasta el borde'; 'dícese de los cubetos de vino cuando están llenos hasta el borde'; m. 'atestado' (1).
- atestar:** 'Atestar' (1), 'rellenar hasta el borde (un cubeto, un garrafón, etc.)', 'llenar'.
- atinar:** 'Atinar, acertar': *Rápidamente atinamos ca casa*.
- atino:** m. 'Tino, acierto' (1).
- atizar:** 'Atizar (el fuego)', 'remover el fuego y añadir leña para que arda mejor'; fig. 'pegar'.
- atolao, da:** p.p. de **atolar** y **atolarse** 'Hundido', 'atascado', 'atollado'.
- atolar:** 'Cegar o tapar con alguna cosa un pozo o cualquier otro depósito de agua', 'atollar', 'atascar': *Atolouse a fonte*; 'Hundir en el agua': **Atolar o caldeiro** es hacer que se hunda en el agua para llenarlo; como prnl. 'hundirse', 'quedar trabado, especialmente el carro, los animales o personas en el barro'.
- atolerar:** 'Amoldar; dar forma a algo': *Nun sei cómo poden esas rapazas atolerar a masa da cebada*.
- atontolino, da:** adj. 'Atontado, entontecido'.
- atopadizo, za:** adj. 'Encontradizo'.
- atopao, da:** p.p. de **atopar** y **atoparse** 'Encontrado, hallado'.
- atopar:** 'Hallar, encontrar'; **atopar, alcontrar, encontrar;** ú.t.c. prnl.
- atornar:** 'Retornar, dar la vuelta; tornar': *Atorna as ovellas si ves que chegan ós praos*; **tornar**.
- atornillador:** m. 'Destornillador'.
- atopar:** 'Hallar, encontrar'; ú.t.c.prnl.; **atopar**.
- atouzar:** 'Ladrazar el perro con mucha intensidad e insistencia'; **jaular, ladrazar**.
- atrafallar:** 'Hacer las cosas deprisa y mal', 'embarrullar, desordenar', 'chapucear', 'mentir, engañar'; **atrafullar, trafullar, atrapallar**.
- atrafullar:** 'Chapucear', v. **trafullar, atrafallar**.
- atrancar:** 'Atrancar, asegurar la puerta con una tranca, 'obstruir, atascar'; c.prnl 'obstruirse': *Atrancouse o grifo*; **trancar**.
- atrangar:** 'Mover arriba y abajo o hacia los lados; mover; sacudir'; ú.t.c.prnl. *Atrangarse un dente*; *Atranga o nino cuando chora*; *Si atrangas esa cana, van a caer todas as cireixas*; *Co ruido atrangáronse todos os cristales*.
- atrangón:** m. 'Sacudida; balanceo; empujón'.
- atranque:** m. 'Atranco; obstáculo': *Fízose un atranque no medio da cuneta*.
- atrapallar:** 'Hablar o proceder atropellada y ton-tamente'; 'actuar precipitadamente'; 'atropellar', 'vestir, cubrir de trapos de desecho o **trapallos**'; **atrafallar**.
- atrapuzar:** 'Quitar las hierbas cortándolas con las manos, sin arrancarlas del todo; cortar al rape', **arrapuzar**.
- atrás:** adv. l. 'Atrás', 'detrás'; adv.t. 'Después': *Casouse atrás* 'se casó después'. **Atrás de** loc.prep. 'después de': *Casouse atrás de tous primos*.
- atrasar:** 'Atrasar, retardar': *O reló atrasa*, ú. m. **retrasar**.
- atravesao, da:** p.p. de **atravesar**; adj. 'Atravesado, cruzado (referido a una persona)'; referido a un alimento 'no poder comerlo'; fig. 'Malintencionado; travieso, gamberro': *é un rapaz mui atravesao*. **Mirar atravesao** 'mirar con malas intenciones'.
- atravesar:** 'Atravesar': *Atravesaron un carro no camí*; *atravesalo río*; *atravesar unha terra*; ú.t.c.prnl.: *atravesouse no medio*.
- atristao, da:** p.p. de **atristar** y **atristarse** 'Entristecido'.
- atristar:** 'Entristecer'; ú.t.c.prnl.
- atrochar:** 'Lanzar un objeto contra alguien con ánimo de causarle daño (especialmente con un tronco, con un **trocho**): *Atrochoulle co pao, pero nun lle dou*, (SJ).
- atropar:** 'Recoger', 'juntar cosas desparramadas', 'juntar con prisa lo que está disperso'.
- aturar:** 'Aguantar, sufrir, soportar': *A ver si aturais este rapaz, que ya me ten farta*; *¡Mira que nun hai quen a ature!*; *Ou hai que aturalo, ou matalo*; *Ya nun atura no mundo* 'ya está muerto', (SJ), ú.t.c.prnl.
- aturullar:** 'Aturullar; aturrar'. **Aturullar**.



**aturullar:** 'Aturullar', 'aturrar', 'cansar con ruidos molestos', 'turbar, atontar'; **aturullar.**

**auga:** f. 'Agua'. **Auga orballuda** 'la que cae a manera del orballo, fina y menuda'. **Toma-las augas, ir ás augas** 'ir a curarse a un balneario de aguas medicinales'. **Golpe de auga** 'tromba de agua'. **Guiar a auga** 'dirigir el regante el agua, abriéndole camino'. **Tocarlle a un a auga** 'Corresponderle el turno para regar'. **Meterse o tiempo en auga** 'llover de forma continuada'. **Guardar a auga** 'Vigilar el agua de riego para que otros regantes no la desvíen'. **Cair auga** 'llover'. **Vir a auga á boca, facerse a boca auga** 'hacerse la boca agua'.

**auganeve:** f. 'Aguanieve'.

**augarrás:** f. 'Aguarrás'.

**aular:** 'Aullar, ladrar'.

**aulido:** m. 'Aullido, ladrido', (SJ).

**¡aúpa!:** interj. 'Voz para esforzar a levantar algún peso o levantarse. Dícese especialmente a los niños'; ú.t. la var. **¡jupa!**

**aurela:** f. 'Orilla', (SJ). **Ourela.**

**aurelía:** f. 'El borde mismo de la orilla', (SJ).

**aurella:** f. 'Oreja': *Levaba unha aurella caída*; **orella.**

**avedillo:** m. 'Cualquier animal silvestre'; ú. más en pl. **os avedillos** 'Los animales silvestres': *Todos os huesos que deixamos comíronhos os avedillos pola noite*, (SJ).

**avellana:** f. 'Avellana, fruto de la **avellaneira**'.

**avellaneira:** m. 'Avellano'. **Ablaira.** En top.: *As Avellaneiras*, (Pn).

**avenencia:** 'Iguala, concierto anual con el médico, el herrero, el capador, etc. por el que a cambio de unos servicios se paga una cantidad convenida; los vecinos así concertados se decía que estaban **avenidos**. Al **ferreiro** se le pagaba un cuartal de trigo a cambio del trabajo de un día para arreglar a **farramenta**; otro cuartal al capador, un celemín al que tocaba las campanas, etc.

**avenido, da:** adj. p.p. de **avenir, avir, y avirse**, 'Avenido, concordado', 'persona que ha concertado una **avenencia**'. **Estar bien o mal avenida** 'llevarse bien o mal': *é xente mui ben avenida* 'es gente que se lleva bien'.

**avenir:** 'Avenir, concordar'; ú. más c.pnrl. **avenirse** 'concordar una avenencia'; t. **avirse.**

**aventao, da:** adj. 'Alocado'.

**aventureiro, ra:** adj. 'Aventurero'.

**avezaio, da:** p.p. de **avezar** y **avezarse** 'Acostumbrado, habituado', 'enviado'.

**avezar:** 'Acostumbrar'; ú.t.c.pnrl. 'adquirir un animal o una persona una mala costumbre', 'llevar un animal joven con el rebaño, acostumbrarlo a los usos del rebaño'.

**aviar:** 'Aviar' (1), 'preparar', 'disponer'; **estar aviao** 'tener problemas': *Como él nun traballe, estamos aviaos*. También con **ir**: *¡Vas aviao!, ¡estás aviao!*

**avío:** m. 'Avío', 'buen o mal arreglo', 'servicio, utilidad'. **Ter mal avío** 'tener difícil arreglo'; **facermal avío** 'no servir para una cosa'.

**avir:** 'Avenir, concordar, conciliar'; pnrl. 'avenirse, ponerse en acuerdo para un trato', aunque en el part. ú. sólo **avenido**: *ó final aveuse ás razones. Avenir.*

**avisedo:** m. 'Lugar sin sol, sombrío; parte donde casi siempre hay sombra; umbría'. Como adj. 'sombrio', 'umbrío'; var. **visedo** (O), **avesedo** (Bar), **avisedo** (SJ)(V); **xiabreiro, sombrío**. En top.: *O Avisedo*: (V).

**avispeiro:** m. 'Avispero'; ú. más **folelo**.

**axagar:** 'Herir, cubrir de heridas y raspaduras', v. **axegar**.

**axarabetar:** 'Hinchar a causa de múltiples picaduras de mosquitos o insectos; desfigurar', (SJ).

**¡axe!:** Voz para espantar a las gallinas.

**axear:** 'Espantar', 'hacer tornar mediante gestos (especialmente a las gallinas y otras aves)', (SJ): *Axear as pitas*.

**axegar:** 'Herir, cubrir de heridas y raspaduras (especialmente, las que los lobos y perros causan a otros animales)': *O lobo axagou a ovella; volvimos do monte cas pernas axegadas; estar todo axegao* es 'estar lleno de heridas y raspaduras'; ú.t.c.pnrl., (SJ); también **axagar**.

**axeitao, da:** p.p. de **axeitar** y **axeitarse** 'Dispuesto, arreglado, acomodado, adaptado'; adj. 'bien parecido, guapo, de buena presencia' (aplicado a personas); **xeitoso**.

**axeitar:** 'Poner a **xeito**, adaptar, acomodar, arreglar, aderezar'; ú.t.c.pnrl.

**axeito:** adv. 'A propósito, 'adecuadamente', **a xeito, ó xeito, v. xeito**.

**axirilar:** 'Limpiar, aventar los cereales, los garbanzos, etc. dejándolos caer desde una **peneira** o una **criba** que se levanta y se sacude ligeramente, para quitarle los **cascabellos**', (SJ).

**axirilos:** m.pl. 'Restos de granos de cereal mezclados con espigas, **casulias**, etc. que quedan después de **axirilar**. En los **axirilos** hay más granos de cereal que en los **cascabellos**', (SJ); con el mismo significado v. **alimpazos**.

**axuntar:** 'Juntar, reunir, congregar'; ú.t.c.pnrl.; **xuntar**.

**ayer:** adv. 'Ayer', (B)(CH). **Antes de ayer** 'anteayer', **antoite** y **argoite** en (Bar); **onte**, **oite**.

**azacanear** o **azacantar:** 'Azacanear, trabajar con afán'; ú.t.c.pnrl. **azacantarse** 'afanarse'.

**azancada:** f. 'Paso largo'; **zancada**.

**azancar:** 'Avanzar con rapidez', 'andar a grandes zancadas'.

**azarapallar:** (SJ) 'Mezclar todo desordenadamente'; 'hacer algo de cualquier modo para acabar en seguida', 'enmarañar, embrollar, confundir', ú.t.c.pnrl. **zarapallar**.

**azochar:** 'Estropear el filo o el corte (se aplica a objetos en los que la punta o el corte no es muy fino, como el **aixadón**), **amochar**.

**azogue:** m. 'Persona bulliciosa e inquieta que anda de un lado para otro como desasosegada', 'niño vivo, juguetón, travieso'; fig. y fam. se dice del que es muy inquieto que **ten o azogue**.

**azor:** m. 'Azor'. Top.: *A Azureira*, (VY) (SP).

**azorolao, da:** adj. 'Impregnado de tierra húmeda y pegajosa, o materias similares', v. **enzorolao**.

**azorronao, da:** p.p. de **azorronar**; adj. 'Receloso, precavido', 'reservado'; 'escondido'.

**azorronar:** 'Mostrarse receloso y reservado', 'precaerse'; 'esconderse', 'reservarse'; ú.t.c.pnrl.

**azotaina:** f. 'Paliza', 'zurra de azotes'.

**azufrar:** 'Azufrar'; fig. 'Pegar', 'golpear'.

**azufreiro:** m. 'Roble pequeño o conjunto de ramas de roble pequeño', (O); **queixigo, follaco**. En otros pueblos, el **zufreiro, sufreiro** es el 'Alcornoque'.

**azumbre:** m. 'Medida de capacidad que equivalía a la octava parte del cántaro, 4 cuartillos, o dos litros'. En muchos documentos se utiliza la var. **zumbre**.



# B, b

**baba:** f. 'Baba', 'barro muy fino', 'llovizna muy fina, o humedad que desprende la niebla y moja'. **Caerle a un a baba** 'ser bobo, o experimentar una satisfacción'.

**baballa:** f. 'Juego infantil'; f. 'baba segregada por algunos animales o plantas'.

**baballada:** f. 'Tontería, necedad, locuacidad excesiva'.

**baballar:** 'Hablar mucho y con presunción; fanfarronear', 'decir tonterías y necedades'.

**baballas:** adj. y s. 'Necio, que no dice más que bobadas y tonterías'.

**baballo, lla:** adj. 'Baboso. Dícese especialmente de algunos animales como los perros'; adj. y s. 'Necio', **baballas;** ú. t. la var. **baballán, na.**

**babaloso, sa:** adj. 'Baboso', 'necio', v. **baballo.**

**babar:** 'Babear; manchar con la baba'; ú.t.c.pnrl.

**babeiro:** m. 'Babero'.

**babieca:** m. y f. y adj. 'Tonto, necio', 'alocado'.

**babilla:** f. 'Barro fino que pone el suelo resbaladizo'.

**baboso, sa:** adj. 'Baboso'; f. 'limaco, limaza. Molusco gasterópodo, negro y sin concha'.

**bacelo:** m. 'Vid, planta que produce la uva; vara de vid cortada para plantar'. Sólo conservada en la top.: *O Bacelo*, (O).

**bacenilla:** f. 'Bacinilla, orinal'; var. **bacinilla. Perico.**

**bacía:** f. 'Artesa; vasija de madera de base rectangular que sirve para contener líquidos o cosas destinadas a la alimentación, especialmente la carne del cerdo en la matanza'.

**bacotiar:** 'Zarandear', 'pegar', (SJ); var. **bacotear.**

**badal:** m. 'Badajo de la campana'.

**badalada:** f. 'Badajada, campanada, golpe que da el badal en la campana y ruido que produce'.

**badaleo:** m. 'Repique de una campana o de varias a la vez'.

**badana:** f. 'Badana'; adj. y s. m. y fam. en pl. 'Persona floja y perezosa': *Este compañeiro tou é un badanas*; **zurrar (o untarlle a un) a badana** 'pegar'. De sentido similar son *Arimar as maus á cara* (a alguien) 'pegarle, amenazarle', y otras muchas; 'piel y carne que le cuelga a las vacas en la parte baja del pescuezo'.

**badil:** m. 'Badil, paleta para sacar la ceniza o remover las brasas'.

**badulaque:** adj. 'Necio, tonto, inconsistente; persona de poco juicio'.

**bafarada:** f. 'Bocanada de aire o vaho'; 'vaharada de aliento (en especial, fétido)'; **bufarada.**

**bafo:** m. 'Vaho, aliento, respiración'; m. 'vapor de un líquido en ebullición'.

**bagaruño:** m. 'Denominación que se da a los granos o pepitas que tienen las uvas'.

**bago:** m. 'Uva; cada una de las uvas de que consta el racimo', 'grano de uva'; m.pl. 'las uvas sueltas a granel, desprendidas de los racimos'.

**baguña:** (SJ) f. 'Hueso, parte dura y compacta de las frutas como la ciruela, las cerezas, etc.'; f. 'lluvia fina, llovizna'. **Orballo.**

**baguñar:** 'Lloviznar, caer una lluvia fina', (SJ). **Orballar.**

**bailar:** 'Bailar'. **Otro que tal baila** 'Otro que se comporta igual'. **Bailar na punta dun garabullo** 'Bailar mucho y bien'; var. **beilar.**

**bailarín, na:** adj. 'Bailarín; que baila'.

**baile:** m. 'Baile, danza; lugar público donde se reúne la gente para bailar; 'fiesta en la que se baila'. **Tirar un baile** 'bailar una pareja una pieza de baile'.

- baión:** (SJ) m. 'Hilera de hierba que se va acumulando en sucesivos golpes de guadaña'. **Liño.** 'Franja de terreno que se siega en sucesivos golpes de guadaña'; 'anchura de la franja de terreno que se siega con la guadaña'. **Maraño.** No se puede confundir con **ballón**, porque el significado y la pronunciación son completamente diferentes.
- baionar:** Acomodar y colocar la hierba segada amontonándola en hileras', v. **embaionar**.
- baixada:** f. 'Bajada, acción de bajar'; f. 'camino o sendero por donde se baja'; f. 'declive, descenso'; var. **beixada**; ú.t. derivados como **baixadura**.
- baixadeiro:** m. 'Lugar por donde se puede bajar, aunque sea con dificultad'; var. **beixadeiro**.
- baixar:** 'Bajar, descender', t. **abaixar, rebaixar**; v. **beixar**.
- baixo, a:** adj. 'Bajo'; adv. modo 'en voz baja': *Falan baixo pra que nun lles oigan*; como adv. de lugar 'abajo', v. **abaixo**. *Cocía de baixo*; v. t. **embaixo, debaixo, abaixo, prabaixo**, etc.; s.m. 'Bajo; sitio o lugar hondo'.
- baixon:** m. 'Bajón; disminución grande y repentina de un precio, del rendimiento, de la altura, la salud, etc.'.
- bajo:** prep. 'Salvo, fuera de, con excepción de', casi siempre seguida de **que**: *Bajo que chova* 'salvo que llueva'; *bajo que me pona malo* 'salvo que me ponga enfermo'.
- bala:** f. 'Bala, proyectil'. **Ser un bala perdida, o ser un bala** 'persona poco seria y poco reflexiva'. **Como unha bala** 'con rapidez'.
- balagar:** verbo, v. **embaionar**.
- balagustre:** m. 'Balaústre'. **Balaústre**.
- balandrán:** m. 'La panza, especialmente la de los animales, pero también se aplica a las personas': *Enchir o balandrán*, como *enchir o bandullo*. **Bandullo, panza**.
- balaústre:** m. 'Balaústre'. **Balagustre**.
- balburdia:** f. 'Montón de tierra que se ha caído hacia abajo, derrumbada a causa de las lluvias, de una tormenta, etc.; porción de tierra que se ha movido o desplazado'; 'desprendimiento de tierra', (M). **Barrancada, barreira, móveda, barrada, movida**.
- balcón:** m. 'Balcón'. Top. *Os Balcois*, (VY).
- baldao:** m. 'Lo que cabe en un balde bien lleno': *Vía da fonte con un baldao de roupa* 'venía de la fuente con un balde lleno de ropa'. Como adj. 'quebrantado, cansado', v. **baldar**.
- baldar:** 'Quebrantar; dejar inútil'; 'cansar excesivamente'; 'pegar, golpear'. **Estar baldao** 'estar muy cansado, rendido o impedido'.
- balde:** m. 'Balde', 'recipiente de cinc usado para llevar la ropa a la fuente o para lavar'.
- balde (de):** loc. adv. 'Gratuitamente, sin coste alguno'; loc. adv. **de balde** 'vacío, sin carga que transportar' (referido a un carro, un coche, etc.), 'sin cultivar (un terreno, un campo): *Deixamos todas as terras de balde*; loc. adv. **en balde** 'en vano, inútilmente'.
- baldiar:** 'Baldear', 'sacar el agua de un pozo a baldes, sin usar el **cigoñal**'.
- baldosa:** f. 'Baldosa'; 'piedra ancha y aplanada'.
- baldragas:** m. y f. 'Persona torpe, sucia, desmañada, falta de destreza y de energía', 'persona inculta, ruda, grosera'.
- baldrés:** m. 'Tira de cuero que sujetaba la **manela** a la **roca**; en la punta llevaba una espita de cuero o madera para rematar'.
- balea:** (SJ) (M) f. 'Escobón para barrer la era'; f. 'Nombre de una planta recia y áspera que sirve para hacer estos escobones y se llama **balea**'. **Ante-lisca**.
- balear:** 'Abalear' (1), 'acción de separar la paja menuda, es decir, el **baleo** del grano'. **Abalear**.
- baleo:** m.s. 'Residuos de paja menuda, cáscaras, casullas de granos, etc. que se apañan con el rastre antes de aventar el grano', 'abaleo (1).
- balieiro:** m. 'Lugar cubierto donde se guardaba el **baleo**', (SJ).
- ballarouciar:** 'Hablar mucho y sin tino'.
- ballarouzas:** ú.s. en pl. 'Dícese del hablador sin tino, insustancial, que todo lo confunde, que se contradice y algunas veces miente sin necesidad', 'el que forma mucho ruido y habla muy rápido, pero no dice nada importante'.
- ballarte:** (SJ) m. 'Bayarte, parihuela, artefacto de dos varas gruesas con unas tablas atravesadas, para llevar la carga entre dos personas. Se utilizaba en las iglesias para transportar los cadáveres'.
- ballón:** (SJ) m. 'Tromba de agua'. **Dar en balón** 'Aplicase a la lluvia que por ser muy fuerte y caer con mucha fuerza es causa de daños y destrozos'.

**balocazo:** m. 'Estacazo, garrotazo', v. **baloucazo**.

**baloco:** (SJ) m. 'Cachiporra, palo gordo que se lleva en la mano para defenderse'. **Balouco**.

**balorecer:** (SJ) 'Enmohecer, cubrir de moho; criar moho alguna cosa'; ú.t.c.prn.l. **Valorecer**.

**balorecido, da:** p.p. de **balorecer**, adj. 'Enmohecido, cubierto de moho', 'estropeado, podrido'.

**baloucada:** (SJ) f. 'Golpe dado con estaca o garrote'. **Baloucazo, balocazo**.

**baloucazo:** (SJ) m. 'Golpe dado con un **balouco** o **baloco**', 'estacazo, garrotazo', **baloucada**.

**balouco:** m. 'Garrote', v. **baloco**.

**balsa:** f. 'Balsa de agua'; ú. más **poza**.

**balsada:** f. 'Cantidad de agua acumulada en la balsa para regar', 'cantidad de agua que procede de una balsa'.

**banción:** m. 'Empujón', 'empuje lateral', 'movimiento brusco del carro de un lado a otro', 'movimiento que se hace al retorcer las sábanas y otras prendas cuando se lavan'. **Abanción**.

**bandada:** 'Grupo de aves que vuelan juntas'; fig. 'multitud que arma barullo'.

**bandeira:** f. 'Bandera'.

**bandiador:** m. 'Destornillador'. **Atornillador, destornillador**.

**bando:** m. 'Grupo, rebaño, agrupación', 'facción': *Vimos un bando de perdices nos Campos*.

**bandrullo:** m. 'Panza', v. **bandullo**.

**bandullada:** f. 'Golpe que se recibe o caída que se sufre dando de lleno con el **bandullo**'.

**bandullo:** (SJ) m. fam. y vulg. 'Panza, barriga, vientre', 'vientre de una persona gorda'; m. 'conjunto de las tripas y vísceras de un animal, especialmente del cerdo'; **enchir o bandullo** 'hartarse de comida'. **Balandrán, bandrullo, andorga**.

**bango:** m. 'Espacio vacío que queda debajo de un objeto apoyado en el suelo', 'asentamiento deficiente de una cosa que debe quedar asentada sobre otra para que permanezca firme'; loc. adv. **en bango** 'que está mal asentado o asentada'.

**banqueiro:** m. 'Banquero'.

**banqueta:** f. 'Banqueta', 'taburete'.

**banzau:** m. 'Especie de atranque o tapón hecho con estacas y maleza para retener el agua. Se hacen especialmente en los **caneiros**'; 'en las antiguas

ferrerías, estanque donde se retenía el agua que había de mover el mazo'; var. **banzau. Taguía, estacada, touñón, tapacuña**.

**bañadeiro:** m. 'Especie de **bacia** en la que se coloca la carne para **salgar**. Suele ser de mayor tamaño y madera más gruesa', 'artesa que sirve para pelar el cerdo'.

**bañeira:** f. 'Bañera'.

**baquetiar:** 'Zarandear', 'golpear'.

**bar:** m. 'Bar'. Aplícase indistintamente para los bares, tabernas, restaurantes, etc.: *Vai o bar todos os días. Puxo un bar na carretera. Cantina, taberna*.

**baranda:** f. 'Cada uno de los laterales del carro donde se colocan los **estadullos**'; 'cada uno de los laterales de la escalera de mano'; 'barandilla'. **Ir o andar de baranda** 'ir de juerga', como andar de **parranda**.

**barandilla:** f. 'Barandilla, antepecho de los corredores, escaleras, puentes, etc.'.

**barateiro, ra:** adj. 'Baratero, que vende muy barato'; v. **baratero**.

**baratero:** m. 'El que dirige y regula el juego de las **chapas**, cobra a los jugadores, y distribuye los turnos de juego y las apuestas'; **barateiro**.

**barato, ta:** adj. 'Barato'. **Abultar barato** (referido al precio de una cosa, o a la dificultad de una acción) 'parecer barato, o parecer fácil'. **Nin caro nin barato** 'de precio aceptable'.

**baraza:** f. 'Atadura, cuerda delgada, cordel, cinta, etc., con que se ata alguna cosa'.

**barba:** m. 'Barba'. **Por barba** 'por persona'.

**barbacana:** f. 'Barbacana'. S. top.: *La Barbacana*, (P).

**barbada:** f. 'Quijada inferior de los cerdos', 'parte baja del cuello hasta la barriga; al sacar la barbada, con ella se sacaba el pulmón, el hígado y la lengua'.

**barbeiro:** m. 'Barbero'; f. fam. **barbera** 'Navaja de afeitar'.

**barbeito:** m. 'Barbecho'. S.top.: *O Barbeito*, (B).

**barbilla:** adj. 'Barbilla', **barbirote**; 'Variedad de trigo'. **Trigo**.

**barbirote:** m. 'Barbilla', (SJ).

**barboleta:** f. 'Mariposa'.

**barca:** f. 'Barca'. Top.: *Alto de las Barcas*, (P).

**barcón:** m. 'Balcón', aunque lo usual es actualmente la forma **balcón**; v. **branco, igresia**.

- barfas:** f. pl. 'Arganas de los cereales', **argana**, **argueiro**; 'barbas de un pez'; 'hilos sueltos de una tela', etc.
- Barosa, A:** n.p. top. 'Localidad del municipio de Carucedo' (Bar).
- barqueiro, ra:** m. y f. 'Barquero'.
- barquel:** m. 'Abrevadero para vacas y caballerías': *Levamos as vacas a beber o barquel*. En top.: *As Barcas*, (SJ).
- barraca:** f. 'Barraca; construcción en mal estado o construida con materiales de mala calidad'. Top.: *A Barraca*, (SA).
- barrada:** f. 'Deslizamiento de tierra; amontonamiento de tierra embarrada', **balburdia**, **móveda**, **barrancada**, **movida**.
- barragana:** f. 'Barragana'. Top.: *A Barragana*, (SJ).
- barranca:** f. 'Barranquera, despeñadero', 'quebra profunda producida en la tierra por las corrientes de aguas o por otras causas'. **Barranco**. Top.: *As Barrancas*, (SJ).
- barrancada:** f. 'Desprendimiento de tierra', (Bar). **Móveda**, **barreira**, **barrada**, **balburdia**.
- barranco:** (SJ) m. 'Precipicio', 'quebra profunda producida por el agua o por otras causas', 'terreno pendiente que por ello no se puede trabajar', 'camino con mucha pendiente, cuando es de tierra, no de roca'; ú. más el m. En f. suele indicar una quebra mayor, más alta o más ancha; siempre se forman en terreno arcilloso. Top.: *O Barranco*, (L).
- barrao, da:** adj. 'Tapado de la boca de la cuba', 'tapado con barro': *A cuba está barrada*.
- barrar:** 'Tapar con barro las cubas de vino para que queden herméticamente cerradas'; tradicionalmente se colocaba sobre la boca de la cuba una pizarra algo mayor que la propia boca y se sellaba y pegaba con barro, cal, etc. 'Tapar o cubrir con barro'.
- barreada:** f. 'Barriada'. Top.: *A Barreada*, (L). **Barriada**.
- barredallo:** m. despect. De **barrideiro** 'Escoba o escobón viejo y casi deshecho'.
- barredelo:** m. 'Lugar donde hay o se forma mucho barro'. Top.: *O Barredelo*, (O).
- barredo:** m. 'Lugar donde hay o se forma mucho barro'. Top.: *Barredos*, (B).
- barreirizo, za:** adj. 'Propicio para el barro; dícese del terreno arcilloso que se embarra con facilidad y al secar queda duro'.
- barreiro, ra:** m. y f. 'Sitio donde hay mucho barro'; f. 'desprendimiento de barro', (O), **móveda**, **barrancada**, **barrada**. Top.: *As Barreiras* (SJ), *O Barreiro* (CR), etc.
- barrela:** (Bar)(CR) f. 'Piso o **sobrado** de poca altura que sirve para meter y guardar la hierba'.
- barrena:** f. 'Barrena'; ú.t. sus derivados **barrenar**, **barreno**, **barrenista**, etc.
- barrer:** 'Barrer'; 'abalea el trigo u otros cereales', 'retirar las brasas esparcidas por el horno antes de meter el pan'; para la tercera acep. ú. más **debarrrer** (en gall. **varrer**, **varrideiro**, etc.).
- barriada:** f. 'Barrio grande; conjunto de casas que forman un grupo más o menos independiente del resto'; **barreada**.
- barrideiro:** (SJ) (M) m. 'Especie de escoba corta hecha con retama y que sirve para barrer el horno, la era, etc. Se hacen de escobas, **cañaveiras**, incluso berzas; aplicados al **forgairo** o **lareiro** sirven para **debarrrer** el horno', 'escoba de barrer, en general' (en gall. **varrideiro**).
- barriga:** f. 'Barriga, vientre'. **Inchir a barriga** 'comer, hartarse'.
- barrigán:** m. 'Palo que se coloca para sostener y reforzar la luna de las cubas y cubetos', (SJ); adj. 'barrigudo'.
- barrigazo:** m. 'Caída de barriga, y golpe que se recibe al caer de barriga', var. **barrigada**.
- barrila:** f. 'Botijo', 'vasija de barro de cuerpo ancho y dos bocas, una grande para llenarlo y una estrecha para beber, llamada **pixarolo**', (SJ).
- barrio:** m. 'Barrio'. Top.: *Barrio do Poulo* (SP), *O Barrio dabaixo* (B).
- barrizal:** m. 'Barrizal'.
- barro:** m. 'Barro', 'nombre vulgar de la arcilla', **arcilla**. Top.: *O Cavorco do Barro*, (CR).
- barroso, sa:** adj. 'Barroso'; 'Turbio (referido a un líquido)': *O viño está algo barroso*. Top.: *Prado Barroso*, (M).
- barrullo:** m. 'Barro suelto y pegajoso'.
- barrunqueira:** f. 'Barranca; talud, precipicio al borde del camino'. Top.: *As Barrunqueiras* (V).

**bartolo, la:** adj. 'Persona desidiosa', 'bobo, tonto'; **á bartola** loc. adv. fam. 'A la bartola', 'perezosamente, sin ningún esfuerzo'. En m. y f., con el verbo **ser**: **ser unha bartola, ser un bartolo**, ser 'desordenado, descuidado, desaseado, sucio, desarregrado'.

**barullán:** adj. 'Barullero', 'desordenado', v. **barulleiro**; ú. sólo en m.

**barullar:** 'Alborotar, causar barullo', 'desordenar', **abarullar**.

**barulleiro, ra:** adj. 'Barullero, alborotador, enredador'; ú.t.c.s.

**barullo:** m. 'Barullo, confusión', 'ruido; griterío'; **a barullo** 'en gran cantidad': *Había xente a barullo* 'había mucha gente'.

**barxa:** f. 'Barja; bárcena'. S.top.: *Barxelas*, (CH).

**basaleiro:** (SJ) m. 'Soporte de madera para colocar el cántaro, las cántaras, la sal, etc. en las cocinas antiguas'. **Cantareiro**.

**bastante:** adj. y adv. 'Bastante, suficiente': *pra min teño bastante*.

**bastón:** m. 'Bastón'; m. 'as de bastos en la baraja'.

**batán:** m. 'Batán, artulugio movido por fuerza hidráulica', ú. más **pisón**.

**batente:** m. 'Batiante', 'cada una de las partes verticales que componen el marco de la puerta', actualmente ú. m. marco.

**bater:** 'Batir': *Non todas as mulleres saben bater un roscón*.

**batideira:** f. 'Batidera', 'especie de azada de forma semicircular y mango largo usada para preparar la masa de cemento y arena, o para labores agrícolas'; var. **batedeira**.

**batolear:** (SJ) 'Producir movimientos convulsivos o agitados', 'mover espasmódicamente las patas los animales al morir'; no se aplica a personas; v. **espatexar**.

**bautizo:** m. 'Bautizo, acción de bautizar y fiesta con que se celebra'.

**bazoca:** f. 'Barro, lodo', (SJ).

**bebedeiro:** m. 'Bebedero'.

**bebedor, ra:** adj. 'Bebedor, que bebe; que abusa de las bebidas alcohólicas'.

**beber:** 'Beber'. **Beber á catalana** 'beber de la bota o de la calabaza alzándolas en alto y dejando caer el chorro directamente sobre la boca'.

**becerro, rra:** m. y f. 'Becerro'. **Xato, vitela, nuvelo**. Adj. fig. 'Persona bruta, de poco juicio'.

**beche:** m. 'Macho de la cabra'. **Castrón, Chivo**. 'Pelos en forma de barba que le salían al chivo y a algunas cabras en la barbilla'. **Andar ó beche** 'ponerse la cabra en celo'.

**bédano:** m. 'Escoplo, formón; instrumento del carpintero que sirve para hacer la escopladura'. **Trencha, formón**.

**beira:** f. 'Orilla, margen, borde'; **á beira** 'a la orilla', 'al lado', 'colindante'. **Veira**.

**beiril:** m. 'Límite, borde', 'cierre'.

**beirón:** m. 'Cierre vivo que marca el límite de una finca; seto vivo, generalmente de **salgueiro**'.

**beixar:** 'Bajar', 'humillar, abatir', 'apearse de una caballería o carro', 'ir de un lugar a otro que está más bajo', 'inclinarse o caer hacia abajo', 'empujar hacia abajo', 'minorarse o disminuirse alguna cosa'. **Baixar. Ó beixa-lo sol** 'al oscurecer'.

**beliscar:** 'Pellizcar', v. **peliscar**.

**belizcar:** 'Pellizcar', v. **peliscar**.

**belisco:** m. 'Pellizco', v. **peliscón**.

**belizco:** m. 'Pellizco', v. **peliscón**.

**belizcón:** m. 'Pellizco', v. **peliscón**.

**bellota:** f. 'Bellota', (Bar). **Abelota, abellota**.

**bemparecido, da:** adj. 'bien parecido, de buena presencia'.

**bemposto, ta:** (SJ) adj. 'Bien puesto, arrogante, apuesto, gentil', 'bien trajeado, bien vestido'.

**ben:** m. 'Bien'; adv. 'bien', de modo y cantidad. *Era ben listo* 'era muy listo'. Puede regir partitivo: **teño ben delos** 'tengo muchos'; **tíralle ben de aceite ós tomates** 'le echa mucho aceite a los tomates'. **Está bien de más** 'está muy bien'.

**bendicir:** 'Bendecir'; var. **bendecir**.

**benfalao, da:** adj. 'Que habla bien; que no emplea palabras malsonantes'.

**benfeito, ta:** adj. 'Guapo', 'bien hecho': *O fillo de Aurora é mui benfeito*.

**benino, na:** adj. 'Benigno, bondadoso; favorable', n.p. **Benino, Benina** 'Benigno'.

**benvido, da:** adj. 'Bien venido, bien llegado; que llega para bien'.

**berbequí:** m. 'Berbiquí'; var. **birbiquín, berbiquí**.



- berrar:** 'Berrear', 'dar berridos algunos animales como la cabra, la oveja, y la zorra'.
- berrido:** m. 'Berrido, grito dado al berrar'. **Berro.**
- berro:** (SJ) m. 'Berrido, voz de algunos animales que **berran**, como la cabra, la oveja y la zorra; ú.t. para las personas'; **berrido**.
- berro:** m. 'Berro; planta silvestre que crece en lugares aguanosos (*Nasturtium officinalis*)'.
- berrón, na:** adj. 'Berreador', 'aplícase al niño que llora mucho'.
- bertón:** m. 'Bretón (1), vástago o renuevo de la berza', 'brote o renuevo que sale del tronco de la col y del repollo'; ú. más en pl.: *Cocimos unhos bertós con patacas* (en CR: *bertois*).
- berxel:** m. 'Red grande, alargada, que se utiliza para pescar en el río; se hundía con pesos colgados en la parte inferior y llevaba unos corchos para flotar; era arrastrada río arriba desde los extremos'.
- berza:** f. 'Col, berza', 'hoja de la col': *As berzas do toro rubio* (para designar una variedad de coles) (en gall. **verza**).
- besa:** f. 'Especie de polilla que convierte en polvo la parte exterior de la carne', 'gusanillo que se cría en la carne salada cuando empieza a corromperse'.
- beta:** (SJ) f. 'Frenillo; frenillo de la lengua'. **Veta.**
- biabardo:** m. 'Ser fantástico similar a los gamusinos': *Estar pelando biabardos, o pescando biabardos*, como pelar o pescar gamusinos, (SJ); v. **alpa-bardas**.
- bíbilis, bóbilis (de):** loc. adv. 'De bóbilis, bóbilis', 'de balde', 'sin trabajo'.
- bicador, ra:** adj. 'Besador, besucón'.
- bicar:** 'Besar'; ú.t.c.p.rnl.
- bicho:** m. 'Bicho', 'animal'; en pl. ú.t. para designar el conjunto de los animales domésticos.
- bico:** m. 'Beso'.
- bicoca:** f. 'Ganga; bicoca'.
- bidón:** m. 'Bidón'.
- bidueira:** f. 'Abedul'. Top.: *A Bidulía*, (V). **Abedul.**
- bies, (ó):** loc.adv. 'Al bies; en diagonal, en línea oblícua'.
- bigornia:** f. 'Bigornia', 'yunque del zapatero para encajar el zapato y clavar'. **Claveira.**
- bildio:** m. 'Gancha de dos dientes, bieldo, instrumento agrícola compuesto de un mango largo y dos dientes metálicos'.
- billarda:** f. 'Billalda, billarda; juego de muchachos en que dan con un palo en un extremo de otro más pequeño, afilado por ambas extremidades, haciéndolo saltar', 'el propio palo que se utiliza para este juego'. Fig. 'Palo largo', 'palo que sirve para hacer palanca'; **estornella**.
- billote:** m. 'Barrote de la ventana; barra que separa los cristales de la ventana; se hacían siempre de una medida fija: 32 mm de largo y 16 mm de grosor'.
- bima:** f. 'Acción y efecto de **bimar**'.
- bimar:** 'Binar, arar por segunda vez las tierras de labor, generalmente en mayo y junio', 'hacer la segunda cava en las viñas'.
- biolo:** m. '**Espito** de las cubas', (SJ).
- birlar:** 'Robar, quitar con malas artes'.
- birloxo, xa:** adj. 'Dícese de lo que tiene más de un color; aplícase también a personas y animales', 'pintarrajeado', (SJ). **Pintarraxao.**
- birolo, la:** adj. 'Bizco, bisojo'. **Macho birolo** 'bruto'.
- birria:** f. 'Cosa despreciable'.
- biruje:** m. 'Viento frío', var. **biruxe**.
- bisedo:** 'Lugar sombrío'; top.: *O Bisedo, O Visedo*, (O), v. **avisedo**.
- bisesto:** adj. 'Bisiesto': *Año bisesto nunca fui bon*.
- bitola:** f. 'Especie de pipa o canal pequeña que se colocaba en las **calabazas** del vino para beber; se movía para facilitar la entrada del aire', (SJ). **Calabaza bitolera**, la que lleva **bitola**.
- bizneto, ta:** m. y f. 'Biznieto'; var. **bisneto**.
- blanco, ca:** adj. 'Blanco'. Top.: *Blanco*, (SJ); v. **branco**.
- blancón:** adj. 'Variedad de trigo que se cultivaba antes de llegar las variedades como el **barbilla** o el **moro**'; v. **trigo**.
- blandiar:** 'Pandear, doblar (dícese de un suelo, una tabla, etc. que doblan y pandean a causa del peso, de la humedad, etc.)'; **empenar, apandinar**.
- boa:** 'Buena'. f. de **bon**; **colle-la boa, pesca-la boa** 'emborracharse'. ¡**Vaite boa!** indica sorpresa, incredulidad. ¡**Ficeste a boa!** '¡Buena la hiciste!'. Top.: *Lama Boa*, (V).
- boada:** f. 'Boyada; manada de bueyes'. S.top.: *Lama de Boada*, (SJ)(B).

**bobalán, na:** adj. 'Bobo, tonto', 'torpe'.

**bobó, ba:** adj. 'Bobo', 'ú. t. como apelativo cariñoso'; ú. t. en la forma **bobín, bobía**, como vocativo cariñoso; **ó bobo** 'a lo tonto'.

**boca:** (SJ) f. 'Boca'. **De mala boca** es 'que come mal'; **de buena boca** 'que come muy bien y de todo'; aplícanse a personas y animales. **Na boca de** 'A la entrada'. **Cala-la boca** 'callar'. *Colocarse boca arriba; colocarse boca abaixo; estar ca boca aberta; meterse na boca do lobo*. Top.: *A Boca da Foia*, (SJ).

**bocadín:** m. 'Pequeño bocado', 'tentempié'.

**bocalán, na:** adj. 'Bocazas'.

**bocao:** m. 'Bocado': *En dous bocaos terminouse o bocadillo*.

**bochinche:** m. 'Tugurio', 'construcción pequeña y de poca calidad'.

**bochorno:** m. 'bochorno', 'calor pegajoso y húmedo'.

**bocoi:** m. 'Tonel o cuba grande para meter el vino; un bocoi equivale a unos 40 cántaros'.

**bodega:** f. 'Bodega'. Top.: *O Bodegón*, (Bar).

**bodoque:** m. 'Bodoque'. Fig. y fam. 'Torpe, tonto'.

**bódriga:** f. 'Roncha, hinchazón causada por una picadura de insecto'; var. **bóldrigo. Bóldrega**.

**¡boh!:** interj. Denota incredulidad o desdén.

**boi:** m. 'Buey'. Es el toro castrado; había dos razas:

**bois espinaregos y bois cabreireses**, en función de su origen. **Ir cos bois** 'llevar los bueyes a pastar'. **¡Arre boi, arre vaca!** 'voz para arrear a los bueyes y vacas', 'voz exclamativa para indicar sorpresa, para incentivar, y con valor incoativo'.

**boina:** f. 'Boina', ú. más **gorra**.

**boitrón:** m. 'Especie de cesto de mimbre que se utiliza en el **caneiro** para pescar', (SJ); var. **buitrón. Broitrón**.

**boje:** m. 'Boj (árbol) (*Buxus sempervirens*)'. **Boxe**.

**bola:** f. 'Bola'; 'en el juego de los **bólos**, la que sirve para tirar los bolos; es cilíndrica, de madera de encina, y mide 10-12 cm. de largo y unos 7-8 de diámetro'.

**bolada:** f. 'Cada uno de los golpes dados con la **bola** en el juego de los **bolos**'; fig. 'Embuste, trola, mentira'.

**bóldrega:** f. 'Roncha, hinchazón causada por una picadura de insecto'; var. **bóldrigo. Bóldrigo**.

**bolo:** (SJ) (M) m. 'Bollo; especie de torta que se hacía en el horno de pan; se hacía con masa bien estirada, sin apretar, en la que se iban hundiendo los dedos para que no engrosara'. **Bolo de torta** 'bollo dulce'; **Bolo de rapas** 'el que se hace con los restos de masa que quedan pegados a la artesa'; **Bolo de roxós** 'bollo dulce que lleva **roxós**'. En (M), ú.t. **torta**.

**bólo:** m. 'Bolo del juego de los bolos; cilindro de 10-12 cm de largo y unos 3 cm de diámetro. Se juega con tres, en fila o **apegaos**, o con nueve'; m. pl. 'el juego de los **bólos**'.

**bolsada:** f. 'Lo que cabe en un bolso o bolsa'.

**bolsillo:** m. 'Bolsillo'; 'bolsillo que llevaban las mujeres por dentro de la falda; en él llevaban el pañuelo, el pan, una navaja, etc.'. **Faldriqueira**.

**bomba:** (SJ) f. 'Bomba'; ú. con frecuencia las expr. **mala bomba te mate**, similar a **mala centella te mate**.

**bombeiro:** m. 'Bombero', ú. más la var. **bombero**.

**bombo:** m. 'Bombo'. **Dar(se) muito bombo** 'Dar(se) excesiva importancia'.

**bon, boa, bos, boas:** adj. 'Bueno, buena'.

**bonito, ta:** adj. 'Bonito'; ú. mucho como expresión vocativa para personas y animales.

**boqueirón:** m. 'Boca, entrada; abertura entre dos montañas'; v. **buqueirón, buqueiro**.

**borbolón:** m. 'Borbotón, borbotón': *A auga sale a borbolón* 'el agua sale a borbotones en el suelo (en la primavera, cuando llueve mucho)', (SJ). Top.: *O Barbulín*, (CH).

**borboto:** m. 'Brote, yema (de un árbol o de cualquier planta)', (SJ). **Gromo**.

**borona:** f. 'Pan de mala calidad, poco esponjado (quizás porque se parece al pan de maíz)'.

**borra:** f. 'Borra'; f. pl. 'sedimento, heces, poso del vino y de otros líquidos'.

**borracheira:** f. 'Borrachera'; **carpanta**.

**borralleira:** f. 'Lugar de la cocina donde se acumulaba el **borrallo**'. **Forneleira, fornela**.

**borrallo:** m. 'Rescoldo, brasas que se mantienen encendidas'. **Rescaldo**.

**borrego, ga:** m. y f. 'Borrego'; f. 'oveja joven'. Adj. 'ignorante'.

**Borrés:** n.p. 'Borrenes; localidad del municipio homónimo'; ú. más que el cast. **Borrenes**.

**borrico, ca:** 'Borríco': *En cuanto se levanta, cóllete a borrica ia marcha pro monte.*

**borrón:** m. 'Verraco, cerdo semental', (SJ). **Castizo.**

**bosque:** m. 'Bosque', (O)(Bar); ú. más **monte.**

**bosta:** f. 'Excremento del ganado vacuno', (SJ). **Bostarega, buleiro.**

**bostarega:** f. 'Excremento del ganado vacuno', v. **bosta.**

**bosteira:** f. 'Montón de **bosta**, es decir, de excremento del ganado vacuno'.

**bostela:** f. 'Postilla, pústula que crían las heridas y llagas', (SJ); var. **bustela. Postela.**

**bota:** f. 'Bota, recipiente de cuero'; f. 'vejiga, ampolla que se forma en la boca'.

**bota:** f. 'Bota, calzado que cubre parte de la pierna'.

**botar:** 'Tirar, lanzar; expulsar'; resulta, en general, arcaico; ú. en la parte más galleguizada: "*Demo te leve, Saturno; quién che botara na cara un chorrito dauga...*".

**botella:** f. 'Botella', ú.t. las formas derivadas **bottleiro, embotellar**, etc.

**botelo:** m. 'Estómago, vientre': *Está malo do botelo 'le duele el estómago'; corre-lo botelo 'arreglar mediante masajes y unguentos el estómago a los niños'; 'botillo, embutido grueso, redondeado, hecho con carne, huesos y cartílagos, metidos en las tripas del intestino grueso y del estómago del cerdo'. O botelo pregueiro 'el que se hacía con el estómago del cerdo'. Al terminar de cantar los villancicos navideños, decían: *Vítaro marelo, o que nun mata cocho, nun come botelo.**

**botica:** f. 'Botica, farmacia'. **Haber de todo como en botica** 'haber abundancia de muchas cosas'; f. pl. 'medicinas': *Fui a Carucedo polas boticas. Melecía.*

**boubelete:** m. 'Embudo'.

**boucelo:** m. 'Trozo, parte rota o desgajada de una cosa'.

**boucileira:** f. 'Orificio situado en la parte inferior de la cuba, por donde sale el vino; se tapa con el **espito**'.

**boudaña:** f. 'Enredadera, planta de color verde, muy frágil, de flores blancas y fruto en bolas rojas pequeñas (*Bryonia dioica*)', (SJ).

**boullón:** m. 'Abolladura': *Damos un golpe ia temos un boullón no medio da porta*, (SJ).

**bouxín, ía:** m. y f. dim. 'Jato; buey o vaca joven', (SJ).

**bouza:** f. 'Terreno inculto lleno de matorrales'; 'terreno roturado y desmontado para sembrar'; en (SJ)(L) ú. más **arrote**; en (V) ú. más **bouza**: *está rompendo unha bouza*. Top.: *As Bouzas*, (VR), junto a derivados como *A Beicela* (RC), *Boucíos* (V), etc.

**boxe:** m. 'Boj (árbol)', (Bar). **Boje.**

**bozo:** m. 'Bozal': *Antes de marchar, ponlle os bozos ás vacas.*

**braciar:** 'Bracear; mover y agitar los brazos'.

**bramadura:** f. 'Hendidura o raja que se forma en la madera al secar'.

**bramante:** m. 'Bramante; hilo delgado pero muy consistente'.

**bramar:** 'Bramar', 'rajar; partirse, abrirse una grieta o raja como consecuencia de un exceso de tirantez, de sequedad, etc.'.

**branco, ca:** adj. arc. 'Blanco'; en la parte de Borrenes se empleaba esta forma; los vecinos de Carucedo y otros pueblos hacían burla de los de Borrenes aludiendo a esta forma de hablar: *Los de Borrenes, como somos tan discretos, decimos: branco, barcón, igresia*; ú. más **blanco.**

**branza:** f. 'Arbolado frondoso'. S.top.: *As Branzas*, (M).

**braña:** f. 'Braña, pasto de verano'. Top.: *Campo de Brañas*, (O).

**braseiro:** m. 'Brasero': *Levábamos un braseiro pra secar a carne.*

**bravo, va:** adj. 'Bravo, fuerte, robusto', aplicado a personas y animales; 'bravío, indómito, salvaje'; 'silvestre, inculto', dicese de cualquier árbol o planta silvestre, especialmente el castaño: **castañas bravas** son las que producen los castaños sin injertar; m. 'patrón de cualquier clase de árbol que después es injertado'.

**brazao, da:** m. y f. 'Cantidad de leña, hierba, legumbres, etc. que se puede abarcar y llevar con los brazos contra el pecho; lo que cabe entre los brazos; lo que se abarca con los dos brazos'; **gavelo, feixe.**

**brazada (a):** loc.adv. 'Con el brazo extendido', 'modalidad de tiro en el juego de los **bolos**'.

**brazo:** m. 'Brazo'. **Meter un brazo por unha manga**, expresión para amenazar a alguien.

**brea:** f. 'Brea (asfalto)'. Por ext. f. 'Paliza, tunda'.

**brea:** f. 'Vereda, camino'. S.top.: *A Brea*, (CR)(B).

**breal:** m. 'Brial': "... y un breal de seda verde, que valía una ciudad ..."; ú.t. **bríagal**.

**brear:** 'Golpear, azotar, pegar'.

**bremello, Ila:** adj. 'Bermejo'. S.top.: *Valdebremello*, (CH).

**brenza:** f. 'Planta silvestre que nace entre el trigo, la cebada, el centeno, etc. y que se utilizaba como alimento para las vacas (variedad de *Vicia sativa*)', (M); **veza, arvellaca**.

**brete:** m. fig. en expr. como **estar nun brete, poner nun brete** 'estar, poner en un apuro'.

**breva:** f. 'Breva, higo temporano y de mayor tamaño que se da en el mes de Julio'.

**bríagal:** m. 'Brial'. **Breal**.

**brima:** f. 'Mimbre', 'mimbre que se utiliza para cierres de las fincas', 'cesta hecha con mimbre', (CH) (O)(Bar); **mimbre**. Top.: *O Brimedo*, (B)(CH)(CR).

**brimiza:** ú. sólo en f. 'Dícese de la cesta hecha de mimbres sin pelar', (SJ): *Unha cesta brimiza*.

**brincar:** 'Brincar, saltar'.

**brinco:** m. 'Salto', 'zancada': *En dous brincos chegamos a casa*.

**brión:** m. 'Especie de pasador o palo pequeño que en el carro sujetaba el **chumazó** a la pértiga; llevaba dos en cada lado; sirven para enganchar la sogá de atar la carga'; ú.más en pl.

**brisca:** f. 'Brisca, juego de naipes', 'as o tres del palo que no triunfa en el juego de cartas'.

**broitrón:** m. 'Cesto de mimbre utilizado en el **ca-neiro** para pescar', **boitrón**.

**broncudo, da:** adj. 'Bronco, enfadado': *Está broncudo ia nun me fala*.

**brouca:** sólo el derivado *O Broucadal*, en la toponimia de (CH), quizás de brouca, f. 'Nuca', y 'maza'; quizás de **broucar** 'golpear con maza'.

**broza:** f. 'Broza', 'maleza', 'plantas dañinas que nacen entre los árboles', 'mezcla de residuos vegetales', 'pequeña partícula o brizna que se introduce en el ojo'.

**bruiteira:** f. 'Lugar propicio para los buitres, buiteira'; s. top.: *Penabriteira*, (SJ).

**bruñir:** 'Frotar. Dícese especialmente de ciertas verduras, como las berzas, que hay que lavar y frotar bien antes de cocerlas para amortiguar su sabor'.

**bruño:** m. 'Endrina', (Bar). **Abruño, endrina**.

**brusa:** arc. f. 'Blusa'; ú.t. **blusa**.

**brusco:** m. 'Brusco, planta silvestre semejante al acebo, con bayas rojas; la raíz cocida se utilizaba para curar los catarros (*Ruscus aculeatus*)'. **Picantela**. Adj. 'Brusco'.

**bruxo, xa:** m. y f. 'Brujo, bruja'; f. 'mujer mentirosa'. Una fruta está **verde bruxa** cuando está completamente verde.

**bubela:** f. 'Abubilla', (SJ). **Burbarela**.

**bucha:** f. 'Burra', apelativo, voz para llamar a la burra; var. **gucha**. Top.: *A Valiña da Bucha / A Valiña da Gucha*, (M).

**buchinche:** m. 'Buchinche, cuchitril, habitación o hueco de reducidas dimensiones'.

**bufar:** 'Soplar el viento con mucha fuerza', 'resoplar con fuerza el aire un animal', 'resonar la lumbre al arder con viveza'.

**bufarada:** f. 'Bocanada de aire o vaho'; 'vaharada de aliento', **bafarada**.

**bufardo:** m. 'Ventanuco, resquicio por donde entra luz y aire; rendija'.

**bufo:** m. 'Buho' (podría tratarse de otro ave rapaz de mayor tamaño, quizás un tipo de águila, que en (SJ) y (CR) describen como un pájaro de pico corto, cuello corto, cola como de una cuarta, esparramada, diurno, y que vuela muy alto). Top.: *A Buraca do Bufo* (CR), *O Pozo da Bufa* (SJ), quizás t. *Penadabuba*, (SJ).

**buitre:** m. 'Buitre'. Top.: *Penabriteira*, (SJ).

**bulebule:** m. 'Rumor', (SJ); m. 'sonajero', 'cualquier juguete u objeto similar que mete ruido'. adj. y s. 'persona inquieta y bulliciosa'. **Ruxerruxe**.

**buleiro:** (SJ) m. 'Montón de excrementos'. **Bosta**.

**bulico, ca:** m. y f. 'Abuelo, abuela'. **Abulico**.

**bulir:** 'Andar con prisa, hacer muchas cosas; moverse', 'acelerarse, avivarse, obrar con solitud y viveza; trabajar apresuradamente'; **muito que bulir** 'mucho que hacer'; **folexar, facer**.

**bullar:** 'Pelar, mondar, quitar la piel o la cáscara de las patatas, y las castañas asadas; también de otras plantas y frutas'; **debullar**.

**bullo:** m. 'Orujo de las uvas; hollejos de las uvas después de exprimidas'; con estos restos de las uvas pisadas se hace el aguardiente en las **alquitaras**.

**bullote:** m. 'Castaña pelada para asar o cocer'; 'castaña pelada (pero sólo cuando se le quita la piel exterior y más dura, pero se deja la piel interior)', (SJ); ú. más en pl.

**buqueiro:** m. 'Boca, abertura para entrar en un lugar o una heredad'; 'abertura ancha entre dos montañas'. Top.: *O Buqueiro*, (CR).

**buqueirón:** m. 'Boquerón, gran boca de río o canal', 'caverna, gruta grande y profunda', 'abertura, paso entre dos montañas'; **boqueirón.** Top.: *O Boqueirón*, (SJ).

**buraco, ca:** m. y f. 'Agujero, orificio'; m. 'hoyo, concavidad'; f. 'caverna, gruta', f. 'madriguera'. **Nacer por mal buraco** 'ser desafortunado', 'tener mala suerte en la vida'. Top.: *O Buraco* (SA), *As Buracas* (O), etc.

**burbarela:** f. 'Abubilla', (SJ). **Bubela.**

**burga:** f. 'Nombre de la flor del castaño', (SJ).

**burgo:** m. 'Gusano, oruga', (SJ).

**burlero, ra:** adj. 'Burlador'; ú.t. **burlador** y **burlón.**

**burricada:** f. 'Tontería, necedad', 'dicho o hecho necio'.

**burricán, na:** m. y f. 'Persona abobada, pero de buen natural'.

**burrín, rría:** der. de **burro**, fam. y muy frecuente; ú. con valor afectivo y cariñoso.

**burriquín, quía:** der. fam. de **borrico**, sinónimo de **burrín.**

**burro, rra:** m. y f. 'Burro'; m. 'palo que en el horno de cocer el pan servía para colgar el caldero del agua caliente'. **Burra entrepechada** 'la que está lesionada en el pecho, o en los músculos de la parte delantera'; **¡vuelta la burra al trigo!** expr. que indica la insistencia en una conducta indebida, o una opinión errónea. Top.: *A Burriquía*, (SJ); **bucha.**

**busca:** f. 'Acción de buscar, búsqueda'. Como interj. Voz para incitar al perro de caza.

**buscar:** 'Buscar': *O que busca sempre encontra algúa cousa*; **rebuscar.**

**bustelo:** m. 'Extensión de tierra destinada a pasto de ganado'. S.top.: *Bustelo*, (O).

# C, c

**ca:** contracc. de la prep. **con** y el art.f. **a** 'con la'; pl. **cas:** *doulle ca mao*.

**cá:** contracc. de conj. **que** y art.f. **a**; pl. **cas.** *Díxome cá traías hoy*.

**cá:** contracc. de conj. **que** + prep. **a** + art.f. **a** 'que a la...': *Compreille más cousas cá túa* 'le compré más cosas que a la tuya'.

**¡ca!:** interj. fam. 'quia'; denota incredulidad o negación. Sirve para negar lo que alguien acaba de decir.

**cá:** contracc. de conj. comparativa **que** y art. f. **a**: *é más baixa cá túa filla. Có, cá, cós, cás.*

**cabal:** adj. 'Cabal', 'justo, íntegro': *Era un home honrado a carta cabal*.

**caballería:** f. 'Caballería; cualquier animal que sirve para cabalgar'; fig. 'Bruto, persona abrutada': *O fillo de Juan é un caballería*.

**caballete:** m. 'Caballete', 'artefacto que sirve para sostener el andamio', 'cada uno de los dos salientes posteriores del carro'.

**caballo:** m. 'Caballo'; **cola de caballo** 'planta silvestre (*Equisetum arvense* L.); se le aplica con más frecuencia el nombre de **célamo**; v. **cabalo**.

**cabalo:** arc. m. 'Caballo': *En maio, na corte trema o cabalo*. Top.: *O Caballón*, (M); **caballo**.

**cabana:** (SJ) f. 'Cabaña, choza pequeña', 'lugar resguardado, excavado en la tierra', 'casa vieja cubierta de colmao'; **cabano**. Top.: *A Cabana*, (SJ).

**cabanal:** m. 'Especie de cobertizo, cuarto, o casa vieja, para meter cosas de poco uso', 'edificación con techo de paja'. Top.: *Cabanal*, (C).

**cabano:** despect. m. 'Choza'; **cabana**.

**cabeceiro, ra:** v. **cabiceiro, cabiceira**.

**cabeiro, ra:** adj. 'Postrero, último, cabero; que está en los extremos'. Top.: *Os Hortos Cabeiros*.

**cabeza:** f. 'Cabeza'; 'medida de altura': *Levántate unha cabeza* 'te saca una cabeza de altura'. Loc.adj. **cabeza de burro** 'necio, testarudo'; ú. muchos derivados: **cabezal, cabezón, cabezudo, cabezada, cabiceira**, etc.

**cabezada:** f. 'Cabezada'. **A cabezada do prao** (o de una tierra): la parte del prado de peor calidad, con peor hierba, que casi ni se siega; la parte más seca. 'Correaje que ciñe y sujeta la cabeza de una caballería', 'guarnición de cuero que se le pone en la cabeza', **cabiceiro**. Top.: *O Cabezo*, (Bar).

**cabezón, na:** adj. 'Cabezón'; ú.t.c.s.; m. 'parte delantera del carro, delante del **cabillal**, o parte delantera de la **pértiga**'; ú.t. **cabezudo**. Top.: *O Cabezón*, (M).

**cabezós:** sólo en la expr. **agarrar a un polos cabezós** 'agarrar a alguien por la chaqueta', 'zanzanearle'.

**cabiceira:** f. 'Cabecera', 'parte alta de un terreno'. **A cabiceira da cama** 'parte de la cama donde se pone la almohada'.

**cabiceiro:** (SJ) m. 'Correaje que ciñe y sujeta la cabeza de una caballería', 'guarnición de cuero que se le pone en la cabeza'; **cabezada**.

**cabildros:** m.pl. 'Llámanse así los trabajos del conchejo cuando se distribuyen por barrios', (SJ).

**cabo:** m. 'Cabo', 'extremo, final de una cosa'. **Dar cabo** 'acabar'. **De cabo a rabo** 'de principio a fin'. **Ó cabo** 'por fin'. **Cabo de año** o **cabodiaño** 'aniversario y misa que se celebra al cumplirse el primer año del fallecimiento de una persona'. Top.: *A Ardada do Cabo* (M).

**caborco:** v. **cavorco**.

**cabra:** f. 'Cabra'; f.pl. 'marcas rojizas que se producen en la piel como consecuencia del exceso de calor al arrimarse mucho al fuego, especialmente

- en las piernas'. **Juga-la cabra** 'En el juego de los bolos, en la modalidad de Borrenes, volver a empezar el juego una vez que ya ha ganado uno de los jugadores'.
- cabralouca:** (SJ) f. 'Insecto coleóptero de color negro de mayor tamaño que el escarabajo'; fam. y fig. aplicado a personas, sin variación de género, 'persona alocada'.
- cabreiro, ra:** m. y f. 'Cabrero, el que cuida las cabras'.
- cabrito, ta:** m. y f. 'Cabrito'; dim. **cabritín** y **cabritía**. Top.: *O Cabrito*, (C).
- cabrón:** m. 'Cabrón'; **beche, chivo**. Top.: *O Cabrón*, (B).
- cacafú:** m. 'Nombre de un pájaro'; ú.t. como apelativo cariñoso a niños o animales.
- cacagüés:** m. 'Cacahuete'; ú. más el pl. **cacagüeses**.
- cacha:** f. 'Cacha (1), cada una de las piezas que forman el mango de la navaja', 'nalga', 'Porción, gajo; trozo grande de una cosa': *Comí unha cachea de tomate*; f. 'cayado'.
- cachapada:** f. 'Abundancia de cosas de la misma especie', 'caída', 'abundancia de agua que se vierte en poco tiempo': *Caíu unha cachapada de auga ia púxonos pingando*.
- cachapelo:** der. de **cacho** 'trozo pequeño, porción de algo'; ú. especialmente para designar las fincas pequeñas y en toponimia. Top.: *O Cachapelo*, (L) (CR).
- cachapo:** m. (SJ) 'Vaso de cuerno que llevan los segadores a la cintura, y que contiene agua y una piedra para afilar la hoz o la guadaña': *O cachapo era o corno dun boi, pra levar a auga ia pedra; pra que nun chapicara poníanse unhas herbas*; m. 'parte de la fuente donde aflora el manantial'.
- cachar:** 'Rastrear; acción del perro que olisquea y sigue un rastro', (SJ).
- cacharola:** f. fig. y vulg. 'Cabeza de una persona', **cachola**.
- cacharrazo:** m. 'Golpe muy fuerte, caída violenta'.
- cacharreiro:** m. 'Cacharrero, que vende cacharros'.
- cachava:** f. 'Cayado'; **caxota**.
- cachaza:** f. 'Lentitud, flema'.
- cachazudo, da:** adj. 'Persona lenta y calmosa'.
- cacheira:** (SJ) en dos expresiones: **á cacheira do sol** 'cuando más calienta el sol'; **dar de cacheira** (el sol) 'dar de cara'.
- cacheiro:** sólo en la expresión **orizo cacheiro** 'Erizo (animal)', v. **orizo**.
- cachelada:** f. 'Comida en la que entran principalmente **cachelos**'.
- cachelo:** m. 'Cachelo, porción de patata que contiene el grillo o germen, y que se emplea en la plantación en vez de la patata entera', **cacho**; m. pl. 'Trozos de patatas cocidas con agua y sal y cortadas en trozos grandes; se sazonan después de escurrir el caldo y se aderezan con pimentón, cebolla frita en aceite, etc. Se acompañan con sardinas, pimientos, etc.'.
- cachicán:** m. 'Capataz o mayoral de una cuadrilla de trabajadores'.
- cachín:** m. der. de **cacho** 'Trozo muy pequeño, porción de una cosa'.
- cacho:** m. 'Cacho (1): trozo'; m. 'pequeño espacio de tiempo'; 'porción de patata, cachelo que se emplea para sembrar': *Un cesto de cachos* es 'un cesto con trozos de patata para sembrar'. *Dáme un cacho de pan* 'dame un trozo de pan'.
- cachola:** f. 'Cabeza de una persona en lenguaje vulgar y sentido burlesco'; **cacharola, chola**. 'Cabeza del cerdo salada y curada; **cachucha**'.
- cachón:** (SJ) m. 'Caudal o chorro de agua que cae de poca altura o con fuerza, y rompe formando espuma', 'parte del río donde éste hacía cascada o donde bajaba con mucha fuerza, con pendiente: *iba un cachón...*, *ó chegar o cachón...* **Manar a cachón** se dice de una fuente que 'mana mucho'. **Ferver a cachón** es 'hervir (el agua, el caldo, etc.) con fuerza'.
- cachucha:** f. 'Cabeza de cerdo salada o curada', 'la parte del morro y las orejas del cerdo; desde detrás de las orejas hasta el morro, y del medio de la boca hacia arriba. Se conserva en sal; suele comerse al año siguiente en la matanza'.
- cadaquén:** pron. 'Cada uno, cada cual'.
- cádavo:** m. 'Tronco quemado'. S. top.: *A Escadavada*, (Pn)(CR), a través de *cadaval* 'tierra de troncos quemados'.
- cadeira:** f. 'Cadera'; ú.t. el cast **cadeira**, pero la forma tradicional más frecuente era **illarga**.
- cadeixo:** m. 'Madeja de lino, grande y redonda, cuyo diámetro era de más de un metro', (SJ).

**cadelo, la:** m. y f. 'Perro, perra; se aplica al perro pequeño y ruin'; **nun ter una cadela** 'no tener dinero'; ú. m. **perro**.

**cadril:** m. 'Cuadril', 'cadera', pl. **cadrís**; v. **cuadril**.

**caduquiar:** 'Morir'; **ficar, morrer, dar o dos**.

**cafeteiro, ra:** adj. 'Cafetero'; f. 'cafetera'.

**cagalán, na:** adj. 'Cobarde, miedoso'.

**cagaleira:** f. 'Diarrea, cagatera'; **descomposición, destemplación**.

**cagalla:** (SJ) f. 'Cagarruta, excremento de las cabras, las ovejas y lo conejos'; ú. generalmente en pl.; 'pequeña porción de una cosa'; 'castañas ya maduras pero que no han llegado a formarse y carecen de parte carnosa'; fig. 'cosa de escaso tamaño'. Top.: *A Cagalla*, (B)(CH). Es muy usual t. el aumen. **cagallón**.

**cagamento:** m. 'Juramento, blasfemia'.

**cagar:** 'Cagar'. **Ser cago a alquén** 'parecerse mucho a él'. Forma parte de un gran número de juramentos: **cago en crista, cago en Dios, cago en la Virgen, etc**.

**caguitas:** adj. m. y f. 'Persona miedosa y cobarde'.

**cair:** 'Caer'; ú.t.c.pnrl. **Cair unhas gotas** 'empezar a llover'; **Cair pedra** 'granizar'; *¡Caío unha mau de pedra!* 'granizó mucho, cayó gran cantidad de piedra'; **Cairse as espinillas** 'sufrir una lesión muscular (en la muñeca)'. **Cair en gracia** 'caer bien una persona'. Top.: *Penacaída*, (SJ).

**caja:** f. 'Caja', 'cavidad torácica', 'ataúd'.

**cajón:** m. 'Cajón', 'caja grande', 'armazón de madera donde se arrodillaban las mujeres para lavar (**o cajón de lavar**)'.

**cal:** f. 'Cal'. Top.: *A Callear*(M), *O Forno da cal*(V), etc.

**calabaza:** f. 'Calabaza', la planta y el fruto; se utilizaba a veces como recipiente para guardar granos o cosas similares; 'parte central de la rueda del carro', 'recipiente para llevar vino o agua; si iba provista de **bitola** se llamaba **calabaza bitolera**'. Top.: *A Calabaza*, (M).

**calabazal:** adj. 'Variedad de manzana de sabor dulce'.

**calabazo:** m. 'Calabaza (en m. designa siempre un tamaño más pequeño que en f.)', 'recipiente para llevar vino, o agua' (más pequeño que la calabaza); **calambazo**.

**caladín, día:** adj. der. de **calao**; adv. 'calladamente', 'con sigilo': *Vaite caladín*. **Caladín, caladín**, loc.adv. 'calladamente, con sigilo'.

**calafrada:** f. 'Terreno abrupto', (O). **Fraga, ladeira**.

**calafresnas:** 'Persona bruta y poco considerada'.

**calafrió:** m. 'Escalofrío'; ú. más en pl., v. **calofrío**.

**calambazo:** m. 'Calabaza para llevar vino, agua, etc.', ú. más **calabazo**.

**calamocano, na:** adj. 'Que está algo borracho', var.

**calamocán, calamoucano**. *Si el vino no me pusiera / un poco calamocano, / mi garganta se volviera / un embudo sevillano*.

**calamoucazo:** (SJ) m. 'Trompazo', var. **calamoucada**.

**calamouco, ca:** adj. 'Testarudo; necio', (SJ).

**calandario:** m. 'Calendario'; fig. 'animal o persona de tamaño grande, pero flaco y desgarrado'; v. **almenaque**.

**calao, da:** p.p. de **calar** y **calarse** y adj. 'Callado', 'discreto, tímido'.

**calar:** 'Callar'; ú.t.c.pnrl.

**calaveira:** f. 'Calavera'; ú. t. la forma cast. **calaveira**; fig. 'juerguista, derrochador; persona de poco juicio'.

**calcañeira:** (SJ) f. 'Calcañar', 'parte posterior del calcetín, de la galocha, etc.', 'agujero, trozo roto en la parte de atrás del calcetín'.

**calcaño:** m. 'Calcañar, parte posterior del pie; talón'.

**calcar:** 'Calcar', 'apretar, prensar'; 'pegar': *Calcoulle unhas hostias*; **encalcar**.

**calcetas:** f.pl. 'Medias finas; designa las medias compradas, frente a las **medias**, más vastas y de lana, hechas en casa'.

**caldeira:** m. 'Caldera, recipiente de cobre, más grande que el **caldeiro**', 'vasija de cobre que se utiliza para calentar agua y para preparar la comida de los cerdos'.

**caldeirada:** f. 'Calderada', 'lo que se cuece de una vez en la **caldeira**, especialmente para los cerdos'.

**caldeirao:** m. 'Lo que cabe de una vez en un caldero', se utiliza para expresar una cantidad abundante de comida o cosa similar: *Tireille ós cochos un bon caldeirao de auga*.



- caldeiro:** m. 'Caldero', 'cubo para sacar agua del pozo'. *O Caldeiro da auga; o caldeiro do pozo.* **A caldeiraos** 'a montones, en gran cantidad'.
- caldiar:** 'Caldear', 'unir dos hierros en caliente, el herrero; soldar en la fragua calentando los hierros', var. **caldear**.
- caldo:** m. 'Caldo', 'comida propia de la zona a base de berzas, patatas y legumbres cocidas con carne o unto'. **Caldo de fabas; caldo de garbanzos; caldo de vaxolas ou papeletas** 'el que está hecho de vainas secas de las alubias'; **caldo inxertao** 'el que lleva añadido algún ingrediente, generalmente pan, para aumentar la cantidad'; **caldo choco** 'el que se recalienta varias veces'.
- calear:** 'Dar cal', 'mezclar con cal', 'tratamiento con sulfato de cobre; se aplicaba al trigo antes de sembrarlo para que no criase **morrión**', (SJ). Top.: *Os Caleares*, (CR).
- calecia:** f. 'Cauce, acequia de riego'. S. top.: *As Calecias*, (M).
- caleiro:** m. 'Calera, horno donde se quema la piedra caliza para hacer cal'. Top.: *Os Caleiros*. Puede oírse, raras veces, como palabra femenina.
- calella:** f. 'Calleja', 'camino estrecho', 'senda entre setos, paredes, etc.'; top.: *A Calella*.
- calello:** m. 'Camino más estrecho que la **calella**; paso estrecho entre dos casas o muros', 'callejón'; top.: *O Calello*, (CH).
- calentar:** 'Calentar'; **quentar**.
- calente:** adj. 'Caliente'; **quente**.
- calentura:** f. 'Fiebre'; hoy desplazado por fiebre; **ti-ritaina**.
- calizo, caliza:** adj. 'Calizo, caliza': *Terreno calizo; pedra caliza*; f. 'piedra caliza'.
- calle:** f. 'Calle' (ú. más **camío, calello**, etc.). **Pedir calle** o **abrir calle** era lo que iban haciendo los que presentaban un **ramo** en la iglesia al entrar en el templo.
- callo:** m. 'Callo'; m.pl. 'callos'. **Ter callo pra todo** 'tener pocos escrúpulos'.
- calofrío:** m. 'Escalofrío'; ú. más en pl., v. **calafrío**.
- calor:** m. y f. 'Calor'; ú. más el f.
- calqueira:** pron. indet. v. **calquera**.
- calquer:** pron. indet. 'Cualquier': *Podemos comer calquer cousa*.
- calquera:** pron. indet. 'Cualquiera': *Pra eso nun vale calquera*.
- calvario:** m. 'Calvario', 'via crucis': *Rezaban o calvario por dentro da igreia*.
- calvo, va:** adj. 'Calvo'; f. 'calvero, lugar desprovisto de vegetación'. Top.: *A Calva*, (CH).
- calzada:** f. 'Camino empedrado'. Top.: *A Calzada*, (CR).
- calzao, da:** p.p. de **calzar, calzarse**; adj. 'Calzado'; m. 'calzado'.
- calzar:** 'Calzar', ú.t.c.pnrl.; 'poner una piedra que impida el movimiento del carro', 'sujetar la cuba con calzos para impedir que se mueva', 'suplementar algo para darle más altura o para darle estabilidad'.
- calzós:** (SJ) m. pl. 'Calzón, pantalón de **pardo**: eran de lana trabajada en los telares (lana que se **tecía** en el telar y se prensaba), muy duros y gruesos; la lana era generalmente negra, y con ella se hacían también sombreros, y otras prendas'; en sing. 'calzón'.
- cama:** f. 'Cama, lecho', 'lugar donde duermen los animales'.
- camada:** f. 'Grupo de animales de un mismo parto'.
- camba:** f. 'Parte exterior de la rueda del carro', 'piezas curvas exteriores de la rueda del carro'.
- cambear:** 'Cambiar': *You cambeo, tu cambeas, el cambéa*; ú.t. la var. **cambiar**.
- cambeira:** f. 'Palo grueso de algo más de un metro de largo, generalmente de cuatro caras labradas, en las que se iban incrustando otros palos más delgados, de dos en dos, pero de forma que a los dos palos de una cara les correspondiesen otros dos en la opuesta, para equilibrar el peso. Sobre estos palos se colocaban las hogazas. En una cambeira debían caber todas las hogazas que se cocían en una hornada. Para colgar los jamones y la carne en general, se hacían cambeiras metálicas con ganchos robustos. Tanto **a cambeira do pan** como **a cambeira da carne** tenían en común que en la parte superior, debajo del gancho que servía para colgarlas de una viga, llevaban una losa grande, una pizarra que impedía que los ratones u otros animales pudiesen acceder a la comida colocada debajo. Al estar colgada, alejada del suelo, tampoco los gatos podían acceder a esa comida.
- cambeo:** arc. m. 'Cambio'.
- cambia:** f. 'Pieza de madera que va pegada al **mión** en la rueda del carro del país'; ú. más en pl.

**cambilla:** f. 'Camba, pieza curva exterior de la rueda del carro, situada junto a la **cambia**. Cada rueda tenía dos **cambillas**'; ú. más en pl. (SJ).

**cambizo:** m. 'Gancho, palo de madera con un gancho en la punta'. **Cambo**.

**cambo:** m. 'Gancho, palo de madera con un gancho en la punta; se utiliza para **mesar** la paja, la hierba, etc.', 'palo o vara alargada con un gancho curvado en un extremo para subir a los castaños o para alcanzar las ramas de los árboles'; **cambizo**.

**cambría:** (SJ) f. 'Calambre': *Metíoseme a cambria nesta perna*.

**cameón:** m. 'Camión', las dos vocales del hiato se articulan muy separadas y diferenciadas; ú.t. la var. **camión**.

**camío:** m. 'Camino', (O)(SJ)(B)(CH). **O camío real** 'el que comunica unos pueblos con otros; aquí, el que desde Ponferrada iba en dirección a Orense'; **ir camío de** 'ir en dirección a': *vai camío do molín*. **Collíolle por mal camío** 'se atragantó'. **Camiño**. Top.: *O Camío Real* (B), *Entrecamiós* (CR).

**camiño:** m. 'Camino', (CR)(Bar)(O)(M); **camío**.

**camisa:** f. 'Camisa', 'prenda de vestir tradicional, de lino, que llevaban tanto hombres como mujeres, aunque con variantes en la hechura para unos y otras'.

**campa:** f. 'Terreno sin cultivar cubierto de hierba de pasto y despejado de vegetación', 'terreno que no es **monte** ni **agro**'. Top.: *A Campa*, (CQ).

**campá:** f. 'Campana': *Tocan as campás; darlle volta á campá*.

**campanario:** m. 'Campanario'; fig. pl. 'nubes de la tormenta; también **castrós** y **troneiros**'. Top.: *Os Campanarios*, (L)(Bar).

**campaneiro:** m. 'Campanero; el que toca las campanas'. El cargo de *campaneiro* se subastaba periódicamente en el **concello**. Cada vecino debía pagarle una cantidad de trigo al año, generalmente en agosto. La medida podía variar, pero lo habitual era **un medio**. Tenía que tocar las campanas obligatoriamente tres veces al día: al amanecer, al mediodía, y al anochecer; se llamaba **tocar á oración**.

**campanilla:** f. 'Planta silvestre, que florece en la primavera, y cuyas flores tienen forma de campanilla; hay diversas clases'.

**Campañá:** n.p. 'Campañana'; ú. más que la forma castellana **Campañana**.

**campaza:** f. 'Campo grande'. Top.: *A Campaza*, (B).

**campelo:** m. der. de **campo** 'Campillo, campo pequeño'. Top. *Campelo*, (SJ)(B).

**campiza:** f. 'Hierba menuda y rala que cubre las **campas**'. Top.: *As Campizas*, (Pn).

**campo:** m. 'Campo', 'terreno dedicado a la labranza'. Top.: *Os Campos*, *O Campo*, etc.

**camuesa:** adj. y s. f. 'Variedad de manzana': *Está más sano cunha camuesa*.

**camuzo:** (SJ) m. 'Cada una de las prominencias o palos cortos que sobresalen del yugo, incluso los de los extremos laterales; sirven para sujetar el **sobeo** y las **cornales**': *O camuzo dunha cabeza está roto*.

**can:** m. 'Perro', es poco frecuente. **Nun ter un can** 'no tener dinero'; **cadelo, perro**.

**cana:** f. 'Caña', 'rama de árbol o arbusto': *Os páxaros póusanse nas canas; caña*.

**canal:** m. y f. 'Canal, conducto para el agua'; f. 'canaleta o canal del molino que conduce el grano de la tolva a las muelas'. **Peso en canal** 'peso de un animal una vez muerto y limpio de las entrañas y la piel'. Top.: *As Canais* (VR), *Canales* (O), *A Canelona* (SJ), etc.

**canalexa:** f. 'Canaleta', 'canal de madera o teja para que caiga el agua'. Top.: *A Canalexa*, (SJ).

**cancela:** (SJ) f. 'Cancilla, portilla de tablas que cierra el paso en las fincas, huertas, etc. y sobre todo en las casas'. Se coloca, por ejemplo, en el **puertelo** que da acceso a un huerto. Top. *A Cancela* (SJ), *As Cancelas* (CR).etc.

**candéal:** adj. 'Variedad de trigo'; **trigo**.

**candedo, da:** m. y f. 'Pedregal'; 'lugar con tierra o piedras blanquecinas'. S.top.: *Candeda* (Pn), *Candedos* (CH).

**candela:** f. 'Candela'; fig. 'zurra, paliza': **dar candela** 'dar lumbre', 'dar una paliza'.

**candeleiro:** m. 'Candelabro, soporte de las velas en las iglesias'; t. la var. **candileiro**.

**candil:** m. 'Candil, instrumento para alumbrar'; **candil sin mecha** loc. adj. 'bobo, incauto'.

**cando:** adv. y conj. 'Cuando'. **Cuando**.

**caneiro:** m. 'Pared en el río, obstrucción para detener el agua y encauzarla', 'caño, canal o agujero para dar paso a las aguas', 'pesquera', 'cesta de gran tamaño, de boca ancha y cuello estrecho, y finalmente ancha, que se colocaba en el río, en la

- parte estrecha por donde salía el agua que se había retenido con una presa de piedras; servía para pescar. Es como el **naseiro**, pero abierto hacia arriba; lleva a la salida una tela llamada **refol**. Medía 2 ó más metros de largo. La obstrucción practicada en el río se llamaba **estacada**, **taguía**, **banzao**, **touñón** o **tapacuña**, y la cesta, **broitrón**. Top.: *O Caneiracho*, (CA)(Bar).
- canela**: f. 'Canilla, hueso frontal de la parte inferior de la pierna'. Top.: *Canelas*, (C).
- canga**: f. 'Cáscara (de los cereales)', ú. más en pl. *As cangas da cebada*; f. 'estorbo, encango': *ahora de vello, ya soi unha canga*, (SJ).
- cangallo**: m. 'Cangallo', 'trasto viejo'.
- cangrena**: f. 'Gangrena': *Entroulle a cangrena na perna*.
- canícula**: f. 'Canícula, niebla baja, especialmente la que se forma en las mañanas del verano; es muy perjudicial para los cultivos'.
- caniza**: f. 'Entrettejido de varas más grande y más fino que el **canizo**. Se utilizan para colocar en los laterales del carro a modo de adrales para sujetar la carga. También había canizas de madera', 'tapas delantera y trasera del carro'.
- canizo**: m. 'Rastra para allanar la tierra después de arada', 'entrettejido de varas delgadas de castaño o avellano, con palos, utilizado para deshacer los terrones una vez arada la tierra'; pl. **os canizos do carro** 'tapas delantera y trasera del carro', 'adrales'; 'tabique o pared que se construye con varas y barro': *un canizo de barro*; 'tejido de varas para secar las castañas y otros menesteres'; ú. t. la var. **cañizo**.
- cano**: m. arc. 'Caño, canal, tubo', (SJ). Top.: *O Cano*, (SJ).
- canón**: m. aum. de **cana** 'Caña grande y gruesa, especialmente las de los castaños', (SJ).
- cansar**: 'Cansar, fatigar'; ú.t.c.pnrl. Top.: *Cansavacas*, (SJ).
- cantadal**: m. 'Montón de piedra', 'terreno donde hay muchas piedras'.
- cantador, ra**: adj. 'Cantor', 'persona aficionada a cantar'.
- cantamento**: m. 'Acción de cantar, cántico', 'parte del **Ramo** que era cantada': *O cantamento das mulleres era a parte más bonita do ramo*, (SJ).
- cántara**: (SJ) f. 'Cántara; vasija de barro donde se metía agua, vino, linaza, etc. Las que eran de mejor calidad, y con dibujos, se llamaban **olas**'; 'avispero, nido de las avispas'.
- cantareiro**: m. 'Especie de banco de la cocina en el que se colocan los cántaros'; **basaleiro**.
- cantarena**: f. 'Acción de cantar de forma continua, generalmente en grupo'.
- cantarilla**: f. 'Alcantarilla'. **Alcantarilla**. Top.: *A Cantarilla*, (Bar).
- cántaro**: m. 'Cántaro', 'medida de vino y otros líquidos equivalente a 16 litros (4 cañadas)'. Antes se usaba en femenino; v. **cuartillo**.
- cantazo**: m. 'Pedrada, golpe dado con una piedra'. **A cantazo** 'modalidad de tiro en el juego de los **bolos**'; **a cantazos** 'a pedradas'.
- canteira**: f. 'Cantera; lugar donde se extrae piedra, ya sea caliza o pizarrosa', v. **pidreira**. Top.: *A Canteira*, (SJ), (CR), etc.
- canteiro**: m. 'Cantero, el que hacía paredes con piedras, cal o barro', 'colmillo': *Os dentes canteiros*. Top.: *Chao de Canteira*, (CH).
- cantiadal**: m. 'Lugar donde abundan los **cantiaos**'.
- cantiao**: m. 'Palo, vara larga, gruesa y resistente de castaño bravo; palo de castaño recto y fuerte', 'en el tejado, palos verticales a las tercias, colocados en la armazón del tejado. Top.: *Chao de Cantiaídos*, (CR).
- cántigos**: m. pl. 'Cánticos, canciones, cantares', (SJ).
- cantil**: m. 'Herramienta del carpintero para acantilar la madera'.
- cantina**: f. 'Cantina', 'almacén que vendía toda clase de mercancías', 'tienda de ultramarinos'; 'taberna, bar (tradicionalmente, el bar solía llevar aneja la tienda)'. Hoy desplazado por **bar**.
- cantineiro, ra**: m. y f. 'Cantinerero'; **taberneiro**.
- canto**: m. 'Canto (1)'; 'extremidad o lado, canto (2)', 'piedra'. **O canto dunha tabla** 'el borde de la tabla'; **poner de canto** 'poner verticalmente', **dar un cantazo** 'dar un golpe con una piedra'. **Canto rodao** 'piedra del río'. Top.: *O Canto*, (B).
- cantón**: (SJ) m. 'Terreno valdío, pedregoso': *O cantón do río*. Top.: *O Cantón*, (CR).
- cantrelo**: (SJ) m. 'Esquina o trozo de madera que se rompe o se cae'; **garfelo**.

**cantroxal:** m. 'Lugar, parte del campo o del monte cubiertos de **cantrox** o cantueso', (SJ). Top.: *Os Cantroxais*, (L).

**cantroxía:** (SJ) f. 'La flor del **cantrox**', 'espliego, variedad de **cantrox** o cantueso más perfumada'.

**cantrox:** (SJ) m. 'Cantueso y espliego (planta)'. Se distinguen varias clases: **cantrox rubio**, **cantrox blanco** y **cantroxía**, según sus flores (*Lavandula stoechas*).

**canzoncillos:** m. 'Calzoncillos'.

**canzorro:** m. 'Palo que sostiene el voladizo del tejado; trozo de palo o viga que sobresale de la pared y del tejado'.

**caña:** f. 'Caña', 'caña de pescar'; nunca se utiliza para designar la rama de un árbol o arbusto (**cana**). Top.: *Os Caños*, *Os Cañizas*, (SJ).

**cañada:** f. 'Cañada, medida de capacidad (cuatro litros)'; en muchos documentos antiguos aparece como masculino: "un cañado de vino"; **cuartillo**.

**cañarega:** (SJ) f. 'Dícese de forma específica de la cesta de pescar'.

**cañaveira:** f. 'Cañavera, caña o carrizo; suele utilizarse para preparar los **barrideiros** para **debarrrer** el horno (*Conium maculatum*)'.

**cañoto:** m. 'Caña seca, especialmente de los castaños; de cualquier tamaño; raíces y tallos viejos para quemar', (SJ), **cañuto**. 'Raíz de brezo', (O); **coza**.

**cañuto:** (SJ) m. 'Caña seca de un castaño, de cualquier tamaño', **cañoto**. 'Parte donde van las plumas de las gallinas y de las aves en general'.

**capa:** f. 'Capa, prenda de vestir suelta y abierta por delante que llevaban hombres y mujeres y que envolvía el cuerpo; las últimas que se recuerdan solían tener capucha y eran de paño de lana muy grueso'. 'Parte de la bodega donde se depositan las uvas y se pisan antes de meterlas en el lagar, **lagareta**'. 'Acción de capar un animal'. **Andar de capa caída** 'estar en declive', 'estar en crisis', 'estar poco animoso'.

**capador:** m. 'Capador, castrador'; fr. fam. **o que mejor chifle, capador** 'que la victoria en un desafío o el mérito en una disputa sean para el más competente'. El pago al capador solía ser en especies: un **cuartal** de trigo al año; daba derecho a solicitar sus servicios en caso necesario.

**capar:** 'Capar, castrar'. **Capar monte** 'arrancar la maleza'; **capar as herbas** 'arrancar las hierbas'.

**caparrexo:** m. despectivo de 'Capa', 'cáscara dura de la bellota y frutos similares': *Alta me vexo no meu caparrexo*,...

**capazo:** m. 'Capazo' (1).

**capela:** (SJ) 'Hierba silvestre'. Loc.adv.: **ir ás capelas** 'ir a segar hierba para las vacas en las **poulas** o terrenos similares, es decir, en terrenos pobres y con pasto escaso'; arc. f. 'capilla, ermita'. Top.: *A Capela*, (B)(Y).

**capelares:** en pl. m. 'Montones de lino en forma de caperuza invertida; especie de **manizas** que se colocaban invertidas para que el lino secase una vez lavado'; **caperucho**.

**capeliza:** f. 'Ensamblaje de cuero que une las dos partes del **mallo**, es decir, la **pertiga** y la **moca**'; ú.t. la var. **caperiza**.

**capelo:** m. 'Cresta'. La alondra recibe el nombre de **torreirega do capelo** o **capeluda** por la cresta de la cabeza.

**capeludo, da:** (SJ) adj. 'Capilludo, de forma de capucha; que tiene cresta'; f. 'alondra' (por la cresta de este pájaro), también llamada **torreirega do capelo**. **A Capeluda** era el nombre que se aplicaba a la Virgen de la Estrella, como protectora en su demarcación contra *O Lobo dos homes*, los **lobis-homes** u hombres lobo.

**caperucho:** m. 'Montón de lino en forma cónica puesto a secar'; **capelares**.

**capilla:** f. 'Capilla', 'ermita'. Frecuente como topónimo: *A Capilla*, (SJ).

**capiscar:** 'Entender', 'captar (una idea, un mensaje, etc.)'.

**capitón:** 'Voltereta, vuelta'. **Dar capitón** 'Dar una voltereta; vuelta que se da en sentido del eje vertical, con la cabeza hacia abajo', (SJ); **arrebullouco**.

**cara:** f. 'Cara'; loc. prep. **cara a, de cara a** 'en dirección a, hacia'. **Estar de cara ó sol** 'estar al solano'. Se usan las mismas expresiones que en cast.: **ter cara, pola cara, ir de cara**, etc.

**caracol:** (SJ) m. 'Caracol'; 'juego infantil de niñas que consistía en llevar una piedra debajo de un pie, por una especie de espiral, como el caracol, de fuera a dentro y de dentro a fuera; ganaba quien hacía el recorrido completo; se seguía donde había perdido la anterior'.

**caracola:** f. 'Caracol pequeño de concha blanca'.

**caradiante:** adv. '(mirando) hacia adelante'.

**carallada:** f. 'Diversión ruidosa', 'cosa molesta', 'cosa sin importancia': *Nun veñas con caralladas* 'no vengas con tonterías'. **Estar de carallada**, o **andar de carallada** 'divertirse, no tomar las cosas en serio'.

**carallete:** m. 'Carajo, miembro viril', sustituye a **carallo**.

**carallo:** m. 'Carajo', 'miembro viril'; ú. c. interj. Figura en bastantes giros: *O Carallo do rapaz bén que sabía facelo*; *¡Carallo co rapaz!*; *¡Vai ó carallo!*; *¡Carallo có mate!*, etc. indican extrañeza o enfado, como la expr. **¡manda carallo!** Top.: *A Fonte da Carallía*, (V).

**caralludo, da:** adj. 'Pistonudo; excelente'.

**carámbano.** m. 'Carámbano, pedazo de hielo que suele pender de los tejados o de cualquier parte elevada'. **Carambizo, carambo.** Top.: *O Carambelo*, (V).

**carambizo:** m. 'Carámbano', (SJ). **Carámbano, carambo.**

**carambo:** m. 'Carámbano', (Bar). **Carámbano, carambizo.**

**carantoña:** f. 'Gesto cómico, mueca'.

**caratrás:** adv. 'Hacia atrás', 'mirando hacia atrás': *Fui caratrás hasta chegar ó camión*.

**caravilla:** f. 'Aldavilla, especie de cerradura; pasador de madera o metal que se pone por dentro de puertas y ventanas para asegurar que quedan bien cerradas', (SJ). **Garavilla.**

**caravillón:** m. aum. de **caravilla** 'Falleba, pasador de hierro grande y largo para ventanas y puertas, generalmente de dos hojas', (SJ).

**carba:** f. 'Matorral; lugar poblado de roble', 'especie de roble', (SJ). S.top.: *A Carba*, (SJ).

**carballal:** m. 'Robledal, carvajal; terreno poblado de **carballos**, carbajos o robles'. Top.: *O Carballal*, (SJ).

**carballo:** m. 'Carbajo, roble'. Top.: *O Carballal*(Pn), *A Carballa* (L). En el léxico alternan las formas **mata / rebola**, rara vez **rebolo**.

**carballudo, da:** adj. 'Duro', se aplica, por ejemplo, a las verduras que ya no están tiernas y no se pueden comer: *Esas berzas ya nun se poden comer, porque están carballudas*.

**carbueiro:** m. 'Carbonero; terreno apropiado para hacer carbón'. S. top.: *O Carbueiro*, (O).

**carcoma:** f. desus. 'Carcoma'; se prefiere **caronxo**.

**carda:** (SJ) f. 'Carda', 'operación de cardar la lana, el lino y la tierra', 'especie de cepillo de madera y púas de hierro para cardar la lana', **escardas**; fig. pl. 'las uñas del gato'.

**cardar:** 'Cardar. Acción de peinar y cardar la lana antes de hilarla (cuando se hacía con las **cardas** o **escardas**)', (SJ); var. **cardear. Escarpiar, escardar**.

**cardo:** m. 'Cardo (planta)'. Top.: *A Cardeña*, (CR).

**carear:** m. 'Acción de carear, colocar o dirigir el ganado hacia alguna parte', 'perro pastor para el ganado lanar'; esta acepción es muy reciente.

**carear:** 'Dirigir o encaminar el ganado hacia alguna parte; colocarlo de cara a un determinado lugar', 'arrequedar el ganado': *Chama o perro pra carear o gano* 'llama el perro para que dirija el ganado (o para que lo reúna y lo frene)'.

**careiro, ra:** adj. 'Carero'.

**careixa:** f. 'El conjunto de los huevos que ponen algunas moscas de una vez', 'los gusanos que nacen de esos huevos'.

**careo:** (SJ) m. 'Careo, acción de carear o carearse', 'lado, parte de una cosa': *Vamos a subir ó careo do sol* 'vamos a subir por la parte donde da el sol'; *por ese careo está limpia* 'por ese lado está limpia'.

**careto, ta:** adj. 'Careto; aplícase al animal con una mancha en la cara': *Compramos un boi careto; hai unha ovella careta no rebaño* 'en el rebaño hay una oveja con pintas negras en la cara', también **pin-toxa**; f. 'carea'.

**carga:** (SJ) f. 'Carga', 'medida equivalente a 16 cuartales de trigo: 4 cuartales, una **fanega**, y cuatro fanegas una carga'; 'cantidad de hierba, grano, etc. que porta una caballería de una vez'.

**cargadeiro:** m. 'Cargadero, lugar apropiado para cargar el carro, o una caballería'. Top.: *Os Cargadeiros*, (O); 'pieza gruesa de madera que se pone sobre el dintel de puertas y ventanas', 'dintel'; **lumiadura**.

**cargar:** 'Cargar', 'colocar la carga en el carro, o en una caballería'. **Cargar dianteiro** 'Llevar la carga demasiado desplazada hacia la parte delantera (especialmente en el carro)'; fig. 'estar borracho'; t. **cargar traseiro**.

**carguilla:** f. 'Angarilla'; ú. más **angarilla**.

**carliza:** f. Sólo en top.: *As Carlizas*, (V).

**carnaval:** m. desus. 'Carnaval': *Vamos a corre-lo carnaval*. Se refiere **entruído**.

**carne:** f. 'Carne', 'tocino': *O que chega tarde, nin oi misa nin come carne*. **Carne fresca** 'la que se compra al carnicero (que suele ser de ternera)'; **carne viciosa** 'la que se acumula en una herida que no cicatriza'. **Carne millada** 'Carne mechada, o entreverada, es decir, la que tiene hebra y tocino mezclados'; ú. más **xixa**.

**carneiro:** m. 'Carnero', 'cordero de más de dos años'. **Andar ó carneiro** 'para indicar que la oveja está en celo'.

**carniceiro, ra:** m. y f. 'Carnicero'; var. **carnicero**.

**carocha:** f. 'Bulbo, raíz carnosa de la remolacha, el nabo, etc.'

**carón (a):** loc.adv. indica proximidad. **A carón de** loc.prep. 'al lado de', 'de frente a', 'junto a'.

**caronxo:** (SJ) m. 'Carcoma de la madera'; **carcoma**.

**carozal:** s.top. *O Carozal* (SJ), (Y), etc. alude a 'manzano silvestre' o 'variedad de manzana'.

**carozo:** (SJ) m. 'Corazón, parte central de las frutas que no tienen hueso, como las manzanas, las peras, etc.'; 'raspa del maíz; espiga o mazorca del maíz, después de desgranarla'.

**carpanta:** (SJ) f. 'Borrachera': *Traía unha carpanta que nun se tía de pe*; 'persona que tiene deudas disimuladas, que aparenta ser rico y no tiene más que deudas'; **ciliparda**.

**carpaza:** f. 'Carpanza, hierba silvestre; planta herbácea perenne de la familia de las poligonáceas'. Se utilizaba como madurativo para los **foronchos**, (SJ). **Queiroga**.

**carpazal:** m. 'Terreno donde abundan las **carpazas**'.

**carpín:** m. 'Escarpín; calcetín o media que solo cubría la parte baja del pie. Calcetín corto que se ponía sobre las medias para rellenar las **galochas**. Se utilizaba con las *galochas de carpín*'. Es una de las escasas palabras cuyo plural no sigue la norma general: carpín, pl. *carpines*; lo normal sería *carpiós*, como **chapín/chapiós**, pero ú. siempre *carpines*.

**carpinteiro:** m. 'Carpintero'.

**carpir:** (SJ) 'Carraspear, toser o emitir sonidos similares que denotan algún padecimiento'. Se aplica fundamentalmente a los animales; sólo los más viejos lo recuerdan aplicado a personas: *Deixei a vaca na corte porque carpiá*.

**carqueixa:** f. 'Carquesia (*Pterospartium o Chamaespartium tridentatum*)'; 'mata, arbusto bajo de roble'. Top.: *As Carqueixais*, (M).

**cárquiva:** f. 'Cárcava, hoyo, foso'; en top.: *As Cárquivas*, (VY).

**carrabouxa:** (SJ) f. 'Agalla de roble, pequeña y lisa'. Se utilizaban para jugar a los **pitos**; m. 'agalla de roble, grande, redonda y con picos'; m. fig. y fam. 'cualquier cosa redondeada que se desplaza y se mueve'; fig. m. pl. 'niños pequeños, de un matrimonio pobre que los tiene muy seguidos': *Ten cinco carrabouxos que collen debaixo dun cesto*.

**carracha:** (SJ) f. 'Garrapata; arácnido parásito que se agarra a la piel de los animales y succiona la sangre como alimento'; reciben el nombre de **carracha** cuando están hinchadas y pegadas a los bueyes, las ovejas, etc., mientras que cuando se las ve sueltas y de un tamaño mucho menor suele utilizarse **carrapata**; ú. más en pl., **carrapata**. *Si lle arrancabas as carrachas ós bois collían zuña (ou ceiba) ia nun se dominaban*.

**carraconcha:** f. 'Concha de las almejas, mejillones, etc.'

**carrada:** f. 'Carretada; carga que lleva el carro'.

**carral:** adj. 'Relativo al carro'; **cesto carral** o **cestón** 'cesto más grande, del tamaño del **carro**, que se utilizaba para transportar las uvas hasta los lagares'. Sólo como nombre de una familia de (SJ), se usa el f. pl. **As Carralás**.

**carralía:** f. 'Nombre de pájaro (posiblemente alteración de **catarralía**)'.

**carranca:** f. 'Carlanca o carranca, collar de los perros erizado de puntas de hierro, para que no les muerda el lobo; ú. m. en plural'.

**carrancheta:** (*llevar a un*) **ás carranchetas** 'Llevar a alguien a costillas con las piernas por los lados', (SJ).

**carrancova:** f. 'Calvero, lugar sin vegetación'. S.top.: *A Carrancova*, (VR)(L).

**carrao, da:** m. y f. 'Carga que lleva el carro de bueyes en cada viaje', 'gran cantidad de cualquier cosa', 'carga grande del carro': *Cargamos un carrao de palla en diez minutos*.

**carrapata:** f. 'Garrapata', (SJ)(V), **carracha**.

**carrapeto, ta:** adj. 'Dícese de la planta, especialmente del carrasco, que es pequeña y con las ra-

- mas abundantes e irregularmente dispuestas', 'de pequeña estatura'. **Carrapetudo**.
- carrapetudo, da:** adj. 'Dícese de la planta, especialmente del carrasco, con las ramas mal dispuestas, desornadas y ganchudas'; **carrapeto, garrapetudo**.
- carrapuchete:** (SJ) m. 'Palo colocado entre otros dos y que hace presión hacia afuera', 'palo que sirve para hacer presión o sujetar', 'palo u objeto similar más largo que grueso'. En el juego infantil *A la una de la mula*, una parte dice *A las siete planto mi carrapuchete* (y cada uno colocaba alguna cosa en la espalda del niño agachado; si al dejarla se le caía, perdía).
- carrapucho:** m. 'Carrapucho (*Umbilicus rupestris*); planta que crece en los vallados y tejados viejos'. Top.: *Carrapucho*, (CR).
- carrasca:** f. 'Hoja seca de encina', 'encina pequeña, carrasco pequeño'.
- carrascal:** m. 'Sitio o monte poblado de carrascos'. **Encinar, xardoal, carrasqueira**. Top.: *O Carrascal* (Bar), *O Carrascalón* (SJ), *Carrascaes* (M).
- carrasco:** m. 'Encina, generalmente pequeña, o mata de encina'.
- carraspeira:** f. 'Carraspera'.
- carrasqueira:** f. 'Mata de carrascos', 'sitio poblado de carrascos o encinas'. Top.: *A Carrasqueira*, (SJ).
- carreira:** (SJ) f. 'Carrera'. **Á carreira** 'a prisa, con celeridad, en seguida'; **andar á carreira** 'andar diligente, a toda prisa'. (*Ir, vir,...*) **nunha carreira** 'en un momento, en un instante'. La acepción de 'vía de comunicación, camino' queda en la top.: *A Carreira*, (L).
- carreiro:** m. 'Trocha, sendero, camino estrecho (que no permite el paso de un carro)'. En la top. abundan los *Carreiro*.
- carrela:** f. 'Piña o racimo de fruta; se aplica en especial al conjunto de tres castañas que están pegadas y unidas en un erizo', (SJ).
- carrelín:** m. 'Nombre de la constelación de la Osa mayor'. **Carrelín, carrelón** 'Juego infantil'.
- carrelo:** (SJ) m. 'Espalda'. **Ó carrelo** 'a cuestras': *veñe desde casa co saco ó carrelo*; 'espinazo de ciertos animales, como el caballo, el buey, etc.'; 'grupo de cinco mollos de trigo o de otro cereal; se utiliza como medida': **poner a carrelos** 'colocar los mollos en montones de cinco en las tierras'; se calculaba que *un carrelo* daba un **cuartal** de grano (si era de cebada, algo más); 'costado'; se dice **Sáleme o aliento polo carrelo** cuando a causa de ciertos trabajos (por ejemplo, segar con la guadaña) se forma un punto en el costado que impide respirar; también, **sáleme o aliento polo costao**.
- carretal:** adj. 'Aplicase a la puerta más grande de la casa, con dos hojas, que sirve para pasar con el carro', 'puerta de dos hojas'.
- carretao, da:** v. **carrao**. *Traían unha boa carretada de leña*.
- carretilla:** f. 'Carretilla artesanal'. **De carretilla** 'de memoria'.
- carretillo:** m. 'Carretilla': *Sacamos a pedra con un carretillo*.
- carricovo:** m. 'Barranco o quiebra en el terreno'. S.top.: *Os Carricovos*, (M).
- Carril:** n.p. top. 'Localidad del municipio de Carucedo', (CA); s.m. 'carril, camino': *Despois de años mil, o río volve polo sou carril*.
- ¡carril!:** '¡Vete!, ¡márchate!', expr. imperativa para ordenar a alguien que se vaya.
- carrilar:** (SJ) 'Marchar': **tes que carrilar** 'tienes que marchar', 'encarrilar una acción'. Top. *Carril* (CA), *A Carrileira* (SP).
- carrileira:** f. 'Fila, hilera'; s.f. 'hierba que se parece a la cebolla, de flores coloradas y abundantes colocadas en fila'. **Estar en carrileira** es 'estar en fila' o 'estar superpuestos, unos encima de otros': *había unha carrileira de formigas que chegaba hasta a cocina*.
- carriouzo, za:** (SJ) m. y f. 'Chepa, bulto en general'; adj. 'chepudo, deforme'. **Ten un carriouzo** se aplica a una tierra con algo de loma, a un hombre con chepa, a un carro mal cargado y torcido, etc.
- carrizo:** m. 'Carrizo, planta silvestre'. Top.: *Os Carrizos*, (CR).
- carro:** m. 'Carro'; n.p. 'la osa mayor'. **Pasa-lo carro antes cóis bois** 'trastocar el orden de las cosas'. **Carro do país** era el carro de ruedas de madera.
- carrúa:** f. 'Rodada, señal que deja la huella del carro al pasar por las tierras', 'camino de carros'. En el C.M.E. dice: *Desde dicho término se ve la carrúa del carro que va para Peón y soto de Pallarín*. **Rudeira**. Top.: *A Carrúa do Fornín*, (M).

- carrumbada:** f. 'Cantidad muy abundante de algo', 'carga muy grande que se lleva en el carro': *Trouxemos unha boa carrumbada de leña*.
- carteira:** f. 'Cartera', (CR)(B). En general, en la parte de (B) ú. más **cartera**.
- carteiro, ra:** m. y f. 'Cartero'; ú. más **cartero, cartera**.
- Carucedo:** n.p. 'Carucedo; localidad y ayuntamiento en El Bierzo', (CR).
- caruja:** adj. 'Variedad de pera de invierno; son famosas las de Orellán'.
- cas:** contracc. de prep. **con** y art.f.pl. **as:** *está cas vacas*.
- cás:** contracc. de conj. comp. y art.pl.f. **as:** *gústanme más cás túas*.
- casa:** f. 'Casa'. Top.: *A Casarela* (Bar), *Os Casares* (V), etc.
- casadeiro, ra:** adj. 'Casadero': *Había en todo o pue- blo dúas mozas casadeiras*.
- casamenteiro, ra:** adj. y s. 'Casamentero, persona aficionada a preparar casamientos'.
- casamento:** m. 'Casamiento, boda'.
- casarello:** m. 'Casucha, casa pequeña y desmoronada'.
- casarón:** m. 'Caserón', 'casa semiderruida'.
- casca:** f. 'Cáscara, monda, peladura de cualquier fruta, de la castaña y de la patata', (SJ)(O); **monda**. 'Corteza de cualquier árbol'.
- cascabeliar:** 'Ocuparse de asuntos ajenos, especialmente las mujeres', (SJ); var. **cascabelear**.
- cascabello:** (SJ) m. 'Cápsula de las semillas'; pl. 'cápsulas de las semillas, espigas, pajitas y restos de granos amontonados'. En los **cascabellos** quedan menos granos que en los **axirilos**.
- cascalleiro, ra:** (SJ) adj. 'Terreno de cultivo de mala calidad, donde abundan los **cascallos**; es un terreno suelto, que se trabaja con facilidad'. **Terra casacalleira** es la tierra de labor que tiene muchas piedras sueltas y pequeñas mezcladas con la tierra.
- cascallo:** (SJ) m. 'Piedra menuda'; fig. 'dinero menu- do, de monedas de poco valor; calderilla'; 'cascajo'; relacionado con el top. *Cascarente*, (SJ)(B).
- cascar:** tr. 'Quebrar, romper', 'pegar, dar golpes con la mano o con un objeto a alguien', 'decir la verdad sin reservas', 'charlar'; fig. 'morir'.
- cascarola:** f. 'Cáscara de las avellanas, las bellotas, y frutos similares', (SJ).
- casarra:** f. 'Bolas de excremento pegadas a la piel de las vacas, las ovejas, etc.'; 'cazcarria', (SJ); ú. m. en pl.
- casco:** m. 'Casco', 'pezuña, uña que se corta y alisa para asentar la herradura en las bestias de carga'; ú. más en pl. **O casco da cabeza** 'el cráneo'.
- caseiro, ra:** adj. 'Casero'.
- caséque:** adv. 'Casi'; ú. más **casi**.
- caseta:** f. 'Caseta', 'casa pequeña para guardar he- rramientas'.
- caseto:** m. 'Caseto', 'chamizo'.
- caso:** (SJ) m. 'Caso', 'cuento, historia ejemplar; relato popular de una situación, real o ficticia, que se ofrece como ejemplo'. **Nun facer ó caso, nun vir ó caso** 'no importar; carecer de relación con lo que se está tratando'; **causo**.
- casorio:** m. 'Casorio; casamiento, boda'.
- casqueiro:** m. 'Tabla de la parte exterior del tronco, de las orillas, que conserva por una cara la cáscara del árbol', 'tabla de mala calidad; restos de tablas'.
- castaña:** f. 'Castaña'; fig. 'órgano genital femenino'; fig. 'borrachera'. **Castaña brava**, la que nace del castaño sin injertar y que no sirve para comer; **castaña pilonga o pilada** es la que se ha secado y una vez limpia y sin piel se guarda todo el año.
- castañazo:** m. 'Golpe fuerte'.
- castañoiro:** m. 'Castaño (árbol)'. **Castañoiro bra- vo; castañoiro inxerto; castañoiro rapón**. También se distinguen otras variedades, como los **negrales, raigón**, etc. Frecuente en la top.: *O Castañal* (M), *O Castañoiro da Mata* (SJ), *O Castañoirín* (CR), etc.
- castaño, ña:** adj. 'Castaño; del color de la cáscara de la castaña, aunque también se aplica al color rubio', 'madera de castaño'.
- castañolas:** (SJ) f.pl. 'Castañuelas', 'mollejas; parte de la garganta del cerdo, como carne **millada**, que se comía asada el día de la matanza'.
- castizo:** m. 'Puerco semental': *Asistir a cocha o castizo; andar o castizo* 'estar la cerda en celo', (SJ)(V). Antes ú.t. **borrón**.
- castrelo:** m. 'Castro; castro pequeño'. Se conserva en toponimia: *O Castrelín*, (SJ).



**castro:** m. 'Castro', muy frecuente en la toponimia: *O Castro*, (B), *Castroquilame*, (CQ), etc.

**castrón:** m. 'Macho cabrío apto para la procreación', 'castrón'. **Andar ó castrón:** se emplea para indicar que las cabras están en celo; **chivo, beche.** En pl. **os castrós** 'Nubes que anuncian tormenta; las nubes de la tormenta, también llamadas **troneiros** y **campanarios**'. Fig. y fam. 'Persona bruta, que carece de modales'.

**Castroquilame:** n.p. 'Localidad del ayuntamiento de Puente de Domingo Flórez', (CQ).

**casulia:** (SJ)(V) f. 'Cáscara que recubre el grano de los cereales', 'cápsula', 'cajita', 'casulla (del cura)': *Coloca a huevera boca arriba pra que nun se salgan os huevos das casulias*.

**casulla:** f. 'Casulla', 'vaina de algunas legumbres'.

**catación:** f. 'Acción reproable', 'mala pasada'.

**catalán, na:** adj. 'Catalán'. **Beber á catalana** 'Beber del botijo, de la bota o del porrón lanzando el chorro desde lo alto; beber a galleté'.

**catalino, na:** adj. 'Borracho'.

**cataplasma:** f. 'Cataplasma; cualquier emplasto, fundamentalmente a base de hierbas, aplicado con fines curativos'.

**catar:** 'Catar', 'acción de buscar', 'despiojar', 'probar'. **Cata-los piollos** 'Buscar en la cabeza de alguien los piojos y matarlos'.

**catarralía:** f. 'Pájaro', (SJ); v. **torreirega**.

**catarreiro, ra:** (SJ) adj. 'Catarroso, que padece catarro con frecuencia'; ú.t.c.s.: *You nun soi nada catarreira*.

**catastro:** m. 'Catastro'; ú.más **amillaramiento**.

**catrafú:** 'Apelativo cariñoso que se aplica a cualquier persona o animal de pequeño tamaño o de corta edad'; ú. sólo en masculino.

**catrafusquiar:** 'Hurta', 'sustraer una cosa con habilidad y astucia'.

**catuso, sa:** adj. 'Ligeramente excitado y alegre por haber bebido vino o algún otro licor, sin llegar a estar borracho', (SJ).

**cauce:** m. 'Presa', (Bar).

**causo:** m. 'Caso'; sustituye a **caso** en las expresiones formadas con el verbo **facer**: **facer causo** (a alguien, o de alguien) 'obedecer, ser dócil a alguien', 'atender, tomar en cuenta': *Nunlle fagas causo* 'no le hagas caso'; *fai causo de min* 'haz caso de mí';

*tes que facerlle causo a tou padre* 'tienes que obedecer a tu padre, tienes que seguir su consejo'.

**cava:** f. 'Acción de cavar; y más comúnmente, la labor que se hace a las viñas, cavándolas': *Ficemos a cava en diez días*.

**cavar:** 'Cavar': *As viñas hai que cavalas dúas veces*.

**cavilar:** 'Cavilar', 'pensar', 'tramar': *Sempre están cavilando en facer trastadas*.

**cavilla:** f. 'Clavija', 'chaveta', 'clavija del arado', 'pieza de metal o de madera para asegurar o juntar maderas, hierros, etc.'; f. 'pasador de hierro que servía para sujetar el arado a la **trasga**, sujeta a su vez al yugo con el **trexugueiro** o correa'. **As cavillas da prensa** 'piezas de hierro que al saltar sobre los sucesivos agujeros del disco permiten el giro de la prensa en torno al huso'; f. **As cavillas do lagar** 'palos que se colocaban en el pie del lagar, encima de las tablas', 'clavija metálica que sirve para sujetar **o fuso** al hierro que soporta el peso del **penso**': *A cavilla do arao ia a cavilla do carro están xuntas*.

**cavillal:** m. (SJ) 'Parte del **cabezón** del carro o del **timón** del arado donde se coloca la **cavilla**', 'parte delantera de la lanza del carro'; m.pl. **Os cavillales** 'agujeros para colocar la **cavilla** en el timón del arado'; **cavillón**.

**cavillón:** m. 'Parte del **cabezón** del carro o del **timón** del arado donde se coloca la **cavilla**', (SJ).

**cavorco, ca:** m. y f. 'Barranco, lugar que tiene mucho desnivel o altura', 'sendero profundo, hondo, por el fondo del cual corre un arroyo', 'barranco profundo'. El **barranco** sólo tiene pendiente por un lado; el **cavorco** la tiene por los dos lados. El **cavorco** es más profundo y mayor que la **cavorca**, generalmente menos pronunciada y menos profunda. Top.: *As Cavorcas* (Bar), *O Cavorco* (V), etc.

**cavuchar:** 'Cavar superficialmente, de forma irregular y sin profundizar'.

**caxota:** f. 'Cayado, cayada', 'palo o bastón curvado en la parte de arriba'.

**caxotazo:** m. 'Golpe que se da con la **caxota** o el **caxoto**'.

**caxoto:** m. '**Caxota** gorda o mal hecha', 'muleta'.

**cazola:** f. 'Cazuela, vasija redonda de barro, más ancha que honda y que sirve para comer, raras veces para guisar o para otros usos'. En la actualidad, se ha sustituido por 'taza'.

**cazoleiro, ra:** (SJ) adj. 'El que tiene la costumbre de meterse en aquello que no es de su incumbencia', 'entrometido'; adj. m. 'hombre acostumbrado a meterse en cosas que tradicionalmente corresponden a las mujeres'; adj. m. 'hombre que tiene la costumbre o el vicio de ir a la cocina a destapar las cazuelas'; s. m. 'Hombre que hace cazuelas'.

**cazoliar:** (SJ) 'Andar en las cazuelas'; fig. 'andar una persona, especialmente un hombre, oliendo los guisos de las cazuelas de la cocina'; fig. 'andar un hombre metiéndose en cosas de mujeres'; var. **cazolear**.

**cazolo:** m. 'Cazuela de barro, generalmente más grande que **a cazola**; más alto y estrecho. Tenía una sola asa, e incluso podía no tener ninguna; esta era su principal diferencia con el **pucheiro**, que tenía dos', (SJ).

**cazuquiar:** 'Morir', **morrer:** "Si *cazucu*, *cazucu*, pero nun como".

**ceba:** f. 'Ceba, alimentación abundante para engorde del ganado': *Vendimos un cocho de ceba*.

**cebada:** f. 'Cebada'. Podría encontrarse la forma **orxo** en algunos topónimos. **Gana-la cebada**, fr. fam. fig. 'revolvase las caballerías apoyándose en el lomo y con las patas para arriba'.

**cebao, da:** p. p. de **cebar** 'Cebado, especialmente el cerdo engordado para la matanza'.

**cebar:** 'Cebar', 'dar de comer al ganado en la cuadra grano o pienso'.

**cebola:** f. 'Cebolla'. El m. **cebolo** se utiliza como insulto 'persona torpe, poco inteligente'. Top. *Os Cebolais* (L).

**cebolín:** m. 'Cebollino, simiente de cebolla; flor de la cebolla'.

**cebolo:** (SJ) m. fig. 'Cebollino, persona torpe e ignorante'.

**cebote:** m. 'Cerdo de cría que se sobrealimenta para la matanza, o para una segunda matanza'; dicese también **cerdo cebao** y, menos usado, la var. **cebón**.

**cebreiro:** m. 'Lugar abundante en asnos salvajes'; m. 'lugar abundante en acebos'. S. top. *O Cebreiro* (SJ).

**ceder:** 'Ceder', 'prestar', 'amainar', 'aflojar': *Cuando o sol ceda un pouco*.

**cedo:** adv. t. 'Temprano, pronto, cuanto antes': *Ir ou volver cedo*; *vén cedo pra casa*; 'en las primeras horas del día o de la noche': *Írguete cedo*. 'Antes de

lo esperado, pronto': *cheguei cedo*. *Las cabras de Juan Barbero*, / *marchan tarde volven cedo*; / *las más chiquititas de ellas, etc.*; **temprano**.

**cedro:** m. 'Cedro (árbol)'. Top.: *Los Cedros*, (P).

**cegar:** 'Cegar', 'rellenar un pozo de tierra y piedras', 'tratándose de un cauce, una vereda o un camino, obstruir el paso con maleza y otros obstáculos; ú. t. c. prnl.

**cegarato, ta:** adj. 'Cegato, corto de vista, que ve poco'.

**cego, ga:** adj. 'Ciego, invidente'; loc. adv. **A cegas** 'a ciegas'. **A pita cega:** juego infantil de la gallina ciega; ú. t. **ciego:** *Nun tén pra mandar tocar on cego* o t. *on ciego* 'no tiene nada'.

**cegueira:** f. 'Ceguera'.

**ceibo, ba:** (SJ) adj. 'Libre, desatado, sin ataduras', ú. t. c. s.: **ter mala ceiba**, aplicase a los bueyes o vacas que escapan cuando se les suelta del yugo.

**ceibar:** 'Soltar, desatar, dar libertad a una persona o animal que estaba atado' (designa de forma específica el acto de soltar las vacas o bueyes que estaban sujetos al yugo), (SJ); **dexuncir**.

**célamo:** m. 'Planta conocida como *cola de caballo* (*Equisetum arvense* L.)'.

**célebre:** adj. 'Simpático', 'original o extravagante en su conducta': *Ese rapaz é mui célebre*.

**celebro:** m. 'Cerebro'; hoy desplazado por **cerebro**.

**celeiro:** m. 'Casa pequeña; celda; granero'. S. top.: *O Celeirín*, (SJ).

**celemín:** m. 'Celemín, medida de capacidad para áridos', 'cajón pequeño y bajo cuya medida equivale a un celemín de grano'; todos los hablantes conocen la palabra, pero ya no se utiliza.

**celerao, da:** adj. 'Acelerado; persona nerviosa, agitada', 'afanado o preocupado por un trabajo cualquiera'; **acelerao**.

**cella:** f. 'Ceja'; ú. t. el m. **cello** 'ceja', (SJ). **Sobrecella**.

**celludo, da:** adj. 'Cejudo, de cejas muy pobladas y largas', (SJ).

**celoso, sa:** sdj. 'Celoso', 'receloso', 'que actúa con celo'.

**cemba:** f. 'Pequeña eminencia de un surco, del terreno, de un camino, de un arroyo, etc.', 'cembo'. Top.: *As Cembas*, (CA); ú. t. el m. **cembo**.

**cementerio:** m. 'Cementerio'. Muy común en top. Rara vez, **cimenterio**, o **camposanto**.

**cen:** adj. 'Cien'. Muy arcaico: *Cen e cen e cen fillos ten, iá todos os mantén. Donde viven cen, vive tu tamén*; ú. más **cien**.

**cencia:** f. 'Ciencia', 'dificultad, complicación': *Facelo así nun ten cencia*; ú. más la var. **ciencia**.

**ceneque:** (SJ) m. fam. 'Ceneque, trozo grande de pan'. **Anaco, zoquete, zoque, cicote, cacho, mendrugo, falamendro**.

**centella:** f. 'Rayo': *Caío unha centella*, aunque se prefieren **chispa** y **relustre**. Es más frecuente en la expresión ¡**Mala centella te mate!**, o con la acepción fig. de 'persona o cosa muy veloz'. **Relustre/relustro, chispa, rayo**.

**centellar:** 'Centellear, caer rayos'.

**cento:** adj. 'Ciento'; var. **ciento**: *Plantamos dous cientos de pimentos*.

**ceo:** m. 'Cielo'. **O ceo da boca** 'el cielo de la boca'; var. **o ceu da boca**; ú. más **cielo**.

**cepa:** f. 'Cepa, especialmente la de la vid'.

**cepao:** (SJ) m. 'Conjunto de las plantas o cepas de una viña; suele utilizarse para hacer referencia a la calidad de las cepas': *Esta viña ten un cepao mui bueno*; **encepao**.

**cepillar:** 'Cepillar', 'alisar con cepillo la madera', 'cepillar la ropa o el calzado'.

**cepillo:** m. 'Cepillo'; m. 'instrumento metálico con dos agarraderas de madera que utiliza el cestero para labrar la madera'.

**cepo:** (SJ) m. 'Cepo', aunque se prefiere **garduñeira**; m. 'piso de madera del **galocho**'; m. 'especie de ganchos carnosos que se forman en la parte interior de la boca de las vacas y los bueyes; les molestan para comer y se recurría al capador para cortarlos'; 'raíz del brezo, utilizada para preparar carbón vegetal'; 'afección del ganado que le impide tragar y hace que pase mucho tiempo sin comer'. Top.: *O Cepo* (CA), *Cipipa* (B).

**ceranda:** (SJ) f. 'Especie de criba con aros de madera y tela de cuero; generalmente se hacía con cuero de cabra, porque era el mejor; se utilizaba para escoger y separar los garbanzos'. **Criba, cribo, Piñeira**.

**cercar:** 'Cercar', 'cerrar'. Top.: *Cercados*, (C).

**cercos:** m. 'Cercado; cierre circular'. Top.: *O Cerco*, (M).

**cerlica:** f. 'Ave, pájaro mosca'.

**cerna:** f. 'Cerna, parte interior y más dura del tronco de los árboles, especialmente del roble'.

**cernada:** f. 'Ceniza'.

**cernícalo:** m. 'Cernícalo (ave rapaz)'; 'persona ignorante'.

**cernir:** 'Cerner, separar con el cedazo la harina del salvado'. **Pineirar**.

**cerquía:** adv. dim. 'Muy cerca'.

**cerradizo:** m. 'Cercado de una finca hecho con zarzas, arbustos, etc.', v. **zarradizo**.

**cerralla:** f. 'Cerraja, planta silvestre de flores amarillas (*Sonchus oleraceus*)', (SJ).

**cerralleiro:** v. **zarralleiro**.

**cerrar:** 'cerrar', 'cercar un terreno', v. **zarrar**. Top.: *A Cerrada*, (O).

**cerras:** f. pl. 'Flecos de ciertas prendas de vestir, colchas, alfombras, etc.'.

**cerrín:** m. 'Hierba muy fina, que no hiela en invierno, y crece en el monte; se considera muy buena para las ovejas', (SJ).

**cerríñas:** f. pl. 'Sonajas o cascabeles metálicos que se colocan en la parte lateral de la pandereta', (SJ).

**certeiro, ra:** adj. 'Certo'.

**cerume:** m. 'Cerumen, cera de los oídos', (SJ).

**cervelón (ó):** en la expresión **andar ó cervelón** 'andar muy acelerado, con demasiada prisa, ocasionando destrozos y molestias', (SJ).

**cerzo:** m. 'Cierzo'; m. 'lluvia menuda acompañada de viento'.

**cesta:** f. 'Cesta; recipiente de mimbre, juncos, láminas de madera, etc. que sirve para llevar frutas, ropa, etc. La cesta es más pequeña que el **cesto** y tiene asa'. **Cesta pequena** o **cesta do pastor** 'es la que se utilizaba para llevar la merienda al campo'. **A cesta da siminteira** o **cesta do cuartal** 'es una cesta de *costelas anchas*, es decir, de láminas anchas de madera, más tupida, y que utilizaba el sembrador para llevar la simiente. **A cesta de dúas asas** 'la que utilizaba el carpintero para llevar las herramientas'. **Cesta brimiza** 'la que se hacía de varas de **salgueiro** sin pelar; se utilizaba para las castañas'. Para (CR), (C), etc. v. **mairo, mego y mega**.

**cestao, da:** m. y f. 'Lo que puede caber en un cesto o una cesta'; m. y f. 'gran cantidad de algo'.

**cesteiro, ra:** m. y f. 'Cestero, persona que hace o vende cestas y cestos'. Top.: *A Cesteira*, (M).

**cesto:** (SJ) m. 'Cesto; cesta grande, sin asa, más alta y ancha que la **cesta**; se hacían con tiras y con láminas muy finas y delgadas de madera, generalmente de castaño bravo. **Cesto carral** o **cestón** 'Cesto más grande, del tamaño del **carro**, que se utilizaba para transportar las uvas hasta los lagares'. Para hacer los cestos, algunas cestas, y los cestones se utilizaban varas o tiras en forma de láminas de castaño bravo, obtenidas a partir de **cantiaos** que se cortaban antes de la primavera, y en menguante; para obtener las tiras y las láminas se calentaba la madera al fuego; las láminas más anchas, de tres o cuatro centímetros, se llamaban **costelas**; las tiras más finas se llamaban en (SJ) **corrizas**, y en (O) **xistras**; la base se hacía siempre con las costelas entrelazadas en forma de damero, y los laterales se hacían entretejiendo las tiras sobre las costelas verticales. Las cestas eran más pequeñas, con un asa semicircular; los cestos, más grandes, no tenían asa, y se remataban con unos aros de madera. **Dormir como un cesto** 'dormir profundamente'.

**cestón:** m. o **cesto carral** 'Es el cesto que se utilizaba para transportar las uvas hasta los lagares; iba colocado en el carro, recubierto por dentro con una lona, o un paño impermeabilizado con pez. Era del tamaño y de la forma del carro; en algunos se podía abatir la parte trasera, para descargar las uvas'; a diferencia de los **cestos** normales, los cestones solían tener las costelas de olmo, porque eran demasiado largas para obtener piezas de castaño; v. **cesto**.

**ceza:** f. 'Manía; aversión irresistible'. Aplícase a personas; para los animales ú. **zuña**, (SJ).

**Chá:** n.p. 'La Chana, pueblo del municipio de Borrenes', (CH); sólo en top.

**chaada:** f. 'Llanura'. S.top.: *A Chaada*, (C).

**chabola:** f. 'Chabola, pequeña casa rústica de madera, palos, bloques, etc. que sirve como refugio o almacén'; ú.t. el m. **chabolo** con valor despectivo.

**cháchara:** f. 'Conversación relajada, que se hace por pasar el tiempo'.

**chachía:** f. 'Nombre de pájaro: chochín (*Troglodytes troglodytes*)'.

**chafallada:** v. **chafullada**.

**chafallán:** v. **chafulleiro**.

**chafallar:** 'Chafallar', 'hacer una cosa sin arte ni aseó', 'desordenar'; **achafallar**.

**chafallas:** v. **chafulleiro**.

**chafalleiro, ra:** adj. fam. 'Chafallón, que chafalla'. 'chapucero, que trabaja toscamente'. Sólo en parte coincide con **chafulleiro**.

**chafullada:** f. 'Chafallada, trabajo hecho sin arte ni aseó'.

**chafullar:** 'Hacer trampas, enredar las cosas, especialmente en los negocios', 'hacer chapuzas'.

**chafulleiro, ra:** (SJ) adj. 'Chafallón, que chafalla', 'chapucero, que trabaja toscamente; inhábil en su trabajo', 'tramposo, chapucero y enredador en los negocios'. **Trapalleiro, chafalleiro, chafallas, chambón, chafallán**.

**chaira:** f. 'Planicie'. S. top.: *A Chaira*, (SA).

**chaíza:** f. 'Llanura'. S.top.: *A Chaíza* (B), *As Chaíces* (CR).

**chamada:** f. 'Llamada'.

**chamar:** 'Llamar: a una persona, a la puerta, etc.'; ú.t.c.pnrl. 'llamarse, o tener por nombre'; 'guiar, conducir los animales, especialmente las vacas'; precedido de adv. de negación y pron. pers. 'gustar', 'interesar', 'apetecer': *A música nun me chama* 'la música no me interesa'.

**chamasca:** f. 'Rama delgada con hojas'; f. 'leña menuda, ramas pequeñas para el fuego'. El masculino **chamasco** parece aludir a rama de mayor tamaño.

**chamasco:** (SJ) m. 'Rama de árbol o de arbusto delgada y con hojas, mayor que la **chamasca**'.

**chamazada:** (SJ) f. 'Montón de ramas de leña menuda picadas para tirar y esparcir por el camino, por el **curral**, etc.': *Facer unha chamazada*.

**chambarizo:** m. 'Cobertizo de paja, escobas, etc. para meter el carro, los cerdos, etc.', (SJ). **Chamizo, garigol**.

**chambomba:** f. 'Recipiente metálico rudimentario a modo de estufa que se usa para hacer fuego en el interior y encima del cual se puede cocinar, asar, etc.'.

**chambón, na:** adj. 'Chambón', v. **chafulleiro**.

**chambra:** f. 'Chambra, blusa que llevan las mujeres sobre la camisa': *Mandei facer unha chambra ia unha falda prá festa*.

- chamizo:** m. 'Choza', 'vivienda destartalada y rudimentaria', 'habitación pequeña', 'tugurio'; v. **chambarizo**.
- chamuscar:** 'Chamuscar', 'quemar la piel del cerdo con pajas para quitarle las cerdas después de muerto', 'marchitar las hojas de las patatas o de otras plantas como consecuencia de la helada, o de un rayo, etc.', ú.t.c.pnrl.
- chancleta:** (SJ) f. 'Chancleta'; loc. adv. (andar) **en chancletas** 'andar sin medias (una mujer)'.
- chanclo:** m. 'Calzado de goma que se ponía sobre las zapatillas', 'chanclo'.
- chanfaina:** f. 'Guiso de carne con asadura y sangre cocida; suele comerse en la cena del día de la matanza'; algunos hablantes al guiso de asadura con sangre le llaman **jarula**; f. 'guiso hecho con hígado, cebolla, tripas, pulmón, patas de cerdo, huevos, guisantes, etc.'; también se llama **juliana**.
- chanfrazo:** m. 'Corte mal hecho, corte sin dirección o sin tino': *Quixo cortarlle o pelo, io que fizo fui darlle unhos chanfrazos de calquer manera*.
- chanqueiro:** m. 'Vaso de vino': *Vamos a tomar un chanqueiro*.
- chanteira:** (SJ) f. 'Plantación provisional': *Poner os puerros, o repollo, etc. en chanteira*, es decir, juntos y en manojos para que se conserven hasta el momento de plantarlos.
- chantón:** m. 'Cepa nueva de la vid, vástago que se planta para conseguir estas cepas nuevas'.
- chanza:** f. 'Broma'; ú. más en pl.
- chao:** m. 'Terreno llano, llanura'. Top.: *O Chao*, (SJ) (B)(V), etc.
- chapa:** f. 'Chapa'; f. pl. **as chapas** 'juego de las chapas, que consiste en lanzar al aire dos monedas iguales y apostar dinero a caras o cruces'; f. pl. 'Juego infantil en que se utilizan las chapas de las botellas'. Expr. fig. **Nun ter chapa**, como **nun ter percha**, 'que no tiene personalidad, ni consistencia, ni cuerpo, o que carece de formalidad'.
- chapacña:** f. 'Pared de piedras planas para contención de las aguas; represa', 'empedrado'. Top.: *La Chapacña*, (P).
- chaparrada:** f. 'Chaparrón de agua'.
- chapparrete:** adj. 'Bajo y rechoncho; dicese especialmente de las personas', v. **chaparro**.
- chapparreto, ta:** adj. 'Chapparrete', v. **chaparro**.
- chaparro, ra:** adj. 'Pequeño, achaparrado, bajo de estatura'; adj. 'ancho y fuerte en relación con su estatura'. **Chapparreto, zapparreto, chapparrete**.
- chaparrón:** m. 'Chaparrón de agua'. **Charpazo**.
- chapiar:** 'Chapotear', (SJ): *Estaban chapiando no ri-gueiro ia mollaron os pes*; **chapicar**.
- chapicar:** 'Salpicar', 'chapotear en el agua', 'echar, esparcir agua con la mano sobre las cosas': *Chapicar o semillero; chapicar a roupa*; ú.t.c.pnrl.; **chapiar, chapucar**.
- chapín:** m. 'Calcetín alto, generalmente de lana': *As mulleres fain os chapíns da lá das ovellas*. En (CR), el pl. es **chapís**; en (B): **chapíos**; v. **carpín**.
- chapuiceiro, ra:** adj. 'Chapucero, hecho tosca y groseramente', 'persona que trabaja de este modo', ú.t.c.s.
- chapucar:** (SJ)(V) 'Hacer movimientos en el agua o el lodo con pies y manos hasta salpicarse', 'chapotear'; **chapiar, chapucar**.
- chappurrear:** 'Hablar mal un idioma', 'mezclar formas de un dialecto con las de otro', peyorativo de **falar**.
- chappurriao:** m. 'Dicese del idioma que se habla mal, pronunciándolo mal y usando en él palabras y giros de otra lengua', 'nombre que aplican en esta zona al propio dialecto, al que consideran mal hablado'.
- chaqueta:** f. 'Chaqueta'; fig. 'paliza'.
- chaqueteiro, ra:** adj. 'Chaquetero'.
- charca:** f. 'Charca (indica tamaño más grande que el **charco**)'.
- charco:** m. 'Charco'. Top.: *Os Charquíos* (SJ), *O Charco* (Y); en (O), *Os Charcois*.
- charlar:** 'Charlar', 'hablar cosas poco serias'.
- charlatán, na:** adj. 'Charlatán, que habla mucho', 'que no ofrece garantía en lo que dice'; t.c.s.
- charpazo:** m. 'Chaparrón de agua'; **chaparrón**.
- chatarreiro, ra:** m. y f. 'Chatterero'.
- chatola:** f. 'Tachuela; clavo corto y de cabeza grande que se clava en los zuecos para proteger la madera y para no resbalar al andar': *Os galochos están ferraos con chatolas*.
- chatolar:** 'Clavar chatolas'.
- chaugazo:** v. **chougazo**.
- chave:** (SJ) f. 'Llave': *a chave da porta*; f. 'Cierre que se hacía con una o varias pajas a la **manada** de

trigo o de otros cereales cuando se segaban'. **A chave de crismar** 'llave conservada en la iglesia de Campañana, utilizada para curar la rabia'. Top.: *As Chaves*, (O).

**chaveira**: f. (Eléboro fétido) 'Planta medicinal que crece en invierno y florece por Navidad; se utilizaba para curar las **virolas** de las ovejas y para otros muchos usos terapéuticos aplicados a los animales; tiene un olor muy fuerte y es amarilla; también se utilizaba para los **fumazos** (*Helleborus foetidus* L.). Top.: *As Chaveiras*, (CH).

**chavello**: m. 'Arado de mango más corto, y con la curva del **rabizo** más cerrada', (SJ).

**chavo**: m. fam. sólo en la expr. **Nun ter un chavo** 'no tener dinero'.

**che**: pron. pers. de segunda pers. compl. indirecto, forma átona 'a ti', en posición enclítica o proclítica: *dígoche, xa che dixen*, (CR)(M)(L). En (B)(SJ)(CH), **te**, aunque hace años también se empleaba **che**.

**chegada**: f. 'Llegada'.

**chegar**: 'Llegar; ir o venir a parar a un lugar': *Chégate a casa de tou irmau* 'vete a casa de tu hermano'; *nun chego ó techo da cocina* 'no alcanzo a tocar el techo de la cocina'; *quando chegue o vrao ya fará calor* 'cuando llegue el verano, hará calor'; *este dinero nun me chega pra pagar; esta fogaza chega pra toda a semana; si sigues así nun chegas a viejo*.

**cheirar**: 'Oler mal, heder, apestar algo que está podrido'.

**cheo, a**: adj. 'Lleno, repleto', 'abundante'. **Estar cheo** 'estar harto de algo'. **Ás cheas** 'Con abundancia'. **Dar o cuartal a cheas** (**dar o cuartal bien encolmao**) 'dar el cuartal lleno de grano, sin pasar **o raseiro**'.

**chepa**: f. 'Chepa, jiba o joroba'.

**chepo, pa**: adj. 'Chepudo, jorobado'. **Chepudo, jorobudo**.

**chepudo, da**: 'Jorobado, chepudo; que tiene chepa'. **Jorobudo, chepo**.

**chicharra**: f. 'Chicharra, cigarra'.

**chicharro**: m. 'Chicharro; jurel (pescado)': *Comprei unhos chicharras pra cenar*.

**chifla**: f. 'Flauta', 'instrumento musical que toca a veces el **tamboriteiro**; tiene dos agujeros en el extremo inferior por la parte de arriba, y uno por la de abajo'; var. **chifra**.

**chifrador, ra**: adj. 'Dícese del que chifla o silva', 'dícese del que toca la **chifla** o **chifra**'.

**chifrar**: 'Chiflar', 'silbar'; **xibrar**.

**chillar**: 'Chillar, hablar alto', 'gruñir el cerdo', 'emitir sonido los conejos'.

**chimpar**: 'Beber (especialmente vino)', (SJ); prnl. 'lanzarse, introducirse con fuerza dentro de algo (de un líquido, de un local, etc.): *chimpouse de cabeza no pozo; zamparse*.

**china**: (SJ) f. 'Chispa que produce una piedra al chocar contra otra, o que suelta el hierro candente, etc.'; f. 'china, piedrecita; jejo': *Teño unha china no ojo*. Top.: *O Chino*, (SJ).

**chinchá**: f. 'Chinche'; var. **chinche**.

**chincar**: 'Chincar', 'pagar': *Tuvo que chincar* 'tuvo que pagar'; prnl. fig. y fam. 'fastidiarse', 'enfadarse'.

**chinchó**: m. 'Planta silvestre (*Chenopodium album* L. y *Polygonum aviculare* L.)', (CA). **Achinchó, cincho**. En top.: *Os Achinchos*, (CA).

**chingar**: 'Practicar el coito', 'fastidiar', (SJ).

**¡chino!**: interj. 'Voz para llamar o alejar a los cerdos'. **Yin**.

**chintófano**: (SJ) m. 'Chirimbolo; cosa de forma y utilidad indeterminadas; objeto cualquiera'. **Traste, chisme**.

**chirimbolo**: m. 'Cualquier cacharro poco útil o viejo', 'chisme'.

**chirlar**: 'Chillar los pájaros y emitir sonidos agudos (especialmente cuando son muchos)'.

**chirlido**: 'Sonido que emiten los pájaros', (SJ); ú.t. **chirrido**.

**chirrido**: 'Sonido que emiten los pájaros', **chirlido**.

**chiscar**: 'Sacar lumbre haciendo saltar chispas de una piedra o de otro objeto por frotamiento', 'encender el mechero': *Chiscar a cerilla* 'encender la cerilla', pero se prefiere *Riscar a cerilla*.

**chisme**: m. 'Baratija o trasto pequeño, objeto o cosa indeterminada', **traste, chintófano**; 'chisme, habladuría, noticia falsa, rumor'.

**chispa**: f. 'Chispa'; f. 'rayo': *Caío unha chispa*. **Rayo, centella, relustro, chispazo**. **Ter chispa** 'tener agudeza e ingenio'. **Ter mala chispa** 'tener mal genio'.

**chispazo**: m. 'Chispazo'; 'rayo', **chispa, centella, relustre**.

- chispiar:** 'Chispear', 'echar chispas', 'llover muy poco', 'andar un poco alegre por haber bebido'; ú.t. la var. **chispear**.
- chispo, pa:** adj. 'Borracho, achispado, bebido': *Estar chispa o estar chispo* 'estar borracho'.
- chisporrotiar:** 'Chisporrotear, crepitar'; var. **chisporrotear**.
- chisqueiro:** m. 'Mechero, encendedor con mecha y pedernal'; var. **chisqueero**.
- chisquín, quía:** m. y f. 'Porción muy pequeña de algo', 'pequeño espacio de tiempo'.
- chistar:** poco us. 'Gustar, agradar': *nun me chistou* 'no me gustó'; se utilizan mucho más construcciones del tipo **facer chiste, ter chiste**; aunque con este significado de 'gustar, agradar' ú.más en oraciones negativas: *nun me ten chiste, nun me fai chiste*; 'chistar, chitar', ú. más con neg.
- chiste:** m. 'Chiste'. **Cair en chiste** 'agradar, caer bien a alguien'. **Ter chiste** 'tener gracia; gustar': *A min a empanada nun me ten chiste* 'a mi no me gusta la empanada'; mucho más frecuente que **chistar**.
- chito:** interj. 'Voz para espantar al perro'.
- chito:** m. 'Hito; mojón; límite'. Top.: *Los Chitos*, (P).
- chitón:** interj. 'Voz para imponer silencio'.
- chivín, vía:** dim. de 'Cabra'; interj. 'voz para llamar a la cabra'.
- chivo, va:** m. y f. 'Cría de la cabra a partir del año de edad'; ¡**chivía!** es voz para arrear a las cabras jóvenes; m. 'macho cabrío'; **castrón, beche**.
- choca:** f. 'Cencerro, esquila de las cabras o las vacas'; por ext. **as chocas** 'las cabras'. **Está como unha choca** 'está loco'.
- chocallo:** m. 'Cencerro viejo'.
- chocante:** adj. 'Simpático, gracioso': *Un home mui chocante*.
- chocar:** 'Chocar', 'sorprender'.
- chocar:** 'Empollar los huevos la gallina, o cualquier ave', (SJ); **gorar**.
- chochear:** 'Chochear'; **chuchear**.
- chocho, cha:** adj. 'Que chochea; decrépito'.
- choclao, da:** adj. 'descontrolado; desajustado'.
- choclar:** 'Sonar disparejo y desajustado, como las **chocas** de las cabras'.
- choco, ca:** (SJ) adj. 'Dícese del huevo que está en período de incubación'; 'dícese de la gallina clueca, o de otras aves cuando se echan sobre los huevos para empollarlos': *pita choca*; fig. fam. 'dícese de una persona que está muy orgullosa y contenta por alguna cosa': *desde que veu, está choco co neto*; 'podrido, en descomposición'; **ovo choco** es el huevo fecundado, pero estropeado y podrido; servían para juegos como *A pita cega* y *Capar o huevo choco*. **Caldo choco** 'el que se recalienta varias veces'. **De choco** 'clueca (aplicado a una gallina u otras aves)': *cuando tía unha pita de choco, metía en casa*.
- choia:** f. 'Chova, ave semejante al cuervo, pero con las patas de color bermejo', 'grajo'.
- choio:** (SJ) m. 'Chollo, ganga; trato ventajoso'. **Ser choio** 'ser fácil'. **Ir ó choio** 'ir al trabajo'. ¡*Está-te bon o choio!* 'no anda bien la cosa'.
- chola:** f., poco us. 'Cabeza'; **cachola**.
- chopeira:** f. 'Chopera, plantación de chopos', **chopeira**.
- chopería:** f. 'Chopera, plantación de chopos'; **chopeira**.
- chopo:** m. 'Chopo'; ú.t. la var. f. **chopa, chopro**.
- chopro:** m. 'Chopo'; **chopo**.
- chorar:** 'Llorar'.
- choricas:** adj. 'Llorón'.
- chorimicar:** 'Lloriquear', **choriscar**.
- choriscar:** 'Lloriquear', **chorimicar**; ú.t. la var. **choricar**.
- chorizada:** f. 'Comida abundante a base de chorizos', 'conjunto de chorizos que se ponen a secar a la lumbre'.
- chorizo:** m. 'Chorizo'; **chourizo**.
- choro:** m. 'Llanto, lloro'.
- chorón, na:** adj. 'Llorón', 'pedigüeño'.
- chorra:** f. 'Suerte favorable'. **Estar de chorra** 'estar de suerte'. **Ter chorra** 'tener suerte'.
- chorro:** m. 'Chorro'. **Ferver a chorro**, como **ferver a cachón**, es 'hervir con fuerza'.
- chorume:** v. **churume**.
- choucrelar:** 'Remover, agitar (un líquido que está quieto)', 'agitar un dado, etc.': *Choucrelar o viño do cubeto; choucrelar a auga do pozo*.

**chougazal:** m. 'Terreno inundado, encharcado', 'lodazal': *A terra estaba toda nun chougazal*, (SJ). Top.: *O Chougazal*, (M).

**chougazo:** m. 'Charco, terreno encharcado; terreno pantanoso', (SJ). **Chaugazo. Mita.** Top. *Os Chougazos*, (SJ).

**chourizo:** 'Chorizo', (Bar)(CA); **chorizo.**

**chouso, sa:** adj. 'Cerrado, cercado', 'porción de terreno del monte que está cercado'. Top. *A Chousa* (P), *Rechouso* (Bar).

**chouxreira:** f. 'Lugar cerrado'. S.top.: *As Chouxreiras*, (C).

**chover:** 'Llover'.

**chuca:** f. 'Cabra'; **¡chuca!** 'voz para llamar a las cabras'; **¡irguete, chuca!** expr. para arrearlas.

**chuchar:** 'Chochear', **chochear.**

**chumazó:** m. 'Pieza que se encajaba debajo de la pértiga del carro del país, y que servía para soportar el eje y las ruedas; se colocaban dos, una a cada lado del carro', (SJ).

**chumbeira:** f. 'Chumbera'.

**chupasangre:** m. 'Personaje fantástico para asustar a los niños', (SJ). **Sacaúntos.**

**chupe:** m. 'Saliva': *Si engules o chupe é que nun estas mui malo.*

**chupetada:** f. 'Chupadura'.

**chupir:** arc. 'Escupir'.

**chupón:** m. 'Brote supérfluo de las plantas', 'vástago que brota en la parte baja de la vid, no da fruto, y si no se quita debilita a la planta'.

**churmicar:** 'Lloriquear, llorar sin lágrimas', (SJ).

**churra:** f. 'Clase de oveja; oveja churra', 'la lana de estas ovejas'.

**churro:** m. 'Carámbano, hielo que cuelga en los aleros de los tejados', 'churro'.

**churume:** (SJ) m. 'Especie de líquido o jugo que destilan algunas plantas cuando se cortan o se aplastan', 'líquido que se desprende de la leña verde cuando arde'; m. 'jugo que desprende la carne cuando se fríe, se cuece o se asa sobre el fuego'; 'líquido grasiento que rezuma de algún tipo de carne'; 'líquido que sale de las cuadras de los animales'; **chorume.**

**churvisco:** (SJ) m. 'Planta arbustiva silvestre de hojas siempre verdes y flores blancas, venenosa, de

la familia de las dafnéceas (*Daphne gnidium* L.), v. **turvisco, morga.**

**chusco, ca:** adj. 'Chusco'; s.m. 'pan pequeño, de una sola ración', 'pan de milicia'.

**chusgar:** (SJ) 'Guiñar el ojo; cerrar un ojo para hacer señal a alguien', t. **dar de ojo, o guiñar;** 'Cerrar los ojos a causa del sueño o un defecto de la vista', 'dar señas en juegos de la baraja'.

**chuvascada:** f. 'Golpe repentino de lluvia que dura poco tiempo'.

**chuvia:** f. 'Lluvia', (Bar). **Guardarse da chuvia** 'guarecerse de la lluvia', **ponerse ó subeiro.** Salvo el ejemplo de (Bar), no se utiliza un nombre específico para la 'lluvia'.

**chuvioso, sa:** adj. 'Lluvioso'.

**chuiscar:** 'Llover débilmente y a menudo'.

**chuisnar:** 'Lloviznar'; var. **chuviznar.**

**chuisnoso, sa:** adj. 'Lluvioso'.

**chuvizna:** f. 'Llovizna', (Bar). **Orballo, lluvizna.**

**chuzo:** m. 'Chuzo', arc.; sólo en la expresión **cair chuzos de punta** 'llover intensamente'.

**cicote:** m. 'Trozo grande de pan', v. **ceneque.**

**cicuta:** f. 'Cicuta'.

**cielo:** m. 'Cielo', ú.t. **ceo.** Cielo **anublao** (O), **cielo de lá de ovella** (Bar), **cielo encapotao** 'cielo aborregado'. **Cielo raso** 'cielo despejado (cielo estrellado)'.

**cien:** adj. 'Cien'; ú.t. el arc. **cen.**

**ciento:** adj. 'Cien', ú. sobre todo para indicar el número de plantas de repollo, pimientos, etc. que se han plantado o comprado, formando compuestos numerales (**un ciento, dous cientos, cinco cientos**): *este año plantei dous cientos de pimientos.*

**cierto:** adv. 'Ciertamente'. **De cierto** 'ciertamente', 'en verdad'.

**cificao:** m. 'Alimento que dan las aves a sus crías; cantidad de alimento que llevan en el pico para las crías', (SJ). **Cipicao.**

**cigoña:** f. 'Cigüeña'.

**cigoñal:** m. 'Cigoñal, cigüeñal'; **cigoñeiro.**

**cigoñeiro:** m. poco us. 'Cigoñal, cigüeñal', (SJ); **ci-goñal.**

**cigoño:** m., poco us. 'Macho de la cigüeña'; fig. 'alto; de estatura elevada': *¡Vaya cigoño!*



**ciliparda:** (SJ) sinónimo de **carpanta**, en las dos acepciones del término, v. **carpanta**.

**Cilomena:** n.p. 'Filomena'.

**cima:** f. 'Cima'; f. pl. 'brotes y hojas del tronco de la col o del nabo', (SJ); **cimón.** Adv. 'encima; encima de'. **Por cima** 'por encima'. Top.: *A Veiga de Cima*, (CR).

**cimas:** f. pl. 'Leña menuda', en (C) (CR); **garabullos.**

**cimbriar:** 'Balancear', 'mover bruscamente la rama de un árbol'; ú. t. c. prnl.

**cimbrio:** (SJ)(C) m. 'Cima, cumbre; la parte más alta de un monte, de un tejado, etc.': *Tirábamos as cabras polo cimbrío*. Top.: *O Cimbrío do Serro*, (C).

**cimeiro, ra:** adj. 'Cimero'. Top.: *O Cimeiro*, (CH).

**cimiterio:** m. 'Cementerio'.

**cimento:** m. 'Cimiento'; ú. m. en pl.

**cimoeiro, ra:** adj. 'Dícese de lo relativo a los **cimós** o brotes de las plantas': **febreiro cimoeiro** porque en este mes salen los brotes o **cimós**.

**cimón:** m., ú. más en pl. 'El grelo tierno y comestible del nabo; la parte más alta del nabo': *Collí unhas cimós dos nabos pra comer*, m. poco us. 'brotes y hojas del tronco de la col', aunque para estos es más frecuente **os bertós**. **Cima.**

**cincha:** f. 'Cincha; correa o cuerda que se pasa por debajo de la barriga de las bestias de carga para amarrar la albarda'. **Tafarra.**

**cinchar:** 'Poner la **cincha** a un animal', 'apretar los quesos con los **cinchos**'.

**cincho:** m. 'Cincho'; m. 'cinturón de hombre para sujetar los pantalones'; m.pl. 'los que se utilizaban para apretar y sujetar los quesos'; m. 'planta silvestre (*Chenopodium album* L. y *Polygonum aviculare* L.)', (SJ)(O). **Achincho, chincho.**

**ciollo:** m. 'Hinojo (*foeniculum vulgare* Mill.)', (SJ). **Fiollo.**

**cipicao:** v. **cificao**.

**cipicar:** 'Andar probando en muchas cosas, variar, sin centrarse en ninguna', (SJ).

**ciprinar:** 'Sacudir, mover con fuerza; azotar': *As peras ciprinouas ben o aire*, 'esparcir' (SJ); ú.t. la var. **ceprinar.**

**Ciquel:** m. 'Ezequiel'.

**circo:** m. 'Circo', 'halo de luna', (O). **Arco.**

**cireixa:** f. 'Cereza'. **Cireixa brava**, la que crece en árboles silvestres, generalmente más grandes y robustos; el fruto es más pequeño que el del cerezo injerto.

**cireixal:** f. 'Cerezo'; rara vez **cireixo**. Top.: *As Cireixales* (B), *As Cireixais* (M).

**cireixo:** m., v. **cireixal**.

**cireixón:** m. 'Tronco del cerezo', (SJ).

**cirigaita:** f. 'Monserga, algarabía, lenguaje embrollado y confuso'; pl. 'patrañas, mentiras o noticias de pura invención'; ú.t.c. adj. en pl., v. **cirigaiteiro**.

**cirigaitada:** f. 'Enredo, monserga, patraña, embrollo, juego'.

**cirigaitas:** (SJ) adj. 'Hombre delgado, endeble en extremo', 'persona que pasa el tiempo yendo y viniendo pero sin hacer nada de provecho'; s.f. 'Tonterías, enredos'.

**cirigaiteiro, ra:** adj. 'El que anda con **cirigaitas**, es decir, con enredos, monsergas, algarabías, embrollos o embustes'; var. **cirigueiteiro**.

**cirineo, nea:** adj. 'Persona de aspecto sucio y desarreglado': *Volvió pra casa feito un cirineo*.

**ciro:** m. 'Cirio', (SJ).

**cirola:** f. 'Ciruela': *A cirolal do teso ten muitas cirolas*.

**cirolal:** f. 'Ciruelo'; **ciroleira**, (CR); **ciroleiro**.

**ciroleira:** f. 'Ciruelo', (CR). **Cirolal, ciroleiro.**

**ciroleiro:** m. 'Árbol bravo, silvestre, cuyo fruto es el **cirolo**'.

**cirolo:** m. 'Ciruela brava, más pequeña que la del árbol injerto'; m. pl. fig. 'mocos'.

**cirote:** m. 'Cagajón humano', (SJ).

**cirotín:** m. 'Cagajón pequeño, de un niño', dim. de **cirote**.

**cirria:** (SJ) f. 'Cierzo'. De una moza casquivana se decía: *Parece que lle picou a cirria*.

**ciscar:** 'Arrojar con fuerza algo líquido o poco espeso'; ú. t. c. prnl. 'cagarse'.

**cismero, ra:** adj. 'chismoso', 'discutidor'; var. **cismeiro**.

**cisteiro:** v. **cesteiro**.

**cizañeiro, ra:** adj. 'Chismoso', 'que acizaña'.

**clarear:** 'Clarear', 'poner la ropa blanca enjabonada al sol después de lavada, regándola con frecuencia

para que adquiriera mayor blancura, o lavarla por segunda vez', 'hacer la misma operación con el lino', 'despejar el tiempo'; var. **clariar**. **Aclariar**, **aclarar**.

**clareo**: m. 'Clareo', 'acción de poner la ropa o el lino a **clarear**', 'acción de quitar el jabón a la ropa, a una vasija, etc.'. **Dar un clareo** 'dar una vuelta'.

**claveira**: f. 'Bigornia', v. **craveira**, **bigornia**.

**clavo**: m. 'Clavo', 'clavo fabricado por el herrero en la fragua'. **Roi clavos que lle den** 'come cualquier cosa'.

**cloucazo**: m. 'Golpe en la parte posterior de la cabeza': *Como nun veñas temprano, vas levar unhos cloucazos*, (SJ); también **croucazo**.

**co**: contracc. de prep. **con** y art. **o**: *veu co nino* 'vino con el niño'.

**có**: contracc. de la conj. **que/ca** y el art. **o**: *é más grande có meu*.

**cobarde**: adj. 'Cobarde', 'tímido, apocado'.

**coberteira**: f. 'Cobertera', 'tapa del pote'.

**cobertor**: m. 'Cobertor, manta o cobertera que se hacía de lana y utilizado para abrigo en la cama o para abrigo en general'; var.  **cubertor**.

**cobicia**: f. 'Codicia', 'ambición'; var. **cubicia**.

**cobiciar**: 'Codiciar', 'ambicionar', var. **cubiciar**.

**cobicioso, sa**: adj. 'Codicioso', 'dícese del que quiere o procura acaparar para sí lo que pertenece a los otros'. **Cubicioso**.

**cobrar**: 'Cobrar'. **Cobrar de caliente** dícese cuando se amenaza con pegar a alguien.

**cobro**: m. 'Cobro'. **En cobro** 'bien colocado, bien dispuesto'.

**coca**: f. 'Lombriz', 'lombriz intestinal': **ter cocas** 'tener lombrices'; 'larva'. **As cocas de cien patas** 'ciempiés'.

**cócara**: f. 'Hueco natural que se forma en el tronco de los castaños, robles, etc.', (SJ).

**cocedeiro**: m. 'Cocedero'.

**cocer**: 'Cocer', 'quemar, asar, abrasar', 'fermentar (el mosto del vino): *Este año o viño empezou a cocer moi pronto*'. **Estar cocido** 'estar borracho'. Para **cocer o pan** se utilizaba el horno comunal; lo habitual era cocer entre 5 y 6 cuartales de trigo de cada vez, que era lo que necesitaba una familia media para el consumo de unos quince días.

**cochambre**: f. 'Suciedad'.

**cochar**: 'En el juego de los **bólos**, cuando la bola no pasaba de la primera raya'.

**cochín, ía**: m. y f. 'Cerdo de pequeño tamaño'; adj. fig. 'desaseado, sucio'.

**cocho, cha**: m. y f. 'Cerdo adulto'; adj. fig. 'sucio, desaseado'; f.pl. **as cochas** 'Palos cortos que se colocaban inmediatamente debajo de la viga del lagar'; f. 'cada una de las vigas horizontales que, ancladas en la pared, sirven para sujetar el extremo de la viga del lagar, actuando como punto de apoyo de la palanca; van sujetas por otras dos vigas ancladas en la pared llamadas **perros**'. **Cocho de ceba** 'el que ya está cebado para la matanza'. **Andar ó cocho** 'estar la cerda en celo'. La expr. **fozou o cocho no pote** sirve para señalar la abundancia de carne en un cocido.

**cochona**: adj. f. 'Dícese de la bola del juego de los **bólos** que no pasa de la primera raya'.

**cochorra**: f. 'Mirlo (pájaro); la hembra es de color pardo oscuro, con la pechuga algo rojiza, manchada de negro; pico pardo oscuro; el macho es enteramente negro y con el pico amarillo. Las crías, mientras están en el nido, se llaman **cochorros**'. Top.: *As Cochorras*, (Bar).

**cochorro**: m. 'Cría del mirlo o **cochorra** mientras permanece en el nido'; Top. *O Cochorro* (V).

**cocía**: (SJ)(B) f. 'Cocina'. **Cocías de baixo**, el lar, las cocinas antiguas, frente a las *cocinas económicas* de forja. **Cocina, cucuña**.

**cocina**: f. 'Cocina': **A cocina vieja, a cocina de baixo**, etc.; **cocía**.

**coco**: m. 'Gusano de la carne, la fruta, el pescado, etc.', 'cualquier gusano o insecto desconocido de pequeño tamaño', 'gusanos de cualquier especie', 'fantasma que se figura para meter miedo a los niños', 'coco'.

**cocoso, sa**: adj. 'Cocoso, dañado del coco; que tiene gusanos'.

**codo**: m. 'Codo, articulación del brazo'. Top.: *Os Codos*, (B).

**codorniz**: f. 'Codorniz', antes usábase más **pazpallarega**.

**cogolo**: m. 'Cogollo'. Top.: *Cogolos*, (CR); **cogollo**.

**cogollo**: m. 'Cogollo', ú. más **cogolo**.

**cogordo**: m. 'Variedad de seta que nace junto a los castaños', (Bar)(SJ); v. **seta**.

**coña:** f. 'Col; planta de col', (CR), **coulia:** *O que quera boa coña, sémbréa no menguante de Santa Mariña.* También 'pedregal', 'piedra', s. top.: *A Coña*, (L).

**¡coio!:** '¡Coño!', '¡caramba!', interj. de admiración o enojo, (SJ); ú.t. **coño.**

**coiro:** m. 'Cuero', (CR); **cuero.**

**coladeira:** f. 'Piedra sobre la que iba apoyado el corcho de hacer la colada'; la coladeira era una piedra de una sola pieza; tenía una parte central plana de un diámetro de unos 50 centímetros sobre la que iba apoyado el corcho, y alrededor de esa parte labrada en el centro, un reborde bastante ancho en forma de círculo; muchas de estas piedras estaban asentadas en el interior de la vivienda, por lo que desde esa parte circular salía un canal también labrado en la piedra que atravesaba toda la pared de la casa y sobresalía en la fachada; por ése canal se vaciaba el agua al exterior; la pieza en su conjunto era de gran tamaño y requería cierta habilidad saber preparar estas piedras, generalmente hechas de piedra caliza', 'fregadero'.

**colambre:** (SJ) m. y f. 'Mal color, o mal aspecto; se decía de una viña, de un fruto, etc., rara vez de la gente, aunque también se decía a veces': *Vaya colambre que ten esa viña.*

**colao, da:** adj. p.p. de colar; adj. 'delgado', 'escurrido'.

**colegio:** m. 'Colegio'. **Dar colegio** 'dar clase'.

**colgadeiro, ra:** adj. 'Colgadero', m. 'garfio, escarpia o cualquier otro instrumento que sirve para colgar de él alguna cosa'.

**colgallo:** m. 'Colgajo'.

**coller:** 'Coger', 'recoger, recolectar': *Colle muito trigo;* 'alcanzar algo alargando la mano': lo que está en el árbol *cóllese*, mientras que lo que está en el suelo *apáñase*. **Coller por** 'ir por, dirigirse por': *collío pola derecha*. **Coller medo** 'asustarse'. **Coller ó revés** 'atravesarse algo en la garganta'. *A palla colle toda na palleira; tuve que collelo correndo*. **Colle-lo pendín**, fig. y fam. 'ausentarse, marchar'.

**collón:** m. 'Testículo'. **Collón de rato** 'Planta silvestre que nace entre el trigo'.

**colmao:** m. 'Tejado de paja, cubierta de paja de colmo o paja de centeno', (SJ); **colmeiro.**

**colmea:** f. 'Colmena'; **colmena.**

**colmeiar:** m. 'Colmenar', (M); **colmenar.**

**colmeiro:** (SJ) m. 'Cubierta o techo de colmo o paja de centeno', 'paja majada con la que se rellenan los jergones'; **colmao.**

**colmena:** f. 'Colmena'; **colmea, tróbanko.** Top.: *As Colmeas* (M), *Os praos das Colmenas* (CH).

**colmenar:** m. 'Colmenar'; ú.t. **colmeiar, corticeiro.** Top.: *Os Colmeares* (L), *Colmenares* (V).

**colmo:** m. 'Haz de paja; atado o manojo de paja de centeno que se guardaba para hacer los vincallos al año siguiente; también se utilizaba para hacer los techos de paja, los colmaos o colmeiros, y para los xergós 'jergones, o colchones de paja', 'paja de centeno o trigo ya majada'.

**colo:** m. 'Regazo'. *Ter o nino no colo; ir no colo* 'tener el niño en el regazo', 'ir en el regazo'. En realidad, sería 'cuello', para el que se emplea **cuello o pescozo**, por lo que colo es 'regazo'.

**colorao, da:** adj. 'Colorado', 'rojo'; **encarnao, rubio, rojo.**

**columbiar:** 'Columpiar'; ú.t.c.p.rnl., (SJ). Se prefiere **abalangar.**

**columbriar:** 'Amanecer, acción de clarear el día': *Está columbriando o día 'amanece'*, (SJ).

**coluna:** f. 'Columna': *Esa é a coluna que sujeta o corredor.*

**comedeiro:** m. 'Comedero', 'lugar donde se echa de comer al ganado, especialmente el ovino'.

**comenzar:** 'Empezar'; **encomenzar.**

**comenzo:** m. 'Comienzo'.

**comer:** 'Comer'. **Comer a rancho** 'comer dos o más personas en un mismo plato o fuente'. *Comísteme as patacas do Chao* 'dejaste que tus vacas se comiesen las patatas del Chao'. 'Escocer': *é unha especie de hierpes que teño na perna ia que come muito.*

**comida:** f. 'Comida', 'cualquier tipo de plato con caldo': *Fumos a buscar comida pras vacas;* ú.t. c. adj. y p.p. de **comer:** *O comido polo servido.*

**comigo:** pron. pers. 1ª persona sing. 'conmigo'. *Ela vai comigo a todas partes.*

**comiscar:** 'Comer con cuidado, con desgana, o es cogiendo los alimentos (por ejemplo, un niño que empieza a comer, un enfermo que no puede comer cualquier cosa, etc.), 'picar'.

**como:** adv. y conj. 'Como'.

**compadre:** m. 'Compadre; el padre y el padrino de un niño', 'vecino', 'amigo'; ú. t.c. apelativo.

**compango:** m. 'Cualquier alimento que se come con el pan'.

**compaña:** f. 'Compañía', arc.; **a Santa Compañía** 'la Santa Compañía'.

**compañero, ra:** m. y f. 'Compañero': *¡Adelante, compañero, que ya chegamos!*.

**comparante:** adj. 'Parecido, semejante': *A túa casa nun é comparante á mía*.

**comparanza:** f. 'Comparación': *Nun ten comparanza co meu*.

**componer:** 'Componer, arregalar'; en algunos pueblos de (CR), **compoñer**.

**composto, ta:** adj. 'Compuesto', 'arreglado, reparado', 'aseado'.

**compostor:** m. 'Especie de curandero que entiende de fracturas de huesos, dislocaciones, dolores musculares, y otras enfermedades'.

**comprar:** 'Comprar'; **mercar**.

**comunal:** adj. 'Común; designa aquellas cosas o efectos (tierras, montes, etc.) que pertenecen a todos los vecinos'; ú.t.c.s., **concejil**.

**con:** prep. 'Con'. Forma contracc. con todas las formas del artículo: **co, ca, cos, cas**.

**cón:** contracc. de conj. **que** más indef. **un:** *Bebe más cón fudre*.

**cona:** f. 'Nombre vulgar de la parte externa del aparato genital femenino; vulva'.

**Conceición:** n.p. 'Concepción', también **Conzoución**.

**concejil:** adj. 'Concejil, perteneciente al concejo', 'lo común a los vecinos de un pueblo'; ú.t.c.s. y es sinónimo de **comunal**.

**concello:** m. 'Conjunto de todos los vecinos de un pueblo', 'asamblea, reunión de todos los vecinos del pueblo para tratar de los asuntos que a todos interesan', 'junta de vecinos que se reúnen al son de una campana en un lugar ya convenido. No sólo son abiertos a todos los vecinos, sino que estos tienen la obligación consuetudinaria de asistir, y acatar las decisiones'. Para llamar a concejo, tocan **as campás**; cuando hay que tomar decisiones se tocan la noche anterior tres **pousas** o toques de campana (campana grande + c. pequeña + c. grande); en el día del concejo se tocan seis **pousas** (dos veces el

mismo esquema). Cuando hay un asunto urgente se tocan *seis pousas* y se dice que **Tocan a xuntar**. El concejo destinado previamente para una tarea concreta se dice que **está penao** (*o concello está penao pra mañá*), y a él debe asistir el cabeza de familia. Las tareas del concejo son: arreglar caminos, limpiar el monte, limpiar el soto, **coutar** los montes, viñas, etc. **Tocar a concello** 'tocar las campanas para reunir el concejo'; **os praos do concello, os montes ...** 'los prados, los montes, etc. que pertenecen al conjunto del pueblo'.

**concencia:** f. 'Conciencia'.

**concha:** f. 'Concha', 'pedazo de jabón que ya está casi gastado'. Top: *A Concharela*, (B).

**conchal:** m. y f. (el género vacila) 'Nogal'. **Nugueiro, nogal, concheiro**.

**concheiro:** m. 'Nogal', (SJ). **Nogal, conchal, nugueiro**.

**concho:** m. 'Nuez, fruto del nogal': *Muito ruido, poucos conchos*. Exclamación eufemística.

**condanao, da:** adj. 'Condenado', 'tunante, bribón', forma usual para increpar, casi siempre de forma afectuosa, al que ha hecho algo, especialmente a los niños; ú.c. interj.

**conde:** m. 'Conde'. Top.: *O Valle do Conde*, (L).

**conecido, da:** adj. 'Conocido': *O abuelo era conecido en toda a contorna*; ú.t. la var. **conocido**.

**confesión:** f. 'Confesión'; **confesión de luna** 'cambio de luna, si es de menguante a creciente o de creciente a menguante', v. **luna**.

**Conforcos:** sólo como n.p. 'Bifurcación', 'confluencia de dos valles'; s. top.: *Conforcos*, (V).

**confrade:** m. 'Cofrade, miembro de una cofradía o hermandad'. Top.: *Confrades*, (B).

**confradería:** f. 'Cofradía. Llegaron a funcionar varias cofradías, aunque ya no queda ninguna; asistían a los entierros, daban la vela, organizaban el culto del Santo, etc.'.

**conocencia:** f. 'Conocimiento; noticia que se tiene de algo'. Análogo con **pacencia, concencia** y similares.

**conocer:** 'Conocer', 'reconocer', 'advertir, echar de ver, saber': *ben o conocí you. Conocío bien* 'le hizo bien, le sentó bien y experimentó mejoría'; *conoció-selle o pintouille* 'le sentó bien; mejoró'. **Se conoce que** 'al parecer': *se conoce que nun o vío* 'al parecer no lo vio'; **coñecer**.

**conocimiento:** m. 'Sentido común, sensatez'; ú. más en frases negativas: *nun ten conocimiento*.

**conque:** conj. 'Con que, así que, con tal que, a condición que': *Con que veñas, ya me conforno*.

**consogro, gra:** m. y f. 'Consuegro'; **consorte.**

**consorte:** m. y f. 'Consuegro, consuegra'; **consumo.**

**consumo:** m. 'Conjunto de los impuestos municipales que se había de repartir entre los vecinos': *O reparto do consumo* 'distribución de los impuestos entre los vecinos. Se hacía en función de las posibilidades de cada uno'. **Albitrios.** 'Consumo'.

**conterse:** prml. 'contenerse'; t. **conter** 'contener'.

**contestar:** 'Contestar', 'responder, generalmente en sentido peyorativo de responder mal o desairada o desenfadadamente'.

**contorna:** f. 'Comarca, contorno; conjunto de los pueblos próximos; la zona que se encuentra alrededor de un lugar': *Eso conócenho en toda a contorna*.

**contorno:** m. 'Contorno, perímetro, periferia'.

**contra:** prep. 'Contra, en contra, frente a', y prefijo en algunos compuestos: **contraventá.** Puede indicar aproximación temporal y espacial: *chegaron todos contra a noitía* 'llegaron todos al anochecer'; *cortou a leña eilí contra as lameiras do Chao* 'cortó la leña cerca de las lameiras del Chao'. f. 'Postura opuesta': *non me léve-la contra sempre*. **Contra a noitía** 'al anochecer', 'al llegar la noche'; **Contra a postura do Sol** 'al ponerse el sol'.

**contra:** s. f. abrev. de **contraventá** 'Contraventana': *Zarra as contras pra que nun entre o sol*.

**contrarronda:** f. 'Grupo de gente que hace la ronda, cantando, como alternativa a otro grupo': *La ronda y la contrarronda se juntaron en la calle*. **Ronda.**

**contraste:** (SJ) m. 'Contraste'. **O fiel contraste:** sistema de medidas que poseían las Juntas vecinales y que servían de referencia para las comprobaciones de otras medidas. 'Impuesto que se pagaba por el derecho de uso de estas medidas. Durante mucho tiempo se siguió pagando el impuesto, aunque ya no se conservaban las medidas'.

**contraventá:** f. 'Contraventana'; **contra.**

**convenencia:** f. 'Conveniencia', 'interés': *Tú fai pola túa convenencia*.

**convidar:** 'Convidar; generalmente, significa invitar a beber, y, en especial, invitar a beber vino en la bodega'. **Invitar.**

**coñecer:** arc. 'Conocer', (SJ); **conocer.**

**coño:** m. 'Coño'; ú. frecuentemente como interjección: ¡coño!; ¡coio!.

**copete:** m. 'Copete'; m. 'forma de colocar los garbanzos y el lino, y algunos otros frutos, encima de la tierra para secar; se amontonaban en manojos colocados en forma de cono invertido (con las raíces hacia arriba)'.

**copiar:** 'Andar de copas por los bares o bodegas; beber', (SJ).

**copo:** m. 'Copo de nieve', (O)(Bar); ú. más **faloupa**.

**copona:** f. 'El as de copas de la baraja'.

**corada:** f. 'Pulmón de los animales', 'el pulmón y otras vísceras de los animales'.

**corazón:** m. 'Corazón', 'la parte central de una cosa inanimada, la más importante; también la más profunda, e incluso la más dura'.

**corcho:** m. 'Corcho', 'cubeta o recipiente de corcho que se utilizaba para hacer la colada'. Top.: *A Corchiza*, (B).

**corda:** arc. 'Cuerda', ú. t. el cast. **cuerda**.

**cordeiro, ra:** m. y f. 'Cordero', 'res lanar menor de un año'; **curdeiro.**

**cordel:** m. 'Cordel; cuerda más delgada que la soga y que se utiliza para sujetar la carga de las caballerías, o cualquier carga o peso que no requiere la resistencia de una soga'.

**cordeleiro, ra:** adj. 'Cordelero; dicese de la persona que hace o vende cordeles; solían hacerse en esta zona con **serdas** de cerdo, más ásperas y bravas que las de otros animales'.

**cordial:** m. 'Bebida que se daba a los enfermos, útil para diversas dolencias'.

**corná:** f. 'Cornamenta; conjunto de la masa de los cuernos de un animal': *Ten pouca corna, ou ten muita corna*, (SJ).

**cornal:** f. 'Cornal, coyunda del yugo; es una correa fuerte y ancha, de cuero, con la que se unen las vacas o los bueyes'; ú. más en pl.: en (B), **cornales**; en (CR), **cornais**.

**Cornatel:** n.p. topónimo 'Cornatel; castillo situado en las inmediaciones de Borrenes'.

**corniar:** 'Cornear, herir con los cuernos'; **escornar.**

**cornichuelo:** m. 'Cornezuelo del centeno (*Claviceps purpurea* Tulasne)', (SJ). **Corruxolo.**

**cornio:** m. 'Cuerno', 'antiguamente, medida de capacidad para los granos de los nabos y del repollo': *Encima de cornos, penitencia*. Top.: *A Purtela de Cornio*, (Pn).

**coro:** m. 'Coro', 'Conjunto de personas que cantan en grupo', 'lugar de la iglesia destinado a las personas que cantan', ú. más **trabúa**.

**corona:** f. 'Corona', 'la primera parte que se corta en la hogaza de pan, y también la parte final de la hogaza'; 'cumbre de un castro antiguo, parte redondeada y más alta de los poblados prehistóricos': *A Corona do Castro de Borrés* (top.); var. **coroa**. Top.: *A Corona do Cerco* (M), entre otros.

**corpo:** m. 'Cuerpo'. **Ter mal corpo** 'estar enfermo o indispuesto', o 'no tener ganas de trabajar'. **Cuerpo**.

**corra:** f. 'Círculo, corro', 'lo que está dispuesto en forma de círculo', 'pequeña porción de terreno en la que crecen agrupadas plantas de la misma especie': *nace eilí una corra de matas; mira aquela corra de carrascos*; designa un grupo de carrascos o de otros arbustos, hierbas, etc. que aparecen agrupados en una porción de terreno, generalmente redondeada, (SJ); v. **faceira**. **Poner os mollos en corra** 'colocarlos en círculo para después **enmorenar**'.

**corrada:** f. 'Cercos, construcción circular', 'corral'. Top.: *A Corrada*, (C).

**corral:** m. 'Corral', v. **curreal**.

**corralada:** f. 'Corral cerrado y descubierto'. S.top.: *A Corralada*, (CH).

**correa:** f. 'Correa'.

**corredio:** m. 'Franja de terreno por donde baja el caudal de agua de una fuente'; es palabra que sólo aparece en las *Hordenanzas concejiles* de (SJ), en el siglo XVII, aunque aparece muchas veces: "demarque [...] el *corredio del agua que viene por entre las viñas [...]*, que dicho *corredio consta de quatro pies de ancho de pico al fondo*". Es una palabra hoy desconocida.

**corredoira:** f. 'Camino de carro; camino estrecho que discurre entre ribazos y maleza'. Top.: *A Corredoira*, (SJ)(B).

**corredor:** adj. 'Corredor'; s. m. 'Solana de las casas, en el primer piso, orientada generalmente al naciente, con una balastrada o barandilla de madera (si carece de barandilla, se llama **solana**)'.

**correr:** 'Correr'; 'frotar con fuerza sobre una parte del cuerpo; dar masajes': **Corre-las espinillas**, **corre-lo botelo** 'especie de masajes que practicaba el curandero sobre las espinillas y sobre el estómago, respectivamente, para aliviar el dolor'.

**Corre-lo carnaval** 'salir a divertirse los días de Carnaval'. Loc. adv. **A correr**, y también **correndo** 'inmediatamente, rápidamente, deprisa': **de seguida, inmediatamente, rápido, ascape**.

**córrigo:** m. 'Pozo o estanque', 'torratera, barranco, cauce de agua'. S. top.: *Os Córrigos*, (Y).

**corrillo:** m. 'Grupo de personas en corro'.

**corriola:** f. 'Correhuela, planta silvestre (*Convolvulus arvensis* L)', (SJ).

**corriza:** (SJ) f. 'Atadura, **vincallo** hecho de mimbre o de cualquier otra rama verde'; 'tira de madera labrada que utiliza el cesterero para preparar las cestas', v. **xistra** y **cesto**.

**corro:** m. 'Corro; espacio circular'; top.: *O Corro*, (O); 'Juego de niñas en el que se agarran de las manos y andan alrededor de otra que, situada en el centro, busca a una que la sustituya; se mueven ejecutando diversas acciones, y cantando letras variadas como: *al corro de la patata / comeremos ensalada [...]*'; 'círculo formado por varias personas', 'agrupación de plantas, o cosas varias dispuestas en círculo'.

**corrusco:** m. 'Cuscurro', 'rebanada de pan con mucha corteza'; var. **curreusco**.

**corruxolo:** m. 'Cornezuelo del centeno', (M). **Cornichuelo**.

**corta:** f. 'Acción de cortar los árboles, cortar madera o arbustos. Tenía especial importancia cuando se practicaba de forma colectiva y organizada en el soto o en un trozo de monte; estas *cortas* solían hacerse en septiembre y, una vez terminadas, quedaba prohibido meter animales o pastar en esa zona, es decir, el terreno de la *corta* quedaba **a couto**'.

**Bola corta** 'la que en el juego de los **bólos** no llegaba a la raya marcada'.

**cortada:** f. 'Cortadura; herida hecha con un instrumento cortante'; 'herida en el cuerpo (en la cabeza es **frecha**)'.

**cortafriós:** m. 'Cortafrió, cincel para cortar hierro'.

**corte:** f. 'Corte' (1) y (2).; f. 'Cuadra, establo, aprisco', 'lugar destinado a los animales mayores en general (vacas, ovejas, caballos, ovejas, burros o cerdos)', 'edificio situado en las afueras del pueblo y en el

que se albergan las ovejas o las cabras', 'parte baja de la casa donde se albergaban los animales como vacas, burros, etc.' Son muy frecuentes *As Cortes*, *A Corte* en toda la toponimia de la zona, y formas derivadas como *A Curtiada* (CH), *O Curtiallo* (M), *O Curtiñeiro* (VR), o las numerosas **cortías** y **cortiñas**.

**corte**: m. 'Operación que consiste en cavar la uva ya prensada en el lagar y volver a colocarla para que salga el vino', 'cada una de las veces que se siega la hierba o la alfalfa'.

**cortejar**: 'Cortejar', (B)(SJ); **pretender**, **cortexar**.

**cortello**: m. 'Cuadra pequeña', 'cuadra de los cerdos', 'cuadra menor dentro de otra más grande donde se meten las crías', (SJ).

**cortexar**: 'Cortejar', (CR); **pretender**, **cortejar**.

**corteza**: (SJ) f. 'Parte exterior y dura del pan' (para señalar la parte exterior y dura de los árboles, las plantas, o las frutas se utiliza siempre **casca**); f. 'llaman así a una clase de pájaro que pone sus huevos en cualquier sitio; se dice de él que los lleva debajo de las alas; posiblemente se trata del ave nocturna conocida como ortega o corteza'.

**cortezo**: m. 'Trozo pequeño de pan, mendrugo', (SJ); *Cristos pallizos*, *cortezos de pan*; *córtalos Pedro* y *cómelos Juan*.

**cortía**: (SJ)(B) f. 'Huerta, generalmente pequeña, de escasa calidad, y casi siempre cercada', 'tierra pequeña cercada'; 'extensión de terreno cultivable próxima a la casa, aunque no necesariamente cercada ni contigua', suele tratarse de un tipo de terreno de calidad intermedia, entre la tierra de cereal y la huerta; **cortiña**. Top.: *A Cortía*, *A Curtiada* (CH), *As Cortiñas* (VR), *O Curtiallo* (CR)(C).

**corticeiro**: m. 'Colmenar'. En la actualidad ú. más **colmenar**. Top.: *O Corticeiro*, (CH).

**cortiña**: (CR), v. **cortía**.

**corto**, **ta**: adj. 'Corto', ú. t. **rengo**.

**corva**: f. 'Parte de la pierna opuesta a la rodilla', 'curvatura', 'parte curva o arqueada en lo alto de un valle o de un monte', en Top.: *A Corva da Fraga*, (SJ).

**corvao**, **da**: adj. 'Corvo, torcido'; **corvo**.

**corvo**, **a**: adj. 'Arqueado o combado'; **corvao**.

**corvo**: m. 'Cuervo': *O corvo nace na pena, ia tira pra ela*. Top.: *O Corvo*, (SJ).

**corzo**, **za**: m. y f. 'Corzo'. Top.: *O Corzo*, (L).

**cos**: contracc. de prep. **con** y el art.m.pl. **os**: *Estou cos meus primos*.

**cós**: contracc. de conj. **que** más el art. m. pl. **os**: *Son más vellos cós tous*.

**coscas**: f. pl. 'Cosquillas'; **cosquiñas**.

**coscorrón**: m. 'Golpe dado en la cabeza'.

**cosecheiro**, **ra**: adj. 'Cosechero, persona que tiene cosecha'.

**coser**: 'Coser', 'acción de cortar y coser las prendas de vestir'. **Cose pra fóra** 'Dícese de la mujer adúltera o de la que anda con muchos hombres'. **Coser a terra** 'forma de arar que consiste en trazar surcos que se cortan entre sí, para evitar que la punta del arado vuelva al surco ya trazado; se hacía esto al arar con el arado romano'.

**cosquiñas**: f. pl. 'Cosquillas', (SJ); **coscas**.

**costa**: f. 'Cuesta, pendiente', 'camino corto en cuesta', 'costa' (1), (2); adj. m. y f. 'inclinado, pendiente': *Temos que subir por un carreiro mui custo* 'tenemos que subir por un sendero muy pendiente'. Top.: *A Costa*, (SJ).

**costela**: f. 'Costilla': *As costelas* 'las costillas'; *notárselle a un as costelas* 'estar muy delgado'; **medir-le a un as costelas** es 'pegarle'; 'parte ancha de la armazón de madera con que el cesterero hacía las cestas y cestos' (v. **cesto**).

**costelada**: f. 'Costalazo, golpe fuerte que se da uno al caer de espaldas o de costado'; **costelazo**, **costrapazo**, **costrelazo**, **costrapada**.

**costelazo**: m. 'Costalazo, golpe fuerte que se da uno al caer de espaldas o de costado', (SJ). **Costrapazo**, **costrelazo** y **costrapada**, **costelada**.

**costo**, **ta**: adj. 'Empinado, inclinado, en cuesta': *Un camío mui custo*, como *un camío mui engrido*, (SJ). **Engrido**.

**costrapada**: v. **costelazo**.

**costrapazo**: v. **costelazo**.

**costrelazo**: v. **costelazo**.

**costros**: m.pl. 'Calostro; la primera leche de los animales', (SJ).

**costumbre**: m. y f. 'Costumbre'. En los hablantes más ancianos es frecuente la forma del m.

**costureira**: f. 'Costurera'. **La costureira** era uno de los oficios tradicionales más común entre las mujeres; realizaban su trabajo en las casas de los clientes, de manera que iban por las casas y en cada

casa permanecían hasta terminar el trabajo asignado; hacían pantalones, camisas, faldas, colchones, etc. Este oficio desapareció cuando aparecieron las modistas; **modista**.

**cota**: (SJ) f. 'Peto, parte opuesta al filo de los abjetos cortantes; parte opuesta a la pala y en el otro lado del ojo, sin afilar, que tienen algunas herramientas, como el hacha, la podadera, etc.'; 'cota' (2).

**cotar**: 'Acotar; delimitar un espacio que temporalmente queda acotado y al que no se puede acceder'. Se *cotaban* los pastos, los agros, el monte, la vendimia, etc. por acuerdo del **concello** 'concejo'; **coutar**.

**cotarelo**: m. 'Monte o cumbre de escasa altura', (SJ).

**cotazo**: m. 'Golpe dado con la **cota**, especialmente el que se da en la cabeza u otras partes vitales de un ser vivo', 'golpe'.

**cotillón**: m. 'Cerro, cueto; cima de un monte'. S. top.: *O Tiseiro do Cotillón*, (V).

**coto**: m 'Cueto', 'colina de forma cónica'; 'coto de caza'. Top.: *O Coto* (O), *Cuturolo* (Bar).

**cotorro**: m. 'Loma u altozano de escasa elevación sobre lo que le rodea', 'punta redondeada en la cima de un **teso**', ú.t. el dim. **cotorrín**, con el mismo significado.

**cotroso, sa**: adj. 'Roto, viejo, desaliñado': "*Rosa cotrosa [...] quen te rompío que te cosa*".

**couce**: m. 'Parte trasera de la guadaña; la parte opuesta al filo', (SJ); 'la parte opuesta a la espiga en los cereales segados; en el **mollo** es la parte por donde está cortado el cereal', (SJ); 'tocón del árbol', (Bar). **Tronco**.

**couciar**: 'Cocear, dar patadas; aplicado en especial a las burras, raramente de los bueyes', (SJ).

**coulía**: (SJ) f. 'Col'; 'planta de col; colina'. En (CR (M), **coña**.

**coulieira**: (SJ) adj.: *Está a noite coulieira* 'está la noche lluviosa' (cuando la lluvia es constante y cálida, apropiada para las **coulías**); **auga coulieira** 'la que llueve de forma constante y es cálida'.

**cousa**: f. 'Cosa'. **Cousa do demo** 'acción diabólica cuando algo sale siempre mal': *Parece cousa do demo*. **Como quen nun quer a cousa** 'con disimulo'; **como si tal cousa** 'como si nada pasase'. **Cousa de** 'aproximadamente': *Vai cousa de tres horas que marchou*.

**cousilía/cousiliña**: f., ú. más en pl. 'Adivinanza': *Jugar ás couseliñas o jugar ás couselías* 'jugar a las adivinanzas', ú.t. la var. **couseliña**.

**couso**: m. 'Objeto o cosa indeterminada; chisme', (SJ).

**couso**: m. 'Lugar de paso; camino, vado'. S.top. *O Couso* (SJ), *Os Couseiros* (B).

**cousuca**: despec. de **cousa**.

**coutar**: (SJ) 'Acotar, poner límites a un terreno, un monte, etc.', 'vedar, prohibir': *Coutar o agro, o souto, as viñas*... consistía en prohibir la entrada de ganados o de gente en estos lugares (para proteger el fruto); **cotar**.

**couto**: (SJ) m. 'Coto; terreno acotado': *está couto* 'está acotado'; loc. adv. **a couto** 'a cubierto, resguardado': *Estar a couto do aire* 'colocarse donde no da el aire'. Top.: *Coutín Novo* (SJ), *O Couto* (Pn). Adj. m. y f. 'acotado'; **está couto** el terreno donde no se puede entrar.

**couzó**: m. 'Orzuelo'.

**cova**: f. 'Cueva'; también **buraca**. Top.: *A Cova*, (SJ).

**covacha**: f. 'Cueva pequeña'.

**covacho**: m. 'Excavación en el terreno; foso, cavidad en la superficie de la tierra'. Top.: *O Covacho*, (SJ).

**coxear**: 'Cojear'; **coxincar**.

**coxeira**: f. 'Cojera'.

**coxete**: m. 'Parte más gruesa de la extremidad inferior de los animales; la parte que corresponde al femur', 'muslo'; se aplica también a las personas.

**coxincar**: 'Cojear', 'cojear levemente'; ú. t. la var. **coxincrar**. **Coxear**.

**coxiquín**: (SJ) **Andar o coxiquín** 'andar a la pata coja', **andar en parandelas**.

**coxo, xa**: adj. 'Cojo'; ú.t.c.s.: *Píllase antes a un mentiroso que a un coxo*. En Top.: *A Fonte da Coxa*, (L) (C).

**coza**: f. 'Raíz de brezo', (Bar); **cañoto**.

**cranio**: m. 'Cráneo', t. la var. **cráneo**.

**crarear**: 'Clarear'; **clarear**.

**craro, ra**: arc. adj. 'Claro', ú. t. la var. **claro**.

**craveira**: arc. por **claveira**; v. **bigornia**.

**cravuñar**: 'Apicar la guadaña'; v. **acravuñar**, **aclavuñar**, **apicar**.

**crego**: m. 'Clérigo, cura'. S. top.: *A Valiña do crego*, (SA).

**cremalleira**: f. 'Cremallera'.



- crencha:** f. 'Raya que divide el cabello en dos partes al peinarlo', (SJ).
- crer:** 'Creer'.
- cresto:** m. 'Parte del azadón opuesta a la pala; sirve para cortar', (SJ); f. **cresta** 'cresta'.
- criao, da:** m. y f. 'Persona que los labradores tomaban a su servicio para trabajar en las tareas del campo': *Como era casa rica, tían dous ou tres criaos*.
- criba:** f. 'Criba'; la tela de la **criba** era de metal, mientras que la de la **ceranda** era de piel, y la de la **pineira**, más fina, era de tela. **Cribo, ceranda, pineira**.
- cribar:** 'Cribar', 'pasar por la criba (los cereales, legumbres, o cualquier otra cosa)'.
- cribeiro:** m. 'Hombre que fabrica y vende **cribas, pineiras**, etc.'. También **pineireiro**.
- cribo:** m. 'Criba', la criba tiene los agujeros más grandes que el **cribo**. **Criba, ceranda, pineira**.
- críca:** (SJ) f. 'Órgano genital femenino; vulva de la mujer'; adj. m. pl. 'Necio, vacuo', 'llorón', **cricalán, cricallas, criqueiro**. Aplicado a las mujeres, **rasca-la críca** 'perder el tiempo': *Estuvo toda a tarde rascando a críca, ia nun fizo nada*.
- cricalán, na:** adj. 'Necio, vacuo', 'llorón', (SJ) v. **cricallas**.
- cricallas:** adj. 'Necio, vacuo', 'llorón'; **cricas, cricalán, criqueiro**.
- cricarrei:** m. 'Variedad de mosquito que pica mucho'.
- crído, da:** adj. p.p. de **crer** 'Creído', 'orgullosa, presumido', 'inocente, que lo cree todo'.
- criqueiro, ra:** (SJ) adj. 'Necio, vacuo', **cricallas, cricalán, crícas**.
- crisma:** f. 'Crisma (óleo para la imposición de los sacramentos)'; 'cabeza': **rompe-la crisma** 'romper la cabeza'.
- crismar:** 'Imponer los óleos de los sacramentos'; se usaba para designar a **chave de crismar**, que se utilizaba para curar la rabia, y se conserva en la iglesia de Campañana; se calentaba la llave y se imponía, igual que los óleos, sobre la cabeza del enfermo.
- Cristo:** por 'Jesucristo'. En pl. 'las vocales': *O primeiro que te van a ensinar na escola son os cristos*. En algunos juramentos aparece la forma del femenino: *Me gago en Crista*.
- croca:** (SJ) f. 'Culo', 'carne de la parte más gruesa del muslo y la nalga del ganado vacuno': *Dar unha nalgada na croca*.
- croucazo:** v. **cloucazo**.
- cruce:** m. 'Cruce de caminos', 'bifurcación'. **Gallo**.
- cruceiro:** m. 'Cruceiro'. Top.: *O Cruceiro*, (C).
- crueira:** (SJ) f. 'Hilera de **mollos** que se colocaban derechos alrededor de la era, formando una barrera para recoger los granos que saltaban al majar'. Al colocar y tender el cereal en el **airao**, la primera fila llevaba el **couce** hacia afuera; en el resto de las filas las espigas siempre quedaban encima. Al terminar de **mallar** había que sacar esa **crueira** y majarla.
- crúz:** f. 'Cruz'. **A cruz de maio** 'el 3 de mayo, fiesta de la Vera Cruz'; los primeros días de mayo', son fechas significativas por lo meteorológico: suelen marcar el término del período de heladas. Top.: *A Cruz* (SJ), *A Cruz de Villarrando*(L)(VR), etc.
- cu:** m. 'Culo'. **Andar de cu** 'ir hacia atrás, andar mal'. **Cu de galo** 'marca que se hacía con los cinco dedos de la mano en las hogazas antes de meterlas al horno'; **verlle o cu ó demo** 'encontrar demasiadas dificultades en todo'. Top.: *Cu Rapado*, (M).
- cuadra:** f. 'Cuadra'. No es usual; ú. más **corte**. Top.: *Las Escuadriñas*, (P).
- cuadro, da:** adj. 'Cuadrado'. Top.: *Cuadro* (SJ), *Os Xardois dos Cuadrados* (L).
- cuadrar:** 'Cuadrar', 'coincidir, dar la casualidad', 'suceder': *Si te cuadra de velo, dícesllo* 'si lo ves, díselo'; *cuadrou que pasaba por eillí* 'coincidió que pasaba por allí'; 'colocar, disponer en el orden adecuado'; **si cuadra** fr. fam. 'quizá, tal vez': *Si cuadra, chove* 'a lo mejor llueve'.
- cuadril:** (SJ) m. 'Cuadril; anca, cadera, cada una de las mitades traseras de las caballerías', 'en las personas, también designa la parte de la espalda por encima de las caderas, en la zona de los riñones'. **Pisar os cuadrís** 'costumbre de masajear la espalda mandando a un niño que pise con cuidado'; var. **cadríl**; pl. **cadríis**.
- cuadrilla:** f. 'Cuadrilla; grupo de personas para un fin determinado, especialmente para segar, vendimiar, u otros trabajos agrícolas'. **En cuadrilla** 'en grupo'.
- cuadro:** m. 'Cuadro', 'en las tierras de labor, espacio de terreno destinado al cultivo de una determinada

legumbre u hortaliza'; loc.adv. **ó cuadro** 'forma de colocar los **bólos** en el juego homónimo'.

**cuallao, da:** adj. 'Cuajado'.

**cuallar:** 'Cuajar' (2).

**cuallo:** m. 'Cuajo'; fig. 'cachaza, calma'.

**cuando:** conj. y adv. 'Cuando', también **cando**.

**cuarta:** f. 'Cuarta (medida de longitud equivalente a un palmo)'; era muy utilizada como medida, por ejemplo, por el **cesteiro**; f. 'segunda pareja de bueyes o vacas para tirar del carro'.

**cuartadeiro:** (SJ) m. '**Cantiao** o palo alargado de madera que terminaba en una cadena y un aro de hierro; servía para arrastrar el **canizo**, o para que una pareja ayudase a otra a tirar del carro. Más tarde, cuando se hacían con una cadena, se llamaron **trinque** o **estrinque**. Iban sujetos al **xugo** por el **tiradeiro**'; ú.t. la var. **cuarteadeiro**. En la zona de (CR) le llaman **tiradeiro**.

**cuartal:** m. 'Cuartal, medida de capacidad para los cereales que equivale aproximadamente a 8 kg. de cebada, 10-10,5 de centeno y 11-11,5 de trigo. Como medida de superficie equivale a 400 metros cuadrados'. **Dar o cuartal a cheas; dar o cuartal rapao**, se refiere al nivel de llenado del cuartal de trigo u otro cereal que se pagaba como impuesto (cada vecino pagaba un cuartal de trigo al año al **capador**, otro al **ferreiro**, y otro al **cura**; al encargado del puente de Villaverde se le pagaba un cuartal o medio cuartal, pero de cebada. Otros pagos, como el del **campaneiro**, eran en medidas más pequeñas).

**cuartarón:** v. **cuarterón:** *Unha vela de cuartarón.*

**cuarterón:** (SJ) m. 'Cuarterón (2), cada una de las cuatro partes iguales en que se divide un todo (en principio, cuarta parte de la libra, equivalente a unos 115 g)', 'cierta clase de tabaco picado': *Un cuarterón de tabaco*; 'Cuarta parte de la media puerta, muchas veces en forma de portillo para mirar', 'contraventana o postigo de madera': **Porta de cuarterón** era la que tenía su media puerta dividida en cuarterones. 'Hoja de una ventana dividida en cuartos'.

**cuartiar:** 'Apoyar con una pareja de vacas a otra en lugares difíciles', (SJ).

**cuartillo:** 'Medida para líquidos equivalente aproximadamente a medio litro'. Como medida de capacidad, nueve cuartillos componían una cañada; cuatro cañadas, una cántara, y doce cántaras un miedro.

Como medidas de superficie de sembradura, dos cuartillos hacían un cuartal, cuatro cuartales una fanega y cuatro fanegas una carga.

**cuartín:** m. 'Habitación pequeña sin función definida'; v. **cuarto**.

**cuarto, ta:** adj. 'Cuarto', ú.t.c.s.m.; m. 'cuarto, habitación, aposento destinado a dormir', 'habitación grande'; m. pl. **os cuartos** 'el dinero, en general'.

**cuartón:** m. 'Cuartón; madero que se coloca entre los palos o **cantiaos** de la armazón del tejado y sobre el que se clava la losa', (SJ).

**cuase:** adv. arc. 'Casi', (SJ).

**cuba:** f. 'Cuba'; **estar como unha cuba** 'estar borracho'. Top.: *A Fonte dos Cubos*, (Pn).

**cuberteira:** f. 'Cobertera, tapa redonda de las fuentes, los potes, etc.'.

**cuberto, ta:** adj. 'Cubierto', 'de color oscuro': *O valao está cuberto de zarzas* 'el **valao** está lleno de zarzas'; *viño cuberto* 'vino tinto'. **Ponerse a cuberto** 'resguardarse'.

**cubeto:** m. 'Cubeto, cuba pequeña', ú.t. el dim. **cupetín**, para cubetos hasta 8 cántaras, y el femenino **cubeta**, para cubetos de tamaño algo mayor.

**cubicioso, sa:** adj. 'Codicioso', 'dícese del que quiere o procura acaparar para sí lo que pertenece a los otros'; v. **cobicioso**.

**cubierta:** f. 'Cubierta', 'tejado de una casa', 'pieza de cuero curtido, generalmente de piel de perro, y que sirve para proteger **a mulida y a cornal**'.

**cubil:** m. 'Guarida', 'casa destartada y sucia', 'cuadra de los cerdos'.

**cubo:** m. 'Caldero', ú. más **caldeiro**.

**cubrir:** 'Cubrir', 'tapar', 'montar el macho a la hembra en celo'.

**cucar:** 'Cantar el cuco'; 'espíar, acechar'.

**cuchara:** f. 'Cuchara'; hace algún tiempo se usaba el pl. **cuchares**, en correspondencia con el gall. culleres'.

**cucharón:** m. 'Cuchara grande'.

**cuchillo:** m. 'Cuchillo'; es la forma más usual, aunque puede oírse, en algunos pueblos, **cuitelo**.

**cuchipanda:** f. 'Juerga, comilona, parranda'.

**cuchitril:** m. 'Habitación pequeña y desaseada', 'habitáculo desaseado y oscuro'.

**cuciña:** 'Cocina', (CR)(M); var. **cociña. Cocía**.

- cuco:** (SJ) adj. fig. fam. 'Cuco, astuto, taimado'; m. 'cuclillo; nombre de un pájaro. Una de sus especies se conoce como **curuquelo**': *Madre, viene marzo y abril; / el cuco es muerto, / no quiere venir.*
- cucurota:** f. 'Cogote, parte posterior de la cabeza', 'coronilla de la cabeza'; ú. también las variantes **cocurota** y **cucurote**.
- cudegalo:** m. 'Planta silvestre'. **Cu de galo** 'marca que se hacía con los cinco dedos de la mano en las hogazas antes de meterlas en el horno'
- cuello:** m. 'Cuello', 'parte superior del marco de las puertas y ventanas'.
- cuenta:** f. 'Cuenta'. **Ter cuenta** 'cuidar', 'sostener momentáneamente una cosa': *Ten cuenta do nino mentras vou por auga; tenme cuenta desta tabla. Á cuenta* 'a propósito': *ese ladrillo venme á cuenta pra este sitio.*
- cuera:** f. 'Paliza'.
- cuero:** m. 'Cuero', 'piel de los animales', 'piel humana'. **Andar o estar en cueros** 'andar o estar desnudo'; **coiro**.
- cuerpo:** m. 'Cuerpo', ú. más **corpo**. **Cuerpo de bienes** 'Inventario de bienes familiares', era costumbre hacer estos inventarios por escrito hasta tiempos muy recientes; se conservan muchos documentos de este tipo de siglos pasados. **Facer de cuerpo** 'defecar'.
- cuidao:** m. 'Cuidado, acción de cuidar'. **Cuidao comigo** loc. de amenaza o advertencia; ú.t. con este sentido el dim. **cuidadín**. **Perde cuidado** loc. 'tranquilo'. **¡Allá cuidaos!** loc. interj. indica desinterés o despreocupación sobre un tema .
- cuidar:** (SJ) 'Cuidar', 'pensar, considerar que': *Cuidas que... piensas que...; ¿Tú qué cuidas...!? ¿Qué piensas!?!; You cuidei que nun vías* 'pensé que no venías'.
- cuitao, da:** adj. 'Cuitado, desdichado, desventurado'; fig. 'apocado, de poco ánimo'.
- cuítelo:** m. poco usado 'Cuchillo'; **cuchillo**.
- culeira:** f. 'Culera; parte de los pantalones que cubre el culo', 'remiendo que se pone en la culera'; ú.t. el cast. **culera**.
- culobra:** f. 'Culebra', (V)(B)(L)(CH)(M)(O)(CR). **Qui-lobra**.
- culpante:** adj. 'Culpable', (SJ): *Él foi o culpante de toda a faena* 'él fue el culpable ...'.
- cumbre:** m. 'La parte más elevada de un monte; cima', 'parte más alta del tejado, donde se dividen las aguas'.
- cun:** contracc. de prep. **con** y art. indef. m. **un**: *Gústalle comer queixo cun pouco de viño / . con un pouco de viño*. Contracc. que produce la conj. **que** más el art. m. **un**: *dixo cun día había de volver*, pl. **cunhos**; var. **con**.
- cunca:** f. 'Recipiente cóncavo de madera (incluso de barro o porcelana) para líquidos, para el caldo, etc.': *Bebimos unhaunca de viño na bodega*; var. **conca**.
- cundir:** 'Abundar', 'hacerse largo el tiempo', 'dar mucho de sí una cosa'.
- cunha:** contracc. de la prep. **con** y el art. indef. f. **unha**: *Tápase cunha manta*. Contracc. de la conj. **que** más el art. **unha**: *Nun ten más cunha manta*.
- cunsignir:** 'Conseguir', aunque se oye t. **conseguir**.
- cuntar:** 'Contar', 'referir un suceso', 'hablar en general'.
- cuña:** f. 'Cuña (generalmente de hierro)', (Bar)(SJ); ú. más **pina**.
- cuquiar:** 'Emitir su canto el **curuquelo**': *O curuquelo cuquea*, (SJ); var. **cuquear**.
- cura:** f. 'Cura'; m. 'cura, párroco'; m. 'fruto de la nuez que, una vez quitada la cáscara, se presenta entero'. Top.: *O Curato* (CH), *O Paseo dos Curas* (O), etc.
- curandeiro, ra:** m. y f. 'Curandero'.
- curao, da:** adj. 'Curado, sano', 'curado, seco (en referencia a la carne, curtido)', 'maduro, preparado para algo', dic. de las crías de las aves cuando ya están preparadas para volar: *Os páxaros están curaos*.
- curar:** 'Curar, sanar'; 'preparar la carne mediante la sal o el humo para que, perdiendo la humedad, se conserve más tiempo'. **Estar curao**, por ext. se aplica también a los seres vivos con el sentido de 'maduro, preparado para algo': *Estos páxaros están curaos* 'están listos, preparados para volar'.
- curda:** f. 'Borrachera'.
- curdeiro, ra:** m. y f. 'Cordero, res lanar de menos de un año'; **cordeiro**.
- curioso, sa:** adj. 'Curioso', 'mañoso, que arregla y ordena muy bien todo; que tiene habilidad para los pequeños trabajos y arreglos domésticos'; 'de aspecto agradable, hermoso'.

**curra:** interj. 'Voz para llamar a las gallinas o para espantarlas', (SJ).

**curral:** m. 'Corral, espacio delante de la casa, generalmente cercado, donde se deja el carro, se unce el ganado, o se recogen los animales domésticos (cerdos, gallinas, etc.)'; var. **corral**. Top. *O Curral, A Corralada* (CH), *A Corrada* (C), etc.

**curro, rra:** m. y f. 'Pato'.

**curtía:** f. v. **cortía**.

**curtiallo:** m. 'Huerto pequeño y cerrado'. Top.: *O Curtiallo*, (C).

**curtidora:** f. 'Curtiduría'. Top.: *La Curtidora*, (P).

**curuquelo:** m. 'Cuclillo'; del que iba a la fiesta a Toral se decía: *Vai levar o curuquelo a Toral*, porque por el San Cristobal, que es la fiesta de este pueblo, el 10 de julio, se dejaba de oír cantar este pájaro, quizás porque emigraba', (SJ). **Huevos de curuquelo** 'variedad de seta (*Bovista Plumbea; Lycoperdon Pratense*). Top.: *O Teso Curuquelo*, (CH); ú. en algunos casos la var. **cuquelo**. **Cuco**.

**curuxa:** f. 'Ave rapaz nocturna, de color blanco por el pecho y pardo dorado por el lomo; lechuza'. Top.: *Curuxo* (SJ), *A Coruxa* (Pn); var. **coruxa**.

**¡cus!:** interj. 'Voz para llamar al perro'.

**cusco:** (SJ) m. 'Perro, en especial el perro que busca, es decir, que **cusquia**'. Interj. 'voz para llamar al perro'.

**cusquiar:** 'Dícese de lo que hace el perro cuando busca un rastro, o cuando sigue el rastro de otro animal', (SJ).

**cusquín:** m. 'Perro pequeño y de raza indeterminada', (SJ).

**custar:** 'Costar'; var. **costar**. *Custoulle caro* 'le costó mucho (dinero)', o también 'tuvo muchas dificultades', 'le costó mucho trabajo', como en *Vai custarte caro sacalo deiquí*, (SJ).

**custumeiro, ra:** adj. 'Meloso, mimoso'. **Melero, meloso**.

**cutubelo:** m. 'Nudillo de los dedos', ú. m. en pl., (SJ); 'Hueso del jamón', (P).

**cuturrús:** m. 'Bebida elaborada a base de aguardiente, café, azúcar, hierbas y frutos secos que se mantienen varios días en maceración'.

**cuzo, za:** adj. 'Fisgón, aficionado a husmear y curiosear', 'chismoso, enredador'.



# D, d

**da:** contracc. de la prep. **de** más artículo f. **a:** *veño da feira*.

**dacó:** adv. 'De aquí, desde aquí'.

**dafeito:** adv. 'De a hecho, seguidamente, sin interrupción, hasta concluir', 'por junto', 'sin distinción ni diferencia'; var. **de a feito**.

**dalgo:** contracc. de la prep. **de** y el pr. **algo:** *Dalgo temos que falar*.

**dalgún, dalgúa, dalgús, dalgúas:** indef. 'Alguno', más utilizado incluso que **algún**. Contracc. de la prep. **de** más el indef. **algún, algúa:** *Si dalgún estaba o couto...*

**daló:** adv. 'De allí, desde allí'.

**dalquén:** pron. indef. 'Alguien'. **Alquén, alguén.**

**danzante:** 'Bailarín', 'persona que baila'; fig. 'persona inquieta', 'persona enredadora y revoltosa'.

**dañar:** 'Dañar', 'enfermar las plantas, animales o personas', ú.t.c.pnrl.

**daño:** m. 'Daño', 'perjuicio que causa un animal, una tormenta, etc.'; m.pl. **os daños** 'los campos sembrados, las huertas, prados, etc., cualquier lugar donde una vaca u otro animal puede estropear algo, hacer daño'. **Pagar os daños** 'pagar el valor de lo que un animal, o una acción indebida han causado en la propiedad ajena'.

**dapouco:** adv. 'Recientemente; de hace poco tiempo': *Ficéronha dapouco; está feita dapouco*.

**daquel:** contracc. de prep. **de** más el dem. **aquel** 'de aquel'; pl. **daquelos:** *Esta leña é daqueles xardós que cortamos no monte*.

**daquela:** contracc. de la prep. **de** más dem. **aquela** 'de aquella': *Trouxéronhos daquela terra*; adv. 'entonces, en aquel tiempo': *Daquela estaba estudian-do*. **Naquela.**

**daquelo:** contracc. de prep. **de** más dem. **aquelo** 'de aquello': *Nun soupe más daquelo*.

**daqueloutro:** contracc. de la prep. **de** y el conglomerado de indef. y dem. **aqueloutro:** *Acórdome daqueloutro caso*; (pl. **daquelosoutros**; f. **daquelasoutras**).

**dar:** (SJ) 'Dar'. **Dar de ojo** 'guiñar el ojo'. **Dar cal** 'revocar una pared'. **Dar paus**, o **Dar unha mau de hostias** 'pegar'. **Dar fe** 'acordarse, recordar', 'Corroborar': *Aún podo dar fe do que te cunto*. **Dar a mao** 'saludar'. **Dar traballo (unha cousa)** 'dar trabajo, resultar dificultosa'. **Darse maña** 'apañárselas'. **Dar en** 'empeñarse en una cosa'.

**Dar vado a...:** *Nun me dou vado a...* 'no me dio tiempo a...'. **O da-lo sol** 'al amanecer', 'al dar el sol'. **Dar con alquén** 'encontrarse con alguien'.

**Darlle unha volta a un** 'sufrir un desmayo, o sufrir una recaída en la enfermedad'. **Nun dar feito** 'no ser capaz de rematar un trabajo'. **Dar acordo de algo** 'recordar': *Tú podes dar pouco acordo daquelo*.

**Dar chegao / nun dar chegao a un sitio** 'llegar o no llegar a un sitio'. **Dar vado a** 'dar tiempo a...': *nun me dou vado a salir*. **Dar unha razón** 'dar un aviso, un recado': *doume unha razón pra meu padre*.

**Dar defeuto** 'sacar defectos (a una cosa)'. **Dar o dos** 'marcharse, irse'; fig. 'morir'; ú.t.c.pnrl. **Dar que facer** 'molestar, ofrecer resistencia; costar mucho trabajo'.

**darreo:** loc.adv. 'Continuadamente, sin excepción', 'de forma continuada': *Traballar darreo / de arreo* 'trabajar sin descanso'; v. **arreo**.

**data:** f. 'Fecha; indicación de lugar y tiempo en que se hace o sucede una cosa'. **A datas fallidas** 'dícese del asunto, pleito, cobro, etc. que se ha de dar por perdido': *O dinero que nun cobraste ya podes dalo a datas fallidas*.

- de:** prep. 'De'. Forma parte de muchas contracc.: **dacó, deiquí, dalgún, darriba,** etc.; **Deque, de que** o **de que vai que** 'desde que', 'desde', 'después que': *De que pasou; de que vai có trouxe.*
- debaixo:** adv. 'Debajo, en lugar inferior': *Debaixo da mesa*. Top.: *Debaixodasairas,* (CQ).
- debarrer:** 'Limpiar el horno antes de meter el pan; úsanse **forgairos** con **barrideiros**', 'barrer'.
- debaso:** f. 'Límite entre dos viñas, generalmente marcado con dos valaos o filas de cepas que se plantan más próximas entre sí' (gall. **devasa**), 'terreno destinado a marcar un límite y permitir el paso'.
- debilidad:** f. 'Debilidad', 'sensación de falta de fuerzas'; fig. 'hambre'.
- debruzar:** 'Caer de bruces', 'inclinarse o inclinarse hacia delante'; ú.t.c.pnrl.: *Estar debruzao encima da mesa* 'estar con la cabeza apoyada sobre los brazos'.
- debuchar:** 'Sacar del buche', 'desalar', 'poner en agua aquellos alimentos que deben ser desalados o limpiados antes de su preparación': *As almejas hai que ponelas a debuchar pra quitarlles as arenas ia a porquería que train.*
- debullar:** 'Separar la piel a algunos frutos, o las vainas, o las hojas a otros', v. **bullar**.
- decatarse:** pnrl. 'Darse cuenta, advertir': *Rápidamente se decatou de que querían engañalo.*
- decir:** 'Decir'. **Decir bien** o **mal** 'convenir, armonizar', y 'tener o no buen sabor o aspecto': *nun dice mal* 'no sabe mal' o 'no parece mal'; *esa camisa dice bien* 'esa camisa queda bien'; *a mín nun me dice nada* 'no me gusta', 'no me impresiona'; **decir bonito,** o **feo** 'quedar bien o mal (una cosa)'; **O dito, dito está** 'lo dicho hasta aquí, bien dicho está, y se mantiene', (SJ). *Dirato mañá* 'te lo dirá mañana'; ú.t. la var. **dicir**.
- deda:** f. 'Dedo gordo del pie'; f.pl. **as dedas** 'los dos dedos gordos de los pies'. **Dida.**
- dedal:** m. 'Dedal, utensilio cónico para empujar la aguja'; fig. 'pequeña porción de líquido'.
- dediante:** adv. 'Delante', 'enfrente'. **Dediante de** loc. prep. 'delante de', 'ante': *¿Dónde está tou padre?/ - Meu padre vai dediante. Adiante.*
- dedicar:** 'Dedicar', 'destinar, emplear el tiempo en alguna cosa': *Dedícanse a perde-lo tiempo en boas.*
- dedo:** m. 'Dedo de la mano'; ú.t. como medida. **Dido.**
- defeuto:** m. 'Defecto', arc.: **dar defeuto a algo** 'sacarle defectos...'.  
**defunto, ta:** s. y adj. 'Difunto'; ú. más **morto**.
- deí:** adv. 'De ahí, desde ahí', var. **daí:** *Caíron del praiquí.*
- deica:** prep. 'De aquí a; hasta'; hace referencia al espacio o al tiempo, siendo preciso siempre un punto de partida espacial o temporal para la acción que indica; variante de **deiquí:** *Deica que veña. Deica un pouco:* loc. adv. 'de aquí a un poco, dentro de un poco'. **Deica mañá:** loc. adv. 'de aquí a mañana; hasta mañana'; **deiconrato** 'dentro de un rato'. También **deico** cuando hay art. m.: *Deico domingo nun o veo.*
- deiconrato:** loc. adv. 'Dentro de un rato', 'dentro de poco'.
- deilí:** adv. 'De allí; desde allí': *Pasan o día deilí praiquí.*
- deiquí:** adv. 'De aquí; desde aquí': *Somos deiquí; vamos deiquí prailí* 'vamos de aquí para allá';
- deiquindiante, o deiquí en diante:** adv. 'de ahora en adelante', 'a partir de ahora'. **De hoy en más** 'de ahora en adelante'.
- deitar:** 'Acostar', 'recostar', 'inclinarse': *As vacas están deitadas porque están fartas;* ú.t.c.pnrl.: *Elos cenan temprano, dúas ou tres horas antes de deitarse.*
- deixao, da:** p.p. de **deixar,** adj. 'Dejado, flojo y descuidado; negligente'.
- deixar:** 'Dejar'; ú.t.c.pnrl. **Deixa** 'aparta, quítate'. **Deixa que** equivale a una amenaza o advertencia: *deixa que como veña tarde vai a acordarse. Deixar atrás* 'adelantar o superar a alguien'. **Deixar a prao, deixar pra lameiro, deixar pra poula** 'dejar una tierra para prado, lameiro o baldío'.
- del:** contracc. de la prep. **de** y el pron. pers. **el,** pl. **delos:** *Esto é del, esto é delos.*
- dela:** contracc. de la prep. **de** y el pron. pers. f. **ela,** pl. **delas:** *Esto é dela, esto é delas.*
- deleitoso, sa:** adj. 'Fértil, feraz (un terreno, una huerta, etc.)'.
- delgao, da:** adj. 'Delgado'.
- delicao, da:** adj. 'Delicado, frágil', 'enfermizo': *sem-pre estuvo delicada.*
- delincuente:** adj. y s. 'Delincuente'.
- deliriar:** 'Delirar', (SJ).
- delo:** contracc. de la prep. **de** y el pron. **elo.**

**delourao, da:** p.p. de **delourar** y adj. 'Seco; aireado'; adj.f. 'dícese de la ropa escurrida pero no seca'.

**delourar:** 'Airear, colocar una cosa al aire o al sol para que pierda la humedad', 'empezar a secarse lo que estaba húmedo o mojado', 'secar los frutos', 'salir a tomar el aire, airearse'.

**demasia:** f. 'Exceso'. **En demasia** loc.adv. 'excesivamente, en exceso'.

**demo:** m. 'Demonio, diablo'; fig. 'persona inquieta, astuta, u osada'. ¡**Demo te leve, o rapaz!** '¡que el diablo te lleve, rapaz!'; ¡**arrenégote, demo!** 'reniego de ti, demonio'; **verlle o cu ó demo** 'encontrar demasiadas dificultades en todo'. ¡*Parece cós vío o demo!* 'parece que están maldecidos'.

**Demonio, trasco.**

**demonio:** m. 'Demonio'. ¡**Demonio!** interj. fam. ¡*Demonio de rapaz!*, ¡*é un demonio!*, etc. Para designar al Demonio se utilizan más **demo** y **trasco**.

**demoro, ra:** (SJ) m. y f. 'Chisme', 'cosa indeterminada', 'objeto de nombre indeterminado', 'trasto', es palabra de uso muy frecuente: *Trai ese demoro*. **Demoro de** + nombre de persona: *Demoro de Juan ia demoro de María* 'Juan y María'.

**demostrar:** 'Demostrar, evidenciar, hacer patente una cosa'.

**dende:** prep. 'Desde': *Dende que veñe*. Sirve para formar muchas locuciones adv. que expresan punto de partida en el espacio y en el tiempo: **dende eiquí, dende eilí**, etc. Contrae con el art.: **denda casa, dendo río**, etc. **Desde**.

**dengue:** m. 'Prenda de vestir de mujer que cubre la parte superior del cuerpo; tenía forma de capa corta, y llegada hasta la cintura; se ataba al cuello por delante. Era de estambre o de lana'.

**dentada:** f. 'Dentellada'; 'bocado'.

**dentadura:** f. 'Dentadura, conjunto de los dientes de una persona o animal'.

**dente:** (SJ) m. 'Diente'. Se dividían en **paletos, canteiros** 'colmillos' y **molas** 'muelas'. También *O dente do peine, O dente da serra*. 'Parte del **rabizo** donde se sujetaba a **rellá**'; pl. 'dentadura': *Tedes os dentes mui sanos. Dente de allo* 'diente de ajo'. **Darlle ó dente** 'comer sin parar'. **Ter bon dente., ser de bon dente** 'ser buen comedor', 'comer de todo'.

**denteira:** f. 'Dentera'.

**deprender:** 'Aprender', 'enseñar'. *O cá sabe nun a dice, / o cá oi nun a deprende; / a la hora de la muerte / verá lo que le conviene*. **Aprender**.

**derecho, cha:** adj. 'Derecho', 'recto, sin torcerse a un lado ni a otro'; ú.t.c.s. Como adv m. 'derechamente'. La forma usual hasta hace unos años era **direito: Torciron á direita. Andar ó direito o andar ó derecho** fr.fam. 'obrar correctamente'.

**derramao, da:** p.p. de **derramar**, adj. 'estropeado'.

**derramar:** 'Estropear', 'dañar', 'averiar'; ú.t.c. prnl.: *Derramouse a nevera* 'se estropeó la nevera', (SJ).

**derrengao, da:** p.p. de **derrengar** 'cansado, agotado'.

**derrengar:** 'Derrengar, cansar, agotar'; ú.t.c.prnl.

**derritir:** 'Derretir'.

**des:** pref. muy usual que generalmente indica negación o la acción contraria a la palabra simple: *desabotonar, desfacer, desapartar, etc.*; alterna con **-es** (*escascar - descascar*).

**desa:** contracc. de la prep. **de** más el dem. **esa:** *Vimos a cartera desa nina*.

**desacupar:** 'Desocupar', 'vaciar'. **Desocupar, desoucupar**.

**desafiar:** 'Desafiar, retar', 'enfrentar, enfrentarse a alguien'.

**desalbardar:** 'Desenalbardar; quitar los aparejos a los burros'. **Desaparellar**.

**desamontonar:** 'Deshacer los montones de cualquier cosa'.

**desaparecer:** 'Desaparecer, ocultarse; dejar de estar en un sitio'.

**desaparellar:** 'Desaparejar, quitar los aparejos a un animal'; ú.t. **desalbardar**.

**desapartar:** 'Apartar, separar'; prnl. 'separarse (un matrimonio)': *O tou/teu fillo desapartouse da muller*. **Apartar - apartarse**.

**desapegar:** 'Despegar'; **desapelicar**.

**desapego:** m. 'Falta de interés o de cariño'.

**desapelicar:** 'Despegar, separar lo que está pegado'; ú.t.c.prnl.; **desapegar**.

**desaporveitar:** 'Desaprovechar; perder una oportunidad; desperdiciar una cosa'.

**desatalancar:** 'Desatascar'.



- desatinar:** 'Desatinar', 'perder el tino, no acertar'; muy frecuente el p.p. en frases como *O tou fillo come desatinao* 'come sin tino'.
- desatolar:** 'Liberar lo que está **atolao**', 'sacar lo que está hundido en el agua o lo que está atrapado en el barro'.
- desatornillar:** 'Sacar un tornillo dándole vueltas'.
- desatrancar:** 'Desatascar', 'quitar a una puerta el cerrojo o la tranca'.
- desavezar:** 'Desacostumbrar'; ú.t.c.pnrl.: *Hai que desavezar o curdeiro, que nun mame*.
- desaxuntar:** 'Separar', 'apartar', 'desunir'.
- desayunar:** 'Desayunar', es término muy reciente; lo usual era, y sigue siéndolo, **almorzar**, y en ciertos casos **tomar a parva**.
- desbarrar:** 'Destapar, quitar el barro de las cubas (v. **barrar**)'.
- desbrozar:** 'Limpiar la **broza**, especialmente en las tierras o en el monte'.
- desbrozos:** m. pl. 'Basura', 'desperdicios'; úsase casi siempre en pl., aunque también se puede oír en sing.
- descabezar:** 'Descabezar'. **Descabezar un sono** 'echar un sueño breve y ligero'.
- descambiar:** 'Cambiar'.
- descampar:** 'Escampar, despejar, dejar de llover', (SJ). **Escampar, limpiar**.
- descargadeiro:** m. 'Descargadero; lugar donde se descargan mercancías'.
- descarrilar:** 'Descarrilar', también **escarrilar**.
- descascar:** (SJ) 'Recortar, limpiar las pezuñas a un animal (la burra, las vacas, etc.)', 'quitar la casca o corteza a un fruto', v. **escascar, escascabullar**.
- descastar:** 'Descastar; hacer desaparecer una casta de plantas, hierbas o animales dañinos'.
- descomposición:** f. 'Descomposición; diarrea'. Hoy es la más utilizada, aunque antes usábase más **ca-galeira** y **destemplación**.
- descomposto, ta:** adj. 'Alterado, revuelto', 'putrefacto', 'dislocado', 'deteriorado, estropeado', 'con diarrea'.
- desconforme:** adj. 'Disconforme', 'deforme', 'desproporcionado'.
- desconjurar:** 'Deshacer un conjuro o encantamiento'.
- descreer:** 'No ceer, carecer de fe': *Eran unhos descredos*.
- descuajeringar:** 'Estropear, descomponer una cosa', v. **escuajeringar**.
- descuberto, ta:** p.p. de **descubrir** 'descubrir, destapar', t.c. pnrl.; adj. 'descubierto'.
- descubrimiento:** m. 'Descubrimiento'.
- desde:** prep. 'Desde'. **Dende, ende**.
- desdeixao, da:** p.p. de **desdeixar**, adj. 'desdejado, mal vestido'.
- desdeixar:** 'Desdejar, descuidar'; pnrl. 'desdejarse, descuidarse; andar desarreglado y mal vestido'.
- dese:** contracc. de la prep. **de** y el dem. **ese**: *Está cerca dese río*.
- deseguida:** loc. adv. 'Enseguida, inmediatamente': *Chameio ia deseguida veu*.
- desembeleñar:** 'Desenvolver, desenredar algo, despejar': *Desembeleñamos todo o traballo que tíamos atrasao*; ú.t.c.pnrl. No posee en ningún caso las acepciones del castellano.
- desembuchar:** 'Desembuchar'; fig. fam. 'Decir alguien lo que tenía callado', 'revelar un secreto o los sentimientos íntimos'.
- desempenar:** (SJ) 'Poner derecho, poner plano y recto un madero', 'labrar y sacar bien los bordes de un madero'.
- desempeñar:** 'Desempeñar', 'rendir, actuar con eficiencia en un trabajo': *Este home é mui responsable ia desempeña bien o que come*.
- desenfiar:** 'Quitar el hilo del ojo de la aguja; des- enhebrar'.
- desenguruñarse:** 'Estirarse, desenguruñarse, desengruñarse', (SJ).
- desenvolto, ta:** p.p. de **desenvolver**, adj. 'desenvuelto', 'rápido y eficaz en su trabajo'.
- desenvoltura:** f. 'Soltura, agilidad', 'facilidad de palabra', 'cinismo'.
- desenvolver:** 'Desenvolver', 'desarrollar un trabajo con rapidez'.
- desfacer:** 'Deshacer': *Desfízose o baile* 'se terminó el baile'.
- desfeita:** f. 'Acción de deshacer'; 'estrage, derrota, desgracia'; 'labor de partir el cerdo'.
- desfeito, ta:** p.p. de **desfacer** 'Deshecho'.
- desfiladeiro:** m. 'Desfiladero'; **ladeira**.

**desgraciar:** 'Echar a perder a una persona o cosa', 'dañar'.

**desgranar:** 'Desgranar', v. **esgranar**.

**desigualao, da:** p.p. de **desigualar**; adj. 'desigualado, torcido y desequilibrado; se dice en especial de la carga de un carro o de algo semejante'.

**deslindar:** 'Deslindar, marcar los límites de un terreno o heredad': *Había que deslindar cos paraceiros antes de cortar*.

**deslouxar:** 'Deshacer el tejado, quitar las **louxas** del tejado'.

**desmangar:** 'Quitar el mango a una herramienta'.

**desmedio, da:** p.p. de **desmediar** 'Demediado', adj. 'medio lleno o medio vacío'. **Mediao**.

**desmediar:** 'Llenar o vaciar un recipiente por la mitad', 'demediar'.

**deso:** contracc. de la prep. **de** más el dem. **eso:** *Nun quero falar deso* 'no quiero hablar de eso'.

**desocupar:** 'Desocupar', pero ú. t. **desoucupar** y **desacupar**.

**desorizar:** v. **desourizar, desurizar**.

**desourelar:** 'Segar las esquinas de una tierra o un prado', 'limpiar y marcar los bordes de un terreno', (SJ).

**desourizar:** 'Quitar los erizos a las castañas'. **Desurizar**.

**desoutro, tra:** contracc. de la prep. **de** más la contracc. de dem. e indef. **esoutro:** *Desoutro día* 'al día siguiente'; *Desoutro lao* 'en el otro lado'.

**despachar:** 'Despachar', 'concluir una cosa, terminar un trabajo', 'dar de comer a los animales': *Antes de cenar ya había despachao os ganaos*.

**despacín:** adv. 'Despacito', **espacio**.

**desparellao, da:** p.p. de **desparellar** 'Desparejado', adj. 'sin pareja o mal emparejado', 'descolocado'.

**desparellar:** 'Desparejar'; ú.t.c.pnrl.

**despertar:** 'Despertar'; **espertar**.

**desperto, ta:** p.p. de **desperto** 'Despierto'; **esperto**.

**despintarse:** 'Despintarse', 'borrarse'; se usa en forma negativa para indicar la identificación de un parecido físico en frases como: *A min nun se me despinta unha cara; nun se me despinta aunque pasen muitos años*.

**despois:** adv. 'Después'; var. **dispois**.

**desporondar:** 'Colgar, descolgar', 'colgar algo de una pared, o de otro sitio similar', (SJ).

**desque:** arc. contracc. de **desde** más **que** 'desde que', 'tan pronto como, así que'.

**desta:** contracc. de prep. **de** más el dem. **esta:** *Comprei a mitá desta casa*.

**deste:** contracc. de prep. **de** más el dem. **este:** *Nunca lle oí falar deste fillo*.

**destemplación:** f. 'Diarrea, descomposición'. **Cagaleira, descomposición**.

**destetar:** 'Destetar', 'quitar la teta', 'impedir que el ternero siga mamando de la vaca'.

**desto:** contracc. de prep. **de** más el dem. **esto:** *Que-ro un pouco máis desto*.

**destornillador:** m. 'Destornillador'; **atornillador, bandiador**.

**destoutro:** contracc. de la prep. **de** y el dem. **este** o **esto** con el indef. **outro**.

**destrozar:** 'Destrozar'; **estrozar**

**desurizar:** v. **desourizar, desorizar**.

**desvanecer:** 'Desvanecer'. Como prnl. se aplica, en especial, al vino que pierde color y gusto.

**desvirgar:** 'Quitar la virginidad'.

**deter:** 'Detener, parar', 'arrestar'; ú.t.c.pnrl.

**de trás:** adv. 'Detrás, en la parte posterior'. Top.: *De trás, Os praos de De trás* (CH).

**devanadeira:** f. 'Devanadera'.

**devecer:** 'Ansiar, desear intensamente una cosa', 'disminuir'.

**deveciente:** adj. 'Inclinado'.

**devengar:** 'Vengar'. Lo habitual es la forma castellana 'vengar', que se utiliza t. como prnl., pero se oye t. la forma aquí señalada, incluso como prnl.; la var. usual es **vengar**.

**devesa:** f. 'Dehesa', 'terreno acotado'; originariamente solían ser zonas boscosas con roble (en la de (B) se conservaban los robles hace escasos años). Para designar el pueblo cercano de Dehesas se utilizaba la forma **Devesas**, aunque desde hace escasos años ú. más **Desas**. Top.: *A Devesa* (B), *A Divisiña* (Bar), etc.

**devolto, ta:** p.p. de **devolver** 'Devuelto'; m. 'vómito'; ú. más en pl.: *Os devoltos*.

**devorar:** 'Devorar, comer con ansiedad'. Es término reciente; hasta hace poco se decía: *Come desatinado, come que parece que está rabiao*, etc.

**dexaugar:** (SJ) 'Sacar el agua de un lugar', 'lavar y aclarar con agua limpia una cosa (la boca, la ropa, los platos, las cubas, etc.) antes de escurrirla y ponerla a secar', 'verter, desaguar'.

**dexaugue:** m. 'Enjuague', 'aclarado'.

**dexuncir:** 'Desuncir, desatar o quitar el yugo a la yunta'; var. **desxuncir**.

**dez:** 'Diez', (CR)(M); en (B)(SJ), **diez**.

**dezanove:** adj. 'Diecinueve', (CR)(M). En (B)(SJ)(CH)(V): Diecinueve.

**dezaoto:** adj. 'Dieciocho', (CR)(M). En (B)(SJ)(CH)(V): Dieciocho.

**dezaseis:** adj. 'Dieciséis', (CR)(M). En (B)(SJ)(CH)(V): dieciséis.

**dezasete:** adj. 'Diecisiete', (CR)(M). En (B)(SJ)(CH): diecisiete.

**día:** m. 'Día'. **Día santo** 'día de fiesta', 'domingo'. **Día de festa** 'día de fiesta'. **Da-los buenos días** 'saludar por la mañana'. **De día** 'Con luz del Sol'. **Ó raia-lo día, ó rompe-lo día, ó ser día, ó vir o día, ó salir o día** 'al amanecer'. **Co día** 'cuando es de día'.

**diante:** adv. 'Delante, delante de'. Sólo aparece como forma independiente cuando va con la prep. por: *Poner a un por diante; ir por diante das vacas*; en el resto de los casos aparece en formas compuestas: **dediante, deiquindiante**.

**dianteira:** f. 'Delanterá': *A dianteira do carro*.

**dianteiro, ra:** adj. 'Delantero', 'que está más cargado en la parte delantera (por ejemplo, el carro)': *O carro está dianteiro*; ú.t.c.s.

**diario, ria:** adj. 'Diario'; ú.t.c.s.; adv. 'A diario, cada día; siempre; de forma constante': *Diario estaban os rapaces por eiquí; Diario vén tarde*. **De diario**, loc. adj. que se aplica al vestido que se usa ordinariamente, por oposición al de las fiestas. **A diario** 'a diario'.

**diciembre:** m. 'Diciembre'. **Navidá**.

**dida:** f. 'Dedo gordo del pie'; f.pl. **as didas** 'los dedos de los pies (en conjunto)'. **Deda**.

**didilidaina:** 'Juego infantil que consistía en averiguar cuántas castañas u objetos similares tenía alguien en la mano'.

**dido:** m. 'Dedo (de la mano)'; ú.t. como medida de longitud: doce **didos** hacían un palmo, y cuatro palmos, una vara. **Dedo, palmo**.

**diezmo:** m. 'Diezmo'; dicen las *Ordenanzas concejiles* de (SJ): "... *todo genero de diezmo a los tiempos que siempre se han pagado en este dicho lugar hasta ahora, que es el pan por las maxas en las heras, el vino por las vendimias en los pilos, los cabritos por Pasqua [...], los corderos por San Juan de las yervas, los pollos como los huviere, los marranos siendo de tres semanas, y los dichos pollos quando comenzaren a cantar, los patos por san Juan y otras cualesquiera cosas en su tiempo como es costumbre ...*". Top.: **Diezmadiós**, (Bar).

**difunto, ta:** adj. 'Muerto, fallecido'; m. 'cadáver de una persona; muerto'; var. **defunto**.

**dindán:** m. 'Sonido onomatopéyico del toque de las campanas'; **ó dindán** loc. adv. 'de forma oscilante', 'dícese de lo que se lleva colgado o suspendido y al moverse se balancea'.

**dinero:** m. 'Dinero'; **diñeiro**.

**dinoite:** adv. 'De noche; por la noche o durante la noche': *Dinoite todos os gatos son pardos*.

**diñeiro:** m. 'Dinero': *Cásate conmigo, nena, / que teño muito diñeiro...*; ú. más **dinero**.

**¡diola!** y **¡diosla!**: exclamaciones parecidas a los juramentos; v. **rediola, rediós**.

**Dios:** 'Dios'. **Nin pra Dios** 'de ninguna manera': *Nun quería nin pra Dios* 'no quería de ninguna manera'. En expresiones soeces, se altera en **diola, rediós**, etc. *¡Vaya, bendito de Dios!* 'que se vaya en buena hora'. *Veute a ver Dios* 'tuviste mucha suerte'. La relación de expresiones, invocaciones y tacos es muy larga: *¡Ay, Dios!, ¡bendito sea Dios!, me cago en Dios, cago en Sandiós, ¡por Dios!*, etc. **¡Queira Dios!** indica deseo: *¡queira Dios que chova!*, pero se utiliza también como forma abreviada de la apódisis condicional '*queira Dios que (pase o suceda algo), si ...*', para reforzar la fuerza de la afirmación: *Queira Dios si nun vai cinco minutos que marchou*.

**direito, ta:** adj. 'Derecho'; ha sido desplazado en casi todas las funciones (de adj. y de s. m. y f.) por **derecho y directo**; **ó direito** loc. adv. 'a derechas, con acierto, con destreza'; se opone a **ó re-vés**: *Todas as cousas lle van ó direito*.

**disconforme:** adj. 'Deforme'.

**disgracia:** f. 'Desgracia, infortunio'.

**disgraciar:** 'Desgraciar', 'dañar, causar daño o desgracia a una persona', 'estropear'.

**dispuesto, ta:** p.p. de **disponer** 'Disponer, preparar'; adj. 'dispuesto, preparado'; adj. 'separado, ralo': *O trigo salió mui dispuesto* 'el trigo nació muy separado'.

**dito, ta:** p.p. de **decir** 'Decir'; como adj. y como s.m. ú. más **dicho**. **Está dito** 'no hay más que hablar del asunto'. **Meu dito, meu feito** 'dicho y hecho'. **O dito, está dito (o dito, dito está)** 'no hay vuelta atrás en lo que ya se ha dicho'. **Ó dito** 'a lo dicho'.

**do:** contracc. de la prep. **de** y el art.m. **o**; pl. **dos**: *Chegamos dos primeiros*.

**doblaio, da:** adj. 'Duplicado, doblado': *Fillos criaos, traballos doblaos*.

**doblada:** f. 'Hogaza pequeña, mayor que la **turruxa** y menor que la **fogaza**', (SJ); **fogaza**; ú. t. c. adj. 'doblado', fig. 'cansado, derrotado': *Con tanto traballo, volvimos a casa doblaos*.

**doce:** adj. 'Doce'; ú.t.c.s.; f.pl. **As doce** 'el mediodía', 'la comida del mediodía': *a comida das doce*; **mediodía**.

**domingo:** m. 'Domingo, día de la semana'. **D. de Ramos**; **d. de Pascua**; **domingo de Lázaro** 'el anterior al domingo de ramos': *Domingo de Rebeca cogí mi escopeta*; *domingo de Lázaro maté un pájaro*; / *domingo de Ramos lo puse en ajos*; / *domingo de Pasquilla, para mi barriguilla*. **D. de Piñata** es el primer domingo de la Cuaresma.

**donar:** 'Dar': *Donábaselle* 'se le daba'. En la actualidad, ú. más **dar**.

**donde:** adv. 'Donde'; indica lugar; se utiliza también como interrogativo y como relativo: *¿Dónde vas?*; *a casa donde vive*. Forma contracc. con los art., los

demostrativos y otros determinantes: *dondel vive* 'donde él vive'; *dondela, dondelos, dondaquel, dondaquela, dondese, dondesa* 'donde esa', *dondeste*, etc. **Onde**.

**donguindo (pera de):** variedad de pera muy apreciada.

**donicela:** f. 'Comadreja', (SJ); var. **dunicela. Gonicela**.

**dono, a:** arc. m. y f. 'Dueño, dueña', sólo en algunos refranes y dichos.

**dormir:** 'Dormir'. **Dormir a papabeso** 'dormir boca arriba'; pres. *durmo*; pret. perf. *dormí*; fut. *dormirei*; pres. subj. *durma*; imp. subj. *durmira*; p.p. *dormido*; gerundio: *durmiendo*; ú. t. la var. **durmir**.

**dous, dúas:** adj. y s.m. y f. 'Dos'. El cast. **dos** sólo aparece en la expresión **dar o dos**, o también **tocar o dos** 'marchar, irse, huir'; fig. 'morir', (SJ): *Si nun se cuida vai dar o dos*.

**doutramente:** adv. 'De otra manera', 'por otra parte', v. **outramente**.

**doutrina:** f. 'Doctrina', 'El catecismo y las doctrinas de la Iglesia': *Cuando íbamos á doutrina preguntá-bannos o credo*.

**doutro, tra:** contracc. de la prep. **de** más el indef. **outro, a**: *Vendímoslle tres garrafontes doutro viño más tinto*.

**dúas:** f. 'Dos', v. **dous**: *Compramos dúas camisas ia dous pares de zapatos*.

**duelo:** m. 'Duelo (2)'. **Ter duelo (de alquén)** 'tener compasión de alguien'.

**dun, dunha:** contracc. de la prep. **de** y los art. **un, unha**: *Era fillo dunha muller de Borrés*.

**duro, ra:** adj. 'Duro, compacto', 'resistente', 'Áspero', 'Terco'. Top.: *O Dureiro*, (B).



# E, e

**e:** f. quinta letra del abecedario. Fonéticamente hay dos tipos de **e**, una abierta (*pedra*) y otra cerrada (*teño*), como en gall.

**e:** conj. cop. 'Y', (CR). En (B)(SJ), **ia**.

**¡ea!:** '¡ea!', interj. que se emplea para adormecer o arrullar al niño. Denota también ánimo.

**ecema:** f. 'Eccema'; ú. más **rosa**, (SJ).

**egoísta:** adj. 'Egoísta', 'miserable, tacaño, mezquino'.

**edá:** f. 'Edad': *Da nosa edá ya nun queda casi ningún*; ú.t. la var. **edad**.

**eí:** adv. 'Ahí, en ese o a ese lugar', también **aí:** *Vou eí, estou eí*.

**¡ei!:** interj. que se emplea para estimular a las vacas; también se emplean **¡toma!**, **¡ven!**; suelen emplearse al mismo tiempo.

**eiladiante:** adv.lug. 'Allí adelante': *Eiladiante vense unhos homes que están falando*.

**eilí:** adv. 'Allí, en aquel lugar', 'aquel lugar', 'entonces'; forma parte de numerosas formas compuestas: **Por eilí; deilí; eilarriba; eilabaixo; deilindiante; eilí dediante; deilionrato**; etc. son formas sinónimas **eilina, aculá**.

**eilina:** adv. arc. 'Allí', (V); arc. en (SJ); **eilí**.

**eiquí:** adv. 'Aquí, en este lugar; a este lugar'; forma parte de numerosas formas compuestas como **po-reiquí; deiquí; praiquí, desdeiquí; deiconrato** 'dentro de un rato'; etc. **Eiquina**.

**eiquina:** adv. 'Aquí', en (V); arc. en (SJ); **eiquí**.

**eirao:** m. 'Cantidad de cereal que se extiende de una vez en la era para majarlo', 'la mies tendida', (SJ); en (CR), **airado, airada**, v. **airao**.

**eixadón:** m. 'Instrumento formado por una barra de hierro de unos 60 centímetros de largo y cinco de ancho en los extremos, con un ojo en el centro para

enastarla en un mango de madera; por un extremo tiene forma de pala y por el otro un filo cortante. Se utiliza para cavar en tierras duras, remover piedras, cortar leña en el monte, etc.': **aixadón**.

**eixe:** m. 'Eje': *O eixe do carro*.

**él, ellos:** (B)(SJ)(V)(CH) pron. pers. de 3ª pers. m. sing. y pl. 'él'. En (CR)(M) pl. **eles** 'ellos'. Las contracciones con las preposiciones son frecuentes: **nel, nela, nelos, nelas, neles** (CR); **del, dela, delos, delas, deles** (CR); **entrel, entrela, entretelos, entreles, entrelas; conhel, conheles** (CR), **conhelas, conhelos** (con él, con ellos, etc.); etc.

**ela, elas:** pron. pers. de 3ª pers. f. sing. y pl. 'ella'; v. **él**.

**eles:** 'Ellos', (CR); v. **él, ellos**.

**embadolar:** 'Embarrar', 'embadurnar', (SJ), **embazocar**.

**embaionar:** 'Acomodar y colocar la hierba segada amontonándola en hileras'; **embalagar, abalagar, balagar, baionar, abaionar**.

**embaixo:** adv. 'Allí abajo', 'debajo'; **abaixo, embajo**.

**embajo:** adv. 'Debajo', (CH); **embaixo**.

**embalagar:** v. **embaionar**.

**embalar:** 'Embalar' (1) y (2); prnl. 'lanzarse con rapidez o pasión a una tarea o actividad'.

**embarcadeiro:** m. 'Embarcadero'.

**embarcar:** 'Embarcar', 'ir o marchar a América'.

**embarrar:** 'Embarrar, manchar con barro', ú.t.c.prnl. **Embarrarse** es además 'meterse en miserias, quedar mal por poca cosa'.

**embazocao, da:** adj. 'Embarrado, encharcado'.

**embazocar:** 'Embarrar', 'enlodar', (SJ); **embadolar, embarrar**.

- embeleñar:** 'Enredar, liar (en una discusión, en una cuerda, en una tarea)'; suele utilizarse como pronominal, con el sentido de liarse con alguien, enredarse en una discusión, etc.', (SJ).
- embelga:** f. 'Melga, amelga; porción de terreno que se marca para sembrar (con unas pajas o con el arado)', (O)(CR)(SJ). **Leira.**
- embelgar:** 'Melgar (2); marcar, hacer embelgas': *Marcar con pallas ou co arao unha embelga.*
- embizar:** 'Azuzar (en especial, los perros)'. **Encichar, encirriar.**
- embolicar:** 'Embadurnar'; **embulicar, embazocar.**
- embostar:** 'Cubrir de **bosta**; cubrir la era con excrementos de vaca disueltos en agua para que una vez secos sirvan para impermeabilizarla, facilitando así la recogida de los cereales en la maja', (SJ).
- embruxar:** 'Embrujar'.
- embuchar:** 'Embuchar', 'comer mucho', 'guardar alguna cosa'.
- embulicar:** 'Embadurnar', 'manchar; con cualquier cosa, pero especialmente con excrementos humanos'; ú.t.c.pnrl. (SJ); var. **embolicar.**
- emburriar:** 'Empujar', (SJ).
- emburrión:** m. 'Empujón', (SJ).
- emburullar:** v. **envurullar.**
- embute (a):** loc.adv. 'En gran cantidad': *Había comida a embute.* **Ambute.**
- empachoso, sa:** adj. 'Empalagoso, pesado, cargante', (SJ).
- empalagar:** 'Empalagar', 'cansar, causar hastío; ú.más para las personas que para las cosas'.
- empalagoso, sa:** adj. 'Empalagoso'; se dice de una comida, pero más de las personas que cansan y aburren con su locuacidad.
- empallada:** f. 'Paja cortada mezclada con hierba verde que se daba al ganado (para evitar que se inflasen y para que rindiese más la comida)', (SJ).
- empallar:** (SJ) 'Llenar o cubrir con paja'; 'mezclar hierba (a veces otros alimentos) con paja cortada para alimentar el ganado'.
- empalmar:** 'Empalmar', como pnrl. 'excitarse' (los machos).
- empanada:** f. 'Empanada; masa de pan rellena de acelgas, patata, chorizo, etc.'.
- empanar:** 'Empanar'; 'cubrir con un paño o una venda un pie, un dedo, una herida; envolver en un paño o venda'.
- empapizar:** 'Empapuzar', 'hacer papas en la boca con riesgo de atragantarse', 'comer manjares secos o sin bebida, o no ser capaz de tragar una comida por ser demasiado pastosa', 'hablar sin vocalizar; hablar sin precisión'; ú.t.c.pnrl.
- emparellar:** 'Emparejar'; ú.t.c.pnrl.; **emparexar.**
- emparexar:** 'Emparejar': *Emparexar os bois*; ú.t.c.pnrl. **Aparexar, emparellar.**
- empatar:** 'empalmar, juntar una cosa con otra'; ú.t. con la primera acepción castellana de 'empatar', pero la acepción usual es la de 'empalmar, unir'.
- empate:** m. 'Unión, empalme; sitio donde están empalmados dos objetos alargados', 'empate'.
- empavonar:** 'Empañar (un cristal, etc.)', ú. más c. pnrl.: **empavonarse** 'empañarse', t. **cubrir de pavón unha cousa**, (SJ).
- empece:** m. 'Comienzo', (SJ).
- empedrao, da:** adj. 'Empedrado'; **encachao.**
- empenar:** 'Torcer', 'pandear'; v. **desempenar, blandiar.**
- empendangar:** 'Estorbar, entorpecer', 'dejar una cosa a medio hacer'.
- empenoucar:** 'Meter entre peñas', ú. más c.pnrl. **empenoucarse** 'Quedar metido entre las peñas (aplicado generalmente a un animal)', 'trabarse'.
- empeña:** (SJ) f. 'Parte del zapato que cubre el pie desde la punta hasta la mitad', 'pieza de cuero que se utiliza para hacer los **galochos**; generalmente se cogía de unas botas o unos zapatos viejos', 'empeña'.
- empericolar:** 'Llenar en exceso un cesto o cualquier recipiente de forma que lo que en él echamos sobresaiga por encima en forma de cumbre cónica'; var. **empericular. Empiricotar.**
- empericolao, da:** adj. p.p. de **empericolar**; adj. 'lleno en demasía, casi hasta rebosar, por encima del borde superior del recipiente'.
- emperrarse:** 'Obstinarse, empeñarse en algo'.
- empicar:** (SJ) 'Empinar, enderezar, colocar algo en posición vertical'; pnrl. 'empinarse, ponerse uno sobre la punta de los pies y erguirse', 'acción por la que se levanta la punta de una cosa': *Empicouse o carro.*
- empilcadela:** f. 'Hartura'; fig. 'paliza', (SJ). **Fartura.**

**empilicar:** ‘Hartar, llenar (especialmente con comida)’, (SJ).

**empinao, da:** p.p. de **empinar**; adj. ‘Empinado’, ‘dícese de que tiene una gran pendiente’.

**empinar:** ‘Empinar, enderezar y levantar en alto’, ‘levantar en alto la bota, la jarra o el porrón para beber’; fig. ‘beber mucho’.

**empingorotar:** ‘Llenar’, ‘llenar en extremo’.

**empiricotar:** ‘Llenar en exceso un recipiente’; **empéricolar.**

**emplumar:** ‘Emplumecer, echar plumas las aves, o lana las ovejas’: *ós ocho días de rapadas ya empezan a emplumar*, ‘engañar a alguien, o imponerle alguna cosa gravosa’.

**emporretar:** ‘Nacer o salir brotes en los cereales nuevos; aplicase especialmente a los brotes que salen en la cebada, el trigo, etc. después de haberles cortado los **porretos** o **porretas**, es decir, los primeros brotes’, (SJ).

**empreñar:** ‘Preñar, fecundar a la hembra’, ‘quedar preñada, concebir la hembra’, ‘aplicase también a los árboles, referido a la floración y el nacimiento de los brotes nuevos’. **Preñar.**

**empripiar:** ‘Empezar’, v. **principiar.**

**emprinciar:** ‘Empezar, començar’, var. **emprenpiar. Principiar.**

**empuchao, da:** adj. ‘Taponado’, ‘atascado’, ‘comprimido’; p.p. de **empuchar.**

**empuchar:** ‘Atrancar, retener el agua con algo’, ‘embuchar; comprimir’.

**empufar:** ‘Dar un pufo’, ‘pedir prestado y no devolver’.

**empuxar:** ‘Empujar’; ú.t.c.pnrl.

**empuxón:** m. ‘Empujón’.

**en:** prep. ‘En’. Seguida de gerundio ‘luego que, después que’: *en chegango* ‘cuando lleguemos’; si van acompañados de un pronombre, éste se coloca antepuesto al gerundio y en contracc. con la prep.: *enha limpiando* ‘después de limpiarla’.

**encabritarse:** ‘Enfadarse, cabrearse’.

**encabronar:** ‘Cabrear, enfadar’; ú.t.c.pnrl.

**encachao, da:** p.p. de **encachar** ‘Encachado, empedrado’; m. ‘empedrado, generalmente a base de piedras desiguales y de pequeño tamaño, colocadas verticalmente’.

**encachar:** ‘Encachar, empedrar el suelo de un camino, una cuadra, etc. con piedras generalmente

irregulares y tamaño pequeño o medio para evitar el barro’.

**encalcar:** ‘Recalcar, apretar hacia abajo con fuerza’, ‘apretar’.

**encallar:** (SJ) ‘Encallar’, ‘endurecer’, ‘limpiar las tripas de los cerdos con agua caliente’: *Encallar as tripas. Esticiar.*

**encamar:** ‘Encamar; meter en la cama o en un lugar apto para dormir’; ú.t.c.pnrl.

**encangar:** ‘Encomendar a una persona una tarea molesta o pesada’, ‘estorbar, entorpecer’: *Encangar ó vecío* ‘encargar al vecino una tarea molesta, pesada o que uno no quiere hacer’.

**encango:** m. ‘Estorbo, molestia’.

**encantao, da:** adj. ‘Encantado’. Top.: *A Cova da Encantada*, (M).

**encañar:** ‘Encañar (1), hacer pasar el agua por caños o conductos’.

**encañonar:** (SJ) ‘Encañonar; echar cañones las aves, la primera vez que crían pluma, o cuando la mudan’. **Emplumar.** ‘Brotar, rebrotar; volver a echar brotes la cebada u otro cereal después de **aporretada** (es decir, después de haberle cortado los primeros brotes); **retouzar.**

**encapotarse:** v.pnrl. ‘Cubrirse el cielo de nubes; nublarse’.

**encaramar:** ‘Encaramar’; ú.t.c.pnrl. **Engaramar.**

**encarnadura:** f. ‘Disposición de los tejidos del cuerpo vivo para cicatrizar o reparar sus lesiones’; ú. casi siempre en pl.: *Ten buenas encarnaduras; ten malas encarnaduras.*

**encarnao, da:** adj. ‘Rojo, colorado’; p.p. de **encarnar; colorao, rubio, rojo.**

**encarnar:** ‘Encarnar; criar carne cuando se va curando o mejorando una herida’.

**encastar:** ‘Encastar’, ‘concebir; se dice de las vacas y otras hembras cuando quedan preñadas’. Se decía de una mujer que tenía un hijo de mala conducta: *Encastou de buena bestia.*

**ancelga:** f. ‘Acelga (*Lactuca silvestre*)’, (O)(SJ); var. **ancelga**, (SJ). **Maravalla, acelga.**

**encepao:** m. ‘Conjunto de las cepas de una viña’, v. **cepao.**

**encetadura:** f. ‘Primer corte dado a la hogaza o a cualquier otra cosa comestible’; f. ‘herida; rozadura’: *O zapato fízome unha encetadura no calcaño.*



**encetao, da:** adj. 'Herido en la piel'; 'empezado': *A fogaza ya estaba encetada*.

**encetar:** 'Encetar, empezar, comenzar; coger el primer trozo de una cosa que estaba entera; especialmente, abrir por primera vez una vasija, una cuba o garrafón para comenzar a beber su contenido', o 'empezar una hogaza': *Enceta-lo pan*. 'Ulcerar, llagar, herir; provocar una herida por el roce de algo contra la piel'; ú.t.c.pnrl.

**enchisparse:** 'Emborracharse'.

**encichar:** 'Azuzar, incitar a los perros para que ataquen'. **Encirriar, embizcar, acichar.**

**encima:** adv. 'Encima, en lugar o puesto superior'; **pancima** 'Encima', 'además': *estaba cansao ia pancima todo mollao*. Top.: *Encimadospraos*, (L).

**encimonaio, da:** p.p. de **encimonar**, adj. 'dícese de los vegetales con brotes nuevos y tiernos, especialmente de los nabos'.

**encimonar:** 'Acción de empezar a salir los brotes de los nabos, es decir, **os cimós**, y por extensión, los brotes de otras plantas', (SJ); ú.t.c.pnrl.

**encinar:** m. 'Encinar', (Bar); var. **encinal. Carrascal, xardoal**. Top.: *O Encinal*, (M).

**encirriar:** 'Azuzar, incitar a los perros para que ataquen'; 'incitar a uno a que ejecute una cosa', (SJ). **Encichar, embizcar.**

**encizañar:** 'Cizañar, encizañar'.

**encoller:** 'Encoger', 'acortar, disminuir la longitud de alguna cosa': ú.t.c.pnrl.

**encolmao, da:** p.p. de **encolmar**, adj. 'lleno a rebosar, lleno hasta arriba'.

**encolmar:** 'Llenar completamente': *Doulle un cuartal bien encolmao* 'le dio un cuartal completamente lleno', (SJ).

**encomenzar:** 'Comenzar, empezar': *O traballo está por encomenzar*. **Comenzar.**

**encontrar:** 'Encontrar': *Siempre encontraba algo que facer*, ú.t.c.pnrl. **Alcontrar.**

**encontro:** m. 'Encuentro'.

**encordar:** 'Doblar, tocar las campanas a muerto'; si las badaladas eran dos, señalaba la muerte de una mujer; si eran tres, señalaban la muerte de un hombre. Se decía que **tocan abaixo** cuando al encordar daban unas badaladas para señalar que ya sacaban al difunto de su casa; ú. como tr. e intr.

**encortiar:** 'Acortar, recortar (la ropa, etc.)'; rara vez 'atajar'.

**encriquñarse:** 'Agacharse, colocarse en cuclillas', 'encogerse', v. **acriquñarse**.

**encruao, da:** p.p. de **encruar**; adj. 'endurecido'; 'dícese de la tierra de labor que no pudre, que no cuece', 'encallado (aplicado a un alimento que se cuece)'.

**encruar:** 'Encrudecer; quedar casi crudo lo que estaba por cocer. Se dice de lo que se cuece, como las habas o la carne, pero también de la tierra al arar'; 'ponerse dura la comida por exceso de cocción o por la interrupción de esta', 'encallarse los alimentos'.

**encrucillada:** f. 'Encrucijada'. Top.: *As Encrucilladas*, (L).

**encuvao, da:** (SJ) adj. 'Hundido, encovado': *Ten a vista encuvada*, se dice de una persona con la mirada poco brillante, enferma; se aplica especialmente a la mirada del que ha bebido.

**endacó:** loc.adv. 'Desde aquí'.

**endaló:** loc.adv. 'Desde allí'.

**ende:** prep. que denota el punto, el tiempo de que procede, se origina o ha de empezar a contarse una cosa, 'desde' (pero no se aplica a procedencia de un lugar, excepto en loc. adv. ya hechas, como **endeiquí, endeilí**, etc.). 'Después de': *Ende o medio da tarde* 'después de la media tarde, a partir de la mitad de la tarde'. **Ende que:** *Ende que vai que mó dixo* 'desde el momento, ya lejano, en que me lo dijo'.

**endeilí:** loc.adv. 'Desde allí'.

**endeiquí:** loc. adv. 'Desde aquí'.

**endelgar:** 'Adelgazar', (SJ) v. **Endelgazar.**

**endelgazar:** 'Adelgazar'. **Endelgar.**

**endende:** prep. 'Desde': *Endende eiquí* 'desde aquí'. **Dende.**

**endereitar:** 'Enderezar', var. **endireitar**; ú.t.c.pnrl.

**endilgar:** (SJ) 'Vislumbrar, ver algo a lo lejos, localizar una cosa en la lejanía': *Unha casa que se endilga aló na pena*; *O perro endilga o conejo*. 'Averiguar, indagar, aclarar lo que no se conoce, lo secreto'.

**Indilgar.**

**endonao, da:** (SJ) adj. 'Donoso, garboso, proporcionado'; en la forma comp. **mal endonao** 'Mal compuesto, mal hecho, desgarbado (referido a una persona, o a un animal)'; **escangallao**.

**endrina:** f. 'Endrina', (O). **Abruño, bruño.**

**ene:** f. 'Ene (letra)'; f. 'sien': *Siempre lle dole a cabeza, por eiquí, pola parte da ene.*

**enemigo, ga:** adj. 'Enemigo'; como s.m. 'el demonio'; m.pl. 'los espíritus malignos': *A xente pensaba que aquel home tía os enemigos*; v. **hachizo.**

**enero:** m. 'Enero'. **Xaneiro.**

**enfardelar:** 'Meter en sacos o fardelas'.

**enfareado, da:** adj. 'Empachado; aplícase en especial al cerdo que está muy lleno', (CR).

**enfariñado, da:** adj. 'Enharinado', 'sucio'; p.p. de **enfariñar.**

**enfariñar:** 'Enharinar, manchar de polvo de harina; meter en harina'; fig. 'ensuciar'; ú.t.c.pnrl.

**enfiadeira:** f. 'Ojo de la aguja': *O cu da agulla chámase enfiadeira*, (SJ).

**enfiar:** 'Enhebrar la aguja'.

**enfilao, da:** p.p. de **enfilao**, adj. 'Enfilado', 'borracho'; 'dícese del que es observado con odio y animadversión'.

**enfilao:** 'Enfilao'; 'emborrachar'; ú. t.c.pnrl.; fig. 'observar a alguien con ánimo adverso'.

**enfile:** m. 'Borrachera'; m. 'odio, animadversión'.

**enfincar:** 'Apoyar', 'apretar'; ú.t.c.pnrl. **enfincarse** 'apoyarse'.

**enforar:** 'Meter en el horno la masa, las hogazas, etc.'.

**enfoscarse:** 'Ensuciarse, mancharse', 'oscurecerse el cielo'; fam. 'enfadarse'. Sólo en la primera de las acepciones puede no ser pnrl. **enfoscar** 'ensuciar, manchar'.

**enfraquecer:** 'Adelgazar, enflaquecer', var. **enflaquecer.**

**enfurruñarse:** 'Enfadarse'. **Amurruñarse, enmurruñarse.**

**enfuscar:** 'Enfoscar, manchar, ensuciar', **enfoscar.**

**engaiolador, ra:** adj. 'Halagador, adulador', 'seductor', **engaioleiro.**

**engaiolar:** 'Enamorar, conquistar, atraer'; 'ponderar, loar y adular a alguien para conseguir algo, o inducirlo a hacer algo que no quiere'; 'entretener con halagos'.

**engaioleiro, ra:** adj. 'Halagador, adulador', 'que enamora y seduce', **engaiolador.**

**engalgadeiro:** (SJ) m. 'Pendiente muy inclinada'.

Al tratarse, en muchos casos, de pendientes inclinadas en terrenos con piedras sueltas, parece que también puede designar un 'lugar en el que constantemente se desprenden piedras'. Top.: *O Engalgadeiro*, (Pn).

**engalgar:** 'Engalgar; correr mucho y muy de prisa'.

**enganchao:** 'Enganchao'; ú.t.c.pnrl.; 'colocar los animales de tiro (las vacas) en el carro o el arado para que tiren de él'; 'preñar' (aplicado a los perros, y otros animales); 'quedar el perro y la perra unidos por los órganos sexuales al copular'. Como pnrl. 'pelearse', y 'enrolarse como soldado'.

**engaño:** 'Engañar': *Engaña-la fame con un pouco de pan*; pnrl. 'equivocarse': *Engañeime na cuenta* 'me equivoqué en la cuenta'.

**engarabitar:** (SJ) ú.s.c.pnrl. 'Tregar, subir a lo alto (de un árbol, o de otro lugar); subirse', 'encaramarse' (der. de **garabito**), **engargalarse**; también como pnrl. 'entumecerse los dedos a causa del frío', **engarabucharse.**

**engarabucharse:** (SJ) 'Entumecerse (los dedos a causa del frío)', **engarabitar.**

**engaramar:** 'Encaramar'; ú. más como pnrl.: **engaramarse** 'encaramarse'. **Encaramar.**

**engargalao, da:** p.p. de **engargalar, engargalarse**, adj. 'enganchado, colgado, suspendido', 'subido en un lugar dificultoso': *Quedou engargalao entre as canas da cireixal.*

**engargalar:** 'Colgar, suspender, enganchar en lo alto'; ú.t.c. pnrl. 'tregar, subir a un árbol o cualquier otro lugar dificultoso', **engarabitar.**

**engarrelar:** 'Agarrar', 'levantar a alguien cogiéndolo desde arriba'.

**engarrotar:** 'Causar entumecimiento de los miembros el frío o la postura; agarrotar'; ú.t.c.pnrl.

**engatada:** f. 'Engaño', 'trampa': *Preparáronlle unha buena engatada.*

**engatillar:** 'Engatillar', 'atrapar a alguna persona o a algún animal'.

**engavelar:** 'Hacer gavillas o haces de mieses, ramas, etc.', 'atar (cereales, hierba, ramas, etc.)'.

**engolada:** 'Tragadura; trago', es poco frecuente. **Golada.**

**engolepo:** m. 'Especie de canal entre dos riscos de roca', (Pn). Top.: *Os Engolepos*, (Pn).

- engrido, da:** adj. 'Engreído'; 'empinado, de gran pendiente': *Un camión mui engrido; un camión mui costo*. **Costo, ingrido**.
- engrilar:** 'Engrillarse, echar grillos o yemas, lletas, tallos una planta, como la patata debajo de la tierra'. **Grilar**.
- engromar:** 'Nacer o salir en la planta las yemas, renuevos, y brotes': *Escoba engromada, loba preñada; escoba florida, loba parida*. **Gromar, agromar**.
- enguichar:** 'Levantar hacia arriba; colocar verticalmente', dicese especialmente del rabo de la vaca, las orejas de un animal o el palo del **mallo**; ú.t.c.pnrl.
- engulideiro:** m. 'Garganta', **gorxapo**.
- engulir:** 'Engullir, tragar'.
- enguruñado, da:** p.p. de **enguruñarse** 'Encogido'; 'dícese del que está en cuclillas'.
- enguruñarse:** (SJ) 'Encogerse uno, engurruñarse, engruñarse (a causa del frío, del miedo, de una enfermedad, etc.); **enguruparse**; 'ponerse en cuclillas'.
- enguruparse:** v. **enguruñarse**.
- enjbonadura:** f. 'Enjbonadura', 'acción de dar jabón'; fig. 'paliza'; ú.t. **jabonadura**.
- enjambre:** m. 'Enjambre', **enxamio**.
- enjaretar:** 'Enjaretar', 'endilgar': *Enjaretoulle a él todo o traballo*.
- enjeretarse:** prnl. 'Enfadarse', 'enojarse', 'enfrentarse a alguien en un arranque de ira' (posiblemente, relacionado con jeta 'cara humana').
- enlarafuciao, da:** p.p. de **enlarafuciar**; adj. 'sucio, embadurnado (en la cara, las manos o la ropa)', **enzarafolio**.
- enlarafuciar:** 'Embadurnar, untar la cara', 'manchar'; ú.t.c.pnrl. **Enzarafolar**.
- enlouquecer:** 'Enlouquecer'.
- enmideirar:** 'Hacer el **mideiro** de paja o de hierba, colocar en un **mideiro**'.
- enmorenar:** 'Hacer la **morena** de cereal con los **mollos**', ú. t. **morenar**.
- enmurruñarse:** 'Enfadarse'. **Amurruñarse, enfurruñarse**.
- enque:** conj. 'Aunque', t. **anque:** *Enque/anque/aunque lle des traballo nun o quiere*.
- enrañada:** f. 'Parte del río donde el agua tiene muy poca profundidad'. **Raño**.
- enrasar:** 'Enrasar, allanar, poner raso', 'llenar hasta rebosar'.
- enrastriar:** 'Enristrar, hacer ristras de ajos o de cebollas; colocar ajos y cebollas en **rastras**', var. **enrastrear** (SJ); **rastrar**.
- enreblao:** m. 'Dícese del terreno que está cubierto de **reblo** o revoltón'. Top.: *Os Enreblaos* (B)(SJ), *O Rebrazal* (SA).
- enrebullao, da:** p.p. de **enrebullar**; adj. 'arrugado, arrebujado'.
- enrebullar:** 'Arrebujar, arrugar', 'envolver'; **arre-gullar**.
- enredabales:** adj. 'Persona amiga de provocar enredos y discusiones'.
- enredadeira:** f. 'Enredadera'.
- enredador, ra:** adj. 'Enredador; dicese del niño que es muy juguetón'; 'persona chismosa y embustera', 'persona divertida'.
- enredar:** 'Jugar, entretenerse'; t. c. prnl. 'engancharse', 'enmarañarse', 'complicarse una cosa'.
- enredo:** m. 'Juego', 'engaño', 'trastada', 'trabajo de poca importancia': *Andan con enredos ia siempre acaban chorando*.
- enredoso, sa:** adj. 'Lioso, complicado'. Una mujer de San Juan, que no lograba aprender el Credo, decía: *Di o Credo, di o Credo; di o demo que te leve. Tan enredoso é o Credo, que nin o demo o depende*.
- enrellar:** (SJ)(V) 'Colocar la **rella** del arado', 'herir con la reja del arado las patas del ganado'; ú. t. c. prnl.
- enriba:** adv. 'Arriba, en parte alta, en lugar elevado'; loc.prep. **enriba de** 'encima de', **inriba**.
- enrodelar:** 'Hacer una **rodela**', 'envolver, enrollar, enroscar una cosa': *Teño a rosca toda enrodelada nestos trapos pra que nun se seque*; ú.t.c.pnrl.
- enruga:** f. 'Arruga'.
- enrugar:** 'Arrugar'; ú.t.c.pnrl.
- ensalada:** f. 'Ensalada', fig. **unha ensalada de hostias**, o **unha ensalada de paus** 'una paliza'.
- ensaladeira:** f. 'Ensaladera'.
- ensalmada:** f. 'Enramada, montón compacto de ramas, zarzas, etc. ensambladas': *Unha ensalmada de zarzas* 'un montón compacto de zarzas (para colocar en un **purtelo** y cerrarlo, por ejemplo)'. 'Cantidad

de algo; montón': *Unha ensalmada de paos* 'una paliza, un montón de palos'.

**ensalmar:** 'Enramar', 'tupir, cubrir o infestar un cultivo a base de hierbas, ramas o vegetación': *Temos que sachar as fabas, porque si nun lles quitas agora estas herbas, despois ensalman ia nun se ven*

**enseguidía:** (SJ) adv. 'En seguida, muy pronto'. Es más frecuente que **en seguida**.

**ensuciar:** 'Ensuciar, manchar', 'defecar'; ú.t.c.pnrl.

**entafarrar:** 'Manchar, ensuciar', 'embadurnar'; ú.t.c.pnrl.

**entalao, da:** p.p. de **entalar**; adj. 'delgado, escurrido de tripa, que no tiene barriga'.

**entalar:** 'Adelgazar', (SJ); 'comprimir, apretar', 'dejar rígido, sin movimiento, inmovilizar'.

**entamar:** 'Preparar', 'comenzar una cosa': *Entamaron de ir mañá a facer leña*.

**entamborilao, da:** adj. 'Hinchado; lleno', 'dícese del animal que está muy harto, con la barriga llena e hinchada'.

**entardar:** 'Tardar'.

**enteiro, ra:** adj. 'Entero, completo, sin empezar'. **Un boi enteiro** es el que está sin castrar, también **un boi verde**.

**entendedeiras:** f.pl. 'Entendederas, entendimiento'.

**enterrador:** m. 'Sepulturero', **sepultureiro**.

**enterrar:** 'Enterrar, sepultar', 'sobrevivir a alguien': *Inda te vai a enterrar a tí*.

**entinao, da:** p.p. de **entinar**; adj. 'tiznado; manchado, sucio'.

**entinar:** 'Tiznar', 'manchar de tizne (del farol, la sartén, un tizón, etc.)'; ú.t.c.pnrl.: *Díxolle a sartén ó pote: arrímate praló que me entinas*.

**entinón:** m. 'Mancha de tizne', 'parte entinada'.

**entolar:** 'Inmovilizarse, atrancarse en el fango el carro o un animal'; ú.t.c.pnrl.: *Entolábase o carro o pasar por eillí*.

**entraberto, ta:** adj. 'Entreabierto'.

**entrambos, as:** adj. pl. 'Ambos', 'los dos', 'el uno y el otro': *"Entrambas las ha ganado, un turco de lngalaterra"*.

**entrampar:** 'Entrampar', 'preparar una cosa, hacer un trabajo, etc. con poco cuidado'.

**entre:** prep. 'Entre'. Top.: *Entrelúa* (V), *Entrasmatas* (CA), etc.

**entredito:** m. 'Denuncia (interdicto)'.

**entremediar:** 'Mediar, intermediar', 'mezclar a partes iguales'.

**entremediario, ra:** adj. 'Intermediario'; ú.t.c.s.

**entremedias:** adv. 'En el medio', 'a medias', 'mientras tanto'.

**entrepechase:** (SJ) 'Sufrir daño en el pecho, lesionarse en los músculos de la parte delantera (una burra, una vaca, etc.)'. Las burras a las que por exceso de carga se les "abría el pecho" eran **burras entrepechadas**, inservibles para el trabajo.

**entreperna:** f. 'Entrepierna'.

**entrépete:** adj. 'Dícese del que habla mal por ir muy de prisa, o porque tartamudea un poco'. **Zarabeto**.

**entresachar:** 'Sachar; entresacar'. **Sachar**.

**entrescoller:** 'Escoger'. **Escoller**.

**entresemana:** 'Durante la semana, en los días laborales de la semana'; puede tener valor sustantivo o adverbial: *traballaron muito entresemana; you os días de entresemana traballo muito*.

**entresono:** m. 'Entresueño', 'duermevela'.

**entretantoianon:** adv. 'Mientras tanto; mientras; entre tanto'. También **en tanto ia non**, (SJ).

**entretecer:** 'Entretejer, entrelazar'.

**entretela:** f. 'Entretela, entrañas, capas de grasa que rodean ciertos órganos del cerdo o de las personas'; se usa en expresiones amenazadoras como **cómote as entretelas:** *Como sigas molestándome cómote hasta as entretelas do corazón; sacar as entretelas*, etc.

**entreter:** 'Entreterer'; ú.t. el cast. **entretener**.

**entrevíspera:** f. 'Antevíspera, día anterior a la víspera', (SJ); ú. más el pl. **entrevísperas:** *Vai a chegar o día de entrevísperas da festa. Antevíspera*.

**entropiezo:** m. 'Estorbo, inconveniente': *Si nun hai ningún entropiezo, iremos á festa*.

**entruído:** m. 'Carnaval', 'la fiesta de carnaval o carnestolendas, que solía durar tres días', también **ontruido** (por la contracción con el art.m.sing.). **Carnaval**.

**entumido, da:** adj. 'Encogido, entumecido por el frío'.

**entumir:** 'Entumecer'; ú.t.c.pnrl.

**entupir:** (SJ) 'Tupir', 'obstruir o cegar un conducto; atascar'.

**envede:** loc. adv. 'En vez de': *Envede vir pronto, que-daron falando no camiño.*

**enveredar:** 'Encaminar por un sitio', 'iniciar un camino o una tarea'; fig. 'meter en vereda, corregir el mal comportamiento de alguien'; fig. 'comer, tragar o beber': *Enveredar un vaso de viño*; 'lanzar con fuerza, arrojar': *Enveredar a alguén de unha parede embaixo* 'lanzar, arrojar a alguien desde lo alto de una pared'.

**envitillar:** 'Subyugar con el poder de la mirada; dominar': *Cuando unha quilobra envitilla a un páxaro este nun se pode mover anque queira.*

**envurullar:** 'Emburujar', 'embrollar; confundir a uno con palabras', 'decir mentiras o trapalladas'; ú.t.c.pnrl. **Abarullar.**

**envurulleiro, ra:** adj. 'Que emburulla'; ú.t.c.s.

**enxabonar:** 'Enjabonar'.

**enxamio:** m. 'Enjambre'. En la actualidad ú. más **enjambre.**

**enxastrar:** 'Enredar'; ú.t.c.pnrl.: *A hedra enxastrábase cas zarzas.*

**enxaugao, da:** p.p. de **enxaugar**; adj. 'Enjuagado; aclarado con agua limpia'.

**enxaugar:** 'Enjuagar', 'limpiar la boca y los dientes con un líquido', 'aclarar con agua limpia para completar el lavado de algo'.

**enxendra:** f. 'Yema, brote de las plantas', **gromo**, (SJ).

**enxerto, ta:** adj. 'Injerto'; m. 'parte de una planta que ha sido injertada', **inxerto.**

**enxugao, da:** p.p. de **enxugar**; adj. 'seco, sin humedad'.

**enxugar:** (SJ) 'Secar, extraer la humedad de una cosa; poner algo a secar (por ej., la ropa)'.

**enxuto, ta:** (SJ) p.p. de **enxugar**; adj. 'seco, escurrecido'; adj. 'delgado'.

**enzarafolao, da:** p.p. de **enzarafolar**; adj. 'embadurnado, sucio'; **enlarafuciao.**

**enzarafolar:** 'Embadurnar, ensuciar, manchar'; ú.t.c.pnrl. (SJ). **Enlarafuciar.**

**enzarrapastrao, da:** p.p. de **enzarrapastrar**; adj. 'sucio, desaliñado; embadurnado de tierra o barro'.

**enzarrapastrar:** 'Ensuciar, embadurnar con alguna cosa'; ú.t.c.pnrl. (SJ).

**enzarzarse:** 'Pelearse (personas o animales)', 'enredarse en las zarzas'.

**enzorolao, da:** (SJ) adj. 'Dícese de la tierra cuando está húmeda o **grolluda** y al arar o cavar se forman terrones', ú. t. la var. **azorolado, da.**

**enzorolar:** 'Embadurnar; ensuciar'.

**jepa!** interj. usada para animar; se le dice al niño que se ha caído, o está a punto de caerse, o se dice cuando ha habido un pequeño golpe, etc.

**jequilicual!:** expr. que sirve para indicar aprobación, asentimiento: 'así es', 'en efecto'.

**erbedeiro:** m. 'Madrño (arbusto)', (CA) y (Bar). **Érbedo.**

**érbodo:** 'Madrño (*Arbutus unedo* L); planta muy frecuente en los montes poco soleados, y cuyo fruto recibe el nombre de **apámpano**', (SJ); var. **érbido** (V) (B); **hérbedo, esbideira, erbideira, erbedeiro, galleira.** Top.: *O Orbedal* (SJ), *O Erbedal* (Bar).

**erbideira:** f. 'Madrño (arbusto)', (C), pero ú. más **galleira, érbodo.** Top.: *As Erbedeirías*, (V).

**Eres:** n.p. 'Yeres; localidad del municipio de El Puen-te de Domingo Flórez'. La forma tradicional era siempre **Eres**, y **A Veiga de Eres**. Se decía: "*Si vas a Eres, merenda leves; ia navalla pra cortala*".

**erguir:** 'Erguir, levantar y poner derecha una cosa', 'alzar algo que está caído o inclinado'; pnrl. 'levantarse de la cama o ponerse en pie', var. **irguir:** *jír-guete!* 'levántate'.

**ermita:** f. 'Ermita: santuario o capilla'. Top.: *A Ermita*, (SJ).

**ervella:** v. **arvella.**

**es:** pref., puede denotar separación, eliminación o intensificación; alterna con **des-, as-, dis-, is-**.

**esbagullar:** 'Dispersar, deshacer, aplastar; aplícase especialmente para las uvas'.

**esbanzar:** 'Deshacer un **banzaio**; deshacer el atranque que retiene el agua', 'romper la parte extrema del surco de riego'; ú.t.c.pnrl.: *Pra que nun esbance, nun deixes inchirse o suco.*

**esbarar:** 'Resbalar'; ú.t.c.pnrl. **Resbarar.**

**esbarón:** m. 'Resbalón'. **Resbarón.**

**esbarragar:** 'Caerse algo que se descompone, deshacerse una cosa', 'deshacerse; deformarse'; ú. t. c. pnrl. **Esbarrar.**

**esbarrancar:** (SJ) 'Acción de formar barranco o grietas el agua torrencial que cae en pendiente';

‘caer por un barranco (el carro, un animal, etc.); ú.t.c.pnrl.

**esbarrar:** (SJ) ‘Caer con fuerza’, ‘descomponerse una cosa y caerse’; sólo aparece en algunas frases como: *¡Vaya un sol que se esbarra / esbarraga hoy.*

**Esbarragar.**

**esbarrigarse:** ‘Caerse de barriga’, ‘caerse una cosa’, ‘desmoronarse’, ‘abultarse una pared hacia fuera’, ‘tumbarse en el suelo’; ú. t. sin la forma pnrl.

**esbarrigar.**

**esbideira:** f. ‘Madroño (arbusto)’, (L). **Érbedo.**

**esblanquiño, da:** adj. ‘Que está pálido o descolorido’. En la actualidad ú. más **pálido**.

**esbocar:** ‘Dañar el filo de una cosa’, ‘romper la parte de la boca o entrada de algo’, ‘romper un trozo del filo de un cuchillo, un **aixadón**, una macheta, etc.’, (SJ).

**esbolsar:** ‘Rebosar, derramarse un líquido por encima de los bordes de un recipiente’.

**esborrallar:** (SJ)(V) ‘Derrumbar, precipitar algo abajo, especialmente una pared, una casa, etc.’; ú.t.c.pnrl.: *Esborrallouse a meda*; también como pnrl. ‘dar a luz una mujer’: *Vai a esborrallarse* ‘va a parir’; y ‘remover el borrallo de la cocina’.

**esboucelar:** ‘Hacer una bouza, romper un trozo de monte’, **estarabouciar.** ‘Rajar, romper, en especial, una rama, una parte de una macheta o el **aixadón**, etc.’: *Esboucelou o aixadón* ‘rompió un trozo de la pala del azadón’; **escantrelar.**

**escabezar:** ‘Descabezar’; en (SJ) ‘Quitar la parte superior de la **meda**, del **mideiro** de la hierba, o cualquier otra cosa que se hubiese mojado para que pudiera secarse’.

**escabildar:** ‘Escaldar’, ú.t.c.pnrl.; ‘Rehuir’, ‘desconfiar’: *Anda escabildao* ‘no se fía (de algo o de alguien)’, ‘tiene miedo hasta del agua fría’.

**escachapelar:** ‘Romper, destrozar, deshacer en trozos muy pequeños’. **Escachizar.**

**escachar:** ‘Escachar, partir, hacer cachos una cosa’, ‘romper, abrir la cáscara de un fruto’; ú. t. c. pnrl.; **escachizar.**

**escacharrar:** ‘Romper, destrozar’.

**escachiza:** f. ‘Estropicio, destrozo, rotura de cosas’, ‘estruendo, ruido’.

**escachizar:** ‘Romper, hacer añicos; destrozar y romper una cosa en trozos pequeños’; ‘deshacer’. **Escachapelar, escachar, escacharrar.**

**escacilar:** ‘Hurgar; acción de buscar algo oculto o indagar uno en lo que no le importa’.

**escada:** f. ‘Escalera de mano’, (CR).

**escagalao, da:** p.p. de **escagalarse**; adj. ‘amedrentado, asustado’.

**escagalarse:** pnrl.vulg. ‘Escagarruzarse, hacer de vientre involuntariamente’, ‘tener diarrea’; fig. ‘amedrentarse, acobardarse’.

**escagallar:** ‘Esparcir, dispersar por el suelo un fruto o una cosa’, ú. t. c. pnrl.: *Estaba o suelo escagallao de castañas.*

**escalabrao, da:** p.p. de **escalabrar**; adj. ‘descalabrado, con la cabeza (u otra parte del cuerpo) fracturada o herida’.

**escalabrar:** ‘Descalabrar, herir, fracturar la cabeza de un golpe o caída’, ‘herir o fracturar otras partes del cuerpo’; ú.t.c.pnrl.

**escalada:** (SJ) f. ‘Escalera, escalera de mano’, **escada.** ‘Parte frontal del pesebre, cerrada con palos oblicuos en forma de escalera de mano’.

**escalcaño, da:** (SJ) p.p. de **escalcañar**; adj. ‘que tiene o lleva los calcaños rotos’, ‘que tiene los zapatos estropeados y rotos’.

**escalcañar:** ‘Romper el calcetín, el zapato, el galochó’, (SJ).

**escaldar:** ‘Escaldar, quemar con agua hirviendo’, ‘abrasar con fuego una cosa’; fig. ‘escarmentar, aprender’; ú.t.c.pnrl.; **escaldar a comida ós animales** es ‘calentarles la comida’.

**escaleira:** f. ‘Escalera’. Top.: *As Escaleiras*, (O).

**escálfora:** f. ‘Cicatriz’, ‘Herida’, ‘grano o divieso que nace en el cuello’: *Pepe o das escálforas*; ú. más en pl. (SJ).

**escallar:** (SJ) ‘Escavar ligeramente la tierra y esparcirla hacia los lados’, ‘lo que hacen las gallinas al remover y esparcir la tierra’. **Escaravellar.** ‘Esparcir, dispersar hacia los lados’; ú.t.c.pnrl.: *Había muitas quilobras nun montón ia escalláronse pros laos.*

**escamallao, da:** p.p. de **escamallar, escamallarse**; adj. ‘raro, disperso’, ‘esparcido’.

**escamallar:** ‘Desparramar, esparcir por el suelo o por un lugar lo que estaba junto; aplícase en especial a la acción de esparcir las brasas’, (SJ); ú.t.c.pnrl. **Esparramar.**

**escamar:** ‘Escamar’, ‘quemar, escaldar con hierros calientes las patas, la cabeza y la piel del cerdo; es

una faena característica de la matanza, y se hace antes de meter estas piezas del cerdo en sal'. 'Poner sobre aviso; mosquear'.

**escambrón:** m. 'espino; cambrón, árbol rosáceo de flores blancas y tallo espinoso; se aplica también a otras plantas con púas o pinchos (*Crataegus oxyacantha* L.); v. **espino**. Top.: *O Escambrueiro*, (CH).

**escampar:** 'Escampar, cesar de llover'. **Descampar, limpiar**.

**escanar:** 'Quitar las ramas o cañas inútiles a un árbol', (SJ). Se aplica a la acción de quitar las cañas grandes, mientras que podar y limpiar son acciones que se refieren a las ramas pequeñas y los brotes.

**escando:** m. 'Esaño, banco de madera para varias personas, con respaldo y laterales; algunos podían tener la mesa de madera incorporada'.

**escangallao, da:** p.p. de **escangallar**; adj. 'desencajado, destrozado, descompuesto'; 'roto'; 'desgarbado, mal hecho, mal compuesto (referido a una persona, o un animal)', **mal endonao**.

**escangallar:** 'Romper, desencajar, destrozarse'; 'Perder las fuerzas por cansancio': *Cuando chegaron a casa vían escangallaos*; ú.t.c.p.rnl.

**escantillar:** 'Marcar las medidas interiores de una cosa', 'medir'; 'romper los cantos o aristas'.

**escantrelar:** 'Romper, desgajar', 'romper con las manos, desgajar, sin hacer cortes precisos (una rama, un arbusto, etc.)'; **esboucelar**.

**escañar:** 'Escarbar; remover, apartar o arañar, por ejemplo, la tierra con las manos'.

**escañil:** m. 'Esañil, banco de madera, más pequeño y más tosco que el **escando**, con respaldo y sin laterales'.

**escapadín:** adv. 'En seguida, rápidamente, muy deprisa': *Nun marches que escapadín veño* 'no te marches porque vuelvo en seguida', (SJ).

**escapao, da:** p.p. de **escapar**; m. 'hombre huido, que busca refugio en el monte para no ir a la guerra'; ú. más en pl.; adj. 'escapado'; adv. 'de prisa', 'rápidamente', 'en seguida': *Escapao veño* 'en seguida vengo'; como s.f. 'ausencia breve'; **nunha escapada** 'en un momento', 'rápidamente': *Eso facémolo nunha escapada*; ú.t. el dim. **nunha escapadía**.

**escape:** m. 'Escape'; **a escape** loc.adv. 'a escape, a toda velocidad'; **ascape**.

**escarallao, da:** p.p. de **escarallar**; adj. 'estropeado, descompuesto'; aplicado a personas, 'enfermo, lesionado'.

**escarallar:** 'Deteriorar, estropear, descomponer', 'lesionar, causar daño, **mancar**'; ú.t.c.p.rnl.

**escaravellar:** 'Andar de manera semejante al escarabajo', 'lo que hacen las gallinas al remover y revolver la tierra'; 'escarbar superficialmente'. *Ir a escaravellar ás patacas*: 'sacar algunas patatas sueltas, arrancar alguna planta en la tierra de sembradura'; var. **escaravullar**. **Escavuchar, escallar**.

**escaravello:** m. 'Escarabajo', en (B)(SJ), etc. resulta bastante arc.; ú. más en (CR)(M).

**escarba:** f. 'Trabajo específico de las viñas que consiste en remover con la azada la tierra que rodea las vides', 'acción de escarbar en la tierra'.

**escarbar:** 'Escarbar', 'labor específica de las viñas que consiste en remover la tierra con la azada alrededor de las cepas'. Top.: *A Escarballada*, (RC).

**escardamudos:** m. 'Acebo (puede designar también otras plantas similares al acebo); se ponía para proteger los chorizos de los ratones, (SJ).

**escardar:** 'Escardar, arrancar los cardos que nacen en las tierras de labor', 'acción de deshacer, abrir y separar la lana para cardarla': *Escardamos a lá pra que quede eslida*; aunque para esta acepción ú. más **escarpiar** y **cardar**.

**escardas:** f.pl. 'Instrumento para **escardar** la lana', (SJ); ú. más **cardas**.

**escarión:** m. 'Aspereza de la piel': *Ya levo dous meses con este escarión no brazo*, (SJ).

**escarmento:** m. 'Escarmiento': *A ver si eso lle serve de escarmento*.

**escarnar:** 'En la matanza del cerdo, separar la carne de los huesos (sólo se aplica a los cerdos)'.

**escarpiar:** (SJ) 'Acción de abrir, separar y deshacer con la mano la lana para después hilarla'. *Escarpiábase a lá* de mejor calidad; la de peor calidad *cardábase*; así pues, **cardar** y **escarpiar** designan la misma tarea; se diferencian en la calidad de la lana: la que se escarpiaba, de mejor calidad, se separaba y trabajaba con la mano; la de peor calidad se cardaba con las **cardas**. 'Quitar a mano los brotes sobrantes de un árbol o de una planta'.

**escarrancao, da:** p.p. de **escarrancarse**; adj. 'sentado o caído con las piernas abiertas'; 'dícese

del que anda con dificultad'. **Escarranchao, re-cachao.**

**escarrancarse:** (SJ) 'Esparrancarse', 'sentarse con las piernas abiertas y la ropa levantada'; se dice especialmente de la mujer a la que, echada y descuidada, se le ven los muslos'. Tienen un significado parecido **escarrancharse, espotriarse** y **recachar**.

**escarranchao:** p.p. de **escarrancharse**; como adj. v. **escarrancao**.

**escarrancharse:** 'Esparrancarse', (SJ); v. **escarrancarse**.

**escarrilar:** 'Descarrilar (el tren)'.

**escarrillar:** 'Derrumbar, deshacer lo que se sostiene en equilibrio inestable (una pared, un amontonamiento de gente, etc.); ú.t. el prnl. **escarrillarse** 'derrumbarse': *A meda quedou mal feita ia vai a escarrillarse*.

**escasamente:** adv. 'Escasamente', 'con muy escasa probabilidad'; ú. con frecuencia para contestar de forma negativa a una pregunta: -*¿Virá mañá tou padre?*, - *Escasamente*.

**escascabullar:** 'Quitar la casca o corteza (de las castañas, nueces, etc.)'. **Escascar, descascar.**

**escascar:** 'Quitar la casca o corteza (de las nueces o de otros frutos)', 'romper la cáscara de un fruto', (SJ). **Escascabullar, descascar.**

**escatrapoliar:** 'Huir, marchar corriendo', (SJ).

**escavuchar:** (SJ) v. **escaravellar**.

**esclarecer:** 'Escampar', 'Dejar de llover y despejarse el cielo de nubes'. **Aclariar, clarear.**

**escoba:** f. 'Escoba'; 'retama', (SJ)(Bar). **Retrama.** *Ir a facer escobas, ir ás escobas* 'ir al monte a cortar escobas'; *picar escobas* 'trocear las escobas para cubrir las cuadras o el corral, y hacer abono'. *Escoba engromada, loba preñada; escoba florida, loba parida*. Top.: *O Escobal* (C), *A Escobeira* (CH).

**escobal:** m. 'Sitio en el que abunda la planta llamada escoba'.

**escoballo:** m. 'Escobajo'.

**escobo:** m. 'Escoba corta, sin mango, que se puede coger con una mano, hecha con brezo o con escobilla y que se utiliza, entre otras cosas, para lavar las cubas', (SJ).

**escola:** f.arc. 'Escuela'.

**escolar:** 'Escolar (2); pasar por un sitio estrecho', 'escurrir, deslizar, caer'; ú.t.c.pnrl.

**escolino:** m. 'Escolar, muchacho que acude a la escuela': *Saliron os escolinos da escola*, (SJ).

**escoller:** 'Escoger, seleccionar entre un grupo de personas o cosas'. **Entrescoller.**

**esconderallas:** f.pl. 'Escondite (juego infantil)', (SJ) (V). **Malla.**

**escondidas (as):** loc. adv. 'A escondidas', ú. más **a escondidas**.

**escontra:** adv. 'Enfrente'. Top.: *La Escontrera* (RC), *Ribeira de Escontra*.

**escoplar:** 'Escoplear, hacer cortes, tallas o agujeros con el escoplo'.

**escorchar:** 'Quitar o poner el tapón (de corcho) de una botella', 'acción de abrir una botella de vino o licor'. Para indicar la acción de 'poner un tapón de corcho en una botella', ú.t. el castellano corchar.

**escoreador:** 'Hierro afilado que utilizaba el herrero para remover o sacar la escoria', (SJ).

**escornacabra:** f. 'Arbusto de hojas siempre verdes y madera dura (*Pistacia terebinthus*): *María, si vas ó feixe, / nun traigas escornacabras, / que penso que ferve o pote / ia son elas as fervurosas*.

**escornar:** 'Cornear, herir o embestir con los cuernos'. **Corniar.** 'Perder el cuerno un animal'; ú.t.c.pnrl. Como prnl. 'herirse con los cuernos los animales'; fig. 'enfrentarse con algo superior a las propias fuerzas'.

**escornón:** adj. 'Dícese del buey que embiste con los cuernos'; ú. más **escornoso**.

**escornoso, sa:** adj. 'Dícese del buey o la vaca que embisten': *Un boi escornoso; unha vaca escornosa*, (SJ).

**escorpión:** m. 'Lución; culebra de cristal'. Abunda en las zonas húmedas, en paredes, etc. y suele medir unos 20 cm. de largo. **Escoupión.**

**escorrer:** 'Ecurrir': *Ecurrir/escorrer a roupa, escorrer o pozo*, etc.; prnl. 'resbalar, patinar'; ú.t. la var. **escurrir**.

**escotar:** 'Escotar (2)', 'pagar cada uno la parte que le toca de un gasto común'.

**escote (a):** loc. adv. 'Pagando cada uno la parte que le corresponde de un gasto común'. **Ascote.**



**escotofía (doña...):** sólo en f. 'Aplicase a una mujer por su aspecto o por una conducta desenvuelta, sabihonda, o atrevida; carece de valor peyorativo'.

**escoplo:** m. 'Escoplo, *trencha* pequeña'.

**escouprión:** (SJ) m. 'Lución; culebra de cristal; reptil', v. **escorpión**. *Si te morde un escouprión, busca pala ia aixadón; / si te morde unha quilobra, sube ás campás ia encorda; / si te morde unha raiela, busca a camisa prá terra.* (En G. Correas, aparece "Si te muerde el escorpión, traigan la pala y el azadón", pero no designa el mismo animal).

**escribano:** m. 'Escribano'. Top.: *O Escribano*, (B).

**escricarse:** 'Caer o golpearse contra algo', 'Ponerse en cuclillas', 'caer con las pernas abiertas'.

**escriquiñarse:** v. **acriquiñarse**; ú.t. otras formas como **escricarse**.

**escrito, ta:** adj. 'Escrito'. Top. *A Escrita*, (M). En m. pl. **os escritos** designan un tipo de oración o conjuro escrito que los habitantes de esta zona compraban en un convento de Villafranca y que clavados en la cuadra donde estaba un animal enfermo se suponía que tenían la capacidad de curarlo; se trataba de alguna oración que hoy no conocemos, pero que en la portada tenía la figura de San Francisco de Asís.

**escuadrar:** 'Sacar caras planas a un tronco'.

**escuajeringar:** 'Deshacer', 'destrozar', 'estropear'; como prnl. 'relajarse las partes del cuerpo por efecto del cansancio o de la risa'; ú.t. **descuajeringar**, y ambos t. c. pronominales.

**escuartar:** 'Agrietar, agrietarse, abrir o abrirse grietas en una pared, en la tierra, etc.'.

**escuartón:** m. 'Grieta de gran tamaño, especialmente en la tierra, en el terreno arcilloso cuando seca, en una pared, etc.', (SJ).

**escudeiro, ra:** adj. 'En forma de escudo', 'escudero'. Top.: *Fonte Escudeira*, (V).

**escuita (a):** loc.adv. 'A la escucha, atento para oír algo'.

**escuitar:** 'Escuchar'; 'vigilar, acechar'.

**escuras (a):** lov.adv. 'A oscuras'. Se oye a veces como **ascuras**; ú.t. **ás escuras**, pero es arcaico.

**escorecer:** arc.vulg. 'Oscurecer'; loc.adv. **ó escorecer** 'al anochecer'.

**escorecida (á):** loc.adv. 'Al anochecer'.

**escuro, ra:** arc. adj. 'Oscuro'. Top.: *A Valía Escura*, (V).

**escurrir:** v. **escorrer**.

**ese:** las formas del demostrativo son **ese**, pl. **esos** (SJ)(B); pero en (CR)(M)(O), **eses**. Se forman contracciones con las prep. **en:** **nese**; **nesos**, pl. en (B); **neses**, pl. en (CR); **nesa**, **nesas**; con **de:** **dese**, **desos**, **deses**, **desas**; con la **a:** se articula la /e/ inicial mucho más abierta y puede aparecer con contracción absoluta o sin contracción: **esa**, **esos**, **etc.**: *dixollo a esa*, o *díxollo ésa* 'se lo dijo a esa'.

**esfachar:** (SJ) 'Romper algo con violencia, a golpes; destrozar'; como prnl. 'chocar violentamente contra algo (un coche contra un muro, por ejemplo)'; ú.t.c.pnrl.; **esfachizar**.

**esfachizar:** 'Romper, destrozar, deshacer algo por completo', ú.t.c.pnrl., **esfachar**.

**esfalamendrar:** 'Romper la ropa en muchos pedazos por causas externas'.

**esfamiao, da:** adj. 'Hambriento, que tiene mucha hambre': *Levo todo o día sin comer ia veño esfamiao*. 'Desnutrido, mal alimentado': *Quedou tan sumido que parece que está esfamiao*.

**esfamiar:** 'Estar muy hambriento; estar desnutrido, sin fuerzas, a causa del hambre'.

**esfandangar:** 'Romper, deshacer, estropear alguna cosa', (SJ).

**esfaragullar:** 'Desmigajar el pan sobre el caldo'; **migar**, **esmigallar**. 'Desmenuzar, deshacer algo en partes muy pequeñas'. **Esfaragutar**.

**esfaragutar:** (SJ) 'Desmigajar el pan sobre el caldo'; **migar**, **esmigallar**. 'Desmenuzar, deshacer algo en partes muy pequeñas'. **Esfaragullar**.

**esfarragachar:** 'Andar con **farragachos**', 'manipular cacharros'.

**esfarrapao, da:** p.p. de **esfarrapar**; adj. 'roto, destrozado, deshecho'; 'dícese del que va mal vestido, con ropa rasgada y rota', 'desharrapado, andrajoso'.

**esfarrapar:** 'Romper, rajar, destrozar la ropa, el vestido'; fig. 'malgastar el dinero'; ú. t. la var. con prefijo des: **desfarrapar**.

**esfarraquitao, da:** p.p. de **esfarraquitar** y **esfarraquitarse**; adj. 'roto, destrozado, rasgado, deshecho': *Volvió a casa co pantalón esfarraquitao*.

**esfarraquitar:** 'Romper, rasgar, rajar, destrozar la ropa o cosas semejantes'; fig. 'malgastar el dinero': *Todo o que heredaron de sou padre esfarraquitáronho en cuatro días*; ú.t.c.pnrl., (SJ).

**esfiangallar:** 'Deshilachar'; ú.t.c.pnrl.

**esfolao, da:** p.p. de **esfolar**; adj. 'sin piel, desollado'.

**esfolar:** 'Quitar la piel a un animal, desollar'; fig. 'criticar, difamar a alguien, murmurar'.

**esfollacar:** 'Quitar las hojas; arrancar las hojas de un árbol o una planta, especialmente cuando se sacuden los castaños o los nogales', 'apartar, mover las hojas'.

**esfollar:** 'Deshojar, quitar las hojas a un árbol o una planta, especialmente a los maíces', (SJ).

**esforciao, da:** p.p. de **esforciar, esforciarse**; adj. 'forzado', 'estropeado': *O arradio está esforciao*.

**esforciar:** 'Esforzar', también 'estropear'; ú. más el prnl. **esforciarse** 'esforzarse'.

**esforguizar:** 'Hurgar', 'remover con el **forgairo**', v. **esfurguizar**.

**esfuerzo:** m. 'Esfuerzo'.

**esfragar:** 'Romper a golpes, destrozar; rasgar', (SJ).

**esfrocharse:** 'Estrellarse, herirse', v. **esnafrarse**.

**esfuracar:** 'Hacer agujeros, agujerear; escarbar en la tierra', 'hurgar', (SJ). **Furgar**.

**esfurguizar:** (SJ) 'Hurgar; remover la leña del horno o de la cocina para que arda mejor', 'en el horno, acción de amontonar el **borrallo** con el **forgairo**'; **esfurguizar**.

**esgachar:** 'Romper, arrancar (especialmente, una rama)', 'rachar, partir'; v. **esgallar**.

**esgaia (a):** loc.adv. 'En abundancia, en gran cantidad', también **a esgalla**.

**esgalla (a):** loc.adv. 'en abundancia, en gran cantidad', también **a esgaia**.

**esgallar:** 'En un árbol, rotura de una rama del tronco al que estaba unida, en especial, si la rama va rompiendo poco a poco (por ejemplo, a causa del peso)'.

**Esgachar, esgazar, esgaxar.**

**esgañitarse:** 'Desgañitarse'.

**esgarabitar:** 'Hurgar (en la nariz, una cueva de conejos, en un agujero) con un **garabito**', (SJ).

**esgarabullar:** 'Trocear la leña menuda', 'partir en trozos', 'remover entre la leña', (SJ).

**esgarfiar:** 'Romper, deshacer', 'deshilachar'.

**esgarriar:** 'Esgarrar, esputar'.

**esgarrio:** m. 'Gargajo, flema que se expele de la garganta'.

**esgateñar:** 'Tregar, subir a los árboles (o cualquier otro lugar) como los gatos', 'arañar como los gatos o como las gatuñas', (SJ). **Esgatuñar**.

**esgatuñar:** 'Tregar, subir como los gatos, arañando con las uñas', v. **esgateñar**.

**esgaxar:** (SJ)(V) 'Desgajar', 'rajar, abrirse una madera o un árbol', 'arrancar una rama de un árbol'.

**Esgazar, esgallar, esgachar.**

**esgazar:** 'Desgajar, resquebrajar', 'romper una rama de un árbol', 'rasgar, en especial, la ropa debajo de la manga'. **Esgaxar**.

**esgazón:** m. 'Desgajamiento (de una rama)', en especial el producido por el rayo: *Fízolle un esgazón ó chopo*. 'Rasgadura', **rasgón**.

**esgorxar:** 'Expulsar flemas de la garganta'; como prnl. 'desgañitarse': *De tanto chorar, esgorxouse o rapaz*.

**esgranar:** 'Sacar los granos de los guisantes, las habas, etc.', 'sacar el grano de las espigas de los cereales'; ú.t. **desgranar**.

**esguedellao, da:** adj. 'Despeinado', (SJ).

**esguedellar:** 'Despeinar', (SJ); ú. t. la var. **esguedelladar**.

**esguenza:** (SJ) f. 'Pequeña astilla de madera que se clava en la carne' (si es la punta de una zarza, o algo similar, se llama **pico**); var. **esgueza**.

**eslido, da:** adj. 'Suelto, suelta; dicese de la tierra que al arar no forma terrones y está **cocida**, como si fuera ceniza; o de la lana una vez cardada', (SJ).

**eslouriao, da:** 'Perezoso, cansado en exceso; galbanoso'.

**esmagallar:** 'Aplastar, machacar, destrozar con un golpe o con el peso de una cosa': *Tíralle a auga por un lao pra que nun se esmagalle a lechuga*.

**esmagar:** 'Aplastar, machacar, destrozar con un golpe', 'contusionar, herir a alguien': *Estar esmagao* 'estar deshecho, destrozado': ú.t.c.prnl. **Esmagullar, esmagallar**.

**esmagullar:** 'Aplastar, machacar, destrozar con un golpe', 'contusionar, herir a alguien', ú.t.c.prnl. **Esmagar**.

**esmelgar:** 'Extraer, quitar la cera y la miel de las colmenas'.

**esmigallar:** 'Desmigajar, hacer muchas migas al partir el pan', 'desmenuzar cualquier cosa al modo del pan'; **esfaragullar, mugullar, esmugullar**.

**esmirriao, da:** adj. 'Flaco, ruín, desmedrado'.

**esmonexar:** 'Cabecear los bueyes para espantar las moscas, moviendo la cabeza con brusquedad': *Hai*

*que ponerlle a tranca ós bois pra que nun esmoxenexen*, (SJ).

**esmorrazar**: 'Golpear en los morros'; prnl. 'caerse de morros, golpearse de frente contra algo'.

**esmoucar**: 'Romper uno o los dos cuernos de un animal', ú.t.c.prnl.; 'descabezar, romper o cortar la parte más alta de árboles y plantas', 'desmochar'.

**esmourecerse**: 'Apagarse lentamente' (las personas y animales), 'marchitarse' (las plantas).

**esmugullar**: (SJ) 'Desmigajar, hacer muchas migas al partir el pan', 'desmenuzar cualquier cosa al modo del pan'. **Mugullar, esfaragullar**.

**esmurir**: 'Hacer murias', 'acumular piedras en una muria; en especial, las piedras que se apañan de una tierra y se amontonan'; 'sacar piedras de una muria o de una pared', (SJ).

**esnafrar**: 'Romper una cosa con violencia', 'golpear'; el prnl. **esnafrarse** 'herirse, machacarse, lastimarse, especialmente con un golpe en las narices, en los morros, en los labios; herirse a causa de una caída o un golpe violento contra el suelo'; **esfrocharse**.

**esnela**: término muy impreciso, sólo aparece en el top. *Valdesnela* (CQ) 'valle de la menta'.

**esnizar**: 'Destrozar, deshacer en partes menudas', 'romper'; aplicase especialmente para señalar que un árbol tiene mucho fruto: **está que esniza** 'está a punto de romperse (a causa de la gran cantidad de fruto)'.

**esnucar**: 'Romper la nuca'; ú. t. c. prnl.: **esnucarse** 'romperse la nuca en una caída'.

**esoutro, tra**: pron.dem. contracc. del dem. **ese** y el indef. **outro** 'esotro, esotra'.

**espabilar**: 'Espabilar, espabilar'; fig. 'Apurar, apresurar la marcha', 'actuar con inteligencia', 'ser diligente'; ú.t.c.prnl.

**espacio**: adv. 'Espacio', **aspacio, despacín**; m. 'espacio'.

**espada**: f. 'Espada'; 'instrumento para trabajar el lino', **espadela**.

**espadana**: f. 'Espadaña (*Typha latifolia*)'.

**espadar**: 'Macerar y quebrantar con la **espadela** el lino para sacarle el tamo, la parte leñosa y dura, y poderlo hilar'. **Espadelar**.

**espadecer**: (SJ) 'Clarear, irse abriendo y disipando el nublado; escampar'; 'secar'; 'despejarse un dolor de cabeza';

**espadela**: f. 'Pieza de madera empleada para **espadar** el lino', **espada**. 'Pieza del telar'.

**espadelar**: 'Golpear el lino con la **espadela**', v. **espadar**.

**espadón**: m. 'En la baraja, el as de espadas'.

**espaldillar**: 'Golpear, machacar a golpes a uno, pegar con fuerza, especialmente si es en la espalda': *Como veñas tarde, voute a dar unha paliza que te vou a espaldillar*.

**espallar**: 'En la **malla**, acción de separar la paja del grano levantando y sacudiendo la paja, una vez golpeada con el **mallo**, para que el grano cayese al suelo'.

**espalmar**: 'Extender', 'desparramar'.

**espantallo**: m. 'Espantajo, espantapájaros', 'cualquier cosa que produce temor', 'persona estrafalaria': *Con esa roupa parece un espantallo*.

**espantar**: 'Espantar', 'Alejar la tormenta'. Prnl. 'sobresaltarse un animal (aplícase en especial a las burras o caballos, ovejas, etc.)'.

**espanzar**: 'Herir en la barriga, despanzurrar'; se aplica metafóricamente en otros contextos, como, por ejemplo, la acción de abrir la tierra al arar con el arado romano.

**espanzurrao, da**: p.p. de **espanzurrar**; adj. 'caído de bruces o de panza'.

**espanzurrar**: 'Despanzurrar', por ext. 'reventar una cosa que está rellena, esparciendo el relleno por fuera, despachurrar'; prnl. 'caer de bruces o de panza; despanzurrarse'.

**espapullar**: 'Deshacer, convertir algo en una masa blanda'; prnl. 'deshacerse una cosa por muy cocida o madura, o a causa de un golpe'; var. **espapallar**.

**esparatrapo**: m. 'Esparatrapo'.

**esparaván**: m. 'Cosa sin forma definida', 'gesto exagerado y ostentoso, aspaviento', 'persona grande y mal hecha'.

**esparavanada**: f. 'Aspaviento, gesto exagerado y ostentoso', 'acción llamativa y tosca'.

**esparavaniar**: 'Hacer muchos gestos ostentosos y sin sentido', 'gesticular en exceso'.

**esparcho**: 'Esparto': *Con esparcho trenzaofaciase a lía*.

**esparias**: f.pl. 'Placenta de las parturientas, especialmente de los animales', (SJ); **libraduras**.

**esparramar:** ‘Desparramar, esparcir’. **Arramar, escamallar.**

**espartizar:** ‘Destrozar, partir, romper’.

**espatalao, da:** p.p. de **espatalarse**; adj. ‘Despatarrado; caído con las piernas abiertas’.

**espatalar:** (SJ) ‘Despatarrar’; prnl. ‘despatarrarse’: *Estaba espatalao no medio do camño* ‘estaba caído con las piernas abiertas en medio del camino’.

**espatarrao, da:** p.p. de **espatarrar** y **espatarrarse**; adj. ‘despatarrado, caído en el suelo con las piernas abiertas’; como **espatalao**.

**espatarrar:** ‘Despatarrar’; prnl. ‘despatarrarse, caerse con las piernas abiertas o extendidas; caer de bruces’.

**espatexar:** ‘Patalear’, ‘estirar y contraer las piernas con fuerza y de forma desordenada, como hacen los niños, o como hacen los animales al morir’; ‘mover las piernas o las patas con rapidez’. **Patexar.**

**espatouxao, da:** p.p. de **espatouxar**; adj. ‘despechugado; que lleva el pecho descubierto, o que enseña el pecho’; ‘desordenado’, ‘pateado, pisoteado’; **espeituxao**.

**espatouxar:** (SJ) ‘Desordenar, descolocar la ropa de vestir o la ropa de la cama’, ‘patalear’; despechugar, despechugarse’; **espeituxar**.

**espedazar:** ‘Despedazar, destrozar’.

**espeituxao, da:** p.p. de **espeituxar**; adj. ‘despechugado; que lleva el pecho descubierto, o que enseña el pecho’; **espatouxao**.

**espeituxar:** ‘Despechugar, despechugarse’, (SJ). **Espeituxar.**

**espellar:** ‘Crecer’, ‘reavivarse’: *Os garbanzos estaban casi secos, pero desde que chovió empezaron a espellar ia puxéronse así de granaos*.

**espello:** ‘Espejo’.

**espelouzaio, da:** p.p. de **espelouzar**; adj. ‘despeinado’, ‘con el pelo alborotado, o mal cortado’.

**espelouzar:** ‘Alborotar el pelo’, ú.t.c.prnl. **Espe-luxar**.

**espeluxar:** ‘Alborotar el pelo a alguien; dicese especialmente del animal que ha sido cogido por otro, por ejemplo, un conejo por el lobo, un cordero, etc.’, (SJ); **espelouzar**.

**espenachar:** ‘Deshacer’, ‘destrozar una cosa a golpes’.

**espeñadeiro:** m. ‘Despeñadero’, (SJ).

**espera:** f. ‘Espera; acción de esperar’. **Estar á espera, facerlle a espera** (a un animal) ‘acción de cazar esperando a que el animal acuda a un lugar’

**esperdiciar:** ‘Desperdiciar’.

**esperdigar:** ‘Desperdigar, dispersar’: *As cabras andaban esperdigadas polo monte*.

**espertador:** arc. m. ‘Despertador (reloj despertador)’.

**espertar:** ‘Despertar’; **despertar**.

**esperto, ta:** p.p. de **espertar**; adj. ‘despierto’.

**espeteira:** f. ‘Tabla de la cocina para colgar los cazos y otros cacharros’; fig. ‘pechera de la mujer’, (CR); var. **espeteira**.

**espiazo:** m. ‘Espinazo’, ‘columna vertebral’; var. **ospiazo**.

**espibilar:** ‘Acción de desgranar los guisantes con la mano’; ‘despabilar, con la acepción fig. de cercenar, quitar de una cosa algo que en ella estorba’, (SJ).

**espigarzo, za:** adj. ‘Dícese de lo relativo a la formación de las espigas’: **marzo espigarzo**.

**espigo:** m. ‘Espigo; especie de cuña usada para ajustar o rellenar un hueco entre dos piezas’.

**espina:** f. ‘Espina’, (O)(SJ): *Os pexes do lago tenen muitas espinas*. **Pico, espiña, espinela**.

**espineiro, ga:** adj. ‘Relativo o perteneciente al Espino, en Vega de Espinareda (se aplicaba en principio a las vacas compradas en la feria de esta localidad)’; fig. ‘montaraz’.

**espinela:** f. ‘Espina’, (Bar). **Pico, espina, espiña**.

**espinicar:** ‘Al comer, limpiar con los dientes toda la carne de los huesos, las espinas del pescado, etc.’: *Gústame más espinicar nas cabezas dos xurelos*.

**espinilla:** (SJ) f. ‘Espinilla’. Las expresiones **cair as espinillas** ‘dolor intenso de los músculos o de los tendones de las muñecas, rara vez del hombro, a causa del exceso de trabajo’, y **correr as espinillas** ‘acción mediante la cual el **compostor** relaja y distiende los músculos y los tendones de las muñecas’ tienen que estar relacionadas con el gallego **espiñela** ‘paletilla’ y ‘apex cartilaginosa del esternón’, y con nuestro **espiazo** ‘espinazo’, por lo que también se aplican para dolores de la zona intercostal.

**espino:** m. ‘Espino (planta)’, (O); no se conserva en ningún caso la forma gall. **espiño**, aunque tuvo que ser usual, porque se conserva el top. *O Espiñeiral*, (B); v. **escambrón**.

- espiña:** f. 'Espina', (Bar). **Espina, espinela, pico.**
- espiollar:** 'Quitar los piojos', 'despiojar'; 'quitar las hojas a las mazorcas de maíz'; 'quitar la cobertura exterior de una cosa': **Castañas espiolladas** 'castañas sin piel'.
- espita:** f. 'Aguja de hacer punto; aguja de tejer', ú. m. en pl. **A espita de gancho** 'la aguja de gancho que se utiliza para hacer ganchillo, incluso la que se hacía de madera'.
- espitar:** 'Poner la espita al cubeto', 'clavar en el suelo o en otra parte una cosa terminada en punta', 'espitar'.
- espiteira:** f. 'Tabla de la cocina para colgar los cazos y otros cacharros', 'pechera de la mujer', (CR); var. **espeteira.**
- espito:** m. 'Palo afilado', 'tapón que se coloca en el agujero de la cuba, del cubeto o de otra vasija para que por él salga el líquido que contiene', **biolo.** 'Palo pequeño y afilado que se utiliza para comprobar la calidad del jamón'; 'palo pequeño, de 10 a 15 centímetros, generalmente de **uz** y afilado por los dos extremos, que se utiliza para cerrar y colgar los botillos'; ú. más en pl. la var. **espeto**, (CR).
- espitón:** m. 'Palo afilado en uno de sus extremos, lo que permite, entre otras cosas, clavarlo en la tierra (de mayor tamaño, en general, que el **espito**)', (SJ). 'Juego infantil. Se requieren dos palos de unos 50 ó 60 cms. afilados en una de las puntas. El primer jugador tenía que **espitar** 'clavar' su palo en el suelo; después tiraba el segundo, intentando dejar su palo clavado, pero haciendo contacto con el del primer jugador; a ese contacto se le llamaba **furriar**. Dependiendo de ese contacto, el jugador que ganaba cogía el palo *furriao* y lo golpeaba para mandarlo lejos. El perdedor tenía que intentar coger su palo y así volver a empezar.
- espolique:** m. 'Golpe en el culo (en el juego de *a la una anda la mula*)', (SJ).
- espolvoriar:** 'Espolvorear', 'levantar polvo'.
- espotriarse:** 'Esparrancarse', v. **escarrancarse, recachar.** 'Estrellarse; chocar con violencia'.
- espumadeira:** f. 'Espumadera'.
- espurrrir:** (SJ) 'Espurrir (1), estirar, extender, dicho especialmente de los brazos o las piernas', 'crecer', 'alcanzar o alargar con la mano'; prnl. 'desperezar-se'. **Espurrir a pata** 'morir'.
- esquivo, va:** adj. 'Áspero, huraño'. **Facer un esquivo** 'hacer un quiebro'.
- esquivón:** m. 'Movimiento brusco para esquivar o para evitar un peligro'.
- estaca:** f. 'Estaca; palo acabado en punta para clavar en la tierra'. Top.: *A Estacada*, (CR).
- estacada:** f. 'Estacada', 'retención de agua que se hace colocando estacas, zarzas y piedras a modo de ataguía', **touñón, tapacuña, taguía, banzao.** 'Cierre con estacas para separar una finca'. Top.: *A Estacada*, (CR).
- estacazo:** m. 'Golpe dado con una estaca', 'golpe fuerte'.
- estadulleira:** f. 'Parte lateral del carro donde se encajan los **estadullos**', 'cada uno de los agujeros de la **baranda** del carro donde se encajan los **estadullos**', (SJ).
- estadullo:** m. 'Estadoño o estadoño, cada uno de los palos verticales que se colocan a ambos lados del carro, en la pértiga, para transportar cargas como leña, hierba, paja, etc. o para sostener las **canizas**'.
- estalar:** 'Estallar. Cortar o romper una cosa con ruido'; **estoular.**
- estallamento:** m. 'Estallido, estruendo, ruido': *Caío encima dunha muria ia fizo un estallamento que pensamos que se había matao.*
- estallar:** 'Estallar', 'resquebrajarse; por ejemplo, una viga o un palo que empiezan a romper a consecuencia del peso excesivo que soportan'.
- estampar:** 'Lanzar algo contra una pared', 'arrojar con fuerza una cosa para que choque con otra': *Estampoulle unha hostia na cara;* prnl. 'chocar': *Estampouse contra un muro.*
- estampinar:** (SJ) 'Estrellar, lanzar con fuerza contra algo'; prnl. 'estrellarse, chocar'.
- estandarte:** m. 'Estandarte'; fig. 'Persona desgarbada, poco armoniosa', 'persona que se deja ver en un lugar que no le corresponde'.
- estaqueiro, ra:** m. y f. 'Estanquero'.
- estar:** 'Estar'. **Estar a ben** 'llevarse bien dos o más personas'. **Estar derramao** 'estar estropeado'; **estar malo** 'estar enfermo'. **Estar poseído** 'creerse guapo y atractivo'. **Estar a...** en frases del tipo *estar a comer, estar a traballar*, etc. con el sentido de 'atender a comer', 'atender a trabajar', pero es arc.: *¿estás a comer ou estás a acusar?* Algo que **está de más** puede ser 'algo que sobra' o 'algo

que está suficientemente bien': *así está de más, ia nun fai falta que te preocupes por facelo mejor.*

**estarabizar:** (SJ) 'Romperse, quebrarse una cosa a causa del peso': *Os castañeiros están que estarabizan...* 'están tan cargados que parece que las cañas van a romperse'.

**estarabouciar:** 'Hacer una bouza, romper un trozo de monte', **esboucelar**.

**estaraco:** m. 'Pizca', 'parte muy pequeña de una cosa': *Nun deixou ni estaraco* 'no dejó nada'. Sólo en parte coincide con **pizquín** y **faragulla**.

**estaribel:** m. 'Tinglado', 'tenderete', 'embrollo de cosas o de acciones'.

**estartalao, da:** p.p. de **estartalar**; adj. 'destartalado; roto, viejo, descompuesto'.

**estartalar:** 'Destartalar', 'descomponer; estropear'; ú.t.c.pnrl.

**estascos:** m.pl. 'Hilos que se preparan con el lino más basto y de peor calidad (del mejor lino se hace **o lenzo**; del de calidad intermedia se hace la **estopa**; y del de calidad inferior se hacen los **estascos**); se utilizaba generalmente para las sábanas': *sábanas de estascos*.

**este, ta, to, tes, tos, tas:** form. de pron. dem. 'Este, ta, to, tos, tas'; en (B)(SJ), el m.pl. es **estos**; en (CR) (M), **estes**; en (O) alternan las dos formas.

**Estebo:** n.p.m. 'Esteban'.

**estela:** f. 'Astilla', 'pedazo de tronco abierto', (O)(SJ) (Bar): *Vamos a picar unhas estelas pro lume*. 'Estela'.

**estepa:** f. 'Estepa (1), y (2); planta cistácea, de flores blancas; jara'. Top.: *Estepadal*, (C). En plural, ú. con frecuencia con la var. **as estepes**, siendo el único ejemplo de plural en **-es**.

**esterca:** f. 'Acción de abonar': *A esterca do abono*.

**estercar:** 'Abonar (en general)'.

**estiaño:** adv. 'Hogaño, en el año en curso', (SJ)(B) (CH).

**esticiar:** 'Acción de limpiar, pelar, escamar y preparar las tripas más gruesas del cerdo con agua caliente después de lavadas', (SJ).

**estil:** m. 'Mango, astil de la guadaña', (SJ).

**estilo:** m. 'Estilo, carácter específico de alguien'. **A estilo deiquí** 'según lo que aquí es habitual': *A estilo deiquí vivía bastante bien*.

**estirao, da:** adj. 'Estirado', 'alto, crecido', 'generoso, dispendioso, que paga bien'.

**estógamo:** m. vulg. 'Estómago'.

**estomagada:** f. 'Empacho'.

**estonces:** arc. 'Entonces', ú. más **entonces**.

**estopa:** (SJ) f. 'Parte basta o gruesa del lino', 'tela gruesa que se teje y se fabrica con la hilaza de la **estopa**'; es más basta y gruesa que **o lenzo**, pero de mejor calidad que los **estascos**: *Sábanas de estopa*. **Dar** o **arrear estopa** 'pegar, golpear'.

**estorbar:** 'Estorbar, embarazar'

**estorbón, na:** adj. 'Estorboso'.

**estornella:** f. sólo en la parte del Puente de Domingo Flórez: 'Juego de la **billarda**', 'palo largo del juego de la billarda, actualmente llamado **palén**'; s. top.: *O Campo de Estornella*, (Y).

**estornicar:** 'Retorcer; en especial, un pie, una mano, o cualquier articulación'; ú.t.c.pnrl., (SJ): *Por andar corriendo entras pedras estornicou un pé*.

**estornín:** m. 'Estornino', (SJ). Pl. **estorníos**, var. **astorníos**.

**estorroadeiro:** m. 'Mazo de madera utilizado para romper los terrones', **Malluco**.

**estorroar:** 'Desterronar, deshacer los terrones de las tierras de cultivo, con el **malluco**, a golpes, o con el **canizo**', (SJ)(V).

**estoular:** 'Estallar; producir un ruido al romper o quebrar una cosa': *Estoular os dedos*. También **estalar**.

**estoupar:** 'Reventar con gran estruendo una cosa por impulso de otra interior', 'estallar, explotar' (por ejemplo, las castañas en la lumbre).

**estoupido:** m. 'Estallido; ruido fuerte y seco de una explosión'.

**estoutro, tra:** pron.dem. poco us., contrac. de **este, esta** o **esto** con **outro, outra** 'estotro'; ú.t.c.adj.: *Nun collas esa aixada; colle estoutra, que está más nova*.

**estrada:** f. 'Camino para personas o para carros'; s.top.: *As Estradas*, (B).

**estragallao, da:** p.p. de **estragallar**; adj. 'disperso, desparramado, esparcido'; 'infestado, lleno': *Estaba o suelo estragallao de conchos*.

**estragallar:** (SJ) 'Dispensar, desparramar por el suelo y en cantidad abundante lo que estaba junto o lo que estaba sujeto; dicese en especial de los frutos como las castañas, las nueces, etc. que el aire o los animales esparcen por el suelo'; pnrl. 'llenarse con lo que se ha esparcido o desparramado'.

- estragao, da:** p.p. de **estragar**; adj. 'Infestado, lleño', 'desparramado', v. **estragallao**.
- estragar:** 'Desparramar'; 'infestar'; prnl. 'llenar con lo que se ha desparramado', v. **estragallar**.
- estrangallao, da:** p.p. de **estrangallar**; adj. 'estropeado, descompuesto'.
- estrangallar:** 'Estropear, descomponer'; ú.t.c.prnl., (SJ).
- estrañar:** 'Extrañar; añorar, echar de menos, padecer soledad o pesar por la ausencia de persona o cosa', 'sentir extrañeza por algo'; ú.t.c.prnl.
- estreo:** (SJ) m. 'Mesa amplia de madera, en el horno, que sirve para colocar las hogazas antes de meterlas a cocer', 'suelo del carro'; 'porción de terreno llano en medio de una ladera'.
- estrébedes:** f.pl. 'Aro de hierro con tres pies; se utilizaba para poner al fuego sartenes, potes, etc.; tenía además un mango con otros dos pies', (SJ).
- estreitar:** 'Estrechar'.
- estreito, ta:** p.p. de **estreitar**; adj. 'Estrecho'. Top.: *O Estrecho / O Estreito*, (Bar).
- estrela:** f.arc. 'Estrella'. Top.: *A Estrela vella*, (SJ); para **estrelamar**, v. **estrellamar**. **Estrella**.
- estrella:** f. 'Estrella'. **Estrela**. Top.: *A Estrella*, (SJ).
- estrellamar:** f. 'Estrellamar, hierba semejante al llantén, de hojas estrechas, dentadas y extendidas sobre la tierra a manera de estrella (*Plantago coronopus L.*)', también se la nombra como **estrelamar**, (SJ).
- estrellar:** 'Estrellar'; ú.t.c.prnl. **Huevos estrellaos** 'huevos fritos'.
- estriga:** (SJ) f. 'Porción de lino que se pone de cada vez en la rueca para hilar'; 'cada uno de los manojos que se formaban al **espadar** el lino; cantidad de lino que se **espadaba** de una vez'.
- estrinque:** m. 'Estrenque, cadena de hierro que se engancha al carro o al **canizo** para que tiren de ella las vacas', (SJ). **Cuartadeiro, trinque**.
- estripar:** 'Destripar, despachurrar, reventar', 'aplastar reventando, sacando las tripas o el interior de una cosa'; 'prensar': *Estripamos as uvas na lagareta* 'pisarlas y prensarlas en el lagar'. **Aprimir, estripullar**.
- estripullar:** (SJ) 'Aplastar', 'aplastar reventando, sacando las tripas o el interior de una cosa': *Estripullou o gato ca roda do carro*. **Estripar**.
- estrombar:** 'Caer', 'derrumbar'; ú.t.c.prnl.: *Chovío muito ia estrombose a parede*.
- estrombido:** m. 'Estampido, estallido; estampida, temblor violento acompañado de un fuerte ruido como en los terremotos': *Pegou un estrombido que cairon as paredes*, (SJ).
- estroncar:** (SJ) 'Destroncar, cortar o truncar un árbol por el tronco', 'rendir de fatiga, agotar por el trabajo o el insomnio': *Traballaban muito ia chegaban a casa estroncaos*.
- estrozar:** 'Destrozar, romper, hacer pedazos', 'estropear'.
- estrozo:** m. 'Destrozo, estropicio'.
- estrozón, na:** adj. 'Destrozón'.
- estrumar:** 'Extender **estrume** en las cuadras o en el corral', (CR)(SJ).
- estrume:** m. 'Amalgama de escobas, **cantroxos** o similares que se emplea para cubrir el suelo del corral o para mullir las cuadras de los animales, para que les sirva de cama y para obtener el abono con el que se fertilizaban las tierras', (CR)(V)(SJ); también se usa la var. articuladora **estrumen**; v. **molido**.
- estudio, da:** adj. 'Se dice de la persona que ha realizado estudios', 'culto'.
- estudiar:** 'Estudiar, dar estudios'.
- esvaciarse:** 'Caer al vacío (desde un árbol, o desde cualquier lugar elevado)'; ú.t.c.prnl. (SJ).
- esvaradeiro:** adj. 'Resbaladero'; m. 'Lugar donde se resbala con facilidad', 'lugar por el que se puede pasar o deslizarse'.
- esvarar:** 'Resbalar, deslizarse, caer'.
- esvarón:** m. 'Esvarón, acción y efecto de esvararse, resbalón'.
- esvestirse:** arc. y poco usado 'Desvestirse', (SJ).
- esvolazar:** (SJ) 'Mover las alas con torpeza, como hacen las gallinas o los pájaros cuando empiezan a volar', 'revolotear'.
- eu:** pron. pers. primera pers. 'Yo', en (CR)(M)(L); en (B)(SJ)(V)(CH) se dice **you**.
- ezquierdo, da:** adj. 'Izquierdo', 'zurdo'.

# F, f

**faba:** f. 'Haba (la planta y el fruto)'; las hay de distintas clases: **fabas galegas, faba de galleira o galleiro, fabas nanas, fréjoles**, etc.

**fabal:** m. 'Extensión plantada con habas, especialmente con **fabas galegas**'.

**fabaloba:** f. 'Altramuz (planta)', (SJ)(L). Top.: *A Fabaloba*, (L).

**Fabeiro:** n.p. m. topónimo. Designa de forma genérica el conjunto del valle del Bierzo, en oposición al terreno montañoso; en particular, designa la zona comprendida entre Carracedelo, Villadepalos y Posada: *Comprou unha terra no Fabeiro*.

**fabota:** f. 'Haba de mayo, más grande y carnosa que el resto; de color verde y vaina oscura. Se utilizan como pienso para el ganado; también se utilizan para el consumo humano mientras están tiernas; ú. más **fabas galegas**'; ú. más en pl.

**faceira:** f. 'Mata', 'trozo de terreno en el que se desarrolla un trabajo'. Aplícase este nombre a una porción de terreno que aparece poblada de carrascos u otros arbustos de los que se cortan para hacer leña en el monte, es decir, a una mata grande de carrascos aptos para cortar'; como suelen presentar una forma más o menos redondeada, se les llama también **corras**: *ficemos casi toda a leña nunha faceira (ou nunha corra) que estaba porriba do camión*, (SJ).

**facenda:** f. 'Hacienda': *O que teña facenda, cá atenda; ia si non, cá venda*.

**facer:** 'Hacer'. **Facela boa** 'causar o hacer alguna fechoría', y lo mismo es **facer unha**: *¡Cómo as fain! ¡Fainhas mui gordas!* 'hacen cosas mal hechas, no permitidas'. **Facer das súas** 'realizar acciones ruines'. **Facer festa** 'organizar la fiesta'. **Facer lume:** 'encender el fuego, encender una hoguera'. **Facer unha semana:** 'Transcurrir o haber transcurrido una semana'. **Facer algo con** 'favorecer,

solucionar': *Pensan que fain algo con decilo* 'piensan que solucionan algo con decirlo'. **Facer mal:** 'sentar mal (una comida, por ej.)', perjudicar, hacer daño': *fízome mal a cena ia nun pude dormir*. **Facer leña:** 'cortar leña en el monte'. **Estar por facer:** 'estar sin cumplir'. **Fai frío, fai calor** 'hace frío', 'hace calor'. **Facer novedá (unha cousa)** 'causar impresión, impresionar; provocar en alguien una reacción'. **Facer noticia (unha cousa)** 'afectar, provocar en alguien una reacción'. **Facer unha que valga por dúas** 'realizar una acción con consecuencias superiores a las previstas, generalmente negativas'. **Facer falta** 'ser preciso'. **Facer de cuerpo** 'defecar'. **Fai muito, fai pouco** 'hace mucho', ú.t. **vai muito; vai pouco** 'hace poco', ú.t. **vai pouco**. **¡A facer!** 'parte del juego de los **pitos** que consistía en tirar los cinco al aire y recogerlos con el dorso de la mano'.

**fachenda:** f. 'Vanidad, jactancia', 'actitud orgullosa o presuntuosa de una persona': *Tía muita fachenda*, (SJ).

**fachendoso, sa:** adj. 'Presumido, presuntuoso'; ú.t.c.s.

**fachiza:** f. 'Manojo de pajas que se utiliza para **afachizar**, es decir, para marcar un terreno al que no se debe entrar', (SJ).

**fachón:** m. 'Tea, hacho (1)', 'materia combustible que se hace arder por un extremo para dar luz'; 'manejo de paja seca que se usa para alumbrarse o para chamuscar los cerdos'.

**fala:** f. 'Habla, modo de hablar, facultad de hablar', 'modo de hablar propio, individual o dialectal'. **Falaxe.**

**falador, ra:** adj. 'Hablador, parlanchín, que habla mucho', 'zalamero'.

**falagán, na:** adj. 'Que habla mucho'.



- falagoso, sa:** adj. 'Halagador, embaucador', 'meloso'. **Melero.**
- falamendro:** m. 'Harapo', 'trozo informe de una cosa': *Con esos falamendros que levas pareces un pobre*; v. **ceneque.**
- falanguero, ra:** adj. 'Hablador', 'agradable, simpático, cariñoso'. **Falanteiro.**
- falanteiro, ra:** (SJ) adj. 'Hablador, extrovertido', 'agradable, cariñoso, simpático'; **falanguero.**
- falar:** 'Hablar': *Falar a cousa como se ten que falar* 'hablar como se debe hablar'. Pres. *falo*; pret.perf. *falei*; fut. *falarei*; pres subj. *fale*; p.p. *falao*; gerundio, *falando.*
- falaxe:** f. 'Habla; forma específica de hablar asociada a un determinado territorio': *A falaxe destes puebllos é diferente a falaxe de Carucedo.* **Fala.**
- falda:** f. 'Falda', 'parte del cerdo que envuelve el estómago y los intestinos'.
- faldriqueira:** (SJ) f. 'Bolso pequeño que llevaban las mujeres debajo de la falda'; fig. 'organo sexual femenino'. *Meter mano na faldriqueira.* **Faqueira.**
- falifo:** m. 'Brizna, broza; trozo pequeño de hilo, de paja o de hierba', 'colgajo', 'trozo de tripa que cuelga en un embutido', (SJ).
- falleiro, ra:** adj. 'Fallido; aplícase especialmente al cereal, como el trigo, que está poco granado, aunque también se aplica a los árboles (generalmente a los castaños) que dan el fruto escaso y de forma irregular', (SJ). **Fallo, fallido, falsiego.**
- fallido, da:** adj. 'Fallido', 'aplícase al fruto congelado, estropeado o que no llegó a formarse a causa del frío'. **Falleiro, fallo.**
- fallo, lla:** adj. 'Fallo (2): aplícase al cereal, o a cualquier fruto que no ha granado o madurado adecuadamente', **fallido, falleiro;** m. 'fallo (falta, deficiencia; falta de un palo en el juego de naipes; acción y efecto de salir fallida una cosa)'. 'Se dice del muro, el techo, etc. con peligro de derrumbarse'.
- faloupa:** f. 'Copo de nieve'. **Copo.**
- faloupeiro, ra:** adj. 'Ligero', 'de poco peso o densidad'. **Terra faloupeira** 'tierra floja y sin consistencia'.
- falquito, ta:** m. y f. 'Paquete', 'saco pequeño': *Un falquito de azúcar, ou un de fariña.* **Fardel.**
- falsiar:** 'Falsrear (falsificar, adulterar; engañar)', 'perder una cosa firmeza o seguridad'.
- falsiego, ga:** (SJ) adj. 'Engañoso, falso', 'aplícase casi con exclusividad a los castaños, a una caña o a un castaño entero, que cogen muchos erizos y sin embargo no dan castaños; aplícase también a otros árboles', **falleiro.** 'Aplícase a los bueyes y vacas que son flojos y no tiran con fuerza'.
- falso, sa:** adj. 'Falso', 'traidor', 'engañoso'.
- faltar:** 'Faltar', 'insultar; tratar con desconsideración o sin el debido respeto a una persona'.
- faltón, na:** adj. 'Faltoso, irrespetuoso; de comportamiento ofensivo e insultante', 'ofensivo'.
- fame:** f. 'Hambre': *Ter fame* 'tener hambre'. **Ser más listo cá fame** 'tener mucha inteligencia'.
- famento, ta:** adj. 'Hambriento, que tiene hambre': *Do farto ó famento nun hai miramento.*
- fanega:** f. 'Medida de capacidad para áridos que en nuestra zona equivale a 4 cuartales; con 4 fanegas se forma una carga'. 'Porción de granos, legumbres, etc. que cabe en esa medida'; 'medida de superficie que equivale a cuatro cuartales'.
- fanfarras:** adj. 'Fanfarrón; presuntuoso'.
- fanfarria:** f. 'Fanfarria', 'fanfarronería'.
- fanfarrón, na:** adj. 'Fanfarrón', 'orgulloso, presuntuoso'; **fanfarras.**
- fantasmeiro, ra:** adj. 'Fantasioso, fantástico', (CR).
- faqueira:** f. 'Bolso pequeño que llevaban las mujeres debajo de la falda'; v. **faldriqueira.**
- faragulla:** (SJ) f. 'Miga, pizca, trozo muy pequeño de pan', ú. más en pl.; 'parte mínima de cualquier cosa', 'porción de algo que se desmigaja o deshace'; m. y f. pl. fig. 'persona ruin, pequeña, de poca estatura'. **Estaraco, pizquín.**
- farangallo:** (SJ) m. 'Trapo, ropa vieja y desechable', 'trozo de tela que se desprende y cuelga en una chaqueta o cualquier prenda de vestir', 'cualquier cosa desechable que cuelga o sobresale de algo (un trozo de tripa, por ejemplo)'.
- fardar:** 'Presumir'.
- fardel:** m. 'Pequeño saco de tela para legumbres, semillas, u otros alimentos'; **fardela.**
- fardela:** f. 'Fardel, saco pequeño de tela para llevar provisiones'; **fardel, falquito.**
- fardelao, da:** m. y f. 'Cantidad de una cosa que se lleva en el fardel, la **fardela** o el **fardelo**'.
- fardelo:** m. 'Fardel pequeño'; **fardel, falquito.**

**farfallar:** 'Farfullar', 'tartamudear, articular los sonidos con dificultad'; var. **farfullar**.

**farfullada:** f. 'Enredo', (CR).

**farfullas:** adj. y s. 'Dícese del que articula los sonidos con dificultad o con precipitación'.

**fariña:** f. 'Harina': *Ya comprei a fariña pra amasar o viernes*.

**farol:** m. 'Farol', 'persona vanidosa, ostentosa, que es amiga de llamar la atención'.

**farolada:** f. 'Acción que resulta de un acto de presunción o de vanidad, de ostentación, de exageración o, en ocasiones, de una mentira o falsedad'.

**faroleiro, ra:** adj. fam. y fig. 'Farolero; vano, ostentoso, amigo de llamar la atención; también exagerado y algo mentiroso'.

**faroliar:** coloq. 'Hablar con presunción innecesaria, fanfarronear', 'ocupar el tiempo en hablar o en entretenerse sin hacer algo útil'.

**farra:** f. 'Juerga, jarana, diversión'; **andar de farra** 'andar de fiesta'; **farria**.

**farracada:** f. 'Cantidad grande de castañas, uvas, o cosa semejante que se transporta, generalmente al hombro, en una bolsa o un saco'.

**farracar:** 'Revolver (en especial, entre cosas guardadas o recogidas)'.

**farraco:** m. 'Saco', (SJ).

**Farradelo:** n.p. 'Ferradillo'; era la forma habitual, **Farradelo/Ferradelo**, sustituida en la actualidad por **Ferradillo**: *Os de Farradelo decían: ye del lugar*.

**farragacho:** m. 'Resto de un objeto de hierro u otro metal', 'objeto o herramienta de hierro inservible'; var. **ferragacho**.

**farramenta:** f. 'Herramienta', 'Aperos de trabajar, cuando son de hierro'; fig. 'Dentadura'; fig. 'Conjunto de los órganos sexuales masculinos'; var. **ferramenta**.

**farrapa:** f. 'Rociada de agua': *Tíralle unhas farrapas a esa lechuga* 'echale una rociada de agua a esa lechuga', (SJ).

**farrapo:** m. 'Andrajo, harapo', 'pedazo o jirón de ropa muy usada o gastada'.

**farraspa:** f. 'Cantidad pequeña de nieve o de agua': *Sólo caíron unhas farraspas*; **farraspada**.

**farraspada:** f. 'Golpe de lluvia o de nieve, intenso y de corta duración'. **Farraspa**.

**farria:** f. 'Farra, juerga, jarana, diversión'; **farra**.

**farriar:** 'Andar de farra, divertirse', 'presumir, fanfarronear'.

**farruco, ca:** adj. 'Fuerte, valiente, fanfarrón'; ú.t.c.s.; 'persona de edad avanzada que se conserva muy joven'; 'ufano'; hipocorístico de 'Francisco'. **Ponerse farruco** 'adoptar una actitud valiente'.

**fartar:** 'Hartar', 'cansar, fastidiar'; ú.t.c. prnl.; **a fartar** 'con abundancia'.

**farto, ta:** p.p. de **fartar**; adj. 'harto', 'cansado, hastiado'.

**fartura:** f. 'Hartura'; **empilicadela**.

**febreiro:** m. 'Febrero', (Bar) (SJ); var. **frebeiro**. **Febreiro**. *Febreiro cimoeiro*.

**febrero:** m. 'Febrero'. **Febreiro**.

**fechoría:** f. 'Acción mala', 'trastada'.

**fedor:** m.ant. 'Hedor'.

**feira:** f. 'Feria', 'día, lugar, campo, etc. en que se compra y vende ganado mayor', 'mercado en general'. **Campo da feira** 'recinto donde se celebra la feria'. **Facer boa feira** 'ganar mucho en un negocio': *Ficeste boa feira* 'hiciste un buen negocio', dicese generalmente con sentido irónico, para indicar lo contrario. **Facer mala feira** 'tener pérdidas en un negocio o trato'.

**feirante:** m. 'Feriante'.

**feitín, tía:** adj. dim. de **feito** 'Guapo (aplicado a personas)', 'proporcionado, armonioso y de reducidas dimensiones (aplicado a cosas)', (SJ).

**feito, ta:** p.p. irreg. de **facer**; adj. 'hecho (acabado, maduro)': *Parece que o viño aún nun está feito*; s.m. 'Hecho'. **Dafeito**, adv. 'De a hecho, seguidamente, sin interrupción, hasta concluir', 'por junto' 'sin distinción ni diferencia'. **Ben feito** 'guapo, proporcionado'; **mal feito** 'desproporcionado', cuando se refiere a personas. Con los mismos advs. **ben** y **mal**, si se aplica a comidas, significa 'muy cocido o poco cocido'.

**feitura:** f. 'Hechura'.

**feixe:** m. 'Haz, fajo', 'porción atada de leña, hierba, cereales, etc.'. **Ir ó feixe** 'ir al monte a buscar hierba o alimento para el ganado, o leña para el fuego'. Tradicionalmente se consideraba que doce feixes de hierba equivalían a un carro.

**fel:** (SJ) m. y f. 'Hiel', 'vesícula'; ú. más en f., pero en algunos ejs. aparece como m.: *é amargo como o fel*. 'Planta silvestre cuya raíz se daba a las ovejas para curarlas (*Centaureum erythraea*): *A raíz da fel*.

**feleito:** m. 'Helecho', var. **foleito**. **Fieito, fuleito.**

**Félez:** n.p. 'Félix'.

**felgar:** m. 'Zona poblada de helechos'. S.top.: *O Felgar, O Folgar, O Fiullado, Filgueiras.*

**felizca:** f. 'Caspa de la cabeza', (SJ).

**felpo:** m. 'Pelo de la lana', 'parte áspera del pelo de la lana; se quitaba con el pisón'.

**femia:** (SJ) f. arc. 'Hembra'. 'En determinados objetos que constan de dos piezas (las maderas machimbradas, los automáticos, ciertos tornillos, etc.), designa aquella parte en la que la otra penetra: a **femia** o **base** (por ejemplo, a **femia** de la *viga do lagar*, que es una pieza de madera colocada en el extremo de la viga, sobre la que se enrosca el fuso; era de madera de encino)'.

**feo, a:** adj. 'Feo'; f. 'en el juego de las cartas, la que no es triunfo ni vale tantos'.

**fermoso, sa:** adj. 'Hermoso'. S.top.: *As Fermosas*, (O).

**ferodo:** m. 'Ungüento a base de pez que utilizaban los zapateros'.

**ferrado:** m. 'Medida de capacidad para granos', 'medida de superficie (de extensión y capacidad variable)'. No se conserva este término en el léxico de la zona, pero es muy frecuente en la toponimia: *O Ferrao* (V), *O Ferrado* (Bar), etc. Como adj. v. **ferrao**.

**ferradura:** f. 'Herradura' (la que se coloca a los animales y la que se coloca en los zuecos).

**ferralla:** f. 'Conjunto de hierros u objetos de hierro y similares viejos y usados', 'establecimiento donde se comercia con estos objetos'.

**ferralleiro:** m. 'El que comercia con **ferralla**', 'persona que tiene como oficio arreglar los objetos caseros hechos de hierro, porcelana, etc.'.

**ferramenta:** f. 'Herramienta', **farramenta**.

**ferrán:** m. 'Ferrán; alcacer, cereal verde que se da al ganado'. S. top.: *Fernandares*, (CQ).

**ferrao, da:** p.p. de **ferrar**; adj. 'Herrado, calzado'; **ferrado**.

**ferrar:** 'Herrar', 'colocar a los cerdos un alambre para que no hocen': *Ferrar os cochos consistía en ponerlles un vinco no morro pra que nun fozaran*. 'Clavar en algún objeto piezas metálicas como protección': *Os galochos están ferraos con chatolas*. 'Colocar un aro exterior de hierro en las ruedas del carro'.

**ferreiracho:** m. 'Herreruelo, pájaro insectívoro que recibe este nombre por la semejanza entre su canto y el sonido que produce el herrero al golpear con el martillo; es pequeño y de color rojizo', (SJ). *Ferreiracho faime un clavo, / cachapelo, faio tu; / si nun o queres facer / dá co martelo no cu*.

**ferreiro, ra:** m. y f. 'Herrero'. Al **ferreiro** se le pagaba anualmente un cuartal de trigo, a cambio del trabajo necesario para arreglar las herramientas, más o menos, un día de trabajo.

**ferro:** 'Hierro'; m.pl. **os ferros da gadaña** 'los que se utilizan para **apicar** la guadaña (el martillo y un pequeño yunque: **o martillo ia xunca**)'.

**ferver:** 'Hervir'. **Ferver a cachón** o **ferver a gondolón** 'hervir haciendo ruido y grandes burbujas'; 'fermentar (el vino)'.

**fervor:** m. 'Hervor', 'acción de hervir'.

**fervura:** f. 'Acción de hervir', 'cocción corta'.

**fervuro:** m. 'Bebida a base de vino caliente con miel y azúcar'.

**fervuscar:** 'Hervir lentamente, muy poco a poco'.

**fiesta:** f. 'Fiesta'. **Ir de festa** 'ir de romería, ir a donde hay una fiesta'. **Facer festa** 'organizar una fiesta', 'descansar'.

**festexar:** 'Festejar'.

**festexeiro, ra:** adj. 'Amigo de fiestas', 'que anda siempre de fiestas'; ú.t.c.s.

**fía:** f. 'Hilo': *sacar unhas fías*, (SJ); ú. t. el m. **fío**.

**fiador, ra:** adj. 'Fiador'; f. 'hilandera'.

**fiambreira:** 'Fiambreira', 'cacerola con tapa bien apretada para llevar la comida'.

**fiandón:** m. 'Reunión o tertulia nocturna que pasan los hombres y las mujeres en casa de algún vecino en invierno, mientras hilan, cuentan cuentos, cantan, etc.'.

**fiangallo:** m. 'Hilo suelto en la ropa', (SJ).

**fiar:** 'Fiar (prestar dinero u otra cosa)': **dar fiao; andar de fiao** 'andar de prestado'.

**fiar:** 'Hilar'.

**ficar:** 'Morir'; ú.t. **morrer, caduquiar**.

**fieito:** m. 'Helecho', (Bar). **Fuleito, feleito**. Top.: *O Fieital*, (CA).

**fiel:** adj. 'Fiel, noble'. **O fiel contraste** 'impuesto que se pagaba por las pesas y medidas de que disponía el concejo'.

**fielato:** 'Fielato', var. **fiolato**.

**figal:** f. 'Higuera', (SJ) (B). **Figueira.** Top.: *A Figaliña*, (VR).

**Figenia:** n.p. 'Ifigenia'.

**figo:** m. 'Higo': *Levaban os figos a vender a Ponferrada, á plaza*.

**figueira:** f. 'Higuera', (CR). **Figal.** Top.: *Figueira*, (SP).

**fila:** f. 'Fila'. Top.: *A Fila*, (M).

**filgueira:** f. 'Helechal'. Top.: *Filgueiras*, (O) y (SA).

**filiparda:** f. 'Borrachera'.

**fillastro, tra:** m. y f. 'Hijastro'.

**fillo, lla:** m. y f. 'Hijo'. **Fillo de solteira** 'hijo de madre soltera'. **Ser ben fillo de** 'parecerse mucho a': *é ben fillo de sou padre* 'se parece mucho a su padre'.

**filloa:** f. 'Hojuela hecha con sangre de cerdo y azúcar. Se mezcla la sangre no cuajada con harina; una vez batidas, la masa resultante, bastante sólida y cuajada, se fríe en aceite y se espolvorea con azúcar', (SJ). **Afilloa, affilloia.**

**fincar:** 'Apoyar, fijar o sujetar', 'hacer fuerza contra una persona o una cosa para moverla', 'clavar, hincar'.

**fío:** f. 'Hilo', 'parte cortante de un cuchillo y de otras herramientas'; ú. t. el f. **fía**.

**follo:** m. 'Hinojo', (O)(Bar). **Ciollo.** Top.: *O Fiulledo*, (C).

**firmao, da:** p.p. de **firmar, firmarse** y adj. 'apoyado; sujeto'.

**firmar:** (SJ) 'Firmar'; 'apoyar, asegurar o sujetar una cosa contra algo'; prnl. 'apoyarse'. *Estaba firmao na barandilla* 'estaba apoyado en la barandilla'.

**figsar:** 'Fisgonear, husmear, tratar de ver algo oculto', 'atisbar, vislumbrar'.

**fito:** f. 'Hito, término o señal, marca', (SJ); ú. más el m. **fito**.

**fiteira:** f. 'Instrumento vertical que se utilizaba para espadar el lino', (SJ).

**fito:** m. 'Hito, término o señal, marca': *Pon un fito no cabo da terra pra ver por donde teño que segar*, (SJ). **Fita.**

**flaire:** m. 'Fraile'. Top.: *A Horta do Flaire*, (SJ).

**flecha:** f. 'Flecha': *Corre como unha flecha* 'corre mucho'.

**flemi:** m. 'Fleme, instrumento de hierro con una lamina acerada que utiliza el capador para sangrar las bestias'; var. **fleme**.

**flojo, ja:** adj. 'Flojo', 'débil', 'que trabaja poco'.

**florecer:** 'Florecer'.

**fócara:** f. 'Oquedad en el tronco de un castaño, en una piedra, etc.', 'agujero', (SJ). Top.: *O Focarón*, (M).

**focicar:** 'Hocicar'; var. **fucicar**; v. **afucicar**.

**focico:** m. 'Hocico, morro'; ú. más **fucín, focín**.

**fogar:** m. 'Hogar; cocina de una casa; lar'. Sólo se conserva en la expr. **paga-lo fogar** 'impuesto estatal que pagaba el concejo por los montes comunales del pueblo', (SJ).

**fogarata:** f. 'Hoguera grande'; sin embargo, no se utiliza fogo, desplazado por **lume**.

**fogata:** f. 'Hoguera', **fogueira**.

**fogaxe:** m. 'Sarpullido; ardor o comezón en la piel cuasado por la abundancia de pequeños granos'. En gall. es femenino.

**fogaza:** f. 'Hogaza de pan; pan grande y redondo'. **Doblada, turruxa.**

**fogueira:** f. 'Hoguera; llamada'; var. **fugueira**.

**foia:** f. 'Foya, cavidad en la tierra, más profunda y estrecha que el **foio**; fosa'. Top.: *A Boca da Foia*, (SJ).

**foio:** m. 'Hoyo o foyo, cavidad en la tierra, foso', 'hondonada'. Top.: *O Foio*, (SJ).

**fol:** (SJ) m. 'Saco, costal, especialmente para la harina, aunque también para el grano, etc.', 'saco de cuero'; **o fol da gaita** 'parte de la gaita donde se almacena el aire'. La gaita berciana se llama **gaita de fole**; tiene el fole más pequeño que la gaita gallega y está afinada en si bemol.

**foleco:** m. 'Saco pequeño de piel; saquete', (SJ). **Fol.**

**foleital:** m. 'Helechal, lugar donde abundan los helechos', (SJ).

**folello:** m. 'Avispero, nido de avispas, de abábaros, etc.', (SJ)(V). En la zona de (P), ú.m **foleco**. Y en la de (CR): **folella. Avispeiro.**

**folexar:** 'Moverse; trajinar; hacer algo con prisa': *Ten muito que folexar. Bulir, facer.*

**folga:** f. 'Descanso': *Vaya folga que temos hoy*, (SJ).

**folganza:** f. 'Holgazanería', 'descanso'.

**folgar:** 'Descansar, vaguear, estar ocioso', 'divertirse'.

**folgar:** m. 'Helechal, lugar donde abundan los helechos'; var. **felgar**. Top.: *O Folgar*, (V).

**folgazán, na:** adj. 'Holgazán'.

**folla:** (SJ) f. 'Hoja': *Unha folla de papel; unha folla de castaño; a folla de un libro*; sin embargo, casi no se utiliza como 'cuchilla de las armas blancas o de las herramientas', desplazada por el cast. 'hoja'; se conserva para 'hoja de guadaña y algunos otros objetos cortantes', 'el conjunto de las hojas del maíz, de un árbol, etc.': *marchou a folla dos castaños*; 'cada porción de terreno que se cultiva en años alternos, o de las tierras en las que se plantan alternativamente dos tipos de cultivos; reciben el nombre de **a folla do agro**, y **a folla das aradas** o **folla do restrello**'; 'pétalo'; 'cada una de las partes de las puertas, las ventanas, etc. que se abre y se cierra': **Porta de dúas follas** 'la que está dividida en dos partes verticales; también la que está dividida con un corte horizontal'.

**follalcal:** m. 'Gran amontonamiento de hojas'.

**follaco:** m. 'Rama pequeña y delgada cubierta de hojas', 'ramaje (generalmente de roble o castaño)': *Vamos pras matas que tenen follacos* 'vamos a las matas porque tienen muchas hojas, tienen buen ramaje'; *traerlle ás ovellas un feixe de follacos*, (SJ). **Queixigo, azufreiro**. Top.: *A Follaguina*, (SJ).

**fondeiro, ra:** adj. 'Bajero', 'dícese de lo que está situado en la parte más baja', 'fondero'; s.m. 'el que linda o limita por la parte de abajo de una finca, una tierra, etc.'; var. **fundeiro**. Top.: *Chao Fondeiro*, (V).

**fondo, da:** adj. 'Hondo, profundo'; s.m. 'fondo, la parte más baja de una cosa'. Top.: *O Fondo dos Praos* (VR), *Fondodevila* (B).

**fondura:** f. 'Hondura, profundidad'.

**fonte:** f. 'Fuente, manantial en el que se puede recoger el agua y beber'; fig. 'aplícase al grano que supura'; **manantial**. Top.: *A Fonte, A Fontaiña* (CR), *Fontales* (V), etc.

**fontela:** f. 'Fuente de caudal muy escaso'. Top.: *Fontelas*, (L).

**fontelo:** m. 'Fuente de caudal escaso y estacional que nace en los prados o terrenos húmedos'.

**fontía:** f. 'Fontanela de los niños recién nacidos', (SJ); dim. de **fonte**.

**fóra:** adv. 'Fuera, afuera; fuera del sitio en que uno está'. **Afora. Fóra de** loc.prep. 'fuera de': *está*

*fóra de casa; fóra de sitio; fóra de tempo; fóra do caso, etc.* **Por fóra** 'por fuera, exteriormente'. **De fóra** 'de fuera'.

**forasteiro, ra:** adj. 'Forastero, foráneo'; ú. t. c. s.; v. **furisteiro**.

**forcada:** f. 'Horca, Instrumento agrícola que consiste en un palo de madera terminado en dos púas, palo de madera con dos **gallos** en la punta'; se utiliza para **espallar** en las eras, para recoger y cargar la hierba en el carro, etc.'; top.: *Forcadas*, (VR).

**forcadela:** f. 'Insecto ortóptero, dañino para las plantas, que tiene el abdomen terminado en dos puntas o pinzas semejantes a una **forcada**', (SJ).

**forco:** m. 'Medida de longitud que equivale a la distancia entre el índice y el pulgar abiertos'.

**forcón:** m. 'Especie de **forcada** con dos dientes, pero más grande y resistente, utilizaba para subir la paja al **mideiro** o al pajar; horcón', (SJ).

**forgairo:** m. 'Palo largo que lleva atadas en la punta unas escobas, o un saco, y que se utiliza para limpiar en lugares poco accesibles. Se utiliza especialmente para el horno; hay uno más largo, para **debarrer** el horno, y otro más corto y pequeño que sirve para colocar las brasas, es decir, **o borrallo**; a éste se le llama **o forgairo de esfurguizar**', (SJ). En (M): **lareiro**.

**formentar:** 'Fermentar'. Es más genérico que **levedar**, pues se aplica a la fermentación de cualquier producto, o a la putrefacción de la materia orgánica.

**formento:** m 'Hormento, fermento, porción de masa de pan ácido que se guarda como levadura para producir la fermentación en el siguiente amasado', (SJ). **Arisco**.

**formiga:** f. 'Hormiga'; var. **furmiga**.

**formigueiro:** m. 'Hormiguero, lugar donde se crían y se recogen las hormigas', **furmigueiro**.

**formiguillo:** m. 'Cosquilleo, picazón, prurito', 'enfermedad de las caballerías, casi siempre referida en nuestra zona a las burras, que les afecta a los cascós, y poco a poco se los va gastando y deshaciendo'.

**formón:** m. 'Formón, escoplo; herramienta de carpintero'. **Bédano, trencha**.

**fornada:** 'Hornada', 'lo que cabe en el horno de una sola vez', 'Cantidad que se amasa en cada vez'; una **fornada** era más o menos el pan que gastaba una

familia en unos 15 días: *Fui o molín ia levou dúas fornadas* 'llevó lo que se cuece en dos veces'.

**forneiro, ra:** m. y f. 'Hornero; persona que está o trabaja en un horno'; m. 'lugar donde cae la harina sin cernir'.

**fornela:** f. 'Lugar donde se tira la ceniza', 'parte inferior, baja y cóncava, en el horno de amasar el pan, donde se echan el rescoldo y las cenizas', (SJ).

**Forneleira, fornaleiro.**

**forneleira:** f. en (SJ) y m. **fornaleiro** en (M), v. **fornela**; var. **fornaleira**.

**forno:** m. 'Horno', 'edificio de propiedad comunal con un horno de suficiente capacidad para que los vecinos puedan cocer su pan de forma rotatoria'; en todos los pueblos existían estas construcciones, y algunas de ellas se siguen utilizando en la actualidad. **Roxar o forno** 'Iniciar el turno para cocer, teniendo que calentar el horno por primera vez'. Top.: *O Forno*, en todos los pueblos hay alguno.

**foro:** m. 'Foro, impuesto sobre las tierras'. Top.: *Foros* (B), *Forovello*.

**foroncho:** m. 'Forúnculo, grano, divieso; en especial, el que se forma en el cuello'; **pañada**.

**forquito, ta:** (SJ) m. y f. 'Instrumento en forma de horca rematado en dos o más dientes, semejante a la **forcada**; puede ser de madera o de hierro, y se utilizaba para cargar el trigo y otros cereales en el carro'; f. 'soporte en forma de horquilla'; f. '**forcada** pequeña'.

**forzar:** 'Violar (un hombre a una mujer), agredir sexualmente', **amachimbrar**.

**fosa:** f. 'Cavidad hecha en la tierra, especialmente la destinada a enterrar a un muerto; tumba, sepultura', 'fosa'.

**fosco, ca:** adj. 'Fosco', 'sucio; sucio y desaseado'.

**fouce:** m. 'Herramienta formada por un mango de madera al que va sujeta una hoja de hierro curva; especie de hoz de mango corto que lleva sierra en lugar de corte'.

**foucín:** m. 'Hoz', 'hoz de mango corto y hoja estrecha'.

**fouzada:** f. 'Golpe dado con la guadaña o con la hoz', (SJ); v. **manada, manela**.

**foxanco, ca:** f. y m. 'Foso'. **Froxanco**.

**fozadura:** f. 'Rastro que deja el cerdo, el jabalí, etc. en el suelo al hozar'.

**fozar:** 'Hozar, mover y levantar la tierra con el hocico', dicese especialmente del cerdo.

**fozón, na:** adj. 'Dícese del animal aficionado a **fozar**'.

**frade:** m. 'Fraile'. S.top.: *O Frade*, (CR)(L).

**fraga:** f. 'Breñal, lugar abrupto y boscoso; despeñadero', 'terreno abrupto en una ladera', (O)(SJ); **calafrada, ladeira**. Top.: *A Fraga*, (M),(SJ),(CR), etc.

**francelo:** m. solo como n.p. topónimo 'Arboleda frondosa'. Top.: *O Francelo*, (SJ).

**francés, sa:** adj. 'Francés'. Top.: *A Francesa*, (B).

**frauga:** f. 'Fragua', 'lugar donde trabaja el herrero'. Top.: *A Frauga*, (V)(L)(SJ) etc.

**fraugar:** 'Fraguar; forjar y unir metales calentándolos', 'fragar la cal, el yeso o cualquier masa, trabar y endurecerse consistentemente en la obra con ellas fabricada'.

**freba:** f. 'Febra, hebra, especialmente la de carne, jamón, etc.', 'loncha': *Cortamos unhas frebas de jamón mui finas*.

**frebeiro:** arc. 'Febrero, segundo mes del año'; **febrero**.

**frecha:** f. 'Brecha, herida en la cabeza', (SJ).

**frega:** (SJ) f. 'Friegua, acto de fregar'; en pl. 'masaje', 'remedio consistente en restregar alguna parte del cuerpo con un paño o cepillo o con las manos': *Doulle unhas fregas na espalda*; fig. y fam. 'tunda, zurra'.

**fregadeiro:** m. 'Fregadero'.

**fregar:** 'Fregar', 'restregar, frotar una cosa con otra'; prnl. 'refregarse, restregarse contra un objeto duro'; dicese especialmente de los animales.

**fréjoles:** pl. 'Fréjoles, frijoles; judías verdes; aplícase a la planta (aunque ú. más **fabas**) y al fruto' (ú. siempre en pl.). **Faba**.

**fresa:** f. 'Fresa (se aplica al fruto cultivado)'; **amorado**.

**fresno:** m. 'Fresno'. Top.: *O Fresno*, (V).

**frevencia:** f. 'Pequeña corriente de agua que baja con estrépito'; s.top.: *A Frevencia*, (SJ).

**frexanco:** relacionado con **froxanco** o con **fresno**; s.top.: *O Frexancón*, (CR).

**friadao:** m. 'Terreno frío; terreno de mala calidad'; s.top.: *O Friadao*, (CH).

**frío:** m. 'Frío'; var. **fríu**, (Bar). Top.: *Frieira*, (P).

**frioleiro, ra:** adj. 'Friolero'.

**frisga:** f. 'Vara larga, delgada y flexible (por ej., de escoba)'. Top.: *A Frisga*, (B)(O)(CR).

**frisgar:** (SJ) 'Husmear indagando, fisgar', 'murmurar, criticar; andar con habladurías'.

**frisgón, na:** adj. 'Dícese del que fisga, del que indaga en la vida de los otros, murmura, critica, y actúa de correveidile', (SJ). **Frisgueiro.**

**frisgueiro, ra:** (SJ) adj. 'Murmurador, criticón', v. **frisgón**.

**fritir:** 'Freír': *Teño que fritir unhos pimentos pra cenar*.

**froxanco:** (SJ) m. 'Foso, hondonada de poca profundidad', 'barrizal, lodazal en medio de un camino o de una cuesta'; ú.t. en f.; **lamoco. Foxanco.**

**froxar:** 'Aflojar, aplicado especialmente a la acción de hacer que los bueyes anden hacia atrás (aflojando así en el tiro)'; 'andar los bueyes hacia atrás sin que nadie les mande', (SJ).

**frundia:** f. 'Honda hecha con cuerdas (generalmente de **liña**) y cuero', (SJ).

**frundido, da:** adj. 'Fruncida, arrugada', aplícase en aceps. que no posee en castellano, por ejemplo, **patacas frundidas** 'patatas arrugadas'.

**fruto:** m. 'Fruto', 'designa genéricamente, en sing., el conjunto de la producción de la tierra, la cosecha'.

**fútbol:** m. 'Fútbol': *Os días de festa jugábamos ó fútbol*.

**fuchicada:** f. 'Cosa o trabajo de poca importancia', (SJ).

**fuchicar:** (SJ) 'Hacer cosas o trabajos de poca provecho', 'enredar, revolver', 'remover una cosa, andar tocando una cosa repetidamente sin necesidad o utilidad'.

**fucín:** (SJ) m. 'Hocico, morro'. Se aplica a personas y animales. **Mete-lo fucín en algo** 'intervenir en algo sin ser requerido para ello'. **Refregarlle a un unha cousa polo fucín, ou pasarlle unha cousa polo fucín** 'decirle en la cara lo que no quiere oír, o enseñarle lo que no quiere ver', var. **focín. Focico, fuciño.**

**fuciño:** m. 'Hocico', v. **fucín**; **mete-lo fuciño** 'curiosear, fisgonear'.

**fudre:** m. 'Odre'; 'tanque, cisterna'. **Estar como un fudre** 'estar gordo'; **come como un fudre** 'come mucho', **bebe como un fudre** 'bebe mucho'. **Odre.**

**fuentada:** f. 'Fuente llena a rebosar de comida'.

**fuelle:** (SJ) f. 'Tartera; recipiente más o menos grande, más o menos profundo, de hierro, barro, etc. que se usa para cocinar los alimentos; hace años se llamaban **tarteiras**', 'recipiente más o menos grande y profundo para servir los alimentos'.

**fuerza:** f. 'Fuerza'; 'la parte principal, mayor o más fuerte de una cosa': *Eilí era a forza do traballo* 'era lo más duro, la parte más importante del trabajo'; **na forza do traballo** 'en el momento más intenso del trabajo'.

**fuleito:** m. 'Helecho', (SJ)(O); var. **foleito. Fieito, feleito.**

**fulero, ra:** adj. 'Dícese de la persona falsa, embustera, farolera, de poco fiar, o simplemente charlatana y sin seso'.

**fumareda:** f. 'Humareda'.

**fumarro:** m. 'Cigarrillo'.

**fumazo:** (SJ) m. 'Fumarada', 'humo con que se curan los embutidos y otros productos cárnicos', 'fumaradas que se hacen con algunas plantas específicas (como las **chaveiras**, etc.) para fines concretos, por ejemplo, ahuyentar las culebras, o las brujas, etc.': *O día de San Juan facíanse fumazos con romeiro, ruda, tomillo ia cantroxía*; ú. más en pl.

**fumegar:** 'Humear, hechar humo una cosa': *A chimeña fumega*; 'despedir una cosa vapor parecido al humo', 'desinfectar con humo una cosa'.

**fumeira:** (SJ) f. 'Chimenea', 'cantidad de humo que sale de un sitio'.

**fumeiro:** (SJ) m. 'Parte de la cocina donde había más humo, y en la que se ponían a curar las carnes de la matanza y otros productos', 'lugar donde se ahuma'.

**fumo:** m. 'Humo'.

**fumoso, sa:** adj. 'Que produce mucho humo'.

**funda:** f. 'Funda; aplícase en especial al mono que se utiliza para trabajar'.

**fundaroco, ca:** (SJ) m. y f. 'Agujero, hoyo'; en f. designa cualquier agujero en el pan, en un árbol, en la tierra, etc.; en m. designa un agujero de mayor tamaño, generalmente en el suelo; ú.t. la var. **fondaroco.**

**fundir:** 'Hundir', 'profundizar': *Pra sacar auga había que fundir muito (ó facer un pozo)*.

**fungar:** (SJ) 'Respirar por la nariz haciendo ruido', 'hablar por las narices'; prnl. 'echar pedos'; 'soplar una brisa muy fría'. Top.: *O Cavorco do Fungón*, (SP).

**fungarelo, la:** adj. 'Que habla por la nariz', v. **fungo, funguito, ronqueño**.

**fungo, ga:** adj. 'Que habla por la nariz; también **ronqueño, funguito** o var. como **fungarelo**'.

**funguito, ta:** adj. 'Dícese de la persona que habla por las narices', (SJ); **fungo**.

**fura:** 'Acción o efecto de **furar**', 'agujero hecho a propósito en una pieza determinada para poder introducir en el extremo de otra cosa que se quiere fijar o encajar en la primera; aplícase especialmente a los tres agujeros o escopladuras que se hacían en el arado: uno en el **timón**, otro en el **pizpiñeiro** y otro en la **taleirola**; también a los que se practicaban en el carro con parecida intención'.

**furabolos:** m. 'Dedo situado a continuación del pulgar; dedo índice'. **Afurabolos**.

**furaco:** m. 'Agujero'; se prefiere **buraco**.

**furar:** 'Agujerear, horadar', 'atravesar una cosa haciendo un hueco más o menos redondo', 'pasar por un lugar estrecho; abrirse camino en un lugar donde abunda la maleza o el matorral'; 'abrirse camino entre la gente'. *Nun me fura* 'no pasa, no atraviesa por donde yo quiero'. Top.: *Penedo Furado*, (Bar).

**furcilleira:** f. 'Trampa para cazar pájaros (muy parecida a la ratonera)', ú. t. la var. **forcilleira**.

**furco:** m. 'Ristra, especialmente en el caso de ajos y cebollas', (Bar). **Rastra**.

**furelo:** sólo en la expresión **está como un furelo**, dicha del niño o del animal que están muy delgados. No se conserva con la acepción gall. 'ratón pequeño', (SJ).

**furete:** adj. 'Dícese del que puede pasar por sitios muy estrechos', (SJ). **Furón**.

**furgar:** 'Hurgar: escarbar, revolver, fisgar, escudriñar, etc.'; con la acep. de 'escarbar' es sinónimo de **esfuracar**; 'hurgonear, remover la lumbre', 'trabajar sin descanso, en varias cosas a la vez'.

**Furga que furga** loc.adv. 'con insistencia', 'molestando (especialmente, con comentarios que causan irritación)'.

**furgón, na:** adj. 'Dícese del que trabaja mucho, sin descanso, y anda metido en muchas cosas y trabajos a la vez'. **Turón, hurón**.

**furisteiro, ra:** adj. y s. 'Forastero', 'extranjero'; var. **foristeiro, forasteiro**.

**furnia:** f. 'Caverna, cueva; sima'. S.top.: *O Barranco de Furnias*, (M).

**furón, na:** adj. 'Dícese del que puede pasar por sitios muy estrechos', (SJ); **furete**; m. 'hurón'.

**furoto, ta:** (SJ)(V) adj. 'Dañado, agujereado; dícese de ciertos frutos como las nueces, las castañas, etc. cuando están dañados y agujereados por los gusanos'; fig. m. 'culo'; var. **foroto**.

**furriar:** 'Juntar', 'rozar'. En el juego del **espitón** se decía que los palos juntos estaban **furriaos**; fig. y fam. 'hacer el amor'.

**furruño:** m. 'Herrumbre, óxido de hierro'. **Furruxo**.

**furruñoso, sa:** adj. 'Oxidado, herrumbroso'.

**furruxento, ta:** adj. 'Oxidado, ferruginoso'; ú.t. **furruñoso**.

**furruxo:** m. 'Óxido de hierro, herrumbre'; **furruño**.

**fuseira:** f. 'Planta silvestre (*euonymus europaeus*); crece especialmente en las partes soleadas del monte; tiene hojas alargadas y el tallo liso'.

**fuseiro:** m. 'El que hace **fusos**'.

**fuso:** m. 'Huso' (huso de hilar; eje del lagar; eje del rodezno): *En cada terra sou uso, ia en cada roca sou fuso*. Hay **fuso de fiar** y **fuso de tecer, fuso do lagar**, etc. Algunos fusos eran de grandes dimensiones, como el del lagar, que tenía diámetros cercanos a los 20 centímetros; la rosca del fuso se hacía a mano, sobre un tronco de encino con forma octogonal.

**¡fuxe!:** exclam. imp. '¡Marcha de aquí!, ¡Quita!', (L)

**fuxir:** arc. 'Huir, escapar', 'apartar, distanciar, desviar o hacer desviar a alguien'. Sólo aparece en expresiones como *¡fuxe del!* 'quitate de ahí', o en dichos como *fui on nabal alleo; collí un nabo; metío no seo [...]; a fuxir, ...*, y en los hablantes más ancianos.





# G, g

**gabán:** m. 'Capa o túnica con mangas; abrigo'.

**gabia:** f. 'En una viña, fila de vides (un **valao**) que es más corta que el resto, es decir, que no llega de punta a punta de la tierra donde están plantadas'; 'zanja que se hace en las viñas, o en una tierra (para drenaje o para plantar en ella)'. (SJ).

**gabiar:** 'Abrir surcos en la tierra; dícese, en especial, de las zanjas que se abren en las viñas para meter abono; o de la acción de escarbar removiendo la tierra junto a las cepas', 'abrir zanjas entre las cepas y meter en ellas abono, leña, zarzas, etc. para revitalizar las viñas', (SJ).

**gabís:** m. 'Comida, refrigerio', 'comida ligera': *vamos a tomar un gabís*, (SJ).

**gabito:** m. 'Palo de madera delgado y largo (de avellano o maderas similares) que se utiliza para sostener las plantas trepadoras como las fréjoles', también **galleiro** en (B)(SJ).

**gabucha:** f. 'Babucha, calzado de lana tejida con una piel por debajo y que se llevaba por dentro de las galochas', (SJ).

**gabuzo:** m. 'Vara seca de brezo que se utiliza para alumbrar', (SJ). **Gancio.**

**gacho, cha:** adj. 'Agachao, encorvado, encogido', 'desanimado, deprimido'.

**gadaña:** f. 'Guadaña'; ú. el m. como calificativo despectivo.

**gadañar:** 'Segar con la guadaña'. **Agadañar.**

**gadaño:** m. despect. de **gadaña** 'guadaña', 'guadaña vieja', 'guadaña más corta'.

**gafar:** 'Gafar', 'alborotar, chillar, molestar'.

**gafo, fa:** adj. 'Alborotador, chillón', 'molesto', 'inquietao', aplicado a animales o personas: *O nino ha estao gafo* 'el niño ha estado inquieto e irritable'; 'rebelde'.

**gaio:** m. 'Pájaro de la familia de los córvidos (probablemente el *Garrulus glandarius*)', (SJ).

**gaioleiro, ra:** adj. 'Entretenedor, hablador, enredador', (SJ). **Gaiolo.**

**gaiolo, la:** (SJ) adj. v. **gaioleiro**, 'Hablador, enredador'; f. 'conversación, cháchara': *Estuvemos de gaiola toda a tarde*.

**gaita:** f. 'Gaita, instrumento musical de viento'; fig. 'miembro viril'.

**gaitada:** f. 'Enredo, broma o juego, chiste'. **Andar con gaitadas** 'andar con bromas, chistes o enredos'.

**gaiteiro:** adj. y s. m. y f. 'Gaitero', ú. más **gueiteiro**.

**gala:** f. 'Cada uno de los cuatro gajos en que se divide la parte carnosa de la nuez'. El fruto completo de la nuez se denomina **cura**, (SJ); ú. t. **galía**.

**galbana:** f. 'Galbana, pereza, poca gana de hacer una cosa'.

**galego, ga:** adj. 'Gallego, natural de Galicia'; ú.t.c.s.; 'relativo a Galicia', **galiciano**; m. 'lengua románica que se habla en Galicia y las zonas limítrofes de Asturias, León y Zamora'. **Fabas galegas** 'especie de habas de unos 10 decímetros de altura y vainas de 10 a 15 cm, cuyas semillas se destinan al alimento de los animales, y, cuando están tiernas, al consumo humano'. Top.: *A Viña Galega* (V), *Galegos* (M).

**galería:** f. 'Galería'. Top.: *O Galeirón* (O)(V).

**galfarrio:** (SJ) m. 'Gavilán, galfarrio; ave rapaz'. **Gavilán.**

**galga:** (SJ) f. 'Galga (1), piedra plana que baja o cae rodando y dando saltos'; f. 'Galga (4), freno que se les coloca a los carros para que no se aceleren en las cuestas': *Poner unha galga o carro* 'colocar una gavilla o **feixe** de leña atado por detrás al carro para que, al ir arrastrando, sirva de freno'.

**galía:** f. 'Cada una de las cuatro partes de la nuez', **gala**.

**galiaza:** f. 'Estiércol producido por los excrementos de las gallinas, muy rico en nitrógeno, fósforo y potasio', (SJ).

**galiciano, na:** adj. 'Gallego; relativo a Galicia': *Mañá chegan os galicianos*. **Galego**.

**galiña:** f. 'Gallina', arc.; ú. más **pita**.

**galíneiro:** m. 'Gallinero', (SJ)(CR); ú. t. la var. **gallinero**.

**galla:** f. 'Rama de árbol', 'parte de la rama de un árbol que queda fija al tronco después de arrancado o cortado el resto', 'rama de forma ganchuda', 'dientes o púas de algunas herramientas, como el martillo o la azada', 'gajo'.

**gallao, da:** p.p. de **gallar**; adj. 'Bifurcado; ramificado', 'dispuesto en **gallas**'.

**gallar:** (SJ) 'Formar **gallas**; abrir en forma de **galla**', 'bifurcarse, (especialmente las ramas de un árbol)'. Top.: *A Gallardeira*, (SJ).

**galleira:** f. 'Madroño (arbusto)', (C), **erbedeira, érbededo**; f. 'palo para sujetar las plantas de las fréjoles', (M); **galleiro, gabito**.

**galleiro:** m. 'Palo que se coloca junto a las habas para que trepen por él', (SJ); ú.t. en f.: *fabas de galleira, fabas de galleiro; fabas de gabito; fabas de pao*. **Gabito**.

**galleta:** f. 'Galleta'; 'estadoño en forma de horquilla que se coloca en la parte delantera del carro; sobre él se pueden apoyar otros soportes que sirven para aumentar la capacidad de carga'; fig. y fam. 'bofetada'.

**galleto:** m. 'Azada pequeña, herramienta agrícola formada por unos dientes de hierro y un mango de madera largo', 'Palo con gancho para sacar la hierba de la **palleira**', (SJ).

**gallo:** m. 'Diente o púa de algunas herramientas como la azada'; m. 'cruce de caminos, bifurcación', (O); **galla-los camiños** 'bifurcarse los caminos'.

**galo:** (SJ) m. 'Gallo'. **Ó cantar o galo** 'al amanecer'. **Face-la rosca do galo** 'camelar; hacer la pelota'.

**galocha:** f. 'Madreña, galocha; calzado de madera de una sola pieza y rematado en punta'; la galocha o madreña se llamaba en esta zona **galocha asturiana**; la difusión de esta galocha desplazó en

buena medida el uso de los **galochos**, más rudimentarios.

**galochazo:** m. 'Golpe dado con la galocha'.

**galocheiro:** m. 'Galochero, el que hace o vende las galochas o los galochos'.

**galoch:** m. 'Calzado de cuero con piso de madera; consta de una **empeña** de cuero, una **vira** o tira de cuero para clavar, y un **cepo** o **madeiro** para el piso'; en algún tiempo, también se utilizaron **galochos** sólo de madera, pero casi ningún informante recuerda que fuesen habituales. El nombre era común para los dos tipos (en otras zonas, a los de cuero se les llamaba **zocos**). Se calzaban con calcetines de lana; en el piso llevaban unas **chatolas**, para evitar el desgaste de la madera, e iban reforzados con clavos y tiras de metal; se utilizaban en ellos las **puntas de galoch**. Una variante bastante utilizada era el **galoch lugués** ('galoch de Lugo'), también de madera, pero con el empeine más atrás que la **galocha**, lo que permitía calzarlo como una zapatilla; tenía tacón.

**gamuzo:** m. 'Borde exterior del yugo', (SJ).

**ganancia:** f. 'Ganancia': *Nun te arrendo as ganancias* 'dudo que salgas bien de este asunto'.

**ganao:** m. 'Conjunto de animales que se apacientan y andan juntos'; pl. 'conjunto de los animales domésticos': *O ganao dá muito traballo; Vou a darlle ós ganaos*.

**ganar:** 'Ganar'. **Ganar a cebada** 'revolcarse (un animal)'.

**gancha:** f. 'Horquilla con mango de madera y 3 ó 4 dientes largos y de hierro', (SJ).

**ganchada:** f. 'Lo que se coge o arrastra de una vez con la **gancha**'.

**gancho:** m. 'Gancho'; 'garfio de hierro encorvado y terminado en punta afilada que se utiliza para sacar el caldero del pozo cuando se cae dentro, garabato', 'especie de azada con solo dos dientes que se utiliza para cavar el abono en las cuadras', (SJ).

**gancio:** m. 'Gabuzo, vara seca de **uz** o de zarza que, colgada verticalmente y encendida por el extremo inferior, sirve para el alumbrado doméstico', (SJ).

**Gabuzo**.

**gandalla:** f. 'Gente de mal vivir; gentuza'; ú.c. término colectivo.

**gandarias:** m. 'Holgazán; gandul'.

**gañir:** ‘Emitir su voz la gallina’, puede aplicarse a otros animales, incluso a personas, cuando emiten sonidos muy debilitados o quejumbrosos.

**gañoto:** m. ‘Gañote, garganta’, (SJ).

**garabato:** (SJ) m. ‘Garabato, letra o dibujo mal hecho’; ‘herramienta de trabajo a modo de angazo o forca con dos dientes vueltos hacia atrás; se utilizaba para amontonar el estiércol’, con esta acepción ú.t. **garabito**.

**garabita:** f. ‘Pequeña horquilla de madera que se utiliza para coger los erizos; generalmente se improvisaba una cortando a medida los dos brazos de una rama delgada’, (SJ).

**garabito:** m. ‘Palo tosco y pequeño, de forma irregular; trozo de rama’: *Trapezou con un garabito que estaba tirau no medio da rudeira*; ‘forca, angazo; instrumento agrícola que se utilizaba para sacar el abono’, ‘**forcada** de escasa calidad’; puede a veces aparecer con la acepción de ‘gancho de palo’, pero no es habitual, pues se utiliza **cambo**. **Garabato**.

**garabullada:** f. ‘Montón de garabullos o leña menuda’, ‘leña menuda para encender la cocina’.

**garabullo:** m. ‘Palo delgado, generalmente seco y troceado que sirve para encender el fuego’, ‘leña menuda’; ú. más. en pl. **Día de garabullos** ‘Día de trabajo, día de labor’. Top.: *A Mata de Garabullo*, (B). **Cimas**.

**garagolla:** f. ‘Hueso de las ciruelas, melocotones, cerezas y frutos similares’, (C). **Baguña, pibida, pepita, maragolla**.

**garamela:** sólo en la expr. **está como unha garamela** que se aplica especialmente a las cepas para indicar que están muy llenas de uvas.

**garañola:** (SJ) f. ‘Atadura hecha con la propia paja del cereal que se agavilla’, ‘atadura hecha con pajas enteras de centeno unidas y trenzadas en la espiga; el resto de la paja se deja suelto y se divide en tres partes, sirviendo dos de ellas para sujetar la gavilla y la otra para atar enroscándola sobre el trenzado de las espigas’.

**garavilla:** f. ‘Aldaba, clavija’, (CR). **Caravilla**.

**garbanzo:** m. ‘Garbanzo’; fig. ‘comida, en general’: *Hai que gana-lo garbanzo; nun lle cabía un garbanzo no cu*.

**garcia:** f. ‘Garfio’. **Garfia**.

**garduña:** f. ‘Garduña’.

**garduñeira:** f. ‘Cepo, trampa para animales salvajes como **teixos, garduñas o lundrias**’.

**garfelo:** (SJ) m. ‘Parte de un diente o una muela que todavía queda en la boca, trozo de diente’, ‘parte de cualquier cosa que se ha desprendido o se ha roto (la esquina de un azulejo, por ejemplo)’: *sólo me quedan dous ou tres garfelos na boca*. Cuando se aplica a objetos de madera se emplea **cantrello**; v. **garnelo**.

**garfia:** f. ‘Garfio, gancho para sacar el caldero del pozo’, (SJ). **Garcia, gancho**; ú.t. **garfio**. Top.: *Garfaño, Valdegarfaño* (SJ).

**gargajo:** m. ‘Gargajo’, ‘ruido que emiten los moribundos con la garganta’, **gargallo**.

**gargalexar:** ‘Hacer gárgaras’, (SJ); ú. t. **gargarexar**. **Gargariar**.

**gargalleira:** f. ‘Algarabía’. Top.: *A Gargalleira*, (CR).

**gargallo:** m. arc. ‘Ruido que emiten los moribundos con la garganta’; ú. más **gargajo**.

**gargalo:** m. ‘Entre los carpinteros, canal que se practica en la madera; gárgol (2)’, (SJ).

**garganta:** f. ‘Garganta’. **Gorxa**. Top.: *A Garganta*, (CR).

**gargarexar:** ‘Hacer gárgaras’, ‘gargajear’; **gargalexar, gargariar**.

**gargarexo:** m. ‘Conducto superior del pulmón de los cerdos, u otros animales’, (SJ).

**gargariar:** ‘Hacer gárgaras’, (SJ). **Gargalexar**.

**garigol / garigolo:** m. ‘Recinto pequeño, sitio estrecho; construcción pequeña, estrecha, endeble y chapucera’, (SJ). **Chambarizo**.

**garnacha:** f. ‘Garnacha, variedad de uva’. En m. **garnacho** es ‘Ramificación irregular’.

**garnacho:** m. ‘Ramificación irregular (por ejemplo, en las cepas de las viñas)’. **Garnacha**.

**garnelo, la:** m. y f. ‘Terreno pedregoso, de mala calidad’; En (C), en masculino, significa ‘Astilla, trozo pequeño de madera’, y equivale a **garfelo**. En top.: *A Garnela*, (B). En m. es frecuente en esta zona como apellido, y aparece en (SJ) como antropónimo: *Os Garnelos*.

**garrabancho:** m. ‘Garrancho, gancho; trozo de rama que queda en el tronco (y que engancha la ropa y la rompe, o la carne y produce heridas)’, (SJ).

**garrafón:** m. ‘Garrafón, damajuana; equivale a dieciséis litros’.

**garrapatudo, da:** adj. 'Aplícase al árbol, el arbusto o la rama cuyas ramificaciones son muy irregulares, torcidas o espinosas', 'ganchudo'.; v. **carrapetudo, carrapeto**.

**garrucho, cha:** adj. 'Dícese del buey o la vaca que tienen los cuernos muy juntos', (SJ).

**garulada:** (SJ) f. 'Fruta verde', 'comistrajo; comida desordenada': *Anduvo comendo garuladas, ia ficéronlle mal*.

**garvanceira:** f. 'Arbusto parecido al rosal y al escambrón, con púas en el tronco y en las ramas, y frutos de color rojo (*Rosa canina*)'; v. **gavanza**.

**garzo, za:** (SJ) adj. 'Torcido, desviado; aplícase especialmente a los ojos de algunos animales, como las vacas o las burras, que, a causa de la **rija** (una telilla blanca que les cubre el ojo), desvían la mirada'; 'de color azul': **ollos garzos** 'ojos azules'.

**gastador, ra:** adj. 'Gastador, que gasta o malgasta el dinero', 'que derrocha los bienes o riquezas', ú.t. **gastizo**.

**gastizo, za:** adj. 'Gastador; que derrocha el dinero'. **Gastador**.

**gateira:** f. 'Gatera'.

**gatiar:** 'Gatear', 'trepar como los gatos'.

**gatin, gatiá:** m. y f. 'Cría de gato'; pl. **gatiós** (B) y **gatiños** (CR).

**gatiña:** f. 'Gatuña, hierba parecida al cardo', (CR). **Gatuña**.

**gato, ta:** m. y f. 'Gato'; 'gato montés'. Top. *A Pena do Gato* (Bar). **Rabo de gato** 'Planta ornamental y medicinal'.

**gatuña:** f. 'Gatuña, hierba (*Ononis spinosa* L)', (SJ) (B). **Gatiña**.

**gavanza:** f. 'Escaramujo, arbusto parecido al rosal y al escambrón, con púas en el tronco y en las ramas, y frutos de color rojo (*Rosa canina* L.)', ú.t. **garvanceira**.

**gavela:** f. 'Gavilla, **feixe** pequeño; haz o porción de mieses, hierba, leña, etc. que se coge por el centro y no se ata; una **gavela** es más pequeña que el **gavelo** y que el **feixe**'.

**gavelo:** m. 'Gavilla, **feixe**, mayor que la **gavela**; también se coge por la parte central, sin atar'.

**gavilán:** (SJ) m. 'Gavilán'; ú. más **gavilucho**, y **galfarrio**; m. 'parte más delgada y fina del corte del hacha, del azadón o de cualquier instrumento

semejante'; m. 'esquina, borde': *Córtalle un gavilán ó ladrillo pra que entre eiquí*.

**gavilucho:** m. 'Gavilán o cernícalo, ave rapaz muy abundante en esta zona, como en toda España, que se caracteriza por su capacidad para mantenerse casi estática en el aire': *Carne de gavilucho, ni poco ni mucho*. **Galfarrio, gavilán**.

**gaxo:** m. 'Gajo': *Un gaxo de naranja; un gaxo de uva (un regullo)*, (SJ).

**gazuza:** f. 'Hambre'.

**género:** m. 'Cualquier clase de tela': *comprei género pra facer unha falda*.

**genio:** (SJ) m. 'Genio; carácter, fuerza': **ter genio** 'tener carácter, tener fuerza'; **ponerse de genio** 'ponerse a hacer una cosa con mucha energía y fuerza, con entusiasmo', 'enfadarse'.

**gilar:** 'Vigilar', 'ver a alguien que se esconde'.

**Ginio:** n.p. 'Higinio'.

**gipar:** 'Ver', 'observar', 'espíar', 'ver a lo lejos'.

**gloreta:** f. 'Glorieta, plaza en la que desembocan varios caminos'; var. **goloreta**. Top.: *A Gloreta, A Goloreta* (SJ).

**godalla:** f. 'Cabra de más de dos meses; cabra joven', (CR).

**godello:** m. 'Variedad de uva blanca; también el vino que se elabora con esta uva'.

**godria:** f. 'Suciedad, porquería'.

**golada:** f. 'Trago', 'porción de un líquido que se traga de una sola vez'. **Engolada**.

**golondrear:** 'Borbotar; dícese especialmente del vino cuando hierve'.

**golondrina:** f. 'Golondrina', (M) (SJ); ú. más **andaría**.

**golondro, a:** m. y f. 'Borbotón', 'agujero del topo por donde sale el agua a borbotón', (SJ). **Golondrón**.

**golondrón:** m. 'Borbotón'; **á golondrón** loc. adv. 'a borbotones': *Sale a auga a golondrón, a sangue do cocho manaba a golondrón*.

**goloso, sa:** adj. 'Goloso', 'ansioso, avaricioso'; ú.t.c.s.

**gomitar:** 'Vomitarse'; ú. t. **vomitarse**.

**gómito:** m. 'Vómito, náusea'.

**gonce:** m. 'Gozne': *os gonces das angarillas, o gonce da porta*, (SJ).

**gonicela:** f. 'Comadreja', (V). **Donicela, gunicela**.

**gorar:** 'Empollar los huevos la gallina u otras aves', (SJ)(V). **Chocar.**

**gordolobo:** m. 'Planta silvestre (*Verbascum thapsus* L.)'.

**gordón:** m. 'Cordón': *Átalle os gordones dos zapatos ó rapaz.*

**gorga:** f. 'Garganta' (v. **gorxa**), 'valle estrecho entre dos montes', (CA).

**gorgo:** m. 'Vaguada', (O). **Vagoada.** Top.: *O Gorgo* (CH), *O Gorgolón* (O).

**gorgolito:** m. 'Quiebro de la voz': *'Pito, pito, gorgolito; saca las vacas a veinticinco...'*

**gorgollo:** m. 'Gorgojo, insecto que se alimenta de semillas, por lo que constituye una grave plaga del grano'.

**gornacho:** m. 'Garganta'; v. **garganta, gorxa.**

**gorra:** f. 'Gorra, prenda de cubrir la cabeza; boina'. **Capa-la gorra** 'quitarle el rabillo central, lo que constituye una afrenta divertida al dueño de la gorra'.

**gorxa:** f. 'Garganta'; por ext. puede designar la parte anterior y las partes laterales del pescuezo: *ponerlle a un o cuchillo na gorxa.* Designa la parte posterior de la boca, el cuello, la faringe, etc.; **gorxapo, engulideiro, gornacho, guxipo, gorga.**

**gorxapo:** m. 'Garganta', (SJ). **Gorxa, garganta.**

**goteira:** f. 'Gotera'.

**gotín:** m. 'Trago (de vino)': *A este con un gotín ya lle chega;* var. **gutín.**

**goto:** m. 'Trago, sorbo': *Paramos un pouco pra beber un goto de viño,* (SJ).

**gra:** f. 'Grana', 'Conjunto de semillas, o de granos', ú.t. **grana** en expresiones como: *nun dá ni grana* 'no da nada'; v. **grao.**

**gracia:** f. 'Gracia'. **Facer algo de gracia (unha cousa)** significa que está algo curvada o abultada: *aquea terra fai algo de gracia no fondo.* **Caír en gracia** 'resultar simpático; caer bien a alguien'; otras expresiones: **ter gracia, facer gracia,** etc.

**grama:** f. 'Planta silvestre (*Cynodon dactylon* o *Elytrigia repens*)'.

**gramalleira:** f. 'Cadena de hierro con un gancho en la punta y que servía para suspender una caldera, la pota, u otros recipientes sobre el fuego de la cocina'.

**grana:** f. 'Grana, semilla', sólo en expresiones como **Nun dá ni grana** 'no da nada'; la forma habitual es **gra.**

**granao, da:** p.p. de granar; adj. 'granado'; adj. 'dícese del árbol o de cualquier planta que tiene fruto en abundancia'.

**granar:** 'Granar', 'tener fruto en abundancia (un árbol, una planta, un sembrado)'.

**grande:** adj. 'Grande'. Top. *O Frexancón Grande* (M).

**graneiro:** m. 'Granero'.

**granizo:** m. 'Granizo'. **Pedra.**

**granxa:** f. 'Granja; casa de labranza'; ú. más la var. cast. **granja.** Top.: *A Granxa,* (SA).

**grao:** m. 'Grano'. **A gra** es la de la algarroba, las habas, el repollo, lechuga, guisantes; **o grao** es el del centeno, el trigo y otros cereales; ú.t. en sentido colectivo.

**grasa:** f. 'Grasa'; el sentido más usual es el de **manteca.**

**greal:** f. 'Gredal; terreno abundante en greda; guijarral'. Top.: *A Greal,* (CQ).

**greda:** (SJ) f. 'Porquería, en especial la que se forma en el interior de cubetos y cubas'; 'Porquería en general'. **Lamia.**

**Grigorio:** n.p. 'Gregorio'.

**grijo:** m. 'Tierra firme y dura, mezcla de arena, piedra y tierra, que no se puede cavar'.

**grilar:** 'Grillarse; echar brotes ciertos tubérculos, bulbos y semillas', (SJ). **Engrilar.**

**grillar:** 'Chiflarse, guillarse, andar mal de la cabeza, aunque sin llegar a estar loco', ú.t.c.pnrl.

**grillo:** m. 'Grillo, insecto ortóptero que canta al anochecer'. **Alfonsico, alfonsín.**

**grilo:** m. 'Grillo (2), brote que nace de las semillas, los bulbos o los tubérculos'.

**grito:** m. 'Grito'. Top.: *O Grito,* (CH).

**grolludo, da:** (SJ) adj. 'Dícese de la tierra que tiene muchos terrones y grumos, duros y secos, por haber sido arada en un momento inadecuado', 'cualquier cosa dura, compacta, grumosa'.

**gromar:** 'Abrirse las yemas y los brotes de los árboles, arbustos, etc.'. **Engromar.** Top.: *Os Gormillaos,* (SP).

**gromo:** m. 'Yema, brote pequeño de los árboles, hasta que tiene entre 10 ó 20 cm. de longitud; cuando está algo más crecido se llama **gumeito**'. **Gumeito, enxendra.**

- gruñir:** 'Gruñir, dar gruñidos, protestar con voz ininteligible, refunfuñar', 'emitir su voz el cerdo o el perro'.
- gua:** 'Pequeño agujero que se hace en el suelo para el juego de las canicas'.
- guantada:** f. 'Bofetada, golpe dado con la mano abierta'. **Guantazo.**
- guantazo:** m. 'Bofetada, golpe dado con la mano abierta'. **Guantada, labazada.**
- guapo, pa:** adj. 'Guapo', ú.t.c.s.; ú.t. como exclamación.
- guardamontes:** (SJ) m. 'Pieza metálica que se colocaba en el frontal del **galocho** como protección', 'guarda o vigilante de los montes'.
- guardar:** 'Guardar'; ú.t.c.pml. 'conservarse, mantenerse una cosa en buen estado': *O caldo guárdase bien; pode durar unha semana ou más.*
- guariche:** m. 'Cobertizo, guarida', 'construcción rudimentaria para guarecerse'.
- guecho:** (SJ) m. 'Guedeja, mechón de pelo sucio y feo'; posee siempre un carácter despect., y se aplica a personas, animales o cosas (por ej. un **fachizo**): *Mira que guechos leva fulano; aquela ovella ten cuatro guechos. Guedello.*
- guedello, lla:** (SJ) m. y f. 'Guedeja'; pl. 'greñas, mata de pelo sucio (tiene el mismo valor despect. que **guecho**)'.
- guiteiro, ra:** (SJ) adj. 'Gaitero', 'persona ridículamente alegre, que usa actitudes poco correspondientes a su edad o estado'; ú.t.c.s.; m. y f. 'persona que toca la gaita'. **Gaiteiro.**
- güero, ra:** adj. 'Huero, vacío; dícese del huevo que está **gorao, choco**. Sólo se utiliza en sing.; en pl., cuando son varios huevos, se dice que **están chocos**', (SJ).
- guía:** f. 'Guía'; 'cima, rama más alta de un árbol; rama del árbol, alta y derecha, que sale directamente del tronco'.
- guiar:** 'Guiar'. **Guia-la auga** 'dirigir el agua por el surco cuando se riega'.
- guiceiro:** m. 'Borne o espigón de madera que, encajado por arriba y por abajo en unos agujeros del marco o del suelo, sirve de eje para las puertas y las ventanas'.
- guinda:** f. 'Guinda, fruto del guindo o guindal'; ú.t. como apelativo para las vacas de color parecido a las guindas.
- guindal:** f. 'Guindo, árbol que produce guindas'.
- guindilla:** f. 'Guindilla'. Hay guindillas de comer, las hay de pimentón, o las especialmente picantes, llamadas **de puta parió**.
- guipar:** 'Señalar con una nota negativa a una persona', 'catalogar a una persona, pero con un matiz negativo', 'percibir', (SJ). **Tildar.**
- guizo:** (SJ) m. 'Punta de una rama o cada uno de los restos menudos de leña; **garabullo** para el fuego', 'astilla o palito muy pequeño', 'cosa casi despreciable'.
- gullarapo:** m. 'Pájaro recién nacido, sin plumas'. **Estar en gullarapo** loc.adv. 'Desnudo (aplícase a personas o animales)', 'aplícase especialmente a los pájaros pequeños que acaban de nacer y carecen de plumas, es decir, que no están **curaos**': *Os páxaros están en gullarapo.*
- guppilleira:** f. 'Zorrera; raposera'. S.top.: *A Guppilleira*, (CH).
- gumeito:** m. 'Brote de cualquier árbol, arbusto, etc., algo más largo y crecido que el **gromo**. Al **gumeito**, cuando crece algo más, se le llama **verdugo** si es de castaño bravo; a los del castaño injerto se les llama **pámpanos**'; var. **gomeito**', (SJ).
- Gumesildo, da:** n.p. m. y f. 'Gumersindo, Gumer-sinda', arc.
- gunicela:** f. 'Comadreja', (C). **Donicela.**
- gurgullar:** 'Emitir ruidos indeterminados e imprecisos', (SJ).
- gurgullo:** m. 'Ruido indeterminado', (SJ).
- gurgutar:** 'Rechistar, replicar': *Nun gurgutou en toda a noite.*
- gustante:** adj. 'Dícese del que acepta o realiza con gusto un acto': *Él tamén fui gustante pra facelo.*
- gusto:** m. 'Gusto'; **a gusto** 'cómodo, a gusto, cómodamente'; **estar a gusto** 'estar cómodo', frente a **estar malagusto** 'estar a disgusto', 'estar incómodo'; m. 'sabor': *O gusto do chorizo.*
- guxipo:** m. 'Garganta', (SJ); v. **garganta, gorxa.**
- guzapo:** m. 'Animal pequeño'.

# H, h

**haber:** 'Haber'. En pasado, seguido o no de la prep. **de**, y con un infinitivo, la perífrasis indica que estuvo a punto de suceder una cosa: *oube de morrer, oube morrer* 'estuve a punto de morir'. La perífrasis verbal **h. (de) + inf.** también indica idea de futuro: *hei facelo mañá*; pero puede adquirir otros significados, como en: *Si seguís jugando así, ha romper a televisión* 'se va a estropear la televisión, si seguís jugando así'. **Hai cinco años que nun o veo** 'hace cinco años que no lo veo', aunque también *fai cinco años...* **Hai ben xente na plaza** 'hay, se encuentra mucha gente en la plaza'. **Nun hai tal (cousa)** 'no es cierto'.

**habitación:** f. 'Habitación'. Hace años usábase siempre **cuarto**.

**hachizo:** m. 'Hechizo; práctica usada por los hechiceros para lograr sus fines', 'encantamiento', ú. más en pl., v. **enemigo**.

**hacho:** m. 'Brote pequeño y tierno de las cepas de la vid; cuando son un poco más largos se llaman varas'. **Sacho**.

**hastora:** contrac. de **hasta** y **ahora** 'hasta ahora, hasta este momento': *Hastora nunca me fizo falta.*, (SJ).

**hedra:** f. 'Hiedra (*Hédera helix*)'. Top.: *O Rebolo da Hedra* (M), *Penadrada* (V).

**hemina:** f. 'Medida antigua para líquidos y para frutos, equivalente en León a algo más de 18 litros'; 'medida agraria usada en León para la tierra de secano, que tiene 110 pies de lado, y equivale a 939 centiáreas y 41 decímetros cuadrados'; 'medida para las tierras de regadío en la provincia de León, que tiene 90 pies de lado, y equivale a 628 centiáreas y 88 decímetros cuadrados'. Top.: *Las Heminas*, (P).

**herba:** f. 'Hierba'. **Herba abelleira** (v. **abelleira**). **Herba seca**, la que se recoge para guardar;

pl. 'plantas silvestres': *Na primavera nacen muitas herbas no trigo*.

**herbedeiro:** m. 'Madroño (nombre de la planta)', (M). **Hérbedo**. Top.: *As Erbedeirías*.

**hérbedo:** m. 'Madroño (la planta)', (SJ); 'fruto del madroño', (M). **Érbedo, herbedeiro**.

**herniao, da:** adj. 'Herniado', ú. más **relajao**.

**herniarse:** prnl. 'Herniarse', 'cansarse', ú. en sentido despect.

**híbedo:** m. 'Llámase así al vino y a las uvas que se obtienen de las vides bravas, es decir, que no están injertadas': *Este viño tén muito híbedo ia salío algo ácido*; ú.t.c adj., (SJ).

**hielo:** m. 'Hielo'. **Xeada**.

**hierpe:** m. o f. 'Herpes'; ú. más en f. También se oye en pl. por influjo del cast.: **hierpes**. Para designar el 'herpes zóster' se emplea **quilobría**.

**hígado:** m. 'Hígado'; ú. más **sadura, asadura**.

**hilván:** m. 'Hilván', 'pespunte'.

**hincha:** f. 'Rabia, odio, encono, enemistad': *Tíanlle muita hincha ós de Paradela*. **Rabia**.

**hirmao, á:** m. y f. 'Hermano'; en gall. **irmá, irmao**.

**¡ho!:** interj. apóc. de **home**, denota apelación, llamada de atención dirigida a una persona: *¡Ven eiquí, ho!*; var. **hom. ¡Si, ho!**, o **¡Si, hom!** '¡Sí, hombre!'; **¡non, ho!** expr. para negar.

**home:** (SJ) m. 'Hombre', 'marido'. **Home bueno** el que interviene en particiones y pleitos de poca importancia: *Vou de home bueno, había que buscar dous homes buenos*; ú.t. en expr. como **¡Home!, ¡Home ya!** '¡sí, hombre!', '¡no me digas!', '¡que te crees tu eso!', o **¡Home, nun me amoles!** 'no me amueles, no me molestes, no me pongas inconvenientes'. *Nun ser home a facer unha cousa* 'no ser



capaz de hacer una cosa'; *Home delgao, pero non de fame*, dicese del hombre nusculoso y enérgico. Top.: *O Pozo do Home*, (Bar)(CA).

**homín:** m. 'Hombre desmedrado, pequeño y delgado'.

**hortelá:** f. 'Planta silvestre medicinal de la familia de las *lamiaceae*; parece una variedad de *Mentha*'; el nombre completo es **hortelá dos burros** o **hortelá das sopas**, porque se utilizaba en la preparación de sopas de ajo, también de otros platos y como planta medicinal para el dolor de barriga'.

**hortía:** f. 'Huerta pequeña', (SJ). Se conserva como top.: *As Hortías*, (SJ). **Horto.**

**horto, ta:** m. y f. 'Huerto'; aparece en topónimos: *A Horta do Flaire* (SJ); actualmente ha sido desplazado por **huerto, huerta**. Top.: *A Horta* (O), *A Poza dos Hortos* (CA).

**¡hospa!:** interj. de sorpresa, asombro, admiración, etc.; ú. indistintamente como oxítona o paroxítona; var.

**¡hóspita!, ¡Hospil!, ¡Hospe!**

**hospital:** m. 'Hospital'; en Borrenes se pueden localizar documentalmente dos antiguos hospitales de peregrinos; según los informantes de La Barosa también en Carril, junto al río, había un antiguo hospital de peregrinos; era obligación de los vecinos además pasarlos en barca al otro lado del río. Top.: *O Hospital*, (B).

**hoxe:** adv. 'Hoy', (CR)(Bar). En gran parte de (B) ha sido desplazado por el cast. hoy, aunque algunos hablantes pueden recordar que hace tiempo ú. t. **hoxe. Hoy.**

**hoy:** adv. 'Hoy'. **Hoxe.**

**huerta:** f. 'Huerta, terreno que se riega, más fértil que el huerto'. Top.: *As Huertas*, (L).

**huerto:** m. 'Huerto, terreno más pequeño y menos fértil que la huerta; no se riega. Sirve para **coulías** y plantas similares'; el huerto cuyo terreno es de mala calidad se llama **curtía**. En top. también **horta, horto**, y el diminutivo **hortía**.

**huevo:** m. 'Huevo' (**güevo**). **Huevos de curuque-lo** 'Variedad de seta (*Bovista Plumbea; Lycoperdon Pratense*)', (SJ).

**hule:** m. 'Hule (tela)'. **Dar hule** 'pegar; dar una paliza'. **Levar hule** 'llevar una paliza'.

**humedá:** f. 'Humedad'.

**hurgadas (ás):** f.pl. 'Juego infantil; variedad de los **pi-tos**, en la que al tirarlos al suelo no podían tocarse unos con otros; se recogían de la misma manera', (SJ).

**hurón, na.** m. 'Hurón'; adj. 'dícese del que es muy activo y trabajador, del que nunca descansa'. **Furgón, turón.**

**husmiar:** 'Husmear; escuchar, espiar, mirar a escondidas', (SJ).

**husmión, na:** adj. 'Husmeador, fisgón'.

# I, i

**ia:** conj. copulativa 'Y'; tiene dos variantes acentuales, una tónica, que es la habitual, y otra átona en períodos largos y copulativos. Cuando va seguida de las formas del art. **o, a, os, as**, forma las contracciones **ia, io, ios, ias** 'y la; y lo; y los; y las': *O nino ia nina; a nina io nino; os gatos ios perros*. De la contracción formada por la conj. más la prep. a y el artículo tenemos: **ió, iá, íos, iás** 'y al; y a la; y a los; y a las': *ó nino iás ninas* 'al niño y a las niñas', (B)(SJ)(CH), etc.: *A mía ia túa* 'la mía y la tuya'; *Pedro ia María; a madre ios ninos; doulle a él unha cartera íos ninos outros regalos*. En (CR) y su zona, se dice **e**.

**idea:** f. 'Idea'. **Levarse idea (facerse, dar...)** 'Llevarse rabias por alguna cosa', 'tener una contrariedad, o un disgusto': *¡Dame idea que nun comas!* '¡me contraría tanto que no comas!'; **coller a un de idea** 'pillarle con muchas ganas de trabajar'; **ter idea** es 'saber (de algo)', pero también 'ser trabajador'.

**iglesia:** f. 'Iglesia'. Top.: *A Iglesia, Suzdaiglesia* (Bar), etc.

**igresia:** f. arc. 'Iglesia', en (SJ). Era tan frecuente esta forma en (SJ), que en los otros pueblos hacían coplas alusivas como esta de (O): *Las mozas de San Juan, como somos tan discretas, decimos pantalós, botós... , ia igresia*; también en (B), de forma que se decía en otros pueblos: *Los de Borrenes, como somos tan discretos, decimos: branco, barcón, igresia*.

**igual:** adj. 'Igual'; como adj. se ajusta a las acepciones del castellano, pero es muy frecuente el uso como adv. de duda, 'quizás', 'a lo mejor': *igual nun veño; igual chove, etc.*

**igual:** f. 'Iguala', 'contrato verbal entre médico y paciente, o en general, entre el que presta un servicio y el cliente, por el que se establece una cantidad fija anual, en dinero o en especie, por los servicios prestados'. Las igualas se establecían con el **ferreiro**, con el campanero, con el capador, etc.

**igualar:** 'Igualar': *Os mollos iguálanse pegándolle un golpe no couce*.

**igualín, ía:** adj. 'Parecido, semejante', diminutivo de igual, (SJ).

**illarga:** f. 'Cadera'; también 'parte del cuerpo humano situada entre las costillas y la cadera'.

**imalia (a):** loc. adv. 'Muchísimo'; ú. como ponderativo, en general, pero, en especial, para señalar la dificultad extrema en hacer o alcanzar una cosa, ya sea un trabajo o cualquier otra meta, (SJ): *Cos-toume a imalia chegar ó pico da costa*.

**incio** (del lat. *initium*), (SJ) m. 'Casta, raza', 'descendencia': *Tía meu padre unha cabra mui boa, ia aún queda o incio nas outras*. **Nun dar incio** (aplicado indistintamente a plantas y animales) señala la 'incapacidad para reproducirse o tener descendencia'.

**Sacar o incio** a una persona, a una cosa, o a un animal: 'exprimir hasta la extenuación'.

**inchir:** 'Henchir, llenar, hartar, llenar hasta los bordes': *Inchir o cubeto*; ú.t.c.pnrl. 'Hartarse', 'cansarse de una cosa'; var. **henchir, enchir**.

**inclusa:** f. 'Hospicio, inclusa': *Era costumbre sacar algún rapaz da inclusa*. **Anclusa**.

**inda:** adv. 'Aún, todavía'. Puede denotar idea de encarecimiento en sentido afirmativo o negativo: *Fizo un cesto mui bon, que inda ten bon xeito*. **Aínda**.

**indición:** f. 'Inyección'.

**indilgar:** 'Divisar', 'vislumbar'; v. **endilgar**.

**indomesto, ta:** adj. 'Sin domesticar'; sólo aparece en las *Ordenanzas concejiles* de (SJ), del siglo XVII: "... *caballerías bravas e indomestas...*". No se utiliza actualmente esta palabra.

**infernillo:** m. 'Infiernillo'.

**inferno:** m. 'Infierno'.

**infestao, da:** adj. 'Infestado, invadido, inficionado (aplícase especialmente a las plantas).

**infesto, ta:** adj. 'Enhiesto, empinado', 'lugar en pendiente'. S.top.: *A Infesta*.

**inflar:** 'Inflar, hinchar'; 'coger aire los animales herbívoros, especialmente las vacas, al comer ciertos alimentos'; ú.t.c.pnrl.

**ingle:** f. 'Ingle', ú.t. **ingre**.

**ingrido, da:** adj. 'Empinado', 'en cuesta muy pronunciada'; v. **engrido**.

**inmediatamente:** adv. 'Inmediatamente'; var. **mediatamente** (O). **Rápido, correndo, de seguida, ascape**.

**inorante:** adj. 'Ignorante'.

**inriba:** adv. 'Arriba, allá arriba', (SJ); v. **enriba**.

**irritar:** 'Irritar'; ú.t.c.pnrl.

**insinia:** f. 'Insignia': *Colgamos a insinia na solapa da chaqueta*.

**intre:** ú solamente en la loc.adv. **no intre**, o también, **ó intre** 'al momento, al instante'.

**invento:** m. 'Invento'. Aplícase también a 'cualquier mecanismo o instrumento más o menos complicado del que se ignora su funcionamiento exacto'.

**invernadeiro:** m. 'Invernadero'.

**invernía:** (SJ) f. 'Invernada', 'tiempo riguroso y frío, como en los días de invierno, con lluvias continuas, humedad y frío'.

**invernizo, za:** adj. 'Invernizo, relativo al invierno o que tiene sus propiedades'.

**inverno:** m. 'Invierno', (SJ)(B)(CR). **Invierno**.

**invierno:** m. 'invierno', (O); ú. más **inverno**.

**invitar:** 'Invitar, convidar': *Inviteios á festa*; ú. más **convidar**.

**invite:** m. 'Invitado, invitada': *Tíamos varios invites aquel día ia atendímolos a todos mui bien*. En la actualidad ú. más **invitao, da** (p.p. de **invitar**) y **convidao, da**.

**inxerta:** f. 'Injerta, acción de injertar': *A inxerta nun se me dá bien*, (SJ).

**inxertar:** 'Injertar'; var. **enxertar**.

**inxerto, ta:** p.p. de **inxertar**; adj. 'injerto': *os castañeiros inxertos*; m. 'parte de una planta que está injertada': *este castañeiro ten más castañas no inxerto que no bravo*; m. 'acción de injertar'; ú.t. **inxertao, da**: **caldo inxertao** 'el que lleva añadido algún ingrediente nuevo, generalmente pan, para aumentar la cantidad'.

**inxirido, da:** adj. 'Encogido', 'mermado en su desarrollo o en su estado'; fig. 'acobardado'.

**inxirinao, da:** adj. 'Mermado en su desarrollo o en su estado': *había tanta herba que as patacas nun salían ia estaban inxirinao*; 'encogido', fig. 'acobardado'; aplicado a un hombre 'afeminado': *Estaba medio inxirinao*.

**io** (pl. **ios**): contracc. de la conj. cop. **ia** con el art. m. sing. y pl. 'y el', 'y lo', 'y los': *o beneficio io traballo*; *o traballo ios cuartos*; **ió, iós** 'y al', 'y a los': contracc. de la conj. con la prep. **a** y el art.: *A este iós outros*.

**ion:** contracc. de la conj. cop. **ia** con el determinante m.s. **un**: *comprou unha vaca ion boi*. No siempre se forma la contracc., pero es lo habitual. Es menos frecuente la contracc. del femenino, que como palabra independiente es **ionha**: *un boi ionha vaca*.

**ir:** 'Ir, moverse, marchar, etc.'; **vai muito** 'hace mucho', ú. más **fai muito**; **vai pouco** 'hace poco', pero ú. más **fai pouco**. Aspecto perfectivo en perífrasis del tipo **ir + participio**: *van feitos dous cestos* 'ya están hechos dos cestos'. **Ir á leña** 'ir a hacer leña'. **Ir de capa caída** 'empeorar; ir de mal en peor'. **Ir ó galope** 'ir de prisa; ir galopando'. **Ir ás castañas** 'ir a apañar castañas'. **Ir marchando** 'ir más o menos bien (especialmente, de salud)'. **Ir pasando** 'ir amortiguándose algo (especialmente un dolor)'; 'ir más o menos bien en lo económico'. **Ir á cama** 'acostarse'. **Ir + para + art. + n° de años**: *ya vou pros sesenta* 'voy a cumplir sesenta años'. **Ir bien; ir mal** 'ir bien / ir mal'. Forma perífrasis con infinitivos del tipo: *vou decirte, vou facer (unha cousa)*... Se apocopa con la prep. **de**: *vou dir a verte*. **¡Vela vai!** '¡Ahí va!' ('mírala, ahí va!'); **¡Velo, aí vai!** '¡Míralo, ahí va!'. **¡Onde vai!** 'hace mucho tiempo', también expresa incredulidad, sorpresa, etc. **Ir chutando** 'ir con suma ligereza'. **Vaite o demo** 'vete al diablo'. La conjugación es muy irregular: pres. *vou, vas, vai, imos ou vamos, vais, van*; fut. *irei*; pret.perf. *fui, fustes, fui, fumos, fustes, furon*; pres. subj. *fura, furas, fura, fúramos, furaís, furan*; imperat. *Vai tú*. Un uso arc. muy difundido era la forma *vaiga*: "si vai, que vaiga" (por vaya).

**irguir:** 'Levantar', v. **erguir**; ú.t.c.pnrl.: *Irguímonos ás cinco porque había muito que traballar*.

**irmao, á:** m. y f. 'Hermano'; variantes: **irmau, hirmau**. **Hirmao**. *Mía irmá vive en Madrid; teño un irmao en Cuba*

**isla:** f. 'Isla'. Top.: *A Isla*, (CR).

**izquierdo, da:** adj. 'Izquierdo', 'Zurdo'. **Ezquierdo**.

# J, j

**jabón:** m. 'Jabón. Arc. **xabón. Panal de jabón** 'pastilla de jabón', 'cada una de las porciones en que se divide la masa del jabón casero'.

**jabonadura:** f. 'Acción de enjabonar'; fig. 'paliza'; v. **enjabonadura**.

**jamás:** adv. 'Jamás, nunca'. **Nunca**.

**Jamín:** n.p. m. 'Benjamín'.

**jamón:** m. 'Jamón'; rara vez **xamón**.

**jarana:** f. 'Juega'. **Andar de jarana** o **ir de jarana** 'andar de juega', 'ir de juega'.

**jarca:** f. 'Grupo de chicos, ruidoso y numeroso', 'pandilla'.

**jardín:** m. 'Jardín'. Top.: *O Jardín do Rey*, (M)(O).

**jarula:** f. 'Guiso de asadura y sangre con cebolla, patatas, etc. que suele cenarse el día de la matanza', (SJ). **Chanfaina**.

**jaspe:** m. 'Jaspe'; ú. en la loc. adj. **como un jaspe** 'limpio': *Ese niño está siempre como un jaspe*. Acompañado de art. m. significa 'niño': *Mira o jaspe: parecía tonto, pero acabou o primeiro*.

**jaspiao, da:** adj. 'Jaspeado, veteadó'.

**¡Jasús!:** v. **Jesús**.

**jaulador, ra:** adj. 'Ladrador'; v. **ladrador**.

**jaular:** forma onomat. 'Ladrar' (poco usual, y propio de los niños), (SJ). **Atouzar, ladrar**.

**jerez:** m. 'Variedad de uva'.

**jeringa:** f. 'Jeringa'. **Xiringa**.

**jeringar:** 'Molestar o enfadar'; ú.t.c.pnrl.: *Nun me jeringues* 'no me molestes'.

**jersé:** m. 'Jersey'.

**Jesús:** n.p. m. 'Jesús'. **¡Jasús!, ¡Josús! o ¡Jesús!** exclam. muy usual. Con acentuación oxítona se dice a los que han estornudado (¡Jesús! ¡Jasús!); como exclam. para indicar admiración, sorpresa, dolor,

lástima, etc. se emplea también con acentuación paroxítona, (SJ).

**ijjas:** m.pl. 'Persona de poco valor físico', 'enclenque'.

**jingar:** 'Fastidiar', (L).

**jispiar:** (SJ) 'Arrebatarse; quitar algo; robar con violencia y fuerza, o con astucia': *Jispioulle todo o que tía*. 'Huir, salir apresuradamente de un sitio'; ú.t.c.pnrl.: *En cuanto os viron, jispiáronse correndo*. **Lispiar**.

**jopiar:** 'Marchar con prisa, marchar huyendo', 'andar de prisa', (SJ); ú.t.c.pnrl.

**jornal:** m. 'Salario que se gana trabajando para otra persona'. **Andar a jornal** 'ajustarse con alguien por días de trabajo'.

**jobobitas:** adj. 'Jobobado'; **jobobudo;** ú.t.c.s.; ú. con frecuencia como sobrenombre de algunas personas', (SJ).

**jobobudo, da:** adj. 'Jobobado, chepudo'; ú. con m. frecuencia que **chepudo**, ú.t.c.s., (SJ).

**jota:** f. 'Baile popular; jota (2)'

**jueves:** m. 'Jueves'.

**juez:** m. 'Juez', ú.t. **xuez**. Había *o juez do forno, o juez do souto, o juez das cabras*, etc., cada uno de ellos entendía en los asuntos de su encomienda como representante del concejo.

**jugo:** m. 'Jugo'. **Zumo**.

**juliana:** f. 'Guiso muy parecido a la **jarula**, preparado a base de patas de cerdo, cebolla, pulmón, huevos, guisantes, tripas, etc.'; ú. más el nombre de **chanfaina**.

**julio:** m. 'Julio (mes)'. **Xulio, Santa Mariña, Santa Marina;** n.p. 'Julio'.

**junio:** m. 'Junio'. **San Juan, xunio**.

**juntera:** 'Instrumento del carpintero que trabaja la madera por la mitad, haciendo un rebaje que permite ajustar dos piezas con rebajes similares. También

se utiliza para **desempenar** una tabla o madera; juntera', (SJ).

**juramento:** m. 'Juramento', 'taco, blasfemia': *Algús homes tiran muitos juramentos.*

**jurar:** 'Jurar', 'blasfemar'.

**jurisdicción:** f. 'Jurisdicción': *Esas terras nun estás na jurisdicción de Campañá.* Top.: *Entrasjurisdiciois*, (CA).

**justillo:** m. 'Justillo, prenda interior sin mangas, que ciñe el cuerpo y no baja de la cintura', 'sujetador, sostén'.

# L, l

**la** (pl. **las**): pron. pers. átono de tercera persona, f. sing. y pl.; alomorfos o variantes combinatorias de **a, as**; ú. enclíticos con las formas verbales acabadas en **-r** o **-s**, y con algunos pronombres como **nos, vos**; *coller: collela, collelas; colles: cóllela* 'la coges', frente al imperativo *cóllea*; *dounos: dóunola, dóunolas; douvos: dóuvola*.

(-)**la** (pl. **-las**): art. determinado, f. sing. y pl., alomorfo de la forma general **a, as**; ú. tras las formas verbales acabadas en **-r**, o **-s**, tras algunos pronombres como **nos, vos**, etc. y en la contrac. del art. con **por** (pero no con **todas, ambas**, etc. como en otras zonas del gallego): *quero colle-la flor; comímo-la sopa (y comimos a sopa); veño pola carretera*; frente a *teño todas as cartas que me mandaste*.

**la**: f. 'Lana': *Fízome unhos calcetines da la das ovelas*. En pl., ú. el cast. **lanas** para indicar 'pelo largo y poco cuidado': *tés que cortarte esas lanas*.

**labazada**: 'Guantada, golpe dado con la mano abierta', (SJ). **Guantada, guantazo, lapote**.

**labiero, ra**: adj. 'Labioso, adulador', (SJ).

**labor**: f. 'Labor'; pl. 'trabajo doméstico o del campo', 'quehaceres de la casa'.

**laboriar**: 'Laborear, trabajar'.

**labra**: f. 'Restos de madera, piedra, etc. que quedan cuando se labran'.

**labrador, ra**: m. y f. 'Labrador'. **Labrego**.

**labranza**: f. 'Labranza, acción de labrar', 'que pertenece al labrado de la tierra'.

**labrao, da**: p.p. de **labrar** y adj. 'labrado'; fig. 'delgado'.

**labrar**: 'Labrar, cultivar la tierra; **Arar**', 'excavar o vaciar un trozo de madera; trabajar una materia reduciéndola al estado de uso'.

**labrego, ga**: m. y f. 'Labrador'; ú. más **labrador**.

**lacazán, ana**: adj. 'Dícese del que no quiere trabajar, del holgazán'; aplícase a las personas y a los animales, en especial al perro que no vale para la caza, y equivale al término alacazán 'perro sin raza' de otras zonas del Bierzo; 'pícaro'; ú.t.c.s. **Alipende, landrán**.

**lacena**: f. 'Alacena, armario', suele ir empotrada en la pared, o tener base triangular para encajarla en una esquina; a diferencia del **almario**, tiene puertas'. Rara vez, ú.t. la var. **alacena**.

**lacón**: m. 'Pata delantera del cerdo, generalmente salada y curada, aunque también se consume en fresco'. **San Antón o Lacueiro, o Laconeiro**, era día festivo en algunos pueblos, como (SJ) o (B); para pagar esta fiesta los vecinos entregaban patas de cerdo, lacones, etc. que después se subastaban.

**laconeiro, ra**: adj. 'relativo al lacón del cerdo'; ú.t. la var. **lacueiro**; v. **lacón**.

**ladeira**: f. 'Ladera, declive de un monte o de una altura (cuando desciende de manera uniforme hacia la base)', 'terreno abrupto', (O); **calafrada, fraga**. 'Desfiladero', (O); **desfiladeiro**. Top.: *A Ladeira*, (B)(SJ)(CA), etc.

**ladeiro, ra**: adj. 'Ladeado, inclinado hacia un lado'.

**ladiar**: 'Ladear', 'torcer'; ú.t.c.pnrl.

**ladrador, ra**: adj. 'Ladrador'; **jaulador**. *Perro ladrador, pouco mordedor*.

**ladrar**: 'Ladrar'. **Jaular, atouzar**.

**ladrilleira**: f. 'Cerámica; fábrica de ladrillos'.

**ladrón, na**: (SJ) adj. 'Ladrón'; ú. más c.s.; m. 'conducto que servía para desviar el agua en el molino cuando no se quería que llegase al rodezmo'; en f. 'palo abierto en la punta, con otro palo pequeño atravesado horizontalmente para mantenerlo abierto; servía para recoger los frutos que no se podían alcanzar de otra forma, apoyándolo en las ramas y

- retorciéndolas hasta que caía el fruto. También se utilizaba para sacar los conejos de las madrigueras’.
- lafusé:** f. ‘Tipo de escopeta similar al arcabuz, que se cargaba por la boca y se disparaba con una mecha; fueron muy populares hasta finales del siglo XIX’.
- lagaña:** f. ‘Legaña’, (SJ).
- lagañoso, sa:** adj. ‘Legañoso’, (SJ).
- lagar:** m. ‘Lugar donde se pisa la uva para obtener el mosto; lagar’, ‘edificio donde hay un lagar para exprimir las uvas’. Top.: *O Lagar* (B), *Lagarvello* (Bar).
- lagareta:** (SJ) f. ‘Parte del lagar donde se tiraban las uvas antes de introducirlas en el lagar; recipiente de cemento donde se pisaban las uvas. También se llamaba **a capa**’. ‘Lagar para exprimir el vino, más pequeño y con una prensa que sustituye al lagar tradicional de madera’. Top.: *A Lagareta*, (Bar).
- lagartexa:** f. ‘Lagartija’, (SJ).
- lago:** m. ‘Lago’. Top.: *Lago de Carucedo*, *O Lago*, *Laguallo*, *Laguín*.
- Lago de Carucedo:** n.p. ‘Localidad del municipio de Carucedo’, topónimo.
- lagúa:** f. ‘Laguna, lago pequeño; poza de escaso fondo’. Frecuente en la top.: *A Lagúa*, (SJ).
- laguallo:** m. ‘Charco’, ‘lago pequeño’. En Top.: *O Laguallo*, (SJ).
- laiar:** ‘Hablar mucho y sin sustancia’, (SJ). **Leriar, latricar.**
- lama:** (SJ) f. ‘Lama, cieno blando y pegajoso’, ‘barro que se cría en el hielo, con la escarcha’, ‘cincho de hierro que rodea por fuera la rueda del carro; llanta de hierro del carro’. Top.: *Lama Boa* (V), *Lamadeguada* (SJ)(B).
- lamazal:** m. ‘Lamedal, terreno húmedo, lugar donde hay mucha **lama**’, (SJ). **Lamocal.** Top.: *O Lamazal*, (CA).
- lambecús:** com. vulg. ‘Lameculos; persona adúltera y servil’; ú. más **lambellocú**.
- lambadura:** f. ‘Accón y efecto de lamer’.
- lamber:** (SJ)(V) ‘Lamer, chupar’, ‘degustar intensamente una comida o un manjar’: *lambían os dedos do que lles gustou a rosca* ‘les gustó tanto, que se lamían los dedos’. ‘Robar, quitarle a alguien lo que tiene’: *Os fillos lambíronlle os cuartos*.
- lambeta:** f. ‘Loncha’: *Comimos unhas lambetas de jamón*, (SJ).
- lambetada:** f. ‘lambetazo, lengüetada’.
- lambetas:** m. y f. ‘Goloso’. **Lambeteiro, lambisqueiro.**
- lambeteiro, ra:** adj. ‘Goloso; que le gusta mucho el dulce’; ú.t.c.s. **Lambisqueiro, lambetas.**
- lambido, da:** adj. ‘Lamido’; f. ‘lambida, lamida’.
- lambiscar:** ‘Comer en pequeñas cantidades las cosas más escogidas’, ‘picar’, (SJ).
- lambisqueiro, ra:** adj. ‘Goloso’, ‘melindroso en el comer’, v. **lambeteiro**.
- lambrión, na:** adj. ‘Comilón, glotón; dícese del que come mucho y con ansia’; ú.t.c.s. (SJ)(V).
- lameira:** f. ‘Terreno despejado, cubierto de pasto de escasa calidad, que se pasta en verde, se seca pronto, y no se puede segar’. Top.: *As Lameiras*, (P)(SJ).
- lameiro:** (SJ)(V) m. ‘Prado natural de buena calidad, generalmente con agua o con humedad abundante, que se puede segar varias veces y se mantiene verde’, ‘terreno de cultivo en el que hay humedad abundante’. Top.: *Os Lameiros* (SJ)(CR), *Os Lameirós* (B).
- lamela:** f. ‘Prado pequeño y con hierba que se pasta en verde’. Top.: *As Lamelas*, (V).
- lamia:** f. ‘Suciedad pegajosa, líquida’, (SJ): *Estaba o camío cheo dunha lamia que nun deixaba pasar. Greda.*
- lamocal:** m. ‘Terreno húmedo, abundante en **lama**’, (SJ). **Lamazal, lamoco.**
- lamoco:** m. ‘Terreno húmedo, fangoso y cubierto de barro; charco con fango y **lamia**’, (SJ). **Lamocal, lamazal.**
- lámpara:** f. ‘Lámpara’. Top.: *A Lámpara*, (B).
- lampo, pa:** adj. ‘Liso, raso’: *unha moza lampa* ‘una moza sin pechos’; *galochas lampas* son ‘madreñas sin tacón’, (SJ). Top.: *Lampazas*, (O).
- lamprazo o lampriazo:** m. arc. ‘Golpe fuerte en la cara dado con la mano’; se oyen indistintamente las dos variantes, (SJ). **Lampriada.**
- lampriada:** f. ‘Golpe fuerte con la mano’, (SJ). **Lamprazo.**
- lanciada:** f. ‘Corte o golpe punzante que se da con el hacha u objetos semejantes’, (SJ).
- landrán, na:** adj. ‘Vago, holgazán’; v. **laczán y tarolo.**

**landre:** f. 'Peste'; es muy utilizada la expr. ¡**Mala landre te mate!**<sup>3</sup>.

**langrar:** 'Perder el vigor, languidecer', 'inutilizar para el trabajo': *Este brazo quedoume langrao* 'este brazo quedó sin fuerza', (SJ). **Langrear, alandrear.**

**langrear:** 'Languidecer', 'padecer'. **Langrar, alangrear.** *O que nun langrea d'unha perna, langrea da outra.*

**lanzadeira:** f. 'Lanzadera, parte móvil del telar'.

**lanzafouce:** f. 'Rozadera, especie de hoz de mango largo para rozar'. **Rozadeira.**

**lao:** m. 'Lado', t. **lau:** *Séntate eiquí, o meu lau* 'siéntate aquí, a mi lado'.

**lapar:** 'Forma de beber algunos animales, especialmente los perros, los gatos, etc. con la lengua', 'engullir, tragar apresuradamente una comida o un líquido', (SJ).

**lapazo:** m. 'Planta silvestre (*Archium lappa* L.)'.

**lapotazo:** m. 'Bofetada'. **Lapote.**

**lapote:** m. 'Bofetada, golpe, sopapo', (SJ)(CR). **Lapotazo.**

**larafote:** adj. 'Sucio', (SJ). **Larafoto.**

**larafoto, ta:** adj. 'Sucio', (SJ). **Larafote.**

**larafouzas:** adj. 'Hombre que no es de fiar, que habla sin sentido'. **Larafundias.**

**larafución, na:** (SJ) adj. 'Persona que se mancha porque come sin cuidado'; 'dícese también del que habla atropelladamente, sin orden y sin sentido'; v. **larafundias, trapalleiro, zarapallas.**

**larafuciar:** (SJ) 'Remover en la comida, manchándose la cara, las manos, los dedos, etc.', 'hablar de forma atropellada, desordenada e ininteligible'.

**larafundias:** (SJ) adj. m. y f.; v. **trapalleiro, zarapallas, zarapallán, larafución.**

**lardeira:** f. 'Encinar, terreno poblado de encinas'. S. top.: *A Lardeira*, (Pn).

**lareira:** f. 'Lugar donde se enciende el fuego en las cocinas rústicas; consta generalmente de piedras

bien unidas y elevadas unos centímetros sobre el nivel del suelo'.

**lareiro:** m. 'Palo que se utiliza para remover las brasas en el horno de cocer el pan; varal', (M); en otros pueblos se llama **forgairo.**

**largar:** 'Largar'; 'marchar'; ú.t.c.pnrl. 'marcharse'.

**largo, ga:** adj. 'Largo, alargado'. **Longo.** Top.: *As Largas*, (CA).

**largueiro:** m. 'Larguero; palo largo de la cama; pieza vertical de las puertas y ventanas'.

**largura:** f. 'Largor, longitud'.

**larpeiro, ra:** adj. 'Tragón', (SJ).

**laruzo, za:** adj. 'Dícese de las personas, e incluso de los animales, que son juguetones, poco formales e irresponsables'.

**lasiar:** 'Respirar con fuerza y dificultad a causa de la fatiga, especialmente los perros'; var. **lasear;** v. **alasiar.**

**laso, sa:** adj. 'Flojo', 'suelto', 'mal atado'.

**lástico:** m. 'Jersey de lana con mangas, abierto por delante, como una chaqueta', (SJ); sin embargo, el **jerse** solía ser sin mangas.

**lastimar:** (SJ) 'Lastimar'; pnrl. 'dolerse del mal de uno, tener compasión de alguien': *lastimarse de alquén* o *ter duelo de alquén.*

**lastra:** f. 'Piedra grande, plana y delgada'. Top.: *A Lastra*, (Bar).

**lata:** (SJ) f. 'Lata'; 'llámase así a las tierras de cultivo que son muy pequeñas, largas y estrechas': *Sembrei unha lata de maises pràs vacas.* **Dar a lata** 'molestar, fastidiar'.

**latía:** f. dim. de **lata.** 'Tierra muy pequeña, de dimensiones muy reducidas'.

**latricar:** 'Hablar mucho y sin sustancia', (SJ). **Le-riar, laiar.**

**lavacerna:** f. 'Barrizal, lodazal'; fig. 'estropicio', (SJ).

**lavadeiro:** m. 'Lavadero, lugar donde se lava', eran generalmente de piedra y se llamaba así a cada uno de los lugares preparados para lavar en la fuente.

**lavallo:** m. 'Lavajo, charco; terreno encharcado'. Top.: *O Lavallo*, (Bar)(L).

**lavanco:** m. 'Parrulo acuático; pato': *Este pueblo es un jardín, / si no fueran los tolancos; / tenemos que andar a brincos / como los pobres lavancos.*

<sup>3</sup> Es evidente que "landre" se utiliza aquí con el significado de 'peste', propiamente el carbuncho. En el *Viaje de Turquía* (Cátedra, Madrid, 1980: 193): "...como tenía la landre todo el mundo huía de mí". O en el *Cróton* (Cátedra, Madrid, 1982: 94): "Era la enfermedad un género de postema naída en las ingles, sobacos o garganta, a la cual llamaban landre".



**lavandeira:** f. 'Lavandera (pájaro)'; adj. y s. f. 'lavandera, persona que lava la ropa'. Top.: *A Fonte de Lavandeira*, (Y).

**lavativa:** f. 'Lavativa'; fig. 'paliza'.

**lavazas:** f. pl. 'Restos de comida que se dan a los cerdos', v. **alavazas**.

**laxa:** f. 'Piedra en lajas, laja; piedra plana': *Pon de baixo unhas laxas pra sujetar a porta*.

**lazareno, na:** sólo en la fr. **andar feito un lazareno** (por nazareno) 'estar una persona maltrecha, sucia o lacerada'.

**Lázaro:** n.p. 'Lázaro'. **Domingo de Lázaro** 'Penúltimo domingo de la Cuaresma, anterior al domingo de Ramos'; v. **Domingo**.

**lazo:** 'Lazo', 'trampa para los conejos y otros animales del monte; antiguamente se hacían con crines de caballo, tanzas, etc.; en la actualidad se hacen con alambres y son ilegales'; 'capa de hielo que se forma en la superficie húmedecida de la tierra, en un líquido, o en el barro a causa del frío de las heladas; también se aplica al agua y la tierra casi helada que se forma al derretirse el hielo'. Top.: *As Ladeiras*, (V).

**lebre:** f. 'Liebre': *O meu perro levanta muitas lebres, pero nun colle ningúna*.

**lechuga:** f. 'Lechuga', rara vez t. la var. **leiturga**.

**legua:** f. 'Medida de longitud, que mide algo más de 5 kilómetros'. Hoy casi en desuso.

**legue:** m. 'Legui, polaina de cuero, de una sola pieza, que iba desde la bota hasta la parte baja de la rodilla', (SJ).

**lei:** f. 'Ley'. **Terlle lei a alguém:** 'tenerle consideración y respeto'.

**leira:** (SJ)(V) f. 'Parte o trozo de una tierra dedicado a un cultivo', 'trozo de terreno cultivado'. Top.: *As Leiras* (CR), *Leirancos* (O). **Embelga**.

**leitarega:** f. 'Nombre de una planta de tallo recto y hojas lobuladas con espinas, de fruto áspero y rugoso; al cortarla, suelta un líquido parecido a la leche (*Euphorbia helioscopia* L.)', (SJ).

**leite:** m. 'Leche': *Si a vaca era boa, daba muito leite*.

**lelo, la:** adj. 'Lelo, simple y pasmado'; n.p. hipocóritico de 'Aurelio'.

**Lena:** n.p. f. 'Elena'.

**lengua:** f. 'Lengua'.

**Lenguadeboi (lengua de boi):** f. 'Planta silvestre que crece entre la hierba de los prados', (B). Hay varias plantas que reciben este nombre (*Rumex crispus* y *Pentaglottis sempervirens*), y también se aplica a variedades de setas (*Fistulina Hepática* y *Hydnum repandum*), y en este caso no es posible determinar con claridad a qué hierba se refiere

**lentén:** m. 'Planta silvestre; llantén (*Plantago lanceolata* L.)', (SJ)(O).

**lenzo:** m. 'Lienzo', 'el hilo más fino y de más calidad que sale del lino', 'la tela que se hace con este hilo de lino': *Quere tecer unhas sábanas de lenzo*.

**leña:** f. 'Leña'. **Ir á leña, ir a facer leña** 'ir al monte a cortar leña'; t. posee el significado fig. y fam. de 'paliza, castigo'. *Xente nova, ia leña verde: fumo solo*. Sobre la leña verde se dice: *A leña verde é mui louca; queima mejor a muita cá pouca*.

**ler:** 'Leer': *A meu tío gustáballe ler os papeles do arcaín*. La conjugación es como en gall., pero el pret. perf. es *li, liste, lío, limos, listes, liron*; el imperf. de subj.: *lira, liras, lira, líramos, lirais, liran*.

**leria:** (SJ) f. 'Conversación informal': *Están de leria desde fai unha hora*. 'Chanza, broma': *Tedes muita gana de leria*. 'Cuento, enredo, maraña, lío': *déixate de lerias*.

**leriar:** 'Conversar de manera informal; bromear; enredar, enmarañar, liar', 'hablar mucho y sin sustancia', (SJ); t. con la var. art. **lariar. Laiar, letoriar, latricar**.

**lesna:** f. 'Lezna', 'punzón, hierro afilado para taladrar, con la punta algo doblada; lo utiliza el zapatero'. **Subela**.

**letoriar:** 'Conversar de manera informal', 'hablar mucho y sin sustancia'. **Leriar, latricar**.

**letreiro:** m. 'Letrero': *Nese letreiro está o nome do pueblo*.

**levador, ra:** (SJ) adj. 'Llevador, que lleva'; m. 'dícese del que tiene en arriendo una tierra'.

**levar:** 'Llevar': *Nun levo dinero; ¿quén vai levar o coche?; o médico levoume cien pesos; eles lévanse bien; o carro leva un pau que se chama estadullo; leváronme todo o que tía na bolsa; levar os niños ó médico* 'llevar a los niños al médico'; *levar (de) a medias (unha terra)* 'llevar una tierra a medias, compartiendo trabajos y beneficios'. **Levarse años** 'tener más años que otro'. **Levar a contra** 'contradecir'. **Levar en andas a alguém** 'adularlo', 'llevar a alguien en andas'. ¡**O demo te leve!**

y formas similares. **Levarse idea** 'tener una contrariedad', 'tener un disgusto', 'llevarse rabia por algo'. **Pra él leva bastante**, dicese del que tiene una desgracia grande, o del que ha recibido una paliza, etc.

**levedar:** 'Acción de fermentar la masa del pan', (SJ).

**lévedo, da:** (SJ) p.p. de **levedar** y adj. 'fermentado': *A masa ya está léveda.*

**levita:** f. 'Levita, prenda de vestir'; fig. 'paliza, **panadera**': *¡Vas levar unha levita!*

**lía:** f. 'Lía, cordel elaborado a base de **esparcho** ('esparto') trenzado, más barato y rústico que el cordel de **pita**', (SJ).

**liame:** m. 'Soga del carro', (P) (SP).

**liaraza:** f. 'Pequeño alboroto; pelea'.

**Lías:** n.p.m. 'Elías': *O abuelo Lías vivía en Louteiro.*

**liaza:** f. 'Linaza, simiente del lino (con propiedades medicinales en cataplasmas calientes).

**libra:** f. 'Libra'; 'medida de peso que equivalía a algo menos de 500 gramos'; se utilizaba la medida de la **libra** y la **media libra** (algo menos de un cuarto de kilo).

**libraduras:** f.pl. 'La placenta de las parturientas, especialmente de los animales', (SJ). **Esparias.**

**lido, da:** p.p. de **ler**; adj. 'leído; instruido, docto'.

**ligero, ra:** adj. 'Ligero'. **Andar ligero** 'darse prisa', 'terminar pronto una tarea'.

**lilainas:** adj. m. y f. y pl. 'Tonto, incauto'.

**limacha:** f. 'Babosa'; var. **alimacha.**

**limacos:** m.pl. 'Envoltura mucosa y viscosa que envuelve al feto, en los animales; moco que cubre al recién nacido', (SJ).

**limosneiro, ra:** adj. 'Amigo de dar limosna'.

**limpia:** (SJ) f. 'Acción y efecto de limpiar los cereales', 'tiempo, época en que se limpia el cereal'. **Na limpia** 'en el momento de hacer esta tarea agrícola'; ú.t.c.adj. 'limpio'.

**limpiar:** 'Limpiar'; 'escampar'. **Escampar, descampar;** 'robar, hurtar'.

**linar:** m. 'Linar; tierra sembrada de lino'; en la parte de (B); en (CR), **liñar** (arc. en (B)).

**lindar:** 'Lindar, limitar con un vecino o sus tierras'; tr. 'poner límites o mojones'; 'estar próximo a algo o alguien'.

**linde:** m. 'Límite entre las fincas, las casas, etc.', 'límite': *Chegaba o linde das terras.*

**lindeiro, ra:** adj. 'Lindero, limítrofe'; m. y f. 'tierra, prado o vecino que limita con las propiedades propias'. Top.: *Os Lindeiros*, (V).

**lindo, da:** adj. 'Lindo'; ú. con frecuencia c.n.p. para las vacas; sólo en f. y negativo, 'dinero en general': *Nun ten unha linda* 'no tiene un duro'.

**liña:** f. 'Hilo fino y resistente, el de mejor calidad que se obtiene del lino': *Un nubelo de liña.*

**liñar:** m. 'Linar; tierra sembrada de lino', en (CR); **linar**, en (B). Top.: *Os Liñares*, (CR)(CA).

**liño:** m. 'Hileras de hierba que va dejando segada la guadaña', (SJ). **Baión.**

**liño:** m. 'Cuerda para coser el calzado utilizada por los zapateros', (SJ).

**lío:** m. 'Lino (*linium usitatissimum*): *Despois de segalo había que ripialo, quitar as baxías dos tallos, con un ripio; dispois levábase ó lago pra metelo a remollo; mallábase ia mazábase, ia dispois espadábase ia rastrelábase*'.

**lirón:** m. 'Lirón': *Criaban os lirós nas paredes da corte.*

**liso, sa:** adj. 'Liso'. Top.: *Pená Lisa*, (Bar).

**lispíar:** 'Hurtar, robar, generalmente, con engaño y habilidad'. **Jispíar.**

**lista:** f. 'Lista', 'raya de color, franja': *Comprei unha saia a listas.*

**listel:** m. 'Moldura plana y estrecha; listel'.

**listo, ta:** (SJ) adj. 'Listo'; ú.t.c.s.; tiene también la acep. de 'rápido, veloz': *Vai eilí ia volves listo* 'vas allí y vuelves con rapidez'; *ven lista* 'ven pronto'; **andar listo** 'andar diligente'.

**liviano, na:** adj. 'Liviano, de poco peso o de poca importancia': *Temos que subir unha costa mui liviana* 'tenemos que subir una cuesta muy suave'.

**lizador:** m. 'Instrumento que sirve para disponer adecuadamente los dientes del serrón, es decir, para **lizar** el serrón', (SJ).

**lizar:** 'Disponer adecuadamente los dientes del serrón, torciéndolos en la medida justa para mejorar el corte', (SJ). **Traba.**

**lizázara:** f. 'Excavación donde se construye el cimientado (de una pared, un pilar, etc.)', 'cimientado'.

**lizo:** (SJ) m. 'Grado de apertura de los dientes de la sierra o el serrón', 'distancia entre los dientes, inclinados a lados opuestos, y que marca la amplitud del

- corte'. **Darle lizo o serrón** consiste en separar los dientes para darle amplitud al corte.
- lla** (pl. **-llas**): contracc. del pronombre pers. **Ile**, pl. **lles**, de tercera persona, complemento indirecto, y segunda persona de cortesía, y el art.f. o el pronombre personal de tercera persona f. **a** (pl. **as**), complemento directo (en posición enclítica o proclítica): *doulla carta: doulla; ya lle dei a carta: ya lla dei; ya lles dei a carta: ya lla dei*. 'Le regalé las medias esta tarde' *regaleillas esta tarde*.
- llano, na**: adj. 'Llano'; en la toponimia es general el resultado gallego, **chao / cha**: *A Cha, O Chao, Chaodecorrás*, etc.
- llanta**: f. 'Llanta', 'cerco metálico que rodea por el exterior la rueda del carro'; f. 'lámina de hierro que sujeta las **cambias**, las **cambillas** y el **mión**'.
- lle** (pl. **lles**): pron. pers. de tercera persona, y segunda persona de cortesía, complemento indirecto, formas átonas: 'a él', 'a ella', 'a ellos', 'a ellas'; puede aparecer en posición proclítica y enclítica: *digolle que nun volva por eillí; doulle muiños bicos ó nino; ya lles dixen o que quería*.
- llo** (pl. **-llos**): contracc. del pronombre pers. **Ile**, pl. **lles**, de tercera persona, complemento indirecto, y segunda persona de cortesía, y el art.m. o el pronombre personal de tercera persona m. **o** (pl. **os**), complemento directo (en posición enclítica o proclítica): *doulle o libro, doullo libro: doullo; ya lle dei o libro: ya llo dei; ya lles dei os libros: ya llos dei; ya lles dei o libro: ya llo dei; deillos esta tarde; 'le regaló el libro' regaloullo; nun llos quero, nun llas quero* 'no se los quiero; no se las quiero'.
- lluvizna**: f. 'Llovizna', (Bar), junto a **orballo, chuvizna**.
- lo** (pl. **los**): pron. pers. átono de tercera persona, m. sing. y pl.; alomorfos o variantes combinatorias de **o, os**; ú. enclíticos con las formas verbales acabadas en **-r** o **-s**, y con algunos pronombres como **nos, vos**: *coller: collelo, collelos; colles: cóllelo* 'lo coges', frente al imperativo *cólleo*; *dounos: dóunolo, dóunolos; douvos: dúvulo*.
- (-)lo** (pl. **-los**): art. determinado, m. sing. y pl., alomorfo de la forma general **o, os**; ú. tras las formas verbales acabadas en **-r**, o **-s**, tras algunos pronombres como **nos, vos**, etc. y en la contracc. del art. con **por** (pero no con **todos, ambos**, etc. como en otras zonas del gallego): *quero collelo feixe; comí*
- molo chocolate (y comimos o chocolate); veño polo camio; frente a teño todos os recaos feitos*.
- lobada**: f. 'Conjunto de lobos'.
- lobatón**: m. 'Palpitación; latido fuerte de una vena que se percibe a simple vista'; m. 'Enfermedad de algunos animales, especialmente de las vacas y los bueyes'.
- lobeiro, ra**: adj. 'Lobuno, lobero'; s.f. 'lobera'.
- lobishome**: m. 'Hombre que, según la creencia popular, se transforma en lobo y actúa como tal', (SJ).
- lobo, ba**: m. y f. 'Lobo'. Top.: *Campo de Lobos*, (SJ).
- logo**: adv. 'Luego, pronto, prontamente, sin dilación', 'después de este momento': *Veú logo* 'vino pronto'; *vou logo* 'voy después'; con frecuencia va antepuesto al verbo: *logo marcharon* 'marcharon en seguida'; conj. ilat. 'luego', 'así pues'; con matiz interrogativo, '¿entonces?': *¿ia logo, cómo vas a facelo?*. La entonación, las pausas, etc. pueden variar mucho los matices significativos de esta palabra: *logo, marchó* 'así pues, marchó' / *logo marchó* 'marchó en seguida'. **¿la logo?** '¿por qué?'.
- loia**: (SJ) f. 'Rumor que se divulga en secreto, generalmente en descrédito de una persona'; 'copla, canción, romance', 'copla que se cantaba en los ramos', 'loa'.
- loiar**: 'Cantar estrofas compuestas por los propios individuos en fiestas, romerías, etc.', (SJ).
- lomba**: f. 'Colina, montículo; altura pequeña y prolongada', 'loma', (SJ). **Tisteiro, tesó**.
- lombo**: (SJ) m. 'Lomo, parte inferior y central de la espalda', 'espinazo de los animales de cuatro patas'; **medirle a un o lombo** es 'pegarle'; del animal que está gordo se dice que *ten muito lombo*. 'Prominencia del terreno', 'cuesta más o menos pronunciada'. Top.: *A Lombá* (M), *A Lombela* (SJ), *O Lombo* (CA), *Lombín* (B).
- lomo**: m. 'Lomo', 'cada una de las dos piezas de carne de cerdo o de vacuno que están junto al espinazo y bajo las costillas' (en el cerdo vivo, la parte del espinazo es el **lombo**; en el cerdo muerto, las piezas de carne se llaman **lomos**).
- longaniza**: f. 'Longaniza, pedazo largo de tripa estrecha rellena de carne de cerdo picada y adobada, y atada únicamente por los extremos', (SJ).
- longo, ga**: adj. 'Largo'; ú. más **largo**. S.top.: *Valía Longa* (CR), *Campas Longas* (C).
- lorel**: m 'Laurel (árbol)', (SJ). **Loureiro**.

**Lorenzo:** n.p. hipocorístico aplicado al Sol.

**lorza:** f. 'Lazo que se hace en una cuerda para acortarla', 'lorza, pliegue para acortar un vestido, una manga, etc.'.

**louco, ca:** adj. 'Loco', 'de poco juicio, imprudente, disparatado'; ú.t.c.s.

**loucura:** f. 'Locura'.

**loureiro:** m. 'Laurel (árbol)'. **Lorel.** *Chove, chove, chove / na folla do loureiro, / todos os rapaces / de cu no caldeiro.*

**louro, ra:** adj. 'Rubio, de color intermedio entre el dorado y el castaño claro'. S. top.: *Lourente* (SA), *Lourial* (VY).

**louxa:** f. 'Losa, piedra llana, mucho más larga y más ancha que gruesa, que sirve para solar y otros usos', 'pizarra que se utiliza para cubrir los tejados'; ú.t. en m. con valor aumentativo: *Collimos unhos louxois mui grandes*, (Bar).

**louxao, da:** adj. 'Cubierto de losas'; s. m. 'tejado, cubierta de pizarra que se coloca encima de la armazón del techo de las casas'; 'tejado (en general, sea cual sea el material del que está hecho)'; var. **louxado** (Bar)(CA) (M).

**louxar:** 'Poner losas, cubrir con losas', 'techar un edificio con losas de pizarra', 'colocar el tejado de una casa'.

**louxeira:** f. 'Cantera donde se extraen las losas de pizarra, o lugar donde se preparan para su utilización'. Top.: *A Louxeira*, (O).

**lúa:** n.p. f. 'Luna'. Era la forma usual, hoy desplazada por **Luna**. Top.: *Poulo de Entrelúa*, (V).

**luada:** f. 'Intervalo de sol en un día lluvioso y nublado', 'intervalo entre dos fases de la luna', 'tiempo pasado a la luz de la luna'.

**luceira:** f. 'Abertura por donde entra la luz en un edificio; claraboya', (SJ).

**lucero:** m. 'Lucero': *Eso nun o fai nin o lucero del alba.*

**lucido, da:** adj. 'Lucido, que destaca o llama la atención, vistoso'; 'techado; aplícase a los techos cubiertos de madera o yeso', 'techo de las habitaciones'; s. m. 'parte de la casa que tiene el techo cubierto de madera'; m. 'desván', 'techo de yeso'.

**lucinilla:** f. 'Derivado del petróleo que se utilizaba en las lámparas'.

**lucir:** 'Lucir', 'emitir luz, iluminar, brillar', **alumar**. Por ext. 'destacar, sobresalir', 'sentar bien, decir

bien una cosa': *parece que luce más así*. 'Corresponder notoriamente el aprovechamiento al trabajo o al esfuerzo': *Nun lle lucio muito o traballo, nun lle luce muito o pelo*. Como prnl. 'sobresalir, aventajar; exhibirse, vestirse con esmero'. 'Quedar bien en un empeño'; ú. frecuentemente con valor irónico. 'Enlucir; colocar el techo de una habitación, ya sea de madera, o de yeso, escayola, etc.'.

**lucre:** m. 'Beneficio', 'lucro', 'producción': *A cireixal de más lucre é a de maio.*

**lugar:** m. 'Lugar; espacio que ocupa un cuerpo; sitio; puesto', 'aldea, casal, población pequeña', 'pueblo'; muy frecuente hace algunos años (a principios de siglo): *Os mozos casábanse no lugar*, en Ferradillo se oía: *Ye del lugar 'es del pueblo'*. 'Tiempo, ocasión, oportunidad': **Inda hai lugar pra facer ese traballo; ya nun hai lugar de eso**. **Dar lugar a** 'dar motivo' y 'dar tiempo a': *nun dá lugar a chegar* 'no hay tiempo para llegar'. **Ter lugar** 'acontecer'. **En lugar de** 'En el puesto de; en vez de'. **Ter lugar a vir** 'tener tiempo de venir'.

**lugués, sa:** adj. 'Lucense, natural de Lugo': *Compramos unha vaca luguesa.*

**luita:** f. 'Lucha, pelea'.

**luitar:** 'Luchar, pelear'; ú.t. el prnl. **luitarse** 'pelearse'.

**lumazo:** m. 'Lumbre grande, fuego intenso', ú.t. **lumeirada**.

**lumbreiro, ra:** adj. 'Dícese de lo que da lumbre o lo que da luz'; ú.t.c.s.

**lume:** m. 'Lumbre, fuego', 'luz y calor'; **Mata-lo lume** 'apagar la lumbre'. **Facer lume, encende-lo lume** 'encender el fuego'. **O mor do lume** loc. adv. 'al calor de la lumbre'.

**lumeirada:** f. 'Lumbre grande, fuego intenso', ú.t. **lumazo**.

**lumiadura:** f. 'Travesaño de madera o piedra que pasa por encima del marco de las puertas', (SJ): *A lumiadura da porta; cargadeiro*.

**luminario:** m. 'Persona encargada del consumo de cera en la iglesia del pueblo': "... cada año por día de Nuestra Sra de Agosto tomen quenta al luminario que fuere de la iglesia de dicho lugar..." (*Horde-nanzas concejiles*, (SJ)). En la actualidad es palabra desconocida.

**luna:** n.p. f. 'Luna': *Luna chea* 'Luna llena'; *Luna nova* 'Luna nueva'. El momento del cambio de Luna llena

a menguante, o de Luna nueva a creciente se llama **confesión de luna**: *Mañá é confesión de Luna, porque empeza o creciente*; **Lúa**, ú. como apelativo para las ovejas negras con lunares blancos; f. 'cada una de las caras laterales de las cubas y cubetos'.

**lundria**: f. 'Nutria', (SJ).

**lundrio, a**: (SJ) adj. 'Liso, brillante, limpio': *Leva o pelo lundrio* 'lleva el pelo limpio'.

**lunete**: m. 'Palo en forma de media luna situado en los extremos de las lunas del cubeto y las cubas'.

**lusquiada**: f. 'Golpe dado en la cara con el envés de la mano', 'bofetada'.

**lustro, tra**: adj. 'Lustroso, gordo'.

**luxar**: 'Manchar, ensuciar'.

**luxo, xa**: adj. 'Sucio, manchado'.

# M, m

**-ma** (pl. **mas**): contracc. del pronombre personal de primera persona **me**, átono, complemento indirecto, y el pron. de tercera persona **a** (pl. **as**), compl. directo: *doume a carta: douma; doume as cartas: doumas; nun mas dou*. También contrae con el art. f.: *doumas cartas*.

**macanas (andar con...)**: 'Andar con mentiras y engaños'.

**macanudo, da**: adj. 'Excelente, bueno, magnífico'.

**machao**: m. 'Hacha', 'herramienta cortante compuesta de una pala acerada, con filo algo curvo, ojo para enastarla y a veces con peto. Sirve para cortar leña o madera gruesa y es más grande que la **macheta**', 'machado', (SJ)(O); var. **machado**, (Bar)(CR).

**macheta**: f. 'Hacha más pequeña que el **machao**'.

**machimbrar**: 'Machihembrar (la madera)', **agargalar, acantilar**; ú. más **amachimbrar**.

**macho**: m. 'Macho (1)'. 'Macho; como parte del corchete o de la madera que se engancha en la hembra, se opone a **femia**'. **Andar ó macho** 'estar una hembra en celo'.

**machón**: m. 'Pilar de fábrica, columna que se pega o se incrusta en una pared para reforzarla', 'Pie de obra'.

**machorra**: f. 'Hembra estéril'; ú.t.c.adj. Es muy inusual la forma del masculino.

**machucar**: 'Machucar, machacar'; fig. 'porfiar, insistir'; 'comer, masticar (cuando se hace de forma continuada)'.

**maciar**: 'Macerar': *maciaban ó leite pra sacar a manteca*, (SJ).

**macuto**: m. 'Macuto', 'hatillo, pequeña bolsa, envoltorio con las cosas más imprescindibles para un viaje o para el pastoreo y que se lleva al hombro colgado de un palo'.

**madeira**: f. 'Madera'. **As madeiras do lagar** 'conjunto de maderos que se colocan entre la masa de uvas y la viga, y que sirven para distribuir de manera uniforme la presión sobre el **bullo**'. Top.: *Chao de Madeira*, (CA).

**madeiro**: m. 'Madero'.

**madeixa**: f. 'Madeja'.

**madre**: f. 'Madre', (B)(SJ)(CH). En (CR)(M), **nai**.

**madresilva**: f. 'Madreselva', (SJ).

**madrina**: f. 'Madrina', (SJ)(B)(CH). **Madriña**.

**madriña**: f. 'Madrina', (CR)(M). **Madrina**.

**madroñais**: f. sólo como n.p. topónimo *As Madroñais* (M), con el significado posible de 'serbal', 'fresa salvaje' o 'arándano', y muy improbable el de 'madroño'.

**madrugá**: f. 'Acción de madrugar': *valío a madrugá; así acabamos pronto*.

**madurar**: 'Madurar (el fruto)', 'activarse la supuración en un tumor, en un grano, en una herida, y empezar a curar', (SJ).

**magarza**: f. 'Magarzueta o magarza; planta, hierba silvestre parecida a la manzanilla, de olor desagradable (*Chrysanthemum parthenium* Pers.)'. Top.: *O Magazal*, (B).

**magosto**: m. 'Hoguera para asar castañas; suele hacerse en octubre y noviembre, época de la recolección de las mismas', 'las castañas entonces asadas', 'fiesta que se hace en ese tiempo con castañas asadas, vino, etc.'.

**magueta**: f. 'Planta silvestre parecida a la alubia, que pica y se encuentra al segar los cereales', (SJ); no parece la misma planta que en otras zonas de España recibe este mismo nombre (*fresalfragaria vesca*). **Nun lle cabía unha magueta no cu** 'estaba muy orgulloso'.

- magüeto, ta:** adj. 'Espabilado, listo, pillo; zalamero' (aplícase indistintamente a niños y mayores)', (SJ).
- maio:** m. 'Mayo'. **O árbol maio:** tradición que se mantuvo hasta principios del siglo XX en muchos pueblos; generalmente, traían los mozos un árbol, se colocaba en la plaza, se subastaba y con el dinero se hacía la fiesta', (SJ); var. **mayo**.
- maiolo:** m. 'Majuelo; viña nueva'. S. top.: *O Maiolo, O Malló* (SA).
- maior:** adj. 'Mayor, que es más grande que otro', 'de más edad'; m. y f. 'el más viejo entre varios'; m.pl. 'los adultos', 'los ancianos'.
- maiores (a):** loc.adv. 'En demasía, de sobra, de más': *doume tres caramelos a maiores*; var. **a mayores**.
- maiorín, ía:** m. y f. dim. de **maior** 'Envejecido', 'viejo': *O tío Pepe está mui maiorín*.
- mairo:** m. 'Cesta', 'cesta pequeña para la merienda', (CR), (C). Se utiliza también el f. **maira**, para señalar una diferencia de tamaño; v. **cesta, mega, mego**.
- maís:** m. 'Maíz': *Naquela terra vamos a sembrar maíses*.
- maís:** adv. 'Más': *Nun hai maís*, (CR)(M); v. **más**.
- mal:** adj. apóc. de **malo**; m. 'mal; daño; desgracia', 'enfermedad'; **os males** 'las enfermedades'. *Entrouille o mal ás viñas*. **O mal da moda** 'la gripe española de 1918': *morrío do mal da moda*. **De mal nombre** 'de mote, de sobrenombre': *de mal nombre chámanlle Frebas*.
- mal:** adv. 'Mal': *Este traballo marcha mal; desde eiquí vese mal; o caldo sabe mal*.
- malagusto:** loc.adv. 'Incómodo', 'a disgusto'.
- malfeito, ta:** adj. 'Deforme, malhecho'.
- maliciar:** 'Desconfiar, sospechar'; ú.t.c.p.rnl.
- malino, na:** adj. 'Maligno', 'malo, traste, revoltoso', 'venenoso'; ú.t.c.s.
- malla:** f. 'Maja, acción y efecto de majar los cereales', 'tiempo, época en que se maja el cereal'. *Nas mallas* 'en el tiempo de las majas (es decir, en el mes de julio)'
- malla:** f. 'Juego infantil del escondite'. **Esconderrallas**.
- mallada:** m. 'Majada', 'lugar al aire libre donde se recoge el ganado para pernoctar o sestear'. Top.: *A Mallada* (SJ), *A Malladica* (M). Fig. 'Destrozo (especialmente el que ocasiona el viento al romper árboles o arrasar las cosechas)': *O aire fizo unha boa mallada nos chopos do río: dicen que tirou a mitai polo suelo*.
- mallador, ra:** adj. 'Majador, persona que ayuda en las labores de la maja, persona que maja'; ú.t.c.s.; en f. 'Máquina para majar y trillar el cereal' (aunque ú. más **máquina**).
- mallao, da:** p.p. de **mallar**; adj. 'cansado, derrengado, con el cuerpo, destrozado, como aquel que ha sido golpeado', (SJ). **Molido**.
- mallar:** (SJ) 'Majar, desgranar los cereales o legumbres', 'golpear con el **mallo** los cereales y legumbres para separar los granos de la paja', 'golpear, quebrantar a una persona a palos'.
- malleira:** f. 'Paliza muy grande', ú. más **palleira**.
- mallo:** m. 'Mayal o mangual', 'instrumento agrícola de dos palos engarzados por una correa que, articulados, sirven para desgranar la espiga de los cereales, quebrantándolos; consta de **moca** y **pértigo**'.
- malluco:** m. 'Mazo de madera', 'mazo de madera para romper los terrones que salen al arar la tierra', (SJ).
- mallugazo:** m. 'Golpe fuerte, similar al que se da con el **malluco**'; ú. t. **mallucazo**.
- malo, la:** adj. 'Malo', 'enfermo'. *Estar malo* 'estar enfermo'; referido a cosas que pueden comerse significa 'estropeado': *o viño está malo*. **Ás malas, polas malas** 'a la fuerza; violentamente'. En top. aparece la var. **mau** en *Mautempo*, (M).
- maluco, ca:** adj. 'Malucho, enfermo leve'.
- malvela:** f. 'Planta herbácea, perenne; crece en las paredes, como la hiedra; hojas redondas y pequeñas; se emplea como planta medicinal, (*Glechoma hederacea*)'.
- malvís:** m. 'Pájaro, especie de tordo de pluma verde oscura y blanca, de canto muy agradable, y propio del invierno'.
- mamá:** f. 'Término afectuoso para designar a la madre; hace unos años era poco usual'.
- mamón, na:** (SJ) adj. y s. 'Mamón'; m. 'brote de un árbol o de una cepa que sale en lugar o momento indebido; brote o rama inútiles': *vamos a quitarlle os mamós ás cepas*.
- manada:** (SJ) f. 'Manada', 'porción de paja que se coge con una mano al ir segando con la hoz. El buen segador coge con dos dedos una **manada**, cierra el puñado con la **chave**, y luego sigue cogiendo

con los otros dedos; se decía: *Tres fouzadas, unha manada; tres manadas, unha gavela; tres gavelas, un mollo*; f. 'rebaño pequeño de animales'; v. **manela**.

**managal**: f. 'Manada, porción de hierba, paja, fruto, etc. que ocupa una mano, o se puede coger con la mano; puñado', 'manejo'.

**manal**: m. 'Mango del mallo'.

**manantial**: f. 'Manantial', 'fuente'. **Fonte**.

**mancadura**: f. 'Herida leve, golpe'.

**mancar**: 'Mancar, hacer daño, herir', 'doler'; ú.t.c.pnrl.: *mancáronse no traballo; este zapato máncame mui-to na punta do pé*.

**manda**: f. 'Cesión de bienes a favor de alguien en el testamento'; **facen manda** 'otorgar en testamento', 'donar': *fízolle manda de dúas terras*.

**mandao, da**: p.p. de **mandar**; m. 'mandato, encargo, labor que se encomienda a una persona en ausencia de aquella que lo encarga'; adj. 'obediente, bien mandado'.

**mandar**: 'Mandar', 'ofrecer un precio en el trato; especialmente, en el lenguaje de los ganaderos, ofrecer dinero por un animal'; ú.t. en excl. como *¡Manda carallo!*, etc.

**mande**: 'Voz de respeto con que se contesta a una persona mayor cuando esta requiere a alguien', (SJ).

**mandil**: m. 'Mandil, prenda de vestir que se ata a la cintura para proteger la parte delantera del cuerpo; el **mandil** es más fino que el **mantelo**', (SJ).

**mandilada**: f. 'Cantidad de alguna cosa (en general, frutas o frutos del campo: castañas, peras, etc.) que se lleva o se recoge en el mandil'.

**manduca**: f. 'Comida, alimento': *Estamos esperando a manduca*.

**manducar**: 'Manducar, comer'.

**manela**: f. 'Copo de lana o lino que se hila en una rueca'; 'porción de paja que se coge con una mano al ir segando con la hoz. El buen segador coge con dos dedos una **manada**, cierra el puñado con la **chave**, y luego sigue cogiendo con los otros dedos; se decía: *Tres fouzadas, unha manela; tres manelas, unha gavela; tres gavelas, un mollo* (v. **manada**).

**manflorito**: m. 'Hermafrodita (aplícase a los niños de esta condición)', (SJ).

**mangao, da**: (SJ) p.p. de **mangar**; adj. 'dícese del que está situado, o encaramado en un lugar alto o

peligroso, o de lo que está dispuesto sin cuidado', 'lanzado, con demasiada fuerza y velocidad': *pasou un coche que iba mangao*.

**mangar**: (SJ) 'Mangar' (1), (2), (3). 'Colocar, poner o disponer una cosa sin cuidado'; 'golpear, pegar': *mangoulle un bon golpe na cabeza*; prnl. 'meterse, lanzarse a una cosa con fuerza': *en cuanto chegou a casa, mangouse as botas ia púsose a traballar; como andaba mangao, nun mirou o que facía ia terminou por rompelos todo*.

**manguán, na**: adj. 'Vago, holgazán, perezoso'; ú.t.c.s. Estas formas como **manguán, manguelo**, e incluso otras menos comunes, como la var. **manguto**, parecen relacionadas con **manucho** 'zurdo', pero no tienen esta acepción en ningún caso. Incluso **manucho** sólo lo he recogido como nombre aplicado a hombres, es decir, como hipocorístico. **Manguelo**.

**manguelo, la**: adj. 'Vago, holgazán; pícaro, mangante'; ú.t.c.s. **Manguán, manzámpolas**.

**manguito**: m. 'Manguito hecho de tela que se colocaba como protección de los brazos para segar, para atar, etc.', (SJ); 'manguito'.

**manía**: (SJ) f. 'Manía'; 'brote que sale en el **troxo** 'tronco' de la **coulía** antes de salir y formarse el **bertón**': *Collí unhas manías, ia estaban buenas*. 'Brote secundario de una planta'.

**manido, da**: adj. 'Desgastado, manoseado'.

**maniota**: f. 'Agujeta, dolor que se siente en el cuerpo, especialmente en los músculos, después de algún ejercicio extraordinario o violento', ú. generalmente en pl., (SJ).

**manir**: 'Desgastar, manosear'; ú.t.c.pnrl. especialmente aplicado a la ropa cuando estaba a punto de romperse: *a roupa íbase manindo, ia nun había dinero pra comprar outra*.

**maniza**: (SJ)(V) f. 'Haz o gavilla de paja o de hierba': *hai que tirarlle ás vacas unha maniza de herba*; fig. 'paliza'.

**manizo**: m. 'Haz o gavilla de paja o hierba de menor tamaño que la **maniza**', (SJ).

**Manjamín**: n.p. hipocorístico de 'Benjamín'.

**manrulo**: m. 'Marrubio, planta silvestre (*Marrubium vulgare*)'. Top.: *Manrulo*, (C).

**manta**: f. 'Manta'; loc.adv. **a manta** 'en abundancia'; fig. **unha manta** (de agua, o de helada,.) 'una helada, o lluvia muy intensas'. **Regar á manta**



- ‘regar sin surcos, soltando el agua para que inunde todo el terreno’.
- manteca:** f. ‘Manteca (manteca del cerdo); ú. más **grasa:** *face-la manteca, ou face-la grasa.*
- mantelo:** m. ‘Mantelo, especie de delantal de paño, sin vuelo ni pliegues, que cubre la saya casi por completo y se ata a la cintura; es prenda muy utilizada por las mujeres’.
- mantención:** f. ‘Manutención, comida’: *Traballar pola mantención* ‘trabajar por la comida’, (SJ).  
**Mantenza.**
- mantenido, da:** adj. ‘Mantenido, alimentado’.  
**Ajustar** (un trabajo) **a mantenido** ‘con la comida incluida’; ú. más **mantido.**
- mantenza:** f. ‘Alimento; lo que mantiene; manutención’: *o viño é media mantenza*, (SJ). **Mantención.**
- manter:** (SJ) ‘Mantener; conservar en el mismo estado, en el mismo lugar o en la misma opinión’, ‘proveer a uno del alimento necesario, alimentar, dar de comer’; ú.t.c.pnrl.
- mantido, da:** p.p. de **manter**; adj. ‘mantenido, alimentado’, dicese del trabajador o jornalero al que hay que alimentar’. **Mantenido.**
- mantilla:** f. ‘Mantilla’, ‘manto, mantón, prenda de vestir que se ponen las mujeres para cubrir la cabeza y la espalda, recogíendolo con las manos por delante; eran de lana y generalmente de color negro, con **cerras**’, (SJ).
- mantón:** m. ‘Mantón’, ‘pieza grande y rectangular que se pone en la cama debajo del colchón’.
- manzá:** f. ‘Manzana’; entre las variedades de **manzás:** calabazal, brava, verdedoncella, etc.
- manzairo:** m. ‘Manzano, árbol’. **Mazairo.**
- manzámpolas:** adj. ‘Tonto y torpe’, ‘vago e inútil’; v. **manguelo** y **tarolo.**
- manzaneta:** f. ‘Pantorrilla’; hoy día desplazado por la forma cast.; v. **pantorra, pantorrilla.**
- maña:** ‘Maña, destreza, habilidad manual’, ‘arte, astucia para engañar a alguien o para conseguir alguna cosa’. *O lobo perde o pelo, pero non a maña.*
- mañá:** f. ‘Mañana’; adv. ‘mañana’; **á mañá** ‘por la mañana’, **pola mañá** ‘durante la mañana, por la mañana’; **de mañá** ‘por la mañana temprano’.
- mañoso, sa:** adj. ‘Habilidoso; que tiene maña’: *Era mui mañosa pros traballos da casa.*
- mao** (pl. **maus**): f. ‘Mano’; muchos hablantes utilizan claramente la var. **mau.** **Tirar unha mau** ‘ayudar’; **arimar as maus á cara** (a alguien) ‘pegarle’. **Unha mao de ...** ‘una mano de’, ‘cantidad de...’: *Doulle unha mao de sulfato á viña; había unha mao de castañas que nun entraban no saco.*
- maquía:** f. ‘Maquila’; v. **maquila.**
- maquila:** f. ‘Maquila, porción de grano o harina que corresponde al molinero por la molienda’, ‘medida con que se maquila’, ‘medida que equivale en superficie a unos 17 metros cuadrados: un cuartal son 24 maquilas; se pagaba al molinero una maquila por cada cuartal de cereal que había de moler’; ú.t.  
**maquía:** *Molín quieto, nun gana maquías.*
- maquilar:** ‘Medir y cobrar el molinero las maquilas’.
- máquina:** f. ‘Máquina; dicese, en especial, de la majadora-trilladora’.
- maragolla:** f. ‘Hueso de la cereza’, (Bar). **Pepita, pibida, bagueña, garagolla.**
- maraña:** m. ‘Espacio que crea el segador al segar’; ú. más **baión.**
- maravalla:** f. ‘Planta silvestre de la acelga, *Lactuca silvestre*’, (Bar). **Acelga, encelga.**
- maravallos:** m.pl. ‘Mezcla de cosas diversas’: *tíran-selle muitos maravallos ós cochos.*
- maravilla:** f. ‘Flor; nombre que se aplica a la *Calendula officinalis* L.’, ‘maravilla’.
- marcego, ga:** adj. ‘Aplicase a lo que es propio del mes de marzo (el tiempo, las labores, etc.)’, (SJ).  
**Marciego.**
- marchar:** ‘Marchar; partir, caminar’; pnrl. ‘despegarse, desprenderse una cosa’: *marchou pra casa; marchoulle a pintura.*
- marciada:** f. ‘Temporal en forma de cierzo, con agua, granizo y otros fenómenos asociados al frío; tiempo desapacible, con claros y luvias; llámase así por ser propio del mes de marzo’, (SJ). **Marzada, cerzo.**
- marciego, ga:** adj. v. **marcego.**
- marco:** m. ‘Límite, señal, frontera’, ‘término’, (M); **térmiño**. Top. *Chao do Marco*, (P); m. ‘Marco de la puerta’.
- marculíos:** m. ‘Planta silvestre’, (SJ).
- marelo, la:** adj. arc. ‘Amarillo’, (O)(SJ); ú.t.c.s.; ú. con frecuencia como apelativo del ganado bovino.  
**Marillo, amarillo;** v. t. ¡**vitore!**
- margarita:** f. ‘Margarita (planta)’, (SJ).

**mariar:** 'Marear', aplicado a una fruta, o a una parte de la piel de una persona o animal 'machacar', 'estropear'; ú.t.c. prnl. **mariarse** 'marearse'.

**marías (as tres):** f.pl. 'Nombre de las estrellas que al amanecer servían como referencia para la hora; las Tres Marías'.

**marillo, Ila:** adj. 'Amarillo'; ú.t.c.s., más usual que **marelo**. Con la acep. de 'Persona pálida a causa de la enfermedad o el susto', ú. siempre **marillo**. **Amarillo, marelo**.

**marolo:** m. 'Juego de la gallina ciega', (C). **A pita cega**.

**marón:** m. 'Animal sin castrar', aunque se aplica generalmente al carnero: **o trico marón** 'el carnero, el macho de la oveja', (SJ). **Carneiro, castrón, trico marón**.

**marquesado:** m. 'Marquesado'. Top.: *O Marquesado*, (CA).

**marrano, na:** adj. 'Desaseoso, guarro, sucio'; m. y f. 'cerdo', aunque lo propio es **cocho**; m. 'pieza de madera que colocada sobre el suelo o enterrada sirve para compensar la presión que se ejerce sobre otra pieza vertical'.

**marranqueiro:** m. 'Dícese del que comercia con los cerdos'.

**marrido:** m. 'Maullido, voz del gato'.

**martelo:** m. arc. 'Martillo'; ú. más el cast. martillo.

**martes:** m. 'Martes'.

**marzada:** f. 'Tiempo desapacible, con claros y lluvias, propio del mes de marzo', **marciada**.

**marzo:** m. 'Marzo': *Marzo igualarzo* (igualar las noches y los días); v. **advento**.

**más:** adv. 'Más'. **Más muito:** loc. adv. 'más', 'bastante más' *hai más muito có año pasao*; y también lo contrario: **más pouco**. **Más nada** 'nada, nada de nada': *nun queda más nada* 'ya no queda nada'. **¡Más que!** loc. conjunt. 'Aunque; a pesar de eso; aunque así sea'. (SJ)(B). **Na más o namás**, y también **na máis** 'Nada más', 'sólo': *á festa namás viñeron dous* 'solo vinieron dos a la fiesta'. **Más que menos** 'más o menos'. **Todo o más** 'todo lo más', 'como mucho'. En algunos casos la construcción es diferente al castellano: *O grande fai falta más prá leña; de eso nun sei más nada*. **Máis**.

**mascar:** 'Masticar, mascar'. **Mazcar**.

**maseira:** f. 'Masera, artesa grande que sirve para amasar; tiene cuatro patas y tapa, y es más grande que la **bacia**'.

**maseiro:** m. 'Masera pequeña y sin patas', 'cajón cuadrilongo donde se coloca la carne del cerdo para salar; se utiliza también para otros trabajos de la matanza, como sangrar el cerdo, limpiarlo, etc.'. Top.: *Chao de Maseiros*, (CR)(M).

**masque:** 'Aunque', 'aunque así sea'.

**masuñar:** 'Manosear'. **Amasuñar**.

**mata:** f. 'Roble pequeño y delgado, del que se distinguen varias clases; la variedad más delgada y lisa se llama **albariza**'; el roble algo más grande y robusto se llama **rebolo**, y el de gran tamaño **rebola**'. 'Mata (1), sólo en alguna expresión como **mata de pelo**, o por ext. a otras plantas de poca alzada o tamaño'. Pero en (VR) es 'grupo de árboles de la misma especie'. Top.: *As Matas* (CR), *A Matía* (B), *A Mata* (O), *A Matiña* (C).

**matachín:** m. 'Matachín (2), hombre que mata los cerdos; matarife'.

**matadeiro:** m. 'Matadero'.

**matadura:** f. 'Llaga o herida que se hace la bestia por causa del aparejo o por el roce de un apero', las más frecuentes son las de las burras a causa del roce de la albarda, (SJ).

**matanza:** f. 'Matanza', 'faena de matar los cerdos, preparar y salar su carne, hacer los chorizos, etc.'; 'época del año en que ordinariamente se matan los cerdos': *eso que cuntas fui na matanza do outro año*. 'Conjunto de piezas que resultan de la matanza del cerdo y que se comen frescas, adobadas o en embutido'; ú. más **mortalla**.

**matapiollos:** m. 'Designación popular del dedo gordo de la mano o dedo pulgar', (SJ).

**matar:** 'Matar'; intr. 'hacer la matanza del cerdo'. **A matar** 'con fuerza, con afán'. *Levarse a matar, estar a matar* 'estar dos o más personas muy enemistadas entre sí'. **Dar a matar** 'golpear con saña'. **Mata-la fame** 'apaciguar el hambre'. **Mata-lo lume** 'apagar la lumbre'. **¡Matouse!** 'se mancó, se hizo daño'; t. c. exclam. **Mata-lo rato** 'pasar el tiempo'.

**mateira:** f. 'Porción de terreno poblada de robles pequeños o **matas**', 'mata, porción de terreno poblada en general de arbustos de una misma especie'.

**materia:** f. 'Materia', 'pus'; ú. más en pl.; **postema**.

**matorreira:** f. 'Mata', 'conjunto de matas que crecen juntas en un espacio reducido', (SJ).

**matula:** f. 'Mecha del candil', (SJ); var. **metula**. **Mitula**.

**maula:** adj. m. y f. 'Persona perezosa', 'tramposo': *Este rapaz está feito un maula*.

**mayoral:** m. 'Jefe de la cuadrilla de segadores', 'mayoral'.

**mayordomo:** m. 'Mayordomo, persona encargada, por propio ofrecimiento, de organizar la fiesta de un santo, recoger el dinero, etc.; persona encargada de atender la organización y los gastos de las cofradías'.

**maza:** f. 'Maza'; 'mazo del **ferreiro** para trabajar el metal'.

**mazá:** f. 'Manzana'. **Manzá**.

**mazairo:** m. 'Manzano (árbol)'. **Manzairo**.

**mazar:** 'Mazar, agitar la leche hasta conseguir hacer mantequilla de la nata', 'golpear una cosa para quebrantarla, machacar; por ejemplo, el lino': *Mazar o llo io leite*. **Maciar**.

**mazaroca:** f. 'Mazorca de maíz', (SJ).

**mazaroco:** m. 'Objeto voluminoso, informe, grueso', 'palo con una rugosidad en un extremo',

**mazarouco, ca:** adj. 'Testarudo, ignorante': *está como un mazarouco; é un mazarouco*.

**mazcallar:** (SJ) 'Mascullar, mascar mal o con dificultad', 'hablar entre dientes, o pronunciar tan mal las palabras, que con dificultad puedan entenderse'.

**mazcar:** 'Mascar, masticar', (SJ). **Mascar**.

**me:** Pronombre personal de primera persona, singular, átono; funciona como complemento directo e indirecto, sin preposición, 'me'; suele aparecer unido al verbo, y puede ir en construcción proclítica o enclítica: *díxome; nun me dixo nada*.

**meana:** f. 'Mediana'. S. top.: *A Meana*, (CR).

**mecagüendiez:** 'Palabra mal sonante, improprio, juramento, palabrota'. El repertorio de juramentos y palabrotas es muy abundante en estas localidades; con la misma estructura que este, podemos encontrar: *mecagüendiola, mecagondiós, mecagoenlavirgen, mecagüental*, etc.

**meda:** f. 'Conjunto de haces o **mollos** de mies dispuestos en forma de peonza en la era antes de majarlos; algunas veces se hacían **medas** en las mismas tierras, cuando había una gran cantidad de cereal; hacina, almiar'; 'cantidad de cereal que se

recoge, cosecha'. La meda es siempre de cereal; si está bien hecha, tiene forma de pera; y si es muy grande recibe el nombre de **pantorra**; la construcción cónica similar que se forma con la hierba se llama **mideiro**; y hay que diferenciarla de las **morenas** que se hacían en las tierras de labor con los haces de cereal. Aparece en numerosos topónimos: *A Medorra* (V), *As Médulas* (M), *Medicas* (M).

**medao:** (SJ) m. 'Lo que está hacinado en la **meda**', 'terreno que se ocupa con la meda'.

**medar:** 'Construir la meda, colocar el cereal en medas'.

**media:** (SJ) f. 'Media (1) y (2)'; 'media, prenda de punto de lana que cubre el pie y la pierna'; se llamaban medias las que eran de lana, más bastas; las que se compraban (de nailon, seda, etc.), más finas, se llamaban **calcetas**; ú. más en pl. **Andar de a medias** 'hacer algo entre dos'. **A medias** loc. adv. 'a medio hacer': *deixamos o traballo a medias*.

**Un ganao a medias** (una vaca, un buey, etc.) era el que alguien compraba con dinero de un prestamista y lo criaba para repartir con el prestamista las ganancias; también se llamaba **ganao de a medias**.

**medianeiro, ra:** adj. 'Medianero', 'dícese de la pared o muro que sirve de límite entre dos construcciones o fincas'.

**medianil:** m. 'Medianil; cerca, valla, muro o seto vivo común a dos predios, a los que deslinda; tabique o muro que hace de medianero', (SJ); adj. 'de mediana calidad; de tamaño medio'.

**mediao, da:** adj. 'Medio lleno o medio vacío', **desmediao**; ú.t.c.s. **O mediao** 'la parte de terreno que divide dos propiedades'.

**medio, dia:** adj. 'Medio'; m. 'medida de capacidad; un medio es lo que cada vecino pagaba al campanero cada año (entre 5 ó 6 maquilas); equivale a la cuarta parte de un **cuartal**', (SJ).

**medio (entre):** loc.adv. 'por el medio de alguien; por en medio'.

**mediodía:** m. 'Mediodía'. **As doce**.

**medo:** m. 'Miedo', 'recelo, sospecha'. **Cagarse de medo** 'tener mucho miedo'. **Meter medo** 'asustar, impresionar'.

**medoroso, sa:** adj. 'Medroso, miedoso'. **Medoso**.

**medorra:** f. Aum. de **meda**, 'meda de gran tamaño'. Top.: *A Medorra*, (V).

**medoso, sa:** adj. 'Miedoso, medroso'. **Medoroso.**

**medrar:** 'Medrar; crecer, aumentar de estatura, de volumen, de fortuna, etc.': *Medrar os días* 'aumentar las horas de luz diurna'.

**medro:** m. 'Miedro, medida de capacidad equivalente a 12 cántaros, es decir, 192 litros': *Nun hai medro de viño que nun aforre unha carga de trigo*; v. **cuartillo.**

**medua:** f. 'Médula'.

**Médulas:** n.p. top. 'Las Médulas, localidad del municipio de Carucedo'; ú. más **As Médulas.**

**mega:** f. 'Cesta grande', (CR). **Cesta, mego.**

**meگو:** m. 'Cesta pequeña', (B); ú.t. el dim. **meguiño** para designar cestas muy pequeñas.

**meiral:** m. 'Lugar poblado de alisos (**umeiros**)'; v. **meiredo.** Top.: *O Meiral*, (SJ).

**meiredo:** m. 'Lugar poblado de alisos (**umeiros**)'; v. **meiral.** Top.: *O Meiredo*, (V).

**mejor:** adj. 'Mejor'; ha desplazado casi totalmente a **mellor**, pero se prefieren las formas analíticas: *mui bon, mui boa, más bon, más boa.*

**mel:** m. 'Miel'.

**mela:** f. 'Mella (en el corte del cuchillo, en un hacha, etc.)': *esta macheta ten muitas melas.*

**melandro, dra:** adj. 'Desordenado, descuidado', 'golfo'; aplícase como calificativo a las personas. **Melendrón.**

**melao:** m. 'Bebida preparada con una mezcla a base de miel; especie de **fervuro** con miel', (SJ).

**melecia:** f. 'Medicina', 'medicamento': *Tes que tomar as melecias que te mandou o médico* 'tienes que tomar los medicamentos que te mandó el médico'; var. **melecina. Botica.**

**melendrón, na:** adj. 'Desordenado, descuidado, desaseado'. **Melandro.**

**melero, ra:** adj. 'Halagador, embaucador; meloso', (SJ). **Meloso, custumeiro.**

**melfo, fa:** adj. y s. 'Belfo; dícese del animal (por ejemplo, algunos burros) que pasta con dificultad por tener el labio y la mandíbula inferiores más adelantados', (SJ).

**melindres:** m. pl. 'Remilgos'; sólo se constata su uso en pl.

**mellor:** adj. y adv. 'Mejor'; se utilizó hasta tiempos muy recientes, alternando con **millor**, pero ha sido desplazado por **mejor** y por las formas analíticas

correspondientes. **Mejor, millor.** Top.: *A Pena do Millor*, (Bar).

**melocotón:** m. 'Melocotón', (Bar). **Préxego, perexego.**

**melocotoneiro:** m. 'Melocotonero', (Bar); var. **melocotonero**, (O). **Prexeguei, perexegal.**

**melón, na:** adj. 'Botarate, tonto, torpe, necio'; m. 'melón (hortaliza)'.

**melote:** m. 'Mazacote', 'porción de grano apelmazado y pegado', también la var. **melotón.**

**melotón:** v. **melote.**

**mencia:** f. 'Variedad de uva negra, y vid que la produce'.

**menda:** pron. pers. fam. 'Menda', 'yo'. **O menda lenda** 'yo'.

**méndigo, ga:** m. y f. 'Mendigo', (SJ); ú. más **pobre.**

**mendrugó:** m. 'Mendrugó', v. **ceneque.**

**menos:** adv. 'Menos'; ú.t.c.s. y prep. **Polo menos** 'por lo menos'; **ó menos** 'al menos', 'como mínimo'. **Facer de menos** (a alguien) 'despreciar'.

**mentiroso, sa:** adj. 'Mentiroso'; var. **mintiroso**; ú. más **tramposo.**

**mentras:** adv. y conj. 'Mientras'. **Mentras tanto** o **mentres tanto** 'entre tanto'; var. **mentres.**

**menudo, da:** adj. 'Menudo, pequeño'; ú. más **miudo**; en m.pl. **os menudos** son 'las vísceras de los animales (del cordero, el cerdo, etc.), una mezcla de vientre, pulmón, etc. que sirve para preparar diversos platos'.

**menuto:** m. 'Minuto'.

**meor:** adj. 'Menor'. S. top.: *Chao de Campo Meor*, (O).

**mercao:** m. 'Mercado': *vamos todos os sábados ó mercao.* Top.: *O Mercao*, (CQ).

**mercar:** 'Comprar'; ya no se utiliza, pero era muy frecuente hasta hace unos años. En la actualidad se utiliza siempre **comprar.**

**mércoles:** m. 'Miércoles', (Bar); ú. más **miércoles.**

**merda:** f. 'Mierda'; ú.t. mierda.

**merenda:** (SJ) f. 'Cena'; 'merienda'; 'rebanada de pan; trozo de pan cortado alrededor de la hogaza, hasta la mitad': *comí dúas merendas de pan.* 'Comida en general, si es en el campo'. **Levar a merenda** 'llevar la comida al campo, fuera de casa'.

**merendar:** 'Cenar', 'merendar'.

**merendola:** f. 'Comida abundante y festiva'.

**mergullar:** 'Sumergir, hundir', 'nadar debajo del agua'; ú. más c. prnl. **Amergullar.**

**mergullo:** m. 'Acción y efecto de **mergullar**': *passou a mergullo deiquí eilí* 'pasó bajo el agua, buceando, desde aquí hasta allí', (SJ).

**merriar:** 'Berrar, maullar el gato'; t. **merrear;** v. **miar.** *O gato estuvo merreando toda a noite.*

**mes:** (SJ) m. 'Mes'. Los nombres populares de los meses eran: **xaneiro, frebeiro/febreiro, marzo, abril, maio, San Juan, Santa Mariña (Santa Marina), agosto, setiembre, Os Santos, San Andrés, Navidá.** Habría que añadir otras denominaciones relacionadas con actividades agrícolas, costumbres o fiestas, que muchas veces sirven como referencia temporal en sustitución del nombre oficial del mes: **As segas** (Julio), **A mantanza** (Diciembre), **O Santiago** (Junio), **O San Blas,** etc. *Dichoso mes que entra con Santos ia sale con San Andrés* (Noviembre).

**mesa:** f. 'Mesa'. **Inxertar á mesa** 'colocando las púas sobre un corte plano del árbol o la rama'.

**mesar:** 'Sacar, arrancar la paja o la hierba del **mi-deiro,** con la mano o con un **cambo.**

**meses:** f. 'Mieses'. S. en top.: *Val de Meses,* (CQ).

**mesmo, ma:** adj. arc. 'mesmo', por 'mismo'. En m. utilizase siempre *o mesmo,* pero en el f. alternaban los artículos *a* y *la:* *a mesma, la mesma;* es la única palabra donde se constata el uso arcaico del artículo femenino con la forma *la,* (SJ).

**mesturar:** arc. 'Mezclar'. **Amosturar.**

**meter:** 'Meter'. **Meter o focín** 'curiosar, entremeterse'. **Meter mao en algo** 'ocuparse de una cosa'. **Meter as maos** 'hurtar'. **Meter medo** 'asustar'. **Meter polos ollos** 'engañar presentando insistentemente las excelencias de algo o de alguien'. **Meterse con algún** 'aliarse con él; o enfadarlo para enfrentarse a él'. **Meterse en danzas** 'entrar en asuntos de difícil resolución'. **Meterse o Sol** 'ocultarse el Sol': *O Sol métese* 'el Sol se oculta'.

**meticón, na:** adj. 'Meticón, entrometido'.

**meu, mía/miña** (pl. **meus, mías/miñas**): adj. y pron. posesivo de primera persona 'mío, mía, míos, mías'; como el resto de los adjetivos posesivos, aparece reforzado con el artículo: *o meu coche, a mía casa,* etc., excepto cuando van acompañan-

do a nombres de parentesco, que pueden llevarlo o no: *(o) meu tío.* **De meu** 'mío, mía. ... propio': *as terras de meu* 'las mías propias'. En (B)(SJ)(CH) las formas del f. son **mía, mías;** en (CR)(M)(Bar), **miña, miñas.**

**mexa:** f. 'Forma genérica de designar el aparato genital y urinario femenino': *dóleme a mexa.*

**mexacán:** m. 'Líquido que expele el sapo'.

**mexada:** f. 'Meada'.

**mexadeiro:** m. 'Meadero'. Top.: *O Mexadeiro,* (L).

**mexar:** 'Mear'; **mexar fóra do orinal** 'decir despropósitos'; *mexarse de medo; cuando lle fai gracia unha cousa, méxase ca risa,* etc.

**mexarrán, na:** (SJ) adj. 'Meón, que mea mucho', 'cobarde, pusilánime'.

**mexo:** m. 'Orina', ú. más en pl.

**mexón, na:** adj. 'Meón; que mea mucho'; en f. dícese especialmente de la niebla muy húmeda: *Niebla mexona.*

**mezquita:** f. 'Mezquita'. Top.: *La Mezquita,* (P).

**miajo:** m. 'Migaja, miaja; parte muy pequeña de una cosa'.

**miar:** 'Berrar, maullar el gato', (SJ). **Merriar.**

**michinal:** m. 'Mechinal, agujero que se deja en las paredes cuando se construye un edificio, y que sirve para apoyar las vigas, o para usos semejantes'; 'mechinal, agujero en la pared del palomar o en el tejado para que entren y críen las palomas'.

**micho:** m. 'Pequeño trozo de pan que se repartía a la puerta de la iglesia; se ofrecía para recolectar dinero y pagar una misa por las ánimas'; m. 'porción pequeña de una cosa': *As rapazas que facían de pastoras levaban michos de algodón nas pañoletas, ia parecía que había nevaio,* (SJ).

**mico:** m. 'Mico, persona pequeña y fea', 'insulto para niños, afectivo-humorístico', 'aplícase al que come poco y sin apetito'.

**mideiro:** m. 'Almiar; montón de paja o hierba; tiene forma cónica como la **meda,** pero si es de paja, está ya majada y separada del grano; suelen llevar en el centro un palo vertical que sirve para darles mayor solidez': *O mideiro da palla, O mideiro da herba,* (B)(SJ); en (CR) reciben el nombre de **palleiro.**

**midir:** 'Medir': *Midiron as terras que dan ó camíio.*

**miércoles:** m. 'Miércoles'. **Mércoles.**

**migalla:** f. 'Migaja'; ú. más en pl., (SJ). **Faragullas.**

**migar:** 'Migar': *miga-lo caldo*. **Esfaragullar.**

**milagreiro, ra:** adj. 'Milagrero; dícese del que finge milagros o cree fácilmente en ellos'.

**millada:** adj. ú.s. en f. 'Mechada; dícese de la carne entreverada, es decir, la que tiene hebra y tocino mezclados, y en medio de la hebra presenta también trozos de tocino (*Carne millada*). Se aplica especialmente a la parte de la quijada'.

**millo:** m. 'Mijo'. Top.: *Os Millarengos*, (SA).

**millor:** v. **mellor**.

**milpréndiga:** f. 'Oropéndola; pájaro amarillo, más pequeño que la abubilla y parecido al jilguero, aunque más grande; cuelga los nidos en la punta de las ramas', (SJ).

**mimbre:** m. 'Mimbre', (Bar); **brima;** 'sauce; salgue-ro', (O); **salgueiro**.

**min:** pronombre personal tónico de primera persona sing. 'mi', en función de complemento con preposición: *colle unha entrada pra min, veuse contra min, rinse de min*, etc. No puede funcionar, a diferencia de otras zonas del gallego, como segundo término de una comparación', (CR) (B).

**minchar:** 'Comer'; sólo en la expresión **¡Qué bien mincha!** '¡qué bien come!', aplicada al que come bien y en cantidad, (SJ).

**miniña:** f. 'Iris', 'parte central del ojo'.

**minudencia:** f. 'Menudencia'.

**miola:** f. 'Médula; parte central del árbol, o del hueso'.

**miolo:** (SJ) m. 'Parte interior de una cosa'; m.pl. 'sesos; cerebro': **a tapa dos miolos** 'la bóveda craneal'.

**mión:** m. 'Pieza central de la rueda del carro, a la que cruza en todo su diámetro, reforzándola y sirviendo para encajar el espigón del eje del mismo'.

**miopo:** m. 'Miopé' (sólo pude constatar el uso en m.).

**miradeiro:** m. 'Miradero, lugar para mirar'. **Mirador.**

**mirador:** m. 'Mirador, lugar para mirar'; adj. 'mirado; dícese de la persona que obra con miramientos, de la que es cauta y reflexiva, la que ahorra, la que cuida de las cosas y del dinero'. Top.: *O Mirador*.

**miramento:** m. 'Miramiento, cuidado': *Do farto o famento, nun hai miramento*.

**mirar:** 'Mirar'. *Mirar a qué sabe* 'probar, saborear una cosa'. Top.: *Miravales*, (B)(SJ).

**mirlo:** m. 'Mirlo', **cochorra**.

**¡mis!:** interj. 'Voz empleada para llamar al gato'.

**mísere:** adj. m. y f. 'Miserable, pobre de solemnidad': *Nun hai naide tan mísere no pueblo*.

**mismín:** dim. de **mismo:** **Ahora mismín** 'al instante': *ahora mismín acaba de salir*.

**mismo, ma:** adj. 'Mismo, misma'. **Ca misma, cas mismas** loc. adv. 'Inmediatamente', 'sin más', 'a continuación': *él estuvo un bon rato escuitando, ia cas mismas marchou pra casa sin decir nada*. V. **mesmo**.

**misto:** m. 'Cerilla, fósforo': *os mistos son as cerillas*; adj. 'bueno; dícese especialmente de un terreno de calidad, que produce de todo: *un terreno misto*, (SJ).

**mita:** f. 'Terreno pantanoso, terreno encharcado', (Bar). **Chougazo**.

**mitá:** f. 'Mitad'. **Á mitá** 'por la mitad', 'a medias', (B); var. **mitai:** *A mitá/ a mitai do que gana queda no bar*, **mitais** en (CR).

**mitais:** v. **mitá**. *A mitá delos nun saben escribir*.

**mitón:** m. 'Parte elástica en el jersey, situada en la parte de abajo y en los puños'.

**mitula:** f. 'Mecha del candil', (SJ). **Matula**.

**miudo, da:** (SJ) adj. 'Pequeño, delgado', 'menudo'; 'de poca importancia'; f. 'liendre; cría del piojo', ú. más en pl.: *estaba nidio de miuda; as miudas ios piollos*, v. **piollo**; m.pl. 'entrañas, vísceras del animal', v. **menudo**.

**mixín, xía:** (SJ) m. y f. dim. de 'gato'; interj. 'voz para llamar al gato'. **Mixo, muxo**.

**mixo:** (SJ) m. 'Gato'; interj. 'voz para alejar al gato'. **Muxo, mixín**.

**-mo** (pl. **-mos**): contracc. del pronombre personal de primera persona **me**, átono, complemento indirecto, y el pronombre **o** (pl. **os**) de tercera persona, complemento directo: *doume o libro: doumo; doume os libros: doumos; nun mos dou*.

**moca:** f. 'Mango del **mallo** o manal; parte más larga, que es por la que se agarra', (SJ).

**mocada:** (SJ) f. 'Cantidad de mocos que se limpia de una vez'. 'Golpe en la cara', 'golpe que se da con una **moca**'.

**mocalán, na:** adj. 'Mocoso; que tiene muchos mocos'. **Mormalán, mocosu, mormón**.

**moceda:** f. 'Mocedad; conjunto de mozos o jóvenes de un lugar', 'juventud; edad o estado de la juventud o de la adolescencia'.

**moceiro, ra:** adj. 'Dícese del que es amigo de andar detrás de los mozos o de las mozas', 'mujeriego'.

**mocete, ta:** m. y f. 'Púber; mozalbetes', dim. de **mozo**.

**mocetón, na:** m. y f. 'Persona joven, alta, corpulenta y membruda', **mozón**.

**mocho, cha:** adj. 'Mocho, sin punta; aplícase al árbol mondado de ramas y copa, a la res sin cuernos, etc.; también al cuchillo, la macheta, y cualquier instrumento cortante cuando tienen el filo deteriorado', 'romo'. Top.: *Os Mochos*, (CR)(M). **Zocho**.

**moco:** m. 'Moco'; ú. más en pl. **Pinga-los mocos**, o **pinga-la moquita** 'gotear o pender los mocos en la punta de la nariz'. **Os mormos**. Top.: *O Moco*, (L).

**modista:** f. 'Costurera, modista'. El oficio tradicional era el de **costureira**, sustituido por el de modista a mediados del siglo XX. La modista cose en su casa o establecimiento, y allí acuden los clientes; la **costureira** iba por las casas de sus clientes y desarrollaba allí su trabajo; cuando terminaba iba a otra casa; se contrataba por días y en su trabajo iba incluida la comida y a veces el alojamiento. **Costureira**.

**modo:** m. 'Modo', 'disposición', 'manera'. **A modo** loc. adv. 'con moderación', 'lentamente', 'en la disposición adecuada': *As cousas hai que facelas a modo, pra acabar antes*. **De modo que** loc. adv. 'así que', 'de manera que', 'así pues'.

**modorro, rra:** adj. 'Tonto, modorro, que no distingue las cosas'.

**modorrón:** m. 'Otero, prominencia rocosa'. S. top.: *O Modorrón*, (CR)(Pn).

**mogote:** m. 'Mazacote', 'montón de algo', 'montículo, prominencia del terreno en forma cónica o similar': *Collimos un mogote de barro*.

**moimento:** m. 'Monumento'. **Monimento**. Top.: *O Moimento*, (CQ).

**mola:** f. 'Muela', 'piedra o muela del molino'. Top.: *Valdamola*.

**molegar:** 'Mover', 'cambiar una cosa de sitio', rara vez con la var. **amolegar**; ú.t.c.pnrl.: *molégate* 'muévete'.

**molellas:** adj. 'Individuo astuto que se finge inocente y humilde para engañar a los otros', (SJ).

**moler:** 'Moler': *A moler, iban a Castro*.

**molestón, na:** adj. 'Molesto, molestoso'.

**molido, da:** p.p. de **moler** 'moler'; adj. 'cansado, agotado por el trabajo', **mallao**; m. 'la paja, las escobas picadas o la leña menuda que se esparcía en las cuadras y en el corral para hacer abono'; ú. más **molido** en (B)(SJ); en (CR), **estrume** (si no era de paja, y era leña picada); f. 'cubierta mullida que se coloca en la cabeza de las vacas para apoyar el yugo', v. **mulida**.

**molieiro, ra:** m. y f. 'Molinero'. **Mulieiro**.

**molienda:** f. 'Molienda, la harina y el salvao que se traían para casa cada vez que se iba a moler': *Fízome buena molienda, ou fízome mala molienda*.

**molín:** m. 'Molino', (B)(SJ)(CH); en (CR), **moliño**, pero también **mulín**, e incluso el cast. **molino**, que aparece en topónimos como *El Molino* (P). Top.: *O Molín*, (SJ).

**moliño:** m. 'Molino', (CR). En toponimia aparece la var. **muiño** (VY). **Molín**.

**molladura:** f. 'Mojadura'.

**mollao, da:** adj. 'Mojado'.

**mollar:** 'Mojar'; ú.t.c.pnrl.

**mollo:** m. 'Gavilla que se hace con los cereales antes de la **malla**, para poder llevarlos hasta la era, atados con **vencellos, vincallos o garañolas**'. Con cinco **mollos** se forma un **carrelo**. En el cast. medieval *moyo* era una medida de capacidad para granos de cereales, pero a veces también para vino y áridos.

**momento:** m. 'Momento'; **ó momento** loc. adv. 'al momento, al instante'. **De momento**, loc. adv. 'por de pronto'.

**momo, ma:** adj. 'flojo, blando, suave. Dícese en especial de la tierra blanda, suave, en la que el pie se hunde al pisar: **terra moma**'.

**mona:** f. 'Mona'; fig. 'Borrachera'.

**monda:** f. 'Mondadura de la patata', (Bar). **Casca**.

**mondongo:** m. 'Mondongo', 'preparado de carne y tripas adobado que se utiliza para hacer los chorizos, los **botelos**, las **andollas**, etc.'.

**monicaco, ca:** adj. 'Hombre apocado y corto'.

**monimento:** m. 'Monumento'; dicese especialmente del que se expone el día de Jueves Santo en la iglesia', (SJ). **Moimento**.

**monín, monía:** m. y f. apelativo para dirigirse a los niños, o para interpelar cariñosamente a las personas mayores 'Bonito'.

**mono:** m. 'Traje de faena de una sola pieza y color'.

**montante:** en la expr. **Coller o mantante** 'marcharse'.

**montaña:** f. 'Montaña': *Esta xente veu da montaña vai unhos años*; ú. más **monte**.

**montar:** 'Montar, subir a una caballería o subir a otra cosa al modo de la caballería', 'montar el macho a la hembra para fecundarla'.

**monte:** m. 'Monte, elevación natural del terreno; montaña', 'terreno inculto cubierto de maleza y de hierbas', 'todo lo que no es terreno cultivado'. Top.: *O Monte*.

**montear:** 'Montear, buscar y perseguir la caza por el monte; ojear la caza'.

**montés, sa:** adj. 'Montés; que anda o vive en el monte': *Viron ayer un gato montés*.

**montesino, na:** adj. 'Que tira al monte'.

**montoneira:** f. 'Montonera, montón grande de alguna cosa (hierba, paja, leña, etc.): *en dúas tardes ficeron unha boa montoneira de leña*'.

**montorra:** f. 'Pequeño montón de alguna cosa, como lino, tierra, hierba, etc.'.

**montorreira:** f. 'Montonera; montón de hierba, de trigo, etc. que nace apiñado y forma un pequeño cerco aislado del resto', (SJ).

**monxa:** f. 'Monja'; ú. más la var. cast. **monja**. Top.: *A Monxa*, (VY).

**moqueira:** f. 'Acción de moquear'.

**moquero:** m. 'Pañuelo para limpiar los mocos'.

**moquetazo:** m. 'Moquete, puñada dada en el rostro, especialmente en las narices'.

**moquita:** f. 'Mocos muy líquidos': *caille a moquita*.

**mor:** m. 'Causa, motivo'. **Por mor de** loc. prep. que indica la causa, motivo o razón de que algo suceda: 'por causa de', 'por culpa de', etc.: *marchamos por mor do frío*, (SJ)(M); v. también en **lume** la loc. adv. **ó mor do lume**.

**mora:** f. 'Fruto del moral', 'fruto de la zarza o zarzamora'.

**moral:** f. 'Árbol de la morera'. **Moreira**. Top.: *A Moral*, (CH).

**morapio:** m. 'Vino tinto', 'vino (en general)'.

**morcajo:** m. 'Morcajo o morcacho, mezcla de trigo con centeno'. Se denomina así a la simiente, al sem-

brado y al pan cocido elaborado con harina de trigo y centeno: *Este pan é moreno porque é morcajo*.

**morcilla:** f. 'Morcilla'; se preparaba este embutido con una tripa rellena de miga de pan, cebolla, peras cocidas sin la piel ni el centro, y miel'.

**moreira:** f. 'Moral (2), árbol'. **Moral**.

**morena:** f. 'Montón, conjunto de **mollos**; la **morena** es de base rectangular y acaba en punta; tiene forma de prisma triangular; se agrupan así los **mollos** en las tierras de labranza, antes de ser llevados a la era, para proteger las espigas de la lluvia, del viento, etc.'.

**morenar:** 'Hacer la **morena** de cereal con los **mollos**', **enmorenar**.

**moreno, na:** adj. 'Moreno, de color oscuro'.

**morga:** 'Líquido tóxico preparado a base de las raíces del **churvisco** o **turvisco** que se tira en el río para envenenar los peces y poder cogerlos con facilidad': *tirar unha morga*.

**morgar:** 'Envenenar las aguas con la **morga**'.

**morillo:** m. 'Morillo; caballete de hierro que se colocaba en el hogar para sujetar la leña'.

**morir:** 'Morir', también **murir**. **Morrer**.

**mormalán, na:** adj. 'Mocoso', 'tonto'. **Mocalán**.

**ormeira:** f. 'Catarró, constipado de nariz; aplícase indistintamente a personas y animales'.

**mormo:** m. 'Moco', 'enfermedad de las ovejas, propia del verano, y que se caracteriza por la aparición de mocos': *unha ovella que ten mormo*; **os mormos:** m.pl. 'Mocos (de una persona)'.

**mormón, na:** adj. 'Mocoso'. **Mocalán**.

**morniar:** 'Dormitar', 'estar adormilado, adormecido', especialmente cuando alguien se duerme en la cocina apoyado sobre los brazos. *Está amorniao* 'está dormido; está atontado'; *está morniando* 'está durmiendo (sentado y apoyado en los brazos)'; ú.t. la var. **amorniar**, **amormiar**, ambos usados t. en forma pronominal: *parece que está amorniao: nun se entera de nada*, (SJ). **Amorniar**, **amornalar**.

**mornio, nia:** adj. 'Templado; aplícase en especial al agua templada, que no está caliente ni fría'. Sólo he oído utilizar la forma femenina: *Esta auga todavía está mornia*.

**moro, ra:** adj. 'Moro'; muy frecuente como apelativo para las vacas y los bueyes; en la top. se conserva **mouro**, pero en el léxico ha sido desplazado por



- la forma castellana; adj. m. 'variedad de trigo que se caracteriza por tener menos **arganas** y ser más productivo', **trigo**.
- morondanga**: f. 'Cosa inútil y de poca entidad'. **De morondanga** loc.adj.despect. 'despreciable, de poco valor'.
- morrada**: f. 'Morrada, golpe en la cara'. **Lapotazo**.
- morralla**: f. 'Aplicase a lo que es de mala calidad', 'desecho, desperdicio'; fig. 'mala gente, mala persona; casi siempre con sentido colectivo'.
- morrazo**: m. 'Morrada, puñetazo'. **Morrada, lapotazo**.
- morrer**: 'Morir'. **Morrer como un can** 'morir abandonado de todos'. *O campaneiro morrió vai muito tempo*. **Caduquiar, cazuquiar, dar o dos, ficar**.
- morrillo**: m. 'Piedra grande', 'cualquier piedra grande, sin forma precisa, de cantera o de río, y suelta entre otras piedras o entre la tierra', 'canto rodado'.
- morriñada**: f. 'Montón de cosas de mala calidad', v. **murrugallada**, (SJ)(V).
- morrión**: 'Enfermedad del trigo que consiste en la formación de unos granos negros en la espiga', (SJ).
- morrudo, da**: adj. 'Morrudo; dícese del que tiene los labios abultados'; fig. 'enfadado'; 'dícese del que se enfada con facilidad'.
- mortalla**: (SJ)(B)(V) f. 'Matanza', 'faena de matar los cerdos, preparar y salar su carne, hacer los chorizos, etc.', 'época del año en que ordinariamente se matan los cerdos': *eso que cuntas fui na mortalla do outro año*. 'Conjunto de piezas que resultan de la matanza del cerdo y que se comen frescas, adobadas o en embutido'. **Matanza**.
- mortaxa**: f. 'Mortaja'.
- mortaxar**: 'Amortajar', (SJ). **Amortaxar**.
- morte**: f. 'Muerte'; ú.t. la forma castellana. **Nun será morte de home** 'no será para tanto'.
- morteiro**: m. 'Mortero'.
- morto, ta**: p.p. de **morrer**; adj. 'muerto'; ú.t.c.s.
- moruca**: f. 'Lombriz de tierra', (SJ); var. **meruca**. En (B), **moluca**. **Muruca**.
- morucego**: m. 'Murciélago', (SJ). **Murucego**.
- mosca**: (SJ) f. 'Mosca'. **Papar moscas** 'estar distraído, atontado'. **Pica-la mosca ás vacas** 'emprender las vacas la huida al picarles la mosca o tábano'; fig. aplicado a una persona, 'enfadarse'. **Cagar a mosca** 'depositar en la carne fresca, o en los jamones, etc. sus larvas la mosca de la carne'. Top.: *O Calello dos Mosquitos*, (O).
- moscar**: 'Emprender la vaca la huida al picarle la mosca o tábano'; fig. 'huir', 'escapar', (SJ).
- moscardón**: m. 'Moscardón; tábano', (SJ); en (V), **atabaos**. 'Juego popular': *o juego do moscardón*.
- moscón, na**: adj. 'Dícese del animal, especialmente de las vacas o los bueyes, que se espantan y huyen con facilidad'; m. 'mosca grande'.
- mosqueiro, ra**: adj. 'Mosquero'. Top.: *O Mosqueiro*, (CR).
- mostello**: m. 'Arbusto muy parecido al avellano, posiblemente el *Sorbus aria*'.
- mote**: m. 'Apodo, sobrenombre'; ú. t. la expr. **de mal nombre**: "*Eiquí, de mal nombre, todos lle chamá-bamos así*"; ú. t. **remote**.
- moucho**: m. 'Mochuelo; ave nocturna'.
- mouco, ca**: adj. 'Callado, taciturno; mal encarado', (SJ).
- moufa**: f. 'Resto de ceniza que va volando una vez apagada'; ú. más en pl. (SJ).
- mouliar**: 'Actuar con lentitud; hacerse el remolón'.
- moullón**: m. 'Gavilla o montón de leña; **feixe** de leña que se tiraba rodando para sacarlo del monte', (SJ). Top. *O Moullón*, (CR)(L).
- moulón, na**: adj. 'Dícese de la persona huraña, que evita a la gente, que no contesta o contesta tarde cuando se le habla, que se hace la desentendida', (SJ).
- mouro, ra**: adj. 'Moro'; sólo se conserva en la top.: *A Buraca da Moura*, (SJ), *Pena de Mouro*, (C); v. **moro**.
- móveda**: f. 'Montón de tierra que se ha caído hacia abajo, derrumbada a causa de las lluvias, de una tormenta, etc.; porción de tierra que se ha movido o desplazado'; 'desprendimiento de tierra', (SJ)(O). **Barrancada, barrada, barreira, movida, balburdia**. Top.: *A Cruz da Móveda*, (SJ).
- movida**: f. 'Montón de tierra que se ha caído hacia abajo, derrumbada a causa de las lluvias, de una tormenta, etc.; porción de tierra que se ha movido o desplazado'; 'desprendimiento de tierra', (B). **Barrancada, barreira, barrada, móveda, balburdia**.

**moxena:** f. 'Partícula de lumbre que se desprende de las llamas; partícula de ceniza que sale volando, pero encendida', (SJ). **Muxena.**

**mozaco, ca:** m. y f. 'Mozalbeta, despect. de **mozo**'.

**mozada:** f. 'Porción de cualquier cosa que cabe en el hueco que se forma con las manos juntas', 'medida de capacidad'. **A mozadas** 'lo que se coge en forma sucesiva con las manos juntas': *collían as castañas a mozadas.*

**mozo, za:** m. y f., y adj. 'Mozo, joven'. **Bon mozo** o **buena moza**, dicese del hombre o la mujer de buena presencia y buena estatura. **Está feito un mozo o está mozo**, dicese de la persona que está muy 'bien conservada en su salud o aspecto físico'; dicese también del 'muchacho que ya está muy crecido'.

**mozón, na:** m. y f. aum. de mozo. **Mocetón.**

**muar:** 'Mugir, dar mugidos la res vacuna', (SJ)(V). **Muñar**, en (M).

**mudo, da:** adj. 'Mudo'; privado del habla'; 'límite, frontera', sólo en el top.: *Os Mudos*, (SJ).

**muelo:** m. 'Montón, y especialmente el de forma cónica, en que se recoge el grano en la era después de limpio'.

**mugullar:** 'Deshacer, desmigajar', **esmigallar.**

**mui:** adv. 'Muy': *Estaba mui alto; venen de mui lejos.*

**muito, ta:** adj. 'Mucho'.

**muleiro:** m. 'Mulero'; ú.t.c.adj.

**mulida:** f. 'Mullida, pieza de cuero rellena de paja, almohadilla que se pone a las vacas bajo el yugo; a veces lleva unas **cerras**', (SJ). En (M) (CR), ú. más la var. **molida.**

**mulido:** (SJ) m. 'Mullido; montón de paja, escobas, etc. que se echa en los corrales y en las cuadras para cama del ganado', 'lo que se echa para **mulir** las cuadras'; var. **molido.**

**mulieiro, ra:** m. y f. 'Molinero'. **Molieiro.**

**mulíñeira:** f. 'Baile popular en el que intervienen una o varias parejas; en gallego, muiñeira'.

**mulir:** 'Mullir, poner paja, rozo, para cama del ganado'.

**muller:** f. 'Mujer', 'esposa': *A muller de Pedro era de Médulas.*

**mullereiro, ra:** adj. 'Mujeriego'.

**mullería:** f. dim. de **muller** 'mujer' con valor desp.

**mullerona:** f. aum. de **muller** 'mujer'.

**muñar:** 'Mugir, dar mugidos la res vacuna', (M). **Muar**, en (B).

**muradal:** (SJ) m. 'Montón de piedras en desorden', 'lugar cubierto de piedras y maleza'.

**murador, ra:** adj. 'Dícese del gato que es cazador de ratones'.

**murar:** (SJ) 'Acechar el gato al ratón', 'cazar ratones el gato'. Top.: *Souto de Mures*, (O).

**mureira:** f. 'Ratonera, trampa para cazar ratones'.

**murga:** f. 'Ruido descontrolado'. **Da-la murga** 'Molestar; dar la lata'.

**murgazo:** (SJ) m. 'Leña menuda', 'restos de leña, barrideiros, etc. que se juntan en el horno de cocer el pan'.

**muria:** f. 'Montón grande de piedra'; el tipo de terreno de la zona ha propiciado la formación, junto a las tierras de labranza o las antiguas explotaciones de oro, de estos grandes montones de piedras sueltas. **Pedregal.** Top. *A Muria*, (V), *Murias*, (CH).

**murir:** 'Morir'. **Morrer.**

**muro:** m. 'Muro, pared'. Top. *Os Murocos*, (V).

**murocos:** adj. 'Dícese de la persona zafia y tosca, que habla poco y no se comunica con los demás'; ú.t.c.s. (SJ).

**murrión:** m. 'Especie de granos negros que se forman en la espiga del trigo; se deshacen con facilidad, y, al moler y cocer el trigo, hacen que el pan salga muy negro', (SJ).

**murrugallada:** f. 'Montón de cosas de mala calidad; aplícase especialmente para designar los montones de castañas, patatas, y otros frutos que no alcanzan una mínima calidad'. **Morriñada.**

**muruca:** f. 'Lombriz de tierra'. **Moruca, moluca.**

**murucego:** m. 'Murciélagos'. **Morucego.**

**muruxa:** 'Planta de flores amarillas que abunda en los terrenos arenosos, y en las huertas y los terrenos bien abonados; *Stellaria media*'.

**muruzola:** f. 'Estómago de las gallinas y de otras aves'.

**mustro, tra:** adj. 'Mustio; dicese especialmente del día nublado, del día algo cálido y muy cubierto de nubes, que amenaza lluvia', (SJ); ú.t. la var. **mustrio.**

**muxena:** f. 'Partícula de lumbre que se desprende de las llamas; partícula de ceniza que sale volando, pero encendida'. **Moxena.**

**muxir:** 'Ordeñar', (SJ)(V).

**¡muxo!:** interj. 'Voz para alejar al gato'. **Mixo, mixín.**

# N, n

**na:** contracc. de la prep. **en** y el art. f. sing. **a**, 'en la': *está na cama*. Para el **-na** alomorfo del pronombre átono de tercera persona, v. **no**.

**na:** variante del adv. **nada**: *Na, nun vale pra nada*.

**nabal:** m. 'Terreno sembrado de nabos'.

**nabía:** f. 'Nabina; grana o simiente del nabo'; la semilla de los nabos siguió midiéndose hasta que dejó de sembrarse en libras, medias libras y onzas.

**nabiza:** f. 'Hoja tierna del nabo; primeras hojas tiernas, que sirven para alimento de las personas'.

**nabo:** m. 'Nabo común'; fig. 'miembro viril'; **toca-lo nabo** 'fastidiar, molestar', como prnl. es 'vaguear, estar ocioso': *Nun me toques o nabo* 'no me fastidies'. *Fui on nabal alleo, / collí un nabo, / metío no seo; / mirei pron lao, / mirei pro outro; / vexo vir o dono: / ja fuxir!, / ja fuxir!, / ja fuxir!*.

**nacencia:** f. 'Nacencia, nacimiento, ascendencia de una persona': **Ter mala nacencia** 'ser desafortunado'; se dice t. **nacer por mal buraco** 'tener mala suerte en la vida'. **Nación**; ú.t. el cast. **nacimiento**.

**nación:** f. 'Nacimiento': *En él eso ya é de nación* 'en él eso ya es de nacimiento', **nacencia**; 'nación (lugar de origen, país)'.

**nacra:** f. 'Moco seco, especialmente cuando se desprende y se saca de la nariz'; ú. más en pl.

**nada:** f. 'Nada'; adv. 'nada'; en fonética sintáctica puede presentar la variante **na**. Con algunos adverbios forma locuciones, pero antepuestos, como **más nada** 'nada más': *nun sei más nada*.

**nadía:** f. dim. de **nada**: *Eso é unha nadía* 'es una cosa sin importancia'.

**nai:** f. 'Madre', (CR)(M). En (B)(SJ), **madre**.

**naide:** pron. indef. 'Nadie'; m. 'nadie, persona insignificante'.

**nailo:** m. 'Nailon'.

**nalgún, nalgúa, nalgús, nalgúas:** contracc. de la prep. **en** y el indef. **algún, algúa**, etc. 'en algún, en alguna, en algunos, en algunas': *nalgún sitio ha de estar*.

**namás:** contracc. de **nada** y **más**: *namás velo ya mo veu a decir*.

**namorar:** arc. 'Enamorar'; ú.t.c.pnrl.

**namoriscar:** 'Enamorar de forma superficial o como pasatiempo'; ú.t.c.pnrl.

**nano, na:** adj. 'Enano'. *As fabas nanas* 'las habas enanas'.

**napia:** f. 'Nariz grande'; ú. más en sing. pero también se oye en pl.; **Narpia**.

**naquel, naquela, naquelos, naquelas:** contracc. de la prep. **en** y las formas del demostrativo **aquel, aquela**, etc.: 'en aquel, en aquella, en aquellos, en aquellas': *naquela casa, naquelos años*, etc.; **naquela:** loc.adv. contracc. de **en** y **aquela** 'En aquel tiempo; entonces', **daquela**.

**naquelo:** contracc. de la prep. **en** y el demostrativo neutro **aquelo**: *penso naquelo que dixeste*.

**naqueloutro, tra:** contracc. de la prep. **en** y el demostrativo **aqueloutro, tra**: *vai mejor naqueloutro* (sólo con las formas del sing.).

**naranja:** f. 'Naranja'. Top.: *A Poula de Naranja*, (M).

**narigón:** m. 'Anillo metálico que se coloca a las vacas y bueyes en la nariz para sujetarlos desde él con una cuerda'.

**nariz:** f. 'Nariz'. **Napia, narpia**.

**narizado, da:** adj. 'Narigudo; que tiene grande la nariz'.

**narpia:** f. 'Nariz', (SJ). **Napia**.

**nas:** contracc. de la prep. **en** y el art.f.pl. **as**, 'en las' *están nas viñas* (v. **na**).

- naseiro:** m. 'Pesquera', 'nasa; arte de pesca que consiste en una cesta de forma cilíndrica, con una especie de embudo dirigido hacia adentro en una de sus bases y cerrado en la otra; sólo se diferencia del **caneiro** en la orientación de la boca, que lo está hacia abajo'; v. **caneiro**. Top.: *Naseiros*, (Bar).
- nata:** f. 'Nata (de la leche y otros líquidos)'; fig. 'tierra de mucha calidad; tierra nutrida por la nata que arrastran las aguas', 'fango suelto, viscoso y resbaladizo; cieno', (SJ)(Bar). **Tolo.** Top.: *As Natas*, (V).
- navalla:** f. 'Navaja'.
- naverdá:** contracc. interrogativa que se forma a partir de **¿nun é verdá?** y que se utiliza para pedir una respuesta afirmativa de la pregunta'.
- Navidá:** f. 'Navidad', 'mes de diciembre'.
- neallo:** m. 'Nido (de pájaros o gallinas)', (Bar) (L); t. **neal, nial, nialeiro**.
- nebría:** f. 'Niebla'. **Nibría.**
- negral:** adj. 'Variedad de castaño', 'castaña que produce el castaño negral', (M).
- negreiro, ra:** adj. y s. 'Negrero', 'explotador'.
- negrilleira:** f. 'Lugar poblado de **negrillos**'. Top.: *A Negrilleira dos Garnelos*, (SJ).
- negrillo:** m. 'Olmo (*olmus niger*)'. **Olmo.** *Cortaron unhos negrillos na Veiga*.
- negro, gra:** adj. 'Negro'. Top.: *Barreiro Negro*, (M).
- negrón:** m. 'Mancha negra o amoratada que aparece en la piel como consecuencia de un golpe; hematoma'. **Renegrón.**
- nel, nela, nelos, nelas:** contracc. de la prep. **en** y las formas del pron. pers. **el, ela**, etc. 'en él, en ella, en ellos, en ellas': *nun hai nada nela; nun teño nada nel*. Y con el neutro **elo:** **nelo**.
- nenó, na:** m. y f. 'Niño', (CR); ú. t. la var. **nenío, ía**; dim. **nenín**, (L); en (B), **nino**.
- nervio:** m. 'Nervio'. **Ter nervio** 'ser muy fuerte y resistente'.
- nese, nesa, nesos, nesas:** contracc. de la prep. **en** y los demostrativos **ese, esa**, etc. 'en ese, en esa, en esos, en esas': *está nese cajón; vive nesa casa*. **Neso:** contracc. de la prep. **en** y el demostrativo neutro **eso** 'en eso': *neso nun penses*.
- nesoutro, tra:** contracc. de prep. **en** y demostrativo **esoutro, esoutra:** *vai mejor nesoutra cesta*.
- nesto, nesta, nestos, nestas:** contracc. de la prep. **en** y las formas del demostrativo **este, esta**, etc. 'en este, en esta, en estos, en estas': *está nesta cepa; virá nestos días*. **Nesto:** contracc. de la prep. **en** y el dem. neutro **esto** 'en esto': *nun te metas neste; estando neste chegou ela*; loc. adv. 'entonces, en aquel o en este momento', 'de repente': *nesto aparece un home na porta*.
- nestoutro, nestoutra, nestoutros, nestoutras:** contracc. de la prep. **en** y los demostrativos **es-toutro**, etc.: *Ela vai nestoutro coche*.
- neto, ta:** m. y f. 'Nieto' (son formas derivadas **bizneto, tataraneto**, etc.).
- neve:** f. 'Nieve'. **Auganeve** 'lluvia de agua y nieve'.
- neviscar:** 'Nevar con escasa intensidad; caer la nieve mezclada con agua'; ú. t. otras variantes para indicar la acción de nevar: **nevusquiar, nevar**.
- nevusquiada:** (de **nevusquiar** 'nevar', v. **neviscar**) 'Pequeña nevada'; también se usan otras variantes: **nevarada, nevada**.
- nexelo:** m. 'Neguilla, planta que crece entre el trigo (*Agrostemma githago*)'.
- nexolo:** m. 'Árbol que produce una variedad de ciruela o abruño'. S. top.: *O Nexolo*, (V).
- nial:** m. 'Nido, nidal de la gallina y los pollos', (SJ); en (L) ú. la var. **neal. Nialeiro, neallo**.
- nialada:** f. 'Nidada; conjunto de huevos puestos en el nido', 'conjunto de polluelos de una misma puesta mientras están en el nido (de la gallina, la perdiz, o de otras aves)', (SJ).
- nialeiro:** (SJ) m. 'Nido o nidal donde la gallina pone los huevos'. **Nial, neallo.** Se llama **huevo nialeiro** al 'huevo que se deja en un lugar señalado para que la gallina acuda a poner allí'.
- nibría:** f. 'Niebla', (SJ)(O); var. **nebría. Niebla.** *Marcha nebría / de chao de valía, / que vén Xan / co seu perro can / que salta das pedras / ia brinca nas terras. También: Marcha nebría [...] ia a súa muller barbuda / ia se te pescan no chao / córtante un pé ia unha mao*.
- Niceto:** n.p. hipocorístico de 'Aniceto'.
- nidio, dia:** adj. 'Tupido; dícese de lo que está muy junto; infestado, lleno': *Estaba nidio de miudas ia piollos; Nidio como os pelos de un burro; o prao vai nidio de herba*; adj. 'negro', quizás por aplicación metafórica.
- niebla:** f. 'Niebla'; ú. más **nibría**.
- nifo:** m. 'Musgo', (O)(Bar)(SJ).

**nifoso, sa:** adj. 'Mohoso': *De tanto chover, as paredes puxéronse nifosas.*

**nin:** conj. 'Ni', con -n paragógica por simetría con **non**, **min**, **sin**, etc.: *Nin pra ti nin pra min.*

**nineiro, ra:** adj. 'Niñero; dícese de la persona a la que le gustan los niños'.

**ningún, ningúa, ningún, ningúas:** adj. y pron. indef. 'Ninguno': *nun fizo ningún traballo; nun veu ningún.*

**ninín, nía:** m. y f. dim. de **nino** 'Niño pequeño': *Os ninños piquiníos 'los bebés', (SJ)(B).*

**nino, na:** m. y f. 'Niño', (B)(SJ)(CH)(V): *Un nino pequeno 'un niño pequeño'. En (CR), neno.*

**nío:** m. 'Nido'; (ú. más para los nidos de los pájaros; se prefiere **nial** para el de las gallinas).

**no:** contracc. de prep. **en** y art.m.sing. **o**, 'en el': *vive no Cano.*

**no:** alomorfo o variante del pronombre personal de tercera persona átono, en la zona de (CR), que también se utiliza en f., como en el gallego: *encontreino, leveina*, 'lo encontré', 'la llevé'; en la zona de (B) dirían: *encontreio, leveia*, pronunciando muy claramente el diptongo y alargando la vocal palatal intermedia.

**no:** adv.neg. 'no', pero sólo para indicar una respuesta negativa: - *¿Queres vir comigo? / - no. Díxome que no.* En el resto de usos aparece **non** / **nun**: *Nun quero ir a Paradela. Non tal* expr. fam. para reforzar la negación.

**nobelo:** m. 'Ovillo; bola de hilo'. **Nubelo.**

**nocellal:** m. 'Terreno donde abundan los nogales'; s. top: *O Nocellal*, (O).

**nogal:** m. y f. (en la actualidad, ú. más el m.) 'Nogal', (SJ)(CH)(B). **Conchal, nogueiro.** Top.: *As Nogales*, (Pn).

**nogaledo:** m. 'Lugar donde abundan los nogales'. Top.: *O Nogaledo*, (B).

**noio:** m. 'Nudo', 'muñón'.

**noitarega:** f. 'Ave del crepúsculo y nocturna, quizás la lechuza', (SJ).

**noite:** f. 'Noche'. *Noite pecha, noite pechada* 'noche cerrada'. **De noite, dinoite**, loc. adv. 'de noche'. **Anoite** 'Anoche', (Bar)(O). **Pola noite** 'por la noche'. **Vir a noite, facerse dinoite, facerse noite** 'anocheecer', pero **facen noite** 'pernoctar'.

*A noite está negra como a boca dun lobo. Á noite* 'por la noche'.

**noitía:** f. 'El anochecer, la anochecida'. **Contra a noitía / á noitía** 'al anochecer'.

**nolo, nola, nolos, nolas:** contracciones del pron. pers. átono de primera persona **nós** y los pron. pers. átonos de tercera persona **o**, **a**: *díxonolo, dóunola; nun no lo deixaron ver.*

**non:** adv. neg. 'No'; ú. t. la var. **nun** (v. **no**).

**nora:** f. 'Nuera': *A mía nora veu de Salas.*

**nos:** contracc. de la prep. **en** y el art.m.pl. **os**, 'en los': *salío nos periódicos.*

**nos:** pron. pers. átono de primera persona pl. que se emplea como complemento directo o indirecto sin preposición: *nun nos quiere; dounos un abrazo.*

**nós:** pron. pers. tónico de primera persona pl. que se emplea como sujeto o como complemento con preposición: *nós nun fumos; miraron pra nós.*

**noso, sa:** adj. y pron. posesivo de primera persona, referido a dos o más poseedores 'nuestro, nuestra': *o noso carro está ocupao; fui culpa nosa.* Las formas del plural son **nosos, nosas**; con la terminación del m.sing. y precedido de **o** se emplea también como neutro. **Ese de noso** 'el nuestro'.

**nosoutros, as:** pron. pers. tónico de 1ª persona pl., que se emplea como sujeto o como complemento con preposición, 'nosotros, nosotras': *nosoutros vivimos en León; a nosoutros nun nós dixó nada.*

**nostante:** loc. conjunt. 'No obstante, sin embargo'.

**noticia:** f. 'noticia'; f. 'fama'. **Tuvo muita noticia** 'fue muy comentado, muy conocido'.

**noutro, tra, tros, tras:** contracc. de la prep. **en** y el indef. **outro, tra**, etc.: *noutros sitios nun o fain así.*

**noval:** m. 'Tierra que se cultiva por primera vez; tierra recién roturada'. S.top.: *Os Novais*, (Y). En (V) aparece la var. **O Noal**.

**nove:** adj. 'Nueve', (CR)(M). En (SJ)(B) es arc., ú. más **nueve**.

**noveleiro, ra:** adj. 'Novelero', 'cuentista'.

**noviembre:** m. 'Noviembre'. **San Andrés** (v. **mes**).

**novov, va:** adj. 'Nuevo', 'joven, de poca edad; dícese de personas, plantas, animales, cosas y objetos recientes': *o xato é mui novo ia nun se pode xuncir.* **Xente nova** 'juventud, mocedad': *Xente nova,*

*leña verde: fumo solo.* **De novo** 'de nuevo, una vez más'. *É novo* 'es joven'. Top.: *O Noal*, (V), *A Fonte Nova*, (O), *Carrúa Nova*, (O).

**noxar**: 'Mostrar rechazo a una cosa, generalmente, las aves o los conejos a sus nidos y sus cuevas cuando alguien los ha tocado', (SJ). **Anoxar**.

**nube**: f. 'Nube'; 'tormenta'. **Nubre, nublao**.

**nubeiro**: m. 'Especie de espíritu maligno que habita en el aire y al que se atribuye el poder de producir la tormenta y dirigir los rayos'.

**nubelo**: m. 'Ovillo': *un nubelo de liña*. **Nobelo**.

**nublao, da**: adj. 'Nublado, cubierto de nubes'; p.p. de **nublar**; fig. 'oscuro, sombrío, triste'; m. 'nube cargada que amenaza lluvia o tormenta', (SJ)(O). **Nubro, nublo., nublao**; var. **nubrao**.

**nublar**: 'Cubrir de nubes, nublar'; ú.t.c.p.rnl.; var. **nubrar**.

**nublo**: adj. 'Nublado'; m. 'nube que amenaza tormenta'. **Nublao, nubro**.

**nuboso, sa**: adj. 'Nuboso'. **Nublao, nublo, nubro**.

**nubre**: f. 'Nube'; 'tormenta' **Nube**.

**nubro**: adj. 'Nublado'. **Nublao, nublo**.

**nueve**: adj. 'Nueve', (B)(SJ). **Nove**.

**nuez**: f. 'Prominencia que forma el cartílago tiroides en la parte anterior del cuello del varón adulto; parte externa y abultada de la garganta'; nunca significa 'nuez, fruto del nogal', para la que se utiliza **concho**.

**nugueiro**: m. 'Nogal', en (V)(Bar)(O), etc. es la forma usual; en otros pueblos, sólo en la top.: *A fonte do Nugueiro*, (SJ); var. **nogueiro**, (O) (M). **Conchal, concheiro, nogal**.

**número**: m. 'Número'.

**nun**: adv. 'No': *nun quero ir; pra quen nun quer, hai bastante*. **Non, no**.

**nun, nunha, nunhos, nunhas**: contracc. de la prep. **en** y los indef. **un, unha**, etc. 'en un, en una, en unos, en unas': *Volvió nun momento; vive nunha casa nova*. También se producen por la contracción del adv. de negación **nun** con los artículos **o, a, os, as**: *Nunha deixa vir; a elos nunhos vi na festa*.

**nunca**: adv. 'Nunca, jamás'. **Jamás**.

**nuvelo, la**: m. y f. 'Vaca, buey joven, desde 5 ó 6 meses hasta algo más de un año'; var. **novelo**. **Xato, vitela**.

# O, o

**o:** art.m.sing. 'El': *o libro*. Pron.pers. de 3ª pers. m. sing. 'lo'; puede aparecer en posición enclítica: *Escribí-o ayer pola tarde* 'lo escribí ayer por la tarde', o no, *nun o vi*. Cuando aparece junto a un referente pronominal de complemento indirecto, se contrae: *Quiteille o libro* 'le quité el libro'; *quiteillo* 'se lo quité'; v. **no**.

**ó:** contracc. de prep. **a** y el art.m. **o** 'al': *ó salir* 'al salir'; *vai ó mercao todos os miércoles* 'va al mercado todos los miércoles'. También se contrae en pl. **ós** 'a los': *vai ós mercaos*.

**¡oa!:** interj. 'Voz para detener las vacas'.

**obliga:** f.fig. 'Muerte'. *Vender unha vaca prá obriga* 'vender una vaca para ser sacrificada'.

**obreiro, ra:** m. y f. 'Obrero'. **Ter obreiros** 'tener gente contratada, en especial, para las labores del campo (arar, vendimiar, etc.)'. **Meter obreiros** 'contratar obreros para una tarea determinada (siempre de corta duración)'. **Ubreiro**.

**observa:** f. 'Acción de observar'. **Estar à observa** 'estar en actitud de observar algo', 'estar al acecho'.

**ocho:** adj. 'Ocho', (B)(SJ). En (CR), **oito**.

**octubre:** m. 'Octubre'; ú.t. **Os Santos** (v. **mes**).

**ocupar:** 'Ocupar'. **Acupar**.

**odre:** m. 'Odre; recipiente de cuero, generalmente de cabra, que, cosido e impermeabilizado por todas partes menos por el cuello, servía para transportar líquidos (vino, agua, aceite, etc.)'. **Fudre**. Top.: *A Fonte dos Odres*, (SJ).

**ofrecido, da:** adj. 'Ofrecido; hombre o mujer que han hecho algún voto a un santo de su devoción para pedir su intercesión en una enfermedad o algún otro problema; haber sido ofrecido a un santo solía llevar implícitas ciertas obligaciones, como la de asistir a la misa de ese santo, o caminar de

rodillas en la procesión': *Estaba ofrecido á Virgen da Estrella*.

**¡oh!:** interj. que denota sorpresa, admiración, pena, etc. '¡oh!'.

**¡oi!:** interj. indica sorpresa o, si se repite, actitud displicente o irónica: *¡oi, oi!; ¡tú estás engañándome!*; también indica dolor atenuado o contrariedad: *¡oi!; ¡cuanto me dole esta perna!*.

**oír:** 'Oír', 'escuchar'. Con función conativa, o incluso como interj. es muy frecuente el uso de este verbo: **¡Oíste!** 'escucha, mira'; **¿Oío?** '¿Me oyó usted?'.

**oite:** adv. 'Ayer', (CR) (L). **Onte, ayer**.

**oito:** adj. 'Ocho', (CR). En (B)(SJ), **ocho**.

**ojete:** m. 'Año; culo'.

**ojo:** m. 'Ojo', ú. más **ollo** (v.)

**ola:** f. 'Recipiente de barro para guardar líquidos, semejante a la **cántara**, aunque, a diferencia de esta, tenía un **espito** en la parte más baja para sacar el líquido; se utilizaban generalmente para guardar el aceite. Eran negras, de un material de muy buena calidad, similar al de los jarros, llamado **portomourisco** o **portamourisco**; en la parte de la boca llevaban un reborde, y tenían otros adornos. La capacidad era variable, pero solía llegar hasta los 7 u 8 cántaros. Eran muy apreciadas, y, como otros utensilios apreciados y costosos, se adquirían generalmente a base de trueques; a esta forma de adquirirlas hace alusión un dicho muy popular de la zona: *mulleres tolas, cambiáis o pan polas olas*.

**olexar:** 'Oliscar'.

**olga:** f. 'Terreno de cultivo en las proximidades de un río o un arroyo'. Top.: *A Olga* y *O Olgaño*, (SJ).

**ollo:** m. 'Ojo'. *Ollo da agulla* 'ojo de la aguja'. **Olldo cu** 'Año'. **Ollos garzos** 'dícese de los que miran torcido; también de los ojos cubiertos por una tela blanca o **rija**'; **ollos raxós** 'ojos azules muy



claros'; **ollos raxaos** 'ojos azules, pero de un azul muy claro, casi blanco'; **ollo revelgao** 'el que mira torcido' (**torto** 'tuerto'; **revelgao y trusgo** 'bizco'); **ollos saltós** 'ojos reventones'. **Dar de ollo** o **dar de ojo** 'guiñar el ojo, hacer señas con los ojos'. Top.: *Ollo da Fonte*, (V). En algunas expresiones se utiliza la forma cast. **ojo (dar de ojo)**, que cada vez es más usual entre los hablantes.

**olmar**: m. 'Lugar plantado de olmos', (Pn); en top.: *Os Olmares*, (B)(SJ).

**olmo**: m. 'Olmo', (Bar). Lo común y habitual para el olmo negro (*Olmus niger*) es **negrillo**. Top.: *Os Olmares* (SJ)(B), *A Fonte do Olmo* (CH).

**ombreira**: f. 'Hembrera'.

**on**: contracc. de la prep. **a** y el art.m.sing. **un** 'a un': *chegamos on tempo* 'llegamos al mismo tiempo'. La contracc. en las formas del pl. es más imprecisa: **a unhos** se contrae en **onhos**; en las formas del f. es más inusual la contracc.: **a unha, a unhas, onha**: *miraron onha muller que chegaba*. Se traslada la contracc. a otras preposiciones (para, contra): *mirou pron lau* 'miró para un lado', *chocou contron muro*.

**onde**: adv. 'Donde'; indica lugar, pero se utiliza también como interrogativo y como relativo: *¿Ónde vas? / A casa onde vive*. Admite preposiciones y con algunas de ellas forma contracc.: **vai pronde quere** (prep. **pra** + **onde**); *vai onde queiras* (prep. **a** + **onde**). También contrae con otras formas: *sei conde vivía, naide o conocía (que + onde)* 'sé que donde vivía, nadie lo conocía'; **ondel vive** 'donde él vive'; **ondela, ondelos, ondaquel, ondaquela, ondese, ondesa** 'donde ella', 'donde ellos', 'donde aquel', 'donde aquella', 'donde ese', 'donde esa', **ondeste** 'donde este'; *vai prondel, vai prondela* 'va para donde (está) él, ella'; **prondaquel** 'para donde está aquel', y **prondaquela**, etc. **¡Onde vai!** 'hace mucho tiempo', también expresa incredulidad, sorpresa, etc.; var. **ande. Donde**. Top.: *Onde mataron a Francisca*, (M).

**ondequeira**: adv. 'Dondequiera, en cualquier parte': *ondequeira que esté siempre me chama*.

**onte**: adv. 'Ayer', (Bar), y alguna vez en (B). **Ayer, oite**.

**ontruido**: m., v. **entruído** (por la contracc. del art.m.sing. **o** y la vocal inicial del término).

**onza**: f. 'Onza, medida de peso que equivalía a un cuarto de libra (el DRAE divide la libra en 16 onzas;

tb. en Galicia; sorprende que sea aquí un cuarto de libra, pero eso indican los informantes)': *Vale más onza de trato que arroba de traballo*.

**ora**: adv. 'Ahora': *ora mesmo chega; ora vou*; conj. distrib. aféresis de 'ahora'. **Ora que** 'ahora que'.

**orballada**: f. v. **orballao**.

**orballao, da**: p.p. de **orballar**; adj. 'mojado, dicese de la tierra, las hierbas, plantas, etc. cuando están mojadas superficialmente a causa del rocío de la noche'.

**orballar**: (SJ) 'Lloviznar, caer una lluvia fina', sinónimo de **baguñar**; 'caer sobre la tierra el rocío u **orballo** de la noche'.

**orballeira**: (SJ) f., v. **orballo**; adj. **auga orballeira** 'llovizna menuda y persistente, muy fina y que apenas moja, casi con apariencia de niebla', **baguña**.

**orballo**: m. 'Llovizna, lluvia menuda y persistente'; **chuvizna, lluvizna, baguña**. 'Rocío; relente'.

**orballuda**: adj. 'Semejante al **orballo**': *auga orballuda, xeadá orballuda*.

**orégano**: m. 'Orégano (*Origanum virens Hoffn. e Link*)', v. **ourégano**.

**orella**: f. 'Oreja'; var. **aurella**.

**Orellán**: n.p. 'Localidad del municipio de Borrenes', topónimo (de *uilla Aureliana*).

**orelleira**: f. 'Cada una de las piezas de madera que en el arado van concurrentes al pie y sirven para ampliar el surco', (M); 'orejera'.

**orelludo, da**: adj. 'Orejudo, que tiene las orejas muy grandes'.

**orgo**: (SJ) m. 'Parte cilíndrica del telar en la que se iba envolviendo la tela ya tejida', 'torno; instrumento a base de un tronco con agujeros, apoyado en dos **forcadas**, y que sirve para recoger una cuerda que sirve para levantar pesos, como la tierra extraída al cavar un pozo'.

**orizo**: v. **urizo** (t. para **orizo cacheiro**).

**orniar**: 'Dar su voz el asno, rebuznar'; fig. 'refunfuñar, rezongar'; var. **ornear**.

**orrededor**: adv. 'Alrededor'. **Orrededor de**: loc. prep. 'alrededor de'. **Orredor**.

**orredor**: (SJ) adv. 'Alrededor', **arredor, orrededor**; m. 'alrededor, tierra que rodea la casa; contorno de un lugar'; ú. en sing., aunque con esta acep. ú. más **arredor**. **Orredor de**: loc. prep. 'alrededor de'. **Orredor, arredor**.

**ortemisa:** f. 'Artemisa o asenjo (*Artemisia absinthium*); planta muy similar al perejil; tiene múltiples aplicaciones curativas y se utilizaba para ahuyentar las brujas'.

**ortigar:** 'Ortigar, restregar con ortigas'; ú.t. c. prnl.

**os:** art. m.pl.: *leva os libros*; m.pl. del pron. átono de tercera pers.: *lévos / lévaos, nun os leva*.

**ós:** contracc. de la prep. **a** y el art.m.pl. **os**: *chamaron ós fillos*; var. **aos**.

**oscurecer:** 'Oscurecer'; var. **escurecer / escorecer**. (v. **día**).

**oseira:** 'Osario'; fig. 'cementerio'. *A descansar á oseira*, se decía cuando en un trabajo o una actividad no se podía o no se debía parar a descansar'.

**oso, sa:** m. y f. 'Oso'. Top.: *A Valiña da Osa* (VR), *Valdeloso* (O).

**ou:** conj. disyunt. 'o': *Vés ou quedas*.

**ouca:** f. 'Planta acuática de la familia de las ranunculáceas (posiblemente la milenrama acuática, *Ranunculus aquatilis* L., o la *Ranunculus omiophyllus* Ten., o las dos variedades juntas, porque es nombre genérico para plantas acuáticas; del lat. *auca*); crece en los lechos de los arroyos, en los remansos de poca profundidad y, sobre todo, en el Lago de Carucedo; tiene propiedades medicinales', (SJ)(L)(CR).

**oucedo:** m. 'Monte de urces, de brezo'. Frecuente en top.: *O Oucedo*, (VR)(SJ)(CH)(V), etc.

**oucheira:** f. 'Entrada o salida de un lugar; portilla; lugar de paso'; var. **Ucheira**. S. top.: *A Oucheira*, (SJ).

**ouciñeira:** f. 'Lugar poblado de encinos'; var. **urciñeira**. S. top.: *A Ouciñeira*, (M).

**ougadeiro, ra:** (SJ) adj. 'Abertura por donde desagua el agua de un recinto, o por donde entra o sale el agua en general', 'Dícese de los relativo al agua'.

**Rato ougadeiro** 'ratón de agua'.

**¡ouh!:** interj. Se emplea al final de un enunciado, especialmente si es interrogativo, para reforzar la pregunta: *¿pero tú eres bobo, ouh?*. También expresa admiración, sorpresa, dolor, duda o desacuerdo. 'Voz para dirigir las vacas y los bueyes'.

**Oulego:** n.p. Es un nombre propio que designa a una antigua familia de La Barosa, propietaria de los terrenos que hoy se llaman *A Costa*, pero también *As terras dos Oulegos*. La tradición dice que era una familia judía. Es nombre de un pueblo cercano situado en la provincia de Orense, también **Olego**.

**oulivar:** m. 'Olivo, árbol'; también 'olivar, sitio plantado de olivos'. Top.: *Os Oulivares*, (SJ).

**ourégano:** m. 'Orégano'. **Orégano**.

**ourela:** f. 'Orilla'. **Aurela**.

**ourela:** (SJ) m. 'Cinta que servía para sujetar el **mantelo** y la sabanica a los bebés; prenda de vestir de los bebés'; 'orillo, tira estrecha de tela que se pone en los bajos de los vestidos para evitar que se deshilachen'.

**ourileiro, ra:** adj. 'Relativo a la orilla, al borde de alguna cosa'; ú.t.c.s.

**outeiro:** m. 'Otero, pequeña elevación del terreno'; aparece en la top. con muchas variantes: *Louteiro* (SJ), *Outeiro* (L)(CA), *Outuro* (SJ), *Auteda* (RC), etc.

**outono:** m. 'Otoño', arc.; ú. más **outoño** (v.).

**outoñada:** (SJ) f. 'Otoñada, temporada de otoño', 'cosecha o sementera que se hace en otoño'; 'hierba que brota en el otoño, especialmente en los prados que antes se segaron para hierba seca'. *Con tanta auga como ha chovido, vamos a ter unha boa outoñada*; var. **outonada**.

**outoño:** m. 'Otoño (estación que precede al invierno)'; 'hierba que se siega verde', 'hierba, pación del ganado (designa la hierba verde del otoño, pero también la de la primavera)'. Para las dos acepciones ú.t. la var. **outono**.

**outramente:** adv. 'De otra manera, de otro modo', 'por otra parte'; ú.t. **doutramente**.

**outro, tra:** adj. y pron. indef. 'Otro'; ú.t.c.s. **Ó outro día, á outra semana, ó outro mes, ó outro año** 'al día siguiente, a la semana siguiente, etc.'.

**Outro que tal baila** indica semejanza, en general, con carácter peyorativo. *Outra volta* 'otra vez'.

**Doutra volta** 'en otra ocasión'. Forma contracc. con varias prep.: **doutro** 'de otro', **prautro** 'para otro': *mirou prautro lau*, **contrautro** 'contra otro',

**noutro** 'en otro': *vivían noutra casa*, **autro, poroutro** 'por otro': *saliron poroutra porta*, etc.; con los demostrativos: **desoutro** (prep. **de** más la contracc. de dem. e indef. **esoutro**: *desoutro día*

'al día siguiente'), **aqueoutro, estroutro** 'este otro'; ú.t. la var. **autro**.

**ovella:** f. 'Oveja'. La oveja negra con pintas blancas era **luna**; la de rabo largo, **rabilona**; la de cara con pintas, **careta o pintoixa**; otras eran **rizas, ladrona, maruxa**, etc.

**ovellón:** m. 'Conjunto de toda la lana de una oveja', (SJ). **Ovellón pendelludo** 'dícese del que está formado por lana de pelo largo y recto, de excelente calidad'.

**ozquia:** f. 'Marca del huso, canal por donde pasa el hilo en la parte más estrecha del uso', (SJ).

**ozquiar:** 'Marcar, profundizar la **ozquia** en el huso':  
*Ozquialo fusos.*

# P, p

**pabío:** m. 'Pabilo, mecha de la vela', var. **pabilo** y **matula**; ú. más o **fío da vela**.

**pacencia:** f. 'Paciencia': *Perde-la pacencia; ter pacencia*.

**pacer:** 'Pacer, pastar'. **Paciscar, pastar**.

**pachorra:** f. 'Pachorra, flema, indolencia'.

**Pacífico:** n.p. m. 'Pacífico'.

**paciscar:** 'Pacer, pastar los animales'. **Pacer.** Le decía el cordero a la oveja: *-Mamá, vamos pra casa, que pode vir o lobo*; y la oveja le contestaba: *-Pacisca, fillo, pacisca, que mañá choverá, nevará ou sabe Dios qué fará*, (SJ).

**padre:** m. 'Padre', (B)(SJ). En (CR)(M), **pai**.

**padrín:** m. 'Padrino', (CR)(M), ú.t. **padriño**. En (B)(SJ) ú. más **padrino**.

**padrino:** m. 'Padrino', (B)(SJ). En (CR)(M), **padrín, padriño**.

**padriño:** v. **padrín, padrino**.

**pagar:** 'Pagar'. **Paga-lo piso** 'costumbre que consistía en que el novio forastero tenía que invitar a los mozos del pueblo una vez que se hacía público el compromiso de la boda', (SJ). El p.p. es **pago, ga** 'pagado': *O café ya está pago* 'el café ya está pagado'.

**pai:** m. 'Padre', (CR)(M). **Padre**.

**pailán, na:** adj. 'Tonto, ignorante, bobo', **paio, paiolo**.

**paio, ia:** adj. y s. 'Payo, ignorante, tonto', (SJ). **Paio-lo**. Top.: *Paio*, (SJ).

**paiolo, la:** adj. 'Tonto, ignorante, bobo', (SJ). **Paio, pailán**.

**paisano, na:** m. y f. 'Paisano, coterráneo'; ú.t. como apelativo para la mujer y el marido; var. **peisano, peisana**. Top.: *Mata de Peisán*, (M).

**pala:** f. 'Pala (herramienta). **Pala do forno** 'tipo de pala de madera para meter y sacar las hogazas del horno'; 'parte plana del azadón, del pico, y otras herramientas agrícolas'.

**pala:** f. 'Prominencia de tierra o de roca que sobresale por arriba y cubre una parte del suelo; cueva', (CR). Especialmente frecuente en la top. de (Bar), (CA) y (Pn): *As Palas, Palarrubia*, etc. **Paleira**.

**palamán, na:** adj. 'Tonto, torpe, atontado, atolondrado'.

**palanca:** (SJ) f. 'Palanca'. **A palanca do mideiro** 'pértiga o palo grueso y largo sobre el que se coloca la paja o la hierba, situado en la parte central del **mideiro**': *unha palanca de ferro*.

**palancana:** f. 'Palangana'.

**palancaneiro:** m. 'Palanganero'.

**palanquiar:** 'Palanquear, apalançar'.

**paleira:** f. 'Cueva, prominencia de roca o de tierra que cubre el suelo a modo de cueva', (CR). **Pala** (2).

**paleiro:** m. 'Especie de sauce', (SJ). También se usa el f. **paleira**, pero la forma más frecuente es el m.; en top.: *A Fonte do Paleiro* (C); *A Paleira* (CA).

**palén:** m. 'Palo largo que se utiliza para jugar a la **billarda**; sirve para golpear la billarda, o palo más corto', (SJ). En top. aparece el sinónimo **estornella**.

**paleta:** f. 'Paleta y llana del albañil'.

**paleta, ta:** adj. 'Paleta', ú. más c.s.; como s.m. 'diente incisivo', y se utiliza más en pl.: *os dous paletos de arriba salíronlle algo torcidos*.

**pálido, da:** adj. 'Pálido'. **Esblanquiñado**.

**palillero:** m. 'Palillero', 'mango estrecho para ajustar la pluma de escribir'.

**palillo:** m. 'Palillo', 'varilla, por la parte inferior aguda y por la superior hueca, donde se encajan las

- agujas para tejer': *é donde meten as mulleres as agullas pra facer os calcetines.*
- palique:** m. 'Palique, conversación'. **Ter palique** 'ser un buen conversador, ser agradable al hablar', como **labiero** y **tarabelo**.
- palitrocazo:** m. 'Golpe fuerte dado con un palo; golpe dado con un **palitroque**'.
- palitroque:** m. 'Palitroque, palo pequeño, toscos y mal labrado'.
- palla:** f. 'Paja': *o trigo que ten muita palla grana pouco.*
- pallar:** m. 'Pajar', (SJ). **Palleiro, palleira.** Top.: *Pallares*, (O).
- palleira:** f. 'Pajar, construcción que sirve para guardar la hierba seca y la paja; también se guardan en ella los aperos de labranza', (SJ)(B)(CH); v. **palleiro**; f. 'tunda, paliza muy grande', **malleira**.
- palleiro:** m. 'Almiar; amontonamiento que se hace con la paja majada o con la hierba seca colocándola alrededor de un palo clavado en el suelo', (CR). En (B)(SJ) se llama **Mineiro**. Top.: *Pallares* (O), *Pallarillos* (M), *Palleiro* (Bar).
- pallizo:** m. 'Recipiente de paja recubierto con breña por dentro, que sirve para llevar vino', (SJ); como adj. 'de paja': *Cristos pallizos, cortezas de pan; córtalos Pedro y cómelos Juan.*
- palmo:** m. 'Palmo, distancia entre el pulgar y el meñique estando la mano extendida; se utiliza como medida de longitud', 'medida de longitud de unos 21 centímetros, que equivalía a la cuarta parte de una vara y se dividía a su vez en doce partes iguales o **didós**'.
- paloma:** f. 'Paloma'.
- palomar:** m. 'Palomar'. **Palombar.** Top.: *O Palomar*, (VR).
- palombar:** m. 'Palomar', (CR)(M). También en (SJ)(B)(CH), aunque es arc., v. **palomar**. En top.: *O Palombar* (L), *A Palombeira* (M).
- palpadela:** (SJ) f. 'Palpadura, palpación; acción y efecto de palpar'. **Ir a palpadelas, ou andar a palpadelas** 'ir a tientas'.
- palpiar:** 'Palpar, tocar con las manos'. **Apalpar**.
- pamidea:** loc. 'En mi opinión'.
- pampallín:** m. 'Castaña blanda; castaña **pilada**; díc. de la castaña pilada algo blanda', (SJ).
- pámpano:** m. 'Brote del castaño injerto cuando ya es algo crecido', v. **gumeito**, 'sarmiento tierno de la vid', 'renewo de una planta'.
- pampirlo:** m. 'Crisantemo silvestre', (SJ) (B). Es el *Chrysanthemum coronarium*, aunque puede aplicarse también al *Leucanthemum vulgare*, por ser dos plantas muy similares.
- pamplina:** f. 'Pamplina de agua (*Samolus ualerandi*), planta que nace en los manantiales cálidos en primavera y se come en ensalada, como los **berros**'; hay otra variedad de esta planta que no se cría en el agua (*Stellaria media*); ú. más en pl.; como s. f. pl. fig. y fam. 'dichos o cosas de poca entidad, de poca importancia o utilidad': **andar con pamplinas** 'andar con dichos o cosas de poca entidad, de poca importancia o utilidad'.
- pamposo, sa:** adj. 'Airoso, garboso, gallardo'; dicese especialmente de la planta que tiene muchos brotes o **pámpanos**', (SJ).
- pan:** m. 'Pan', 'masa de harina y agua que fermentada y cocida sirve de alimento', 'pieza cocida de esa masa', 'cereal en general', 'trigo': *Hai que sega-lo pan nestos días / Fui na sega do pan / O pan de trigo é más branco có pan de centeno / Tes que ir a busca-lo pan ó forno / O bon pan amata as brasas.* El pan se cocía en el **forno** comunal; una vez amasado, se le hacían dos cruces encima y se decía: *"Dios te aumente, Dios te desperte; San Vicente ia San Xusto, de pouco que te fagan muito"*.
- panadeiro, ra:** m. y f. 'Panadero'; en f. 'zurra, paliza', v. **tunda, panadera**.
- panadera:** f. 'Zurra, paliza'; rara vez con la var. **panadeira**; v. **tunda**.
- panal:** m. 'Panal', 'pastilla de jabón'.
- pancada:** f. 'Golpe brusco, especialmente el golpe de aire momentáneo y fuerte': *Unha pancada de aire; parece que vén agora unha boa pancada pra limpiar os garbanzos*, (SJ); var. **bancada**.
- pancima:** adv. 'Encima', 'además': *estaba cansao ia pancima todo mollao*.
- pancín:** m. 'Pan pequeño'. **Come-lo pancín** 'costumbre tradicional que consiste en ir a casa de los novios el día en que se hace público su compromiso y participar en un pequeño convite al que acuden los vecinos y amigos', (SJ).
- pandeiro:** m. 'Pandero, pandereta; instrumento formado por uno o dos aros superpuestos, provistos de sonajas, y cuyo vano está cubierto por uno de sus

lados con piel muy lisa y estirada': *Este pandeiro que toca / é de pelexo de ovella, / ayer berraba no monte / ia hoy toca que rabea*. 'Tierra grande, que da mucho trabajo y produce poco (por ejemplo, un **arroteo** en el monte)', (SJ). Top.: *O Pandeirón*, (B).

**pando, da**: adj. 'Curvado, arqueado, corvo'. Top.: *Valdompando*, (L).

**paneira**: (SJ) f. 'Panera', 'arca o arcón para guardar el pan', 'habitación o recinto, de tabla o cemento, para guardar el grano'. 'Cantidad de grano del que dispone un huérfano, o alguna institución como la iglesia, etc. y que administrado por otras personas podía servir en algunas ocasiones para efectuar préstamos'; 'pan (grano de trigo) prestado a crédito'; la cantidad habitual en estos préstamos era una fanega (4 cuartales); por cada 4 cuartales prestados a partir del 1 de enero, había que devolver en agosto, al recoger la nueva cosecha, 5 cuartales. *Da túa paneira, que da mía no*.

**pánfilo, la**: adj. 'Pánfilo, tranquilo, paciente, calmoso y pausado, incluso tonto', 'bondadoso en exceso', 'dícese de la persona que se deja engañar con facilidad'.

**paniego, ga**: adj. 'Paniego, que come mucho pan'.

**pano**: m. 'Paño', (SJ). **Paño**.

**panocha**: f. 'Panoja, mazorca del maíz'.

**panqueixo**: m. 'Planta ornamental de hojas perennes y anchas, y flores amarillas: la *Primula veris subsp. columnae*'.

**pantallada**: f. 'Tontería, cosa sin fundamento'.

**pantallo**: s.m. 'Espantajo'.

**pantano**: m. 'Pantano'. Top.: *O Pantano*, (C).

**pantarro, rra**: adj. 'Cabeza hueca, persona sin conocimiento', 'dícese del que tiene formas o gestos de espantajo'.

**pantorra**: f. 'Pantorrilla'; ú. más en pl.; **manzaneta, pantorrilla**; **meda** muy grande', (SJ); 'seta que nace en los **negrillos**', (SJ)(O) (C), (*Morchella Deliciosa*; *M. Fries*; *M. Rotunda*).

**pantorrilla**: f. 'Pantorrilla'. **Pantorra, manzaneta**.

**panza**: f. 'Panza'. **Balandrán, bandullo, andorga**.

**panzudo, da**: adj. 'Panzudo; que tiene mucha panza'.

**pañada**: f. 'Bulto o grano que nace, sin punta, en cualquier parte del cuerpo; se diferencia del forúnculo en que este sí lleva punta', (SJ). **Fo-roncho**.

**pañador, ra**: adj. 'Apañador, que apaña; dícese especialmente del que recoge las espigas olvidadas en la rastrojera, las castañas, etc.', (SJ).

**pañar**: 'Apañar, coger, recoger con la mano; tomar alguna cosa o apoderarse de ella'. **Apañar**.

**paño**: m. 'Paño'. **A paño** loc.adv. 'a ras'. **Pano**.

**pañueleta**: f. 'Pañoleta', sin duda por ultracorreción; ú. más la var. **pañueleta**.

**pao**: m. 'Palo'; var. **pau**.

**papá**: m. fam. 'Padre'. **Pai**.

**papa**: f. 'Papa (1)(3)'; f. pl. 'preparado alimenticio a base de harina y agua; se comen con azúcar, con miel, o con un refrito': *comí unhas papas con mel*. **Ni papa** loc.adv. 'nada'.

**papabeso**: sólo en la expr. **dormir a papabeso** 'dormir boca arriba'.

**papada**: f. 'Papada, abultamiento debajo de la barba en las personas gruesas; cuando este abultamiento se debía al bocio, se llamaba **papo**', (SJ).

**papagallo**: 'Papagayo (pájaro)'; fig. 'el que sabe una cosa de memoria y la recita muy deprisa', 'el que lee deprisa o de corrido'; var. **papagaio**.

**papalán, na**: adj. 'Tonto, necio; aplícase también al vanamente presuntuoso'.

**papamoscas**: adj. 'Papanatas; persona que está distraída y sin hacer nada', ú.t.c.s.

**papar**: 'Comer, papar', 'comer en cantidad y comer deprisa'. **Papar frío (o calor)** 'pasar mucho frío (o mucho calor)'. *Santo ganao, santo papao*.

**paparrán, na**: adj. 'Tonto, necio'. **Papalán**.

**paparrón**: m. 'Animal fantástico con el que se asusta a los niños': *Vén o paparrón; vén o papón*, (SJ).

**Papón**.

**paparrucha**: fam. 'Tontería, estupidez'; ú. más en pl.; **paparruchada**.

**paparruchada**: f. fam. 'Tontería, estupidez', **paparrucha**; ú. generalmente en pl., y sobre todo en la loc. adv. **andar con paparruchadas**.

**papatoria**: f. 'Comida': *Despois de traballar, chega a hora da papatoria*.

**papeleta**: (SJ) f. 'Papeleta'. **Caldo de papeletas** o de **vaxolas** 'caldo que se hace con las vainas secas de las fréjoles'.

**papo**: (SJ) m. 'Parte abultada del animal entre la barba y el cuello'; 'buche de las aves', 'bocio'; v. **papada**; fig. 'lugar donde uno guarda todo lo que sabe'.

- Andar ou ir de papo** 'comer o beneficiarse de algo a costa de otra persona'. **Enchir o papo** 'comer, comer en cantidad'. **Ter mal papo** es 'tener maldad'.
- papón, na:** adj. 'Tonto, simplón'; m. 'fantasma imaginario con el que se asusta a los niños', **paparrón**.
- paporrubio, papo rubio:** m. 'Petirrojo', 'variedad de pájaro insectívoro, de color verdoso, con la garganta y el pecho rojizos', (CR)(B)(C).
- papoula:** f. 'Amapola', (B)(V). **Apapoula**.
- papudo, da:** adj. 'Papudo, que tiene **papo**'.
- papuxa:** f. fig. 'Vagina, órgano genital femenino', **pitusa, peseta, pesquisa**, etc.
- par:** adj. y s.m. 'Par'. **Ó par** 'al par'. **Pares ia nones** 'pares y nones'. *Compramos un par de mulas na feira*.
- pareceiro, ra:** adj. 'Lindero, el que linda con una cosa o con una propiedad', 'cada uno de los que han convenido la utilización de su ganado de tiro en común'; ú.t.c.s.; v. **aparazo**; var. **pareceiro, pariceiro**. Top.: *Pariceiros*, (SP).
- parada:** f. 'Parada; descanso'. Top.: *A Fonte da Parada* (O), *Paradela* (VY).
- paradeiro:** m. 'Paradero, lugar o sitio donde se para o se va a parar, donde se vive o donde ha ido a parar alguien o algo', 'lugar en que se aloja una persona', 'lugar donde para o que frecuente un animal salvaje'.
- parafusa:** f. v. **perafusa**.
- paraguas:** m. 'Paraguas'; m. 'nombre genérico para las setas que nacen en la hierba', (SJ).
- paralís:** m. 'Parálisis'.
- paramento:** m. 'Paramento', 'artilugio', 'pared grande, fea o mal compuesta; paredón', 'trozo grande de casa sin dividir'.
- páramo:** m. 'Páramo, lugar yermo, raso y desabrigado', 'paraje alto y frío'. Top.: *O Páramo* (L), *O Parmo* (CR).
- parandelas:** (SJ) f.pl. **levar ás parandelas** 'llevar en brazos; llevar suspendido en el aire'. **Andar en parandelas** 'andar a la pata coja': **andar ó coxiquín**.
- parar:** (SJ) 'Parar, cesar en el movimiento o la acción'; ú.t.c.pnll. 'pararse, detenerse'; 'habitar, hospedarse': *parei muitas veces nesta pensión*. 'Cesar, dejar de hacer algo': *Ya parou de chover*. 'Terminar, ir a dar a un fin, detenerse una cosa después de un recorrido': *nun parou hasta chegar ó río*. 'Examinar, trabajar con mucho cuidado y detalle': *é un home que se para muito*. 'Entretenerse': *Vai ia nun te pares* 'no te entretengas'.
- parcela:** (SJ) f. 'Parcela'; 'trozo del **souto** o del **monte** que correspondía a cada grupo de 10 ó 12 vecinos por sorteo; lo cortaban entre todos y a cada uno le tocaba su parte o **quiñón**'.
- pardal:** m. 'Gorrión (pájaro)'.
- pardo, da:** adj. 'Pardo (color)'; m. 'pañó grueso, basto y áspero, hecho de lana tejida y golpeada en los pisones y empleado para hacer prendas de vestir (sayas, pantalones, etc.)'. Top.: *A Pardona*, (P).
- parecer:** tr. 'Parecer (2); creer, opinar, juzgar'. Intr. 'Aparecer': *Nun parece a chave* 'no aparece la llave, no se encuentra', **aparecer**; prnl. 'asemejarse': *parécese a sou abuelo*.
- paredallo, lla:** m. y f., despect. de **parede**, 'pared o muro de escasa consistencia'.
- paredar:** 'Construir, levantar una pared o un muro de piedra'.
- parede:** f. 'Pared hecha de piedra, muro'. Top.: *A Pared Nova*, (SA).
- paredía:** f. 'Paredina, pared pequeña'. Top.: *A Paredía*, (SJ).
- parente:** m. 'Pariente': *San Vicente, meu parente, fizome unha cruz na frente [...]*; ú.t. como apelativo, aunque ú. más la forma castellana **pariente**.
- parexa:** f. 'Pareja; ú. especialmente para designar a la yunta de bueyes o vacas que se uncen para tirar del carro o arar'.
- parideira:** adj. 'Paridera; dicese de la hembra fecundada de cualquier especie, especialmente de las vacas, las ovejas, etc. que van a parir'.
- parideiro:** m. 'Lugar apropiado para que pueda parir el ganado'.
- pariente, ta:** m. y f. 'Pariente'; fig. 'marido, y esposa'; ú.t. como apelativo: *¡A ver, pariente, cuando tomamos unhos vasos!* **Parente**.
- parloteiro, ra:** adj. 'Parlero'; **paroleiro**.
- parola:** f. 'Palabra, habla, charla'.
- paroleiro, la:** adj. 'Parlón, parlero, que charla mucho, parlanchín; el que da parola'. **Parloteiro**.
- paroliar:** 'Charlar'.
- párpago:** m. 'Párpado', (SJ).

**parra:** f. 'Parra'. Top.: *Chao de Parra* (V), *As Parras* (L).

**parrada:** f. 'En forma de parra', 'parral'; ú. más **em-parrada**, **parreiro**. Top.: *A Parrada*, (B).

**parrafiar:** 'Parrafear, hablar mucho, hablar sin parar', 'echar parrafadas': *pasan a tarde parrafiando no medio do camiño*; ú.t. el s. f. **parrafada**.

**parranda:** f. 'Parranda, juega, diversión, algazara'. Ir o **andar de parranda** 'ir de juega, jolgorio', como ir o andar de **baranda**. Con el sentido de 'Cuadrilla de mozos que salen de noche para cantar y divertirse' se utiliza más **ronda**.

**parreiro:** m. 'Parral, conjunto de parras; sitio donde hay parras'. **Parrada**.

**parte:** f. 'Parte': *tocáronlle dúas partes de esa casa*. **Por parte de** 'por la rama de': *somos primos por parte de padre*; **por parte**, **por parte:** loc.adv. 'además'; 'por otra parte': *Heredou un bon capital, ia por parte aún lle caíu a dote da muller*.

**parteiro, ra:** adj. 'Partero, partera; dícese de la persona que ayuda en el parto'.

**partilla:** f. 'Partija; cada una de las partes de una herencia', 'la parte de herencia que corresponde a cada uno'; ú.t. **hijuela**, pero se prefiere **partilla**. **Face-las partillas** 'repartir una herencia'. Top.: *A Partilla*, (V).

**partir:** 'Partir; romper, cortar; repartir, dividir': *que vo-lo parta túa madre* 'que os lo reparta tu madre', 'repartir una herencia': *esas casas tocáronlle cuando partiron*.

**parva:** f. 'Ligera refección a base de galletas, pan, etc. con una copa de orujo que se toma en ayunas, al amanecer, o antes de iniciar un trabajo'.

**parvo, va:** adj. 'Corto de inteligencia; ignorante', 'pasmado'.

**pasada:** f. 'Pasada'; 'paso muy largo, zancada'; 'medida de longitud que equivale a un paso largo, una zancada'; ú. especialmente para medir tierras', 'lugar de paso de un arroyo'; top.: *A Pasada*, SJ(B)(V).

**pasadeiro:** m. 'Pasadizo; pasadero'; adj. 'pasadero'.

**pasadizo, za:** adj. 'Terreno fácil de trabajar, suelto y ligero'; m. 'pasadizo'.

**pasal:** m. 'Peldaño, cada uno de los tramos o pasos de una escalera'; pl. 'piedras que se colocan en las corrientes de agua para poder cruzar'.

**pasaomañá:** adv. 'En el día que sigue a mañana'; var. **pasadomañá**.

**pasar:** 'Pasar'. **Ó pasa-lo sol** 'al oscurecer'.

**Pascua:** n.p.f. 'Pascua'. **Parecer unha pascua** 'estar alelado, atontado'.

**pasemisí:** m. 'Juego tradicional infantil. Es un juego en el que los niños, formando una fila en la que cada participante coloca las manos sobre los hombros del que le precede, van pasando bajo un arco formado por las manos de otros niños, repitiendo el texto: *pasemisí, pasemisá, por la puerta de Alcalá; los de adelante corren mucho, los de atrás se quedarán*. Este texto es una alteración del francés: *Passez, monsieur; passez, madame*. Var. **pasimisí**.

**pasmar:** 'Pasmarse; pasmarse, quedar alelado, asombrado en extremo', ú.t.c.pnrl.

**pasmarote:** m. 'Pasmón', 'pasmarote', 'persona embobada'. **Pasmón**.

**pasmón, na:** m. y f. 'Pasmón, pasmarote; persona embobada o pasmada'; adj. 'persona embobada; tonto'. **Estar de pasmón** 'estar parado, mirando, sin hacer nada'. **Pasmarote**.

**pastadeiro:** m. 'Lugar donde pasta el ganado; prado sin hierba, sólo útil para pasto'. **Poulo**.

**pastoriar:** 'Pastorear el ganado'.

**pastrán, na:** adj. 'Holgazán', 'torpe', 'sucio, desaseado; descuidado'. **Zarrapastrán, zarrapastrero, zarrapastrón**.

**pata:** f. 'Pata', 'pierna'. **Á pata coxa** 'con una sola pierna', 'a la pata coja'. **Salir por patas** 'salir corriendo', 'huir, escapar'.

**pataca:** f. 'Patata (la planta y el tubérculo de esta planta)'.

**patacal:** m. 'Patatal, terreno plantado de patatas'.

**patada:** f. 'Patada, golpe dado con el pie o con la pata; coz', nunca se utiliza coz, sólo patada.

**patadoso, sa:** adj. 'Dícese del buey, la vaca o cualquier animal que da patadas': *Un boi patadoso*.

**patal:** m. 'Terreno pantanoso; terreno muy húmedo, generalmente situado en la parte baja de las tierras o prados'. Top.: *O Patal*, (VY).

**pataqueiro, ra:** adj. 'Dícese del que le gustan mucho las patatas, o del terreno o la persona que las produce'.

**patarrego, ga:** adj. 'Pequeño, de baja estatura; patizambo'; aplícase también a árboles, plantas, etc.'. **patarro**.



- patarresa:** f. 'Insecto (*Mantis religiosa*): *Patarresa, patarresa, pon a pata na Devesa; Patarresa, pon a mesa*. 'Montón de lino en forma de cono, apoyado verticalmente en el suelo para secar'.
- patarro, rra:** adj. 'Pequeño, de baja estatura; patizambo. Dícese del animal o la persona de pata corta y ancha. Aplícase también a los árboles, las plantas, etc.'. **Patarrego.**
- patela:** f. 'Planta silvestre, herbácea, de hasta medio metro de altura, de hojas lobuladas, flores amarillas y fruto semejante a las moras verdes, conocida en gall. como herba de ouro, patelo o punta loba; nace en terrenos áridos; el fruto está rodeado de pinchos', (SJ). **Petela.**
- patelín:** m. 'Piojo pequeño, liendre': *o nino estaba cheo de patelíos*; v. **pioollo**.
- patelo:** m. 'Piojo'; v. **pioollo**.
- patexar:** 'Mover las piernas o las patas con rapidez'. **Espatexar.**
- patiar:** 'Patear, patalear', 'andar mucho, recorrer mucha distancia'.
- patilobo:** m. 'Planta similar a la amapola que crece en lugares muy húmedos' (parece tratarse de una variedad de *Alchemilla vulgaris* L., 'alquémila').
- patoada:** f. 'Pisada; huella de una persona o de un animal': *O suelo está cheo de patoadas ia hai que fregalo*.
- patuca:** f. 'Mano del cerdo, generalmente escamada y secada al humo'; m. 'patuco, calcetín para niño recién nacido'.
- patulea:** f. 'Patulea, conjunto de gente menuda', 'mezcla indefinida de gente'.
- pau:** m. 'Palo'; var. **pao**.
- pauleiro:** m. 'Dícese del arado que tiene el **rabizo** más largo, y el ángulo o curva del rabizo más abierto que el otro arado', (SJ).
- Paulo:** n.p. 'Pablo', sólo en toponimia; ú más el cast. **Pablo:** *San Paulo*, (O).
- pava:** f. 'Pava'; fig. y fam. 'mujer simple, parada, un tanto indecisa o alelada'.
- pavana:** f. 'Hierba silvestre muy parecida al trigo y que nace mezclada con él; es más ligera y carece de espiga', (SJ).
- pavero, ra:** adj. 'Hablador, chismoso; murmurador e indiscreto, que habla más de lo que debe e incluso se inventa las cosas'; ú. más en f., aplicado a las mujeres.
- pavía:** f. 'Pavía, variedad del melocotón o péscico, cuyo fruto tiene la piel lisa y la carne jugosa y pegada al hueso'. **Perexego.**
- pavial:** m. 'Árbol que da **pavías**'. **Perexego.**
- pavón:** m. 'Pavón; especie de barniz con que se cubren los cántaros, fuentes, baldes, etc. de hierro o acero', 'vaho', (SJ).
- paxarín, ía:** m. y f. dim. de pájaro 'pajarito'; en f. 'bazo del animal, pajarilla, especialmente el del cerdo', en (CR) **paxariña**. **Cair como un paxarín** (t. **quedarse como un paxarín**): 'quedarse dormido', 'dejarse atrapar', 'morir'. **Temblar a paxarí:** 'tener miedo', 'estar asustado'.
- paxariña:** f. 'Páncreas, bazo', (CR). **Paxarín** (**paxaría**).
- páxaro:** m. 'Pájaro'; fig. 'dícese del individuo astuto'; f. 'la lechuga o el mochuelo', **a curuxa:** *canta a páxara*. Top.: *O Alto de Paxarín*, (SJ). En la top. de (P) aparece la var. cast.: *El Souto de los Pájaros*.
- pazguato, ta:** adj. 'Simple, que se pasma y admira de lo que ve u oye'; ú.t.c.s.
- pazpallarega:** f. 'Codorniz', (SJ).
- pé:** m. 'Pie': *pisa co pé izquierdo; Os pés da cama*, etc. **O pé do lagar** 'la uvas que se colocan debajo de los maderos'. Como medida de longitud es muy imprecisa. **A pé enxuto** loc.adv. 'sin mojarse, a pie enjuto'. **A pie** loc.adv. 'a pie'.
- peada:** (SJ) f. 'Recua de vacas': *iban prá feira cunha recua mui grande; iban prá feira cunha peada mui grande*; ú.t. para grupos de otros animales: *unha peada de polos, ou unha peada de caballos*.
- pechadura:** f. 'Cerradura'.
- pechar:** 'Cerrar con cerradura, con llave, una puerta, una ventana, etc.', 'trancar con pestillo o cerrojo'; p.p. **pechao, da** 'cerrado': *A porta ya está pechada*.
- pecho, cha:** adj. 'cerrado'; 'espeso, denso': *a niebla está mui pecha*. 'Oscuro': **noite pecha** 'noche cerrada, oscura'. Como s. m. 'cerradura, cerrojo; pecho (3)'.
- pechuga:** f. 'Pechuga de las aves', en los otros animales se denomina **ternilla**, (SJ).
- pedazo:** m. 'Pedazo'. Top.: *O Pedazo*, (SJ).
- pedigüño, ña:** adj. 'Pedigüeño, pedigón'. **Pidontón.**

**pedra:** f. 'Piedra': *A pedra do cigoñal; a pedra de aguzar a gadaña; tirar pedras*. 'Muela del molino'; 'granizo grueso'. (O)(SJ), v. **granizo**. **Caír pedra** 'granizar': *jcaio unha mao de pedra que deixou o suelo blanco!* 'granizó con mucha fuerza y dejó el suelo blanco'. **Pedra de río / pedra realenga**. **Pedra caliza** 'pedra caliza'. Top.: *Pedrales* (M), *Pedras Albas* (O), *As Pudreiras* (SJ), *As Pedrías* (B), etc.

**pedrada:** f. 'Pedrada', aunque se ú. más **cantazo**.

**pedredo:** m. 'Lugar con abundancia de piedras'. Top.: *O Valín de Pedredo*, (SJ).

**pedregal:** m. 'Pedregal', (Bar). **Muria**. Top.: *O Pedregal*, (L); también la var. *O Pedragal*, (P).

**pedregullo:** m. 'Abundancia de piedras menudas'.

**pedrella:** f. 'Muela, planta leguminosa comestible que se utiliza, una vez seca, como alimento de los animales; también la comen las personas', ú. más en pl. (SJ). **Ervella, arvella, pedrelo**.

**pedrelo:** m. 'Avispa; abeja grande (insecto)', (SJ), v.

**pedroso.** Puede significar t. 'legumbre', como var. de **pedrella**.

**pedricación:** f. 'Predicación'.

**pedricador:** m. 'Predicador'.

**pedricar:** 'Predicar', (SJ).

**pedrisqueira:** f. 'Lugar con abundancia de piedras menudas'. Top.: *A Pedrisqueira*, (SJ).

**pedrón:** m. aumentativo de **pedra**. Top. *A Cantarilla de Pedrón*, (Pn).

**pedroso:** m. 'Avispa; abeja grande, insecto', (CR)(V). **Pedrelo**.

**pega:** f. 'Urraca, picaza (*Pica pica*)'; las crías, mientras están en el nido, se llaman **pegos**'; es un pájaro muy común. Top.: *Rabo de Pega*, (P).

**pegar:** 'Pegar', 'adherir, arrimar, unir', 'contagiar; agredir'. **Pega-lo sono** 'dar el sueño'. **Pegar fuego** 'encender'. **Pega-la volta** 'dar la vuelta'.

**pego:** m. 'Nombre de las crías de la **pega** mientras están en el nido', (SJ).

**peido:** m. 'Pedo'.

**peinar:** 'Peinar'. **Peñar**.

**peine:** m. 'Peine'. **Peñe**.

**peito:** (SJ) m. 'Pecho (1)'. **Os peitos** 'las tetas': *dime cuál é a ave que nun ten peitos ia cría*. **Subir a peito** 'subir derecho, sin rodeos, una cuesta'. **Peito arriba** 'pecho arriba, a repecho; derecho hacia

arriba por una cuesta', también **subir a peto**; para esta expr. v. **peto**.

**pelagatos:** m. fig. y fam. 'Pelagatos, hombre mediocre, insignificante'.

**pelambre:** f. 'Calidad o color del pelo; aplícase a los animales', (SJ), v. **pelaxe**.

**pelandrán, na:** adj. 'Aplícase a las personas pobres o despreciables; pelagatos'; ú.t.c.s. (SJ).

**pelar:** 'Pelar; rapar; mondar, quitar la piel o la corteza a las frutas, el pan, los árboles', etc.; no posee la acep. de 'despellejar, quitar la piel a un animal', para la que se emplea **esfolar**.

**pelaxe:** m. 'Pelaje'; fig. y fam. 'calidad y disposición de una persona o cosa, aspecto, casi siempre con calificación despectiva': *Ya se lle ve no pelaxe que nun ten dinero; menudo pelaxe que ten a viña*. Aplícase también a los animales.

**pelear:** 'Pelear', 'insistir, insistir disputando', 'porfiar': *estaba peliao por ir a misa*; ú.t.c.pnrl. 'desavenirse, enemistarse'. *Está peliao por salir* 'está ansioso por salir, porfía e insiste en salir', mientras que *está peliao con ela* 'está enemistado con ella'; var. **peliar**.

**pelexa:** f. 'Pelleja, piel quitada del cuerpo de un animal', 'piel de las personas o de los animales'.

**Deixar a pelexa** 'Dejar la piel, perecer'. **Untar a pelexa** 'pegar a alguien'. **Sacar a pelexa** 'quitar la piel, despellejar'; adj. y s. fig. y fam. 'revoltosa, rebelde'.

**pelexo:** m. 'Pellejo, piel del animal o del hombre, especialmente cuando está separada del cuerpo'; 'cualquier trozo de piel grueso y tosco, como la del tocino'; 'odre, cuero cosido para contener líquidos'; fig. y fam. 'revoltoso, rebelde', de ahí la expr. **¡cuanto más vello más pelexo!** *Nun me gustaría estar no sou pelexo* 'no quisiera ocupar su lugar'.

**pelgo, ga:** adj. 'Cercano, próximo': *está o lobo mui pelgo* 'anda el lobo muy próximo y acechante'; referido a una persona, 'pesado, insistente', (SJ).

**peliscar:** 'Pellizcar'. **Pelizar, beliscar, belizar.**

**peliscón:** m. 'Pellizco'. **Belisco, beliscón, belizco, belizcón, pelizcón.**

**peliza:** f. 'Pelliza'.

**pelizar:** 'Pellizcar'. **Peliscar.**

**pelizcón:** m. 'Pellizco'. **Peliscón.**

**pelizo:** m. 'Semilla seca, menuda y alargada, que se pega con facilidad a la ropa; pertenece a la planta

- conocida como perejil de perro (*Anthriscus sylvestris* (L. Hoffm.); también se aplica a las semillas de los **lapazos**, (SJ).
- pelona:** f. 'Helada muy fuerte': *esta noite vai cair unha buena pelona*.
- Pelonia:** n.p. 'Apolonia'.
- peltraza:** f. 'Parte de tierra cubierta de hierba que se arranca en bloque; trozo de tierra cubierto de hierba que se desprende del suelo con tierra entre las raíces de las hierbas'; 'terron más blando y menos compacto por llevar una parte de hierba', (SJ).
- pena:** f. 'Peña, roca'. No se conserva la acep. del cast. y el gall. de 'Plumas mayores del ave, que situadas en las extremidades de las alas o en el arranque de la cola, sirven para dirigir el vuelo', aunque pervive en el derivado **penal**. 'Pena (1)'. Top.: *Penapombar* (SJ), *Penelas* (SJ). Sólo en algún caso aparece la forma cast. en la top.: *As Peñicas*, (V).
- penadal:** m. 'Lugar peñascoso; peñascal'.
- penal:** m. 'Ala de gallina seca y curtida con sal, que sirve para limpiar la harina y los restos de masa en la **maseira**, es decir, arrastrar y quitar las **rapas** después de amasar', (SJ). 'Penal'.
- penar:** 'Penar'; 'señalar o imponer una obligación': *o concello estaba penao desde o domingo anterior* 'el concejo estaba anunciado desde el domingo anterior', (SJ)(B).
- penca:** f. 'Peca'.
- pence:** adj. 'Torcido, desnivelado'. **Penzo.**
- pencear:** 'Torcer', 'torcerse, retorcerse', 'desnivelarse': *Co calor a madeira pencea*.
- pencín:** v. **pincín**.
- pencoso, sa:** adj. 'Pecoso'.
- pendanga:** f. 'Mujer de mala vida, prostituta', 'sinvergüenza'.
- pendear:** 'Pender; estar suspendida o inclinada una cosa hacia un lado'.
- pendella:** (SJ) f. 'Manojo, hacecillo de cosas que se pueden coger con la mano, como la hierba, el cereal, la lana, etc.': *quedou unha pendella no picon do prao*; **fachiza**. 'Parte de la rama del árbol que pende cargada de fruto'.
- pendellar:** 'Pender, colgar, especialmente las ramas del árbol cargadas de fruto': *O Castañeiro está mui cargao ia pendellan as canas*.
- pendello:** (Bar) m. 'Cobertizo para proteger del agua, especialmente para guardar el carro, los aperos de labranza o la comida del ganado'; 'prenda de vestir que cae o sienta mal', 'trozo de tela, parte descosida, rota o mal colocada de una prenda de vestir'.
- pendelludo, da:** adj. 'Que pende o cuelga', v. **ovellón**.
- pendín:** sólo en la expr. **coller o pendín**, fr. fig. y fam. 'marcharse o ausentarse', 'tomar el pendil', (SJ).
- pendón:** m. 'Pendón'; adj. fig. y fam. 'pendón, pendoña; mujer de vida licenciosa'. Top.: *O Pendón*, (SJ), relacionado con **pena**.
- penedo:** m. 'Penedo, peñado; peñasco aislado, roca; piedra grande que emerge a la superficie'. Top.: *O Penedo* (SJ), *O Penedelo* (SJ).
- penisqueña:** f. dim. de **pena**. Top.: *As Penisqueñas*, (CR).
- penitenciar:** 'Hacer penitencia', 'expiar una pena': *vían na Santa Compañía os que tían que penitenciar os pecaos*.
- penón:** m. 'Peña grande'. Top.: *O Penón de Penacaída*, (SJ).
- penouco:** m. 'Peña alta que sobresale de las otras; penedo'. Top.: *O Pinouco*, (CQ).
- penso:** m. 'Piedra grande en forma de cono truncado que sirve para hacer el peso en el lagar'.
- penzo, za:** adj. 'Torcido, desnivelado', 'cojo'. **Pence.**
- peñar:** arc. 'Peinar', (SJ); ú. más **peinar**.
- peñe:** m. arc. 'Peine', (SJ); ú. más **peine**.
- peón:** (SJ) m. 'Peón', 'juego infantil de la peonza': **baila-lo peón** 'jugar a la peonza'.
- pepita:** f. 'Hueso del melocotón y de otras frutas sinilares', (Bar)(SJ). **Pibida, maragolla**.
- pequenacho, cha:** adj. respect. der. de **pequeno**.
- pequenaco, ca:** adj. respect. der. de **pequeno**.
- pequenín, nía:** adj. dim. der. de **pequeño**; m. 'dedo meñique'; var. **piquinín**; ú.t.c.s.
- pequeno, na:** adj. 'Pequeño'; ú.t.c.s. Top.: *O Frexanção Pequeno*, (M).
- pequerracho, cha:** adj. der. de **pequeno**, 'muy pequeño'.
- pequerrechín, chía:** adj. der. de **pequeno**, a través de **pequerrecho, cha**; v. **piquirrichín**.

**pequerrecho, cha:** adj. der. de **pequeno**, 'muy pequeño'.

**pequerrín, ía:** adj. der. de **pequeno**, 'muy pequeño', t. **piquirrín**.

**pera:** f. 'Pera'. Son famosas las *peras carujas de Orellán*; entre las variedades más conocidas destacan también las *peras de donguindo* y los **perullos**, variedad más tempranera que se recoge en julio o agosto.

**perafusa:** (SJ) f. 'Torcedor; torno para retorcer el lino', 'instrumento para abrir agujeros en diversos materiales, formado por una polea que hace girar la broca', 'juego de niños muy semejante al **peón**, pero más pequeño y que se hace bailar con los dedos'. **Parafusa**.

**perafusiar:** 'Torcer, retorcer', 'acción de obrar con la perafusa', 'unir, especialmente piezas de loza': *A perafusa de perafusiar*, (SJ).

**peral:** f. 'Peral (árbol)'. Top.: *A Peral* (V), *A Peralía* (M).

**perda:** f. 'Pérdida; carencia, desgracia, ruina': *a perda nun fui mui grande*.

**perdiz:** f. 'Perdiz'. Top.: *As Perdices*, (O).

**percedeiro, ra:** adj. 'Percedero'.

**pereira:** f. arc. 'Peral'. Top.: *Boucín de Pereira*, (VY); ú. t. el m. **pereiro**.

**perendengue:** m. 'Perendengue; pendiente o adorno de poco valor', 'colgante de cualquier tipo, especialmente los colgajos de ropa, los jirones; pingajo'; fig. y fam. 'testículos'.

**perexegal:** m. 'Pérsico o pérsigo, árbol de la familia de las rosáceas, originario de Persia, y cuyo fruto es el **perexego**', (B)(SJ); para algunos hablantes se confunde con 'melocotonero'. **Prexeguei, perexeguei, melocotoneiro**.

**perexego:** m. 'Fruto del **perexegal**'; para algunos hablantes, 'melocotón'. **Préxego, melocotón**.

**perexeguei:** m. 'Pérsico o pérsigo'; 'melocotonero'. **Perexegal**.

**perguntar:** 'Preguntar', var. **preguntar**.

**perico:** m. 'Perico'; m. fam. 'bacinilla'; **bacinilla**.

**pericón:** m. 'Variedad de planta silvestre con propiedades medicinales (*Hypericum perforatum* L.)'.

**perigüela:** v. **pirigüela**.

**perillán:** adj. 'Perillán, pícaro'. Casi siempre se usa en m.

**periquete:** m. 'Breve espacio de tiempo'; ú. en la loc. adv. **nun periquete** 'en un momento'.

**periquín:** m. 'Periquillo, nombre de un pájaro'; ú. t. como expr. cariñosa para dirigirse a los niños; var. **piriquín**.

**periquito:** m. 'Periquito'. **Periquito piso** 'Juego infantil de niñas, que consistía en tirar una piedra y llevarla de corro en corro, pegándole con el pie; se terminaba en la **gloria**; es una variante de otros juegos similares', (SJ).

**perna:** f. 'Pierna'. **Andar en pernas** loc. adv. 'andar con las piernas desnudas', (SJ). Top.: *Poula de Pernas* (CH).

**pernal:** m. 'Penera del pantalón'. **Perneira**.

**pernanco:** m. 'Pierna', 'pierna de ciertos animales'.

**perneira:** f. 'Penera', rara vez t. la var. **pernera**. **Pernal**.

**perón:** m. 'Peral', o 'especie de manzana'. S. top.: *O Perón*, (V).

**perra:** f. 'Perra'; 'moneda de escasísimo valor': *nun tía unha perra* 'no tenía dinero'; *Unha perra gorda* 'perra gorda, moneda de diez céntimos'; *unha perra chica, unha perrina, unha perría* 'moneda antigua de cinco céntimos'; 'pequeño enfado'. F. pl. 'El dinero': *teño unhas perras no banco*. Top.: *A Fonte da Perra* (M), *A Perra* (SJ).

**perrera:** f. 'Perrera'; 'flequillo, pelo recortado que se deja caer sobre la frente', (SJ).

**perreta:** f. 'Rabieta de niño, pequeño enfado'.

**perrín, ía:** m. y f. der. de **perro**; f. 'moneda de 5 céntimos'; ú. t. **perrina**.

**perrina:** f. 'Moneda de cinco céntimos', v. **perrín** y **perra**.

**perro:** m. 'Perro (animal)': *nun tén padre nin madre, nin perro que lle ladre*. 'Maderos que anclados en la pared servían para sujetar el entramado de madera sobre el que descansaba la base de la viga del lagar; se asentaban sobre las guías verticales o sobre el madero horizontal superior; todo el conjunto solía estar encajado en una pared, para soportar mejor la presión del lagar'.

**perrón, na:** m. y f. der. de **perro**; f. 'moneda de diez céntimos'.

**pértiga:** f. 'Lanza del carro; es el conjunto de las dos piezas largas y curvas de los laterales del carro y la armadura interior que los une'.

- pértigo:** m. 'Segundo palo del **mallo**, con el que se golpea el cereal; es más corto y más grueso', 'pieza del **mallo** con que se golpea el cereal'.
- perullal:** m. 'Árbol que produce **perullos**'. **Perulleiro**.
- perulleiro:** m. 'Arbol que produce **perullos**'. **perullal**. Top.: *O Perulleiro*, (SJ).
- perullo:** m. 'Variedad de pera brava y de tamaño más pequeño, y más temprana que las otras peras (julio - agosto)'.
- pescozo:** m. 'Pescuezo de los animales y de las personas'.
- peseta:** f. 'Peseta (moneda)'; fig. y fam. 'órgano sexual femenino'. Top.: *As Duas Pesetas*, (CR).
- peso:** m. 'Peso'; 'moneda de 5 pesetas'.
- pesquisa:** f. 'Vagina; órgano genital femenino, vulva', **papuxa**, **peseta**, **pitusa**.
- pestana:** f. 'Pestaña'.
- pestanar:** 'Pestañear'.
- pestífero, ra:** adj. 'Pestífero', 'que puede ocasionar daños graves', 'que es muy malo en su línea': *había un tempo pestífero ia nun se podía traballar*.
- pesuña:** f. 'Pezuña de los animales', (SJ). **Presuña**; var. **pezuña**.
- pesuño:** m. 'Cada uno de los dedos, cubierto con una uña, de los animales de pata hendida; pesuño', (SJ); var. **pezuño**. **Presuño**.
- petada:** f. 'Camino muy pendiente', 'cuesta muy pronunciada y corta', 'mal paso de caminos'. Top.: *A Petada*, (SJ),(Bar),(C), etc.
- petar:** 'Llamar a la puerta': *mira quién peta na porta de fóra*. 'Tener gana de hacer algo': *Irei si me peta*. 'Chocar, encontrarse con una persona o una cosa': *petou comigo*.
- petela:** f. 'Planta silvestre', (CR), v. **patela**. Top.: *Chao de Petelas*, (V).
- peto:** (SJ) m. 'Peto, vestidura que se pone en el pecho'; no posee las otras aceps. del DRAE; m. 'pecho', en la expr. **subir a peto** 'subir a repecho, o pecho arriba; subir una cuesta o una loma empinada recto hacia arriba'; v. **peito**. T. en m., de la acep. del gall. 'hucha pequeña para guardar e ir ahorrando monedas' parece venir la expr. **meter ó peto** 'tragarse cosas; guardar'. **Á peto** 'de frente', 'enfrente': *Íbamos polo camiño ia encontrámonos á peto con tou padre*.
- petril:** m. 'Pretil'.
- petrina:** f. 'Bragueta, apertura delantera del pantalón; pretina'.
- pexe:** m. 'Pez'. **Ser un bon pexe** 'ser persona de poco fiar'.
- pez:** f. 'Pez (cola) (2)'
- pibida:** f. 'Pepita de muchas frutas; así, del melón, la sandía, calabaza, melocotón, etc.', (O)(SJ), **baña**, **maragolla**, **garagolla**. 'Enfermedad de la gallina'; var. **pebida**. **Pepita**.
- pica:** f. 'Pica del molino; herramienta cortante por los dos extremos para labrar los surcos de la muela del molino'.
- picachar:** 'Cavar superficialmente la tierra'. v. **apicachar**.
- picacho, cha:** m. y f. 'Herramienta de labranza de forma triangular y que termina en pico'; en femenino designa una herramienta más pequeña, con dos dientes por una parte y una pala en la otra. **Picacho de ferreiro** 'el que hacía el **ferreiro**; se caracterizaba por encajar el mango al revés', 'picacho'. Top.: *Os Picachos*, (SJ).
- picachón:** m der. de **picacho** 'Herramienta de pala triangular grande acabada en punta; en la parte posterior remata en una **cota**'.
- picada:** f. 'Picada', 'picadura (de mosquito, etc.)', 'corte o golpe punzante que se da con el hacha u objetos semejantes'.
- picadeiro:** m. 'Madero sobre el que se corta la leña'.
- picacardo:** m. 'Jilguero', (SJ)(C), etc.
- picáncano:** m. 'especie de mosquito cuya picadura produce una erupción en la piel; es muy frecuente al anochecer', (SJ)(C), etc
- picantela:** f. 'Planta silvestre de fruto redondo y rojo, cuya raíz, cocida, se usaba para curar el catarro'.
- picao, da:** p.p. de **picar**; adj. 'picado', 'dañado o que ha empezado a pudrirse y que tiene sabor ácido o amargo; dícese del vino, la comida, el caldo, etc.', (SJ).
- picar:** 'Picar; herir o picar con objeto punzante', 'morder, comer o herir con la boca ciertas aves, ciertos insectos u otros animales', 'cortar o dividir en trozos muy menudos': *antes de enchorizar hai que picar a carne*; 'morder el pez el cebo', y por ext. 'caer en un engaño'; 'echarse a perder por el excesivo calor o por pasar mucho tiempo, especialmente las comidas': *este caldo picouse*; 'picar, rascar

la ropa u otras cosas por ser ásperas', 'enardecer el paladar ciertas cosas excitantes', 'golpear con el pico las paredes o las piedras para labrarlas o para revocarlas', 'comer pequeñas cantidades de comida', 'pellizcar, excitar o estimular'; 'aplícase especialmente a la acción de estimular a las vacas y otros animales pinchándolos con la aguijada'; 'picar la muela del molino para hacerle nuevas marcas'; 'cortar a golpe de hacha o de otro instrumento cortante (por ejemplo, la leña)'.

**pico:** m. 'Pico'; 'la parte más punzante de cualquier objeto o instrumento agudo; así, el pincho o pico de la aguja, etc.'; 'aguijón de la aveja; púa de otros insectos y arácnidos con la cual pican'; 'pico de las aves': *teño un pico no dedo*. 'Cumbre o parte más alta de un monte'; 'parte más alta o que sobresale en el borde de una cosa': *O pico da cabeza*; 'herramienta; instrumento formado por una barra de hierro o acero, con un agujero en el medio para enastarla en un mango de madera; es aguda por un extremo y tiene una pala por el otro, y esto sirve para diferenciarlo del **eixadón**, que tiene **pala** y **cresto**'. Top.: *O Pico da Costa* (B), *Pena Picota* (V), *Os Picudos* (O), etc.

**picón, na:** adj. y s. 'Dícese del animal que tiene muy retraída la mandíbula inferior; es lo contrario de **melfo**', 'que le gusta picar; que hace comentarios con la intención de molestar o provocar a otro', 'picotero'.

**picoso, sa:** adj. 'Dícese de lo que tiene pinchos o **picos**', 'que pica'.

**picotiar:** 'Picotear; golpear o herir las aves con el pico', 'picar, comer de diversas cosas y en ligeras porciones'.

**pidir:** 'Pedir', var. **pedir**.

**pidontón, na:** adj. 'Pedigüño, pedigón'. **Pedigüño**.

**pidreira:** f. 'Lugar con abundancia de piedras', 'cantaera de la que se sacan pidras'. Los vecinos podían abrir una pedrera, que ellos llamaban *pidreira* o **canteira**, para sacar piedra; en las *Hordenanzas concejiles* de San Juan, del siglo XVII, dice: "... *cualquiera que abriera pedrera en la jurisdicción de dicho lugar siendo concejil no pueda trabaxar ni sacar piedra en ella más [...] de nueve días*". **Canteira** es término más moderno que *pidreira*. Top.: *As Pideiras*, (CR).

**piel:** f. 'Piel'; ú. más **pelexo**.

**pienso:** m. 'Pienso; porción de alimento seco que se da al ganado, especialmente a base de granos de cereales, frutos secos, etc.'.

**pila:** f. 'Pila (1) y (2)' ('montón de leña', 'recipiente para líquidos'): *ficemos una pila de leña en ese monte; ós cochos dámoslle de comer na pila*. El Concejo daba cada año un lote de leña en ciertos montes para los vecinos, adjudicando una **pila** a cada uno.

**pilada:** adj. 'Pelada'; **castañas piladas** 'castañas pilongas'; se utilizan para ellas varios nombres: *castañas secas, castañas piladas, castañas pilongas*.

**pilar:** 'Pelar, quitar la piel a las castañas secas'; en todos los otros casos, **pelar**'.

**pillar:** 'Pillar, alcanzar', 'agarrar', 'sorprender a alguien desprevenido', 'marchar, huir': *pillou polo camío arriba ia nun parou hasta casa*. **Pillar unha molladura** 'mojarse a causa de la lluvia'. **Pillar un trancazo** 'coger un catarro'.

**pillastrán, na:** adj. 'Pillo, pillastre', ú. más c.s.m.

**pilo:** m. 'Pila; parte del lagar donde se recoge el vino que cae desde la **lagareta**'.

**pilón:** m. 'Pilón', aum. de pila, 'abrevadero; depósito grande de cemento y ladrillo para almacenar agua para regar; no tiene tapa por encima; si la tiene, ú. **depósito** o **tanque**'; ú. más **barquel**. 'Pesa que se desplaza en el astil de la romana para determinar el peso', y por ext. 'la romana que sirve para pesar cantidades grandes'; m. 'especie de martillo con clavos en la punta de un madero grueso que se utilizaba para pelar las castañas secas', (O).

**pilonga:** adj. 'Pelada', v. **pilada**.

**pimenta:** f. 'Pimienta', 'pimentón, pimienta molida'.

**pimenteira:** f. 'Planta del pimiento'.

**pimento:** m. 'Pimiento': *o año pasao plantamos dous cientos de pimentos*.

**pimpar:** 'Beber vino'; ú.t.c.p.rnl. **pimparse** 'emborracharse'; ú.t. **pimplar**.

**pimperno:** m. 'Rabillo, pezón o pedúnculo de hojas y frutos', 'rabo': *Os pimpernos dos tomates*, (SJ).

**pimpín:** voz onomatopéyica alusiva al agua que cae casi goteando, o cualquier acción que se realiza de forma lenta pero constante. Top. *A Ladeira de Pimpín* (SJ), *O Pimpín* (L) y (O).

**pimplar:** 'Beber (especialmente vino o alcohol)', v. **pimpar**.

- pina:** f. 'Cuña (especialmente la de madera)', (O)(SJ), **cuña**. **Meter unha pina** 'colocar una cuña'.
- pinar:** 'Asegurar algo mediante **pinas** o cuñas de madera': *hai que pinar ben a gadaña porque abre muito*.
- pinche:** adj. y s. 'Pinche, ayudante': *traballa de pinche con Manolo*.
- pincín:** m. 'Esqueleto del racimo, escobajo del racimo de la uva', var. **pencín**.
- pineira:** (SJ) f. 'Peñera, cedazo'; semejante a la criba, pero con una tela más fina, como de seda; es decir, es más fina que la **criba** y que la **ceranda**; servía para **cernir** la harina y tenía unos 40 cms. de diámetro. 'Parte del molino'. **Criba, cribo, ceranda; piñeira**.
- pineirar:** 'Peñerar, cerner, pasar la harina por la **pineira**'.
- pineirego, ga:** adj. v. **pineireiro**.
- pineireiro, ra:** adj. y s. 'El que fabrica, vende o repara **pineiras**'. **Cribeiro, pineirego**.
- piñfano:** m. 'Piojo'. **Piollo, patelo, miuda**.
- pingada:** f. 'Pequeña cantidad de líquido, gota': *caíome unha pingada de auga na chaqueta*.
- pingadía:** f. dim. de **pingada**. 'Pequeña cantidad de un líquido que se bebe de una vez'. **Sorbo, traguín**.
- pingar:** (SJ) 'Pingar, caer gota a gota un líquido; gotear lo que está empapado', 'apartar una cosa de su posición vertical, inclinar o ladear'; 'colgar, pender': *pingan os carámbanos dos louxaos*. 'Caer por si solas las castañas': *pingan as castañas*. Top.: *A Pingarela* (M), *A Pinguela* (SJ), *O Pinguelo* (O). Como prnl. **pingarse** 'mancharse; mojarse'.
- pingarexar:** 'Pingar; llover sin intensidad', (SJ).
- pingo:** (SJ) m. 'Pingo', 'las castañas que caen por si solas de los árboles, es decir, que **pingan**'; aplícase también a otros frutos, como las nueces, avellanas, etc. **Ir ó pingo (das castañas)** 'ir a recoger las castañas que han caído durante la noche'.
- pingón, na:** adj. 'Que pinga'.
- pinguela:** f. 'Hilo de agua'. Top.: *A Pinguela*, (M) (SJ).
- pino:** m. 'Pino', 'estaca, palo redondo afilado en un extremo para clavarlo'; como adj. 'pino', 'empinado'.
- pinta:** f. 'Pinta (1)', 'aspecto': *pola pinta, ya se ve que é fillo de María*. Como adj. 'Pícaro, sinvergüenza': *O chaval de Antonio está feito un pinta*.
- pintar:** 'Pintar', 'empezar a tomar color la fruta', 'salir o resultar una cosa (generalmente bien, si no se especifica lo contrario), especialmente una cosecha, un negocio, un trato, etc.': *parece que este año van a pintar as cireixas*. 'Probarle bien una cosa a uno; sentarle bien': *o que me mandou ese médico nun me pintou bien*.
- pintarraxao, da:** (SJ) adj. 'Pintarrajeado', p.p. de **pintarraxear**. 'Dícese de los animales o cosas que tienen más de un color'. **Birloxo**.
- pintarraxear:** 'Pintarraजार, pintarrajzar'.
- pinto, ta:** adj. 'Pinto, pintado; dicho de animales o cosas, de diversos colores'; adj. 'dícese también de los propios animales que las tienen'; ú.t.c.s. **Pin-toxo**; f. 'pinta (1)'.
- pintoxo, xa:** adj. 'Pintojo; dícese del animal que tiene dos o más colores en la piel o en la cara'; **ovellas pintoxas**, las que tienen pintas en la cara, también **caretas**, (SJ). **Pinto**.
- pinximor:** m. 'Planta silvestre semejante al tojo', (SJ).
- pinzais:** 'Lugares propicios para el cultivo del panizo o paínzo'. S. top.: *Pinzais*, (M).
- piñata (domingo de...):** 'Primer domingo de la Cuaresma', v. **domingo**.
- piñeira:** f. 'Peñera, cedazo', (CR)(B)(M); v. **pineira**.
- piñeiro:** m. 'Lugar donde hay muchas peñas'. Top.: *O Piñeiro*, (O).
- piñora:** f. 'Ganancia, beneficio', 'beneficio que se obtiene en un reparto o un trato': *Ó morir sou tío sacou unha buena piñora cas terras que lle quedaron*.
- piollo:** m. 'Piojo'. El piojo también recibe el nombre de **patelo**, si es pequeño, o **patelín**; los huevos o liendres se llaman **miudas**, (SJ). **Piñfano**.
- pior:** adv. 'Peor', var. **peor**.
- piornal:** m. 'Lugar poblado de **piornos**'; var. **pior-nedo**. Top.: *O Piornal*, (V) y (SP).
- piorno:** m. 'Piorno (*genista purgans*)'; citiso, codeso; arbusto semejante a la escoba, más blanco y más grande; tiene la flor blanca o amarilla', (SJ)(B).
- pipar:** 'Beber', 'beber en exceso, especialmente si es vino'.
- pipela:** f. 'Especie de lengüeta de madera que se colocaba en las calabazas para beber'.

**pipitada:** f. 'Golosina'. **Comer pipitadas** 'comer a base de cosas exquisitas o a base de cantidades muy pequeñas de comida'.

**pipitero, ra:** adj. 'Remilgado con la comida'; var. **pepitero, pipiteiro**.

**pique (a): estar a pique de** loc. adv. 'Estar próximo a, cerca de'. **Irse a pique un negocio** 'fracasar'.

**piqueiro, ra:** adj. 'Címero; lo que está en la parte superior o remata por arriba una cosa'.

**piquirrichín, chía:** adj. der. de **pequeno**, 'extremadamente pequeño'; var. **pequerrechín**.

**piquirrín, ía:** adj. der. de **pequeno**, 'extremadamente pequeño'; var. **pequerrín**.

**pirigüela:** f. 'Barro con que se fabrican los pucheros zamoranos y otros', 'los mismos pucheros'. **Perigüela**. En *el Vocabulario de refranes* de G. Correas: *Buen barro hay en Muelas, bueno lo hay en Periruela* (por la localidad de Zamora).

**pirimbaixo (a):** loc. adv. 'Directamente de arriba hacia abajo en una cuesta o bajada', (SJ); var. **a perimbaixo**.

**pirinriba (a):** loc. adv. 'Directamente hacia arriba, de abajo hacia arriba en una cuesta o subida', (SJ); var. **a perinriba**.

**pirula:** f. fig. y fam. 'Pene'.

**pisao, da:** p.p. de **pisar**; adj. 'pisado, aplastado', 'dícese del suelo pavimentado con tabla': *a habitación está pisada de novo*.

**pisar:** 'Pisar; machacar, aplastar', 'pavimentar, generalmente con tabla'.

**piso:** m. 'Piso', 'suelo de la casa, de las habitaciones', 'suelo del carro y de otras cosas', 'parte baja del calzado', 'convite que ha de pagar a los mozos del pueblo el forastero que corteja a una joven: **pagar o piso**'; la invitación se llamaba **a talanqueira** y se colocaba en una mesa, a la salida de la iglesia, el día de la boda, (SJ).

**pisón:** m. 'Pisón', 'mazo del batán', 'el batán mismo'. Había tres en la localidad de Villavieja (donde había también 14 molinos; muchos vecinos de San Juan, Borrenes, etc. eran copropietarios de estos ingenios, y disponían de unos días de uso); Villavieja (aquí se decía Vilavella) está a unos 3 ó 4 kilómetros; también los había en Orellán, pero lo más frecuente, en los últimos años, era llevar la lana hasta Astorga; con la lana trabajada en el **pisón** se hacían mantas

**atartanadas**, que eran las de dos colores'. Top.: *O Pisón*, (O)(P).

**pisorello:** m. 'Variedad de seta', (Bar), v. **pitorello**.

**pispás (en un):** loc. adv. 'En un momento', 'en seguida'.

**pita:** f. 'Gallina'. **Pita choca** 'gallina clueca'. **A pita cega** 'juego infantil de la gallina ciega'. 'Voz que se usa para llamar a las gallinas'; ú.t. en pl.; f. 'pita (1); planta'; 'hilo que se hace de las hojas de esta planta': **cordeles de pita** 'los elaborados con pita, más redondeados y fuertes que los otros'.

**pito:** m. 'Pájaro carpintero'; en (CR) y (C), **pito real**. 'Pito, silbato, chiflo', 'cigarrillo'; pl. 'canicas, bolillas para jugar los niños'; pl. 'juego infantil de niñas'. **Tocar os pitos** 'chascar los dedos'; **ponerse como un pito** 'mojarse mucho'.

**pitorello:** m. 'Variedad de seta de color muy oscuro que nace debajo del **cantrox** rubio; es comestible y muy apreciada en toda la zona (*Helvella crispa; Micheli ex Fries*), (SJ) (v. **seta**). En (Bar): **pisorello**.

**pitorro:** m. 'Pitorro, boquilla de un jarro, o del botijo'.

**pixa:** f. 'Miembro viril; pene'; es uno de los nombres vulgares que recibe el pene; ú.t. en m. aunque es menos frecuente: **pixo**'.

**pixarolo:** (SJ) m. der. respect. de **pixa**. 'Pitorro, parte estrecha del botijo, por la que se bebe'.

**pixo:** m. 'Miembro viril, pene'; ú. más el f. **pixa**'.

**pizarrín:** m. der. dim. de **pizarro** 'Pizarrín'; fig. y fam. 'miembro viril'.

**pizarro:** m. 'Pizarrín que servía para escribir sobre la pizarra en la escuela'.

**pizperno:** (SJ) m. 'Pizpierno, brazuelo del cerdo', 'extremo superior por donde se cuelga el jamón'.

**pizpiñeiro:** m. 'Pieza que en el arado sirve para sujetar y regular las **urilleiras**', (SJ).

**pizquín, ía:** m. y f. der. de **pizca** 'Porción mínima de una cosa'. **Estaraco, faragulla**.

**pladairo:** m. 'Platano (árbol)', (SJ). **Pradairo**.

**planta:** f. 'Planta', var. **pranta**. Top.: *O Plantío*, (CR)(B).

**plata:** f. 'Plata', var. **prata**. Top.: *A Fonte da Plata*, (SJ).

**platao:** m. 'Lo que cabe en un plato lleno hasta los bordes'.

**platicante, ta:** m. y f. 'Practicante, enfermero'.

**plato:** m. 'Plato'. **Prato**.



**plaza:** f. 'Plaza', var. **pracia, placia. Prazá.** Top.: *A Plaza (SA), Pico das Pracias, o Pico das Placias (O).*

**pleito:** m. 'Pleito'. **Preito.**

**pleure:** f. 'Pleuresía, inflamación de la pleura', 'pleuritis', 'pleura'.

**plocamos:** m. pl. 'Proclamas o amonestaciones antes de la boda', var. **proclamos.**

**pobre:** m. 'Mendigo': *veu un pobre pedindo polas casas. Méndigo;* adj. 'pobre'.

**poceiro:** m. 'Pocero'.

**poçín, ía:** m. y f. der. dim. de **pozo, poza.** 'Hoyo pequeño; pozo de escasa profundidad'.

**poda:** f. 'Poda; acción y efecto de podar; tiempo en que se ejecuta'. Top.: *A Podadeira, (Y).*

**poderío:** m. 'Poderío'; **ó poderío de** loc.prepos. 'a base de': *ó poderío de comer, empezou a engordar, ú.t. ó porfío de, (SJ).*

**podón:** m. 'Instrumento agrícola; podadera grande; herramienta con mango a modo de martillo y una boca en forma de hacha o de hoz; a diferencia de la podona, carece de cresta y tiene el mango más largo'; v. **pudón y podona.**

**podona:** f. 'Podón, podadera; herramienta con mango a modo de martillo, boca en forma de hoz y cresta en forma de cuchillo; se utiliza para podar y rozar'. **Podón.**

**podre:** adj. 'Podrido, corrompido, putrefacto'; aplica-se a frutas, carne, pescado, etc.; ú.t.c.s.

**pois:** conj. 'Pues, así pues, por consiguiente'. Lo usual era **pois**, hasta tal extremo que a un vecino de (SJ) que siempre utilizaba la forma *pos* le llamaban *O Tío Pedro Pos. Pos.*

**pola:** asimilación de la prep. **por** y el artículo f. sing.: *anda pola casa; var. pl. polas.*

**pola:** f. 'Gallina nueva, polla'.

**polín, lía:** m. y f. der. dim. de **polo, pola** 'Polluelo'; m. pl. 'los polluelos de la gallina'; var. **os pulíos, (SJ).**

**polio:** m. 'Polen (de las flores)', (SJ).

**polo:** asimilación de la prep. **por** y el art. m. sing.: *vai polo río; var. pl. polos.* Forma parte de diversas locuciones: **polo demás** 'por lo demás'.

**polo:** m. 'Gallo pequeño; pollo': *Mañá comemos polo con arroz.*

**polo:** m. 'Polo', aceps. 1 y 4 del DRAE.

**polvo:** m. 'Polvo'; m.pl. despect. 'dícese de los detergentes y de los productos químicos en general, en especial de aquellos cuyos nombres desconocen'.

**polvoreda:** f. 'Polvareda'; var. **polvareda.**

**pomedo:** m. 'Lugar donde hay árboles frutales'. S. top.: *O Pomedo, (B).*

**ponche:** m. 'Ponche, bebida alcohólica elaborada con huevos crudos, vino y azúcar', 'ponche'.

**poner:** (SJ) 'Poner', 'colocar'; 'plantar': *pone-las patacas.* Como prnl. puede tener la acepción de 'enfadarse': *co tempo nun vale ponerse* 'con el tiempo (atmosférico) no sirve de nada enfadarse'. **Pone-lo ramo** 'acabar una cosa', especialmente, 'acabar una casa en construcción'. **Poner a un a parir, poner pingando** 'tratar a uno de mala manera, riñéndole o insultándole'. **Ponerse ben/bien** 'sanar'. **Ponerse de genio** 'ponerse con fuerza, intensamente a hacer algo'. **Poñer.**

**pontón:** m. 'Puente fiormado de madera o de una sola tabla', 'puente estrecho que sólo permite el paso de una res o persona en línea o fila', var. **pun-tón.** Top.: *O Pontón, (L).*

**poñer:** 'Poner', v. **poner.** En (CR)(M) ú. más **poñer;** en (B)(SJ) también era la forma dominante hasta tiempos muy recientes.

**por:** prep. 'Por', indica: 'lugar donde': *deixamos os libros pola clase;* 'lugar por donde, a través, a través de': *entrou pola ventá, o Sil pasa por Carril;* 'tiempo poco preciso': *polo cinco de maio;* 'medio o modo': *chámate por teléfono, casáronse por poderes;* 'duración': *por un año;* 'finalidad': *salí ás seis por nun chegar tarde;* 'causa': *marcharon sin vós por nun vir a tempo;* 'precio, valor': *comprei o coche por cinco mil pesetas;* 'equivalencia, compensación': *o comido polo servido;* 'opinión, consideración': *tense por bon;* 'con inclinación a, en favor de': *está mui metido por tí;* 'relación de factores de una multiplicación'; 'sin': *inda está por arar* 'aún está por arar', etc.

**porcalán, na:** adj. 'Porcallón, porcachón, puerco'; ú.t.c.s.

**porcallada:** f. 'Acto propio de uno o varios cerdos; suciedad', 'acto indigno de una persona'.

**porco, ca:** adj. 'Puerco; desaseado, sucio'; insulto eufemístico; en la actualidad, como adj., ú. más la forma cast. **puerco, ca;** m. y f. arc. 'Cerdo'; como s. la forma usual es **cocho.**

**porcón, na:** adj. 'Puerco; desaseado, sucio; porcallón'; ú.t.c.s. **Porco, pocalán.**

**porfío (ó ... de, a ... de): ó porfío de, a porfío de**, loc.prepos. 'a base de': *ó porfío de comer, emprou a engordar*; ú.t. **ó poderío de**.

**porfión, na:** adj. 'Porfioso; dícese del que porfía o regatea con insistencia, que cansa', 'tozudo', 'insistente'.

**porque:** conj. de valor causal y final 'Porque': *nun veu porque chove; recemos porque nun chova*. También el s.m. **porqué** y el interrogativo **por qué** presentan valores similares a los cast. (y gall.).

**porqueira:** f. 'Porqueriza'. Top.: *O Oucedo da Porqueira*, (M).

**porranco:** m. der. despect. de **pozo** 'Pozo pequeño'. **Pozanco**.

**porreto, ta:** m. y f. 'Cabezuelas de determinados objetos y plantas'. En m. son los de las cebollas, ajos, puerros, etc.: *Os porretos das cebolas*. En f. son los del trigo, la cebada, etc. antes de granar; adj. 'chato, de punta roma'.

**porriba:** adv. 'Por encima, por arriba'. Top.: *Porriba das Airas*, (CH).

**porrín:** m. 'Lugar abundante en puerros'. Top.: *O Porrín*, (B).

**porriña:** f. der. despect. de **puerro** 'Porrina, porrino', y por ext. 'menudencia; dícese de lo que tiene poco valor o utilidad, lo que adolece de falta de calidad': *nun aporveites esa porriña, que nun vale pra nada*.

**porta:** f. 'Puerta'. En top. 'abertura entre montañas'. Top.: *Devesa de Portas*, (SP).

**portal:** m. 'Cobertizo para guardar el carro y otros útiles', (SJ); 'portal'.

**portamourisco:** v. **portomourisco**.

**portar:** 'Portar, llevar o traer; transportar', 'traer el perro al cazador la pieza cobrada'.

**porte:** m. 'Acción de portar o portear': *andaban ó porte con un camión da empresa*.

**portear:** 'Transportar madera o cosas similares con el carro' (para el transporte de los cereales se emplea **acarriar, acarrear**).

**portelo, la:** m. y f. 'Portillo, portilla, portillera', 'paso entre dos montañas', 'desfiladero'. En f. sólo se conserva como top.; v. **purtelo**. Top.: *A Portela* (SJ), *A Purla* (C), *Os Portelíos* (SJ), etc.

**porto:** m. 'Puerto'. Top.: *Portovello*, (CA).

**portomourisco:** m. 'Especie de barro negro del que se hacían las **olas**, los jarros y otras piezas de calidad (aplicase a una variedad de alfarería muy conocida en la zona, y que venía de Galicia)'. **Portamourisco**.

**porveito:** m. 'Provecho'. *¡Que bon porveito te faga! ¡Que te aporveite!*. **Proveito**.

**pos:** conj. 'pues, así pues, por consiguiente', v. **pois**.

**pósito:** m. 'Alhóndiga; casa pública destinada a la compra y venta del trigo'; el **pósito** de (SJ) duró hasta finales del primer decenio del siglo XX; la gran cantidad de grano acumulado se vendió en subasta pública. Los préstamos de grano de esta institución se pagaban al 25%: por cada cuatro cuartales de grano, había que devolver 5 en el agosto siguiente. **Alfóndiga**.

**posta:** f. 'Puesta'; 'acción de ponerse un astro; oca-so', 'acción o efecto de poner sus huevos las aves', 'período de tiempo durante el cual las aves ponen huevos'. **Á posta do Sol** 'al ponerse el Sol', aunque ú. más **á postura do Sol**.

**posta:** f. 'Posta'. **A posta** 'aposta, de intento, adrede, a su propósito o voluntad'.

**postela:** f. 'Postilla', v. **bostela**.

**postema:** f. 'Postema, absceso supurado', 'pus'. **Materia**.

**postiar:** 'Apuntalar, colocar postes o puntales'.

**postigo:** m. 'Postigo', 'puerta por la que se echan las uvas al lagar'.

**posto, ta:** p.p. de **poner, poñer** 'Puesto, colocado'; m. 'puesto'.

**postura:** f. 'Postura', 'cantidad de hierba, pienso o paja que se da a los animales de cada vez': *dálle una postura ás vacas antes de salir*. **Á postura do Sol** 'al ponerse el Sol'.

**posturear:** 'Subastar, sacar a subasta': *posturearon o campo da festa esta mañá*.

**pota:** f. 'Pota, cazuela, vasija de barriga abultada y dos asas; tiene tres pies, como el **pote**, pero es más ancha que este', 'caldera del alambique', v. **pote**.

**potada:** f. 'Cantidad que se cuece de una vez en la **pota**'; 'cantidad muy abundante de una comida': *cenamos unha boa potada de caldo*.

**pote:** m. 'Pote; cazuela, vasija donde se hace la comida; olla, recipiente de hierro o cobre, cilíndrico, con la barriga mucho más amplia que la boca, y con

tres pies y dos asas pequeñas, una a cada lado, de las que puede engancharse otra más grande, en semicírculo, para colgarlo de la **gramalleira**; es más estrecho que la **pota**; 'chichón, bulto que de resultas de un golpe, sale en la cabeza'. **Pote de Ávila** 'medida de capacidad para cereales, muy usada hasta el siglo XIX'. **Darse o pote, darse pote** 'darse tono, darse postín'. *Díxolle a sartén ó pote: quítate praló que me entinas.*

**potro**: m. 'Potro'. Top.: *O Potro*, (SJ).

**pouco, ca**: adj. 'Poco; escaso'; adv. c. 'poco, con escasez'. **A pouco más, por pouco** 'por poco': *a pouco más nun chego*. **De pouco, da pouco** 'recientemente': *está parida da pouco* 'está recién parida'. **Ó pouco** 'al poco, poco tiempo después'. **Pouco a pouco** 'poco a poco, paulatinamente'. **Pouco más ou menos, sobre pouco más ou menos** 'poco más o menos'. **Por un pouco, por pouco, por un pouquín** 'casí'. **Un pouco** loc. adv. 'un poco': *está un pouco louco*.

**poulo, la**: (SJ) m. y f. 'Terreno inculto, barbecho; tierra que se deja sin cultivar', 'tierra yerma, sin cultivar', 'pastizal'. **A poulo, a poula** 'de barbecho'. **As poulas** 'El conjunto de las tierras que no se cultivaban'. **Quedar pa poula** 'quedar sin cultivar', dicese especialmente de la moza que no se casa; o del mozo, pero en m.; m. 'cabecera de un prado de poca calidad'. **Deixar a poulo** 'dejar un campo sin cultivar'. La **poula** es más pequeña; designa un terreno sin cultivar en medio de otros que sí lo están; el **poulo** es más grande, y se aplica más a un conjunto de **poulas**. Top.: *A Poula* (CR), *O Poulo* (V).

**pouquín, quía**: der. dim. de **pouco** 'Poquito, poquitín'. **Pouquín a pouco** 'poco a poco'. **Pouquítín, pouquichín, pouquirrichín**.

**pouquichín, chía**: der. dim. de **pouco** 'Poquito, poquitín': *comimos un pouquichín de caldo ia nun cenamos más*. **Pouquín, pouquitín, pouquirrichín**.

**pouquirrichín, chía**: der. dim. de **pouco** 'Muy poco, poquísimo'.

**pouquitín, tía**: der. dim. de **pouco** 'Poquito, poquitín': *queda unha pouquitía de auga no fondo do pozo*. **Pouquín, pouquichín, pouquirrichín**.

**pousa**: f. 'Descanso, acto de posar': *Vamos a dar unha pousa; facer unha pousa*; f. 'cada golpe de

badajo en la campana': *Pra tocar ó concello hai que dar tres pousas*, (SJ).

**pousadeiro**: m. 'Lugar preparado para posar algo', 'lugar donde se puede descansar; se aplica en especial a los lugares donde se puede descansar cuando se lleva una carga, un peso, al hombro, porque están preparados para apoyar y volver a coger esa carga con comodidad.'. Top.: *Os Pousadeiros*, (SJ).

**pousafoles**: 'Lugar propicio para posar los sacos o foles'. S.top.: *Pousafoles*, (SJ).

**pousar**: 'Posar (1) y (2)'; ú.t. la var. **apousar**.

**pouso**: m. 'Poso, sedimento de líquidos'. **Asento**.

**poza**: f. 'Poza, charca o concavidad en que hay agua detenida', **balsa**. 'Hoyo que se abre para plantar un árbol o cualquier otra planta'. En general, se llama **poza** cualquier excavación más ancha que profunda. Top.: *As Pozas*, (CR).

**pozal**: m. 'Caldero que se utiliza para sacar el agua del pozo; generalmente eran de cinc, pequeños, y con una cuerda atada al asa; el asa se llamaba **anga**'.

**pozanco, ca**: m. y f. der. despect. de **pozo, poza** 'Poza, poza; pozo que está casi **atolao**, es decir, tapado', 'pozo pequeño'. **Porranco**.

**pozo**: m. 'Pozo; hoyo más profundo que ancho, con o sin agua'. Top.: *O Pozo do Home*, (CA).

**pra**: prep. 'para'; denota finalidad, utilidad, opinión, dirección o aproximación en el tiempo o el espacio, etc. y siempre se pronuncia pra, nunca para: *unha mesa pra traballar; pra min esa casa é grande; vai pra casa*. Forma parte de muchos compuestos: **prabaixo** 'para abajo', 'hacia abajo'; **pracó** 'hacia aquí'; **pradiante** 'hacia adelante'; **prailí** 'Hacia allí'; **praiquí** 'hacia aquí'; **prarriba** 'hacia arriba'; **praló**, etc. **Pra qué** ¿para qué?; **pra que** loc. conjunt. final 'a fin de que': *doume esto pra que llo trouxese*.

**prá**: contracc. de la prep. **pra** y el art.f.sing. **a** 'para la': *vai prá cama*; pl. **pras**: *vai pras viñas*.

**prabaixo**: adv. 'Hacia abajo': *prabaixo todos os santos ayudan*.

**pracó**: adv. 'Para aquí, hacia aquí'.

**prada**: f. 'Praderío'. Top.: *Prada*, (SP).

**pradairo**: m. 'Plátano, árbol (*Acer pseudoplatanus*)'. **Pladairo**. Top.: *Os Pradairos*, (M).

**pradería**: f. 'Pradería'; var. **pradaría**. Top.: *A Pradería*, (CR).

**pradiante:** adv. 'Hacia adelante', var. **padiante**.

**prado:** m. 'Prado'. **Prao.** Top.: *Prado Grande*, (M).

**praga:** f. 'Plaga'.

**prailí:** adv. 'Hacia allí': *Vamos deiquí prailí*.

**praiquí:** adv. 'Hacia aquí'.

**praló:** adv. 'Para allí, hacia allí'.

**prantar:** 'Plantar': ú. más **plantar**.

**prao:** m. 'Prado'. **Prado.** Top.: *Os Praos das Colmenas*, (CH).

**prarriba:** adv. 'Hacia arriba'.

**prato:** v. **plato**.

**pratrás:** adv. 'Hacia atrás': *ó chegar ó río volvimos pratrás*; var. **patrás**.

**praza:** v. **plaza**.

**pré (a):** loc. adv. 'Igual, iguales en el juego u otra situación competitiva', 'estar a la par una vez saldada una obligación o una deuda': *Estamos a pré*.

**prear:** (SJ) 'Prender fuego': *preou o monte, ia ardío todo; preámoslle fuego ó zarzal*; 'coger, agarrar'.

**prebe:** m. 'Condimento líquido a base de varios ingredientes mezclados; moje, salsa'.

**preceto:** m. 'Precepto'; **día de preceto** 'día en que la asistencia a misa es obligatoria'.

**precisa:** f. 'Necesidad', 'apuro'. **Nunha precisa** 'en caso de necesidad'.

**precisar:** 'Necesitar': *cuando precisa algo, siempre vén eiquí a pedírnolo*.

**pregueiro:** sólo aparece en la expr. **o botelo pregueiro** que designa el que se hace con la tripa del estómago, el más grande; parece un nombre relacionado con el tipo o la calidad de la tripa. En otros pueblos del Bierzo designa el botillo que se hace con la tripa del ciego, que es de menor tamaño que el resto. **Botelo**.

**preguntar:** v. **perguntar**.

**preito:** m. 'Pleito'. **Pleito**.

**prencipiar:** 'Empezar', 'iniciar', v. **principiar**.

**prender:** 'Prender', 'arraigar una planta', 'enganchar o sujetar; atar', 'encender la lumbre o fuego'.

**Prender lume** 'incendiar'; **prende-lo lume** 'encender el fuego'. 'Encender un electrodoméstico o aparatos similares': *prender a radio, prender a televisión*.

**prensa:** f. 'Prensa; aplícase especialmente a la de prensar el vino', 'lugar donde está instalada la propia **prensa** (el edificio donde está alojada)'.

**preñar:** 'Preñar'; ú. más **empreñar**.

**presa:** f. 'Presa', 'represa'. Al cauce de agua todos le llaman presa, aunque en (Bar) ú.t. **cauce**. Top.: *A Presa do Molín*, (SJ).

**presebe:** m. 'Pesebre; lugar donde se echa la comida a las vacas, la burra, etc.'. **Presebeira**.

**presebeira:** f. 'Pesebre', (SJ). **Presebe**.

**preseguir:** 'Perseguir', resulta arc.; actualmente se oye casi siempre 'perseguir'.

**presencia:** f. 'Presencia'. Top.: *Presencias*, (CR).

**presilla:** f. 'Presilla', 'ojal de la camisa'.

**presinarse:** 'Persignarse, santiguarse'.

**preso, sa:** p.p. de **prender**; adj. 'preso, detenido; atado y sujeto': *a burra está presa*; 'prendido, arraigado (aplicado a una planta, un árbol, etc.)'; 'encendido (cuando se aplica a la lumbre, o un cigarro, etc.)'.

**prestar:** 'Prestar', 'gustar, agradecer'.

**presuña:** f. 'Pezuña', (SJ). **Pesuña**.

**presuño:** m. 'Pesuño; designa los dedos que el animal no utiliza', (SJ). **Pesuño**.

**pretender:** 'Pretender', 'cortejar': *Ir a pretender unha moza a Borrés*. **Cortejar, cortexar**.

**preto, ta:** adj. 'Prieto, apretado, lleno', (SJ).

**préxego:** m. 'Melocotón', (Bar)(O). **Perexego, melocotón**.

**prexegueiro:** m. 'Melocotonero', (Bar). **Perexegal, melocotoneiro**.

**primavera:** f. 'Primavera'.

**primeiro, ra:** adj. 'Primero', ú.t.c.s.; adv. 'en primer lugar, en principio'. **Ó primeiro** loc. adv. 'al principio'.

**principiar:** 'Empezar', 'iniciar'. **O principia-lo día** 'al amanecer'. **Prencipiar, emprincipiar, empricipiar**.

**pro:** contracc. de la prep. **pra** y el art.m.sing. **o** 'para el': *as cabras tiran pro monte*.

**proba:** f. 'Prueba'.

**probaina:** f. 'Injerto por acodo en algunas plantas, especialmente en las cepas de la vid', (SJ).

**probe:** m. 'Pobre'. **Pobre**.

**probida:** f. 'Paso de montaña por donde traspone el caminante', 'cuesta', 'parte elevada en forma de

loma o dorsal en medio de un monte o un bosque', 'cuesta que da salida a un alto'. Top.: *A Probida* (SJ) (B), *A Prebida* (V).

**proclamos:** m.pl. 'Amonestaciones o proclamas', v. **plocamos**.

**pron:** contracc. de la prep. **pra**, más el art.m.sing. **un:** *esta carta é pron amigo*. En las formas del f. la contracc. se forma con cierta imprecisión, resultando **pronha / pra unha, pronhas / pra unhas**; también en el m. pl. resulta imprecisa y vacilante la articulación: **pronhos / pra unhos**.

**pronha, as:** contracc. de la prep. **pra** y los art.f. sing. y pl. **unha, unhas, v. pron**.

**pronto, ta:** adj. 'Pronto; rápido, ligero, veloz, diligente'; m. fam. 'ataque repentino; pronto'; adv. 'pronto, rápidamente'. Como adv. tiene poco uso, y se prefiere **logo**, especialmente cuando va antepuesto: *veu pronto / veu logo; logo veu*, ú.t.c.s.; var. **plonto**.

**proposto, ta:** p.p. de proponer/propoñer.

**pros:** contracc. de la prep. **pra** 'para' y el art.m.pl. **os** 'para los': *os libros son pros niños*.

**protestón, na:** adj. 'Que expresa su queja o disconformidad; que protesta por casi todo'. Actualmente ú. más que **secoloro** (v.).

**proveito:** v. **porveito**.

**pucheiro, ra:** m. y f. 'Puchero; vasija de barro'; es muy parecido al **pote**; los hay de dos asas y de una; la **pucheira** tiene la barriga más estrecha y es más grande; 'olla; cacharro para guisar'. En m. 'alimento diario'; en m. pl. 'gestos que preceden al llanto'.

**podón:** m. en (O) 'Hierro semejante al **podón** que utiliza el **cesteiro** para apretar las **corrizas** o xistra al armar el entramado de los **cestos**'.

**podreecer:** 'Pudrir'; ú.t.c.pnrl.

**podrideiro:** m. 'Pudridero'.

**puente:** m. 'Puente'. Top.: *Puente de Domingo Flórez* (P), *A Punticela* (B).

**Puente de Domingo Flórez:** n.p. topónimo 'localidad del municipio homónimo'.

**puerro:** m. 'Puerro'.

**puín:** m. 'Madero grueso que sirve para asentar las cubas y cubetos sobre el suelo; se colocan dos en paralelo'. Es der. dim. de **poio** 'banco, asiento; poyo', (SJ).

**puleiro:** m. 'Gallinero; lugar alto del gallinero donde se colocan las gallinas para dormir; palo del gallinero'; var. **poleiro**. **Gallinero**.

**pulgada:** f. 'Antigua medida de longitud que equivalía a la sexta parte del palmo'.

**pulgar:** m. 'Brote tierno de la vid'.

**¡pulía!:** voz para llamar a las gallinas jóvenes, **as polas**; var. **¡polía!**; ú.t. **¡pita!**

**pulla:** f. 'Pulla' (1).

**pulmoeira:** f. 'Enfermedad de las vacas; pulmonía', (SJ).

**pulsiar:** 'Pulsar; echar un pulso': *Vamos un pulso / vamos a pulsar*, (SJ).

**pulso:** m. 'Pulso'. **A pulso** 'haciendo fuerza con la muñeca y la mano, sin apoyar el brazo en parte alguna para levantar o sostener una cosa'.

**pulveiro:** m. 'Terreno de mala calidad donde se forma mucho polvo'. Top.: *O Pulveiro*, (M).

**punta:** f. 'Punta': *empezar pola punta, ia terminar polos pés*.

**punteira:** f. 'Puntera; punta del calzado', 'remiendo que sirve de refuerzo de la parte del calzado que cubre la punta del pie'.

**punteiro:** m. 'Puntero; punzón, instrumento de hierro, delgado y agudo para hacer agujeros, orificios de todo tipo', 'parte de la gaita donde se sopla y se colocan los dedos'.

**punto:** m. 'Punto (de la costura, la ortografía, del costado, etc.)', 'puntal; madero hincado en suelo firme para sostener la pared o muro que amenaza desplomarse'.

**puñado:** m. 'Puñado, lo que cabe en el puño, en la mano cerrada'. **A puñaos** 'a puñados; con largueza, cuando debe ser con escasez, y con escasez cuando debe ser con abundancia'.

**puño:** m. 'Puño'. **De puño apretao** loc. adj. 'tacaño, miserable, usurero'.

**purrela:** f. 'Purriela; cualquier cosa despreciable, de mala calidad, de poco valor, en especia el vino u otra bebida cuando es de mala calidad'.

**purtelo, la:** m. y f. 'Portilla, portillo, portillera; acceso practicado en el muro que cerca una huerta o un prado; suelen cerrarse con carrascos o con una **ensalmada** de zarzas'. En f. sólo se conserva como top.: *A Purtela, Os Portelíos*. **Portelo, purtileiro**.

**purtileiro:** m. der. de **purтелно** 'Portillo, portillera'; v. **purтелно**.

**puta:** f. 'Putá'; n.p. 'la sota, en los naipes'. ¡**Putá que te parió!** expr. fam. con variados matices significativos. **Pimentos de putaparió** 'guindillas picantes'.

**putañeiro:** m. 'Mujeriego'.

**puvisa:** f. 'Polvo de la paja majada', aunque ú. más **axirilos**', (SJ).

**puxa:** f. 'Mezcla de los residuos de paja, aristas, etc. de los cereales'.

**puxar:** 'Pujar'.

**puxarega:** f. 'Lugar donde se guardaba la **puxa**'.



# Q, q

**que:** pron. relat., pron. interrog. y excl., conj. cop., etc.; como conj. admite todos los valores del 'que' cast.: finalidad: *sacámoslos fóra, que comiran*; compl. o sust.: *you sei ben qué quería*; causal: *vai tu solo, que you nun vou*; excl. para negar: *¡Qué te vai gustar!* *¡Qué ibas a facer tu!*; excl., *¡Qué bien!*, etc. Contrae con el artículo, con el pronombre y con otras palabras: *dice có vío*; *parece cá trouxo ayer, etc.* **¡Qué de xente!** '¡Cuanta gente!'

**quebradeiro:** m. 'Quebradero'. *Quebradeiro de cabeza* 'quebradero de cabeza', 'preocupación sentimental'.

**quebrao, da:** adj. 'Quebrado', 'dícese del camino, terreno, etc. desigual, tortuoso, con altos y bajos': *un camiño quebrao*.

**quedar:** 'Quedar, permanecer, mantenerse', 'conservar una situación o estado': *o nino quedou en casa*.

**Quedar (un) seco** 'quedar tieso; quedar asombrado; quedar muerto'.

**quedo, da:** adj. 'Quieto'.

**queima:** s.f. 'quema, acción de quemar'.

**queimadura:** f. 'Quemadura'; fig. 'ardor de estómago', 'ardor o picazón de una herida'.

**queimao, da:** p.p. de **queimar** y adj. 'Quemado'. En f. 'Bebida hecha con aguardiente, azúcar y café quemados'.

**queimar:** 'Quemar', 'arder': *A leña de carrasco queima mui bien*.

**queiroga:** f. 'Planta silvestre; nombre de varias especies de brezo, llamadas también en otros lugares **carpaza** (*Erica cinerea*)', (O).

**queixa:** f. 'Queja'. **Nun hai queixa** 'no está mal', 'no hay de qué quejarse'.

**queixada:** f. 'Quijada, mandíbula inferior del hombre o de los animales; las queixadas de los cerdos, una vez secas, reciben el nombre de **queixelas**'.

**queixarse:** 'Quejarse'.

**queixeiro, ra:** adj. 'Quesero'.

**queixela:** f. 'Quijada del cerdo una vez seca', (SJ); v. **queixada**.

**queixigo:** m. 'Quejigo, roble pequeño o rama de roble', (O). **Azufreiro, follaco**.

**queixo:** m. 'Queso'.

**queixón, na:** adj. 'Quejica, quejicoso, que se queja por todo y por poco motivo'.

**queixoso, sa:** adj. 'Quejoso, que se queja con frecuencia'.

**quen:** pron. relat., interrog., excl. e indef. 'Quien': *¿Quién te chamou?* '¿Quién te llamó?'. *Houbo quen lle dixo a verdá*; *¿Quén pudiera facelo!*; etc. **Non ser quen a facer unha cousa** 'No ser capaz, no atreverse'. **¿Quén sabe!** 'quién sabe', 'quizás'.

**quenqueira:** indef. 'Cualquiera que, cualquier persona que', v. **quenquera**.

**quenquera:** indef. 'Cualquier persona; cualquiera que (referido a personas)': *Quenquera que veña, dí que nun estou*, ú.t. **quenqueira**.

**quentar:** 'Calentar', (CR). **Calentar**.

**quente:** adj. 'Caliente', (CR). **Calente**.

**querencia:** f. 'Instinto del hombre o de algunos animales que les induce a volver al lugar donde se criaron o donde los cuidan', 'acto o efecto de querer'.

**querer:** 'Querer: amar; desear algo; mandar'; ú.t.c. s. 'cariño': **como quen nun quer a cousa** 'con disimulo, calladamente'. **Deixarse querer** 'ser afectivo por conveniencia'. **Ó nun querer** 'de todas maneras', 'de esa manera', 'así', 'de todas formas', etc. (SJ). Pres.: *quero*; pasado: *quixen*; fut.: *querere*; pres. subj.: *queira*.



**querido, da:** m. y f. 'Amante, amigo; persona con la que se mantienen relaciones amorosas fuera del matrimonio'; adj. 'amado, querido'.

**querindango, ga:** adj. y s. 'Amante, amigo (en sentido despectivo)'.

**quilma:** f. 'Quilma, costal de tela gruesa; empezaron siendo de lino, pero posteriormente eran de una tela más fina, más blanca y más tupida que el saco': *una quilma de lino, no la llesves al molino* (porque por las costuras se pierde la harina).

**quilobra:** f. 'Culebra', (SJ). **Culobra.**

**quilobría:** f. 'Herpes zóster, especialmente el que aparece en la barriga, por su forma'; dim. de **quilobra**, (SJ).

**quincalla:** f. 'Quincalla; conjunto de cosas de poco valor, especialmente las de metal'.

**quincalleiro:** m. 'Quincallero'.

**quinta:** f. 'Quinta', 'reemplazo anual para el servicio militar': *era da quinta do cuarenta*.

**quintá:** f. 'Quintana'. S. top.: *As Quintás*, (RC).

**quintal:** m. 'Quintal, medida de peso equivalente a 100 libras, lo que supone 4 arrobas o 4 cuartales, aprox. 46 kg'.

**quintar:** 'Quintar, sortear el destino de los mozos que se incorporan al servicio militar'.

**quinteira:** f. 'Zona de antiguas quintas o fincas arrendadas con el modelo de quintería (pagaban al Marqués de Villafranca la quinta parte del producto obtenido)'. S.top.: *A Quinteira* (Bar), *O Quintairo*

(Pn). El m. indica un tamaño menor. La **Quinteira** de (CA) y (Bar) ocupa unas 42 hectáreas.

**quinto, ta:** adj. 'Quinto', 'mozo desde que sortea hasta que se incorpora al servicio militar'. Top.: *A Aira do Quinto*, (CA).

**quiñón:** m. 'Quiñón; cada una de las partes en un reparto', 'parte de la herencia para cada heredero'. Top.: *Quiñones*, (V).

**quisca:** f. 'Órgano sexual femenino', (SJ). **Pesquisa, cona.**

**quisque:** com. puede aparecer acompañado de **cada**, como en castellano, formando una loc. adv., y t. acompañado de **todo**: *eiquí todo quisque paga*.

**quita:** f. 'Reducción de la deuda o de una parte de la deuda', 'reducción o liberación de una parte de un trabajo u obligación'.

**quitao o quitando:** prep. 'Excepto, a excepción de, salvo, a no ser', indica exclusión: *quitao o más pequeno, todos van a traballar*, ú.t. **sacao, sacando**, y las formas castellanas: menos, excepto, salvo, etc.

**quitar:** (SJ) 'Quitar': *Quita-lo caldo da pota; nun te quita de salir* 'no te prohíbe salir'; 'ganar': *quitámoslle dos mil pesetas á burra* 'ganamos dos mil pesetas en la venta de la burra'. ¡**Quita de aí!** indica rechazo o incredulidad ante algo. **Quitar da boca** 'anticiparse a otro en el hablar'. **Nun quitar ojo** 'no perder de vista'. **Quitarse de fumar** 'dejar de fumar'.

**quite:** m. 'Quite; agudeza, frase oportuna e ingeniosa': ¡*Ten cada quite!*

# R, r

**ra:** f. 'Rana'. Pl. **as arrás**.

**rabear:** 'Rabiar; enfadarse, malhumorarse', 'padecer un dolor muy intenso'. **Rabiar por** 'desear con ansia una cosa': *rabíaba por casarse*. **A rabiar** 'con abundancia, con gran intensidad': *chove a rabear*, var. **rabiar**.

**rabedo:** m. 'Rabanal; lugar propicio para los rábanos o los nabos'. Top.: *Rabedo*, (O).

**rabelo, la:** adj. 'Dícese del animal que no tiene rabo': *é un perro rabelo*; 'malo, rabioso, que tiene mal genio': *Home coxo, boi rabelo, renego dél como do demo*.

**rabia:** f. 'Rabia; odio, encono, enemistad'. **Hincha**.

**rabiao, da:** p.p. de **rabiar/rabear**; adj. 'enojado; dolorido'; 'dícese del que corre a mucha velocidad'.

**rabilón, na:** adj. 'Dícese de los animales, especialmente de las ovejas, que tienen el rabo largo'.

**rabizo:** m. 'Estevea del arado, pieza corva y trasera del arado, sobre la cual lleva la mano el que ara, para dirigir la reja y apretarla contra la tierra'. Cuando se cortaba un palo para hacer un **rabizo** se calculaba su tamaño así: *dúas quartas prá taleirola; quatro dedos prá anchura do encaje da taleirola; dúas quartas hasta o enganche do timón; quatro dedos de fura (el agujero para enganchar el timón); ia cinco quartas de pau*. Se distinguen dos tipos de arados: **chavello**, de mango más corto y ángulo más cerrado, y **pauleiro**, de ángulo más abierto y el rabizo más largo', (SJ).

**rabo:** m. 'Rabo'. **Co rabo entre as pernas** 'humillado, vencido'. **Andar ó rabo de algún** 'ir siempre detrás de él'. **Rabo de gato** 'Planta ornamental y medicinal'; top.: *Rabo de Pega*, (P).

**rabudo, da:** adj. 'Rabudo, que tiene grande el rabo'; 'retorcido' y 'contestón'.

**rabuñar:** 'Arañar'. **Arrabuñar**.

**rabuñazo:** f. 'Arañazo', (SJ). **Arrabuñazo**.

**racha:** f. 'Racha (1); suerte, fortuna'; 'racha (2); raja, grieta', 'astilla de madera, **rachón** pequeño', (SJ).

**rachadela:** f. 'Bramadura, rendija'. **Rachadura**.

**rachadura:** (SJ) f. 'Raja, rajadura'; fig. 'vulva'. **Rachadela**.

**rachar:** 'Rajar, rachar', 'hender, partir, hacer astillas'. La expresión **Ou vai, ou racha** indica la voluntad inquebrantable de que una acción se realice. **Raxar**. Top.: *O Rachadín*, (SA).

**rachao:** m. 'Vallado o cierre hecho con palos sin desvestar, con **rachón**', var. **rochoao** (SJ).

**rachón:** m. 'Trozo grande de madera cortada y sin desvestar', 'astilla grande', 'trozo de un leño', (SJ); 'rajadura de gran tamaño', (Bar)(SJ).

**radio:** m. 'Radio (1): radio de la rueda (del carro, de la bicicleta, etc.)'; f. 'radio (3): aparato receptor de radiodifusión', etc.; ú.t. la var. m. **arradio**.

**raia:** f. 'Raya, línea'.

**raiar:** 'Rayar, hacer rayas'; 'limitar, lindar'. **Ó raia o día, ó raia o sol** 'al amanecer'.

**raia:** (SJ) f. 'Animal que se cita con frecuencia en los refranes y dichos tradicionales, pero que no saben identificar; sería bastante venenoso, y parecido a la **coca de cien patas**, aunque más plana, con patas más abiertas y de tamaño algo mayor; vive donde hay humedad: *Si te morde un escouprión, busca pala ia aixadón; / si te morde unha quilobra, sube ás campás ia encorda; / si te morde unha raia-ia, busca a camisa prá terra*.

**raigón:** adj. 'Variedad de castaño'; f. 'castaña que produce el castaño raigón', (M).

**raíz:** f. 'Raíz'. Top.: *A Raíz*, (M).

**raíz da fel:** f. 'Planta silvestre; creo que se trata de la *Centaurium erythraea*, que en gall. llaman fel da terra', (SJ).

**raizada:** f. 'Conjunto de raíces de varias plantas'.

**ralba:** f. 'Primera arada a las tierras de barbecho': *Ralba en maio, bima en San Juan, ia collerás pan'*.

**ralbar:** 'Ralbar, dar la primera reja de arado a las tierras', 'levantar el barbecho (marzo, abril)'.

**rama:** f. 'Rama, cada una de las partes que nacen del tronco o tallo principal de la planta'; 'conjunto de hojas, brotes y ramas de una planta': *este castañeiro ten muita rama*; 'serie de personas con un mismo origen'.

**ramal:** m. 'Ramal, ronzal asido al cabezón de una bestia, riendas'; 'ramificación de un camino, una escalera, etc.'.

**ramallada:** (SJ)(V) f. 'Montón de leña para la cocina o para el horno; lugar donde se coloca el montón de leña'; 'conjunto de ramas delgadas'.

**ramallete:** m. 'Ramillete', (SJ).

**ramallo:** m. 'Manojos de ramas secas de chopo o matas de roble que se almacenan en las cuadras para dar a las ovejas, conejos, cabras, etc. un suplemento alimenticio en el invierno. Si era de **matas** se llamaba **ramallo**, si era de chopo, **ramallón**', (SJ).

**ramallón:** m. 'Ramas secas de chopo cuyas hojas se utilizan para alimento de las cabras, ovejas, etc. en el invierno'; v. **ramallo**. Top.: *O Ramallón*, (CR).

**ramo:** (SJ) m. 'Ramo, rama de segundo orden; rama cortada del árbol'; 'ramo de olivo o laurel que se corta el Domingo de Ramos para ir a misa'; 'conjunto o manojos de flores, ramas, hierbas, etc. natural o artificial'. **Face-lo ramo o pone-lo ramo** 'poner fin, rematar una casa o una obra', por la costumbre de colocar un ramo o unas ramas en la parte alta de las casas al terminar de construir las; a la celebración del final de una obra se le llama **come-lo ramo**. **Pone-lo ramo nas terras** 'costumbre que consistía en llevar los ramos bendecidos a las tierras, el Domingo de Ramos, para que dieran buena cosecha; 'composición poética de carácter popular hecha por versificadores locales que se cantaba en la iglesia el día de Navidad o en ocasiones muy señaladas. La temática de los ramos era muy variada: de acción de gracias, de ofrecidos, de un santo, de Navidad, etc. Podían ser cantados o simplemente recitados; entre los personajes del ramo se esta-

blecía un diálogo, por lo que podrían considerarse pequeñas representaciones desarrolladas dentro de las iglesias. Fueron bastante frecuentes hasta los años cincuenta'.

**rampla:** f. 'Rampa, pendiente'.

**ranchín, ía:** m. y f. dim. de **rancho** 'Cerdo pequeño; cría del cerdo'.

**rancho:** m. 'Comida que se hace para muchos en común'. **Comer a rancho** 'comer varias personas del mismo plato o la misma fuente'; 'hacienda destinada a la cría de ganado, en América'. Como s. m. y f.: **rancho, cha** 'Cerdo; cerdo pequeño'.

**rangallar:** 'Renguear, renquear'.

**rango, ga:** adj. 'Cojo'; ú.t.c.s. (SJ). **Ranguelo.**

**ranguelo, la:** adj. 'Cojo'; ú.t.c.s. (SJ). **Rango.**

**ranquear:** 'Andar con dificultad; renquear'.

**rañar:** 'Pacer el ganado muy a ras de tierra cuando la hierba es aún muy pequeña; pacer dejando la hierba cortada a ras de tierra', 'roer; roer los huesos hasta sacar todo lo que en ellos sea aprovechable', 'rascar con las uñas': *O rato raña na roupa, raña na fogaza.*

**rañas:** m. y f. 'Ratero'. **Raspiñeiro.**

**rañil:** adv. 'Superficial, a ras de suelo, sin profundidad'. *Arar rañil* 'arar superficialmente'.

**raño, ña:** adj. 'Corto; superficial; dicese de los está a ras de tierra, que no sobresale hacia arriba'. *O río vai mui raño* 'el río lleva muy poco caudal (no lleva profundidad)'. **Rañil.**

**rañoso, sa:** adj. 'Miserable, mezquino, tacaño'. **Roñoso.**

**rapacete:** m. 'Moizuelo, muchacho'.

**rapacín, cía:** m. y f. dim. de **rapaz** 'Niño de corta edad'. *O rapacín fai pouco, pero o que o perde é un tonto.*

**rapadeira:** f. 'Instrumento de hierro para despegar y quitar las **rapas** en la **maseira** del pan; después se juntaban y recogían con el **penal**'.

**rapao, da:** p.p. de **rapar**; adj. 'en su justa medida, sin ningún exceso', 'rapado', 'afeitado'. Top.: *Cu Rapado*, (M). **da-lo cuartal rapao** 'lleno de grano hasta el borde, sin exceso'.

**rapar:** 'Rapar, afeitar, raer al rape'; 'cortar la lana, el pelo o las cerdas a las ovejas y otros animales'; 'pasar el **raseiro** a una medida de cereales': **rapa-lo cuartal** 'pasar el **raseiro** para dejar la medida de

- grano hasta el borde, sin exceso'. Top.: *Catorrapado*, (M).
- rapas**: f. pl. 'Residuos, peladuras, ralladuras de lo que se ha raspado o rapado', 'lo que queda de la masa después de hacer las hogazas'. **O bolo de rapas** 'el que se hacía con las rapas, más salado que el resto', (SJ)(V). **Raspas**.
- rapaz, za**: m. y f. 'Muchacho joven, chico; adolescente entre 10 y 14 años'; por ext. 'mozo adolescente que pasa de los 14 años y no llega a los 20'; 'en las relaciones amorosas, novio o novia', 'dícese de la gente joven, en general'.
- rapazada**: f. 'Acción propia de muchachos, de rapaces', 'trastada'.
- rape**: m. 'Rape, corte de pelo hecho de prisa y sin cuidado'. **A rape y ó rape** loc. adv. 'cortado a raíz'; **a rape de, ó rape de** loc. prep. 'a ras de, al nivel de, a la misma altura de': *cortaron a herba ó rape da terra*.
- rápido**: adv. 'Inmediatamente, rápidamente': *salí do traballo ía rápido chegou a casa / veu mui rápido*. **De seguida, inmediatamente, correndo, ascape**. Adj. 'Rápido'. Top.: *A Rápida*.
- rapón, na**: adj. 'Dícese de lo que está rapado, sin pelo; sin la cobertura que se rapa'. **Castañeiro rapón**, variedad de castaño que tiene los erizos con los picos más separados, y produce castañas más dulces'; f. 'castaña del castañeiro rapón, que pela peor que las otras'.
- raposa**: f. 'Zorra', ú. rara vez el m. **raposo**. **Zorra**. Top.: *A Pena da Raposa*, (C). En top. aparece también *A Gulpilleira* (CH) (del lat. *ulpicula*).
- raposeiro, ra**: adj. 'Astuto'. **Renarte**; f. 'lugar frecuentado por la raposa, cueva de la raposa'. Top.: *A Raposeira*, (B).
- rarear**: 'Escasear', 'dejar más rara o menos densa una cosa, por ejemplo, una plantación o sembrado entresacando algunas plantas del medio', 'rarear, espaciar, hacer menos frecuente'.
- raro, ra**: adj. 'Raro: extravagante; poco común; de poca densidad', 'poco denso o espeso': *O trigo nació mui raro; a herba está mui rara*, cuando están las plantas 'muy separadas, muy escasas'; *o caldo está raro* 'está poco denso'. Top.: *As Raruras*, (L).
- ras**: m. 'Ras, rasero; igualdad en la superficie o la altura de las cosas'; **ó ras** 'al ras, justo por el borde'.
- rasar**: 'Rasar, dejar raso; igualar con el rasero, especialmente el cuartal u otras medidas de cereales'.
- Rasar o cuartal** (v. **rapar**). 'Pasar raso; rozar'. Top.: *Reselas* (B), *A Rasa* (L).
- rascadelo**: m. 'Terreno de mala calidad, con piedras y peñas, que no se puede trabajar', (SJ).
- rascar**: 'Rascar', 'arañar', 'quitar la comida pegada a un recipiente', 'raspar la masa de la artesa'.
- rasear**: 'Cubrir e igualar la pared con la masa de cemento o con yeso'; var. **rasiar**.
- raseiro**: m. 'Rasero, palo o trozo de madera que se pasaba al cuartal para dejarlo liso'. **Rolete**.
- rasgao, da**: adj. 'Rasgado, desgarrado; roto', 'dícese del que anda malvestido, con ropas rotas'; var. **resgao**.
- rasgón**: m. 'Rasgón, rotura de un vestido o tela'; var. **resgón**.
- raso, sa**: adj. 'Raso, liso'.
- raspas**: f.pl. 'Raspaduras'. **Rapas**.
- raspiñeiro, ra**: m. y f. 'Ratero'. **Rañas**.
- rasqueta**: (SJ) f. 'Rasqueta; especie de cepillo para peinar los bueyes', 'vino nuevo, que rasca, que se toma muy pronto; el que se prepara para tomar antes que el resto. Se hacía con uvas tempranas, que se vendimiaban antes de estar bien maduras'.
- rasquicio**: m. 'Picor, escozor de la piel (no se aplica, en general, al picor de la garganta)'.
- rastra**: f. 'Riestra; rastra (2); sarta de ajos, cebollas, etc.', (SJ)(O), **furco**; por ext. 'sucesión, ringlera o fila de objetos colocados uno detrás de otro', 'sucesión de palabras, generalmente insultantes', var. **restra**.
- rastrar**: 'Hacer una rastra de ajos o cebollas, colocar en una riestra'; v. **enrastrar/enrastrear**. *Rastrar as cebollas*.
- rastras (a)**: loc.adv. v. **a rastro**.
- rastre**: m. 'Rastro; instrumento agrícola compuesto de un mango largo y delgado cruzado en uno de sus extremos por un travesaño armado de púas de madera a manera de dientes, y que sirve para recoger hierba, paja, broza, etc.'; 'rastro, señal, huella que queda de una cosa, de un animal, etc.'. **Tirar un rastre** 'marcar con paja o con el pie una embelga en una tierra; marcar en general un espacio'. **Tirar o rastre ós novios**: marcar con paja un rastre desde la casa del novio hasta la de la novia para señalar la proximidad de su compromiso; se hacía la

- noche antes de los primeros **plocamos**. Si vivían en pueblos diferentes, se marcaba desde la casa del que residía en el pueblo un tramo en dirección al pueblo del otro.
- rastrear**: 'rastrillar; apañar paja o hierba con el **ras-tre**'; var. **rastriar**.
- rastrego, ga**: adj. 'Que está a ras de suelo'. **Ras-triego**.
- rastrelar**: 'Rastrillar; limpiar el lino de la arista y estopa'. **Arrastrelar**.
- rastrello**: m. 'Rastrojo', v. **restrello**.
- rastrelo**: m. 'Rastrillo, instrumento que se utilizaba para **rastrelar** el lino; consistía en una tabla con muchos dientes de alambre grueso sobre los que se pasaba el lino para apartar la estopa y separar bien las fibras'.
- rastriego, ga**: adj. 'Que está a ras de suelo'. **Ras-trejo**.
- rastro (a)**: loc. adv. 'a rastra, a rastras; arrastrando'; fig. 'de mal grado, obligado o forzado': *andar a ras-tro; levar a un a rastro*. **A rastras, arrastro**.
- ratadín, ía**: m. y f. 'Rato (2); espacio de tiempo pequeño y corto': *eso failo nunha ratadía*. **A ratadíos** loc. adv. 'a ratos cortos'.
- ratão, da**: m. y f. 'Rato (2) más o menos largo': *le-voulle unha boa ratada acabar o traballo*.
- ratazo**: m. 'Rato (2) muy largo de tiempo'.
- rateira**: (SJ) f. 'Escondite, lugar propicio para guardar cosas, especialmente las de poco valor cuando han sido hurtadas; por ejemplo, cuando los mozos iban a uvas, si las escondían en algún lugar para luego comerlas, se decía que las metían en una **rateira**', 'ratonera'.
- rato**: m. 'Ratón, rato (3)'; ú. el f. **rata** 'rata' con las aceps. del cast. Lo que está mordido por un ratón se dice que *está roído o comido do rato*. **Rato ouga-deiro** m. y f. 'ratón de agua'.
- rato**: m. 'Rato; espacio de tiempo, especialmente cuando es corto'. **Pasa-lo rato** 'pasar el tiempo'; **deicon rato** 'dentro de poco', 'dentro de un rato'; **ó rato** 'al rato; al poco tiempo'; **ter pra rato** 'tener para rato'; **a ratos** 'de rato en rato', 'a veces'.
- rauga**: f. 'Hoyo para fundir el hierro situado junto a una fragua'. S. top.: *A Rauga*, (CR)(B).
- raxa**: f. 'Raja (1); hendidura, abertura; pedazo que se corta de un fruto, trozo de algo': *unha raxa de man-zá, as raxas das naranjas*.
- raxao, da**: p.p. de **raxar**; adj. 'aplicase a las cosas o los animales de color apagado, poco intenso, perdido'; 'de color azul': **ollos raxaos** son 'ojos azules'.
- raxar**: 'Rajar (1), romper; dividir en rajas; abrir'. **Ra-char**.
- raxo**: m. 'Trozo de ladrillo o de piedra que se utiliza como relleno'.
- raxón, na**: adj. 'De color apagado, claro o poco intenso', 'de color azul, de color claro (aplicado a los ojos)', **raxao**. *O tou fillo ten os ollos raxós* 'tu hijo tiene los ojos azules'.
- rayadela**: f. 'Dolor suave que cruza de una parte a otra del cuerpo', **raiadela** (SJ).
- rayela**: v. **raielá**.
- rayo (raio)**: m. 'Rayo', 'rayo de sol'. **Como un rayo** loc. adv. 'rápidamente'. **Mal rayo te parta**, expresión de enfado y enojo. **Polo rayo das doce** 'al mediodía, bajo un sol ardiente'; **come rayos que lle dean** 'come cualquier cosa'. **Chispa, centella, relustro**.
- razón**: f. 'Razón', 'aviso, recado, noticia': *Tuvemos que darlle a razón a eles, porque a tían; mandáron-me razón por un vecío de que ya habían chegado*.
- real**: adj. 'Real' (1)(2). Top.: *O Camiño Real*. También **rial**.
- realenga**: f. 'Variedad de piedra (por su origen —realenga parece venir de río— se trataría de los cantos rodados del río, piedras que no sirven para construir; pero en esta zona se aplica a una variedad de piedra caliza casi blanca y que se deshace al golpearla en trozos muy pequeños; aparece en vetas entre otras variedades de piedras y al golpearla produce muchas chispas)'. Como adj. 'realengo'; var. **rialenga**.
- rebaixa**: f. 'Rebaja'.
- rebaixar**: 'Rebajar; hacer más bajo el nivel o superficie horizontal de un terreno u de otra cosa'; fig. 'humillar, despreciar'; ú.t.c.pml.; 'hacer una nueva baja en un precio'.
- rebaixe**: m. 'Rebaje, rebajo'.
- rebaño**: m. 'Rebaño, especialmente el de ovejas y cabras'; var. **rabaño**.
- Rebeca**: n.p. 'Rebeca'. **Domingo de Rebeca** 'Domingo de la Cuaresma, anterior al de **Lazaros**', v. **domingo**.

**rebezo, za:** adj. 'Rebelde, desobediente, indisciplinado'.

**reblo:** m. 'Revuelto de piedras, tierra y arena que arrastra el agua y deposita en la parte baja del curso y en el lecho de las **rigueiras**'. **Revoltón**.

**rebola:** f. 'Roble (árbol)', 'roble grande, mayor que la **mata** y que el **rebolo**', (SJ)(O); en algunos casos se aplica al roble pequeño y joven. **Rebolo**. Top.: *A Rebola*, (SJ).

**rebolal:** m. 'Monte de robles, lugar poblado de robles'; var. **rebolar**. Top.: *O Rebolal*, (SA).

**rebolo:** m. 'Roble (árbol). En m. indica, generalmente, un tamaño más pequeño que la **rebola**, pero mayor que la **mata**'. Top.: *Os Rebolos*, (B).

**rebordelo:** m. 'Robledal, robledo'. S. top.: *Rebordelo*, (V)(VY).

**rebrincar:** 'Rebrincar, saltar, dar brincos o saltos (especialmente los cabritos, corderos, etc.)'.

**rebrinco:** m. 'Brinco, salto'.

**rebulicio:** m. 'Movimiento intenso y con ruido', 'bullicio'.

**rebullir:** 'Rebullir; empezar a moverse lo que estaba quieto', v. **rebolir**.

**rebullón (a):** 'Andar a **revolcos** varias personas a la vez', ú.t. **en rebullón**.

**rebuscar:** 'Rebuscar; buscar con cuidado', 'recoger el fruto que queda en los campos después de alzadas las cosechas: las espigas que quedan en el rastrojo, las uvas que quedan en las cepas, las castañas, etc.'.

**rebusco:** m. 'Acción de rebuscar', 'fruto que queda en los campos después de la cosecha'. 'Antiguo uso consuetudinario por el que se dejaba a toda la gente entrar en los campos para recoger el fruto que no se había aprovechado en la recolección de la cosecha'. **Andar ó rebusco, ir ó rebusco** 'apañar las castañas, las uvas, etc. que quedan una vez que el dueño ha recogido el fruto', 'coger lo que se deja como perdido'.

**recacha:** f. 'Grieta (en la corteza del pan, en la corteza de un árbol, etc.)', (SJ). **Regaña**.

**recachao, da:** (SJ) p.p. de **recachar**; 'sentado o tumbado con las piernas abiertas y la ropa levantada'. **Escarrancao, espotriao:** *Fulano está recachao* es lo mismo que *está espotriao* o *está escarrancao*.

**recachar:** 'Abrir mucho los ojos', 'abrirse, agrietarse, por ejemplo, la corteza del pan en el horno', 'levantar el rabo o la saya': *As formigas do cu recachao* 'las hormigas que llevan la parte posterior de su cuerpo levantada'; 'abrirse de piernas', 'sentarse con las piernas muy abiertas y la ropa levantada'; u.t.c.pnrl., **escarrancarse**.

**recadén:** (SJ) m. 'Pareja de bueyes o vacas que se coloca por detrás del carro para frenarlo en una cuesta muy empinada cuando va cargado; suele atarse al carro con un **trinque**', 'argolla que lleva el carro para enganchar el tiro de esta pareja', 'cualquier pared, zanja, surco, manojos de ramas, etc. que sirve para detener algo, por ejemplo, los frutos que caen de los árboles en zonas muy en cuesta (las castañas, nueces, etc.)'.

**recanto:** m. 'Ángulo que forma una calle, un camino, un río, etc. al cambiar de dirección', 'lugar retirado o escondido'. Top.: *O Recanto*, (C).

**recastao, da:** adj. 'Dícese del animal nacido de padres de distinta raza'.

**recatón:** m. 'Hierro que se coloca como protección en la punta del bastón', (SJ).

**recebar:** 'Dar la primera capa de argamasa a una pared; revocar'.

**recebo:** m. 'Argamasa que se emplea para alisar o cubrir paredes; revoco'.

**recepar:** 'Plantar las cepas que faltan en una viña'.

**rechinar:** 'Refreír, sofreír', 'rechinar; crepitar, dar chasquidos, especialmente los que hacen la carne y el aceite al asar o al freír', 'crujirle a alguien los dientes': *rechina os dentes*.

**rechinchar:** 'Rechizar; calentar el sol con demasiada fuerza', (SJ).

**rechincho:** m. 'Acción y efecto de **rechinchar** o rechizar': **Estar ó rechincho do sol** 'estar al sol cuando calienta con más intensidad'.

**rechino:** m. 'Refrito', (SJ).

**rechouso, sa:** adj. 'Cerrado, cercado, encerrado'. Podría ser también 'río encerrado'. Top.: *O Rechouso* (Bar), *O Richouso* (SA).

**recio, cia:** adj. 'Recio, fuerte, robusto': *é un home mui recio*; 'dícese de ciertos objetos (cerraduras, puertas, etc.) que no giran bien': *a pechadura anda recia*. **De recio** loc. adv. 'reciamente; con fuerza, con rapidez': *rirse tan de recio* 'reírse tan fuerte'; *falar de recio* 'hablar alto'.

**reclamo:** m. 'Reclamación'.

**recoller:** 'Recoger': *hai que recolle-lo trigo*; prnl. 'recogerse, retirarse': *no inverno hai que recollese cedo, porque fai frío*.

**recorderes:** m. y pl. 'Resposos; oraciones que reza el cura por los difuntos, generalmente, previo pago de una cantidad de dinero a cargo de la persona que ofrece la oración', (SJ).

**recordo:** m. 'Recuerdo, memoria o aviso de algo ya pasado'; pl. 'saludos afectuosos a un ausente': *dá-lle recordos o tou/teu pariente*.

**recoudo:** m. 'Recodo'.

**recreecer:** 'Aumentar el tamaño de una cosa': *Vamos a recrecer esa parede*.

**recriar:** 'Criar para el engorde y la venta un animal que se compra con este fin': *Recriou un xato ia sa-coulle buenas perras*.

**recua:** f. 'Recua, conjunto de animales de carga; también se aplica a la manada de vacas, por ejemplo, pero sólo cuando son muchas', 'conjunto de personas o cosas; cuadrilla'. **Peada**.

**rede:** f. 'Red'.

**rediola:** interj. v. **rediós**; ú.t. **diola** y **diosla**: *cago en diola*.

**rediós:** interj. considerada malsonante que denota enojo, sorpresa, etc. **Rediola, diola, diosla**.

**redoblante:** m. 'Redoblante; tambor que se toca con las dos manos'.

**redondo, da:** adj. 'Redondo'. Top.: *Camporredondo*, (Pn).

**refacer:** 'Rehacer'.

**refaixo:** m. 'Refajo, falda corta y velluda de paño o de lana que utilizaban las mujeres encima de las enaguas; también se podía utilizar como prenda exterior'. **Zagalejo**.

**refeito, ta:** adj. 'Rehecho'; p.p. de **refacer**.

**refol:** m. 'Red; especie de tela a modo de red con forma de bolsa que se coloca en los **caneiros** y en los **naseiros**'.

**refollar:** 'Recoger la hoja del maíz dándole la vuelta'.

**refrán:** m. 'Refrán', var. **reflán**.

**refrega:** f. 'Acción y efecto de refregar', 'refriega, pelea'.

**refregar:** 'Refregar, restregar, frotar fuertemente (la ropa al lavarla)', 'luchar, pelear'; prnl. 'restregarse

(especialmente los animales) contra una pared, un árbol, etc.'.

**refucir:** 'Volver hacia atrás una cosa, por ejemplo, la corteza de una púa en el momento de injertarla en el tronco, o las mangas de una camisa, o un vestido', (SJ); arc.

**refugallo:** m. 'Desperdicio', (SJ).

**refunfuñar:** 'Rezongar, refunfuñar', 'protestar por todo'. **Refungar, rezungar**.

**refunfuñón, na:** adj. 'Rezongón, refunfuñón'. **Refunfunión, rezongón, rezongón**.

**refungar:** 'Refunfuñar, protestar; hablar entre dientes'. **Refunfuñar**.

**refunfunión, na:** adj. 'Refunfuñón, rezongón'. **Refunfunión**.

**rega:** f. 'Acción y efecto de regar', 'baño, riego'. *Esta é a primeira rega das patacas*.

**regadeira:** f. 'Regadera', var. **regadera**.

**regaña:** f. 'Rendija, grieta, rajadura'. **Regaña do cu** 'hendidura entre las nalgas'. **Recacha**.

**regañar:** 'Agrietar, aparecer grietas en alguna cosa; agrietarse', 'abrirse los erizos dejando caer las castañas', 'reprender, reñir', 'reconvenir', v. **rengañar**; 'reñir con otro, disputar'; 'dar muestras de enfado con palabras y gestos'.

**regar:** 'Regar'.

**regato, ta:** m. y f. 'Arroyuelo, regato; curso de agua poco voluminoso'; ú. más **rigueiro, rigueira**. Top.: *A Regata*, (CA).

**rego:** m. 'Pequeño caudal de agua acorriente; **rigueiro**', 'surco o cauce que se abre para distribuir el agua por los prados', 'surco hecho en la tierra con el arado al labrar las tierras'. Top.: *O Rego*, (V).

**regoxo:** m. 'Regojo, trozo de pan', en (V); v. **rigoxo**.

**regullo:** m. 'Pequeño racimo de uvas': *Comí un regullo maduro*.

**reis:** m.pl. 'Reyes'.

**reiseñor:** m. 'Rui señor', (M). **Rui señor**.

**reixa:** f. 'Tozudez, persistencia en un propósito', 'inquietud': *mira que reixa tuvo, que houbo que facelo como él quería*, (SJ).

**reixoso, sa:** adj. 'Pesaroso, apesadumbrado por algo; inquieto': *Quedei algo reixoso, porque nun pude despedirme de él*; ú.t. la var. **rixoso**.

**relajao, da:** adj. 'Relajado'; 'Herniado', **herniao**.

**relamber:** 'Relamer'; prnl. 'relamerse, lamerse los labios después de haber comido o bebido algo dulce o sabroso'.

**relambido, da:** p.p. de **relamber**; adj. 'Relamido', 'afectado, presumido, demasiado pulcro'.

**relámpago:** m. 'Relámpago'. **Relustre, relustro.**

**relampar:** 'Relampaguear'. **Relustriar.**

**relinchar:** 'Emitir su voz el caballo'.

**rella:** f. 'Reja del arado; pieza de hierro que sirve para levantar la tierra y abrir el surco'.

**relo:** m. 'Jato, ternero que todavía mama'. Es un término dudoso, por haberse perdido hace mucho tiempo. A la acción de separar al ternero de la madre, cuando había terminado de mamar, se le llamaba **arrellar**. Tampoco podemos determinar el significado que tiene en la expr. **está más duro con relo** 'está muy duro', quizás por referencia a la **rella** del arado.

**reló:** m. 'Reloj'.

**relouzar:** 'Colocar de nuevo las losas del tejado; retejar'.

**relucir:** 'Relucir', 'brillar, deslumbrar, alumbrar': *A bombilla reluce*. 'Dícese del cereal cuando reverdece': *O trigo ya reluce / Pola Cruz, a viña reluz* (la Cruz designa de forma genérica los primeros días de mayo).

**relustre:** m. 'Rayo, relámpago'. **Relustro, relámpago.**

**relustriar, relustrear:** 'Relampaguear'. **Relampar;** var. **relustrar.**

**relustro:** m. 'Relámpago; rayo' (Bar). **Relustre, relámpago.**

**remanece:** 'Estancarse el agua', 'rezumar agua de un manantial o de un caudal; salir el agua que empapa el suelo en charcos pequeños'.

**remansa:** f. 'Remanso del río', (Bar). **Remanso.**

**remanso:** m. 'Remanso del río', (Bar)(O). **Remansa.**

**remargar:** 'amargar'; v. **amargar**. Remargar es arcaico y poco utilizado: *Parece cá lechuga remarga un pouco*.

**rematar:** 'Rematar', 'terminar', 'finalizar una tarea'. **Arrematar.**

**remate:** m. 'Remate', 'acabado final de un trabajo'. **De remate** 'sin remedio': *é tonto de remate*. **Ó remate** 'al final, por último'.

**remedar:** 'Remedar', 'imitar haciendo burla'. **Arremedar.**

**remelao, da:** p.p. de **remelar**; adj. 'torcido': **ollos remelaos** 'ojos torcidos, de mirada torcida'.

**remelar:** 'Torcer los ojos; bizquear', **revelgar, revirar**; 'abrir mucho los ojos, con la mirada perdida (se decía especialmente de los moribundos)'.

**remeludo, da:** adj. 'Dícese del que tiene los ojos torcidos y saltones', (SJ).

**remendo:** m. 'Remiendo'. **Remonta.**

**remexer:** 'Revolver, remover, mezclar o remezclar; dar vueltas a una cosa mezclándola o no con otra; se aplica a los líquidos, más que a la comida'; prnl. 'removerse'.

**remoallo:** m. 'Cantidad de comida que tiene la vaca en la boca para rumiar', (SJ); **rumiallo.**

**remoer:** 'Masticar por segunda vez la comida en la boca (al rumiar)', (SJ).

**remolín:** m. 'Remolino', (SJ); var. **remulín**, (O)(SJ).

**remollar:** 'Remojar'.

**remollo:** m. 'Remojo'. **Poner de remollo o a remollo** 'poner en remojo', por ejemplo, madera o los **vincallos** antes de ir a atar el cereal. Para las legumbres, por ejemplo los garbanzos, se dice **poner de ablando**.

**remonta:** f. 'Remiendo decorativo que se coloca con la intención de disimular una rotura', (SJ). **Remendo.**

**remote:** m. 'Mote', v. **mote**.

**renarte:** adj. 'Astuto, **raposeiro**; dicese también del que tiene mal carácter, del enfadado': *¡Nun serás bien renarte este rapaz!*, (SJ).

**renco, ca:** adj. 'Rengo, cojo', 'corto; dicese, por ejemplo, de una cuerda'; ú.t. **rengo**.

**renegrón:** m. 'Mancha negra o amoratada que aparece en la piel como consecuencia de un golpe; hematoma'. **Negrón.**

**rengañar:** 'Regañar, reñir'.

**reñañas:** adj., ú.t. la var. **regañas**; v. **reñañón**.

**reñañón, na:** adj. 'Reñañón; dicese del que riñe y regaña mucho'. **Reniegas, riñón, reñañas o regañas, renubeiro.**

**rengo, ga:** adj. 'Rengo', 'corto'; 'aplicase a lo que ha sido cortado por la raíz'. **Renco.**

**reniegas:** adj. 'Dícese del que riñe mucho, tiene mal humor, y protesta de todo', **reñañón**.



**renta:** f. 'Renta'. Top.: *A Renta*, (Bar).

**renteiro, ra:** adj. 'Rentero; dicese del que paga una renta'; ú.t.c.s.

**renubeiro:** n.p. 'Personaje fantástico que conduce y produce la tormenta', aunque es más frecuente **Troneiro**; adj. 'refunfuñón, regañón'. **Rengañón**.

**reollo:** m. 'Rejojo': *mirar de reollo* 'mirar de rejojo'.

**repápago:** m. 'Dolor fuerte y repentino, intenso', 'sofocón', 'impresión fuerte y momentánea', var. **repápago**.

**repasao, da:** p.p. de **repasar**; adj. 'cosido': *leva un pantalón todo repasao nas rodillas*.

**repasar:** 'Repasar', 'coser, remendar los desperfectos de la ropa'.

**repaso:** m. 'Repaso'; fig. 'regañina, riña; paliza'.

**repelar:** 'Cortar las puntas, especialmente de la hierba y las plantas', 'repelar'.

**repelizar:** 'Poner los pelos de punta', 'estremecer', 'repelar', ú. más c.pnrl.: *sólo oílo, parece que me repelizo*.

**repellar:** 'Repellar; tirar masa, cemento o barro sobre las paredes para cubrirlas'.

**repello:** m. 'Capa de masa, barro, cemento, etc. que se extiende sobre las paredes al **repellar**; repello'.

**repelo:** m. 'Contrapelo': *segar contra repelo*.

**repeludo, da:** adj. 'Que tiene el pelo alborotado'; fig. y fam. 'quisquilloso, repeloso'.

**repelús:** m. 'Repelús', 'estremecimiento'.

**repenao, da:** (SJ) p.p. de **repenar**; adj. 'igualado por las puntas, por los extremos': *Puxemos as estrigas de lío bien repenadas*.

**repenicar:** 'Repeinar': *Iba mui repenicao ia mui limpio*.

**repetón:** m. 'Repente; impulso brusco e inesperado'.

**repodar:** 'Cortar las varas largas de las viñas antes de vendimiar', 'repodar'.

**repolear:** (SJ) 'Cortar las puntas o brotes de los árboles o de las plantas, especialmente los cereales', 'soltar las ovejas en el trigo y otros cereales cuando están naciendo para que se coman los brotes', var. **repoliar**.

**repolgo:** (SJ) m. 'Mancha en la cara; cicatriz que queda después de curada la herida; mancha de un herpes', 'costura de una tela; sobrehilado'. **Repolvo**.

**repollo:** m. 'Repollo'. **Repolo**.

**repolo:** m. 'Repollo'. **Repollo**.

**repolvo:** v. **repolgo**.

**reposto, ta:** adj. 'Repuesto'. Como s. m. ú. el castellano repuesto.

**repotrar:** 'Brotar, rebrotar; retoñar', (SJ)(Bar). **Retoñar, retouñar**.

**repotro:** m. 'Brote, rebrote (de un árbol, de una planta)', (Bar)(SJ).

**repousao, da:** adj. 'Reposado, tranquilo, sosegado'.

**repousar:** 'Reposar', 'descansar'.

**repouso:** m. 'Reposo, descanso'.

**represar:** 'Marcar y limpiar los cauces de las presas de agua (en prados, lameiros, etc.)'.

**repunante:** adj. m. y f. 'Repugnante', 'pesado y molesto'.

**repunta:** f. 'Brote, renuevo que sale en la punta de una rama', 'trozo de terreno que se diferencia del resto por su posición o por su calidad': *En esa terra hai unhas repuntas que nun dan nada*.

**requemar:** 'Requemar; quemar en exceso'; ú.t.c.s.

**requichao, da:** adj. 'Levantado, alzado hacia arriba'; aplícase especialmente al rabo del ganado vacuno, pero también al cerdo con la punta del morro levantada hacia arriba, o a la nariz de punta curvada, y a la persona de poca estatura con aire fachendoso.

**requichar:** 'Alzar, erguir el rabo los animales, especialmente el ganado vacuno cuando huye de algo': *Leva o rabo requichao; a vaca requichou o rabo ia nun houbo quén a parara; 'andar con aire muy fachendoso y presumido'*.

**requiriveque:** m. v. **requiveque**.

**requiveque:** m. 'Curva, vuelta repentina, giro imprevisto'. **Revireque, requiriveque**.

**res:** m. 'Cabeza de ganado; aplícase especialmente a los animales cuadrúpedos de ciertas especies domésticas de tamaño medio, es decir, del ganado caprino y lanar'. Aunque puede oírse en f., usábase generalmente en m.: *Todos os años pola matanza matábamos un res ia comíase*. En las *Ordenanzas concejiles* de (SJ) dice: "... no mate en la dicha carnicería, res alguno que esté afectado de alguna enfermedad...".

**resbarar:** 'Resbalar', alternando con **resbalar**. **Esbarar**.

**resbarón:** m. 'Resbalón', alternando con **resbalón**. **Esbarón**.

**rescaldo:** m. 'Rescoldo, brasa menuda', (SJ). **Borrallo**.

**resgao, da:** p.p. de **resgar**; adj. 'rasgado, roto; viejo', 'malvestido, vestido con ropas rotas'.

**resgar:** 'Rasgar, desgarrar', ú. t. la var. **rasgar**.

**resgón:** m. 'Rasgón, rasgonazo; jirón en la ropa', también la var. **rasgón**.

**resina:** f. 'Resina'.

**resisao, da:** p.p. de **resisar**; adj. 'escaso', 'corto': *vendían o aceite resisao*.

**resisar:** 'Recortar', 'resisar'.

**resollar:** 'Resoplar', 'resollar': *dormiron toda a noite sin resollar*.

**resolto, ta:** p.p. de **resolver**; adj. 'dícese de lo que ya está solucionado o decidido'.

**respingar:** 'Salpicar agua contra alguna cosa': *As goteiras respingan na parede ia está mollada*.

**respingón, na:** adj. 'Respondón; rezongón' (no posee la acepción cast. de nariz respingona).

**respirar:** 'Respirar', ú.t. **alientar**.

**responder:** 'Responder, contestar', 'replicar, contestar desairadamente'.

**resposta:** f. 'Respuesta'.

**resquicio:** m. 'Irritación de la garganta', 'picor'.

**restralar:** 'Restallar', 'chisporrotear'. **Restrallar**.

**restrallar:** 'Restallar', 'chisporrotear'. **Restrallar**.

**restrallete:** m. 'Dícese de lo que restalla, especialmente ciertos juegos de los niños; tiras de pequeños petardos que estallan al frotarlos contra algo'.

**restrallido:** m. 'Restallido'.

**restrelleira:** f. 'Terreno que ocupa el **restrello**', (SJ).

**restrello:** (SJ) m. 'Rastrojo; restos de paja que quedan en la tierra después de segar', 'tierra de cereal segada'. **A folla do restrello** 'conjunto de las tierras de labor que descansan durante un año', var. **rastrello**.

**retacar:** 'Rellenar un hueco de la pared con masa o piedras para darle consistencia', 'llenar hasta el máximo, rellenar un hueco'.

**retama:** f. 'Flor del castaño (el conjunto de la flor del castaño)'. En algunos pueblos, como (SJ), no posee la acepción cast. de retama, para la que se utiliza **escoba**, pero en otros, como (O), encontramos **retrama** 'retama'.

**retento:** m. 'Acción de retentar, volver a amenazar la enfermedad, dolor o accidente que ya se padeció': *Ayer dolíronme as molas toda a tarde, pero despois quitóuseme; hoy á mañá doume un retento, que ya cri que tía que tomar outra pastilla*.

**retoñar:** 'Retoñar', (Bar). **Repotrar, retouñar**.

**retorcer:** 'Retorcer', 'dislocar, descoyuntar': *retorcer un pé*; pero ú. más **estornicar**.

**retorcido, da:** adj. 'Retorcido'; fig. 'dícese de la persona falsa o de intenciones sinuosas'; 'rebeldé'; como p.p. de **retorcer** alterna con la forma **retorto**.

**retoría:** f. 'Casa donde vive el párroco'. Top.: *A Retoría*, (RC)(CQ)(SP).

**retorno:** m. 'Retorno, vuelta'. Top.: *O Retorno*, (SA).

**retorto, ta:** p.p. de **retorcer**; adj. 'dícese de lo que tiene muchas curvas o vueltas; retorcido'.

**retorzón:** m. 'Retorcimiento o retorsión grande, especialmente de alguna parte del cuerpo; retortijón; distensión muscular, torcedura; dislocamiento', 'dolor grande y agudo que se siente en las tripas'.

**retouñar:** 'Retoñar', (O); **retoñar, repotrar**.

**retouzar:** 'Encañonar, brotar, rebrotar; volver a echar brotes la cebada u otro cereal después de **aporretada** (es decir, después de haberle cortado los primeros brotes); **encañonar**.

**retouzo:** m. 'Rebrote (especialmente el de la cebada o los cereales después de **aporreta-los**)'.

**retrama:** f. 'Retama; escoba', (O). **Escoba**.

**retranca:** f. 'Socarronería': *A xente de este pueblo fálate con muita retranca*.

**retranquear:** 'Comprobar la verticalidad o el correcto alineamiento de algo, especialmente de una pared', 'retranquear'.

**retranqueo:** m. 'Acción de **retranquear**'.

**retrasar:** 'Retrasar, atrasar'; ú.t.c.pnrl.

**revance:** m. 'Reborde'. **Revanzo**.

**revanzo:** m. 'Reborde', 'levantamiento brusco del terreno'. **Revance**.

**revelgao, da:** (SJ) p.p. de **revelgar**; adj. 'torcido'. **Mirar revelgao** 'mirar torcido', 'mirar de reajo'; 'ser bizco'. **Remelao, revirao**.

**revelgar:** 'Torcer la mirada; bizquear', (SJ). **Reme-lar, revirar**.

**revendedeiro, ra:** adj. 'Revendedor', ú.t.c.s.

**reventadeiro:** m. 'Lugar, actividad o trabajo especialmente fatigoso', 'reventadero'.

**reventar:** 'Reventar'. *Reventar unha vaca:* dicese especialmente cuando se produce en esta una hinchazón incontrolada del vientre, por haber comido determinadas hierbas que nacen en la primavera.

**Reventar as fontes** 'empezar a manar; brotar'; v. **arreventar**.

**reventón:** m. 'Reventón', 'cuesta pendiente y dificultosa de subir'; Top.: *O Reventón*, (M).

**revés:** m. 'Revés', fig. 'contratiempo': *faimo muito revés que nun veñas* 'me causa mucho entuerto que no vengas'. **Dó revés, ó revés** loc. adv. 'al revés', 'al contrario': *puxo a camisa dó revés; está ó revés*.

**revestido, da:** p.p. de **revestir:** adj. 'revestido', 'disfrazado'.

**revestir:** 'Revestir'; prnl. 'disfrazarse; revestirse'.

**revexar:** 'Reverter', 'acción de caer unas gotas o parte de un líquido por la parte exterior del recipiente que lo contiene, especialmente al verter ese líquido sobre otro recipiente'.

**revilvar:** 'Revirar, retorcer': *van a revilvar cò frío* (SJ).

**revirar:** 'Torcer algo, virar', 'torcer o torcerse una cosa', 'ladear o ladearse', 'bizquear, torcer la mirada'. **Remelar, revelgar**.

**revireque:** m. 'Giro o movimiento imprevisto, curva'. **Requiveque**.

**revolco:** (SJ) m. 'Revuelco; revolcón'. **A revolcos** loc. adv. 'dando vueltas, rodando'.

**revolta:** f. 'Revuelta (1) (2)', 'curva de un camino, de un río, un sendero'. Top.: *A Revolta do Val*, (L)(VR).

**revolto, ta:** adj. 'Revuelto', 'desordenado, confuso, agitado', 'dicese del tiempo inseguro'.

**revoltón:** m. 'Tierra y arena gruesa revueltas con piedras, especialmente la que arrastra el río': *O revoltón do río; reblo*.

**revolver:** 'Revolver; remover; agitar, menear algo para conseguir su homogeneidad; perturbar; alterar la disposición de las cosas', 'hacer mudanza el tiempo'; prnl. 'revolverse: enfrentarse a alguien'; 'darse la vuelta, ponerse de espaldas': *Revolverse na cama* 'dar la vuelta en la cama'.

**rezungar:** 'Rezongar, refunfuñar'. **Refunfuñar**.

**rezungón, na:** adj. 'Que rezunga, que refunfuña'. **Refunfuñón**, v. **rezongón**.

**rial:** m. 'Real (moneda)'. **Nun valer un rial** 'no valer nada'. **Real**.

**riba (de):** loc. prepos. 'encima de'; rara vez aparece como término independiente, como en la loc. prepos. **por riba de** 'por encima de': *Pasamos por riba das viñas*. En general, este término queda integrado dentro de una palabra única en las numerosas locuciones y formas compuestas donde aparece; en todas ellas indica localización espacial de superioridad con respecto a algo: 'encima', 'arriba'; **enriba, darriba** 'de arriba', **arriba**, etc.: **está enriba** 'está allí arriba'; *veu darriba* 'vino de arriba'.

**ribadal:** m. 'Lugar por donde se extiende la ribera'. Top.: *O Ribadal*, (V).

**ribeira:** f. 'Ribera'. **Ribera**.

**ribeirada:** (SJ) f. 'Costumbre consuetudinaria por la cual a partir de una fecha determinada se permitía el pasto en común de los prados particulares de una zona'. **Soltar a ribeirada** es 'permitir el pasto en común de los prados; todos los que poseían algún trozo de terreno en esa zona concreta podían soltar sus ganados libremente por toda ella hasta que volvían a acotarse los prados particulares en el otoño', por ext. 'cualquier aprovechamiento en común de bienes que son particulares'.

**ribeirés, sa:** adj. 'Ribereño'. Top.: *O Camiño Ribeirés*, (CR).

**ribera:** f. 'Ribera', (O), **ribeira**. Top.: *Salas de la Ribera*.

**riega:** f. 'Riega'; ú. más **rega**. Top.: *A Riega*, (VY).

**rigoxo, xa:** (SJ) m. y f. 'Trozo pequeño de pan duro', 'porción sobrante de pan', 'trozo de pan sobrante'; f. 'corona de la hogaza, primer trozo que se corta de la hogaza, en redondo'. En (V) se oye más la var. **regoxo**.

**riqueira:** f. 'Arroyo; caudal de agua que se mantiene todo el año, aunque con importantes variaciones estacionales; generalmente más cuadalosa y más importante que el **rigueiro**', 'lugar por donde corre el agua'. Top.: *A Riqueira* (B), *Valderriqueira* (SJ).

**rigueiro:** m. 'Reguero, arroyo pequeño que se hace de una cosa líquida'. El rigueiro suele tener menos caudal que la **riqueira**, pero la principal diferencia entre ambos es que el rigueiro es una corriente de duración limitada (un arroyo para regar; un arroyo formado por una tormenta, etc.), mientras que la **riqueira** designa corrientes de agua más constantes;

la rigueira es más ancha y caudalosa; **arroyo**; top.: *O Rigueirón*, (Bar)(CA).

**rija**: f. 'Rija (1), telilla blanca que algunas veces cubre los ojos de algunos animales, especialmente burras y bueyes; aunque también se aplica para las personas', 'herida en el ojo': *Operouse de unha rija*; al buey o la burra con rija se les llamaba **garzos**', (SJ); f. 'raja, fisura'.

**rilleiro**: m. 'Cada uno de los travesaños de la escalera de mano', (SJ).

**rincha**: f. 'Planta silvestre'; sólo se conserva el nombre en la toponimia; yo creo que se trata de la planta que ahora llamamos **brusco**, o quizás la **picantela**'. S. top.: *A Rincha*, (C).

**rinchar**: 'Rascar, rechinar, chillar; chirriar un objeto (la puerta, por ejemplo)': *rincha a porta*; *a roda do carro rincha*. 'Rechinar los dientes; chocar los dientes unos contra otros'. 'Emitir su voz el caballo', ú. más **relinchar**.

**rincho**: m. 'Chirrido; acción o efecto de **rinchar**'.

**riñón**: m. 'Riñón' (pl. **os riños** (B), **os riñois** (CR)); adj. 'dícese del que riñe mucho': *é un home mui riñón*, (SJ). **Rengañón**.

**río**: m. 'Río'; var. **riú** (Bar). Top.: *O Río, Valderrío* (CH) y (V).

**ripia**: f. 'Acción y efecto de **ripiar**'; adj. 'delgado, seco, sin carne': *Unha muller ripia* 'una mujer muy delgada'; f. 'cañizo de secar las castañas'; f. 'cada una de las tablas delgadas y estrechas que se colocan en el tejado sobre las **tercias**; sobre ellas van clavadas las losas. Tabla para la construcción del techo exterior o tejado'. También 'palos que unen las **tercias** en el teito de la palloza'.

**ripiar**: 'Quitar con el **ripio** la **baxía** a los tallos del lino', 'limpiar las adherencias de grasa y de porquería de las tripas del cerdo en la matanza'; 'pelar; arrastrar haciendo presión lo que está sujeto a una base': *os perros ripian as uvas das viñas*; *a follla dos negrillos rípiase pra darlle de comer ós cochos*. 'Quitar el grano a las mazorcas del maíz' (ú.t. **desgranar**, **desfacer**, etc.).

**ripiarse**: 'Escaparse, escurrirse; soltarse': *As anguillas rípianse ó collelas*; *ripiouseme das maus*.

**ripielo**: m. dim. de **ripio** 'Terreno de mala calidad, muy escaso de tierra': *é un rípielo que nun da nin escobas*.

**ripio**: (SJ) m. 'Peine de madera que se utilizaba para rípiar el lino, es decir, para quitarle a los tallos la parte exterior inservible', 'columna vertebral de los animales', 'la parte central y más elevada de una cosa': **o ripio do carrello** 'la parte central de la espalda, la columna vertebral': del animal que está muy delgado se dice que *ten muito ripio*; del que está muy gordo se dice que *ten muito lombo*. 'Cima de un monte'; **o ripio do monte** 'la parte más elevada y estrecha de la cima del monte': *iban polo ripio, polo cimbrío do monte*. 'Trozo de carne con hueso, parte de carne que corresponde a una zona de hueso como la columna'. 'Residuo, desperdicio, parte inservible de una cosa'. 'Trozo de terreno de mala calidad, muy escaso de tierra': *teño unha terra con unha repunta que ten muito ripio*.

**riqueixo**: m. 'Terreno resguardado; requejo; quiebra del terreno; vaguada pendiente y resguardada'. S.Top.: *Riqueixo*, (SJ); var. **requeixo**.

**rir**: 'Reír'; ú.t.c.pnrl. **rirse** 'reírse'; 'hacer burla de; burlarse'; 'despreciar'. **¡Rite, rite!**, o la frase completa: **¡Rite, rite, có amo nun paga!** (G. Correas, *op. cit.*, recoge varias parecidas: Rite, rite, que cagajón comiste; Rite, rite, que do al diablo la burra parece (sic); Rite, rite, que maldita la burra parece). *Rinse de min* 'se ríen de mí'; *o que ríe o último, ríe mejor*. Pres. ind. *Río, ris, ri, rimos, ris, rin*; pret. perf. *Ri, riste, riron, rimos, ristes, riron*; pres. subj. *Ría, rías, etc.*; imperf. subj. *Rira, riras, rira, ríramos, rirais, riran*; fut. imp. *rirei, rirás, rirá, riremos, rireis, rirán*; imperativo: *rite, rivos*.

**riscar**: 'Rascar; aplicase especialmente a la acción de encender las cerillas rascando contra una superficie rugosa'.

**risoño, ña**: adj. 'Risueño'.

**rizo**: (SJ) m. 'Rizo'. **Andar ó rizo** 'Dícese de las culebras cuando están en celo'; adj. 'Rizoso': *gústame a escarola riza*.

**robada**: f. 'Rebanada de pan; trozo de pan o de cosas similares': *unha robada é o mesmo que unha merenda de pan: un cacho de pan*, (SJ); var. **rubada**.

**robla**: f. 'Comida o convite que se paga al dar por finalizado un trato'; por ext. 'convenio, trato'. **Pagar a robla** 'costumbre consuetudinaria por la que el vendedor pagaba una invitación a quienes habían intervenido en la venta y al comprador (se hacía esto, en especial, en las ferias de ganado)'; var. **robra**.

- Robledo de Sobrecastro:** top. 'Localidad del municipio de Puente de Domingo Flórez', (RC).
- roca:** f. 'Rueca': *En cada terra sou uso, ia en cada roca sou fuso.*
- roda:** f. 'Rueda'; 'piedra o muela del molino, aunque se ú. más **pedra**': *A roda do molín.*
- roda:** f. 'Derrotero, ruta, camino abierto entre el bosque'. S. top.: *A Roda*, (SJ).
- rodada:** f. 'Rodada, huella o marca que deja el carro u otra rueda al andar'; ú.t. **rudeira**.
- rodal:** m. 'Conjunto de las dos ruedas del carro'.
- rodao:** m. 'Falda antigua; especie de refajo que llevaban las mujeres'.
- rodela:** f. 'Mullido en forma de rueda que se pone en la cabeza para llevar pesos; era de tela y la llevaban las mujeres; rodete'.
- rodelo:** m. 'Trapo que se utilizaba para fregar, equivalente al actual estropajo'.
- rodesmo:** m. 'Rodezno', (SJ).
- rodete:** m. 'Rodete; moño en el pelo'.
- rodíar:** 'Rodear', var. **rodear**, **arrodiar**.
- rodilleira:** f. 'Rodillera', 'trozo de cuero que el **cesteiro** colocaba en la rodilla para trabajar'.
- rodo:** (SJ) m. 'Batidera con pala y mango de madera; instrumento a manera de azada, con pala grande en forma de semicírculo y mango largo que se emplea para arrastrar las brasas y sacarlas del horno'; 'instrumento similar, de menor tamaño, que se emplea para otros trabajos, como recoger el grano en la era, hacer la masa de cal y arena, etc.'; la características principal del rodo es la pala de madera.
- roer:** 'Roer'. **Roi clavos que lle den** 'come cualquier cosa'. Pres.: *roio, roies, roie/roi, roemos, roeis/roís, roien/roin*; pasado: *roí, roíste*, etc.; fut.: *roirei, roirás*, etc.; pres. subj.: *roia, roias, roia, roiamos, roiais, roian*; imperat.: *roi tu, roei vosoutros*; p.p. *roído*; ger. *roíndo*.
- rogo:** m. 'Ruego, súplica'.
- rojo, ja:** adj. 'Rojo', (O), aunque ú. más **rubio**, **colouro**, o **encarnao**.
- rola:** f. 'Tórtola (pájaro)': *Canta rola, canta rola; canta rola naquel souto: ¡pobre do que espera, polo que está nas maus de outro!*, ú.t. el m. **rolo**.
- roldana:** f. 'Polea'.
- roldo:** m. 'Cualquier trozo o porción de algo que sea cilíndrico', 'rolo, rollo': *o tronco de ese chopo hai que cortalo en tres roldos; un roldo de pescao* 'una rodaja de pescado'.
- rolete:** m. 'Palo redondo y corto que rueda en el suelo o apoyado en otras superficies'; **raseiro**.
- rolo (en):** (SJ) loc. adv. 'sin madurar; antes de tiempo': **está en rolo** 'está verde (aplicado a la fruta)'; *Come-lo fruto en rolo* 'comer el fruto verde, antes de madurar'; f. 'tórtola', v. **rola**.
- romana:** f. 'Báscula de origen romano. Consiste en una balanza en la que por un lado se coloca un peso en una barra graduada, y en el otro se coloca la mercancía sobre una bandeja. El peso se va desplazando por las marcas de la barra hasta que se equilibre la balanza. Las romanas tradicionales pesaban en libras, pero las más comunes son las que pesan en kilos'.
- romeiro:** m. 'Romero (planta), *Rosmarinus officinalis*', arc.; ú. t. la var. **rumeiro**. No se usa en la actualidad para 'peregrino' (aunque por aquí pasaba el Camino de Santiago y por él muchos peregrinos; pudo existir esta acepción hace años). Top.: *O Cavorco do Romeiro*, (CR) y (L).
- romería:** f. 'Fiesta popular al aire libre; fiesta patronal'.
- romper:** 'Romper': *romper unha perna / romper un plato / si tiras así, vas a rompe-la chaqueta / o nino rompío a falar mui pronto / salimos ó rompe-lo día* 'salimos al amanecer' / *pra face-la bouza hai que rompe-lo monte*, etc. **Romper o baile** 'iniciar el baile (aplicábase a la pareja que salía a bailar en primer lugar)'.
- ron:** m. 'Ron'; n.p. 'nombre de perro muy frecuente'.
- roncar:** 'Roncar'; ú. más **sornexar**. Aparece en loc. interj.: **roncar o carallo** o **roncar o nabo**.
- roncollo:** m. 'Llámase así al buey a medio castrar', (SJ).
- ronda:** f. 'Ronda', 'acción de rondar', 'grupo de personas que andan rondando': *La ronda y la contrarronda se juntaron en la calle, pudo más la contrarronda, aunque la ronda era grande*.
- rondar:** 'Rondar', 'andar de noche cantando por las calles y bodegas'.
- ronqueira:** f. 'Ronquera'.
- ronqueño, ña:** adj. 'Ronco'; dicese también del que habla por la nariz, del **fungo** o **fungarelo**.
- ronzal:** m. 'Ronzal (1); cuerda o cadena que sirve para conducir a las caballerías, y va unida a la **cabzada**'; **levar do ronzal** es 'llevar con el ronzal

cogido de la mano, marchando delante de la caballería’.

**roña:** f. ‘Roña, porquería, suciedad’, ‘sarna del ganado lanar’, ‘enfermedad de algunas plantas’.

**roñar:** ‘Refunfuñar, regañar, gruñir’, ‘hurtar’.

**roñicas:** com. fam. ‘Mezquino, ruín, tacaño; roñica’.

**roñoso, sa:** adj. ‘Roñoso, que tiene o padece roña’, ‘puerco, sucio’, ‘miserable, tacaño’. **Rañoso, roñicas.**

**rosa:** f. ‘Rosa’; f. ‘eccema (en realidad, pelagra)’: *Sa-líome unha rosa nesta perna.*

**rosario:** m. ‘La oración del Rosario’; n.p. ‘Rosario, nombre de mujer’.

**rosca:** f. ‘Rosca’, ‘especie de bollo dulce en forma de rosca preparado con harina, huevos y azúcar; es el postre tradicional y más común de la zona’. **Face-la rosca** ‘adular’; **face-la rosca do galo** ‘came-lar, hacer la pelota’.

**roscón:** m. aum. de **rosca** ‘Roscón; bollo en forma de rosca pero más alto que esta; se hace con harina, huevos y azúcar; es postre tradicional, común y muy estimado en toda la zona’.

**roubar:** ‘Robar; hurtar’, ‘en ciertos juegos, coger una carta o ficha del montón’. **Arroubar.**

**roubín:** m. ‘Juguete de niños construido con una nuez perforada y un eje central insertado en ella; se enrosca una cuerda a ese eje y se hace girar con fuerza’. (SJ).

**roubón, na:** adj. ‘Ladrón’.

**rouco, ca:** adj. ‘Ronco’.

**rouliar:** (SJ) ‘Rodar; forma de rodar del palo redondo y corto’, ‘caer por haber pisado un palo corto y redondo o algo semejante’, var. **roulear.**

**roupa:** f. ‘Ropa’. **A roupa de diario** ‘la ropa de poner todos los días’, ‘ropa para vestir a diario’.

**Roupa de vestir** o **roupa de mudar** ‘ropa de las fiestas y días señalados’.

**rousar:** ‘Girar el carro sobre una sola rueda’, **arrousar.**

**roxar:** ‘Poner al rojo, calentar algo a una temperatura elevada, especialmente el horno de cocer el pan, hasta enrojecerlo’: *Tócallo roxar o forno a elas.* ‘Calentar algo a una temperatura elevada’: *roxar un ferro.*

**roxo, xa:** adj. ‘Caliente; dícese de lo que está a temperatura muy elevada’: *o forno está roxo.* ‘Dícese del color entre amarillo y rojo’: *Manolo o Roxo,* pero

se aplica a la gente rubia con pecas en la cara (más que a la gente de pelo rojizo).

**roxón:** m. ‘Chicharrón; residuo de las pellas del cerdo después de derretida la grasa’.

**roza:** f. ‘Roza’, ‘terreno poblado de plantas propias de monte bajo; trozo de terreno que aparece limpio o con escasa vegetación en medio de un monte’: *ficeron unha roza pra subir cos carros;* v. **rozada.**

**rozada:** f. ‘Roza; parte del monte donde se ha cortado la leña recientemente’, **rozadura; roza.**

**rozadeira:** f. ‘Rozadera’; ú. más **lanzafouce.**

**rozao, da:** p.p. de **rozar**, ‘rozado’, ‘limpio de maleza’. En top. aparece siempre en f.: *Chao de Rozada* (SJ) y (B), *A Rozada* (V).

**rozar:** ‘Rozar’, ‘cortar la maleza o las ramas de un árbol, o las zarzas que crezcan junto a un árbol, un camino, etc.’, ‘limpiar de maleza un terreno’.

**rubiel:** f. ‘Nube rojiza que presagia lluvia’: *Rubielas al Poniente, agua de repente.*

**rubio, bia:** adj. ‘Del color de la sangre; rojo, encarnado’, **rojo, colorao, encarnao.** Ú.t. con la acep. cast. de ‘rubio; de color parecido al del oro’: *unha muller rubia; un home rubio.* Top. *Penarrubia* (Pn), *Pozo Rubio* (M).

**ruda:** f. ‘Ruda (planta silvestre) (*Ruta graveolens* o *R. bracteosa*)’; top. *Chao da Ruda,* (V).

**rudeira:** f. ‘Senda, camino abierto en el monte para bajar la leña; camino o senda para pasar el carro; camino abierto por el paso de los carros’, ‘camino de entrada a una finca, a una era, etc.’; ‘rodada de un carro en el suelo; huella del carro; surco profundo’. **Carrúa.** Top. *O Barrio da Rudeira,* (Bar).

**rufo, fa:** adj. ‘Fachendoso, arrogante’, ‘robusto, bien conservado’.

**ruín (f. ruina):** adj. ‘Ruín, mezquino, vil, miserable’, ‘de mala calidad, de poco valor’: *unha comida ben ruín; levaba unha chaqueta mui ruínia que nun lle quitaba nada de frío.* ‘Pequeño, desmedrado’: *un home mui ruín; unha muller ruína;* f. ‘ruína’.

**ruiseñor:** m. ‘Ruiseñor’. **Reiseñor.**

**ruilar:** ‘Rodar; avanzar despacio dando vueltas’. **Ir rulando** ‘Ir tirando, avanzar’; dícese de lo que no va ni bien ni mal, ni deprisa, ni despacio (la salud; un negocio, etc.).

**rumbar:** ‘Rumbar (1)’, ‘zumbar, hacer un ruido bronco, resonante y constante’, ‘gruñir’; fig. ‘protestar por lo bajo’. **Rumba-la trona** ‘tronar’.

**rumbido:** m. 'Zumbido; ruido fuerte'.

**rumbón:** m. 'Roncón; parte de la gaita'.

**rumboso, sa:** adj. 'Rumboso, pomposo y magnífico; presumido', 'dadivoso, desprendido'.

**rumiallo:** m. 'Cantidad de comida que tiene la vaca en la boca para rumiar', (SJ); **remoallo.**

**ruxerruxe:** m. 'Rumor', (SJ); m. 'sonajero', 'cualquier juguete u objeto similar que mete ruido'. **Bulebule.**

**ruxideiro, ra:** adj. 'Ruidoso, que mete ruido o sirve para meter ruido'; f. 'bote o recipiente similar preparado para meter ruido y espantar a los animales'; m. 'sonajero', 'juguete similar al sonajero'.

**ruxido, da:** p.p. de **ruxir**; 'rugido; estruendo, ruido', 'ruido que hacen las tripas', 'voz del león; voz del viento'.

**ruxir:** 'Rugir', 'hacer, producir ruido en general', 'chirriar'.

# S, s

**sabanica:** f. 'Pañal para los bebés'.

**Sabel:** n.p. f. 'Isabel'.

**saber:** 'Saber': *elos saben andar en coche / Nun sei a lección / esta comida nun me sabe bien / o saber nun ocupa lugar / sabe más cuentos que Calleja / vai unha semana que nun sei nada de ti*, etc.; ú. con frecuencia completamente desamentizado para iniciar la frase, con valor de 'así pues', 'parece que', 'así que', 'entonces', 'pues', etc. y con matices interrogativos: *Sei que ... tou padre está no hospital* (v. **seique**), (SJ). **Cada un sabe ás súas** 'cada cual sabe lo que a él le toca'.

**sabichar:** 'Curiosear; andar preguntando, intentar saber'.

**sabicheiro, ra:** adj. 'Sabelotodo; aplícase al que pretende saberlo todo y enterarse de todo; averiguador'. **Sabichón.**

**sabichón, na:** adj. 'Dícese del que es amigo de saber y curiosar'; v. **sabicheiro**.

**saboriar:** 'Saborear, gustar o degustar', var. **saborrear**.

**sabugo:** m. 'Saúco (arbusto)'. **Sabugueiro.** Top.: *Sabugo*, (C).

**sabugueiro:** m. 'Saúco (*Sambucus nigra* L.)', (SJ)(O) (Bar); **sabugo.** Top.: *O Sabugueiro*, (B).

**saca:** f. 'Saco grande': *Comprarei unha saca de pulpa*.

**sacabocaos:** m. pl. 'Sacabocados, instrumento metálico con boca hueca y cortes afilados que sirve para taladrar y agujerear, especialmente el cuero'.

**sacada:** f. 'Cantidad que coge en un saco', 'cantidad grande una cosa'; ú.t. otras formas der. como **saquetada, sacao, saquete**, etc.

**sacao:** m. 'Saco grande y lleno; cantidad de algo que cabe en un saco', 'cantidad bastante grande e importante de alguna cosa; abundancia de algo', (SJ);

en f. **saquetada** y **sacada**. Como adj. y p.p. de **sacar** 'sacado'. Ú.t. como prep. como el ger. **sacando** 'excepto; salvo': *Sacando dous ou tres, os outros nun valen pra nada*.

**sacapeidos:** m. 'Planta silvestre de flores amarillas', (SJ).

**sacar:** 'Sacar': *sacoume todos os cuartos; sacásteme dun apuro; nun hai quen lle saque nada sobre o que pasou; sácame a min tres años; sacar unha copia da carta; sacoulle muito dinero a ese negocio; sacaron elos o balón*.

**sacasangres:** com. m., v. **sacaúntos**.

**sacaúntos:** com. m. 'Personaje fantástico para asustar a los niños, como el **sacasangres** y el **chupasangre**'.

**sacha:** f. 'Acción de sachar; sachadura'; 'época de sachar, en la que se limpian las tierras de las malas hierbas'.

**sachadura:** f. 'Acción de sachar; sachadura'; 'sacha breve o ligera que se le da a la tierra'.

**sachar:** 'Sachar; arrancar con las manos las hierbas que nacen entre el trigo', 'quitar las hierbas en cualquier cultivo arrancándolas con la mano'; ú.t. **entresachar**.

**sacho:** m. 'Hierba que se sachaba; cantidad de hierba que se había sachado en un lugar'; nunca se aplica este nombre al instrumento de labranza homónimo del cast. y gall.; m. 'brote tierno de la vid; ú. generalmente en pl. y es alteración de **hacho**'.

**sacristía:** f. 'Sacristía'; fig. 'bragueta del pantalón': *levas a sacristía aberta* 'llevas la bragueta abierta'.

**sacudir:** 'Sacudir'; se usa especialmente con la acep. de 'varear, derribar con una vara el fruto de los árboles'. **Sacudir a badana, sacudir a pandeireta / pandereta** 'pegar'.



**sadura:** f. 'Hígado (generalmente, se aplica sólo al de los animales)'. **Asadura.**

**safarse:** 'Zafarse, escaparse'.

**sagrao:** m. 'Terreno cercado alrededor de la iglesia, hubiera o no cementerio en él'; adj. 'sagrado'. Top.: *O Sagrao* (S), *O Prao do Sagrao* (CH), etc.

**saia:** f. 'Saya, prenda de vestir femenina', var. **saial**; ú.t. el m. **saio** 'vestido largo', aunque generalmente con valor despectivo.

**sainete:** m. 'Coda (2)', 'adición brillante de una pieza musical o dialogada corta al final de una canción o de un ramo'.

**sal:** m. y f. 'Sal'; ú. más el m.

**saladín, día:** adj. dim. de **salao** 'Salado'; 'simpático, gracioso, chistoso'; 'agraciado físicamente'.

**salamántica:** f. 'Salamandra', (M). En (B), **salamántiga.**

**salamántiga:** f. 'Salamandra', (B)(SJ). En (M), **salamántica.**

**salao, da:** p.p. de **salar** y adj. 'Salado'; 'simpático, gracioso, agudo'; 'guapo, bien parecido'.

**salar:** 'Salar, meter la carne en sal, especialmente la carne de cerdo para curarla', ú. más **salgar**. 'Condimentar con sal'.

**Salas de la Ribera:** n.p. topónimo 'Localidad del municipio de Puente de Domingo Flórez'.

**saleiro:** m. 'Salero de cocina'.

**salero:** m. 'Salero'; fig. y fam. 'gracia, garbo, salero': *Si prendira con salero salenlle dous ou tres gomeitos en cada rama*, (SJ).

**salgar:** 'Salar, meter en sal la carne de la matanza; conservar con sal': *O maseiro de salgar os jamones*. **Salar.**

**salgueiral:** m. 'Lugar donde abundan los **salgueiros**', top.: *O Salgueiral*, (SJ).

**salgueiro, ra:** m. y f. 'Salguero; sauce', (SJ)(O); **mimbre.** Top.: *Valdesalgueiras*, (SJ).

**salir:** 'Salir'. Pres.: *salgo*; fut.: *salirei, salirás, etc.*; condic. *saliría, salirías, etc.* Pres. subj.: *salira, saliras, etc.* Pret. perf. simple: *you salí, tú saliste, él salió...*, *ellos saliron*; imp.: *sale. ¡Sale deí!* 'sal de ahí'.

**Salir a alquén** 'parecerse': *salío a súa madre.*

**salmueira:** f. 'Salmuera, agua saturada de sal; agua de la salazón. Llámase así al agua que escurre de la sal derretida en la salazón, cuando calienta el ambiente o se pone húmedo'. Se pronuncia acentuando

muy fuerte la -e- y marcando mucho la separación con la primera parte de la palabra'.

**saltar:** 'Saltar': *saltou ó suelo / saltou toda a pintura da parede / salta ó momento por nada que se lle diga / saltou o tapón / saltaron con unhos chistes mui malos / hai que saltar ese rigueiro*, etc. **Saltar da cama** 'levantarse'. **Saltar á vista** 'ser evidente'.

**saltomorro:** m. 'Juego infantil': *jugar ó saltomorro*, (SJ).

**saltón:** m. 'Saltamontes; langosta'; se distinguen entre estos insectos dos clases: *os saltós verdes y os saltós de alas*; adj. 'saltón, saltona'.

**salvao:** m. 'Salvado, cáscara del grano de los cereales desmenuzada por la molienda; sirve para alimento de los animales'.

**samargo:** m. 'Planta silvestre muy parecida al nabo; probablemente, el saramago del gall'.

**sámbaro:** m. 'Parte más exterior de la madera de un árbol, desde la corteza hasta la **cerna**; sámago'.

**san:** adj. apócope de 'Santo'.

**San Andrés:** n. p. 'Noviembre; nombre de este mes'.

**sanar:** tr. e intr. 'Sanar': *Sanarei en cuanto chegue a casa.*

**sangrar:** 'Sangrar', es verbo tr., intr. y prnl.; 'en la matanza, designa el acto específico de matar el cerdo': *Sangraremos o cocho ás diez; sangránlle os dentes*.

**sangre:** m. y f. 'Sangre'; hasta tiempos recientes ú. más la forma m., como en gall., hoy desplazada por el f.; **sangre trizada** 'sangre aplastada, golpeada; dícese de la sangre cuagulada que queda debajo de la piel cuando se ha recibido un golpe'.

**sanguijuela:** f. 'Sanguijuela; todavía se utilizaban con fines terapéuticos hasta los años treinta del siglo XX'.

**sanguinaria:** f. 'Planta silvestre a la que se atribuye la propiedad de provocar la menstruación de las mujeres (*Polygonum sanguinaria*)'.

**sanguñado:** m. 'Lugar poblado de cornejos o arraclanes, llamados sanguiños en gallego (*Cornus sanguineum L.*)'. S. top.: *Sanguñado*, (CR).

**San Juan:** n.p. 'Junio; nombre de este mes': *Mayo pardo y San Juan claro, señal de buen año*. **Junio, xunio.**

**Sanjuán (Hierba de):** m. 'Planta silvestre, herbácea, de tallo poco ramoso que al cocerla proporciona un regulador muy efectivo de la circulación sanguínea, pero que en exceso puede producir la muerte; la corola tiene forma de dedal (*Digitalis purpurea* L.)'.

**San Juan de Paluezas:** n.p. topónimo 'Localidad del municipio de Borrenes'.

**San Pedro de Trones:** n.p. top. 'Localidad del municipio de El Puente de Domingo Flórez'.

**Santa Marina:** 'Mes de julio; nombre propio de este mes', (O)(SJ); en (SJ) y otros pueblos ú.t. la var.

**Santa Mariña. Julio, xulio.**

**santeiro, ra:** m. y f. 'Santero'; adj. 'santero'.

**santía:** f. dim. de **santa** 'Santina; aplícase a muchas santas y a numerosas advocaciones de la Virgen'.  
**Santina.**

**santina:** f. dim. de **santa** 'Santina', sólo como topónimo, *A Santina* en (SA) y (CR). **Santía.**

**santo, ta:** adj. 'Santo'. **Os Santos** 'octubre; nombre de este mes'. Top.: *O Santo* (O), *O Santín* (SA), *O Santísimo* (B). *Prarriba todos os Santos ayudan / Santo ganao, Santo papao.*

**sapa:** f. 'Enfermedad de las ovejas', (SJ).

**sapaconcho:** m. 'Variedad de tortuga que se cría en las lagunas de Las Médulas', (M).

**sapada:** f. 'Caída de bruces'.

**sapo:** m. 'Sapo'. Top.: *O Sapo*, (SJ).

**saquetada:** f. 'Un saco lleno'; v. **sacao**.

**saquete, ta:** m. y f. dim. de **saco** 'Saco pequeño'.

**sardina:** f. 'Sardina'. Sólo en toponimia aparece la var. gall. **sardiña:** *A Sardiña*, (VY).

**sarnoso, sa:** adj. 'Sarnoso'; 'miserable, tacaño, mezquino'. **Tiñoso.**

**sarón:** m. 'Cesto, capazo para colocar la carga en las caballerías'. **Serón.**

**sarrio:** m. 'Sarro'; 'hollín de la chimenea', (SJ).

**saruga:** f. 'Diente de ajo'.

**satisfeito, ta:** adj. 'Satisfecho', ú.t. **satisfecho**.

**sazonar:** 'Poner la carne en adobo', 'echar sal y pimentón en la carne picada para preparar los embutidos', 'sazonar'. **Adobar, adoubar.**

**se:** pron. pers. átono de tercera pers., reflexivo y recíproco, sing. y pl. 'Se': *elos lavábanse / él lavábase, nun se viron, víronse.*

**se:** conj., variante articulatoria de 'si', con valor condicional: *se/si podes dálle o recao*, o con valor de interrogativa indirecta: *dime si/se pensas facelo*. **Si** (3).

**seara:** f. 'Serna; campo de sembradura, de propiedad comunal, roturado para cereales'. Sólo aparece en la top., en gall., y es muy frecuente: *A Seara* (V)(O) (Y), *O Searín* (SJ).

**sebe:** f. 'Sebe; cercado de seto vivo, generalmente de **salgueiro**': *Falas cas sebes ia escuitan as paredes*. Top.: *Suasebes*.

**seca:** 'Sequía; largo período de tiempo sin lluvia': *nunca veu unha seca que nun trouxera unha trepa*.

**secaño:** m. 'Sed; sensación agobiante e intensa de sed'; 'terreno de labor sin riego'; 'cualquier cosa muy seca'.

**secar:** 'Secar': *secaron os platos; secou a fonte; en agosto está o monte mui seco ia secan as herbas*.

**secas (a):** loc.adv. 'Sin beber'. **Ajustar** (un trabajo) **a secas** 'ajustarlo sin comida'.

**Secilla:** n.p. 'Cecilia'. Hasta principios del s. XX era la forma habitual; después fue desplazada por la forma castellana. Top.: *Santasecilla*, (SJ).

**seco, ca:** adj. 'Seco': *a terra está seca porque nun chove; estar a pan seco; era un home mui seco; freno o coche en seco*; t. p.p. de **secar**.

**secoloro:** m. 'Mal gesto; dicho impropio e inadecuado'; adj. 'que expresa su disconformidad o queja sin motivo; que protesta por casi todo', 'persona de trato conflictivo'. **Protestón.**

**secundar:** 'Hacer la segunda voz al cantar': *unhas mulleres cantaban, ia outras secundaban*. (especialmente en los ramos y otras ceremonias religiosas).

**secundinas:** f.pl. 'Placenta; membrana que envuelve el feto', (SJ); ú. más **segundarias**.

**sedal:** m. 'Sedal'; 'pelo de la punta del rabo de los animales: bueyes, burras, etc.', (SJ).

**sedazo:** m. 'Cedazo; **pineira** de tela menos tupida, que deja pasar bien la harina; sirve para separar la harina de peor calidad'.

**sede:** f. 'Sed'; **ter sede** 'tener sed'.

**sega:** f. 'Siega, acción de segar'; 'temporada en que se siega'; 'dícese también de la mies segada'. **Ir ás segas** 'ir a segar a Castilla o a otras zonas de la comarca'. **Facer boa sega** 'hacer buen negocio'.

**segador, ra:** adj. 'Segador, hombre o mujer que siegan'; ú.t.c.s.: 'máquina que sirve para segar'.

**seguido, da:** adj. 'Seguido'. **De seguida** 'Inmediatamente, rápidamente, pronto', **correndo, inmediatamente, rápido, ascape**.

**segundarias:** f.pl. 'Placenta; membrana que envuelve el feto', (SJ). **Secundinas**.

**seguro, ra:** adj. 'Seguro': *As cousas están así bien seguras / estou seguro de que chove*; s. m. 'seguridad, certeza, confianza': *é un seguro que tu o fagas*; adv. 'seguramente': *mañá seguro que chove*. **Ó seguro** 'a salvo': *Eiquí estamos ó seguro*.

**seique:** adv. 'tal vez, quizás', 'parece que', 'pienso que': *seique nun vés mañá ó monte* 'parece que no vienes mañana al monte'. Se utiliza como forma apelativa para iniciar todo tipo de oraciones, especialmente las de duda y las interrogativas.

**seixo:** (SJ) m. 'Piedra pequeña y dura', 'veta dura en medio de una piedra': *a pedra de afilar ten un seixo no medio*. **Xeixo**. Top. *Xeixos Blanco* (CQ), *As Xinxás* (SJ).

**selindeira:** f. 'Fila; ringlera de árboles (castaños, chopos, etc.)', (SJ); var. **silindeira**.

**semana:** f. 'Semana'.

**sembrar:** 'Sembrar'. **Sembrar a voleo** 'forma de sembrar dispersando al aire las semillas del cereal'.

**semellanza:** f. 'Semejanza', arc. en (B)(SJ).

**semente:** f. 'Simiente'.

**sementeira:** f. 'Sementera; conjunto de labores que se realizan para sembrar', 'otoño; tiempo de sembrar la tierra': *O rapaz nació pola sementeira*. **Siminteira**.

**sementijo:** m. 'Semillero', (SJ). **Semilleiro, semillero**.

**semilleiro:** m. 'Semillero', (CR)(M); ú.t. en (B)(SJ), aunque ú. más **semillero** y **sementijo**.

**semillero:** m. 'Semillero', (SJ)(B); ú. más **sementijo**. **Semilleiro**.

**sempre:** adv. 'Siempre'; actualmente ú. más **siempre**.

**senauga:** f. 'Enagua', (SJ).

**Sención:** n.p. f. 'Asunción'.

**senda:** f. 'Senda, sendero; vereda, camino o paso estrecho', ú. más **carreiro**.

**sendeiro:** m. 'Sendero', poco utilizado; ú. más **carreiro**.

**senón:** conj. 'sino'. **Sinón**.

**sentido, da:** adj. 'Sentido'; adj. 'sensible, afectado': *é un nino mui sentido* 'es un niño muy sensible, fácilmente afectable'; s. m. 'sentido': *o sentido da vista*. Otros ejemplos: *Nun ten sentido ningún este home / quedou mui sentido polo que lle dixeste; eso ya o sentí antes*.

**sentir:** 'Sentir: percibir, lamentar; oír, etc.': *sinto pasos pola escaleira; parece que sinto algo de frío; sentí muito o que te pasou; dígotu como o sinto*.

**Sintir**.

**sentollo:** m. 'Banqueta, asiento', (SJ).

**señal:** f. y m. 'Señal'; aunque ahora es f. muchos hablantes la emplean t. en m.: *pra conocer o pan, faise unha marca cos cinco dedos en cada fogaza, eso é o señal*.

**señorito, ta:** m. y f. 'Señorito, señorita'; fam. antepuestos a nombres sirven para encarecer el significado de los mismos: *era un señorito castañeiro; comprou una señorita casa*; ú. de la misma manera señor/señora. **Señorita de la Reina** 'nombre de un juego infantil'.

**seo:** m. arc. 'Seno': *...metío no seo*.

**sepultura:** f. 'Sepultura', 'sepulcro'. **Fosa**.

**sepultureiro:** m. 'Sepulturero'; ú. más **enterrador**.

**sequeiro:** m. 'Sequero', 'nudo de la madera; parte del árbol que aparece seca y nudosa'.

**ser:** verbo 'ser': *o concello será ás siete; é mui tarde; os libros son pra estudar; esta casa era mía*. **Pra ben ser** 'lo conveniente, lo adecuado', 'para que todo vaya bien': *pra ben ser, había que salir ás cinco*; ú.t.c.s.

**serao:** m. 'Tarde': *Estamos eiquí, pasando o serao* 'estamos aquí, pasando la tarde'. Designa, en especial, la tarde-noche.

**serda:** f. 'Cerda; pelo grueso y fuerte que sale en la piel de algunos animales', 'pelo del cerdo; solían utilizarlas los **cordeleiros** para hacer cordeles y sogas'.

**sereno, na:** adj. 'Sereno, tranquilo, suave', 'plácido y relajado'; m. 'aire de la noche, humedad nocturna': *Estar ó sereno, dormir ó sereno* 'al aire de la noche'.

**serodo, da:** adj. 'Serondo, tardío', 'dícese especialmente del cereal tardío, sembrado hacia el mes de marzo', v. **trigo**; ú.t. la var. **seruendo**.

**serón:** m. 'Serón; capazo de esparto con dos o cuatro bocas que se colocaba a las caballerías para transportar cargas'; **sarón;** fig. y fam. **estar como un serón** 'estar gordo'.

**serondada:** f. 'Siembra de primavera, siembra tardía', 'tiempo en que se hace esta siembra'.

**serra:** f. 'Sierra de aserrar, instrumento para serrar'; 'aserradero; lugar donde se sierra la madera': *levamos estas tablas á serra*. 'Cordillera, grupo de montes; parte más alta de los montes que se utiliza para pasto': *no vrao suben as vacas prá serra*. 'Colina' (Bar). En la actualidad alterna con **sierra**. Top.: *As Viñas da Serra, A Serra*.

**serrar:** 'Serrar'.

**serro:** m. 'Cerro' (O serro es más pequeño que a serra). Top.: *O Serro, O Serrete*.

**serrón:** m. 'Sierra grande, para aserrar, que maneja un solo hombre'. **seruendo:** adj. var. de **serodo**; ú. en la expr. **estár seruendo** 'estar inmaduro', 'estar tierno'.

**servicio:** m. 'Servicio': *esta escaleira faime muito servio*. Por antonomasia, servicio militar.

**servidumbre:** f. 'Servidumbre', 'servicio de paso obligado en una finca; aparecen con frecuencia en el reparto de las propiedades; las hay de paso, con carro, con burra, etc.'.

**servir:** 'Servir; ser útil, valer para una cosa', 'estar de criado o sirviente en una casa, con una familia'; **ir a servir** o **andar servindo:** *de pequeno fui a servir pra Ferradillo*. Para señalar el horario de trabajo que se reclama al amo se decía: "*Cenar con sol / ía cama con día; / ío que nun faga eso, / o demo có sirva*". 'Hacer la milicia'.

**seseira:** f. 'Sesera', var. **sesera**.

**seso:** m. 'Seso'; pl. 'masa craneal', aunque ú. más **miolos**.

**sestear:** 'Sestear', v. **sestiar**.

**sestiadeiro:** m. 'Lugar propicio para recoger el ganado en las horas de más calor'.

**sestiar:** 'Sestear; hacer la siesta, especialmente cuando se iba con las ovejas o con las cabras; recoger el ganado en un lugar sombrío para librarse de los rigores del sol': *As ovellas sestian; fumos a sestiar a Valdepiñeiro*. **Sestear.** Alternan perfectamente diferenciadas las dos articulaciones, sestiar/sestear: en la primera se hace un diptongo en *-iar* y el acento se desplaza a la primera *-e*; en sestear

se marca con fuerza la separación de las dos vocales *ses-te-an*, por lo que la palabra es trisílaba y, aunque sigue pronunciándose como paroxítona, el acento recae en la segunda *-e-*. (SJ).

**seta:** f. 'Seta'. Algunos nombres de setas: **cogordo** (*Boletus Edulis*) (Bar)(SJ) 'setas que nacen en los castaños'; **pantorra** (*Morchella Deliciosa, M. Rotunda* y *M. Fries*) (Bar)(SJ); **pisorellos** y **pisorellos de cazola** (Bar); **pitorellos** (SJ)(*Helvella crispa; Micheli ex Fries*); **pitorellos cazolos** (SJ) (*Peziza aurantia*) 'orejones'; (Setas) **de orella** (Bar); **paraguas** (SJ) 'setas en general, las que nacen en la hierba'; **túrmiñas** 'trufas' (SJ); **huevos de curuquelo** (*Bovista Plumbea; Lycoperdon Pratenese*)(SJ), etc.

**sete:** adj. 'Siete', (CR)(M). En (B)(SJ), **siete**.

**setiembre:** m. 'Septiembre'.

**seu:** (CR)(L) adj. y pron. poses. de la tercera pers. 'de él', 'de ella', 'de ellos', 'de ellas', o de las formas de cortesía de la segunda persona 'de usted', 'de ustedes'. Al ser un término tan ambiguo, se utilizan en su lugar formas analíticas como **del, dela, delos, delas**. En (B)(SJ), **sou, súa. De seu** 'suyo propio': *ten coche de seu*; 'por si mismo', 'por propia naturaleza': *o asunto vai de seu*.

**si:** forma reflexiva tónica del pron. pers. de tercera persona que se emplea con prep., 'sí': *fala pra sí*. En gall. no se acentúa.

**sí:** adv. afirmación 'sí': *aquel sí que estuvo bien*; m. 'sí'. **Sí tal** expr. que sirve de refuerzo a la afirmación: — *Así que o rapaz todavía nun volvió pra casa. — Sí tal, sí volvió; chegou vai un rato*. En gall. no lleva tilde.

**si:** conj. con valor condicional, interrogativa indirecta, aseveración terminante, encarecimiento, adversativa, distributiva, etc. 'sí': *si queres chegar, sale con tempo; ¡Si ya te dixes que nun quería!; pregunteille si quería ser médico*, etc. **Se (2)**.

**siempre:** adv. 'Siempre'. **Sempre**.

**sierra:** f. v. **serra**.

**siete:** adj. 'Siete', (B)(SJ). **Sete**.

**sietestrellas:** f. 'La Osa Mayor'.

**siguir:** 'Seguir'; var. **seguir**.

**silva:** f. 'Zarza', (Bar); ú. más **zarza**. Top.: *O Silvaral*.

**silvar:** 'Silvar', ú. más **xibrar**.

**silvarda:** f. 'Arbusto de hojas puntiagudas; la raíz se emplea como diurético', (SJ); su apariencia de lia-

- na, con vástagos muy largos y resistentes, lo hacía apropiado tradicionalmente para preparar cuerdas de tender la ropa (Creo que no se corresponde con lo que en Galicia llaman silvarda: *Rosa canina* L. ni *Ruscus aculeatus* L.).
- silveira:** f. 'Zarza; conjunto de zarzas y maleza', 'zarzal'. **Zarzal.**
- siminteira:** f. 'Sementera; conjunto de labores que se realizan para sembrar'; 'otoño; tiempo de sembrar la tierra; período o época de la siembra': *este nino nació pola siminteira*. **Sementeira'.**
- sin:** prep. 'Sin', v. **sen.**
- sinfín:** m. 'Pieza del molino que mueve la canal'.
- sinón:** conj. 'sino': *nun o comprei pra ti sinon pra él*. **Senón.**
- sintir:** 'Sentir'. **Sentir.**
- siquiera:** adv. 'por lo menos' en contextos afirmativos: *Siquiera deme de cenar*, 'tan solo', 'en absoluto, no', 'ni siquiera', en los negativos; suele ir reforzado con **nin**: *Nin tan siquiera llos ponía no plato; Mira que nin siquiera te acordaste de deixarme unhas patacas (... nin tan siquiera te acordaste ...)*; rara vez puede aparecer como conj. adverb: *Procura estudar, siquiera que sea por aprobar*.
- sirrio:** m. 'Obstrucción bronquial o pulmonar causada por el catarro y que produce sonidos internos al respirar', (SJ).
- ¡so!:** Voz que se emplea para hacer que se paren o detengan las caballerías.
- soba:** f. 'Soba; acción o efecto de sobar'; 'trabajo pesado'; 'paliza, zurra': *dáronlle unha buena soba*.
- sobaco:** m. 'Sobaco', ú. generalmente en plural: **os sobacos**.
- sobeo:** m. 'Sobeo; correa de cuero con que se ata al yugo la lanza del carro', (SJ) (B); ú. t. con la var. **subeo**.
- sobra:** f. 'Sobra'; pl. 'lo que queda de cualquier comida al levantar la mesa; lo que queda de otra cosa'. **De sobra** 'abundantemente, en exceso', 'por demás', 'bastante'.
- sobrado:** m. 'Espacio más o menos plano, pero de acceso muy difícil, situado en la cara vertical de una roca o de un talud muy elevado', 'parte superior de cualquier cosa a la que es muy difícil acceder', (SJ); var. **sobrao**. *As cabras metíanse nun sobrado ia algúas veces había que beixalas con unha cuerda*.
- sobrecella:** f. 'Sobreceja', 'Ceja'. **Cella;** ú.t. **sobre-cello**.
- sobrecenar:** 'Cenar por segunda vez; volver a tomar algo al acostarse'.
- sobreparte o sobre parte:** loc. adv. 'aquí', 'ahí', 'en esta parte', en especial 'en esta o esa parte del cuerpo': *teño sobreparte un grao mui grande*.
- sobrín, sobriña:** m. y f. 'Sobrino, sobrina', (CR)(M); ú.t. la var. **sobriño**. **Sobriño.**
- sobríu, bría:** m. y f. 'Sobrino', (SJ)(B). **Sobrín, sobriña**.
- socañar:** 'Sonsacar'.
- sofocación:** f. 'Sofocación; sofocón, disgusto'.
- soga:** f. 'Soga; cuerda fuerte y larga, maroma'; había sogas de **esparcho** ('esparto'), de **pita**, y de **serdas de cocho** (hechas por el **cordeleiro** en el pueblo)'.  
**sogallo:** despect. de **soga** 'Trozo de sogas viejas y estropeadas'.
- sogra:** f. 'Suegra'.
- sogro:** m. 'Suegro'.
- sol:** m. 'Sol': *Calenta muito o sol; de sol a sol* 'desde que nace el Sol hasta que se oculta'. **Meterse o sol** 'ocultarse el Sol'. **O baixar o sol, á posta do sol, á postura do sol** 'al oscurecer'. **Á saída do sol, ó raia-lo sol, ó nace-lo sol** 'al amanecer'. *Solín, solín, caléntame a min, que soi pequenín como a roda do molín*.
- solana:** f. 'Solana; parte de la casa donde se puede tomar el sol (cuando la solana tiene barandilla y ba-laustrada, se llama **corredor**; pero no tienen por qué ser términos coincidentes. El corredor puede no estar orientado al sol'. **Solano**.
- solano:** m. 'Solana; lugar soleado'. **O solano** 'la parte donde calienta el sol'. **Estar ó solano** 'estar hacia la parte soleada'.
- soldada:** f. 'Paga o salario, por ejemplo, la paga que se da al pastor', (SJ).
- Soledá:** n.p. 'Soledad'.
- solimán:** m. 'Sustancia corrosiva'. **Auga de solimán, auga de solimao** 'preparado que se utilizaba para lavar y curar las heridas'.
- solmenar:** 'Solmenar', 'agitar', 'golpear por varios lados'. **Solmenar unhas hostias** 'pegar'.
- Solomé:** n.p. por 'Salomé'.

**soltar:** 'Soltar': *soltar os cuartos* 'gastar el dinero, pagar'; *a burra soltouse; anduvo solta toda a tarde; o nino empezou a soltarse a andar cuando ya tía dous años*. 'Levantar las restricciones, especialmente las de los **coutos** (de las viñas, de las castañas, o el monte)': *soltar a vendimia, soltar as castañas* 'autorizar el comienzo de la vendimia, o de las castañas'; *soltar a ribeirada* 'autorizar la entrada del ganado vacuno en los prados y el pasto compartido'.

**solteiro, ra:** adj. y s. m. y f. 'Soltero'.

**solteirón, na:** adj. y s. m. y f. 'Solterón'.

**solto, ta:** p.p. de **soltar** y adj. 'Suelto; disgregado; desceñido; libre'; 'dícese del animal que anda libre': *as pitas están soltas pola terra*; adj. y m. 'dinero en moneda fraccionaria'; adj. 'descompuesto, ligero de vientre'. En f. 'suelta; acción y efecto de soltar'.

**somanta:** f. 'Tunda, paliza'.

**sombra:** f. 'Sombra, sombrío'. **Avisado**.

**sombreiro:** m. 'Sombrero'.

**sombrío, a:** adj. 'Sombrío'; ú.t.c.s. **Avisado**.

**someter:** 'Someter', 'meter los bordes de la ropa de la cama por debajo del colchón o jergón'; 'meter por debajo lo que sobra de la sogá al acabar de atar el carro'.

**sonada:** f. 'Sueño largo y profundo', (SJ).

**sonao, da:** adj. 'Famoso, conocido por mucha gente', 'comentado': *Fui un caso mui sonao*.

**sonar:** 'Sonar (producir un sonido)'; 'sonar los mocos', ú.t.c.pn.l.; 'ser muy conocido'.

**sonce:** adj. 'Débil, flojo; de poca consistencia', 'ruin', 'menguado; de mala calidad': *Compramos unha camisa más sonce cá túa*.

**sono:** m. 'Sueño'. **Pega-lo sono, da-lo sono** 'empezar a dormir'. **Tirar un sono** 'dormir un rato'.

**sopa:** f. 'Sopa'; pl. 'rebanadas de pan que se cortan para echarlas en el caldo o en otro líquido'. En pl. **as sopas** son siempre de pan, mientras que en sing. designa la sopa de pasta de fideos. **Estar como unha sopa** 'estar muy mojado'. *A falta de pan, buenas son sopas. Come-la sopa boba*.

**sopapo:** m. 'Cachete en la mejilla'.

**sopetón (de):** loc. adv. 'De improviso'.

**soplamocos:** m. 'Sopapo, soplamocos'.

**soplar:** 'Soplar'; fig. y fam. 'beber'; var. **soprar**.

**soprido:** m. arc. 'Soplido', ú. más soplido.

**sopro:** m. arc. 'Soplo'; ú. más soplo.

**sorbín:** m. dim. de **sorbo**, 'Trago pequeño; cantidad pequeña de una bebida'.

**sorbo:** m. 'Sorbo; acción de sorber'; 'porción que se sorbe o se traga de una vez'; 'la parte líquida de la comida'.

**sornexar:** 'Roncar', v. **roncar**; 'esnifar tabaco, respirarlo por la nariz'; 'acción de sorber los mocos': *sornexar os mocos*.

**sornexo:** m. 'Acción y efecto de sorber (los mocos) o esnifar (el tabaco) por la nariz'; 'ronquido; sonido emitido con la nariz mientras se duerme'.

**sorte:** f. 'Suerte'; 'parcela de terreno o parte de otros bienes comunales que corresponde a cada vecino en un reparto': *A nosa sorte do Chao*. Top.: *As Sortes do Chao*.

**sostén:** m. 'Sostén'; 'sujetador, prenda femenina'.

**soster:** 'Sostener'.

**sostido, da:** p.p. de **soster**, 'sostenido, sustentado; mantenido'.

**sou:** (B) 'suyo, su', 'de él', 'de ella', 'de ellos', 'de ellas', 'de usted', 'de ustedes', pl. **sous** 'suyos, su', 'de él', etc. En f. **súa, súas**: *Sou padre, é o sou, este é o sou coche, sous padres ya viñeron ayer*, adj. y pron. posesivo m. sing. y pl. de la tercera persona y de las formas de cortesía de la segunda persona. Puede aparecer acompañado de artículo, pero no es obligatorio: *este é sou, este é o sou*. Al ser términos tan ambiguos, suelen utilizarse en su lugar las formas analíticas correspondientes: **del, dela, delos, delas**, tendiendo a dejar las formas proominales **sou, sous** para el tratamiento de cortesía de la segunda persona, *é sou*, que puede significar 'es de él, de ella, de ellos, etc.', pero ú. más como 'es de usted, es de ustedes'; para el resto tiende a decirse: *é del, é dela, é delos, é delas*. **De sou** 'por si mismo', 'por si solo': *de sou, esto nun debía pasar, as terras de sou* 'las suyas propias'. **Os sous** 'los suyos, los miembros de su familia'; v. **súa**. En (CR), **seu**.

**soutada:** f. 'Plantación de castaños; grupo de castaños que pertenecen generalmente al mismo dueño'; aplícase generalmente a los castaños **inertos**; 'cualquier plantación o agrupamiento importante de árboles'.

**souto:** m. 'Soto; bosque de castaños. Puede aplicarse a un bosque de castaños y robles, pero la acep. es-

- pecífica es la de bosque de castaños bravos'. Top.: *O Souto*, de uso general.
- su-**, **sub-**: pref. Elemento de formación de palabras muy frecuente en nuestra toponimia y que designa lo que está debajo, lo inferior; top.: *O Subarreiro*, (SJ).
- súa**: (B) 'suya, su', 'de él', 'de ellos', 'de ella', 'de ellas', 'de usted', 'de ustedes'; pl. **súas** 'suyas, su', 'de él', 'de ellos', 'de ella', 'de ellas', 'de usted', 'de ustedes', adj. y pron. poses. f. de tercera persona y de las formas de cortesía del f. de la segunda persona: *súa madre, esta é a súa, esta é súa* 'esta es suya (de él, de ella, de usted o de ustedes). Al ser términos tan ambiguos, suelen utilizarse en algunos casos las formas analíticas correspondientes: **del, dela, delos, delas**, tendiendo a dejar las formas del pron. **súa, súas** para el tratamiento de cortesía de la segunda persona: *esta é a súa* 'esta es la suya (de usted)', frente a *esta é dela* 'esta es de ella'.
- sualleiro, ra**: (SJ) adj. arc. 'Soleado, que le da el sol'; 'parte de un terreno que da al naciente'; es término muy poco utilizado; dice el refrán: *Navidades ó sualleiro, Pascuas ó subeiro*. **Ponerse ó sualleiro** es 'ponerse al sol'; var. **soalleiro**.
- suba**: f. 'Subida', 'elevación del coste de una cosa; aumento'.
- subasta**: f. 'Subasta', 'juego de naipes'. **Subastao**.
- subastao**: m. 'Subasta, juego de naipes'. **Subasta**.
- subeira**: f. 'Hilera de pizarras en la esquina del tejado de una construcción; parte que sobresale en el tejado'; pl. 'agua de lluvia que cae del tejado, generalmente en gotas más fuertes que las de la lluvia o en forma de chorro'.
- subeiro**: m. 'Espacio situado debajo del **corredor**'; **ó subeiro** loc. adv. 'A cubierto, a resguardo de la lluvia': **ponerse ó subeiro, estar ó subeiro** 'guardarse de la lluvia'.
- subela**: f. 'Subilla; Instrumento de hierro del zapatero con un extremo agudo para perforar y con una agarradera o manilla para tirar en el otro', 'hierro afilado para taladrar, parecido a la lezna, utilizado por el zapatero', 'punzón'.
- subiao**: m. 'Zarzal; seto vegetal, especialmente de zarzas'; 'maleza'; var. **subiado** (Bar)(CR). Top.: *O Subiadón*.
- subideiro**: m. 'Subidero, lugar o sitio por donde se sube'; 'escalera rústica en un muro para pasar a una finca o subir'.
- sucada**: (SJ) der. de **suco**, 'conjunto de surcos'; 'acción de abrir surcos'.
- sucario**: m. 'Escondrijo, habitáculo, agujero inmundo', aplicase especialmente a los lugares donde se guarecen los murciélagos y animales semejantes.
- suco**: m. 'Surco, hendidura en la tierra hecha por el arado o por otras herramientas para sembrar'. **Tirar o suco** 'trazar el primer surco en una labor'. **Levar ó suco** 'conducir las cosas a donde conviene'. A las vacas, para dirigir las, se les decía *jente o suco!*
- sudador**: m. 'Paño que se ponía a las caballerías sobre el lomo, debajo del aparejo'; adj. 'dícese del que suda mucho'.
- sufaldar**: 'Recoger con la mano o **varear** (si el árbol lo requiere) los frutos de las ramas más bajas de los árboles': *Antes de subir o castañeiro vai sufaldando as ramas dabaixo*, (SJ).
- sufreira**: f. 'Alcornoque', (Bar); para algunos hablantes, **sufreiro**. **Zufreiro**. Top.: *A Sufreira*.
- sulfurarse**: 'Enfadarse'.
- sumideiro**: m. 'Sumidero'.
- supoñer**: 'Suponer'.
- suqueiro**: m. 'Surco que deslinda una finca de otra en las tierras de cereal', (SJ).
- sutámbano**: m. 'Lugar protegido bajo una roca, un árbol, que resguarda y protege de la lluvia'.
- suvenir**: 'Sobrevivir', (SJ). Hoy día desplazado por la forma castellana.

# T, t

**-ta** (pl. **-tas**): contracc. del pronombre **te** y el art. f. **a** o el referente pronominal de complemento directo: *douta* 'te la dio'; *douta pala* 'te dio la pala'.

**tabaco**: m. 'Tabaco'. **Tirar un sornexo** 'esnifar tabaco'. **Os de fóra, tabaco**: indica que aquellos que no participan en un juego o actividad, no deben intervenir, deben permanecer al margen.

**tabardo**: m. 'Prenda de abrigo de paño tosco, generalmente ancha y larga'. Por ext., 'cualquier prenda de abrigo de gran tamaño'.

**taberna**: f. 'Taberna', era la forma tradicional, frecuente en la documentación del siglo XVIII; fue desplazada por **cantina**, y hoy en desuso las dos, desplazadas por **bar**.

**taberneiro, ra**: adj. 'Tabernario, relativo a la taberna'; como s.m. 'Tabernero, persona que tiene una taberna; persona que vende el vino en la taberna': *Unha cousa pensa o borracho, outra pensa o taberneiro*. **Cantineiro**.

**tabicar**: 'Cerrar con tabiques', 'dividir un espacio con tabiques'.

**tabique**: m. 'Tabique, pared delgada'.

**tabla**: f. 'Tabla'. **Tablón**, cuando es una tabla gruesa. **Tabla de lavar** 'tabla alargada con la superficie ondulada que sirve para restregar la ropa'.

**tableiro**: m. 'Tablero'.

**tacaño, ña**: adj. 'Tacaño, miserable, mezquino'.

**tachola**: f. 'Tachuela'.

**taco**: m. 'Taco': *Os tacos dos tirafuertes; os tacos da escopeta; clavar un taco na parede*, etc.; fig. y fam. 'Juramento, palabrota': *soltar un taco*, pero ú más **juramento**; 'embrollo'; m. 'especie de pincho que se toma entre las comidas': **tomar un taco** 'almorzar, comer algo a media mañana (hacia las 10 horas)'.

**tacón**: m. 'Tacón; en especial, el tacón de la **galo-cha**'.

**tafal**: m. 'Parte trasera de la armadura del aparejo de las caballerías; se trata de la correa de cuero que pasa por detrás de las patas del animal y evita el desplazamiento del aparejo y de la carga hacia delante'.

**tafarra**: f. 'Cinturón para **albardar** la burra', (SJ). **Cincha**.

**tagallo**: m. 'Rebaño pequeño', 'conjunto de ovejas, cabras u otros animales de tamaño similar que forman un grupo reducido independiente; también se aplica algunas veces para designar grupos reducidos de personas, especialmente de niños'.

**taguía**: f. 'Ataguía; macizo de tierra u otro material impermeable para atajar el paso del agua', (SJ).

**Banzao, tapacuña, touñón, estacada**.

**tajadera**: f. 'Tajadera', 'instrumento que utilizaba el herrero para cortar el metal'.

**tal**: adj., pronom. demostrativo, indeterminado, adv.: 'tal': *de tal padre, tal fillo; dille que necesitas os cuartos pra tal cousa; preguntaba por un tal Pedro*. Suele aparecer como refuerzo del adv. afirmativo sí: **sí tal**, pero no del correspondiente negativo. Es frecuente en locuciones adverbiales y expresiones, como en cast.: **con tal de, con tal de que, con tal que, tal cual, tal para cual**; adv. afirmación 'ciertamente', 'sí', 'en efecto': *¿Nun dixó que volvía ás cinco?, dixó tal 'sí, lo dijo'; Veu, tal 'en efecto, vino'*.

**talalán, na**: adj. 'Tonto, simple; inocente', (SJ). **Ta-rola**.

**talancheira**: f. 'Invitación que el novio forastero pagaba a los mozos del pueblo cuando se casaba; se colocaba en una mesa a la puerta de la iglesia. En realidad, en los últimos tiempos, la pagaba el pa-



drino, quien además era el primero en poner dinero para los novios; consistía en un vaso de vino o una copa de coñac para los hombres, y agua o una copa de anís para las mujeres; era costumbre dejar algo de dinero en la mesa para los novios. Al novio, en realidad, se le obligaba a **pagar o piso**, que era una invitación que ofrecía a los mozos del pueblo después de los **proclamos**, (SJ); f. 'borrachera'.

**talanquera**: f. 'Borrachera'; var. **talanqueira**.

**talega**: f. 'Talega, **fardela**, saco pequeño, de cualquier material'. Al igual que la forma masculina, **talego**, se aplicaba con frecuencia como insulto: *Pareces unha talega, pareces un talego*.

**taleirola**: f. 'Hierro que va desde el **rabizo** hasta el **timón** y equilibra la abertura del arado', (SJ). En (M), **tireirola**.

**tallada**: f. 'Tajada; porción cortada de una cosa, especialmente de carne'.

**tallo**: m. 'Pedazo cilíndrico del tronco de un árbol sobre el que se pica la leña, la carne, u otras cosas'; m. 'banqueta pequeña, asiento o mesa para una sola persona, sin respaldo', (SJ).

**talludo, da**: adj. 'Talludo, de tallo grueso, y fuerte', 'duro, fibroso (dícese en especial de la carne y otros alimentos)', 'viejo'.

**talmente**: adv. 'Realmente, en realidad', 'así': *Era talmente clavao a sou tío*.

**tambor**: m. 'Tambor', 'recipiente cilíndrico de hierro, con perforaciones o agujeros menudos y juntos, empleado para asar las castañas. Tiene una puertecilla para meter las castañas, y se puede girar sobre un eje externo'.

**tambora**: f. sólo en la expr. **andar ca tambora** 'Pegar'.

**tamboril**: m. 'Tambor pequeño que acompaña a la gaita, y que toca el **tamborileiro**'.

**tamborileiro, ra**: m. y f. 'Tamborilero; el que toca el tamboril'. **Tamboriteiro**.

**tamboriteiro, ra**: m. y f. 'Tamborilero'. **Tamborileiro**.

**tamén**: adv. 'También'.

**tamo**: m. 'Tamo; pelusa del lino o de la lana', 'polvillo muy fino y pegajoso', 'lanilla, pelusa': *A espadela servía pra sacarlle o tamo o lío*. Por ext. 'olor pegajoso'.

**tampouco**: adv. neg. 'Tampoco'.

**tan**: adv. 'Tan': *é tan alto como tú; nun te esperaba tan temprano*.

**tango**: m. 'Tango (baile)', 'juego tradicional infantil similar a la **vitela**'.

**tanque**: m. 'Tanque', 'estanque, depósito de agua cubierto o sin cubrir'. **Depósito, pilón**. 'Vasija pequeña, de forma cilíndrica y con asa, para sacar agua de los calderos y beber por él'.

**tanto, ta**: Adj., sustantivo, pronombre, adv. 'Tanto; tan': *Ten tantos amigos como súa irmá; débolle tanto que nun podo pagarlle; nun quero tanto caldo; nació no año treinta y tantos; ficestes seis tantos*.

**Tanto ten** 'da igual', 'importa lo mismo': *tanto ten, ten tanto, que me dá igual*. **Tanto me ten** 'me da igual'. **Ás tantas** 'muy tarde, a una hora muy avanzada (de la noche)': *deitouse ás tantas ia agora nun se quer levantar. (Estar) ó tanto de* 'al corriente de algo'. **Polo tanto** 'por lo tanto'. **Nin tanto nin cuanto**, o también **nin tanto nin tan d'ello** 'ni una cosa, ni otra', 'ni lo uno, ni lo otro', etc.

**tanza**: f. 'Sedal de la caña de pescar'.

**tapa**: f. 'Tapa (1)': *a tapa da arca*. La tapa de las fuentes y de las ollas se llama **cuberteira**.

**tapabocas**: m. 'Prenda de vestir masculina, similar a una bufanda; era alargado y con cerras como la mantilla de las mujeres; era más ancho que una bufanda', (SJ).

**tapacuña**: f. 'Presas en el curso de un río o arroyo para desviar el agua; retención que se hace colocando materiales que obstruyan el paso del agua'.

**Touñón, estacada, taguía, banzao**.

**tapadeira**: f. 'Tapadera, tapa; cubierta móvil'.

**tapar**: 'Tapar'; ú.t.c.pnrl. Fig. **tapar un buraco** es 'suplir una falta'.

**tapia**: f. 'Cerramiento o pared de barro y paja; adobe': *unha parede de tapia*.

**tarabanada**: f. 'Tontería; zalamería, broma', (SJ).

**tarabano, na**: adj. 'Zalamero, bromista', (SJ). **Tarano, taraboulo**.

**tarabeliar**: 'Hablar con dificultad', 'Actuar con zalamería, enredar, embaucar', 'hacer trastadas'; 'hablar haciendo a la vez muchos gestos; decir tonterías'.

**tarabelo, la**: adj. 'Bobo, simple'; para algunos hablantes es 'Zalamero, conquistador, embaucador', 'persona agradable, sobre todo al hablar', (SJ). **La-biero**.

**tarabolo, la:** adj. 'Dícese del que es algo tonto, simple', (SJ). **Tarolo.**

**taraboulo, la:** adj. 'Bobo, simple', (SJ). **Tarolo. Tarabano.**

**tarambaina:** f. 'Tarambana; persona alocada, de poco juicio'.

**tarambicarse:** 'Tambalearse; aplícase especialmente a los borrachos', (SJ).

**taramouco:** m. 'Tronco sin ramas', (SJ).

**tarano, na:** adj. 'Bobo, simple'. **Tarabano.**

**tarapallo:** m. 'Palo, rama seca', (Bar); **tarapelo.**

**tarapelo, la:** adj. 'Desagradable, especialmente por tonto, tolo, y corto de inteligencia', (SJ). Como s. m. en (L) es 'palo pequeño para la lumbré': **tarapallo.**

**tarasco, ca:** adj. 'Alocado; dícese del que tiene cosas de loco, del que ejecuta acciones que revelan poca cordura'; f. 'mujer fea', 'mujer mal compuesta'.

**tarde:** f. 'Tarde'; adv. 'tarde, después de pasado el tiempo oportuno o conveniente'; 'a hora avanzada del día o de la noche'. **Á tarde, de tarde** 'por la tarde'. **Tarde piaches** 'tarde has hablado, o manifestado tu intención'. (Ser, pasar, o suceder algo) **por tarde** 'recientemente, hace poco': *fui por tarde* 'fue o sucedió hace poco'.

**tardiego, ga:** adj. 'Tardío'.

**tardón, na:** adj. 'Lento', 'que tiene por costumbre retrasarse'.

**tarima:** f. 'Tarima, estrado; en especial, el armazón de madera sobre el que descansaba el **xergón** que se utilizaba para dormir', (SJ).

**tarolo, la:** adj. 'Tonto, simple, tontaina'. **Talalán, tarabolo, manzámolas, landrán...**

**tarouxeiro:** m. 'Terreno de muy mala calidad, especialmente el que tiene muchas piedras, muchas rocas o está situado en un monte; si este tipo de terreno está al lado de la casa, se llama **toxao**', (SJ).

**tarrancha:** f. 'Tabla que a modo de punto sujeta a otra', 'palo o tablón clavado por una punta a otro palo para que este se sostenga derecho', (SJ).

**tarraplén:** f. 'Terraplén'.

**tártago:** m. 'Planta silvestre que se utiliza como laxante, de la familia de las euforbiáceas', (SJ).

**tartamudo, da:** adj. y s. 'Tartamudo'. **Zarabeto, entrépete.**

**tarteira:** f. 'Cazuela, pota más ancha que alta; sólo se aplicaba este nombre a las ollas que no tenían patas (como las del pote) y se colocaban directamente encima del **trespiés** y las **estrébedes**', (SJ).

**tarugo:** m. 'Tarugo, trozo de madera, de pan, etc. generalmente grueso y corto'; fig. 'persona torpe, de cabeza dura y de pocas luces; porfión, testarudo'.

**tarumba:** adj. 'atolondrado', 'loco': *ese está medio tarumba*; loc. adv. **volver a un tarumba** o también **poner a un t.** 'atolondrarlo', 'confundirlo'.

**tarxa:** f. 'Hogaza'; hasta hace unos años designaba el pan más blanco y de mejor calidad, el que se adquiría en las panaderías y que se utilizaba para casos especiales, como hacer las morcillas, etc.', (SJ).

**tas en bas (de):** loc. adv. 'A rebosar', 'repleto, lleno', (SJ): *traía o caldeiro de tas en bas*.

**tataraneto, ta:** m. y f. 'Tataranieto'.

**tatexar:** 'Tartamudear; hablar articulando los sonidos con dificultad por un defecto físico o por otras causas; vacilar al hablar, repitiendo sílabas', (SJ).

**te:** pron. pers. de 2ª pers. compl. indirecto o directo, forma átona, en posición enclítica o proclítica, 'a ti': *doute un libro; nun te vi ayer*, (B)(SJ)(CH)(V); hace años, se empleaba **che** en todos los pueblos, pero ahora sólo se conserva **che** en la zona de Carucedo: (CR), (M), etc.

**tea:** f. 'Tea (2)'; f. 'tela', 'pieza de tela que salía del telar; eran aproximadamente de unos 60 cms. de ancho', (SJ).

**tear:** m. 'Telar'.

**tecedora:** f. 'Tejedora, mujer que teje'.

**tecer:** 'Tejer'.

**techo:** m. 'Techo'. **Techo raso** 'techo de las habitaciones de yeso o escayola'.

**tecido, da:** p.p. de **tecer**; adj. 'que está urdido, entramado'; m. 'tela, producto del telar'; 'tejido orgánico, conjunto de células con la misma función y estructura morfológica'.

**teitar:** 'Poner **teito** a una edificación', (SJ).

**teito:** m. 'Cubierta de una casa, especialmente la que se hacía de paja'. Al techo interior se le llama **techo**, y si es de escayola o yeso, **techo raso**.

**teixeda:** f. 'Tejo (2), árbol del tejo; *Taxus Baccata*', (V). **Teixo.**

**teixeira:** f. 'Lugar donde vive o se esconde el **teixo** o **teixugo**'. Top. *As Teixeras*; f. arc. 'tijera', 'vigas en forma de triángulo que apoyadas en la viga madre sostienen el techo de la palloza. Se llaman **teixeiros** ('tijeras') por la forma de ir ensambladas, similar al cruce de la tijera'.

**teixo:** m. 'Tejón (animal)'. **Teixugo.** Top. *Os Teixugos, As Teixeras*.

**teixo:** m. 'Tejo (2) (árbol)'; según los informantes de (Bar) y (CA), en lo que ellos denominan *As Teixeras* había árbol **teixo** hasta hace algunos años. **Teixeda.**

**teixugo:** m. 'Tejón (animal)'. **Teixo.** Top. *Os Teixugos*.

**telaz:** f. 'Telilla, tela; membrana en forma de tela y de consistencia blanda y viscosa', 'tela de la araña', (SJ).

**templete:** m. 'Construcción poligonal a modo de escenario sobre la que actúan las orquestas', 'escenario'.

**tempo:** m. 'Tiempo', (Bar)(CR). **Tiempo.**

**temprano:** adv. 'Temprano', ú. más **cedo**; var. **templano.**

**tendal:** m. 'Tendedero; cuerda o alambre sujeto entre dos palos verticales para secar la ropa'. 'La ropa colgada en el tendedero; cantidad de ropa que se tendía de una vez'. **Tendedeiro.**

**tendedeiro:** m. 'Tendedero para colgar la ropa a secar'. **Tendal.**

**tendeiro, ra:** m. y f. 'Tendero'.

**tender:** 'Tender': *tende-la roupa* 'Extender', 'extender el trigo y otros cereales (en la era, para majarlos)'; *tende-lo pan na aira prá malla*, (SJ).

**tenderete:** m. 'Construcción rudimentaria e inestable'; 'puesto de venta ambulante'.

**tensar:** 'Estirar, poner algo en tensión'.

**tentar:** 'Tentar'; 'palpar', 'instigar', 'inducir al mal con falsas promesas'; con esta última acepción ú.t. **atentar:** *Có demo nun me atente, nin de día nin dinoite*. **Tentarlle a un a paciencia** 'molestarlo, provocarlo'. **Téntame o demo de...** 'me entran ganas de...'

**tentas (a):** loc. adv. 'A tientas': *Subí a tentas* 'subí a tientas (guiándome por el tacto o la intuición)'. **Tento.**

**tente:** 'Voz para dirigir ciertos animales, especialmente las vacas cuando van arando o tirando del carro'.

**tento:** m. 'Tiento'. **A tento** 'a tientas'. **Andar o ir con tento** 'proceder con tiento y cuidado'.

**ter:** 'Tener': *teño unha terra no monte; teño cuenta de este pao; terei que chamálo; Tuvemos unha reunión; nun se tenen de pé; ter sede; ter fame; ter muita facenda; etc.* **Ter mao** 'tener mano, sujetar, ayudar a agarrar o sujetar'. **Ter conta** 'sujetar, agarrar'. **Ter ben con que pagar** 'tener mucho con qué pagar'. **Ter en conta** 'considerar'. **Ter labia** 'tener labia, ser convincente'. **Ter cagaleira** 'estar descompuesto'. **Tanto ten** 'da igual'. **Ter que** ('tener + que + inf.') 'obligación, orden o mandato'. **Estar nun ten con ten** 'mantener cierto equilibrio'; ú.t.c.pnrl. 'Sostenerse'. ¡**Qué más / máis ten!** 'no importa'. No son muy frecuentes las construcciones de **ter + part.**: *teño visto, teño collidos máis de cien*, etc. propias del gall., pero se utilizan. Pres. ind.: *teño, tes, ten, temos, tedes, tener*; imp. subj.: *teña*; fut.: *tereí, terás* ...; perf. simple: *tuve, tuveste*; participio: *tido*; gerundio: *tendo*.

**tercerilla:** f. 'Tercerilla de la harina, salvado más fino mezclado en parte con harina'; 'harina de calidad inferior'. A veces se mezclaba con la harina normal para comer; otras se mezclaba con salvado para los animales', (SJ).

**tercia:** f. 'En la armadura del tejado, madero colocado longitudinalmente y fijo en los aguilonos por cada uno de sus extremos; van apoyados en las tijeras del tejado, y sirven de apoyo a los **cantiaos** y a la **ripia**'; 'maderos que bajan desde la cumbre de la palloza hasta apoyarse en los muros'.

**terciar:** 'Terciar'; 'mediar en un trato; intervenir un tercero para arreglar al comprador y al vendedor, para ajustar un precio'; 'mezclar tres cosas'; 'mezclar cosas de forma equilibrada'; equilibrar una carga'; pnrl. 'venir o cuadrar bien': *si se terciá, salimos antes*. 'Dar la tercera arada a las tierras cuando crían malas hierbas'.

**tericia:** f. 'Ictericia'; era una enfermedad bastante común; se utilizaba en su curación la planta del **manrulo**; también se decía que el enfermo mejoraba si miraba fijamente una corriente de agua; var. **tiricia.**

**termenada:** f. 'Grupo de **términos** que guardan alguna relación de orden o disposición; conjunto de términos', (SJ).

**terminar:** 'Terminar'. Se prefiere **acabar**: *acabouse a malla, acabouse o día*, etc.

- término:** m. 'Término'; 'hito, referencia que marca el límite de las fincas'. En (M), ú. más **marco**. Top. *O Término/O Término*, en varios pueblos.
- terneiro, ra:** m. y f. 'Ternero'. **Terneiro mamón** 'recental'; ú. más **xato**.
- ternilla:** f. 'Esternón'. **Ter a ternilla caída** 'tener el esternón oprimido'.
- terra:** f. 'Tierra'; 'terreno de labor o cultivo': *é unha terra mui boa; está en bon sitio*. 'Nación, región, comarca de origen'; pl. 'conjunto de fincas que posee una persona, una familia, etc.': *ten muitas terras; está rico*. Top. *As Terras, Terreiros* (SJ).
- terraplén:** m. 'Terraplén'. Top. *Terraplenes*.
- terreno:** m. 'Terreno'; como 'finca de labor' ú. más **terra**; 'extensión de tierra, referido a sus características geológicas, de fertilidad, etc.'. **Terreno brusco** (Bar) 'terreno abrupto'.
- terrero, ra:** adj. 'Torrero', 'terruñero'; dicese especialmente de las personas obsesionadas con poseer tierras: *era aún más terrero que sou padre*. **O cesto terrero** era el que se compraba, de láminas anchas y menor capacidad que el que hacían los **cesteiros** del pueblo.
- terrón:** m. 'Masa de tierra compacta y pequeña': *na nosa terra do Moroucal salían muitos terrós ia había muito que estorroar*.
- teso:** m. 'Teso, montecillo, cerro o colina de poca altura con una superficie llana en la cima; cumbre de un cerro'. Top.: *O Teso*, (SJ).
- tesouro:** m. 'Tesoro'. En toponimia (*O Tesouro*) parece un derivado de 'Teso'.
- testa:** f. 'Testa; parte superior de la cabeza', 'frente': *Pegou ca testa no suelo*; por ext. 'cabeza'. 'Parte frontal del cráneo'.
- testalán, na:** adj. 'Testarudo; dicese de la persona que porfía en sus ideas', (SJ). **Testón**.
- testaliar:** 'Porfiar; mantener con tozudez una opinión', (SJ). **Tuciar**.
- testamento:** m. 'Testamento': *Nunca quixo facer testamento*.
- testar:** 'Endurecer', 'secar (un fruto)': *As castañas poníanse a testar nos secadeiros*.
- testarada:** f. 'Golpe dado con la frente; golpe con la cabeza', (SJ). **Testarazo**.
- testarazo:** m. 'Golpe dado con la frente; testada', (SJ). **Testazo, testarada**.
- testarelo:** (SJ) m. dim. de **tisteiro** y **teso** 'Montículo, pequeña elevación del terreno'; 'parte alta de un terreno'.
- testazo:** m. 'Golpe con la cabeza o la frente'. **Testarazo**.
- testeiro:** m. 'Cabecera de la puerta del horno'. **Tisteira, tisteiro**.
- testigo:** m. 'Testigo'; f. 'cada una de las piedras o señales que se colocan junto a los **términos** o los **marcos**'.
- testo, ta:** (SJ) adj. 'Duro': *o cemento está testo; esta pasta púsose testa mui pronto*. 'Tostado; dicese del pan cuando ya se ha puesto duro, hecho y **torrado** en el momento de cocerlo'.
- testón, na:** adj. 'Testarudo, tozudo'. **Testalán**.
- teta:** f. 'Teta, órgano secretor de leche en las hembras de los mamíferos; mama'. **Da-la teta** 'amamantar'. **Nino de teta** 'niño de pecho'.
- teto:** m. 'Cada una de las tetas o pezones de la ubre de la vaca; puede aplicarse también a los pezones de otros animales'.
- teu:** adj. y pron. posesivo de segunda persona sing. 'tuyo, tu', (CR)(L). En (B)(SJ), **tu**.
- ti:** Pron. pers. de segunda persona sing. que se emplea como término preposicional; raramente como sujeto en algunos hablantes. No lleva la -n paragógica como el **min**: *nin pra ti nin pra min; faloume mui bien de ti*.
- tía:** f. 'Tía (hermana del padre o de la madre respecto de los hijos de estos)'; 'tratamiento de respeto que se da a las mujeres casadas o de cierta edad': *A tía Manuela*. 'Mujer del tío'; 'mujer en general'. **¡Tía puta!** exclamación reprobatoria, insulto.
- tido:** p.p. de **ter**, 'tenido': *nunca había tido muita suerte*.
- tiempo:** m. 'Tiempo' (SJ)(B)(O); ha desplazado a **tempo**, que resulta arc. *Bon tiempo / mal tiempo* en (SJ); *buen tiempo / mal tiempo*, en (O); *bon tempo / mal tempo*, en (Bar) 'buen tiempo / mal tiempo'. **Ter tiempo** 'tener edad': *Antonio ya ten muito tempo* (ya es mayor). *En tendo tempo, ya o farei* 'cuando tenga tiempo, ya lo haré'.
- tierno, na:** adj. 'Tierno', 'blando', 'sin madurar'. **Estar tierno** 'ser inexperto, poco maduro, poco preparado en algo'; como **estar seruendo**, es decir, como el cereal sembrado en marzo.

**tifos:** m.pl. 'Tifus, enfermedad contagiosa': *Tuvo os tifos de pequeno.*

**tildar:** 'Señalar con una nota negativa a una persona', 'catalogar a una persona, pero con un matiz negativo'. **Guipar.**

**tilleira:** f. 'Industria, horno o lugar para hacer tejas'. Aparece en la top. y ha de considerarse muy anticuado, porque hace muchos años que no se construye con tejas en esta zona'. Top. *A Tilleira.*

**timba:** f. 'Timba', 'juerga, fiesta'.

**timón:** m. 'Timón', 'palo derecho que sale de la cama del arado y por medio del cual se une al yugo'.

**tina:** f. 'Tinaja, recipiente'; ú.t. el m. **tino.**

**tino:** m. 'Tino (1) (2)'. **Con tino** 'con acierto, con cordura', 'recipiente de hormigón para meter vino'. **Ter tino de algo** 'tener cuenta o cuidar de algo'. **Andar con tino** 'andar con cuidado'.

**tinteiro:** m. 'Tintero'.

**tiña:** f. 'Tiña, enfermedad'; f. 'misericordia'; adj. 'tinta, tintada', 'impregnada', 'invadida': *está tiña de sal* 'está invadida por la sal', 'está demasiado salada'.

**teñir:** 'Teñir'; var. **teñir.**

**tiñoso, sa:** adj. 'Tiñoso', 'miserable, ahorrador en exceso, mezquino'. **Sarnoso.**

**tío:** m. 'Tío (hermano del padre o de la madre respecto de los hijos de estos)', 'tratamiento de respeto que se aplica a todos los hombres mayores, casados o de edad avanzada': *Vou a casa do tío Pedro*; 'marido de la tía', 'hombre'.

**tiradeiro:** m. 'Lugar de unión del **cuartadeiro** y el **xugo**. En algunos pueblos se identifica con el **sobeo**; en otros, como Priaranza o Santalla, con el **trexugeiro**'. En (CR) equivale al **cuartadeiro**.

**tirafuertes:** m. 'Tirador que se preparaba vaciando una caña de saúco; se formaba un tapón metiendo por un extremo estopa a presión y empujando con un palo. Una vez encajado con fuerza, se metía otro palo por el extremo opuesto, haciendo presión hasta que el primero salía expelido con fuerza, produciendo además un ruido seco y fuerte', (SJ).

**tirapedras:** m. 'Tirachinas'.

**tirar:** 'Tirar': *os bois tiran polo carro; tirei unha pedra ó louxao; o aire tirou varios chopos; este cigarro nun tira; Marcelo tira á raza do Foio; él tira pra súa casa; o nino tira o sou padre; no cruce, hai que tirar á derecha; tirarse ó monte* 'echarse al monte'. 'Echar': *tirar basura na calle; tírame un plato de caldo;*

*tírame esta carta no buzón; ¿Cuántos años lle tiras?*

**Tirar a correr; tirar a andar** 'empezar a andar'; **tirar a perder** 'estropear', ú.t.c.pnrl. 'estropearse'; *tirar a volar; hai que tirarlle sal ós garbanzos*, etc. **Tirar o rastro**, v. **rastre**. **Tirar un rastro** 'hacer un rastro, una marca de paja'. **Tirar a auga** 'dirigir el agua (en los surcos de riego)'; 'depositar', 'colocar', 'poner'.

**tireiro:** f. (M), v. **taleiro**.

**tiritaina:** f. 'Temblor; generalmente, por el frío de la fiebre'. **Calentura.**

**tiro:** m. 'Tiro': *O tiro da cocina; pegáronlle un tiro na perna.*

**tiroiro:** m. 'Expresión del sonido de la gaita gallega'.

**tirón:** m. 'Tirón, acción de tirar con fuerza'. **Dun tirón** 'de una vez'.

**tirria:** f. 'Ojeriza'.

**tiseiro:** m. 'Pequeña elevación del terreno; promontorio; parte más elevada de un terreno; loma', 'Colina', (V)(O). **Tiseiro, tesó.**

**tísico, ca:** adj. 'Tísico; tuberculoso'; 'muy flaco'.

**tisteira:** f. 'Cada una de las piedras laterales verticales que sirven para formar la boca del horno', (SJ). **Testeiro.**

**tisteiro:** m. 'Pequeña elevación del terreno; promontorio; parte más elevada de un terreno; loma', 'cumbre de un monte', (SJ). **Tiseiro, tesó.** Top.: *O Tisteiro, O Tiseiro do Cotillón.*

**titiriteiro, ra:** adj., s. m. y f. 'Titiritero'; 'Aplicase a la persona poco seria o ridícula', (SJ).

**tixeiras:** f.pl. 'Tijeras'; ú. más el pl. es forma muy arc.; en la actualidad ha sido desplazada casi completamente por tijeras: *puntas pradiante, puntas pratás; burro, son tixeiras, ...*

**tizón:** m. 'Tizón, palo a medio quemar'.

**-to (pl. -tos):** contracc. del pronombre **te** y el art.m. **o** 'el', o el referente pronominal de complemento directo: *doutos 'te los dio'*.

**¡to!:** 'Voz que se decía a las vacas para parar o dar la vuelta al final del surco': *¡Vaca! ¡to!*

**toçao, caia:** m. y f. 'Tocayo, que tiene el mismo nombre'.

**tocante:** adj. 'Que toca; relativo, respectivo'. **No tocante a** 'en cuanto a, respecto de': *No tocante a min, nun hai problema.*

**tocar:** 'Tocar': *nunca me tocou a latería; o coche toca na parede; agora tócame a min tirar; tocan a misa; a orquesta tocaba unha rumba*, etc. 'Corresponder el turno para el riego u otra cosa comunitaria que se reparta'; 'moverse'; 'sonar, hacer algún ruido un objeto al moverse': *A mía é a pala que toca* 'la mía es la pala cuyo mango se mueve y suena'; *a porta toca* 'la puerta suena al moverla'. **Tocar a perna** 'menear la pierna, sacudirla'. **Tocar a cabeza** 'mover la cabeza hacia los lados, en señal de duda, indecisión, o enfado'. **Tocar as campás** 'hacer sonar las campanas'. **Tocar a morto** 'hacer sonar las campanas por un difunto'; **tocar abaixo** 'cuando al encordar daban varias badaladas para señalar que ya sacaban al difunto de su casa'. **Tocar o dos** 'marchar, marcharse, irse'; fig. 'morir'; ú.t.c.pnrl.

**tocho:** . m. 'Tronco viejo, especialmente el que está sumergido en el agua y sirve de guarida a los peces', **zocho**.

**tocino:** m. 'Tocino', **toucin**.

**todo, da:** adj. y pron. indef., s. m., adv. 'Todo': *Todo o día de Dios sin facer nada. Así ia todo* 'a pesar de eso, aún así'. **Con todo, Con todo ia eso** 'sin embargo'. **Sobre todo** 'principalmente'.

**tola:** f. 'Charco; zona encharcada; charca de barro'. Top. As *Tolas*.

**tolada:** f. 'Tontería, necedad', (SJ).

**tolainas:** adj. y s. 'Persona atolondrada, o necia', (SJ).

**tolallo, lla:** adj. 'Tonto, idiota, necio', (SJ).

**tolanco:** m. 'Charco grande'.

**tolandrán, na:** adj. 'Tonto, bruto, atolondrado', (SJ).

**tolandras:** adj. v. **tolandrán**.

**toldao, da:** p.p. de **toldar**; adj. 'nubloso (aplicado al cielo)', 'turbio'.

**toldar:** (SJ) 'Toldar, cubrir con un toldo'; pnrl. 'cubrirse el cielo de nubes; nublarse'; 'revolverse el vino al cubrirse de partículas en suspensión', 'enturbiar'; ú.t.c.pnrl.

**tolo:** m. 'Barro, fango, cieno; lodo de los caminos', (SJ)(O). **Nata**.

**tolo, la:** adj. 'Tonto, torpe, necio; loco; atolondrado, ofuscado'; ú. t. el dim. **tolín, ía**.

**toma:** Voz para llamar a la vaca y al perro.

**tomar:** 'Tomar': *tomar un aperitivo; tomar a temperatura; tomar un vaso*. **Tomar medo** 'coger miedo'.

**Toma-lo pendín** 'marchar'. **Toma-la dianteira** 'pasar delante'. **Tomar unha cousa en serio** 'darle importancia a una cosa'.

**tomate:** m. 'Tomate'.

**tomateira:** f. 'Tomatera (planta del tomate)'; ú. t. c. adj.

**tomba:** f. 'Remiendo que se colocaba en un zapato, una bota o un galochó', (SJ).

**tombo:** (SJ) m. 'Vuelta que da una cosa al caer'. **Andar a tombos** 'andar dando vueltas por el suelo'.

**tomillo:** m. 'Tomillo'.

**tonel:** m. 'Tonel (se llama tonel a la cuba que ha sido hecha en una fábrica, frente a las cubas que se hacían en la zona; tenían el arco más curvado y no solían ser muy grandes)'; **bocoi, cuba**. Top.: *O Tonel*, (SJ).

**toneleiro, ra:** adj. 'Tonelero, perteneciente o relativo al tonel', 'persona que hace toneles'.

**tontarelo, la:** adj. der. de tonto 'Tontaina, tonto'.

**topada:** f. 'Topada, topetazo; golpe que se da con la cabeza, especialmente el del carnero': *O carneiro doulle unha topada*, var. **toupada**; 'golpe dado con el pie', **topetazo**.

**topar:** 'Pegarse los carneros, chocando con la cabeza'. En las otras acepciones de 'topar' es poco utilizado, ù.m. **atopar**, y **chocar**.

**tope:** m. 'Tope' (1) y (2): *Ó ir arando damos nun tope ia rompíose o arao* 'cuando íbamos arando dimos contra un tope y se rompió el arado'. **A tope:** loc.adv. 'hasta el tope, totalmente lleno; al máximo de sus posibilidades': *acelerar a tope (un coche, unha moto, etc.)* 'acelerar al máximo de las posibilidades'.

**topetazo:** m. 'Topetazo; golpe que dan con la cabeza los animales cornudos'; 'golpe de una cosa con otra'; 'golpe que da uno con la cabeza'; 'golpe dado con el pie (o con otras partes distintas de la cabeza)'.

**topón, na:** adj. 'Topetudo; se aplica en especial al carnero que embiste, que da topetadas'; rara vez se usa en f., (SJ).

**toque:** m. 'Toque', 'cueva del conejo; lugar donde se esconde y especialmente donde cría'.

**toquilla:** f. 'Toquilla', 'prenda de vestir femenina, de lana, generalmente negra, que se pone sobre los hombros y llega a la cintura'.

**tora:** (SJ) f. 'Tronco hueco de un árbol', 'tronco de árbol del que salen varios brotes o renuevos de gran tamaño; sucede en especial con los castaños bravos; tronca'.

**torcaz:** f. 'Paloma torcaz, paloma silvestre'. **Trocao.**

**torcer:** 'Torcer, retorcer': *As mulleres torcen a lá co fuso*; prnl. 'malograrse': *torcíronse as cousas*. P.p. **torcido, torto.** **Torcer a roupa** 'sacarle el agua para ponerla a secar'. **Torcer un pé** 'retorcer el pie'.

**tordo, da:** adj. 'De color negro y blanco'; m. 'tordo (pájaro)'.

**tormenta:** f. 'Tormenta'. **Trona.**

**tornaboda:** f. 'Fiesta que se celebra al día siguiente de la boda'.

**tornar:** 'Tornar. Volver, dar la vuelta, regresar, regresar al punto de partida'; 'hacer dar la vuelta'. Dícese especialmente para hacer dar la vuelta al ganado y que no entre en propiedades ajenas', 'espantar': *tornar as moscas*. **Atornar.**

**toro:** m. 'Toro (1)', 'tronco de árbol serrado por los extremos y limpio de ramas'; 'partes de ese tronco', 'tuero, tronco de la berza, caña del maíz y similares', 'palo seco grueso para la lumbre', 'rabillo de la hoja', 'tronco de un árbol'.

**torondio:** v. **tourondio.**

**torrao, da:** adj. y p.p. de **torrar** 'Torrado', 'tostado', 'ligeramente quemado': *Esta vez o pan salío mui torrao, porque calentamos muito o forno*.

**torrar:** 'Torrar, tostar con el fuego', 'quemar ligeramente'; ú.t. c. prnl.

**torreiga:** (SJ) f. 'Pájaro algo más pequeño que la alondra común, pero de la misma familia que esta'; **torreiga do capelo** 'Alondra' (tiene cresta); también: **a capeluda**; crían en el suelo de las tierras aradas; emite un sonido parecido a ¡carra!, por eso la llaman **catarralía**.

**torroal:** m. 'Terreno duro, con muchos terrones'.

**torrón:** m. 'Terrón', 'masa de tierra compacta, generalmente pequeña, que se forma en las tierras de cultivo', 'tapín para cerrar una presa, una acequia, etc. para regar'.

**torto, ta:** adj. 'Tuerto y 'torcido', 'curvo'; 'dícese del que tiene los pies, los ojos o los hombros torcidos', 'falto de un ojo'; 'defectuoso'; f. 'torta; bollo dulce', v. **bolo**; f. 'bofetada'.

**tórtola:** f. 'Tórtola', v. **rola**.

**torzón:** (SJ) m. 'Acto de torcer', 'dolor de vientre, sobre todo en los animales': *O boi ten torzón*. 'Dolor fuerte'.

**tos:** f. 'Tos'. **Tose.**

**tose:** f. 'Tos', (SJ). **Tos.**

**tosir:** 'Toser'; var. **toser**. **Tusir.**

**toستا:** f. 'Tostada'; 'trozo de pan tostado (se comía con vino y azúcar)', 'especie de torrija con pan, harina, huevo y azúcar'; fig. 'bofetada'.

**tostar:** 'Tostar', 'requemar en la chapa de la cocina una vianda'; prnl. 'tostarse al sol las personas o las plantas'.

**totoviar:** 'Tartamudear'.

**tou:** adj. y pron. posesivo de segunda persona sing. 'tuyo, tu', (B)(SJ): *tou padre; é o tou*. En (CR), **teu**.

**touba:** f. 'Toba (1); tipo de roca, mezcla de caliza y arcilla, muy abundante en la zona; se utiliza como aislante térmico para cubrir los hornos': *pena touba*, (SJ).

**toucín:** m. 'Tocino del cerdo', (CR). En (B), **tocino**, aunque también se usaba **toucín** hasta hace pocos años.

**touñón:** m. 'Ataguía; retención de agua que se hacía colocando terrones y **peltrazas** de tierra', (SJ). **Estacada y tapacuña.**

**toupa:** (SJ) f. 'Topera, madriguera del topo; agujero que hace el topo', 'montón de tierra que amontona el topo en las salidas de la madriguera'. **Toupieira, toupeira.**

**toupeira:** f. 'Topera, madriguera del topo', especialmente en (V). **Toupa, toupieira.**

**toupiar:** 'Lo que hace el topo'; var. **toupear**.

**toupieira:** f. 'Madriguera del topo. Topera'. **Toupa, toupeira.**

**toupo:** m. 'Topo (animal)'; fig. 'persona ciega o que tropieza'.

**toural:** m. 'Lugar de venta de toros', 'campo donde se celebra la venta de ganado'. Top. *O Toural*.

**tourondio:** m. 'Terreno levantado y endurecido a causa de una helada muy fuerte': *Había un tourondio mui duro* 'estaba la tierra muy dura, levantada por la helada', (SJ). **Torondio.**

**toxal:** m. 'Monte cubierto de maleza', 'monte cubierto de tojos'.

**toxao:** m. 'Terreno de ínfima calidad próximo a la casa, en oposición al terreno del huerto; si es en el **monte** se llama **tarouxeiro**'. (SJ).

**toxo:** m. 'Tojo; planta perenne, variedad de aulaga (*Ulex europaeus*)', (M).

**traba:** f. 'Traba'; arc. 'tabla'. **Darlle más traba ó serrón, v. lizar**.

**traballador, ra:** adj. 'Trabajador'; ú.t.c.s.

**traballar:** 'Trabajar'.

**traballo:** m. 'Trabajo'.

**traballosa, sa:** adj. 'Trabajosa'.

**trabúa** (del lat. *tribuna*): f. 'Nombre común del coro de la iglesia', (SJ): *os días de festa os mozos subían á trabúa*. **Coro**.

**traer:** 'Traer'; la var. tradicional era **traier**. La conjugación es muy irregular: pres. *traigo, trais, trai, traímos, traeis, train*; pret. perf. *trouxe, trouxeste, trouxo, trouxemos, trouxestes, trouxeron*, pero alterna en la actualidad con *trougue, trouguste, trougo, trouguemos, trouquestes, trougueron*; pres. subj. *traiga, traigas*, etc.; fut. *trairei, traírás*, .. *traí-rata pola tarde* 'te la traerá por la tarde'.

**trafullar:** 'Hacer las cosas deprisa y mal', 'embarullar, embrollar', 'desordenar', 'embaucar, mentir'.

**Atrapallar, atrafallar.**

**trafullas:** adj., v. **trafulleiro**.

**trafulleiro, ra:** adj. 'Embollón, hablador; dicese del que lo embarulla todo'; 'mentiroso, embaucador', 'desordenado'. **Trafullas, trapalleiro, zarapalleiro, zarapallas**, etc.

**tragadeiras:** f. pl. 'Tragaderas'; 'faringe'; 'facilidad para aceptar y creer cualquier cosa', especialmente en la expr. **Ter boas/buenas tragadeiras**. 'Falta de escrúpulos'.

**tragadeiro:** m. 'Tragadero, gañote, garguero, gaznate, etc.; sitio por donde pasan los alimentos al estómago'; 'en el río, lugar donde se forma un remolino, un pozo, etc.'.

**tragaldabas:** fam. 'Persona que come mucho', 'dicese del que come mucho y trabaja poco'.

**tragar:** 'Tragar'; 'engullir sin masticar'; 'comer mucho y deprisa'.

**trago:** m. 'Trago, acción de tragar'; m. fig. 'desgracia'.

**tragón, na:** adj. 'Tragón; comilón', 'dicese del que come mucho y deprisa'; 'avaricioso, ambicioso; dí-

cese del que quiere hacerse dueño de las propiedades de otro, especialmente de las tierras'; ú.t.c.s.

**traguín:** m. 'Trago, traguín', 'pequeña cantidad de un líquido que se puede tragar de una vez'.

**traier:** 'Traer', ha sido casi completamente desplazado en la actualidad por la var. **traer**.

**trallar:** 'Destrozar (como consecuencia del esfuerzo, el trabajo, el cansancio) el cuerpo de una persona'.

**Estar trallao** 'estar destrozado a consecuencia del trabajo'.

**trambilicar:** (SJ) 'Tambalearse'; prnl. 'tambalearse'; var. **Trambulicar, trambulicarse, entrambulicarse, trembelicar**.

**trampa:** f. 'Trampa'; 'engaño para burlarse o perjudicar a alguien'; 'aparejo para cazar animales; cepo'; 'trampilla, ventana en el suelo de las habitaciones para acceder al piso inferior', **trapela**; 'medio fraudulento para eludir la ley, ganar en el juego, etc.'; 'palo que se coloca a los guisantes para que se sostengan': *Hai que ponerlle as trampas ós guisantes*, (SJ); pl. **ser un trampas** 'ser un tramposo'.

**trampallada:** f. 'Trampa; acción propia del **trampallán**', 'artilugio, treta o conducta que permite sobrellevar, eludir o resolver una dificultad o una tarea'.

**trampallán, na:** adj. 'Tramposo, que sólo piensa en engañar', 'trampeador; dicese del que sobrelleva y elude las dificultades con artilugios y tretas'.

**Trampalleiro.**

**trampalleiro, ra:** adj. v. **trampallán**.

**trampar:** v. **Trampear**.

**trampear:** 'Hacer trampas', 'proceder con astucia para sobrevivir, o para superar una dificultad': *Hai que ir trampeando como se poda*. **Trampar**.

**trampeiro, ra:** m. y f. 'Trampero'; adj. 'tramposo'.

**tranca:** (SJ) f. 'Clavija de hierro o madera para cerrar la puerta o la ventana', 'palo, palo burdo, estaca': *collí unha tranca pra defenderme*; 'palo que se pone a las vacas para evitar que **esmonexen** o 'palo que se les coloca entre las piernas para que no corran'; 'palanca de madera que se utiliza para hacer girar **o fuso** del lagar'; fig. 'borrachera'; **meloepa, curda, chispa**, etc.

**trancar:** 'Cerrar una puerta o ventana con la tranca', 'cerrar', 'poner un obstáculo, atascar': *trancaron o prao con unhas ensalmadas de zarzas*; prnl. 'atascarse'.



**trancazo:** m. 'Trancazo, golpe dado con una tranca', por ext. 'cualquier golpe que se da o se recibe'; 'gripe', 'catarro muy fuerte': *pillar un trancazo* 'coger la gripe o un catarro'.

**tranco:** m. 'Tronco', 'palo grueso', 'trozo de madera grueso para la lumbre'. Top. *Os Trancos*.

**trangallada:** f. 'Tumulto, alboroto; farsa, enredo', 'acción propia de un necio, de una persona irreflexiva', 'chapuza', 'cosa sin valor, sin importancia': *A min nun me veñas con trangalladas*.

**trangallán, na:** adj. 'Dícese del que hace **trangalladas**'. **Trapaceiro**.

**trangallar:** 'Mover o agitar una cosa de una parte a otra produciendo un ruido continuo como de pequeños golpes; traquetear'. Ú. especialmente para designar el ruido que hacen las puertas y ventanas cuando las mueve el viento: *esa porta tranquella*. En top.: *Trangalloquí*, (SJ).

**trangalleiro, ra:** adj. 'Dícese del que hace **trangalladas**'. **Trapaceiro**, **trangallán**, etc.

**tranqueiras:** s. en la expr. **coller as tranqueiras** 'marchar'.

**transido, da:** adj. 'Delgado; delgado en extremo', 'hambriento'.

**tranzador:** v. **tronzador**.

**trapaceiro, ra:** adj. 'Trapacero', 'mentiroso, embustero, engañador'. **Trapalleiro**, **trapallán**, **trangallán**, **trangalleiro**, **trapallas**.

**trapallada:** f. 'Pequeña cantidad de trapos (especialmente al ir a lavar)'; 'conjunto de cosas sin importancia'; 'mezcla desordenada de cosas que no se entienden; confusión, enredo'; 'invención de cosas falsas'.

**trapallán, na:** adj. v. **trapaceiro**.

**trapallas:** v. **trapaceiro**.

**trapalleiro, ra:** adj. 'Mentiroso, embustero, engañador', 'desordenado', 'chapuzas'. **Trapaceiro**, **chafulleiro**.

**trapallo:** m. 'Harapo, ropa o vestido roto o descosido', 'pingajo', 'pedazo de tela desechado por roto, viejo e inservible', 'copo grande de nieve, aunque en esta acep. ú. más **trapo**'.

**trapeiro:** m. 'Persona que negocia con trapos o paños'.

**trapela:** (SJ) f. 'Abertura pequeña, puerta abatible que se practica en el piso de la casa, o en el techo, y permite el acceso a la parte baja o al desván': *A tra-*

*pela do lucido; a trapela de baixar á corte*; 'trampa para cazar; se usa, en especial, para las perdices. La trapela designaba específicamente la parte superior o tapa de la caja, que se llamaba **trapelo**', (C). Top.: *A Trapuza*, (SJ).

**trapelo:** (SJ) m. 'Caja de madera que se enterraba en el suelo como trampa para las perdices; en la parte superior llevaba una **trapela** que sólo se abría hacia abajo, permitiendo a las perdices entrar, pero no salir', 'trampa'.

**trapo:** m. 'Trapo; pedazo de tela desechado por viejo', 'copo grande de nieve'; pl. 'Tiras de tela sacadas de ropas viejas y de variados colores que se tejen en el telar para hacer las colchas'; pl. fam. 'Prendas de vestir'.

**tras:** prep. 'Después de; a continuación de', aplicado al espacio o al tiempo. Actúa también como prefijo; 'En busca de': *andamos tras él*; 'detrás de'. Top.: *Tras da Torre*, (SJ).

**¡tras!:** 'Voz para dirigirse a las vacas y otros animales cuando se les quiere hacer retroceder'.

**trasega:** f. 'Acción y efecto de **trasegar** o **trasfegar**, especialmente el vino', (SJ).

**trasegar:** 'Trasegar; dícese especialmente del vino'; ú. más **trasfegar**.

**traseiro, ra:** adj. 'Trasero; que está detrás, posterior', 'dícese del carro o vehículo que va más cargado por la parte de atrás': *o carro está traseiro*; f. 'parte posterior de una cosa': *a traseira do carro*; m. 'culo'. **Entrar de traseira** 'entrar hacia atrás'.

**trasfegar:** 'Trasegar el vino, cambiarlo de una vasija a otra', 'cambiar cualquier líquido de una vasija a otra'. **Trasegar**.

**trasga:** (SJ) f. 'Pieza de madera que sirve para atar y sujetar al yugo la parte delantera del carro o el arado. La parte de madera se llama **trasga**, mientras que la parte de cuero recibe el nombre de **trexugueiro**; también puede ser una pieza de hierro en forma de u'; 'especie de pieza de madera que se colocaba en los cordeles para apretar fácilmente la carga'.

**trazgo:** m. 'Duende, espíritu enredador', 'demonio (que andaba revolviendo en las casas y se presentaba en forma de carnero)'. **Demo**, **demonio**.

**trasnoitar:** 'Trasnochar; acostarse tarde', 'pasar la noche sin dormir'.

**trastada:** f. 'Travesura, trastada'; pl. 'Costumbre muy arraigada por la que en la noche del sábado anterior a la Pascua se hacen pequeñas trastadas, acciones con intención de molestar de unos vecinos a otros':

**Andar ás trastadas, facer ás trastadas,** (SJ).

**traste:** (SJ) m. 'Trasto', 'objeto que no tiene utilidad por viejo'; adj. 'travieso, inquieto'; m.pl. **Os trastes** 'las cosas viejas o inútiles; utensilios del hortalatero'.

**trasto:** v. **traste**.

**tratante:** m. 'Que trata; dicese en especial del que se dedica por oficio a comprar y vender en las ferias, especialmente ganado vacuno y lanar'.

**tratar:** 'Tratar': *Ese libro trata das costumbres populares; vamos a tratar de poner orden; tratamos os problemas sin discutir; tratou de convencerme; trata en ganao desde vai muitos años; tratáronme mui bien*.

**trato:** m. 'Contrato, acuerdo o tratado', 'acción de tratar', 'manera de tratar a alguien': *Vale más onza de trato que arroba de traballo; está mui contento co trato que lle dan. ¡Trato feito!* expresión para cerrar un acuerdo.

**traveseiro, ra:** adj. 'Travesero'; m. 'Travesano; palo atravesado que une otros palos'; 'larguero de la cama o de la ventana'.

**traveso (ó):** loc. adv. 'De través'. Top.: *A Travesa*.

**trazar:** 'Trazar', 'cortar, rajar'.

**trazón:** m. 'Acción y efecto de cortar la vara que sale en el **souto** después de la **corta**; esta vara se utiliza después para hacer las **canizas**, y objetos semejantes', (SJ).

**trebe:** adj. 'Verde', 'dicese del fruto o del cereal que todavía no está bastante maduro, que no está en sazón': *O trigo aún está trebe* 'aún está algo verde'; también se dice de la hierba segada cuando no está bastante seca. Cuando algún fruto está demasiado verde se dice que *está verde bruxo*, (SJ).

**trebo:** m. 'Panal donde está la miel', (SJ).

**trébol:** m. 'Trébol (planta herbácea)'. La forma usual era **trevo**.

**tremar:** 'Temblar': *en maio, na corte trema o cabalo*.

**trembelicarse o trembilicarse:** 'Tambalearse', v. **trambilicar**.

**tren:** m. 'Tren'. Con su traqueteo, el tren va diciendo: *putas traigo, putas levo, a estación de Sobradelo*.

**trencha:** f. 'Escoplo; herramienta del carpintero, formón plano'. **Bédano, escouplo**.

**tropa:** f. 'Mojadura': *nunca veu unha seca que nun trouxera unha trepa*.

**trepudo, da:** adj. 'Fronoso', 'vigoroso'; dicese especialmente del trigo que crece muy frondoso: *estiaño está o trigo mui trepudo*.

**tresler:** 'Actuar con astucia', (SJ): *ese nun lee, treslee*.

**treslumbre:** 'Vislumbre, luz pequeña, reflejo, claridad'.

**trespiés:** m. 'Especie de trébede, triangular y con tres patas en los ángulos, diferente de las **estrébedes**'; var. **trespés**.

**tresvelarse:** 'Desvelarse'.

**trevo:** m. 'Trébol', (B). En la actualidad desplazado por la forma cast. **trébol**.

**trexugar:** 'Pasar, desviar una correa del **trexugueiro** hacia la parte del yugo más cercana a un buey (o una vaca) para que lleve más peso', (SJ).

**trexugueiro:** m. 'Pieza móvil compuesta de cuatro o cinco correas de cuero y una parte de madera que cuelga del yugo y sirve para acoplar allí el arado, el carro, etc. En algunos pueblos (Santalla o Priaranza) le llaman tiradeiro. El trexugueiro es la parte de cuero, pues la parte de madera se llama **trasga**', (SJ)(V); var. **traxugueiro**.

**triaca:** f. 'Planta silvestre (*Veronica veronica officinalis*)'.

**trica:** 'Voz que se utilizaba para arrear las ovejas', (SJ).

**trico:** m. 'Carnero; cordero adulto, macho de las ovejas'. **Trico marón** 'Carnero que además es semental', (SJ).

**trigal:** m. 'Trigal, campo dedicado al trigo'. Top.: *O Trigal*, (SJ).

**trigo:** m. 'Trigo': *O trigo nació mui dispuesto* 'nació raro'. Las variedades de trigo que más se sembraban eran el **moro**, que era el más apreciado por su productividad y limpieza, **candeal**, **barbilla**, **blancón**, una variedad que fue desplazada con la llegada de las atrás citadas, y **serodo**, o tardío, que se sembraba en la primavera.

**trigueiro, ra:** adj. 'Triguero', 'trigueño, del color del trigo'; en f. 'Triguera, planta silvestre (*Holcus lanatus* L.)'.

**trillar:** 'Pisar, pasar reiteradamente por un sitio'; 'mortificar los pies a causa del trabajo, o por culpa de la irregularidad del terreno (aplicase a hombres y animales)'; 'destrozar, machacar a causa de un golpe; dejar a alguien o algo maltrecho'. Casi nunca se utiliza con la acep. de 'Quebrantar la mies' (**mallar**).

**trillo:** m. 'Instrumento metálico con varias cuchillas, asentado en una base de madera, que servía para cortar y triturar la paja, los nabos, etc. para las vacas o para otros animales'.

**trimoya:** f. 'Tolva del molino, parte del molino donde se echa el grano'.

**trinca:** (SJ) f. 'Inclinación, torcedura'. **A Trinca-carnela** es la 'Voltereta'; ú.t. como adj. 'Torcido, curvado': *¿Acórdaste de Pepe, o da pata trinca, que vía desde Villaverde a cortexar a San Juan?*; **capitón, arrebullouco**.

**trincar:** 'Trincar'; 'torcer, ladear, inclinar'; esta acep. es propia de León y Sal. (DRAE); en relación con ella podría estar **a trincacarnela** f. 'Voltereta'.

**trinque:** m. 'Cadena metálica que servía para acoplar dos parejas de vacas o bueyes a un carro, para que la segunda pareja ayudase a la primera; también se utilizaba para arrastrar el **canizo** con la pareja de vacas. Sustituyó en esa función al **cuartadeiro**'; la expr. **Do trinque** significa 'nuevo, a estrenar' (se aplica a una máquina, un coche, etc.): *comproudous coches, ios dous son do trinque*. **Estrinque, cuartadeiro**.

**tripa:** f. 'Tripa'; pl. 'Interior de las cosas'. **Ruxi-las tripas** 'producir estas un ruido característico por acumulación de gases'.

**triscar:** 'Triscar: corretear, retozar (los corderos y cabritos pequeños, en especial)'.

**tristeiro, ra:** adj. 'Triste'.

**triza:** f. 'Porción pequeña'. **Facer trizas** 'destruir', 'romper en trozos muy pequeños'.

**trizao, da:** adj. 'Hecho trizas, destrozado', 'aplastado, machacado'. **Sangre trizada** 'sangre machacada (la que queda bajo la piel por efecto de una contusión)'.

**tróbano:** (SJ)(V) m. 'Colmena de corcho'; **colmena:** 'dícese en general de los recipientes cilíndricos, de una o dos piezas, redondos, utilizados para el vino y para otras funciones'.

**trobo:** m. 'Recipiente cilíndrico de corcho o de madera para hacer la colada', (L); es muy probable que tuviese la acepción de 'colmena', aunque sea arcaica. **Corcho**.

**trocao:** m. 'Paloma torcaz'. En (CR), **trocado. Torcaz**.

**trocho:** m. 'Tronco, trozo de un palo cortado', (SJ). **Troxo**.

**troco:** m. 'Cambio; acción de trocar o cambiar'.

**trócola:** f. 'Polea', 'sistema de poleas para levantar pesos'.

**troitoira:** f., 'Trocha', 'camino entre la maleza'; como 'trecheras, cuñas entre las que va asentado y rueda el eje del carro', ú. m. en pl.; var. **truitoira**. En top.: *O Truitoiro*, (SJ): 'lugar de paso, trecho; camino inclinado'.

**trola:** f. 'Mentira'.

**troleiro, ra:** adj. 'Mentiroso, trolero, embustero'.

**trompa:** f. 'Trompa'; fig. 'borrachera' y 'borracho'.

**trompada:** f. 'Trompazo, golpe violento'. **Trompazo**.

**trompazo:** m. 'Trompazo; cualquier tipo de golpe o caída muy fuerte, encontronazo, o golpe violento'. **Trompada**.

**trona:** f. 'Trueno'. **Rumba-la trona** 'tronar'; **tronazo;** 'tormenta'. **Tormenta**.

**tronada:** f. 'Tronada, tempestad de truenos'; 'chaparrón de agua, generalmente de tormenta (pero no necesariamente)'.

**tronar:** 'Tronar'. **Rumba-la trona**.

**tronazo:** m. 'Trueno', (O). **Trona**.

**tronca:** f. 'Tronca, tocón de un árbol, en especial del castaño bravo', (CR)(L)(SJ).

**tronco:** m. 'Tronco', 'palo grueso para la lumbre'. **Tranco, toro;** 'tocón del árbol'. **Couce**.

**troneiro:** m. 'Tronero; personaje fantástico que conduce y produce las tormentas', también **renubeiro**. Se decía que algunos hombres podían provocar la tormenta hurgando en un agujero y diciendo a la vez: *Sale Farrapín, sale Farrapín deste buraquín*; pl. **Os troneiros** 'nubes que aparecen cuando va a haber tormenta, también llamadas **campanarios** y **castrós**'. 'Tormenta': *anda o troneiro por Ferradillo, o anda a trona ...*; var. **truneiro**.

**tronquelo:** m. der. de **tronco** 'Tronco pequeño', 'castaño pequeño y viejo', (SJ).

**tronzador:** m. 'Tronzador, sierra grande de dos manijas; sierra larga para ser utilizada por dos personas'; var. **tranzador**. **Tronzón**.

**tronzar:** 'Cortar', 'serrar'.

**tronzón:** m. 'Tronzador', (SJ).

**tropezo:** m. 'Tropiezo'.

**trósquele:** (SJ) m. 'Capón, golpe con los nudillos en la cabeza', 'cualquier golpe contra alguna cosa'.

**trote:** m. 'Trote'. **A trote, ó trote**, loc.adv. 'al trote; con celeridad'.

**troulla:** f. 'Especie de forúnculo de gran tamaño que sale generalmente en la cabeza o en la espalda', 'divieso', (SJ).

**troxo:** m. 'Tallo de algunas hortalizas como la col, el repollo, etc.', 'rama muy gruesa; palo grueso; tronco', 'cepa del tallo del maíz'.

**truita:** f. 'Trucha', var. **troita**.

**truitada:** m. 'Comida a base de truchas'.

**trunfar:** 'Triunfar', 'echar triunfo en el juego de la baraja'.

**trunfo:** m. 'Triunfo', 'en ciertos juegos de cartas, naipes que tiene superioridad sobre los otros', ú. la expr. **custar un trunfo** 'que cuesta mucho trabajo', 'que es dificultoso de hacer o adquirir'.

**trusgar:** (SJ) 'Guiñar el ojo'; fig. 'mirar atravesado, con malos ojos'.

**trusgo, ga:** adj. 'Bizco; tuerto': *ten un ollo trusgo*, (SJ).

**tu:** pron. pers. sujeto de segunda persona; emplease más en (B), como en otras partes del territorio gallego, 'tú' (ha desplazado casi completamente el **ti** gallego).

**túa:** adj. y pron., forma femenina del posesivo de segunda persona: *a túa casa; esta casa é túa*. En m., **tou, teu**.

**tuciar:** 'Insistir con tozudez en una cosa (en defender una idea o en una acción)'. **Testaliar**.

**tudelo:** m. 'Tobillo', (SJ)(V).

**tufada:** f. 'Ráfaga de viento, o de humo': *Veú unha tufada de aire*, (SJ).

**tufar:** 'Atufar'.

**tulipanda:** f. 'Paliza'.

**tullir:** 'Tullir'; 'dejar inválido; en especial, de las piernas'; t.c.pnrl.: *Quedou tullido das pernas*.

**tumbo:** m. 'Tumbo (1)'; 'empujón'.

**tunante:** adj. 'Tunante, pícaro': *o rapaz está feito un tunante*.

**tunda:** f. 'Paliza'. **Panadera, zurra**.

**turbao, da:** adj. 'Turbio, revuelto': *o viño púsose turbao*.

**túrmiña:** f. 'Trufa; variedad de seta', (SJ).

**turón, na:** adj. 'Dícese del que es muy activo y trabajador, del que nunca descansa cuando ha emprendido una tarea', (SJ). **Furgón, hurón**.

**turruxa:** f. 'Hogaza pequeña', (SJ). **Fogaza**.

**turviscada:** f. 'Acción y efecto de envenenar el río con **turvisco**', (SJ). **Morga**.

**turvisco:** m. 'Planta arbustiva silvestre de hojas siempre verdes y flores blancas, venenosa, de la familia de las dafnéceas (*Daphne gnidium* L.). Las raíces, fermentadas, se utilizaban para envenenar el agua y pescar; a esto se le llamaba **a morga** o **turviscada**', (SJ). **Churvisco**.

**tusido:** m. 'Golpe de tos', (SJ).

**tusir:** 'Toser'. **Tosir**.

**tute:** m. 'Juego de cartas, del que existen variedades como el **t. cabrón**, el **subastadao**, etc.'. **Pegarse un tute** 'Trabajar sin descanso'.

**tutiplén (a):** loc.adv. 'En abundancia': *Había traballo a tutiplén*.

**túzaro, ra:** adj. 'Insociable', 'desconfiado', 'terco, taimado'.



# U, u

**ubrada:** f. 'Cantidad de leche que hay en la ubre de la vaca'.

**ubre:** m. 'Ubre (f. en cast.)'.

**ubreiro, ra:** m. y f. 'Obrero; jornalero. Persona contratada por un tiempo para hacer un trabajo'.

**Obreiro.**

**ucedo:** m. 'Terreno en el que hay muchas urces'.

**Oucedo.** Top.: *O Oucedo, O Oucedín*, etc.

**umbrigo:** m. 'Ombligo', (SJ).

**umeiro:** m. 'Umero, aliso', (SJ)(O)(Bar)(M). Top.: *Umeiro Vello, As Umeiras, O Meiral*. En algunos pueblos, como (SJ), era más frecuente la forma femenina **umeira**.

**un, unha:** num. cardinal, o adj. y pron. indef. m. 'un, uno', f. **unha** 'una'; pl. **unhos, unhas**. **Unhos cos outros** 'entre unos y otros'.

**untadela:** f. 'Untura ligera', 'paliza'.

**untar:** 'Untar'; fig. 'pegar'.

**unto:** m. 'Unto': *Gústanos más o caldo con un pouco de unto*.

**uñeiro:** m. 'Uñero'.

**uñín:** m. 'Uñuela', 'prominencia dura en el lateral de las uñas'.

**urdideiro, ra:** adj. 'Urdidor'; m. 'parte del telar donde se colocaban los hilos para tejer'.

**urdir:** 'Urdir', 'hacer cosas en general, trabajar': *Hai muito que urdir* 'hay mucho que hacer y trabajar'.

**uriceira:** f. 'Montón de erizos', 'montón de erizos con castañas que suelen dejarse en la era a la intemperie para que se curtan'; var. **ouriceira**.

**urilleira:** f. 'Palo lateral introducido oblicuamente a ambos lados del arado y cuya abertura se regula con el **pizpiñeiro** para hacer el surco más o menos ancho', (SJ).

**urizo:** m. 'Erizo, fruto del castaño; envoltura de las castañas'. **Orizo; urizo cacheiro**, m. 'Erizo (animal)'; var. **orizo**, y **ourizo**.

**usa:** f. en algunos casos por 'uso': *un vestido a media usa*.

**usté:** pron.pers. de 2ª persona, 'Usted'.

**usureiro, ra:** m. y f. 'Usurero'.

**uva:** f. 'Racimo de uvas'; pl. 'fruto de la vid': *Comí unhas bagos de uvas blancas. Este año as uvas están mui dulces*.

**uxungo:** m. 'Junco', (O). **Xungo**.

**uz:** f. 'Urce, brezo', (SJ)(Bar)(O). En (B), distinguen entre **uz** y **uz quiroga**, una variedad de mayor tamaño; ú. más el pl., que puede aparecer como **urces/uces**.



# V, v

**vaca:** f. 'Vaca'. Había **vacas do país** 'de la raza de la zona; de raza gallega'; **vacas de leite**, vaca **espineirega**; **vacas do recadén** 'las que se colocaban detrás del carro al bajar una cuesta peligrosa'; en función del color se las llamaba **pinta, mora, guinda, rubia**, etc.; la que tenía los cuernos muy juntos se llamaba **garrucha**; la que embiste mucho con los cuernos, es **escornosa**; la que anda a las dos manos, **anda á xinxela**, etc. Top.: *Cansavacas*, (SJ).

**vacada:** f. 'Manada de vacas'.

**vacaloura:** (SJ) f. 'Ciervo volante'; f. 'se aplica a una mujer boba, desidiosa, indolente'.

**vacar** (del lat. *uacare*): 'Ceder en intensidad', 'perder fuerza', 'parar': *ya vaca o aire*.

**vaciar:** 'Vaciar'.

**vadear:** 'Pasar un río, un arroyo o un paso dificultoso por un lugar practicable'.

**vado:** m. 'Vado; lugar de paso; parte de un río o arroyo donde se hace pie, remanso', 'tregua, espacio', 'remedio o alivio en las cosas que ocurren'. **Dar vado a** 'tener tiempo de': *nun me dou vado a salir* 'no tuve tiempo de salir', 'no pude salir (por falta de tiempo)'; *nun dar vado a facer unha cousa* 'no poder hacer algo por falta de tiempo'.

**vafarada:** f. 'Vaharada'.

**vafo:** m. 'Vafo, vaho, vapor en general, tanto del cuerpo al respirar como de los líquidos al hervir en la cocina'. En gall. **bafo**.

**vago, ga:** adj. 'Vago' (1); m. v. **bagó**.

**vagoada:** f. 'Vaguada'. **Valguada, gorgo**.

**¡vai bon!, ¡vai boa!:** loc. interj. '¡Va surtido!', 'Va harto (de vino, por ejemplo), va lleno'. También se utilizan con formas pronominales: **¡Vaite bon!** **¡Vaiche boa!**

**vaina:** f. 'Vaina', desus.; 'sinvergüenza'; expr. fam.: **ser un vaina** 'ser una persona informal, irresponsable, de conducta desordenada'.

**val:** m. 'Valle', (Bar)(CR)(SJ): *O val de San Pelaio*. **Valle**. Aparece en numerosos topónimos.

**valao:** m. 'Ribazo', 'trinchera donde se plantan los chantones en la viña', 'cada una de las líneas de cepas que forman la viña'. Top.: *O Valao*.

**valeiro, ra:** adj. 'Vacío', 'hueco', 'baldío'. Es **valeira** la hembra sin descendencia. Dícese de los animales, aunque también puede aplicarse a una mujer.

**valguada:** f. 'Vaguada'. **Vagoada, gorgo**.

**valía:** f. 'Vallecito, pequeño valle; valle suave'. Top.: *As Valías*, (SJ).

**valiña:** f. 'Vallecito, pequeño valle; valle suave'. Top.: *As Valiñas, Valiños*. En (B), **A Valía**.

**valle:** m. 'Valle', (SJ)(Bar)(O)(B). **Val**.

**vallón:** m. 'Tormenta de agua que dura varios días'; ú. la expr. **dar en vallón** cuando llueve varios días seguidos y el agua causa serios perjuicios. **Ballón**.

**valorecer:** 'Enmohecer'; como **valorecido** 'enmohecido, estropeado', v. **balorecer**.

**valsiar:** 'Bailar, danzar'; ú. t. la var. **valsear**.

**vara:** f. 'Vara', 'la vara de la vid cuando es larga; cuando es pequeña se llama **hacho**, y si está seca se llama **xarmento**'. **A vara de sacudir** 'palo largo y muy flexible que se utiliza para sacudir el fruto de los árboles; suele ser de castaño'; 'medida de longitud utilizada hasta la adopción del sistema métrico'; equivalía a 4 palmos, 0,836 m. En doc. de 1747 dice *"El primer término y mojón se encuentra a 185 varas castellanas..."* (154 m).

**varal:** m. 'Pértiga, vara larga y gruesa, vara para impulsar la barca en el río'; rara vez se aplicaba a la 'vara de sacudir los castaños'.



- vareador, ra:** adj. 'Dícese del que varea, del que golpea con la vara'; ú.t.c.s.; como s. m. se aplicaba al 'hombre cuyo oficio consistía en preparar o reparar los colchones de lana'; trabajaban en pequeños grupos, y venían de Castilla, con sus varas especiales; iban recorriendo los pueblos, buscando trabajo, que generalmente consistía en descoser las telas, varear y ahuecar la lana de los colchones, y volver a coserlos. A mediados del siglo XX desapareció este oficio; ú.t. la var. **variador**.
- varear:** 'Varear, golpear con una vara', 'golpear con la vara los frutos de ciertos árboles, como el castaño, el nogal, etc.'; var. **variari**; v. **sacudir**.
- varelo:** m. 'Rama', 'vara de cepa que ya no se poda (por estar abandonada)'.
- varrer:** 'Barrer' (v. **barrer**, **barrideiro**, **debarrer**, etc.).
- vasal:** m. 'Vasar', 'especie de armario situado en la cocina para colocar el cántaro, la caldera, etc.'; 'especie de arca pequeña con tapa para guardar la sal, la pimienta, etc.'. **Vasaleiro**.
- vasaleiro:** (SJ) m. 'Especie de armario situado en la cocina en el cual se colocaban el cántaro, la caldera, etc.'; 'vasar'. **Vasal**.
- vástiga:** f. 'Vástago', 'renuevo', 'brote nuevo de una planta'.
- vaxa:** f. 'Vaina seca de las habas'; ú. más en pl. 'Judías secas', (Bar). **Vaxola**.
- vaxía:** 'Vaina de algunas semillas, como trigo, cebada, garbanzos, guisantes, lino, etc.'. Al igual que **vaxola** y **vaxa** derivados del lat. *uagina*.
- vaxola:** f., ú. más en pl. 'Judías secas', 'Vainas, cáscaras de las semillas de algunas legumbres': *O Caldo de vaxolas ou papeletas* es el que se hace con las vainas secas de las alubias, con o sin las alubias dentro. **Vaxa**.
- vea:** f. 'Avena; planta gramínea, y semilla de esta planta (*Avena sativa* L)' (del lat. *avena*)
- vecindá:** f. 'Vecindad'.
- veciño, ña:** m. y f. 'Vecino', (CR)(M). **Vecío**.
- vecío, ía:** m. y f. 'Vecino', (B)(SJ)(CH); var. **vicío**. **Veciño**.
- veiga:** f. 'Vega'. Muy frecuente en toponimia: *A Veiga* (SJ), *As Veigas de Yeres* (VY), etc.
- Veigas de Eres:** n.p. top.; ú. t. **As Veigas de Yeres** 'localidad del municipio de Puente de Domingo Flórez'.
- veira:** f. 'Vera, orilla, borde, linde'. **Beira, aurela. Á veira, á aveira** 'al lado de'.
- veirón:** (SJ) m. 'Cierre vivo, a base de zarzas, **garvanceiras, salgueiros**, etc.'; 'vera, orilla, borde, linde, esquina de un prado o de una heredad'.
- vela:** f. 'Vela': *Hai velas de media libra, velas da libra, ia velas de cuarterón*; pl. fig. 'Mocos que le cuelgan a un niño'.
- ¡vela!, ¡velo!:** interj. Expresiones que en cierto modo equivalen a ¡hela!, ¡helo!, y también a las voces verbales ¡mírala!, ¡míralo!: *¡Vela vai eilí, polo camíno!* '¡mírala donde va, allí, por el camino!'. **Vela ven, vela vai**, expr. que indica incertidumbre, indecisión o inmediatez: *Estaba así, vela ven, vela vai, ia parecía que iba a caír pro meu lau*.
- velar:** 'Velar (1)', 'velar a un difunto', 'vigilar': *iban a velar ó souto*.
- veleno:** m. 'Veneno': *Esto é amargo como o veneno*.
- vello, lla:** adj. 'Viejo, persona de mucha edad', 'antiguo', 'usado, gastado'. Top.: *Vilavella*.
- velluzo, za:** adj. 'Viejo', 'avejentado, envejecido'.
- velorio:** m. 'Velatorio', 'acción de velar a un difunto la noche de su muerte'.
- veloz:** adj. 'Dícese de la persona que está excitada, alterada, inquieta y nerviosa', **acelerao**. *Cuando chegou sou padre, púsose tan veloz que ya nun sabía qué facer*.
- vencello:** m. 'Vencejo (pájaro de unos 20 cms. de largo, con alas largas y puntiagudas, plumaje negro excepto en la garganta, donde es blanco)', **anguexie**.
- vencello:** m. 'Ligadura, atadura', 'atadura hecha con paja de centeno que servía para atar el cereal en **mollos**', (del lat. *uinciculum*); **vincallo**.
- vendima:** f. 'Vendimia', (CR). **Vendimia**.
- vendimia.** f. 'Vendimia', (SJ)(B)(H)(V). En (CR), **vendima**.
- venta:** f. 'Venta, posada junto a un camino'. Top.: *As Ventas*.
- ventá:** f. 'Ventana'.
- ventalada:** f. 'Ráfaga de viento'.
- ventano:** m. 'Ventana pequeña'.
- ventarrón:** m. 'Viento fuerte', (Bar)(SJ); ú. más **aire fuerte**.
- venteiro, ra:** m. y f. 'Ventero, persona que tiene una venta para hospedaje de pasajeros'; adj. 'que venta'.

**ventiar:** 'Tomar algunos animales el viento con el olfato', 'ventear'.

**vento:** m. 'Viento', ú. más en la zona de (CR); en (B)(SJ)(Bar)... es **viento**, aunque siempre se prefiere **aire**.

**ventolada:** f. 'Ventolera'.

**ventre:** m. 'Ventre'.

**¡veña!:** '¡Venga!'.

**ver:** 'Ver'. **¿Qué tén que ver?** '¿Qué importa?'; **¡nun tén que ver!** 'no importa'. **Ó meu ver** 'en mi opinión'. *Alto me vexo, no meu caparrexo [...].* Pres. ind. *Veo/vexo, ves, ve, vemos, veis/vedes, ven;* pret. imperf. *vía, vías, vía, víamos, víais, vían;* fut. *verei, verás;* imperf. subj. *vira, viras,vira, víramos, vírais, viran;* gerundio, *vendo*.

**verau:** m. 'Verano', (Bar); ú. más **vrao (brao)**.

**verbena:** f. 'Verbena'; 'planta silvestre'.

**verbeneiro, ra:** adj. 'Verbenero', 'fiestero'.

**verdá:** f. 'Verdad'. *A verdá ante todo, a verdá por de diante* 'la verdad ante todo'.

**verdadeiro, ra:** adj. 'Verdadero'.

**verde:** adj. 'Verde (color)', 'que no está seco', 'que no está maduro'; m. 'alcacer, forraje para el ganado', 'hierba verde para el ganado'. **Verde bruxo** es lo que está 'completamente verde (aplicado a la fruta)'. **Un boi verde** es el que está 'sin castrar'. Top.: *Verdellos*.

**verdecer:** 'Verdear, reverdecer'.

**verderol:** m. 'Verderol, nombre de un pájaro (*Carduelis chloris*)'.

**verdosín:** m. 'Verdecillo, nombre de un pájaro (*serinus serinus*)'.

**verdugo:** m. 'Verdugo'; por ext. 'Dícese del mal encarado y de la persona que tiene mal carácter'; 'cruel, despiadado'.

**verdungo:** m. 'Vara verde', 'brote del castaño bravo cuando ya es bastante crecido; brote de 3 ó 4 metros, y de 4 ó 5 años que crece alto y con fuerza', (SJ)(V); v. **gumeito**. Top.: *Os Verdungos*.

**veredero, ra:** adj. 'Incitador; dícese del que dispone los medios para la realización de alguna cosa': *ela fui a veredera do asunto* 'ella fue la incitadora', (SJ).

**vergallo:** m. 'Vergajo'.

**veritate:** m. 'Conflicto', 'disputa', 'bronca': *Menudo veritate se formou eíll por culpa de tou irmao*.

**vermello, Ila:** adj. 'Rojo, encarnado'; m. 'El color rojo'. S.top.: *Valdebremello*. Actualmente: **encar- nano, colorao** o **rubio**.

**vertedeira:** f. 'Arado de hierro', 'vertedera, especie de orejera de hierro que sirve para voltear y extender la tierra levantada por el arado', 'cualquier cosa que sirve para dar vuelta a algo'. **O Arao de vertedeira** no se generalizó en esta zona de Borrenes hasta finales de los años treinta, en el siglo XX.

**vestir:** 'Vestir'. **Vestir de amosturas** 'vestir unos con la ropa de los otros'; var. **vistir**.

**veta:** f. 'Veta subterránea de un mineral cualquiera', 'vetas de la madera'; 'frenillo de la lengua', **beta**.

**vexiga:** f. 'Vejiga', 'ampolla, elevación de la piel', var. **vixiga**.

**vez:** f. 'Vez; tiempo de hacer una cosa; ocasión'. **Ás veces** 'algunas veces'; **face-las veces** 'propiciar': *hai que face-las veces de falar con ela*; **de tanto en vez** 'de vez en cuando'.

**veza:** f. 'Planta leguminosa de fruto comestible en vaina, de flores blancas; crece espontánea y es dañina para los cereales (variedad de *vicia sativa*)', (SJ); **arvellaca, brenza**.

**vezar:** 'Incitar, estimular', 'viciar, adquirir costumbre', 'acostumbrarse'.

**vezo:** m. 'Costumbre, hábito adquirido, vicio. Decíase especialmente de los animales': *¡Mira qué vezo col-lo de ir a mamar!*, (SJ).

**vianda:** f. 'Merienda, comida que se lleva al monte', (SJ).

**viaxar:** desus. y arc. 'Viajar'.

**viaxe:** m. 'Viaje', 'carga o peso que se lleva de una vez': *eso vamos a traélo de dous viaxes*.

**víbora:** f. 'Víbora'.

**viceira:** f. 'Vecera', 'manada de ganado en que hay reses de diversos vecinos', 'rebaño comunal que es llevado al monte por un pastor de turno rotativo', 'turno para regar, pastorear o cualquier otra cosa comunitaria'. *La viceira* de las vacas desapareció hace mucho tiempo; en San Juan duraba desde el 1 de marzo hasta el 29 de septiembre; la de ovejas y cabras duraba todo el año.

**vicío, ía:** m. 'Vecino'. **Vecío**.

**vicioso, sa:** adj. 'Vicioso', 'aplicase especialmente a las plantas que nacen y se crían abundantes, fuertes y muy verdes', 'aplicase al terreno que produce mucha hierba y mucha vegetación'.

**vida:** f. 'Vida'; desus. f. 'venida, vuelta', 'regreso', **volta**.

**vidas:** sólo en la loc. adv. **en vidas de apuro** 'si es necesario', 'en cualquier caso', 'en caso de necesidad', 'en todo caso': *Pues, en vidas de apuro, puedes ir a buscalo a mía casa.*

**vidreira:** f. 'Planta trepadora, de tallo sarmentoso y muy largo y elástico, que se podía utilizar como cuerda para tender la ropa', (SJ).

**vieiro:** m. 'Camino', 'sendero'. S.top.: *O Vieiro*.

**viento:** desus. m. 'Viento'. Se prefiere **aire**. **Mandar a tomar viento** 'despedir'.

**viernes:** m. 'Viernes'.

**viga:** f. 'Viga': *as vigas da casa estaban viejas*; 'la viga del lagar'.

**vila:** arc. f. 'Villa'; ú. en toponimia: *Vilaseca, Cimadevila, Vilavella*, etc.

**Villarrando:** n.p. top.: 'Localidad del municipio de Carucedo'.

**viorto:** m. 'Atadura en general', (SJ). **Viorto y vincallo**.

**vimbar:** 'Mimbrar, humillar; reducir o vencer con la fuerza o el ingenio una dificultad o un trabajo', 'mimbrar': *él púxose pouco a pouco ia cuando chegamos ya o tía vimbao* (es una palabra más próxima al gallego que **brima** y **mimbre** 'mimbre').

**vincallo:** (SJ) m. 'Atadura hecha con paja (generalmente de centeno) y que servía para hacer gavillas de cereal llamadas **mollos**, o gavillas de hierba', 'ligadura con que se atan los haces de mieses'.

**Vinco, vencello, vilorto, viorto;** en f. es 'atadura de paja de trigo formada con dos manojos unidos por las espigas, con los **couces** hacia fuera'; era larga.

**vinco:** (SJ) m. 'Anillo de alambre que se pone en el hocico del cerdo para que no hoce', 'atadura', v. **vincallo**.

**vineira:** f. 'Vénero; vena, criadero de metal; vena de agua'. Top.: *As vineiras*, (CH).

**viña:** f. 'Viña'. Top.: *As Viñas, O Viñado, A Viña Grande*.

**viñateiro:** m. 'Vinatero', 'el que vende vino, o trafica con vino'.

**viño:** m. 'Vino' *Auga de San Juan, quita viño ia nun fai pan*.

**viorta:** f. 'Atadura hecha por lo común con ramas de escobas o de otras maderas flexibles': *Átalle unha viorta de esa escoba*, (SJ). **Viorto**.

**viorto:** m. 'Atadura en general', 'atadura hecha por lo común con ramas de escobas o de otras maderas flexibles', (SJ); 'aro hecho con una vara de madera flexible'; m. 'atadura hecha con paja de centeno', (M). **Vilorto, vincallo**.

**vir:** 'Venir'. *Veño cansao de traballar; nunca se venen a razones; veuse unha parede da casa* 'se cayó una pared de la casa'; *Vén a noite* 'anochece', *véu o día* 'amanece'; *vir á carreira* 'venir corriendo', etc. Pres.: *veño*; pret. perf.: *veñe, viñeste, veu*; imperf. *Vía, vías, vía, víamos, víais, vían*; fut. *virei, virás*; pres. subj.: *veña, veñas*; p p. *vido*; gerundio: *vindo*.

**vira:** f. 'Tira de cuero que se clavaba entre las suelas y el borde del calzado. Se colocaba especialmente en los **galochos** para que no entrase el agua'.

**virar:** 'Girar, volver, torcer'; ú.t.c.pml.: *Virou á derecha* 'torció a la derecha'.

**virola:** f. 'Virola, anillo metálico, abrazadera de metal'; 'viruela (enfermedad)'; ú. más en pl.: *Pinto de virolas* 'el que tiene marcas de viruelas'.

**virxen:** arc. f. 'Virgen'. Top.: *A Virxen da Veiga*, (B).

**visbo, ba:** adj. 'Espantadizo, hablando de animales. Vidrioso, hablando de personas' (en gall. vispo/vispio): *Nun hai bicho más visbo có conejo*, (SJ).

**viseira:** f. 'Visera', desplazado hoy por la var. **visera**.

**viso:** m. 'Prenda de vestir femenina que se pone entre la ropa interior y el vestido, a modo de combinación'.

**víspora:** f. 'Víspera': *Mañá é víspora de festa; Día de muito, víspora de nada*.

**vistir:** 'Vestir'; **vestir**.

**¡vítaro!:** v. **¡vítore!**

**¡vite!:** 'te ví', del verbo ver; repetida dos veces adquiere cierto valor de exclam. **¡vite! ¡vite!**

**vitela:** f. 'Ternera; vaca joven; cría de la vaca hasta los dos años'. **Xato, nuvelo, becerro;** f. 'Juego tradicional infantil'.

**¡vítore!** o **¡vítare!:** interj. '¡viva!', '¡bravo!', lo decían las mujeres en la iglesia al terminar la parte del Ramo llamada **cantamento**. La var. **¡vítaro!** sólo aparece en la expr. *¡Vítaro marelo, o que nun mata cocho, nun come botelo*, que se decía al terminar los repertorios de villancicos en la Navidad.

**viveiro:** m. 'Vivero'.

**voceiras:** arc. v. **voceras**.

**voceras:** adj. 'Vocinglero', 'fanfarrón'.

**Voces:** n.p. top. 'Localidad del municipio de Borrenes'.

**vociar:** 'Vocear, dar voces o gritos', 'llamar a alguien en voz alta'.

**voladizo:** ú.c.s.m. 'Alero de un tejado, especialmente si es grande y sobresale mucho'.

**voleo (a):** loc.adv. 'Forma de arrojar la semilla a puñados en la siembra, esparciéndola en el aire', 'dícese de lo que se hace de manera arbitraria o sin criterio'.

**volquear:** 'Voltear, dar vuelta a una cosa'. **Voltiar.**

**volta:** f. 'Vuelta, venida', 'curva'. **Dar as voltas** 'arar la parte externa de la tierra, donde dan vuelta las vacas, en sentido perpendicular al que se han trazado los surcos'; f. 'recaída (de una enfermedad)': *parece que lle dou unha volta*. Top.: *A Volta do Val*.

**voltiar:** 'Voltear'; ú.t. la var. **voltear**. **Volquear.**

**volver:** 'Volver', 'al arar, dar la vuelta en dirección contraria'. ¡**Volve por outra!** '¡insiste, si te atreves!'. Pres. *volvo*; pret.perf. *volví*; fut. *volverei*; p.p. *volto*; gerundio: *volvendo*.

**vorruga, go:** (SJ) f. 'Verruga'; m. 'nudo, abultamiento en el tronco de un árbol'. **Vurruga.**

**vos:** acus. y dat. del pron. pers. de 2ª p. pl. m. y f.: *esta carta é pra vos*; *douvos tiempo a volver*.

**vós:** pnom. pers. 2ª p. pl. tónico 'Vosotros, vosotras': *Vós ya sabeis cómo hai que facelo*.

**voso, sa, sos, sas:** pron. y determ. posesivo de segunda persona 'Vuestro, tra, tros, tras'. *Ese é o voso, esa é a vosa; a vosa casa está máis arriba. Ese de voso* 'el vuestro'.

**vosoutros, tras:** Nominativo m. y f. del pronombre personal de segunda persona pl.: 'vosotros, tras'.

**vrao:** m. 'Verano'; var. **vrau**. **Verau.**

**vuelo:** m. 'Vuelo', 'parte central o cilíndrica de las cubas y cubetos; perímetro de esta parte'.

**vurruga:** f. 'Verruga'. **Vorruga.**

**vurullo:** m. 'Revoltijo de cosas, especialmente de ropa'.



# X, x

**xa:** adv. 'Ya', (CR)(M)(L): *xa nun me acordo*. **Ya**.

**xabón:** arc. m. 'Jabón'. **Jabón**.

**Xacobo:** n.p. 'Jacobo'.

**Xan:** arc. n.p. 'Juan'; m. 'hombre dominado por la mujer'; adj. 'hombre de atuendo descuidado'. **Ser un xan** 'tener aspecto desaseado o descuidado'.

**xanabato:** (SJ) m. 'Rasgadura, resgón grande en la ropa': *Fui ayer ó monte, ia mira que xanabato lle fice o pantalón*. 'Porción grande de algo (por ejemplo, de carne que se ha cortado en un filete)'; **xisgote**.

**xaneiro:** m. arc. 'Enero', (B); hoy desplazado por **enero**.

**xanorro, rra:** adj. despect. de **Xan** 'Descuidado, desaseado'.

**xantar:** 'Comer', (Bar)(CA).

**xapastrada:** f. v. **xapastrazo**.

**xapastrazo:** m. 'Golpe fuerte al caer en el suelo', 'caída panza abajo', 'caída fuerte', 'golpe fuerte', (SJ). **Xostrazo, zoupada, zoupazo, zambullazo, sapada**.

**xarabato:** m. 'Herida'.

**xardoal:** m. 'Lugar poblado de **xardós**, o encinas (cuando son árboles grandes)'. **Encinar, carrascal**. Top.: *O Xardoal*, (SJ),

**xardón:** m. 'Encino, encina grande'. Top.: *Os Xardois*.

**xardueira:** f. 'Bosque de encinas'. Top.: *A Xardueira*.

**xarios:** m.pl. 'Planta silvestre que permanece verde durante el invierno, especialmente en los lugares sombríos, y se aprovecha para alimento del ganado', (SJ).

**xarmenta:** f. 'Conjunto de los sarmientos que se cortan en una o en varias viñas', (SJ).

**xarmento:** m. 'Sarmiento, vara de la vid cuando está sin hojas'. Top.: *Os Xarmentos*.

**xarra:** f. 'Jarra'; la **jarra** es de porcelana o cristal.

**xarrao, da:** m. y f. 'Lo que cabe en una jarra o en un jarro'.

**xarriar:** 'Beber con la jarra'; fig. 'beber mucho vino', 'llover abundantemente'.

**xarro:** m. 'Jarro; jarro de barro', 'jarro para sacar el vino del tonel o de la cuba'.

**xarxa:** f. 'Salvia, planta silvestre (*Salvia officinalis* L.)', (SJ).

**xastre, tra:** m. y f. 'Sastre'.

**xastrico:** m. 'Nombre despectivo que se le da al sastre sin arte o competencia profesional'.

**xatela:** f. dim. de **xata** 'Ternera, cuando casi es una vaca'.

**xatín, ía:** m. y f. 'Ternero recién nacido', (B).

**xato, ta:** m. y f. 'Ternero, novillo', 'jato'. **Vitela, becerro, nuvelo**. Top.: *A Pala do Xato*.

**xatolo, xatola:** m. y f. 'Ternero, novillo algo crecido'. **Xato**.

**xeada:** f. 'Helada', 'frío intenso cuando hiela', 'hielo (que ha quedado de la helada)', (O)(BAR). **Hielo**.

**xeadeiro:** m. 'Lugar sombrío', (SJ).

**xear:** 'Helar', (SJ)(V).

**xebra!:** 'Voz utilizada para controlar y separar el ganado ovino y caprino', (SJ).

**xebrar:** 'Separar (especialmente el ganado ovino y caprino pastoreado en común durante el día, y que al llegar la noche hay que separar)'.

**xeira:** (SJ) f. 'Tiempo que dura un trabajo que se hace sin interrupción', 'trabajo que hace un arador durante un día con una pareja de vacas', 'Jornada o etapa'; 'porción de tierra que se puede arar en un día'; 'serie o tanda'; 'trecho'.

**xeito:** m. 'Modo, manera', 'disposición, maña, habilidad, aptitud, destreza', 'garbo, meneo, aire', 'cuidado, atención, tino'. **Vir a xeito** 'cuadrar bien, resultar oportuno'. **Andar a xeito** 'proceder con tino, obrar con cautela'. **Ter xeito** 'tener disposición para hacer las cosas, tener garbo y soltura para desenvolverse; tener estilo'; en pl. adquiere valor despectivo: *tente unhos xeitos que nun me gustan* 'no me gusta su forma de actuar'. **Ó xeito** loc.adv. 'de forma adecuada, adecuadamente', 'a propósito', también **a xeito** y **axeito**. **Nun ter xeito nin manera** 'ser alocado', 'carecer de disposición (una cosa)'. **Dese xeito, daquel xeito** 'Así', 'de esa o de aquella manera'. **De xeito que** 'de manera que'. *Ese xeito de mirar* 'esa forma de mirar'. **Nun ter xeito nin ardís** 'carecer de disposición'.

**xeitoso, sa:** adj. 'Dispuesto, hábil, mañoso', 'gracioso en sus movimientos, con estilo; de buenas maneras', 'propicio, bien dispuesto'. **Axeitao**.

**xeixo:** m.arc. 'Piedra pequeña y dura; canto'. **Seixo**.

**xémbele:** en la expresión **xémbele, xémbele** 'tal para cual', 'más o menos', 'ni bueno ni malo', etc.; aplícase a actitudes o conductas indefinidas, o a cosas sin características definitorias precisas.

**xemir:** 'Gemir'; var. **ximir**.

**xenro:** m. 'Yerno'.

**xente:** f. 'Gente'. *Vai a xente a misa. Xente nova ia leña verde, todo se volve fumo*.

**xergón:** m. 'Jergón, colchón a base de paja de centeno, maíz, o **colmo**': *xergón de palla, xergón de folia de maíz*; se sujetaba a la **tarima** con unos **cordeles**.

**xesgote:** m. 'Rajadura (por ejemplo, en la ropa); rotura'.

**xiabreiro:** m. 'Lugar sombrío, lugar donde no da el sol'; var. **xeabreiro**. **Avisedo**.

**xibrar:** 'Silbar'.

**xibrato:** m. 'Silbato que se hacía de madera'.

**xibreto:** m. 'Brote tierno de las **fabas galegas**; muy apreciado como alimento de las personas'.

**xibrido:** m. 'Silbido', (SJ).

**xinxela:** **Andar á xinxela** 'Se dice de una vaca que anda a las dos manos, que se puede colocar indistintamente en cualquier lado del yugo'.

**xiringa:** f. 'Jeringa', (SJ); ú.t. **jeriuga**.

**xiringar:** 'Lanzar o expulsar un líquido con fuerza; se aplica, por ejemplo, al cubeto que pierde vino por

abajo'. Cuando *xiringa* es que sale más cantidad de líquido y con más fuerza que cuando **zurrucha**', (SJ).

**xiringón:** m. 'Chorro de líquido'; loc.adv. **a xiringón** 'a chorro'.

**xisgote:** m. 'Rasgadura, resgón grande en la ropa', (C); **xanabato**.

**xistra:** f. en (O) 'Tira o vara de madera larga y flexible, como las que se utilizan para elaborar los cestos', llamada **corriza** en (SJ); 'correa delgada y larga', 'pieza pequeña de madera o de piedra delgada y alargada'.

**xixa:** f. 'Carne', 'tajada'; por ext. también 'tocino'.

**xixada:** f. 'Hijada', 'Abundancia de carne' (en un plato, en una artesa, en alguna parte del cuerpo de un animal o persona, etc.).

**xixo:** m. 'Trozo de lomo, especialmente el que se come asado el día de la matanza'; pl. 'trozos de carne de cerdo picada muy menuda para hacer el mondongo'.

**xioio:** m. 'Planta gramínea que nace habitualmente en medio del trigo; tiene una espiga con dos filas de granos, muy parecida a la del trigo, aunque este tiene cuatro filas de granos. Prolifera mejor en zonas húmedas', 'semilla de esa planta'.

**xordeira:** f. 'Sordera'.

**xordo, da:** adj. 'Sordo'.

**xostrada:** f. 'Golpe, caída (menos fuerte que el **xostrazo**)'. **Xapastrazo**.

**xostrán, na.** adj. v. **xostro**.

**xostrazo:** m. 'Golpe fuerte', (SJ). **Xapastrazo**.

**xostro, tra:** (SJ) adj. 'Algo sucio y desaseado', 'indolente, pasivo': *está feito un xostro*.

**xostrón, na:** (SJ) adj. 'Sucio, desaseado, descuidado (más intenso que **xostro**)', 'dícese del que no es curioso para vestir ni andar'.

**xuez:** m. 'Juez'; ú. más **juez**. Top.: *Valdexuez*.

**xugo:** m. 'Yugo': *O xugo serve pra xuncir as vacas*.

**xugueiro:** m. 'El que hace yugos'.

**xulio:** m. 'Julio (mes)'; ú. más **julio, Santa Mari-na**.

**xunca:** f. 'Yunque'. Tanto el yunque del herrero, como el que sirve para **apicar** la guadaña.

**xuncir:** 'Uncir, colocar el yugo a las vacas'.

**xunco:** m. 'Junco', (Bar). **Xungo**.

**xungal:** m. 'Lugar poblado de juncos'. Top.: *Xungal*.

**xungo:** m. 'Junco', (SJ)(B); var. **uxungo**, (O). **Xunco**.

**xungueira:** 'Zona de hierba y pasto en la que hay agua y crecen muchos juncos', (SJ); var. **xunqueira**, (Bar).

**xunio:** m. 'Junio' (Bar), ú. más **junio**, **San Juan**.

**xuntanza:** f. 'Juntanza, reunión'.

**xuntar:** 'Juntar, reunir': **Tocar a xuntar** 'convocar el concejo con urgencia'; como prnl. 'juntarse,

reunirse', 'amontonarse, vivir juntos sin estar casados'. **Axuntar**.

**xunto, ta:** adj. 'Junto, unido, cercano'; p.p. irreg. de **xuntar**.

**xuntura:** f. 'Juntura, unión'.

**xurelo:** m. 'Jurel, chicharro': *Comprei unhos xurelos pra cenar*.

**Xusto:** n.p. 'Justo'; s. en toponimia, *San Xusto* (B); aparece con la var. cast. **Justo**.





# Y, y

**y:** conj. 'y', convive actualmente con **e**, **ia**, **ie** por influjo del castellano.

**ya:** adv. 'Ya', (B)(SJ)(CH). En (CR)(M), **xa**.

**yegua:** f. 'Yegua': *O caballo que ha de ir á guerra, nun o aborta a yegua.*

**yema:** f. 'Yema'.

**Yeres:** n.p. top. 'Localidad del municipio de Puente de Domingo Flórez'; t. **As Veigas de Yeres**

'localidad del mismo municipio'. La forma tradicional era **Eres**, desplazada en los últimos años por **Yeres**; v. **Eres**.

**yeso:** m. 'Yeso'.

**yin:** 'Voz para llamar a los cerdos'. **Chino**.

**you:** (B)(SJ), pron. pers. sujeto de 1ª p.sing. 'Yo'. En (CR), **eu**.



# Z, z

**zafar:** 'Zafar (2), escapar, soltarse'; ú.t.c.pnrl.

**zafio, fia:** adj. 'Zafio, tosco, burdo, grosero'.

**zafra:** f. 'Zafra' (1), 'vasija metálica, de aprox. 50 litros y de boca estrecha; la utilizaba el cantinero para almacenar el aceite, el petróleo, etc. El líquido se extraía por debajo'.

**zagalejo:** m. 'Refajo', 'falda corta y vueluda de paño o de lana'. **Refaixo.**

**zalameiro, ra:** adj. 'Zalameró'.

**zalareto:** (SJ) m. 'Trozo de casa medio caído o completamente caído, cubierto de zarzas y maleza'; m. 'espacio estrecho entre dos casas'.

**zamarra:** f. 'Zamarra, pelliza'.

**zambullazo:** v. **sapada, xapastrazo.**

**zampabolos:** com. fam. 'Zampabollos', 'persona incapaz, torpe'.

**zampar:** 'Zampar, comer con exceso; comer apresuradamente', 'arrojar algo, lanzar con fuerza una cosa'; ú.t.c.pnrl. 'lanzarse, introducirse con fuerza en algo': *zampouse dentro do pozo*; **chimparse.**

**zampocho:** m. 'Foso, hoyo, bache en medio de un camino': *Metí o pé nun zampocho que nun podía salir*, (SJ).

**zampón, na:** adj. 'Comilón, tragón'; ú.t.c.s.

**zancada:** f. 'Zancada, paso largo', 'medida de longitud, distancia comprendida entre las puntas de los pies de un hombre con las piernas extendidas hacia adelante'. **Azancada.**

**zángano:** m. 'Zángano, macho de la abeja'; fig. 'Hombre holgazán, hombre torpe'. Top.: *O Zángano.*

**zangonear:** 'Zangonear'.

**zapparreto, ta:** adj. 'Pequeño, achaparrado, bajo de estatura'; adj. 'ancho y fuerte en relación con su estatura'. **Chapparreto, chaparro.**

**zapata:** f. 'Zapata'; f. 'pezuña del buey'; f. 'base de una columna'.

**zapatear:** 'Zapatear'; fig. 'correr, marchar o caminar con mucha rapidez'; var. **zapatiar.**

**zapateiro, ra:** m. y f. 'Zapatero', 'modalidad de juego'. Top.: *A Zapateira.*

**zapatiesta:** f. 'Alboroto, riña, desorden'.

**zarabetear:** 'Tartajear'; var. **zarabetiar.**

**zarabeto, ta:** adj. y s. 'Zazo, zazoso, tartajoso, tartamudo', (SJ). **Entrépete.**

**zarabolo, la:** adj. 'Persona tarda en comprender, zoquete', (SJ).

**zarafolada:** f. 'Cosa embrollada, palabrería insustancial y ociosa', (SJ).

**zarafolán, na:** v. **zarafoleiro.**

**zarafoleiro, ra:** adj. 'Trapacero, parlanchín, de palabrería insustancial y ociosa', (SJ). **Zarafolán.**

**zarafullada:** f. 'Cosa embrollada, difícil de poner en claro'.

**zarafullán, na:** v. **zarafullas.**

**zarafullar:** 'Embrollar, enredar una cosa de modo que no se entiende'.

**zarafullas:** m. y f. 'Dícese del que se apresura mucho a hablar, enreda las cosas de modo que no se entiende bien lo que dice, e incluso con su enredo resulta engañoso', (SJ). **Zarafulleiro.**

**zarafulleiro, a:** v. **zarafullas.**

**zaragatada:** f. 'Cosa mal hecha; enredo; travesura', (SJ).

**zaragatán, na:** v. **zaragatas.**

**zaragatas:** adj. m. y f. 'Dícese del que es amigo de formar líos, disputas y algazaras; enredador', (SJ). **Zaragateiro.**

**zaragateiro, ra:** adj. v. **zaragatas.**

**zaramallas:** adj. 'Mentiroso'.

**zaranda:** v. **ceranda**.

**zarandallas:** f.pl. 'Zarandajas'.

**zarangallo:** m. 'Guiñapo, andrajo', (SJ).

**zarapallada:** (SJ) f. 'Mezcla desordenada de cosas'; 'labores, faenas o trabajos hechos sin cuidado alguno', 'embrollo, embuste, enredo', 'zalamería'.

**zarapallán, na:** (SJ)(V) adj. 'El que hace **zarapalladas**, y habla desordenadamente', 'desordenado', 'el que por apresurarse hace las cosas mal'; 'persona que busca líos y conflictos, que se busca problemas (de más envidia que el **zarapallas**)'.

**zarapallar:** v. **azarapallar**.

**zarapallas:** adj. 'El que hace **zarapalladas**', más frecuente que **zarapallán**; 'dícese del que con su conducta desordenada, o por hacer las cosas mal, se busca líos de poca importancia'.

**zarapalleiro, ra:** v. **zarapallán**; adj. 'Zalamero'.

**zarapallo:** m. 'Andrajo, guiñapo'; ú más en pl., (SJ).

**zarapallón, na:** adj. 'Que anda muy estrafalario y andrajoso'.

**zaratán, na:** adj. 'Hablador y poco fiable'; dicho de un niño, equivale a **zarabeto**.

**zarrabullada:** f. 'Mezcla indeterminada de cosas, revoltijo'.

**zarracina:** f. 'Sarracina, matanza de ganado', 'destrozo muy grande', 'pelea tumultuosa': *Menuda zarracina armou ayer o lobo nas ovellas da viceira*.

**zarradijo:** m. 'Terreno cerrado', 'cerradura', 'cercado'. **Cerradijo**.

**zarradura:** f. 'Cerradura'; var. **cerradura**.

**zarralla:** f. 'Planta silvestre muy apetecida por los animales'.

**zarralleiro:** m. 'Persona de oficio ambulante que arregla potes, cacerolas, calderos, paraguas, etc.', 'cerrajero'. **Cerralleiro**.

**zarrapastrán, na:** adj. 'Sucio, desaseado, descuidado y roto'. **Pastrán**.

**zarrapastrazo:** m. 'Golpe fuerte, especialmente contra el suelo'. **Xapastrazo, zoupada, zoupazo**.

**zarrapastreiro, ra:** v. **zarrapastrán, pastrán**.

**zarrapastrón, na:** v. **zarrapastrán, pastrán**.

**zarrar:** 'Cerrar'. **Cerrar, pechar**.

**zarrio:** m. 'Harapo', ú. más en pl.: *Iba vestido cunhos zarríos que eran de sou padre*.

**zarza:** f. 'Zarza'. **Silva**. Top.: *O Zarzazal*.

**zarzadal:** m. 'Zarzal muy grande', (SJ).

**zarzal:** m. 'Zarzal'; **silveira, zarzadal**.

**zascandil:** m. 'Persona sin personalidad; entrometido, y también inquieto'.

**zocho, cha:** adj. 'Mocho, romo, sin punta. No se aplica a cosas con mucho filo, como la macheta; se dice del **aixadón**, y otras herramientas de corte o remate más grueso', 'embotado, sucio, abandonado'; m. 'tronco viejo, especialmente el que está sumergido en el agua y sirve de guarida a los peces', **tocho**.

**zoco:** m. 'Zueco; se hacían con el piso de madera y la parte superior de cuero'; el término **zoco**, aunque es conocido por los hablantes, no era utilizado en esta zona, o lo era de forma muy minoritaria; se utilizaba **galocho**.

**zopo, pa:** (SJ) adj. 'Zambo, lisiado de los pies'; fig. 'torpe, desmañado, que tropieza con todo': *O sapo é un animal mui zopo*; adj. pl. 'dícese de los pies torcidos hacia dentro': *Os pés zopos*.

**zoque:** m. 'Pedazo o mendrugo de pan que queda sobrando', (SJ). **Ceneque**.

**zoquetada:** f. 'Patochada, tontería'.

**zoquete:** m. 'Zoquete, pedazo de pan grueso e irregular'; fam. adj. y s. 'tonto, necio, torpe; bobo'. **Ceneque, zoque**.

**zorra:** f. 'Zorro'; rara vez se utiliza en m.; ú. con más frecuencia **raposa**; f. 'trozo de tierra que queda por arar o por segar', (SJ).

**zorroada:** f. 'Golpe de lluvia intensa y de poca duración'.

**zorrón, na:** indistintamente en m. y f. 'Zurrón', 'bolsa usada por los pastores para llevar la comida; generalmente es de cuero', **zurrón**; adj. 'persona ladina, falsa', 'persona o animal de poco ánimo, lenta'.

**zorza:** f. 'Mondongo', 'carne adobada en tartera'; por ejemplo, la carne que podía estropearse, y se adobaba tenía que **estar en zorza** unos días antes de comerla.

**zoupada:** f. 'Golpe que da una cosa cayendo en el suelo', 'caída fuerte, especialmente si es panza abajo', (SJ). **Xapastrazo**.

**zoupar:** 'Pegar, zurrar', 'tirar, arrojar con fuerza contra algo'; ú.t.c.pnrl. 'Tirarse (al agua)'.

**zoupazo:** m. 'Golpe fuerte, especialmente contra el suelo'. **Xapastrazo, zoupada, zarrapastrazo.**

**zufreiro:** m. 'Alcornoque'. **Azufreiro, sufreira.**  
Top.: *O Zufreiro.*

**zumbar:** 'Zumbar'; expr. fam. ¡**Zúmballe o nabo!**, ¡**zúmballe o carallo!**, ¡**zúmballe el alma!**, todas indican sorpresa, incredulidad, indignación, etc.

**zumbo:** m. 'Cencerro grande'.

**zumbriar:** 'Empujar'. **Empuxar.**

**zumbrión:** m. 'Empujón'. **Empuxón.**

**zumegar:** 'Rezumar', (SJ).

**zumo:** m. 'Zumo'; ú.t. **jugo.**

**zuncho:** m. 'Zuncho'.

**zuña:** f. 'Aversión, ojeriza, inquina, manía; se aplica, en general, a manías molestas que tienen los animales; rara vez se aplica a personas': *Si lle*

*arrancabas as carrachas ós bois collían zuña ia nun se dominaban,* (SJ). **Ceza.**

**zurdo, da:** adj. 'Zurdo'. **Izquierdo.**

**zurdoña:** f. 'Planta medicinal de color verde amarillento; al romper el tallo desprende un jugo amarillento'; var. **zurdonia, zurodoña.**

**zurra:** f. 'Paliza'.

**zurrar:** 'Zurrar, pegar, dar una paliza'; ú.t.c.pnrl. 'pegarse'.

**zurrasca:** f. 'Rama o vara delgada y flexible que se ciñe al cuerpo cuando se golpea', (SJ).

**zurrascazo:** m. 'Golpe fuerte que se da con la **zurrasca**'. También **zurriascazo.**

**zurrona:** f. 'Zurrón del pastor', (M), v. **zorrón.**

**zurrón:** v. **zorrón.**

**zurruchar:** 'Brotar un líquido', 'escurrirse un líquido de algo', 'gotear', 'resudar'.



**SEGUNDA PARTE**

**LITERATURA DE TRADICIÓN ORAL**





Trato de reunir en este trabajo algunos textos y materiales de interés etnográfico relacionados con nuestra zona de estudio, entendiendo que pueden ayudar a comprender los usos lingüísticos y los valores culturales de sus habitantes. Se trata de una pequeña muestra del enorme caudal de leyendas, cuentos, canciones, romances, dichos, refranes, adivinanzas, etc., que componen el acervo cultural de una comunidad rural tradicional, rica y compleja como todas las comunidades rurales, tan merecedoras desde todos los puntos de vista de una atención y un estudio más profundos, y abandonadas a su suerte con la indiferencia que en nuestro país se le dedica a estas zonas que desde tiempos casi inmemoriales viven sumidas en la marginalidad, aisladas en lo que con acierto se ha llamado “la periferia de la periferia”.

El índice comprende doce apartados; algunos de ellos se presentan subdivididos en subapartados que permiten sistematizar la gran variedad de los temas y los textos recogidos. La clasificación es discutible, pero considero que resulta útil. Es evidente que podríamos incluir, por ejemplo, todos los romances y villancicos en el apartado dedicado al cancionero tradicional, pero también es cierto que presentan características propias que nos permiten aislarlos como textos independientes. La inmensa mayoría de los textos han sido recogidos directamente de los informantes; sólo algunos están extraídos de fuentes bibliográficas. Reproducir aquí materiales etnográficos ya recogidos en otros trabajos no tiene sentido, a no ser que se trate de textos que permiten aclarar otros textos o ayuden al lector a hacerse una idea más completa de lo que se pretende estudiar.

En el apartado del cancionero tradicional sólo recogemos el texto de los villancicos, romances y similares. Falta la música, en algunos casos, porque son canciones cuya música ya está recogida por otros investigadores; en otros, porque mis informantes sólo recuerdan los textos. No obstante, hay varios romances, canciones, coplas, villancicos o canciones de cuna en los que he podido recuperar la letra y la música, y algunos de ellos encierran en mi opinión un interés etnográfico especial; será preciso, sin duda, ampliar su estudio en trabajos posteriores.

Es sorprendente la coincidencia del material aquí recogido con el que se puede encontrar en otras zonas próximas, pero en especial, con el de zonas bastante alejadas que pertenecían al antiguo Reino de León; me ha sorprendido, por ejemplo, la enorme similitud de la literatura de tradición oral de nuestra zona con la de Presno (Castropol), en Asturias<sup>4</sup>, o la coincidencia de las coplas de siega con las de la zona de Astorga, sin duda traídas por los segadores que cada año emigraban hacia la meseta a ganar dinero con las siegas. Señalo esta coincidencia porque considero que sería muy interesante un estudio comparativo de la literatura de tradición oral en los territorios que constituían el antiguo Reino de León, para comprobar hasta qué punto se ha mantenido una tradición bastante uniforme, que configura un espacio geográfico con una lengua, unas costumbres, un léxico, y unas tradiciones bastante más cohesionadas de lo que hasta ahora se ha pensado. Por otro lado, son evidentes las relaciones culturales y lingüísticas con las zonas próximas de Galicia.

<sup>4</sup> Véase *Literatura de tradición oral en Presno (Castropol)*, de María del Carmen García García. Lugo, 2006.



# 1. LEYENDAS

Son muchas las leyendas que podríamos incluir en este apartado. Son comunes a todos estos pueblos las leyendas relativas a tesoros escondidos, generalmente atribuidos a los moros, o que aparecen custodiados por **xatos**; las leyendas de aparecidos, relacionadas muchas de ellas con la Santa Compañía; las leyendas de culebras que maman en animales o en mujeres con hijos lactantes; las relativas a las brujas, los encantamientos, o al mal de ojo; o las que cuentan las andanzas de los **troneiros** (los hombres que provocaban la tormenta) y de los **lobis homes** o **lobos da xente**, los hombres lobo, que no podían entrar en la jurisdicción de la Virgen de la Estrella. Todas ellas participan de la condición de relatos que tienen más de maravillosos y tradicionales, que de históricos o verdaderos. Pero sólo hemos recogido aquí aquellas que tienen una mínima articulación como relatos, o que escuchamos como tales en boca de alguno de los informantes. Cuando existe alguna versión escrita de la leyenda en cuestión, nos remitimos a ella. Incluimos también como leyendas las explicaciones que en algunos casos dan los informantes sobre el origen del nombre de algunos de estos pueblos.

## 1.1.- LAS LEYENDAS DE CARICEA Y BORENIA

La historia de *Caricea* es una leyenda relacionada con el lago de Carucedo, y ambientada en los años de las guerras entre astures y romanos; puede interpretarse como un símbolo de la resistencia astur frente al invasor romano. Es bastante conocida entre la gente de estos pueblos, y ha sido recogida y citada por muchos autores e investigadores. Es difícil saber si ha llegado hasta hoy como leyenda de tradición oral; algunas de las versiones populares actuales parecen sacadas de las recreaciones literarias. Recogemos una versión publicada por Luis Mateo Díez<sup>5</sup>.

*“... un caudillo romano que lucha contra los astures en nuestras montañas descubre, en una maravillosa aparición, al arribo de una fuente donde ha ido a beber, a la xana Caricea, un ser de subyugante hermosura del que queda prendado. Las xanas como sabéis son las ninfas de las fuentes, unos seres mitológicos, femeninos, comparables en ciertos sentidos a las ondinas y a las nereidas.*

*Esa aparición vuelve a producirse con cierta insistencia y el enamoramiento del caudillo se va transformando en una obsesión irresistible. Deserta del mando de sus tropas y comienza a perseguir a la xana por las montañas, en un enloquecido y encantado itinerario de amor y pasión. La xana, siempre inalcanzable, le conduce hasta el Lago de Carucedo y allí, avanzando desde la orilla, se introduce en las aguas*

<sup>5</sup> MATEO DÍEZ, Luis: *Tierras de León*, n.º 38, pág. 57, sobre leyendas del Bierzo, véase: *Las Médulas de Carucedo: un paisaje de leyenda*, de J. A. BALBOA DE PAZ; y *Contos e lendas do Bierzo*, de Aquilino PONCELAS ABELLA, Ponferrada, 2004.

*quietas del lago y se sumerge en las profundidades. La obsesión del romano ha llegado a su punto más álgido y avanza tras ella, sumergiéndose también mientras la llama, hasta perecer ahogado...”*

La versión que recogen otros autores, entre ellos Acacio Cáceres Prat<sup>6</sup> y Francisco García Pérez<sup>7</sup>, es bastante diferente. La protagonista es la ondina *Borenía*, hija de *Médulo*, caudillo astur que encabeza la resistencia contra los romanos. Médulo sucumbe en la lucha y *Borenía*, acosada por el romano *Caricio*, muere ahogada en un lago que se forma para salvar su virtud; es el Lago de Carucedo. Desde ese momento, la ondina recibe el nombre de *Caricea*. Interviene posteriormente con otra ondina, La Cava, para salvar a Pelayo, niño abandonado en las aguas del Tajo, cual nuevo Moisés designado para salvar a su pueblo. La leyenda se completa con otro episodio relacionado con el tributo de las Cien Doncellas. Unas jóvenes de Campañana destinadas para formar parte del tributo prefieren morir en el Lago antes que perder su virtud. Serán desde entonces la corte de la ondina *Caricea*.

Don Acacio Cáceres relaciona con *Borenía* el nombre de Borrenes, y con *Caricea* el de Carucedo. Son muchos los habitantes de nuestra zona que dan crédito a esta relación.

Según otras versiones, el joven *Carisio* estaba perdidamente enamorado de la bellísima hija de *Medulio*, *Borenía*. En la terrible batalla entre los guerreros celtas de *Medulio* y las legiones romanas de *Carisio*, muere *Medulio* destruido por un rayo, que a la vez funde sus tesoros y los esparce en pepitas en la masa de la montaña. *Borenía* huye al bosque, y allí espera llena de temor e incertidumbre el resultado de la batalla. *Carisio* va a su encuentro y la engaña diciéndole que han firmado la paz. Con la alegre noticia la muchacha se deja seducir por el apuesto *Carisio*.

A la mañana siguiente *Borenía* regresa a su pueblo. Ante sus ojos atónitos, observa aterrorizada que su pueblo ha sido sometido y esclavizado por los romanos.

Tanto lloró *Borenía* que sus lágrimas inundaron poco a poco aquel valle, hasta formar un lago por cuyas aguas se dejó arrastrar hasta morir y quedar sepultada en su fondo, mientras que su espíritu se transformó en una ondina: la ondina *Caricea*.

Desde entonces, allí habita el espíritu de *Borenía* y no son pocos los que aseguran haberla visto peinando sus cabellos dorados a la orilla del lago en las noches de San Juan.

José Castaño Posse<sup>8</sup> recoge a finales del siglo XIX una versión muy similar de boca de un informante de la zona, pero confiesa en una nota a pie de página haberla tomado del libro de don Acacio Cáceres Prat, que es quien elabora el relato que otros han seguido. La leyenda ha sido recogida por muchos autores, a veces con ligeras variantes; hay incluso una versión en cómic de Fernando González González<sup>9</sup>.

### **1.2.- BERONIA Y LA FUNDACIÓN DE BORRENES. ORIGEN DE LOS NOMBRES DE BORRENES, CARUCEDO, LAS MÉDULAS Y CAMPAÑANA**

La tradición popular atribuye la fundación de Borrenes a una mujer llamada *Beronia*, que bajó desde el pueblo de Vilaseca. Efectivamente, en Vilaseca, un lugar situado en los límites jurisdiccionales de Borrenes y San Juan de Paluezas, hay restos de un poblamiento romano. Se encuentra en una meseta bastante elevada que dista dos o tres kilómetros de Borrenes. La historia de *Beronia* se relaciona en otras leyendas con el Lago de Carucedo, donde aparece como una virgen astur

<sup>6</sup> CÁCERES PRAT, Acacio (1883): *El Vierzo. Su descripción e historia, tradiciones y leyendas*. Madrid, Imprenta de Cuesta.

<sup>7</sup> GARCÍA PÉREZ, Francisco: *Crónicas del Bierzo*. Madrid, Penthalon, 1981.

<sup>8</sup> CASTAÑO POSSE, José (2006): *Una excursión por Las Médulas. Y otras obras y artículos*. Instituto de Estudios Bercianos, Ponferrada (León); pág. 134 y ss.

<sup>9</sup> GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Fernando (1999): *Leyendas de León*. León, ed. Diario de León.

de nombre *Borenia*, que se convierte en la ondina *Caricea* (véase la versión que recogemos en la historia de Caricea). Los romanos llamaron *Borenio* a aquel sitio, según la tradición popular, y por corrupción del nombre, se formó el actual Borrenes. De la misma manera, llamaron al lago *Lago de Caricea*, en memoria de la amada del general romano; los godos le llamaron *Cariceda*, luego *Carucedo*, y al final *Carucedo*. El nombre de Campañana deriva, en estas etimologías populares, de *Campaña berciana*, en recuerdo del combate que los árabes y cristianos tuvieron aquí, cuando aquellos vinieron a reclamar el tributo de las cien doncellas<sup>10</sup>. El nombre de Las Médulas deriva, según la leyenda de Roldán y el lago Sumido, que reproducimos más abajo, del *¿Miedo le has?* que Roldán le dice a su caballo cuando se niega a saltar el lago.

El nombre de *Beronia-Borenia* tiene la misma raíz prelatina que *Borrenes*<sup>11</sup>. Hasta bien entrada la Edad Media, el nombre de Borrenes designaba genéricamente todo el valle del actual término municipal, y comprendía, sin duda, varios asentamientos humanos diferentes. Considerando que el nombre de Borrenes tiene su origen en el nombre de alguna *gens* astur asentada en esta zona, podríamos considerar la leyenda de Borenia como el relato mítico de lo que en realidad sucedió hace casi dos mil años, cuando los astures, quizás obligados por los romanos, abandonaron sus asentamientos en los castros, como el de Vilaseca, y se instalaron en los valles.

### 1.3.- LA BATALLA DEL MONTE MEDULIO

Se trata de un poema narrativo de tradición oral editado por Ignacio Fidalgo<sup>12</sup>. Afirma este autor que podría tratarse de un texto originario del s. XIII, alusivo a la batalla del *Monte Medulio* entre astures y romanos. No cita Ignacio Fidalgo las fuentes del texto, ni el lugar donde fue recogido; tampoco justifica ninguna de las afirmaciones anteriores. Lo he incluido porque la toponimia del poema pertenece a nuestra zona de estudio y a los pueblos inmediatos a ella en la provincia de Orense. En realidad, se trata de un romance anónimo publicado en 1892.

¿Do foron os homes,  
fillas et peculio?  
intra nostras cobas  
du Monte Medulio.

E pois o Romao  
a morrernos veu,  
morrán elos, canes,  
n'as cobas Momao.

Na monte Biobra  
campan nosos homes,  
et porque sunt poucos  
nengún aló sobra.

<sup>10</sup> CASTAÑO POSSE, José (2006), *op. cit.*, pág. 135, nota 9. Señala Castaño Posse que ha recogido estas leyendas del libro de Acacio Cáceres arriba señalado.

<sup>11</sup> Para el origen de Borrenes y los otros topónimos citados, véase BELLO GARNELO, Fernando: *La Toponimia de la Zona Arqueológica de Las Médulas (León)*. León, 2001

<sup>12</sup> FIDALGO, Ignacio: *Tierras de León*, n° 29, pág. 12.

Anxina Pomares  
fortes nós fecimos,  
et cum os paxares  
nós queimaron vivos.  
Intra nostras cobas  
e intra os hortos  
quedaron os homes  
todiños mortos.

Et nostras mulleres  
e as nostras fillas  
queidaron ¡cuitadas!  
todiñas cautivas.

Et aqueles loubos  
do quer las mordían,  
et elas, ¡poubriñas!  
¡xemían!, ¡xemían!

#### 1.4.- EL MONASTERIO DE SAN MAURO DE VILLARRANDO

Un hipotético monasterio llamado de San Mauro, situado en las inmediaciones del actual pueblo de Villarrando, es el escenario de una romántica historia de amor que se desarrolla en el entorno del lago de Carucedo. Se trata de una novela histórica en la que su autor, Enrique Gil y Carrasco, recrea los conflictos nobiliarios del siglo XV. No existe ninguna prueba documental de la existencia de este monasterio; es posible que Gil y Carrasco incorporase antiguas leyendas populares sobre la existencia de un monasterio situado junto al lago, o que las actuales leyendas sobre este monasterio, repetidas por los habitantes de estos pueblos, arranquen de la fabulación inventada por el novelista. La obra se titula *El Lago de Carucedo. Tradición popular*<sup>13</sup>. El mayor interés de la novela radica en las detalladas descripciones del paisaje de la zona que estamos estudiando; el resto es fabulación. En 1952 García de Diego publicó un resumen de esta leyenda: “Allá por lejanos días, había una magnífica abadía emplazada cerca del lago de Carucedo, y los religiosos de la misma habían recogido en ella a un joven huérfano. Van pasando los años, y el joven se enamora de una bella muchacha vecina, a la que también persigue de amores el conde de Cornatel. Ciego de celos, el joven busca a alguien que elimine al feudal, y, una vez consumado el crimen, huye del lugar, dejando allí a su amada. Pasan los años, y un día decide regresar en su búsqueda, pero al no hallar razón suya, resuelve profesar como religioso en dicha abadía, de la que, tiempo adelante, se convierte en prior. Pero hete aquí, que una noche los vecinos del convento apelan a él para que acuda a exorcizar a una supuesta bruja que ronda sus tierras. Accede gustoso a la petición, y su sorpresa resulta suprema al encontrarse con su amada vestida de penitente. Ambos, sedientos de amor, se entregan al fuego de su pasión, olvidándose de los votos hechos; al momento, desde la montaña próxima brotó, como castigo, una enorme catarata que sepultó a los amantes y a la abadía, formándose al instante el lago de Carucedo. Y tal es así el recuerdo, que todavía hoy no falta quien pretenda emparentar los inen-

<sup>13</sup> *El Lago de Carucedo. Tradición popular*. Ed. Ámbito, Salamanca, 1992. CASTAÑO POSSE, *op. cit.* pág. 135-136, recoge también esta leyenda, señalando que resume la versión escrita por Gil y Carrasco.

contrables restos del convento con las ruinas de la casa de las Pedreiras, que allí se emplazó, prueba inequívoca de que la imaginación popular aún continúa fabulando<sup>14</sup>.

También en su obra más conocida y más aplaudida, *El Señor de Bembibre*, Gil y Carrasco vuelve a los paisajes de Borrenes, Carucedo, San Juan de Paluezas, y los pueblos cercanos, y ambienta la dramática historia de doña Beatriz y don Álvaro, entre otros lugares, en el castillo de Cornatel.

### 1.5.- LA CIUDAD DE LUCERNA SUMERGIDA EN EL LAGO DE CARUCEDO

Es una de las leyendas más repetida por los habitantes de la zona, pero siempre de forma muy parcial e imprecisa. La cuenta completa David Gustavo López García<sup>15</sup>, quien construye sobre un complicado entramado de fuentes una leyenda sobre la supuesta ciudad de Lucerna, fundada por los romanos y sepultada por el agua de las Médulas bajo lo que hoy es el lago de Carucedo. Saca a relucir fuentes como las *Crónicas del pseudo Turpín*, el *Codex Callistinus*, el poema *Gui de Bourgogne*, del XII-XIII, o el *Vetus Romanorum Martirológium* de Adón, del año 910. Relacionando la romana Ventosa, Lucerna y Cartesa llega hasta Las Médulas y esta mítica Lucerna sepultada bajo el Lago de Carucedo.

### 1.6.- LA LEYENDA DE LAGO SUMIDO

Según la leyenda, en el Lago Sumido habitaba una Ondina, con forma de Sirena, que causaba mucho daño y aterraba a los hombres; era un ser monstruoso, con poderes para hacer el mal. Fue muerta por el héroe Roldán, que atraído hacia el lago por esta ondina, logró defenderse de ella clavándole su espada Durandarte. Al hundirse el cadáver en el lago, no pudo sacar la espada de su cuerpo, y se hundió con él en el lago. En la noche de San Juan, del 23 al 24 de junio, a las doce de la noche, se puede ver en la superficie la mancha herrumbrosa que señala la presencia de la espada Durandarte en las profundidades del lago. Esta es la versión que se puede oír en la actualidad.

Otras versiones antiguas eran bastante diferentes; reproduzco la que recoge Castaño Posse<sup>16</sup>: “Hace muchísimos años, persiguiendo el caballero Roldán al muy famoso y no menos valiente Fiebrabrás, que le llevaba una buena delantera, a través de estos montes, llegó de pronto a este lago, en cuya orilla el caballo se detuvo como asustado. Temiendo Roldán que su contrario se le escapase, a fin de no perder un tiempo precioso buscando un rodeo, determinó atravesar la laguna, pero al ver que su caballo seguía plantado y resoplando, clavó con furia las espuelas en los ijares del corcel reconviniéndole al mismo tiempo con estas palabras: *¿Miedo le has?*, de cuya frase tomó origen la palabra *Médulas* con que se nombran estos montes. El caballo, al sentirse desgarrado por la espuela de su amo, dio un bote y penetró en el agua a pocas varas de la orilla; allí se recogió cuanto pudo sobre sus patas traseras y, reconcentrando todas sus fuerzas, alentado por un nuevo espolazo, dio otro salto, tan grande que al caer se halló en terreno seco, al otro lado de la laguna. Al verificar este prodigio, las herraduras que calzaban sus cuatro extremidades, fuertemente adheridas al fondo del charco, se le soltaron y allí quedaron, por arte de encantamiento sin duda alguna, pues a pesar de los muchos años transcurridos, no las cubre el barro y siempre están visibles”. En la actualidad, las plantas que dieron lugar a la leyenda de las herraduras han invadido la mayor parte del lago. Castaño Posse le llama lago Bolsín; en la actualidad se conoce como lago Sumido. Las otras lagunas se han secado casi todas.

<sup>14</sup> Véase GARCÍA LÓPEZ, Helena y otros: *Bierzo Mágico*. León, *Diario de León*. Edición digital: [www.saber.es/publicaciones](http://www.saber.es/publicaciones). También GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Fernando (1999): *Leyendas de León*. León, ed. Diario de León.

<sup>15</sup> David G. LÓPEZ GARCÍA (1991): *Las Médulas*. Ediciones leonesas, León.

<sup>16</sup> CASTAÑO POSSE, J., *op. cit.* pág. 131.



### 1.7.- LOS TRONEIROS O RENUBEIROS

Se decía que algunos hombres podían provocar la tormenta hurgando en un agujero y diciendo a la vez: *Sale Farrapín, sale Farrapín deste buraquín*. La tormenta era considerada como producto de hombres poderosos que se encargaban de hacer el ruido de los truenos y mover la tormenta. Casi siempre se aludía a este personaje en singular, y se le llamaba **troneiro, truneiro, o renubeiro**. Cuando había tormenta, se oían frases como: *anda o Troneiro por Ferradillo, o anda a trona por Ferradillo*.

Había un hombre de un pueblo berciano, agricultor algo pudiente, que mandó a su hijo a estudiar a la ciudad. Cuando el hijo ya era mayor y llevaba varios años estudiando, iba un día por el campo con su padre, y este le preguntó qué cosas había aprendido en sus años de estudiante. Había llovido recientemente, y había en el camino una pequeña charca de agua; el hijo, sin decir palabra, se dirigió a la charca, y metido dentro del agua, empezó a removerla, pronunciando extrañas palabras. Poco a poco empezó a soplar un viento muy fuerte, las aguas se removían solas, con rapidez creciente, y en un instante, el estudiante y las aguas fueron absorbidos hacia el cielo, desapareciendo de la vista del pobre agricultor: aquel chico se había hecho renubeiro. Nunca más volvió a aparecer el estudiante por el pueblo, pero desde entonces, cuando hay tormenta, siempre descarga con inusitada fuerza sobre el pueblo en el que este renubeiro había nacido.

### 1.8.- LA LEYENDA DEL LOBO DA XENTE Y LA VIRGEN DE LA ESTRELLA

En la jurisdicción de la Virgen de la Estrella, patrona de San Juan de Paluezas, era tradición unánimemente admitida que no podía entrar el hombre lobo, conocido en esta zona como **lobo da xente, o lobis home**. En cierta ocasión un pastor que cuidaba su rebaño por los montes cercanos se vio perseguido por uno de estos seres; corrió despavorido en dirección al pueblo de San Juan, y, cuando ya estaba a punto de ser alcanzado por el hombre lobo, entró en la jurisdicción de este pueblo; el hombre lobo se paró en seco, sin atreverse a pisar el terreno sagrado, que estaba bajo el manto protector de la Virgen de la Estrella. Al verse libre de la amenaza, el pastor se puso a cantar, y el hombre lobo le dijo:

Canta, pastorcito, canta;  
canta bien, y canta fuerte;  
si no fuera la Capeluda,  
yo te daría la muerte.

La Capeluda era el nombre que se aplicaba a la Virgen de la Estrella, según los informantes, en alusión a la capucha que a veces cubría su cabeza.

### 1.9.- LOS TESOROS DE LA CUEVONA

La Cuevona, que algunos llaman *A Cova das Cabras*, tenía al fondo una galería, hoy parcialmente derrumbada, que penetraba en las entrañas del monte. Según la leyenda habitaba en esta galería un demonio o personaje encantado que custodiaba incalculables tesoros. Las versiones sobre el tipo de personaje o sobre los encuentros con él son muy variadas. En el libro de Castaño Posse<sup>17</sup> se narra un extraño episodio relacionado con esta cueva; unos valdeorreses aficionados a buscar

<sup>17</sup> CASTAÑO POSSE, J. *Op. cit.* págs. 113 a 119.

tesoros preparan un rito satánico para someter al demonio que custodia los tesoros y le obligan a sacar carros de oro, en medio de portentosos fenómenos atmosféricos; la clave para someter al demonio es la lectura de un libro que era en aquellos años muy famoso en todo el Bierzo: el *Ciprianillo*. No vamos a reproducir aquí el relato detallado de esta historia; más importante que la propia leyenda que un habitante de Las Médulas le cuenta a Castaño Posse es la referencia al propio libro conocido como el Ciprianillo. Todavía hoy hay mucha gente que ha oído hablar de él, y de los extraños prodigios que se podían ver o hacer leyendo aquel texto. Nadie conocía el libro, pero todos habían oído de alguien que lo había visto.



## 2. ADIVINANZAS O COUSELÍAS

Las *couselías/couseliñas* o ‘adivinanzas’ constituyen un repertorio muy variado que aparece indistintamente en gallego o en castellano; eran repetidas una y otra vez en las noches de *fiandón*, en las reuniones de pastores, o en cualquier grupo que se formase para charlar y pasar el rato. He procurado prescindir de las que en los últimos años se han difundido a través de la literatura impresa, especialmente en el ámbito escolar. Las que he recogido aparecen numeradas para facilitar la localización de la respuesta.

Las adivinanzas han sido consideradas desde muy antiguo como una parte de la literatura. Se documentan ya en la literatura védica; son conocidas en Egipto, y en la cultura romana eran muy frecuentes<sup>18</sup>.

### 2.1.- COUSILÍAS/ADIVINANZAS

–1–

Cen e cen e cen fillos ten,  
e todos con leite os mantén.

–2–

Pelín por fóra,  
pelín por dentro;  
alza la pata  
y métela dentro.

–3–

Chapín, rico chapín,  
chapín de rico paño,  
si nun atinas hoy,  
nun atinarás nun año.

<sup>18</sup> En Egipto aparecen en el *Libro de los muertos*; en Roma, diversos autores, como Ausonio o Petronio, se confiesan admiradores de las adivinanzas.

-4-

Redondín redondón,  
nin ten boca nin tapón.

-5-

Larga, larga como unha soga,  
ia ten dentes como unha loba.

-6-

Vamos á cama  
a facé-lo que Dios manda,  
xuntar pelo con pelo  
ia mete-lo nino no medio.

-7-

Alta me vexo  
no meu caparrexo,  
veo vir o moro  
ia nun me aterrexo.

-8-

Hai una señora  
mui aseñorada,  
ten muitos remendos  
ia ningúa puntada.

-9-

Hai unha señora  
mui aseñorada,  
siempre está ó subeiro  
ia siempre está mollada.

-10-

Jesucristo hizo un pozo  
y también hizo una soga,  
que estirada no llega  
y encogida llega y sobra.

-11-

Redonda como una taza  
y tiene pelos en la panza.

-12-

Redonda como una taza  
y va contigo a la plaza.

(a luna '*la luna*').

Cuando contestaban se decía: *come mierda de fortuna*.

-13-

Hay un palito  
muy derecho,  
y en el pico de la frente  
tiene un mosquito.

-14-

De remiendos voy vestida,  
aunque es cosa de importancia;  
con hombres paso la vida,  
con quien hago la ganancia.  
Fui a Francia y volví a España;  
nunca jabón conocí;  
y me llaman "lavandera",  
es por burlarse de mí.

-15-

En el agua no me mojo,  
en las brasas no me abraso,  
en el aire me detengo,  
y me tienes en tus brazos.

-16-

Adivina, adivina:  
¿Quién puxo o huevo na palla?

(a pita '*la gallina*').

Cuando respondían se decía: *Merda pra quen tanto adivina*.

-17-

Estudiante que estudias  
gramática ia geometría,  
dime cual é a ave  
que nun ten peitos ia cría;  
ós vivos dá sustento  
iós mortos alegría.

–18–

Mi comadre la picona  
tiene un diente en la corona;  
cuando ella pica,  
toda la gente se aprica.

–19–

Encima de tí me pongo,  
hilo que traigo te meto;  
si no meneas el culo  
no acabaremos tan presto.

–20–

Entre dos peñis peñascos  
(/entre dos peñas Herodes)  
salió un hombre dando voces  
con corbatín encarnado;  
vete a ver si lo conoces<sup>19</sup>.

–21–

Con la punta, apunta;  
con el culo, aprieta;  
con lo que le desporonda,  
tapa la grieta.

–22–

O cá sabe nun a dice,  
o cá oi nun a deprende;  
a la hora de la muerte  
verás lo que te conviene.

–23–

Madre e hija van a misa,  
cada cual lleva su hija;  
tres manzanas repartidas  
¿a cómo le tocarían?

<sup>19</sup> Francisco de QUEVEDO, en su *Prosa festiva completa* (Cátedra, Madrid, 1993: 369) dice: “entre dos peñas feroces sale un fraile dando voces”.

-24-

Cuatro manafontes,  
cuatro rondamontes,  
dous trulurulos,  
ia un dalle, dalle.

-25-

Un cazador fue de caza;  
hoy come la liebre  
y mañana la mata.

-26-

Chorín chorou  
debaixo da pena andou,  
caío a pena  
ia chorín calou.

-27-

Cuando vai pro monte,  
mira pra casa;  
ia cuando vai pra casa,  
mira pro monte.

-28-

Altos palacios,  
rica hermosura;  
carnicería  
sin carne ninguna.

-29-

Blanca como la nieve,  
anda y no tiene pies;  
habla y no tiene lengua,  
a ver si sabes quién es.

-30-

En el monte me he criado,  
entre las hierbas nacido;  
no sé leer ni escribir  
y mi nombre lo escribo (*es - cribo*).



-31-

Puntas pradiante,  
ollos pratrás;  
burro, son tixeiras,  
nun atinarás.

-32-

Anda, anda, ia nunca chega a Francia.

-33-

Martín caballete,  
por dar unha risada  
perdío todo o que ganaba.

-34-

Fui al monte,  
hínqué una estaca,  
y el agujerito  
lo traje para casa.

-35-

Detrás de la puerta  
lo vi hacer,  
sacar y meter;  
barriga con barriga;  
no es cosa de picardía.

-36-

¿Qué cousa cousía é  
blanca, blanca como a neve,  
negra, negra como a pez;  
fala ia nun ten boca,  
anda ia nun ten pés?

-37-

Arca redonda  
de bon parecer,  
que nun hai carpinteiro  
ca sepa facer.

-38-

Somos siete hermanas, todas de un templo;  
la primera que nace  
tiene menos tiempo.

-39-

Por un caminito va caminando un bicho.  
El nombre de este bicho ya está dicho.

## 2.2.-RESPUESTAS

1.- *A figal* 'la higuera'. 2.- *O chapín* 'el calcetín'. 3.- *A cebola* 'la cebolla'. 4.- El huevo. 5.- *A garvanceira*. 6.- *O ollo (pra dormir)* 'el ojo (para dormir)'. 7.- *A abelota* 'la bellota'. 8.- *A pita* 'la gallina'. 9.- *A lengua* 'la lengua'. 10.- *A boca io brazo* 'la boca y el brazo'. 11.- *A cebola* 'la cebolla'. 12.- *A Luna* 'la Luna'. 13.- La letra "i". 14.- La bandera. 15.- La letra "a". 16.- *A pita* 'la gallina'. 17.- *A abella* 'la abeja'. 18.- *A campá* 'la campana'. 19.- *O caldeiro* 'el caldero'. 20.- *O peido* 'el pedo'. 21.- *A agulla cuando cose* 'la aguja cuando cose'. 22.- Desconozco la respuesta; parece un fragmento de un texto más amplio. 23.- *A unha* 'a una (Cadacual actúa como nombre propio)'. 24.- *O boi* 'el buey' (en realidad, tendría que ser la vaca). 25.- Porque es la liebre la que come el día anterior. 26.- *Os ranchos ia cocha* 'los cerditos y la cerda'. 27.- *Os cornos da cabra* 'los cuernos de la cabra'. 28.- El cementerio. 29.- La carta. 30.- *O cribo*. 31.- Las tijeras. 32.- *O reló / A roda do molín* 'el reloj / la rueda del molino'. 33.- *O urizo das castañas* 'el erizo de las castañas'. 34.- Cagar. 35.- Tejer. 36.- *A Carta*. 37.- El huevo. 38.- La cuaresma (son siete semanas, de las cuales la primera sólo tiene cinco días). 39.- La vaca.



### 3. LAS CANCIONES, COPLAS Y SEGUIDILLAS

El repertorio de coplas y canciones populares es inagotable; sería preciso un trabajo mucho más exhaustivo para poder recoger todos los textos que nuestros informantes nos pueden aportar. Están relacionadas con los trabajos y las faenas del campo, con la vida familiar, con el amor, con las relaciones sociales, con la danza, con los oficios, con las prácticas religiosas, etc. Para nuestro propósito, sirve esta muestra incompleta de este enorme caudal de literatura tradicional, que es buena prueba de la creatividad lírica, y también satírica, de las gentes de estos pueblos. El cancionero tradicional de nuestra zona, como el resto de los cancioneros tradicionales, se nutre de cantos de labor asociados a las tareas diarias, y alberga en sí la historia de los pueblos, su intrahistoria. Véase el enorme repertorio de canciones y textos de la provincia de León reunido por Miguel Manzano<sup>20</sup>; una gran parte de ese repertorio era conocido, cantado y bailado en nuestra zona. Todavía hoy, incluso entre gente joven, se oyen algunas de estas canciones. Pero en pocos años se han olvidado la inmensa mayoría, porque ha cambiado de forma radical la sociedad que las había creado y las había conservado durante siglos.

Algunas canciones tienen un origen muy antiguo; otras son más modernas. Destacan entre estas últimas algunas de origen hispanoamericano, sobre todo habaneras y rancheras; pero adaptadas a la forma tradicional de cantar en el Bierzo. Como señala Diego Fernández<sup>21</sup>: "... se les da una tonalidad que las asimila a las tradicionales bercianas. Evidentemente, también en muchas se adaptó la letra a la historia local". Otras canciones tienen gran similitud con la tonada asturiana, posiblemente las más arcaicas, ligadas a las tareas de arada, siembra, etc.

En los repertorios de *coplas* populares estas suelen aparecer agrupadas por temas; las propuestas de clasificación son muy variadas. Ramón Cabanillas<sup>22</sup> distingue hasta 17 apartados para las 888 coplas populares de Galicia que recoge en su libro; los bloques temáticos aumentan o disminuyen en función de los criterios más o menos restrictivos de los diversos autores. Miguel Manzano<sup>23</sup> distingue diez apartados: Rondas y tonadas, que constituyen la parte más rica y variada del Cancionero leonés; tonadas de baile; cantos de boda; canciones de cuna; canciones infantiles; canciones de trabajo; tonadas de costumbres diversas; cantos narrativos, especialmente los romances, que nosotros hemos incluido en otro apartado; tonadas diversas; y cantos religiosos. En nuestro caso, parece aconsejable establecer criterios amplios de clasificación y limitar en lo posible el número de bloques temáticos; en primer lugar, porque se trata de un inventario de coplas más reducido, circunscrito a un espacio físico muy limitado; y en segundo lugar, porque el objetivo fundamental es recoger los textos, más que estudiarlos o clasificarlos.

<sup>20</sup> MANZANO ALONSO, Miguel (1993): *Cancionero leonés*, 3 tomos, 6 vol. Diputación Prov. de León. León.

<sup>21</sup> FERNÁNDEZ, Diego: "El cancionero berciano: la reliquia del pueblo", en *Bierzo* - 7, nº. 1138, de 17 de agosto de 2006, págs. 10-12.

<sup>22</sup> CABANILLAS, Ramón: *Cancionero popular gallego*. Ed. Galaxia, Vigo. 1973.

<sup>23</sup> *Op. cit.* tomo I, vol. I.

Me parece innecesaria, por evidente, la distinción en función de la lengua empleada. Dominan los textos en castellano, pero hay bastantes ejemplos en lengua gallega; hay incluso algunos textos en los que se mezclan las formas gallegas y las castellanas.

Las estrofas más frecuentes son la *copla*, *cuartetos* de versos octosílabos, y la *seguidilla*, compuesta de versos de cinco y siete sílabas, con asonancia en los versos pares. También aparecen otras estrofas y otros versos, especialmente los de seis, nueve y diez sílabas; son frecuentes las alteraciones en la rima, que algunas veces es consonante, otras desplaza la rima a los versos primero y tercero en las coplas, y otras presenta irregularidades y alteraciones.

El cancionero tradicional leonés<sup>24</sup> es arcaico, compuesto en su mayoría con melodías modales; es predominantemente vocal, lo cual ha contribuido sin duda a mantener el carácter arcaico ya señalado; lírico y sobrio; con gran variedad y riqueza rítmica. Presenta cuatro tipos de estructuras o géneros: los cantos rondeños sin estribillo; las tonadas de jota y de baile chano, también sin estribillo, que se reducen al canto sucesivo de cuartetos octosilábicos o de seguidillas con una base rítmica de pandereta o pandero; la estructura de ronda y jota, con estribillo imbricado en la estrofa, relacionada con el virelay y el villancico; y la fórmula de canto semirrecitativo de los romances. En el cancionero entran también textos que nosotros hemos incluido en otros apartados, como los romances, los villancicos, las nanas, los ramos, etc.

En nuestro trabajo nos hemos limitado en la mayoría de los casos a recoger los textos; en primer lugar, porque es la parte que más importa para nuestra investigación, y, en segundo lugar, porque la música está, en muchos casos, prácticamente olvidada; por otro lado, las más conocidas son canciones cuya música ya está recogida por otros investigadores.

Hay que tener en cuenta que la distribución en bloques temáticos sólo pretende facilitar la localización de los textos, y que en muchos casos resulta problemática y discutible la adscripción a uno u otro bloque; es evidente que algunas coplas podrían incluirse en varios apartados.

En las canciones de ronda, en las canciones que se cantaban en las bodegas, y, en general, en todas las canciones cantadas a coro, era frecuente que estas se fuesen enlazando, en función de los gustos de las participantes, o de la situación en que se cantaba; muchas veces se añadían a las canciones otras canciones más cortas y conocidas, a modo de coda, que a su vez servían de tránsito a la canción siguiente; estos añadidos se llamaban **sainetes**. En estas canciones, cuando intervenían varias personas, casi siempre se hacían dos voces.

### 3.1.- COPLAS DE AMOR

#### 3.1.1.- *De requerimiento, galanteo, solicitud y afirmación del amor*

Mi novio cuando va a misa  
se parece a un pino verde;  
las hierbas secas que él pisa  
al momento reverdecen.

<sup>24</sup> Para el estudio de las características musicales del Cancionero leonés véase el estudio "Aspectos musicales del Cancionero leonés", de Miguel MANZANO ALONSO; *I Seminario sobre etnografía y folklore de las Comarcas leonesas*, págs. 29-46. León; y el *Cancionero leonés* ya citado del mismo autor. La magnitud del trabajo realizado por este autor hace innecesario citar otros trabajos similares. El lector interesado podrá encontrar en su obra toda la información y la bibliografía sobre el tema.

Quisiera ser pino de oro  
 donde cuelgas el candil,  
 para verte desnudar  
 y a la mañana vestir.

Ábreme la puerta, niña;  
 ábreme la puerta luego;  
 ábreme la puerta niña,  
 bien sabes que tarde vengo.

Cuando vienes del campo  
 vienes airosa,  
 vienes coloradita  
 como una rosa.

Un soldado me dio un ramo,  
 yo lo recibí con pena;  
 de la mano de un soldado  
 no se espera cosa buena.

Una rubia me engañó  
 y me llevó junto a un trigo.  
 ¿Cuándo volverá esa rubia  
 a tener bromas conmigo?

Asómate a la ventana;  
 no te asomes tan de prisa,  
 que se te van a ver los pechos,  
 que es muy fina la camisa.

Si quieres que te quiera,  
 dame doblones;  
 que es moneda que alegra  
 los corazones.

Si quieres que te quiera,  
 cómprame un burro,  
 para andar de a caballo  
 por todo el mundo.

Vente conmigo, morena,  
 a la ciudad de León;  
 si tus padres no te quieren,  
 te quiere mi corazón.

Por estar en tu jardín  
 ha caído una nevada  
 de rosas y de claveles,  
 morenita resalada<sup>25</sup>.

<sup>25</sup> MANZANO, M. *Op. cit.* recoge la misma copla, con variante en el último verso: "... en tu cara resalada".

Cuando más lleno está el pozo,  
 más clarita sale el agua;  
 cuanto más lejos de tí,  
 más se acercan mis palabras.

Amor mío no me lleves  
 al campo tan de mañana,  
 hace frío, truena y llueva  
 y está lejos la cabaña<sup>26</sup>.

Con el aire que llevas  
 cuando vas a lavar,  
 el jabón de la ropa  
 te has dejao de llevar.  
 Te has dejao de llevar,  
 te has dejao de llevar;  
 con el aire que llevas  
 cuando vas a lavar.

Tápame, tápame, tápame,  
 tápame que tengo frío.  
 Cómo quieres que te tape,  
 si yo no soy tu marido.

Dalgún día fui pastor  
 del vuelo de tus enaguas,  
 como estaba cerca el monte  
 se me escaparon las cabras.

*él*: Sale niña a la ventana  
 que te quiero perguntar  
 dónde se vende el tabaco  
 y el papel para fumar.

*ella*: Si quieres saber quién fuma  
 y quién son los cigarreros  
 has de mirar a los labios  
 y a la punta de los dedos.

Debajo de tu ventana  
 he plantado nueve claveles,  
 tres Pepes, tres Antonios  
 y tres queridos Manueles.

<sup>26</sup> Recogida con variantes por Alicia FONTEBOA en *Literatura de tradición oral en el Bierzo*, Ponferrada (León); 1992, pág. 69. Sólo la primera parte.

Sal a bailar, buena moza<sup>27</sup>;  
 sal a bailar, resalada;  
 que la sal del mundo tienes,  
 y no la meneas nada (bis)

A la virgen del Carmen  
 tres cosas pido:  
 la salud y el dinero  
 y un buen marido.  
 Que no fume tabaco,  
 ni beba vino;  
 que no vaya con otras,  
 sólo conmigo,  
 A la luz del cigarro  
 voy al molino;  
 si el cigarro se apaga,  
 me voy al río.  
 A la luz del cigarro  
 te vi la cara;  
 yo no he visto una rosa  
 tan colorada<sup>28</sup>.

Paso ríos, paso fuentes;  
 siempre te encuentro lavando.  
 La hermosura de tu cara  
 el agua la va llevando<sup>29</sup>.

El otro día te vi<sup>30</sup>  
 en la alameda primera,  
 luciendo la saya blanca  
 y el pañuelito de seda,  
 dime dónde vas, morena;  
 dime dónde vas, salada;  
 dime dónde vas, morena,  
 a las dos de la mañana.  
 Voy a la fuente del Ebro  
 a por una jarra de agua,  
 que me han dicho que es muy buena  
 beberla por la mañana.  
 Dime dónde vas, morena (...)  
 Voy al jardín de Valencia  
 a decirle al jardinero  
 que me dé una rosa blanca,  
 que en mi jardín no las tengo,  
 dime dónde vas, morena (...)

<sup>27</sup> Esta copla, que todavía se canta, está recogida también en MANZANO, M. *Op. cit.*

<sup>28</sup> En MANZANO, M. *Op. cit.* se encuentra el mismo texto con la música correspondiente.

<sup>29</sup> MANZANO, M. *Op. cit.* recoge el mismo texto con su música.

<sup>30</sup> Son muchas las variantes de esta popular canción; MANZANO, M. *op. cit.* recoge un texto similar y la música.



Al olivo, al olivo<sup>31</sup>,  
al olivo subí,  
y al cortar una rama,  
del olivo caí.  
Del olivo caí,  
quién me levantará;  
una niña morena  
que la mano me da.  
Que la mano me da,  
que la mano me dio,  
esa niña morena  
es la que quiero yo.  
Es la que quiero yo,  
es la que he de querer,  
esa niña morena  
ha de ser mi mujer.

Chocolate con mate,  
café con ruda,  
para las malas lenguas  
que me murmuran.

Las barandillas del puente  
se menean cuando paso;  
a ti solita te quiero,  
de las demás no hago caso.  
Aquella morena que está  
por detrás del balcón  
con las manos me hace señas  
y me roba el corazón.  
Aquella morena que está  
por detrás del balcón.

En la ventana de abajo,  
en la ventana de arriba,  
ahí están los mis amores,  
rosita del alma mía.  
Rosita del alma mía,  
rosita de los rosales,  
si no me caso contigo,  
me voy para Buenos Aires.  
–Si vas para Buenos Aires,  
¿con quién voy a quedar yo?  
–Con tus padres y los míos,  
que en septiembre vuelvo yo.

<sup>31</sup> Véase la transcripción musical en MANZANO, M. *Op. cit.*

–Y si vuelves en septiembre,  
 nadie te conocerá.  
 Vale más una penita  
 que una larga enfermedad.  
 Las mocitas de ahora  
 ya no saben cortejar;  
 salen a la puerta y dicen:  
 un beso te voy a dar.  
 Un beso te voy a dar,  
 un beso yo te daré.  
 Con las mocitas de ahora  
 yo ya no cortejaré.

Dónde va la mi morena,  
 dónde va la mi salada;  
 con el cantarito al brazo,  
 a la fuente va por agua.  
 A la fuente va por agua,  
 y un galán me la entretiene;  
 aquí la estoy esperando,  
 por ver si viene o no viene.  
 Por ver si viene o no viene,  
 por ver si venía sola;  
 la venía acompañando  
 la banderita española.  
 Mozas hay, mozos hay;  
 mozos hay en la Ribera;  
 haylos de media polaina,  
 haylos de polaina entera.

Nena que estás na ventana,  
 ca punta do pano fóra,  
 si nun me enseñas a cara,  
 o pano nun me enamora.

Tu que lo sabes, bien de mi vida;  
 tu que me tratas de aborrecer;  
 tu siempre fuiste mi consentida,  
 la única dueña de mi querer.

Alto pino, alto pino;  
 alto pino, alta la rama;  
 debajo del alto pino,  
 tiene mi amante la cama.  
 Debajo del alto pino,  
 tiene mi amante la cama.

A cantar a una niña,  
a cantar a una niña,  
yo la enseñaba,  
y en cada nota un beso,  
y en cada nota un beso  
ella me daba.

Y aprendió tanto,  
aprendió tanto;  
aprendió muchas cosas  
menos el canto.

A contar las estrellas,  
a contar las estrellas  
yo la enseñaba;  
y en cada estrella un beso,  
y en cada estrella un beso  
ella me daba.

Y me decía,  
y me decía,  
por qué no habrá estrellas  
también de día.

A nombrar las estrellas,  
a nombrar las estrellas  
yo la enseñaba;  
y en cada nombre un beso,  
y en cada nombre un beso  
ella me daba.

Qué noche aquella,  
qué noche aquella,  
en que le di mil nombres  
a cada estrella.

A cantar a una niña, (...)

Debajo de tu ventana  
tiene la perdiz el nido,  
y yo como perdigón  
a tu ventana he subido.

En aquella ventana hay luz,  
allí se están acostando;  
allí están los mis amores  
y yo por aquí penando.

Tengo de ir a León,  
a preguntarle al fiscal,  
si por querer a una niña  
tiene causa criminal.  
Tengo de ir a León,  
a la puerta de la Audiencia;  
sólo por ver, penosita,  
como sale tu sentencia.

Serranita, serranita<sup>32</sup>,  
 vente conmigo a la sierra,  
 que entre todos los serranos  
 no hay uno que más te quiera.

Dicen que tus manos pican,  
 para mí son amorosas;  
 también los rosales pican  
 y de ellos salen las rosas.

A la una yo nací;  
 a las dos me bautizaron;  
 a las tres ya tuve amores;  
 a las cuatro me casaron.  
 A las cinco tuve un hijo;  
 a las seis lo bautizaron;  
 a las siete se murió  
 y a las ocho lo enterraron.  
 Quiero casarme con ella,  
 porque ella lleva en su cara  
 más besos que cien claveles,  
 la mantilla sevillana.

Canta, canta, pajarito;  
 canta bien y canta fuerte,  
 que la cama de mi novia  
 está lejos y no siente.  
 Canta, canta, pajarito;  
 canta, que yo te daré  
 una gargantilla de oro,  
 que cantando la gané.  
 Pajarito barronqueño,  
 que en el pico llevas hilo,  
 dámelo para coser  
 mi corazón que está herido.  
 Pajarito, pajarito,  
 pajarito barronqueño,  
 qué bonitos ojos tienes;  
 lástima que tengan dueño.  
 ¿Qué pajarito es aquel  
 que canta en aquella encina?  
 Anda dile que no cante,  
 que mi corazón lastima.  
 ¿Qué pajarito es aquel  
 que canta en aquella higuera?  
 Anda y dile que no cante  
 hasta que yo no me muera.

<sup>32</sup> Esta canción se canta con la misma música que las anteriores; la misma con la que se canta la de “Segadora, que bien siegas”, que colocamos en otro apartado. En realidad, todas ellas son canciones de siega.

Mis amores marchan hoy,  
 pasan el puerto mañana.  
 ¡Quién me diera ser a mí  
 mortero de agua de rama!

La Luna cuando se pone  
 no lleva tanto donaire  
 como lleva mi morena  
 cuando va a misa y al baile.

### 3.1.2.- *De desengaño, desafío, desdén y reproches*

No te quiero, no te quiero,  
 y a la cara te lo digo,  
 que no me parió mi madre  
 para casarme contigo<sup>33</sup>.

Cuando quise, no quisiste;  
 y ahora que quieres, no quiero.  
 Pásate la vida triste,  
 que yo alegre me la llevo.

Los pañuelos que me diste  
 todos los días los lavo  
 con lágrimas de mis ojos  
 al ver que me has olvidado.

No te quiero, no te quiero,  
 no te quiero y acabóse;  
 el cariño que te tuve  
 era cristal y rompióse.

Para qué me das pañuelos  
 que han venido de La Habana,  
 si me los vas a dar hoy  
 y me los quitas mañana.  
 Para qué me ha dado Dios  
 tanto amor para quererte,  
 si ahora para olvidarte  
 paso las penas de muerte.

Para qué me diste el sí,  
 traidora, si estás preñada;  
 unos comen la lechuga  
 y otros pagan la empanada.

<sup>33</sup> MANZANO, M. *Op. cit.*, recoge la misma copla, una tonada de baile, con variantes en los dos últimos versos: "... no me criaron mis padres / para casarme contigo".

Para qué me dices toma,  
 si no me tienes qué dar;  
 para qué quieres amores,  
 si no los sabes amar.

Cuando paso por tu puerta  
 cojo pan y voy comiendo,  
 para que no diga tu padre  
 que de verte me mantengo<sup>34</sup>.

O también: ... porque no digan tus padres  
 que me estaban manteniendo.

Anduvístete alabando  
 que te quería y te quiero,  
 y ahora me alabo yo,  
 que te quería y te deajo.  
 Anduvístete alabando  
 que las tenías a pares;  
 calabazas y no mozas,  
 anda majo no te alabes.  
 Anduvístete alabando  
 que tienes y que tenías,  
 olivares en La Habana,  
 tierras en Andalucía.  
 Anduvístete alabando  
 que tienes la casa grande;  
 arrímate a las esquinas,  
 que no te la tumben el aire.

Me llamaste pobre y fea,  
 en el alma lo sentí;  
 si yo fuera rica y guapa,  
 no sería para ti<sup>35</sup>.

Dicen que casar, casar;  
 yo también me casaría,  
 si la vida de casada  
 fuera como el primer día.

Carmiña, Carmela,  
 qué pena me das;  
 na guerra de Cuba  
 morreuche o rapaz.  
 Se morreu, morreu;  
 deixalo morrer,  
 que pra tí, Carmela,  
 rapaz ha de haber.

<sup>34</sup> Recogida con variantes por FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 63.

<sup>35</sup> Recogida con variantes por FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 66.

Cuando pasé por tu puerta  
me tiraste un limón;  
el limón me dio en la cara  
y el zumo en el corazón.

Ese mozo que va ahí,  
cruzado de pantorrilla,  
a su madre que lo case,  
que lo pica la polilla.

Dicen que no me quieres,  
porque no tengo  
bueyes en la vacada,  
bueis en rodeo.

Yo casarme me casara  
si no fuera lo que temo:  
andar con la quilma a cuestras  
preguntando si hay centeno<sup>36</sup>.

Demo te leve, Saturno;  
quén te botara na cara  
un chorriño de auga quente  
pra cá vista che cansara.

Anda diciendo tu madre  
que no me quiere por nuera;  
si yo no te quiero a ti, (var.: “tampoco quiero a su hijo”)  
tronco de mala madera<sup>37</sup>.

Anda diciendo tu madre  
que tienes un hijo mío;  
has de ponerle mi nombre,  
pero no mis apellidos.

Anda diciendo tu madre  
que yo para ti soy pobre;  
si te lo vuelve a decir,  
el que lo tiene lo come.

Anda diciendo tu madre  
que tú la reina mereces,  
y yo como no soy reina  
no quiero que me cortejes.

<sup>36</sup> Esta copla, como muchas otras de las que hemos recogido, está también, con ligeras variantes, en el *Cancionero leonés* de M. MANZANO. Aparece como tonada de baile, pero en nuestra zona ya nadie recuerda que se bailase, ni tampoco la música. Otras tonadas, como “*El mandil de Carolina*” o “*Os zapatos piden medias*”, aún se cantan en las rondas.

<sup>37</sup> Recogida con variantes por FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 72.

Aunque me des treinta reales,  
no voy contigo al Pilar,  
porque tienes sabañones  
y me los puedes pegar.  
Y me los puedes pegar,  
y me los puedes pegar;  
aunque me des treinta reales  
no voy contigo al Pilar.

Un día por la mañana,  
y un día al amanecer,  
un día por la mañana  
ya se le olvidó el querer (bis).

Yo me enamoré de un aire,  
de un aire me enamoré;  
como el aire es cosa vana,  
sin el amor me quedé.  
*(También se cantaba en gallego).*

Me arrimé a un pino verde  
por ver si me consolaba,  
y el pino como era verde,  
al verme llorar lloraba.  
Tan chiquitita, tener amores...  
y yo como no los tengo  
me divierto con las flores.  
Tan chiquitita, tener amores.

Si me muero, que me entierren  
en un panteón de flores;  
los ojos de mi morena,  
si quieren llorar que lloren.

Debajo de tu ventana  
tres arbolitos planté;  
toda la noche regando  
por ver si florecen bien.  
El primero es un manzano,  
el segundo es un olivo,  
el tercero es un esparcho,  
atiende a lo que te digo.  
El esparcho, que me aparto;  
el olivo, que te olvido;  
y el manzano, que me pesa  
el tiempo que te he querido.



Sola estoy, sola nací;  
sola me parió mi madre;  
solita tengo de andar  
como la pluma en el aire.

No tengo padre ni madre;  
mis amigos me abandonan;  
tengo novia y no me quiere,  
¿qué va a ser de mi persona?

Quisiera verte y no verte;  
quisiera amarte y no amarte;  
quisiera pegarte un tiro  
y no quisiera matarte.

Siempre me andas preguntando,  
si mi padre tiene bienes;  
da una vuelta por los tuyos,  
mira las rentas que tienes.

Amores tenía trece,  
y me olvidaron los doce;  
y uno que me quedó  
dice que no me conoce.

No te cases, mozo pobre,  
con una que rica sea:  
siempre te estará diciendo  
que vives a cuenta de ella.

Quítate de esa ventana,  
puchero de cocer mocos;  
no digas a la mañana  
que te rondaron los mozos.

Quítate de esa ventana,  
no seas tan ventanera;  
que las cubas de buen vino  
no necesitan bandera.

Por esta calle a lo largo  
varias veces he venido;  
ya las piedras me conocen  
y tu no me has conocido.

Las dos hermanitas duermen  
en cama de dos colchones,  
y a la cabecera tienen  
la Virgen de los Dolores.

**3.1.3.- Picarescas, de escarnio, burlescas y licenciosas**

Unha noite, vindo do muiño,  
 unha nena vi chorar.  
 Pregunteille a ver que lle pasaba.  
 Ela triste empezoume a contar.  
 –Tras do prado, naquela rebola,  
 agarroume o Germán;  
 o condenado, da fuerza que fixo,  
 e raxoume todo o delantal;  
 ¡Ay!, ahora; ¡ay!, ahora,  
 miña nai vaime a pegar,  
 porque o levo todo roto,  
 e nonho podó arreglar.  
 –Non lle digas que foi enredando,  
 tras do prado con aquel rapaz;  
 dille que foi unha silva,  
 que che silvou ó pasar.  
 –Mamaíña, mamaíña,  
 rompí todo o delantal.  
 –Si o rompiche, miña filla,  
 outro novo mercarás. (bis)

Ia rascácheme o cu cunhas pallas,  
 ia fixécheme a cama no chao,  
 ia rascácheme a birbiriqiña  
 cá traía fresquiña do vrao.

Ay, Maruxiña, si queres que te furgue,  
 zarra a porta ia apágame o lume;  
 zárrame a porta, ia quítame a gana  
 hasta que nun quede palluca na cama.  
 Ay, Maruxina, por Dios, dáme un bico;  
 tanto te quero que xa non to explico.  
 Ay, Maruxiña, pantarrulluda,  
 mexa na cama ia dice que suda.

Putá tú, puta tu madre;  
 puta tu abuela y tu tía.  
 Cómo tú no has de ser puta  
 siendo de la putería.

Carmiña ten un tinteiro  
 cheo de tinta marela;  
 déixame molla-la pluma  
 no teu tinteiro, Carmela.

El perejil que se seca,  
 por qué no lo riegas, Lola;  
 teniendo el pozo en la huerta  
 yo te prestaré la sogá.

Una niña fue a lavar  
 un par de medias azules  
 y se le metió la rana  
 entre el domingo y el lunes.  
 Una niña fue a lavar  
 y se le olvidó el jabón;  
 metió el dedo en el culo,  
 sacó libra y cuarterón.

Eu queríame casare,  
 miña nai dice que é cedo  
 e como ela está casada  
 nun sabe as ganas que eu teño.  
 Eu queríame casare,  
 miña nai nun me dá roupa;  
 casa, miña filla, casa,  
 que unha perna tapa á outra

Cuando una tiene dos,  
 no es tonta, que es entendida;  
 por si una vela se apaga,  
 la otra queda encendida<sup>38</sup>.

¡Ay, madre, que me lo han roto!  
 Hija, no digas el qué.  
 El cantarito en la fuente,  
 madre, ¿qué pensaba usted?<sup>39</sup>.

Cásate conmigo nena  
 que te soy un bon rapaz,  
 jugador ia borrachón,  
 putañeiro e nada más.

Por qué nun te casas, Pepe,  
 por qué nun te casas, Juan;  
 as morenas nun as quero,  
 ias blancas nun me las dan<sup>40</sup>.

Pajarito va volando,  
 pajarito va cagando;  
 pajarito ya voló,  
 en la boca te cagó.

<sup>38</sup> También en FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 55.

<sup>39</sup> También en FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 55.

<sup>40</sup> Recogida con variantes por FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 65.

Una vez que estuve mala,  
 un galán por mí lloró;  
 y ahora que él está malo  
 que llore quien lo parió.

Cásate conmigo, nena,  
 que teño muito diñeiro;  
 teño tres cuartos ia medio  
 metidos nun agulleiro (... nun alfiliteiro)

Una pulga pasó el mar  
 y llevaba en la cabeza  
 madera para una vía  
 y piedra para una iglesia.

Si viras o que vi you  
 habíaste estremecer:  
 unha formiga rabela  
 que me quería comer.

O raposo vai o monte  
 pola rudeira do carro;  
 leva os ollos na cabeza  
 io cu debaixo do rabo.

Sei cantar e sei bailar,  
 tamén sei face-lo tonto;  
 como soi fillo de un pobre  
 teño que saber de todo.

Cuando te parió tu madre,  
 te parió en el campanario;  
 cuando llegó la partera,  
 tú ya estabas repicando.  
 Cuando te parió tu madre,  
 te parió en un centenal;  
 cuando llegó la partera,  
 tú ya sabías segar.

O páxaro da Carmela  
 come nas miñas cireixas;  
 come paxariño come  
 cás que comes nun me deixas.

Eilarriba nun sei donde,  
 na terra do maragato,  
 hai unha muller pequena  
 toda comida do rato.

Basilisa tu vecina  
 sólo piensa en San Antonio  
 y de corazón le pide  
 que le conceda un buen novio.  
 Basilisa, lisa, lisa,  
 Basilisa lisa está,  
 Basilisa, Basilisa,  
 por delante y por detrás.

Sí quieres saber qué hora es,  
 en mi casa tengo un gancho,  
 porque tienes un dormir  
 que te llevas toda la ropa.

A mí me lo ha dicho el cura (bis)  
 y a mí me lo ha dicho el cura (bis),  
 que casarme con tu hermana  
 sería una sepultura. (bis)  
 Pa tu papá, pa tu mamá,  
 toé, toé, toé, torototó (bis).  
 La condená de tu hermana (bis)  
 me ha traído dos negritos: (bis)  
 uno *pa* que lleve el pato,  
 y otro *pa* que lleve el pito.  
 Pa tu papá ...

Nun me toques na barriga,  
 que me atormentas;  
 un pouquiño más abaixo,  
 no caxón das farramentas.

Cuatro cuernos de cabra,  
 cuatro de ciervo,  
 cuatro de mi marido,  
 son doce cuernos;  
 síguela, Manuel.  
 Síguela, Manueluca,  
 síguela, Manuel;  
 de noche por la luna,  
 y los luceros  
 del amanecer.  
 De noche, por la luna,  
 si vas a moras,  
 ten *cuidao* con las zarzas,  
 que son traidoras;  
 síguela Manuel...

Vaite a lavar, porcona,  
 vaite a lavar;  
 si nun te chega o río,  
 tírate o mar (también: ...bótache o mar).

### 3.2.- Coplas de santos, clérigos, curas, santuarios, etc.

#### 3.2.1.- *Devotas y de invocación*

San Antonio bendito  
 dádeme un home,  
 aunque me mate,  
 aunque me esfole.  
 Ai, San Antoniño  
 dádeme un home, aunque sólo sea  
 como un millo de trigo<sup>41</sup>.

San Antonio bendito  
 dijo a las mozas:  
 –Para el año que viene  
 se casan todas.  
 Y ellas le respondieron  
 todas a un grito:  
 –¡Ojalá fuera cierto,  
 santo bendito!

Tres Marías vi estar  
 detrás de aquel altar;  
 una era Madalena  
 y otra era súa irmá.  
 Tente, tente, Madalena,  
 nun veñas a jurgar,  
 que estas son as cinco llagas  
 por toda la cristiandad<sup>42</sup>.

San Benitiño do ollo redondo,  
 eiche dir a visitar, si nun morro;  
 ia eiche levar unha bota de viño,  
 pra emborracharme no San Benitiño.

Si vas ó San Benitiño  
 nun vayas ó de Paredes,  
 que hai outro más milagreiro:  
 San Benitiño de Leres.

<sup>41</sup> Recuérdese el poema “San Antonio Bendito” de Rosalía de Castro: *Meu santo San Antonio / daime un homiño, / anque o tamaño teña / dun gran de milo* (en *Cantares Galegos*).

<sup>42</sup> César MORÁN recoge en otra zona de León una versión muy diferente: *En el medio de la mar / tres Marías han de estar / esperando a Jesucristo / que las venga a confesar. / Jesucristo no parece / debe estar en el altar. / Tente, Magdalena, tente, / no me vengas a limpiar, / estas son las cinco llagas / que yo tengo de pasar / por los vivos y los muertos / y toda la cristiandad*.” Véase: *Por tierras de León. Historia, costumbres, monumentos, leyendas, filología y arte*; León: Diputación Provincial; 1925 [1987], pág. 206.

*A la Virgen de la Estrella*<sup>43</sup> (patrona de San Juan de Paluezas)

Madre, del cielo encanto;  
 mi delicia y mi amor;  
 dulce prenda adorada  
 de mi sincero amor.  
 De tu divino rostro,  
 la belleza al dejar,  
 permíteme que vuelva  
 a tus plantas a besar.  
 Ya veo en tus brazos  
 al niño Jesús,  
 que es tan tiernecito  
 y ya llevó la cruz.  
 Debajo de tu manto  
 repara y verás  
 a los desamparados,  
 que no lo son ya.  
 Al dejarte, oh María,  
 ya no acierta el corazón;  
 te lo entrego, señora,  
 y danos tu bendición.  
 Adiós, reina del cielo,  
 madre del Salvador;  
 adiós, oh madre mía, (bis)  
 adiós, adiós, adiós (bis).

Dedicada a la Virgen de la Estrella, de San Juan de Paluezas, es esta cancioncilla alusiva a la creencia de que esta virgen protegía, en los terrenos de su demarcación, contra los hombres-lobo (*os lobis-homes, o lobo da xente*):

Canta, pastorcito, canta;  
 canta bien, y canta fuerte;  
 si no fuera la Capeluda,  
 yo te daría la muerte.

A partir de los nombres de los sucesivos domingos de la Cuaresma, se decía:

Domingo de Rebeca  
 cogí mi escopeta;  
 domingo de Lázaros  
 maté un pájaro;  
 domingo de Ramos  
 lo metí en ajos;  
 y domingo de Pascuilla  
 lo metí en mi barriguilla.

<sup>43</sup> Esta canción se cantaba hace muchos años, y algunas personas intentaron recuperarla recientemente; sólo Engracia Cobo Martínez fue capaz de rehacer el texto completo que aquí se reproduce. Ignoro su origen.

El *domingo de Lázaros* es el anterior al domingo de Ramos; el *domingo de Piñata*, que no aparece en la relación, es el primer domingo de la Cuaresma.

### 3.2.2.- *Críticas y burlescas*

El cura está malo,  
el cura está malo;  
malito en la cama,  
malito en la cama;  
a la media noche  
llamó a la criada;  
a la media noche  
llamó a la criada.  
Chirimbín, chirimbaina,  
llamó la criada.  
Hazme un chocolate,  
hazme un chocolate, (...)

–Madre mía, estoy preñada.  
–Hija, no digas de quién.  
–Madre mía, estoy del cura.  
–Hija mía, yo también.

O cura de Correxaes<sup>44</sup>  
mandou prende-las cochorras  
porque lle comen os allos  
ios porretos das cebolas.  
O cura de Correxaes  
deixoulle dito a criada:  
–Veña tarde, veña cedo,  
déitate na mía cama.  
Déitate na mía cama,  
déitate no meu colchón;  
déitate na mía cama  
prenda do meu corazón.

Una pulga me picó  
haciendo la cama al cura;  
nueve meses me duró  
la maldita picadura.

O cura de Villaverde<sup>45</sup>  
mandou prende-las cochorras,  
porque lle comían os allos  
ios porretos das cebolas.

<sup>44</sup> Pueblo de la comarca de El Barco de Valdeorras (Orense), muy cercano a nuestra zona de estudio.

<sup>45</sup> Pueblo del ayuntamiento de Carracedo, separado de San Juan de Paluezas por el río Sil.



José que che leva o demo,  
 José que che vai levar;  
 José que che leva o demo  
 o día de carnaval<sup>46</sup>.

¡Aleluya! ¡aleluya! dixo o cura  
 que nun comiras a sadura,  
 ia criada dixo amén  
 pra comer ela tamén.

Súbela, Manuel del alma,  
 a la sobrina del cura;  
 súbela, Manuel del alma,  
 de Vigo a la Coruña.

### 3.3.- COPLAS RELATIVAS A LOS DIVERSOS OFICIOS

#### 3.3.1.- *De segadores*

Segaba<sup>47</sup>,  
 segaba la niña y ataba  
 y a cada manadita  
 descansaba.

Segadora qué bien siegas  
 debajo de la neblina;  
 si se te amocha el gadaño,  
 saca la piedra y afila.

Otra versión:

Segadora, qué bien siegas  
 debajo de la nebría;  
 si no corta el gadaño, (o “si se siega tu guadaña”)  
 saca la piedra y afila.

Dicen que tus manos pican<sup>48</sup>,  
 para mí son amorosas;  
 también los rosales pican  
 y de ellos salen las rosas.

<sup>46</sup> Esta copla, como otras muchas, se canta con la música de A Muiñeira.

<sup>47</sup> MANZANO, M. *Op. cit.* vol. II, tomo II, pág. 416 recoge el mismo texto y su transcripción musical.

<sup>48</sup> Estas canciones son todas de siega, como otras muchas que aparecen recogidas en otros apartados, en función del tema que tratan. Todas ellas se cantaban con la misma música.

Segadora, segadora<sup>49</sup>,  
 qué aborrecida te ves,  
 todo el día en el rastrojo  
 y agua no puedes beber.  
 O también: ... y no te dan de beber.  
 Segadora, segadora,  
 que siegas en el centeno,  
 has de comer si yo como,  
 has de beber si yo bebo<sup>50</sup>.  
 Segadora, segadora,  
 que siegas en la neguilla;  
 si no te corta el guadaño,  
 saca la piedra y afila.

A la puerta de mi amo  
 hay una peral con peras,  
 y un letrado que dice:  
 viva el amo y las obreras.

Mi morena es mi morena,  
 que no es morena de nadie.  
 El que quiera a una morena,  
 vaya a la siega y la gane.

### 3.3.2.- *De los molineros*

Vengo de moler, morena,  
 de los molinos de abajo. (bis)  
 Dormí con la molinera, olé, olé;  
 no me cobró su trabajo;  
 que vengo de moler, morena.  
 Que vengo de moler, morena,  
 de los molinos de arriba. (bis)  
 Dormí con la molinera, olé, olé;  
 no me cobró la maquila;  
 que vengo de moler, morena.  
 Que vengo de moler morena  
 de los molinos de enfrente. (bis)  
 Dormí con la molinera, olé, olé;  
 y no murmura la gente;  
 que vengo de moler, morena.  
 Que vengo de moler morena  
 de los molinos azules. (bis)

<sup>49</sup> MANZANO, M. *Op. cit.* vol. II, tomo II, pág. 438, recoge esta misma copla con texto y transcripción musical.

<sup>50</sup> Véase ALONSO PONGA, J.L. y DIÉGUEZ AYERBE, A. *El Bierzo*. León, 1984, pág. 257.

Dormí con la molinera, olé, olé,  
sábado, domingo y lunes;  
que vengo de moler, morena.

A Muliñeira triña, triña;  
a muliñeira triñará;  
a muliñeira estaba preñada;  
a muliñeira parirá.

Detrás del molino  
nació el romero;  
quién pudiera cogerla  
la hija del molinero<sup>51</sup>.  
Si el molinero jugara  
a la pelota y perdiera,  
no le faltarían palos  
a la pobre molinera.

Unha noite no moíño,  
unha noite nun é nada;  
unha semana enteira,  
esa sí que é muiñada.

### 3.3.3.- *De pastores*

Levantaivos, pastoriños,  
levantaivos de dormir,  
a sacar o ganadiño  
ia regar o perejil<sup>52</sup>.

Esta noche ha llovido<sup>53</sup>,  
mañana hay barro;  
¡Pobre del carretero  
que va en el carro!  
(estribillo)

Quítate, niña,  
de ese balcón;  
porque si no te quitas,  
ramo de flores,  
llamaré a la justicia,  
que te aprisione  
con las cadenas  
de mis amores.

<sup>51</sup> MANZANO, M. *Op. cit.* recoge otro texto: "Debajo del molino / nació el romero; / ¡quién fuera cortesiana / del molinero".

<sup>52</sup> Se trata de un pasacalles que tocaba con mucha frecuencia el gaitero de San Juan de Paluezas, el Tío Vito.

<sup>53</sup> MANZANO, M. *Op. cit.* recoge esta conocida canción con el mismo texto, e incorpora la música.

Dicen que los pastores  
 huelen a sebo;  
 pastorcito es mi novio  
 y huele a romero.  
 (*estribillo*)

Tengo tres cabritillas<sup>54</sup>,  
 ay, reme, remendé,  
 arriba, en la montaña,  
 ay, reme, remendé;  
 arriba, en la montaña,  
 airé, airé.  
 Una me da la leche,  
 ay, reme, remendé;  
 otra me da la lana,  
 ay, reme, remendé;  
 y la otra me mantiene  
 pa toda la semana,  
 airé, airé.

Os de Carucedo<sup>55</sup>  
 comen a merenda ó cedo;  
 venen as doce,  
 nun tenen qué darlle ó perro;  
 sáltalle ó lobo:  
 –¡Corre, perro! ¡Corre ó lobo!  
 –Corre tú que estás más gordo.

Ya se van los pastores a la Extremadura<sup>56</sup>,  
 ya se queda la sierra triste y oscura;  
 ya se van los pastores, ya se van marchando;  
 más de cuatro zagalas quedan llorando.

### 3.3.4.- *De arada*

Ese buey de la derecha  
 lleva la cornal rompida,  
 que se la rompió tirando  
 por aquella cuesta arriba.

¡Ai! muller, muller,  
 voute a comprar unha gaita.  
 Non, marido, non,  
 que con la tuya me basta.

<sup>54</sup> MANZANO, M. *Op. cit.* recoge el mismo texto y la transcripción musical.

<sup>55</sup> Esta copla burlesca se la decían los pastores de Orellán a los de Carucedo.

<sup>56</sup> MANZANO, M. *Op. cit.* recoge muchas versiones de esta hermosa canción, con la transcripción musical.

Arre buey, arre vaca,  
tente, romero;  
no le digas a nadie  
que yo te quiero.  
¡Arre, buey!<sup>57</sup>

Labrador, labrador ha de ser;  
you nun quero molineiro,  
porque lle chaman  
o maquilandeiro.  
You quero un labrador,  
que suba a la peña,  
que xunza los bois;  
que vaiga a arar;  
y a la media noite  
me veña a rondar.  
Labrador, labrador ha de ser;  
retira - tira - te,  
flor de la aldea,  
retira - tira - te,  
que no te vea;  
y si no te retiras,  
te lo advierto,  
un día en tu ventana  
me encuentras muerto.

El día que yo entré en quintas  
te puse un ramo de flores;  
y el día que me lecencien  
te lo pondré de laureles.

### 3.3.5.- *De otros oficios*

Para que quiere el pelo  
la panadera,  
si a la boca del horno  
todo lo quema.

Cardai mis lanas, cardai  
lana para cardadores;  
as pulgas están preñadas,  
han de parir cardadores.

<sup>57</sup> Es la letra de una de las canciones de arada más conocida.

Á mañá polo orballo,  
 á tarde polo moscardón,  
 quédate con Dios meu lío,  
 que te sacharei ou non<sup>58</sup>.

María de junto al río,  
 no te cases con herrero,  
 que la fragua mancha mucho  
 y el jabón cuesta dinero.

Al otro lado del río,  
 tiene mi padre una viña,  
 ni la cava ni la poda,  
 ni tampoco la vendimia.

Úrsula ¿qué estas haciendo  
 tanto tiempo en la cocina?  
 estoy pelando las habas  
 de la señora Agripina.  
 La tía Melitona ya no amasa el pan  
 y es porque le falta la harina y la sal;  
 y la levadura la tiene en Pamplona,  
 por eso no amasa la tía Melitona.

Madre, cuando voy a leña<sup>59</sup>,  
 se me olvidan los ramales;  
 no se me olvida la niña  
 que habita en los arrabales.

Tengo de subir al árbol, y dársela a mi morena, que la ponga en el balcón, tengo de subir al árbol,	tengo de coger la flor, que la ponga en el balcón; que la deje de poner; y la flor he de coger.
--	--

Al lado de mi cabaña  
 tengo una huerta  
 y un madroñal;  
 con mi cabaña y mi huerta,  
 y los madroños,  
 ¿qué quiero más?  
 En casa del tío Vicente  
 con tanta xente  
 ¿qué habrá, qué habrá?  
 Son las mocitas del pueblo  
 que con los mozos  
 quieren bailar.

<sup>58</sup> Alude al trabajo de cardar el lino.

<sup>59</sup> MANZANO, M. *Op. cit.* recoge el mismo texto y la transcripción musical.

Apenas sale la aurora  
y en las montañas  
se oye un cantar:  
pastores al son de gaita (...) <sup>60</sup>

### 3.4.- COPLAS DE ESCARNIO Y BURLESCAS<sup>61</sup>

#### 3.4.1.- *De viejos*

Me casé con un viejo  
por la moneda,  
la moneda se acaba  
y el viejo queda.

Dixo unha vella a outra  
pola gateira da porta:  
¡qué condanada de vella,  
si non ten a crica torta!

¡Josús, Josús, Josús,  
que demo de vella!  
¡Josús, que cousiñas ten!  
Quela quer que lle faga un refaixo,  
ia que durma con ela tamén.  
Ela quer que lle quer  
que lle faga unha falda;  
ia ela quer que lle quer  
que lle sea ben larga.  
¡Josús, Josús, Josús,  
qué demo de vella!  
¡Josús, que cousiñas ten!  
Quela quer que lle faga unha falda  
ia que durma con ela tamén.

Unha vella nun curral  
de un peido matou un xato;  
qué condanada de vella,  
que grande tía o buraco.

Unha vella nunha fonte  
por unha berza bebía;  
ia berza estaba rachada,  
toda a auga lle vertía.

<sup>60</sup> MANZANO, M. *Op. cit.* recoge esta canción y su transcripción musical. La última estrofa termina "... pastoras al son de gaita / que gimen en brazos / de algún gañán".

<sup>61</sup> Las coplas burlescas sobre los curas están recogidas en el apartado 3.2.2.

Ay lai, lai, lará; ay lai, lai, lará;  
ay lai, lai, lará; la, lará, la; lará, lalá.

Unha vella non mui vella,  
más vella que Zaragoza,  
metío o cu nunha cesta  
por ver si se volvía moza.

Unha vella cagou un peido  
nunha arca de salvao;  
de treinta quilos que había  
sólo deixou un puñao.

El que quiera tener  
amor y placer,  
que compre un viejo,  
que después,  
en vez de tener  
amor y placer,  
tendrá un pellejo.  
Tu eres el mar,  
yo soy la arena,  
que ya no voy sola,  
que el agua me lleva.

### 3.4.2.- *De viudas, morenas y suegras*

Una morena graciosa  
puede salir a la calle,  
y una blanca sin color  
donde no la vea nadie.

Chamásteme moreniña  
dediante de tanta xente,  
moreniña me quedou,  
moreniña para siempre.

Si te quise, morena,  
fue por el pelo,  
y ahora que estás pelona,  
ya no te quiero<sup>62</sup>.

Y también:

Si te quise, Pilar,  
fue por el pelo;  
ahora que estás pelona,  
ya no te quiero.

<sup>62</sup> Recogida con variantes en FONTEBOA, A. *Op. cit.*, pág. 81.



Todos tienen una suegra,  
yo quisiera tener dos,  
para xuncirlas al carro  
y de carretero, yo.

Y si el pelo te crece mucho, cho, cho  
te lo cortas con un serrucho, cho;  
y si el pelo te crece más,  
te lo vuelves a recortear.

### 3.4.3.- *De los pueblos cercanos*

Paradela, mala terra;  
Chana, su hermana.  
En Borrés preguntaráis,  
en San Juan os lo dirán.  
Cornatelo está perdido;  
Villavieja nun ten pan.  
Leve o demo a Ferradillo,  
fuera santos que eilí están.

Las de Borrenes, las de Borrenes,  
cuando se van a bañar,  
levan o refaixo roto,  
lévanho roto detrás.  
Las de Borrenes  
levan o refaixo roto  
cuando se van a bañar,  
en cambio las de San Juan  
lo llevan de plesiglás.

En Chana no quedan mozas,  
y en Borrenes son pequeñas;  
os que queiran buenas mozas,  
¡a Carucedo por ellas!<sup>63</sup>.

Buenos mozos hay en Lago,  
mejores en Campañana;  
como los de Carucedo  
no los hay en toda España<sup>64</sup>.

Con respecto a los de Corullón<sup>65</sup>, se decía:

–¿De dónde eres?  
–Soiche de Corullón,  
¿queres jugar un peso?

<sup>63</sup> También en FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 59.

<sup>64</sup> También en FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 60.

<sup>65</sup> Se trata de una localidad próxima, muy famosa por la calidad de los higos.

...pero cuando se terminaba el tiempo de prosperidad de los higos:

–¿De dónde eres?  
–Soiche de Corullón, nunca che fora

### 3.5.- LAS PULLAS

Era muy frecuente, hace ya bastantes años, el intercambio de pullas, sobre todo entre los habitantes de los distintos pueblos. El repertorio de pullas debía ser, sin duda, mucho más amplio del que ahoran recuerdan nuestros informantes.

Recoge G. Correas<sup>66</sup> la expresión  *echar pullas*  y la define como ‘... decir cosas vanas y dichos mordaces en burlas’. En el  *Quijote* <sup>67</sup>, cuando Sancho y don Quijote encuentran a Dulcinea, esta dice: “Mas jjo, que te estrego, burra de mi suegro! Mirad con qué se vienen los señores ahora a hacer burla de las aldeanas, como si aquí no supiésemos echar pullas como ellos! Vayan su camino e déjenmos hacer el nueso y serles ha sano”. Así pues, en palabras de Sebastián de Covarrubias<sup>68</sup>, la pulla es “un dicho gracioso, aunque obsceno, de que comúnmente usan los caminantes quando topan a los villanos que están labrando los campos, especialmente en tiempo de siega o vendimia”.

Ahí te va una pulla, pulla  
con una cazuela de garbanzos,  
que tu madre te parió  
en la corte de los ranchos.

Ahí te va una pulla, pulla  
con una cazuela de vinagre,  
lo primero que tomaste  
cuando te parió tu madre.

Tengo una hierba en el huerto  
que le llaman la cicuta,  
para llamarte a ti  
cara de grandísima puta.

Tengo una hierba en el huerto  
que le llaman perejil,  
para llamarte a ti  
barriga de tamboril.

Cala tú, apullador,  
que nun sabes apullar,  
que sacaste a tía madre  
polas tetas o curral.

<sup>66</sup> CORREAS, G.: *Vocabulario de refranes y frases proverbiales* (1627).

<sup>67</sup> CERVANTES SAAVEDRA, M.: *El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha*, IIª parte, cap. 10.

<sup>68</sup> COVARRUBIAS Y HOROZCO, S.: *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611).

Te va una pulla, pulla  
con sal y vinagre,  
que el caballo del cura  
montó a tu madre.

Ahí te va una pulla, pulla  
del ojo del escambrón,  
que tu madre te parió  
en la puerta de los bois.

### 3.6.- CONSEJOS Y REFLEXIONES

Consejos en amores  
tú recibas,  
sobre todo si vienen  
de tus amigas.

Canta a rola, canta a rola;  
canta a rola naquel souto;  
pobre do que está esperando  
polo que está nas maus doutro.

No plantes una viña  
junto al camino  
porque todo el que pasa  
corta un racimo.  
Y de este modo,  
y de este modo,  
te la van vendimiando  
poquito a poco.

### 3.7.- TEMAS COSTUMBRISTAS, RELACIONES FAMILIARES Y SUCESOS

#### 3.7.1.- *De ronda y alborada*

La ronda y la contrarronda  
se juntaron en la calle,  
pudo más la contrarronda,  
aunque la ronda era grande<sup>69</sup>.

A la salida del pueblo  
hay una piedra redonda  
donde se visten las mozas  
cuando vienen de la ronda<sup>70</sup>.

<sup>69</sup> También en FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 55.

<sup>70</sup> También en FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 56.

A la entrada de este pueblo  
 hay una piedra redonda,  
 donde se sientan los mozos  
 cuando vienen de la ronda.

A la entrada de este pueblo,  
 lo primero que se ve  
 son las ventanas abiertas  
 y las camas sin hacer<sup>71</sup>.

En este pueblo no hay mozas;  
 si las hay, yo no las veo;  
 estarán metidas todas  
 en el gallinero.

Levántate, Vito,  
 levántate ya,  
 que venen os mozos  
 ia tés que tocar.

### 3.7.2.- *De música y danza*

El que quiera cantares  
 que se vaya a mi casa,  
 que tengo un arca llena  
 y otra que arrasa.

Este pandeiro que toco  
 é de pelexo de ovella,  
 ayer berraba no monte  
 ia hoy toca que rabeia<sup>72</sup>.

A miña muller morreu  
 ia enterreinha no palleiro,  
 siete curas a cantarlle  
 ia un tocaba o pandeiro<sup>73</sup>.

O mandil de Carolina  
 ten un lagarto pintado;  
 cuando Carolina baila,  
 o lagarto dálle o rabo.  
 –¿Bailache, Carolina?  
 –Bailei, sí, señor.  
 –Dime con quén bailache.

<sup>71</sup> También en FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 78.

<sup>72</sup> También en FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 62. MANZANO, M. *Op. cit.* recoge otra similar: “Este pandeiro que toco / tiene el aro de nogal...”

<sup>73</sup> Con variantes, en FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 62.

– Bailei co meu amor;  
 bailei co meu rapaz,  
 bailache, Carolina;  
 bailei, sí, señor<sup>74</sup>.

Os zapatos piden medias;  
 as medias piden zapatos;  
 as rapaciñas bonitas  
 piden rapaciños guapos.  
 Ven bailar Carmiña, Carmiña, Carmela;  
 con zapato branco, con media de seda;  
 con media de seda, de seda calada; ven bailar,  
 Carmiña, miña enamorada.

Eillarriba naquela montaña  
 rapan a herba con unha gadaña;  
 marreca non vén a vella a bailar;  
 se a gaita non ven, non vamos alá.

A cantar, ganarasme,  
 pero a cantares,  
 tengo un arca llena  
 hasta las llaves.

Pos esta noite, morenuca, al son de la pandereta;  
 pos esta noite, morenuca, al son de la pandereta,  
 unos bailes echaremos.  
 Que cuando llueve, leré, gasto madreñas;  
 rugen los clavos, leré, contra las peñas.  
 Contra las peñas, leré, contra las rocas;  
 que cuando llueve, leré, gasto galochas.  
 Tres cosas tiene Boñar, que no las tiene León.  
 Tres cosas tiene Boñar, que no las tiene León:  
 el maragato en la torre  
 y en la plaza el negrillón. A la romería fui; por bailarina, bailé.  
 A la romería fui; por bailarina, bailé.  
 Perdí la cinta del pelo,  
 mira tú lo que gané.  
 Que cuando llueve, leré...

<sup>74</sup> Recogida en castellano, con letra y música, por MANZANO, M. *Op. cit.*; se cantaba con muchas variantes, algunas alusivas a personajes de los mismo pueblos, como la que termina con la estrofa: "...bailei co meu amor, bailei co meu Martín, o irmau era Cesareo io padre Benjamín", cantada en San Juan de Paluezas.

**3.7.3.- Relaciones familiares y sociales**

Quién me diera tener madre  
aunque fuera de una silva,  
enque la silva silvara  
y ella fuera madre mía.

Mi madre me dio de palo  
cos aros dunha pineira;  
ia doume muita vergüenza,  
que viña a xente da feira.

Mi madre me dio de palo  
el lunes por la mañana;  
yo le digo: “Madre mía,  
buen principio de semana”.

Estoy loca de contenta,  
que me está haciendo mi madre  
unos pantalones nuevos  
de los viejos de mi padre.

Arbolito bien plantado  
siempre parece arboleda;  
una casada curiosa  
siempre parece soltera.

Solterita bien estaba,  
hablaba con quien quería;  
y ahora casada no puedo  
ni tampoco es honra mía.

Mi madre cuando era moza  
era la flor del romero,  
y yo como soy su hija  
la misma esperanza llevo.

O río cuando vai cheo  
leva carballos e follas,  
tamén podía levare  
as linguas marmuradoras.

Chocolate con mate,  
café con ruda,  
para darlle as linguas  
que me murmuran.

3.7.4.- *De borrachos y de bebedores*<sup>75</sup>

Si el vino no me pusiera  
un poco calamocano,  
mi garganta se volviera  
un embudo sevillano.

Que somos de San Juan  
no lo podemos negar;  
bebemos y no pagamos,  
¡viva la formalidad!

Polo río Sil  
baixaba unha galocha.  
Rumba, la rumba, la rum. (bis)  
Cargada de borrachos,  
todos de Ponferrada.  
Rumba, la rumba, la rumba,  
la rumba del cañón. (bis)  
Si no tienes un duro,  
no te arrimes a nadie.  
Rumba, la rumba, la rum. (bis)  
En cambio, si lo tienes,  
amigos a millares.  
Rumba, la rumba, la rumba,  
la rumba del cañón. (bis)<sup>76</sup>

Pobrecitos los borrachos  
que están en el camposanto:  
que Dios los tenga en la Gloria  
por haber bebido tanto.  
Apaga luz, Mariluz,  
apaga luz;  
que yo no puedo vivir  
con tanta luz.  
Los borrachos en el cementerio  
juegan al mus.

Mi novia tenía otro novio  
que era más guapo que yo;  
a guapo me ganaría,  
pero a borracho, no.  
Al ramillete, al ramillete,  
Santurce, Bilbao, Portugaleta. (bis)  
Arsa berriá, que date la vuelta Mariá. (bis)

<sup>75</sup> El repertorio de canciones de borrachos y bebedores es bastante común; algunas canciones son tan conocidas que no es preciso incluirlas aquí, porque no presentan variaciones sobre las de otros lugares: *Asunción; Para ser conductor de primera; Cuando en la playa, la bella Lola; Na beira, na beira, na beira do mar...*, etc.

<sup>76</sup> Esta canción presenta muchas variantes; dependiendo de quiénes la canten, van incorporando letras alusivas a los pueblos conocidos o a personas concretas.

Si son borrachos, que sean;  
 a nadie le importa nada.  
 Ellos pagan lo que deben,  
 aúpa, al terminar la semana.  
 Los sábados y domingos,  
 borrachera de costumbre,  
 y el lunes por la mañana, aúpa,  
 al trabajo nadie acude.  
 El martes como es mal día,  
 el miércoles no trabajan;  
 el jueves van castigados, aúpa,  
 el viernes van para casa.

A mí me gusta el pin, piribín, pimpín  
 de la bota empiná, parabán, pan, pan.  
 Con el pin, piribín, pimpín,  
 con el pan, parabán, pan, pan,  
 al que no le guste el vino  
 es un animal, es un animal,  
 o no tiene un real.  
 Cuando yo me muera,  
 tengo ya dispuesto,  
 en el testamento  
 que me han de enterrar, (bis)  
 en una bodega,  
 dentro de una cuba,  
 con un grano de uva  
 en el paladar, en el paladar.

En el mundo hay tres malas aves:  
 los mosquitos, gorriones y frailes.  
 Los mosquitos nos beben el vino,  
 los gorriones nos comen el trigo,  
 y los frailes nos quitan las mozas.  
 ¡No hay demonio que entienda estas cosas!

### 3.7.5.- *Alusivas a sucesos particulares*

O día da Madalena  
 esto lle pasou ós tolos:  
 pagaron unha empanada  
 pero comiron un bolo.  
 Tiruliru, tiruliru;  
 cara a empanada lles salío.

El día que nací yo  
 nacieron todas las flores,  
 nació el burro de Aquilino  
 y la cocha de Dolores.



Aurora, si fueras rosa<sup>77</sup>,  
 ay, ay, ay, ay, Aurora;  
 te llevaría el sombrero  
 ay, ay, ay, ay, Aurora.  
 Así como eres, Aurora,  
 ay, ay, ay, ay, Aurora;  
 te llevo en mi pensamiento,  
 ay, ay, ay, ay, Aurora.

### 3.7.6.- *De carnaval*

Reúno aquí algunas canciones que se cantaban en especial el día de carnaval. Sin duda otras muchas también se cantaban, pero estas eran específicas de esas fiestas.

El día de carnaval  
 de gitana me vestí,  
 me fui a un salón de baile  
 y a mi novio perseguí.  
 Gitana, buena gitana,  
 dime la verdad, por Dios;  
 echa la buenaventura,  
 la suerte que Dios me dio.  
 Tengo dos comprometidas,  
 comprometidas las dos;  
 una rubia, otra morena,  
 morenita como yo.  
 Si te casas con la rubia,  
 tú serás un desgraciado;  
 cástate con la morena  
 y serás afortunado.

Adiós, Pepe, que me voy,  
 que la familia me espera;  
 si quieres venir conmigo,  
 soy tu novia la morena.

Si quieres que te cante  
 la porrusaldá,  
 quítate la camisa,  
 quédate en falda;  
 quédate en falda, niña,  
 quédate en falda,  
 si quieres que te cante  
 la porrusaldá.

<sup>77</sup> Esta copla se popularizó en los años cuarenta dedicada a una chica de San Juan de Paluezas llamada Aurora.

A bailar el trébole,  
 el trébole, morena;  
 al bailar el trébole  
 la saya te cayó.  
 Átala si quieres,  
 si quieres, si quieres;  
 átala si quieres,  
 si no te la ato yo.  
 Lalalalá, lalalalá ...

Sale a bailar, buena moza;  
 sale a bailar, resalada,  
 que la sal del mundo llevas  
 y no te meneas nada. (bis)

Sólo por entrar, por entrar, por entrar;  
 sólo por entrar  
 en tu jardín a regar.

Si quieres que te quiera,  
 cómprame un burro,  
 para andar a caballo  
 por todo el mundo.  
 A bailar el trébole (...)  
 Átala si quieres (...)

### 3.7.7.- *De otros temas*

Chove, neva,  
 pobre da vella  
 que está na fornela,  
 con siete neníos  
 ia media mantela.

Pobre de ti, María,  
 a la vejez  
 todo te ha de venir;  
 te faltará el oler,  
 también el oír;  
 el cabello te ha de blanquiar,  
 los dientes te han de caír<sup>78</sup>.

<sup>78</sup> Se trata de una reflexión sobre la vejez, que se decía a modo de refrán o proverbio.

Fui on nabal alleo,  
 collí un nabo,  
 metío no seo;  
 mirei pron lao,  
 mirei pro outro;  
 vexo vir ó dono,  
 ¡a fuxir! ¡a fuxir! ¡a fuxir!

Ya viene el sábado alegre  
 y el domingo pa bailar,  
 ya viene el pícaro lunes  
 para ir a trabajar<sup>79</sup>.

Arriba, mula gallarda,  
 sácame de este arenal,  
 que me lleva prisionero  
 la guardia municipal.

Madre, viene marzo y abril;  
 el cuco es muerto,  
 no quiere venir.

Buenos Aires, Buenos Aires,  
 buena tierra debe ser,  
 marchan niños de quince años,  
 no se acuerdan de volver.

Entre las matas y entre las flores  
 salía un nido de ruiseñores;  
 ya serán grandes, grandes grandones,  
 ya serán chicos, chicos chicones.

María, si vas o feixe,  
 nun traigas escornacabras,  
 que penso que ferve o pote  
 ia son elas as fervurosas.

Chove, chove, chove  
 na folla dunha zarza;  
 todas as rapazas  
 comendo de unha tarxa.  
 Chove, chove, chove  
 na folla do loureiro;  
 todos os rapaces  
 de cu no caldeiro.

<sup>79</sup> Con variantes, en FONTEBOA, A. *Op. cit.* pág. 76.

Viva León, porque tiene  
lo que no tiene Madrid,  
una catedral bonita  
y un hospicio con jardín.

Qué es aquello que reluce  
arriba en el campanario;  
es un jamón y un tocino  
atados con una cuerda.

Al pasar por el puente de Santa Clara,  
se me cayó el anillo por bajo el agua;  
y al sacar el anillo, saqué un tesoro,  
con la Virgen de plata y el Cristo de oro.

### 3.8.- COPLAS DE ADIÓS Y DESPEDIDAS

Adiós, que se puso el sol,  
donde se puso ayer tarde;  
no lo volvemos a ver  
hasta mañana si sale<sup>80</sup>.

Aquí se parte el camino,  
aquí se pone la raya,  
aquí nos damos la mano,  
compañero, hasta mañana.

Ora que estoy en el alto;  
ora que en el alto estoy;  
ora que estoy en el alto,  
para mi tierra me voy.

### 3.9.- OTRAS CANCIONES DE BODEGAS, RONDAS Y REUNIONES

En este apartado he reunido muchas de las canciones que se cantaban en las bodegas, bebiendo un vaso de vino, en las rondas de los mozos y mozas, o en otras reuniones. Son canciones de temas variados, aunque predominan las de tema amoroso. Se cantaban a coro, y las he separado del resto, en contra del criterio general de clasificación por temas seguido en los otros apartados, porque la mayoría de ellas se han mantenido hasta nuestros días como canciones de bodega o de los coros que cantan en las reuniones sociales. Otras muchas de las canciones recogidas se cantan y se cantaban también en las bodegas, en las rondas callejeras y en las reuniones; en realidad, casi todas las canciones se cantaban así, pero sólo pretendo con las que aquí reúno recordar y resaltar estos espacios tan especiales en los que los mozos, las mozas, los hombres casados, todos, cantaban a coro canciones tan entrañables.

<sup>80</sup> Esta copla se cantaba al atardecer. ALONSO PONGA y DIÉGUEZ AYERBE, *Op. cit.*, pág. 257, recogen una versión que empieza “*Ya se está poniendo el sol...*”.

–Dame un beso de amor.  
 –No te lo puedo dar,  
 que no acostumbro yo  
 a los hombres besar, y besar.  
 Y si te beso a ti  
 me pudiera acostumbrar,  
 y después de acostumbrada  
 me pudieran criticar. (bis)  
 –No te critican, no,  
 ni te criticaré;  
 si un beso no me das,  
 pronto te olvidaré, olvidaré.  
 –No te recordarás  
 de aquel beso que te di,  
 y me decías llorando  
 cuándo seré para ti. (bis)  
 –Dame un beso de amor,  
 muéstrame tu querer;  
 ahora que estamos solitos,  
 ahora que nadie nos ve. (bis)

Levántate, morenita,  
 levántate, resalada;  
 levántate, morenita,  
 que ya viene la mañana, levántate.  
 La mañana ya ha venido,  
 y la noche ya la tenemos,  
 la niña suspira y llora,  
 porque no viene su dueño, levántate.

Casi siempre se cantaba, unida a la anterior, la siguiente canción:

Que con la luna, madre,  
 que con la luna iré,  
 que con el sol no puedo,  
 porque me abrasaré.  
 Porque me abrasaré,  
 porque me abrasaré;  
 que con la luna, madre,  
 que con la luna iré.

Que lindos ojos tiene mi chata,  
 cómo relucen cuando me ven;  
 son negros, negros, como la noche,  
 son más serenos que nuestra fe.  
 No me los robes, son mi esperanza;  
 no me los robes, Señor, Señor;  
 no me los robes, mi cielo, encanto,  
 que yo por ellos muero de amor.

Bien sé que estás en la cama,  
 bien sé que no duermes, no;  
 bien sé que estás escuchando  
 canciones que canto yo.  
 Canciones que canto yo.  
 Bien sé que estás en la cama.

Unida a las anteriores, se cantaba la siguiente canción:

Eres alta y delgada, como tu madre;  
 morena y salada, como tu madre.  
 Bendita sea la rama que al tronco sale,  
 morena y salada, que al tronco sale.

Cuatro palomitas blancas,  
 cuatro palomitas blancas,  
 cuatro palomitas blancas,  
 metidas en un alero,  
 metidas en un alero.  
 Unas cantan y otras dicen,  
 unas cantan y otras dicen,  
 unas cantan y otras dicen,  
 no hay amor como el primero,  
 no hay amor como el primero.  
 A mi me gusta el pan con queso,  
 a mi me gusta el pan con queso,  
 a mi me gusta el pan con queso,  
 como se come en el rancho,  
 como se come en el rancho.  
 Pero más me gusta un beso,  
 pero más me gusta un beso,  
 pero más me gusta un beso,  
 debajo de un sombrero ancho,  
 debajo de un sombrero ancho.

Una noche de tormenta,  
 una noche de tormenta,  
 caminaba yo hacia el rancho,  
 en busca de mi negrita  
 que allí me estaba esperando. (bis)  
 Al subir por el sendero,  
 al subir por el sendero,  
 vi venir a mi negrita.

Traía un grande sombrero  
 y una cara muy bonita. (bis)  
 Y a su lado iba un negro,  
 y a su lado iba un negro,  
 diciendo cosas bonitas.  
 ¡Ay, negra, cuánto te quiero!  
 ¡Cuánto te quiero, negrita! (bis).  
 ¡Hay que ver!  
 ¡Hay que ver!  
 Qué cosas pasan en Cuba  
 al lado de una mujer.

Campanitas de la aldea, din, don,  
 que llamáis al amor mío, din, don,  
 no toquéis hoy tan temprano,  
 que hace frío, mucho frío.  
 Que está nevando en la aldea, din, don,  
 y mi amor ya se ha dormido, din, don;  
 no quiero que se despierte,  
 que soñando está conmigo.  
 Guardad silencio campanas, din, don,  
 mientras mi cariño duerme, din, don,  
 que no quiero darle un beso,  
 para que no se despierte.  
 Calladas están las fuentes, din, don;  
 dormidos los surtidores, din, don,  
 y hasta que el sol no sonría,  
 llorando estarán las flores.  
 Que más que a nadie en el mundo, din, don,  
 le oigo decir que me quiere, din, don;  
 hasta que un rosal sin rosas  
 se está vistiendo de nieve.  
 Parece que allá en el cielo, din, don,  
 se desnudan los almendros, din, don,  
 y la torre de la iglesia  
 de novia se está vistiendo.  
 Guardad silencio, campanas, din, don,  
 mientras mi cariño duerme, din, don,  
 que no quiero darle un beso,  
 para que no se despierte.

Los charros se van de ronda,  
 capitaneados por un valiente,  
 y van diciendo a todo el mundo  
 lo que sus novias por ellos sienten.

Asómate a la ventana,  
 no te hagas, vida, la desentendida;  
 bien sé que estás escuchando;  
 bien sé, cielito, que no estás dormida.  
 Aurora, Aurora,  
 sale un momento al balcón.  
 Aurora, Aurora,  
 sale a escuchar mi canción.  
 ¡Ay, Aurora! Si ves lo que siento por ti,  
 de verdad me dirías que sí.  
 Los charros van adorando  
 a su virgencita guadalupana.  
 La virgen de Guadalupe  
 ya está dormida con flores blancas,  
 y a sus pies arrodillado  
 está el ángel charro con su novia amada.  
 La virgen subió al bendice  
 y al ángel charro así le cantaba:  
 Aurora, Aurora,  
 sale un momento al balcón.  
 Aurora, Aurora,  
 sale a escuchar mi canción.  
 ¡Ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay! ¡ay!  
 ¡ay! ¡ay! sale al balcón. (bis)

Tengo celos del Sol, porque te besa  
 con sus rayos de luz y de candor,  
 y ensalzando el lorito y el jilguero,  
 pues cantando florece tu balcón.  
 No me importa sufrir con calma  
 todo el cariño que se encierra en mí,  
 pero llevando la imagen de tu alma,  
 me parece que te llevo a ti.  
 Por una mujer galana<sup>81</sup>  
 toda la vida yo anduve;  
 por una mujer galana.  
 Y ahora tengo una candonga  
 que no me cabe en la cama.

Cuando yo era soldadito,  
 tenía una novia estanquera,  
 que por casarse conmigo  
 daba la Tabacalera.

<sup>81</sup> Esta cancioncilla ("Por una mujer galana") podía, como muchas otras, añadirse a modo de estribillo al final de otras canciones más largas. Había otras cancioncillas que se utilizaban así, a modo de estribillo; por ej.: *Cuando Marujita supo / cuando Marujita supo / que su novio la quería / hasta el gatín de la casa / le miraba y se reía.*



Un día vine borracho  
 y me llamó: –Celestino:  
 si no te casas conmigo,  
 no ganarás ni pa vino.  
 Yo quiero una novia  
 que me haga feliz;  
 si vengo borracho,  
 que se eche a reír.  
 Si yo no trabajo,  
 ni debo un real,  
 a mí que me dejen  
 cantar y bailar.

Eres más linda que una mañana de primavera.  
 Sale el Sol con sus ardientes resplandores;  
 sale el Sol con sus ardientes resplandores.  
 Te despido, bella flor;  
 te despido, bella flor; te despido, bella flor.  
 El vergel de tu jardín; el vergel de tu jardín.  
 Adiós, ángel de amor; adiós, ángel de amor.  
 Adiós, besos que te di.  
 Luego, más tarde, con el cariño de tus amores,  
 va cayendo bajo el sol de tus praderas;  
 va cayendo bajo el sol de tus praderas.  
 Te despido, bella flor (...)

Por las mañanas despierto cansado,  
 soñando y pensando  
 que me has de olvidar.  
 Sólo siento tu amor, chaparrita;  
 me matas de pena,  
 y me haces soñar.  
 Qué bónimo, qué bonito es el paisano,  
 cuando va con la chavala a pasear;  
 más bonito, más bonito el millonario,  
 para darse la vida (en) un ramal.

Bien sé que estás en la cama;  
 bien sé que no duermes, no;  
 bien sé que estás escuchando  
 canciones que canto yo.  
 Canciones que canto yo;  
 bien sé que estás en la cama.  
 Si tus padres te riñen en casa,  
 abrirás ventana y balcón;  
 juntaremos los dos corazones  
 y hablaremos cositas de amor.

Cuatro palomitas blancas  
como la nieve, volando van;  
van al río a beber agua,  
con mucho rumbo y serenidad.  
Y después de haber bebido,  
alzan el vuelo y vuelven atrás,  
en busca de los pichones,  
que se han quedado en el palomar.  
Dame la mano, dame la mano,  
dame un clavel.  
Dame la mano, dame la mano,  
y te vengo a ver.

Cada vez que siento pena  
me dan ganas de llorar;  
la causa de mi condena  
te la ofrezco en mi cantar.  
Llevaste mi corazón  
prisionero con cadenas;  
lástima de corazón,  
que muere y no tiene pena.  
Si me quisieras,  
te juro yo,  
esclavo por siempre fuera,  
prisionero de tu amor.

Tus celos son alfileres  
que no me dejan vivir;  
quien quiera saber de celos  
que me lo pregunte a mí.  
Llevaste mi corazón  
prisionero con cadenas;  
lástima de corazón,  
que muere y no tiene pena...  
Ahí va el barco, ahí va el barco,  
que lo conozco en la vela;  
lleva en el palo mayor  
recuerdos a mi morena.  
Recuerdos a mi morena,  
retratos a mis amores;  
yo me voy para Melilla,  
dame un besito y no llores.  
Dame un besito y no llores,  
dame un abrazo, tampoco;  
dame una puñaladita,  
dámela poquito a poco.

Asturiana, asturianita,  
 hija de una cantinera,  
 contigo me he de casar,  
 aunque tus padres no quieran;  
 ni tampoco tus hermanos;  
 por encima de ellos todos,  
 morena, dame la mano.  
 Tú te vas de soldadito,  
 yo me voy de cantinera,  
 aunque tenga de morir  
 en la batalla primera.  
 En los montes de los pinos  
 hay una fuente que mana  
 sangre de los españoles  
 que murieron por la patria.  
 Al pasar por Sevilla  
 de una chiquilla me enamoré;  
 la cogí por la mano  
 y al campamento me la llevé.  
 Oye tú, sevillana,  
 rosa temprana, clavel de amor;  
 vente conmigo al muelle  
 y embarcaremos juntos los dos.

Lolita tiene un caballo,  
 color castaño, de lo mejor,  
 para pasear a Pepito, leré,  
 que está malito, leré,  
 del sarampión. (bis)  
 El médico le receta  
 una papeleta, le hace llorar;  
 no llores, por Dios, Pepito, leré,  
 que con Lolita, leré,  
 te has de casar. (bis)  
 Lolita tiene una niña,  
 pero qué niña, pero qué sol;  
 por cinco monedas de oro, leré,  
 a una cubana, leré,  
 se la vendió. (bis)  
 Apenas sale la aurora,  
 y a sus mejoras se oye un cantar;  
 gaiteros a son de gaita, leré,  
 que gime en brazos, leré,  
 de un buen gañán. (bis)  
 Y en casa del tío Vicente  
 con tanta gente, qué habrá, qué habrá;  
 son las mocitas del pueblo, leré,  
 que con las mozos, leré,  
 quieren casar. (bis)

Una mañana de niebla  
 pasé por la Puebla del Caramiñal;  
 tuve que pasar la ría de Villagarcía,  
 que es puerto de mar.  
 Yo te daré, te daré, niña hermosa,  
 te daré una cosa,  
 una cosa que yo solo sé, café.  
 Una mañana de mayo  
 cogí mi caballo y me fui a pasear,  
 tuve que pasar la ría de Villagarcía,  
 que es puerto de mar.  
 Yo te daré, te daré, niña hermosa,  
 te daré una cosa,  
 una cosa que yo solo sé, café.

Desde chiquitita me fui al convento,  
 con mucha alegría, y me fui contenta;  
 pero la alegría pronto se acabó.  
 Maldigo a mi padre, que no me casó...  
 con aquel moreno que quería yo.  
 La madre abadesa me compraba anises,  
 y a mí me los daba cuando estaba triste;  
 yo no quiero anises, no los quiero, no.  
 Maldigo a mi padre, que no me casó...  
 con aquel moreno que quería yo.  
 Voy a la cocina, por ver qué hay que hacer;  
 veo muchos platos, nada que comer,  
 cuánta hambre, sí, la que paso yo.  
 Maldigo a mi padre, que no me casó...  
 con aquel moreno que quería yo.  
 La madre abadesa me lleva al jardín  
 y la mejor rosa era para mí.  
 Yo no quiero rosas, no las quiero, no.  
 Maldigo a mi padre, que no me casó...  
 con aquel moreno que quería yo.  
 He subido al coro, la misa a cantar;  
 veo a mis amores por allí pasar.  
 Casadita, sí, pero monja no.  
 Maldigo a mi padre, que no me casó...  
 con aquel moreno que quería yo.

Ven, Clara, ven; escúchame  
 una canción de amor,  
 que puede ser, al amanecer,  
 debajo de tu balcón.  
 Al son de la guitarra,  
 dulces canciones suelen cantar,

y yo pensando en Clara  
 toda la vida me voy a estar.  
 Amores y dolores  
 quitan el sueño, (bis)  
 y yo, como no los tengo, señores,  
 tranquilo duermo.

Con botas de color,  
 sombrero cordobés,  
 dicen que me parezco  
 a Pedro el portugués.  
 Paseo por las calles  
 con mucho disimulo,  
 y todas las chicas dicen  
 que llevo dos duros.

–Mocito de la fachenda,  
 ¿dónde la traes guardada?  
 –En el corte del chaleco  
 y en la fajita encarnada.

Como sabes que te quiero,  
 siempre me estás haciendo penar. (bis)  
 Lo mismo que supe quererte  
 también he de saberte olvidar. (bis)  
 No me olvides, prenda mía;  
 no me olvides, mi adorada;  
 que viene la luz del día, la madrugada.  
 Son tus ojos, nena,  
 son tus ojos, son;  
 que cuanto más los miro,  
 más bonitos son.

A esta canción, y a otras, solía agregarse la siguiente:

Que no te cases, con los pintores,  
 que son borrachos y fumadores;  
 y fumadores y jugadores;  
 que no te cases con los pintores.

Arbolito verde secó la ramá;  
 debajo del puente retumba el aguá,  
 retumba el aguá, retumba el aguá.  
 Inés, Inés, Inesita, Inés (bis).  
 Tres hojitas, madre, tiene el arbolé;  
 la una en la rama, las dos en el pie,  
 las dos en el pie, las dos en el pie.  
 Inés, Inés, Inesita, Inés (bis).

Dábales el aire, meneábanse;  
 dábales el aire, meneábanse,  
 meneábanse, meneábanse.  
 Inés, Inés, Inesita, Inés (bis).

Arrímate, bailaor; arrímate, bailaor;  
 arrímate, que no pecas;  
 que el que baila y no se arrima  
 ha de comer pan a secas.  
 Ha de comer pan a secas;  
 arrímate, bailaor.

Acompañando a esta canción, y a otras muchas, se cantan otras a modo de popurri, encadenadas casi siempre en el mismo orden:

Arrespún, que che meto  
 la estación de Madrid;  
 con cincuenta vagones  
 y un ferrocarril.  
 Y un ferrocarril,  
 y un ferrocarril;  
 arrespún, que che meto  
 la estación de Madrid.

\*

No hay quien pueda,  
 no hay quien pueda,  
 con la gente marinera;  
 marinera, pescadora,  
 no hay quien pueda por ahora.

\*

O año pasao,  
 polo Carnaval,  
 pimpache na cama,  
 pimpao estás.  
 Mociñas ó lao  
 murmurando están,  
 pimpache na cama,  
 pimpao estás.

\*

Asunción, Asunción,  
 echa un medio de vino al porrón. (bis)  
 El vino que tiene Asunción  
 ni es blanco, ni es tinto, ni tiene color.  
 Asunción, Asunción,  
 echa un medio de vino al porrón. (bis)  
 El vino que tiene Ismael,  
 me cago en su madre, que lo beba él. (bis)  
 Asunción, Asunción...

Un asturiano en Asturias<sup>82</sup>  
 vendió siete castañales,  
 para comprarle a una niña (bis)  
 vuelta y media de corales.  
 Que calienta el sol,  
 ponte a la sombra, morena;  
 que calienta el sol,  
 que tu carita se quema.  
 Voy comprarte unes madreñes (sic)  
 con un tacón que levante,  
 que eres pequeña y no alcances (sic) (bis)  
 a los brazos de tu amante.  
 La lancha marinera  
 la tengo de pasar,  
 las mozas de Laredo  
 non los puedo olvidar.  
 Non las puedo olvidar,  
 porque las tengo amor;  
 más quisiera morir  
 que decirles que no.  
 La lancha marinera (...)

Por el monte azul y verde, iba un cabrero cantando;  
 le dije que me quisiera, porque me estaba matando.  
 ¡Ay!, que la veo reír, ¡ay!, que la veo llorar;  
 abre, niña, la ventana, que el fuego se va a apagar.  
 Tiene los ojos azules, y el pelo como el picón;  
 deja que el fuego se apague, que me cante el corazón. (bis)  
 ¡Ay!, cabrerillo, que sí; ¡ay!, que me vas a matar;  
 arroyo claro de luna, donde va mi cantar.  
 Te quiero como a ninguna, ¡ay!, te lo digo temblando;  
 ¡Ay!, San Antonio bendito, por qué cantaré llorando.  
 Por la ribera del Darro, el agua va acariciando;  
 abre, niña, la ventana, que el fuego se está apagando. (bis)  
 Tiene los ojos azules, y el pelo como el picón (...).

Ya amanece el nuevo día, ya pasan los labradores<sup>83</sup>,  
 llena el alma de alegría y el pecho lleno de amores.  
 Por el oriente el sol radiante vida asoma;  
 abre el cáliz la flor y difunde su aroma.  
 Despierta la parda alondra, alejándose del suelo,  
 y dirige sus plegarias de sus trinos hasta el cielo.

<sup>82</sup> Esta canción lleva algunas palabras con terminaciones irregulares que recuerdan el bable; en realidad la música con la que se canta es una tonada asturiana.

<sup>83</sup> Esta canción no es tradicional; se trata de un texto difundido a través de la escuela, en los años treinta del siglo pasado, pero lo recojo porque se cantó por mucha gente durante años.

Ya se oye rechinar la rueda del arado,  
 y al labriego animar con voces al ganado.  
 Un surco tras otro surco los arados van trazando,  
 y el labrador, incansable, alegre sigue cantando.  
 Oh vida feliz, la del labrador;  
 es vida de fe, vida de ilusión;  
 vida de placer, vida de amor.  
 Oh vida feliz, la del labrador.  
 Su cuerpo salud rebosa; sencillez respira su alma;  
 ocupado en sus tareas pasa los días en calma.  
 Oh vida feliz (...)  
 Ya viene la noche oscura, y aparejan a sus pares,  
 y regresan a su aldea repitiendo sus cantares.  
 Oh vida feliz (...)

Hay que ver la inteligencia (bis) que se tienen las mujeres,  
 para engañar a los hombres (bis) y llevarlos al altar.  
 Unas llevan los peinados (bis) de cincuenta mil maneras,  
 y las hay que llevan redes (bis), como si fueran a pescar.  
 Ellas se casan, a descansar;  
 pero nosotros, pero nosotros, a trabajar.  
 Unas llevan unos bolsos (bis) que, a pesar de su tamaño,  
 le han costado mil pesetas (bis) solamente para llevar  
 la barrita de los labios (bis), un espejo y colorette,  
 una carta y dos retratos (bis) y un pañuelo sin lavar.  
 Ellas se casan, a descansar;  
 pero nosotros, pero nosotros, a trabajar.  
 La preocupación más grande (bis) que atormenta a las mujeres  
 es el precio de las medias (bis) que a las nubes va a parar.  
 Cuando un punto se le escapa (bis) piden pronto una cerilla,  
 pa parar la carrerilla (bis) que las puede arruinar.  
 Ellas se casan, a descansar;  
 pero nosotros, pero nosotros, a trabajar.  
 Y ellos se casan, van al café,  
 y no se acuerdan, y no se acuerdan de la mujer.

Carretera de Avilés, un carretero cantaba<sup>84</sup>,  
 al son de los esquilonos, que su pareja llevaba.  
 Marinerito arría la vela,  
 que está la noche clarita y serena.  
 La noche clara y serena  
 no es buena para rondar;  
 porque a los enamorados  
 les gusta la oscuridad.

<sup>84</sup> Estas canciones son conocidas y cantadas desde hace muchísimo tiempo en toda esta zona, es posible que incorporadas desde el folklore asturiano. Música y letra son de sobra conocidas.



Marinerito arría la vela,  
 que está la noche clarita y serena.  
 En Oviedo no me caso;  
 en Gijón lo pongo en duda;  
 tengo de hacer un palacio  
 junto a la iglesia de Trubia.  
 La mi morena que no me aguarde,  
 que vivo lejos y llego tarde.  
 Siempre que te vas me dices,  
 adiós, hasta la primera;  
 nunca dices hasta cuando,  
 siempre con pena me dejas.  
 La mi morena que no me aguarde,  
 que vivo lejos y llego tarde.

La camisa de la Lola no es como las demás;  
 es cortita por delante y larguita por detrás.  
 Un, dos, tres; vamos a bailar,  
 que la rumba es la felicidad.  
 La camisa de la Lola no se lava con jabón,  
 que se lava con el vino de La Rioja y de Aragón.  
 Un, dos, tres; vamos a bailar,  
 que la rumba es la felicidad.  
 La camisa de la Lola una noche la perdió;  
 la camisa ha aparecido, pero la Lolita no.  
 Un, dos, tres; vamos a bailar,  
 que la rumba es la felicidad.

Pobrecitos de los hombres, que hagan caso de las mujeres,  
 pues tienen la lengua larga para decirte cuánto te quieren;  
 si eres un poco listo y se te ocurre desconfiar,  
 verás con cuánta frescura por todo te hacen pasar.  
 Mentirosa, mentirosa; decías que me querías.  
 Lo mismo dirás a otro; lo mismo todos los días;  
 y yo que era tan dichoso, creyendo que me querías.  
 Mentirosa...  
 El colmo y el fingimiento llega hasta el pelo de las mujeres;  
 hoy es tu novia morena, mañana es rubia, ya no te quiere.  
 Pues cambian de sentimiento con gran suprema facilidad,  
 y en vez de decir te quiero, te dicen cómo te va.  
 Mentirosa...  
 El día que yo me case, le diré al cura que me dispense,  
 pues él sí tiene mandato, quiere evitarlo, yo sé que puede.  
 El día que yo me case podré decir con satisfacción:  
 esta mujer no ha mentido porque no la dejé yo.  
 Mentirosa ...

No me rondes, no me rondes,  
 que no quiero ser rondada;  
 soy hija de padres pobres,  
 no quiero ser.

Que dáme as tres perrañas, a ti qué más te da,  
 Que tres perrañas menos, que tres perrañas más.  
 Que tres perrañas más, que tres perrañas más,  
 Que dáme as tres perrañas, a ti qué más te da.  
 A ti que más te da, a ti qué más te da,  
 Que tres perrañas menos, que tres perrañas más<sup>85</sup>.

El repertorio de canciones similares es demasiado extenso, y no creo necesario añadir aquí otras canciones que se cantaban en todas las rondas, pero son muy conocidas y ya están recogidas en cancioneros de todo el Bierzo; por ejemplo: *Lo mejor que tiene el Bierzo*, *A la Virgen de la Encina*; *A Virxen de Guadalupe*; *Desde Santurce a Bilbao*; *Todos los borrachos*; *Fulano fue mi novio, yo no lo quise*; *Árdelle o eixe, árdelle o carro*; *No sé que me estás haciendo, grandísima puñetera*, etc.

<sup>85</sup> Esta canción, como muchas otras, se utilizaba casi a modo de estribillo que se iba añadiendo a otras muchas canciones, de forma que servía para enlazar unos temas con otros.



## 4. REFRANES

La presencia de los refranes en la literatura es de sobra conocida; usados como transmisores de conocimientos, y como fórmulas de prescripción de normas morales, se pueden rastrear desde la más remota antigüedad. Ya se recogían por escrito en Egipto en el 2500 a.C., y en Roma los podemos encontrar en la obra de muchos escritores, como Plinio, Séneca, Quintiliano, etc. Aparecen en el Nuevo Testamento, en el Talmud hebreo, o en el Corán. De todas formas, los refranes pertenecen a la literatura de tradición oral. Aquí recogemos algunos de los conocidos en estos pueblos, y los agrupamos en ocho apartados, siguiendo el mismo criterio que otros autores de estudios sobre refranes.

### 4.1.- FENÓMENOS METEOROLÓGICOS, CALENDARIO Y FAENAS AGRÍCOLAS

- *O que guarda herba, guarda merda.*
- *¿Dónde se cría la hierba? Donde el agua invierna.*
- *¿Cuándo se cría la hierba? En abril y mayo, y el mes que se siega.*
- *Ralba en marzo ia bima en San Juan, ia collerás pan.*
- *Cuando chove en marzo, prepara a cuña io mazo* (prepara el mazo y la cuña de apretar los aros de las cubas, porque habrá buena cosecha de uvas). También se oye con otra variante: *Si trona en marzo, prepara cuba ia mazo.*
- *Rumba a trona en marzo, apreta a cuba o mazo* (para señalar que habrá buen vino).
- *Marzo igualarzo* (igual a días y noches); aunque se añade: *A tres, que non a cuatro.*
- *O abono nun é santo, pero fai milagros.*
- *En agosto, frío polo rostro.*
- *Nunca chove a gusto de todos.*
- *Nunca chovió que nun parara.*
- *Abril, espigas mil.*

- *En maio, queima a vella o tallo* (porque todavía hay días de frío)
- *Despois de años mil, o río volve polo sou carril.*
- *Auga de San Juan, quita viño ia nun fai pan.*
- *Maio pardo, San Juan claro* (el agua es beneficiosa en mayo; en junio conviene el sol).
- *Marzo airoso, abril chovinoso, sacan a maio florido y hermoso.*
- *Pola Cruz, a viña reluz* (La Cruz designa genéricamente los primeros días de mayo).
- *Agosto seca os montes, ia setiembre as fontes.*
- *Polos Santos, neve polos campos.*
- *Polos Santos, relucen os campos.*
- *Polos Reis, os días conhecereis.*
- *Dichoso mes, que entra con Santos ia sale con San Andrés.*
- *Si se quer magosto, ten que chover en agosto.*
- *Cada cousa no sou tempo, io aire no mes de advento* (sic)(es decir, en marzo).
- *Rubielas al poniente, agua de repente.*
- *Polo San Simón, quita os bois do timón;  
na montaña, que na ribeira no* (aunque otros dicen: ...*na ribeira, que na montaña no*).
- *Maio pardo y San Juan claro, señal de buen año.*
- *Año bisesto nunca fui bon.*
- *Si no quieres besar a tu suegro en el culo, ara por el blando y por el duro.*
- *Navidades o sualleiro, Pascuas o subeiro.*
- *San Silvestre, có año acabestre.*
- *Nunca veu unha seca que nun trouxera unha trepa* (nunca vino tanta sequía que no acabase en mojadura).
- *Mes de mayo, mes de mayo;  
cuando hace el calor;  
a cebada está granada,  
o centeno anda en flor.*
- *Mes de maio, mes da maldición; a penas sale o sol ya se pon.*

- *A auga xunta, rega o prao.* (con poco caudal, si se deja embalsar, toda junta, riega todo el prado)
- *Polo San Jorge, nin na terra nin no pote* (los garbanzos).
- *Polo San Vicente, nin casa nin calello donde o sol nun entre* (indica que a partir de esta fiesta, que se celebra en enero, el sol ya calienta con más fuerza y calienta todos los rincones).
- *Una quilma de lino no la llesves al molino* (porque por los intersticios se pierde la harina).
- *Viernes de menguante es creciente* (se puede sembrar en menguante, pero sólo si es viernes).
- *Pascuas marciales, desgracias o mortandades.*
- *La culebra en marzo, (la) nieve en mayo* (si en marzo hace calor, nevará en mayo)
- *O que quera boa coña, sémbrea no menguante de Santa Mariña.*
- *Pola Encina* (el 8 de septiembre), *auga encima.*

#### 4.2.- ANIMALES

- *La culebra en marzo, (la) nieve en mayo.*
- *O más burro dediante pra que os demás nun se espanten.*
- *O que queira ovellas cuatro, rápeas no mes de marzo.*
- *En Santos, cordeiros blancos;  
en San Andrés, cordeiriños tres;  
ia en Navidá, calquera os terá.*
- *O que queira ovellas mil, rápeas no mes de abril.*
- *En maio, na corte trema o caballo.*
- *O corvo nace na pena, ia tira pra ela.*
- *Na terra dos lobos, aular como todos.*
- *Ónde eirás boi, que nun ares: o matadeiro.*
- *Pobre do rato que nhun sabe más con buraco.*
- *Según é o burro, fáiselle a albarda.*
- *Sardina có gato leva, mal volve ó plato.*
- *En casa do rico, paren os bois; en casa do pobre, abortan as vacas.*

- *En boca cerrada, nun entra mosca nin araña.*
- *Fillo de cabra, cabra ou cabrito.*
- *De balde, danlle pedradas ós perros ia nun as queren.*
- *Morra o gato, ia morra farto.*
- *Gato con guantes nun caza.*
- *Chámame can, ia dáme pan.*
- *A cabra co vicio, dá co corno no cu.*
- *Escoba engromada, loba preñada; escoba florida, loba parida.*
- *A vaca da mía vecía sempre dá más leite cá mía.*
- *O boi solto ben se lambe.*
- *Burro grande, ande ou nun ande.*
- *A todo cochino lle chega o sou San Martino.*
- *O perro que más ladra, nun é o que más morde.*
- *A ovella que más corre, nun é a que más come.*
- *La buena esquila y la esquila mala, a los ocho días igualada.*
- *Cría corvos, ia sacaránte os ollos.*
- *Dunha ovella blanca, sale un cordeiro negro.*
- *Ó perro flaco nunca lle faltaron pulgas. También: No perro flaco todas son pulgas.*
- *Burra de muitos, comenha os lobos.*
- *O que dá pan a perro ajeno (mejor: alleo), perde pan ia perde perro.*
- *Si te fais de mel, cómente as moscas.*
- *O lobo perde o pelo, pero non a maña.*
- *Gallo que no canta, algo tiene en la garganta.*
- *El perro del hortelano ni come las berzas ni las deja comer.*
- *Ovella de muitos, cómenha os lobos.*

- *Donde menos se pensa, salta a lebre.*
- *De casta lle vén ó galgo.*
- *O home io oso, cuanto más feo más hermoso.*
- *Morto o perro, acabouse a rabia.*
- *Ovella que bala, bocaio que perde.*
- *Pra coller pexes, hai que mollarse o cu // O que queira pexes, que se molle o cu.*
- *Perro ladrador, pouco mordedor.*
- *Pasar o carro antes cós bois 'trastocar el orden de las cosas'.*
- *Jaula feita, páxaro morto.*
- *O cabalo que ha de ir á guerra, nun o aborta a yegua.*

#### **4.3.- COMIDA Y BEBIDA**

- *A danza vai na panza.*
- *Prá fame nun hai pan moreno.*
- *Unha cousa pensa o borracho, outra pensa o taberneiro.*
- *Dálle Dios pan a quen nun ten dentes.*
- *Pan de Astorga: muito na mau, pouco na andorga.*
- *Nun hai medro de viño que nun aforre unha carga de trigo.*
- *Ó que nun fuma nin bebe viño, o demo llo leva por outro camío.*
- *O que chega tarde, nin oi misa nin come carne.*
- *O comer io rascar, todo é o empezar.*
- *O viño é media mantenza.*
- *Do farto ó famento nun hai miramento.*
- *A falta de pan, buenas son sopas.*
- *Si te fais de mel, cómente as moscas.*
- *Santo ganao, santo papao, dícese del que gasta todo lo que gana.*



- *O comido polo servido.*
- *Fame que espera fartura nun é fame.*
- *Ó que lle has de dar cena nun lle quites a merenda.*
- *A comida repousada ia cena paseada.*
- *Agua corrente no mata a la gente.*
- *Con pan ia con viño, ándase o camío.*
- *A olla de don Francisco igual chega pra cuatro que pra cinco.*
- *O que ten fame, con pan sueña.*
- *O que nun chora, nun mama.*
- *Xúntase a fame cas ganas de comer.*
- *Nunca se pode decir desta auga nun beberei.*
- *Vale más arreventar, que caldo de botelo deixar.*
- *De este mundo sacarás panza llena y nada más.*
- *En todas partes cocen fabas.*
- *As penas con pan son menos.*
- *Prá buena fame nun hai pan duro.*
- *A naide lle amarga un dulce.*
- *Ó que nun quere caldo, tres tazas.*
- *O sono mata a fame.*
- *Caracoles y huevos, rica comida; / una caracolada me dio la vida.* Se cantaba al ir a buscar caracoles.
- *Tú con pan ia you sin pan, os dous chegamos ó San Juan.*

#### **4.4.- FAMILIA, RELACIONES SOCIALES Y COSTUMBRES**

- *Muller morta, siete á porta.*
- *Cuanto más vello, más pelexo.*

- *Filla casada, xenros á porta.*
- *Hijo eres, padre serás; según hagas, así las tendrás.*
- *De Carucedo, nin gato nin perro* (se dice en San Juan)
- *En cada terra sou uso, ia en cada roca sou fuso.*
- *Encima de cornos, penitencia.*
- *Entre primos y hermanos, no metas las manos.*
- *Mulleres tolas, cambiáis o pan polas olas* (valoráis más lo secundario que lo necesario), ‘mujeres necias, cambiáis el pan por las olas (vasijas de barro)’.
- *Nun sirvas a quen servío, nin pidas a quen pedío.*
- *Nun morre o afligido, morre o cumprido.*
- *O que vive sin cuentas, vive sin rentas.*
- *O que nun ten qué facer, con calquera cousa enreda.* También: *...en algo se tén que entretener.*
- *O que paga descansa; io que cobra tamén (ou más).*
- *O que ten padrinos, bautízase.*
- *O que rouba a un ladrón, ten cien años de perdón.*
- *O que ardío, queimouse.*
- *Párate a mexar, que te han de enseñar a andar.*
- *A porta pechada espanta ó demo.*
- *Por onde vai o mar, que vaya a arena.*
- *Prabaixo todos os santos ayudan.*
- *Pra quen nhun quer, hai bastante.*
- *Sempre hai bulas pra difuntos.*
- *Falas cas sebes ia escuitan as paredes.*
- *Mal por eiquí, peor por eilí* (si una opción es mala, la otra es peor).
- *¿Somos amigos? Sí, polo tempo dos figos* (es decir, nunca o sólo cuando nos conviene).
- *¿Dásteme muito? Tanto me daste, tanto perdiste.*

- *O que tén padrinos, bautízase.*
- *Ó que nun tén fillos, dálle Dios sobrios.*
- *Fillos criaos, traballos doblaos.*
- *O que fai unha, fai cento; si lle dan lugar ia tempo.*
- *O que lejos vai casar, trampa leva ou a vai buscar.*
- *O que espera, desespera.*
- *A quen lle riñes é a quen queres.*
- *Cenar con sol, iá cama con día; ió que nun faga eso, o demo có sirva.*
- *Ás diez, na cama estés (ias nove si se pode).*
- *A loucura nun tén cura; ia si a tén, pouco dura.*
- *Cuando Dios nun quer, os Santos nun ayudan.*
- *Cuanto más prisa, peor salen as cousas,  
(... más se enredan as cousas; o también: ...parece có demonio as arregla)*
- *Cuanto más tés, más queres.*
- *Chámalle pra que nun te chame.*
- *Del dicho al hecho hay un trecho.*
- *En casa doutro, todos somos mui abundantes.*
- *Día de muito, víspora de nada.*
- *Dinero chama dinero.*
- *O muito chama ó pouco.*
- *Dios castiga sin pedra nin pau.*
- *Díxoo Blas, punto redondo.*
- *Entre Juanín ia Juanón hai un Juan: 'siempre existe un término medio.'*
- *O casao casa quer.*
- *O home cós veinte nun se casa, ós treinta nun tén casa,  
iós cuarenta qué comer, nunca o ha de ter.*

- *Un home nun pode con un cuartal de trigo, ia fai un fillo.*
- *O mal io ben na cara se lle ven.*
- *Ó que escupe prarriba, caille na cara.*
- *O que dá consejo nun dá dinero.*
- *Sol madrugador, niña ventanera, a la mierda.*
- *As penas nun matan, pero ayudan a bien morir.*
- *Vale más arrodar, que mal pasar.*
- *Na porta do rezador nun ponas o trigo ó sol; ia na porta do que nun reza nada, nin o trigo, nin a cebada.*
- *Na terra donde vivas, fai o que veas.*
- *Fui a fóra ia avergonceime; volví a casa ia remedieime.*
- *Home prevenido vale por dous.*
- *Ó carro voltiao, nunca lle faltou rudeira.*
- *Donde viven cen, vive tú tamén.*
- *Nun hai mal que cien años dure.*
- *Nun hai palabra mal dita, si nun é mal entendida.*
- *Nun hai peor cuña cá da mesma madeira.*
- *Onde ollas rompen, cachos quedan.*
- *Píllase antes a un mentiroso que a un coxo.*
- *O que nun sabe é como o que nun ve.*
- *Tanto se peca polo muito, como polo pouco.*
- *Está un morrendo ia aprendendo.*
- *Meu dito, meu feito:* significa ‘inmediatamente, al momento’, ‘sin más’ (Equivale al castellano *Dicho y hecho*, que ya G. Correas definía como ‘Denotando presteza en hacer tras el decir’; él mismo recoge: *Mi dicho y mi hecho*: ‘Cuando uno advirtió lo que sucedería y fue así’).
- *Desde có dei a criar, nun volví a saber dél,* para señalar que no sabes nada de alguien por quien te preguntan.

- *Home casao, muller é.*
- *Si o cura vai ós pexes, qué farán os feligreses.*
- *Home coxo, boi rabelo, renego dél como do demo.*
- *Díxolle a sartén ó pote: arrímate praló que me entinas:* para señalar que alguien es de la misma condición que otro, o posee el mismo defecto que le reprocha.
- *O que queira saber dónde a alparagata lle manca, que vaya a Salamanca.*
- *El que quiera vivir seguro, pague al rey lo que sea suyo.*

#### 4.5.- PARTES DEL CUERPO

- *De cuarenta prarriba nun te molles a barriga.*
- *Ou nas uñas ou nos pés, ha de tirar a quen é.*
- *A palabras necias, oídos xordos.*
- *Cuando as barbas do tou vecío veas pelar, pon as túas a remollar.*
- *En boca cerrada nun entran moscas.*
- *Por un oído lle entra ia por outro lle sale.*
- *Para una vez que te arremangaste, todo el culo se te vio.*
- *Ollo por ollo, dente por dente.*
- *Mételle o dedo na boca, a ver si morde.*
- *O que nun estrena en domingo de Ramos, no tiene manos.*

#### 4.6.- TRABAJO Y OFICIOS

- *O que más chifla, capador.*
- *A río revolto, ganancia de pescadores.*
- *Inda está o capador encima da cocha,* para significar que algún asunto no está terminado.
- *En casa do ferreiro, cuchillo de pau.*
- *Home de muitos oficios, maestro de los cojones.*
- *Despois de vello, gueiteiro.*

- *Entre hacer y deshacer, aprende la niña a coser.*
- *Mucho y bien, no hay quien.* También se dice: *Mucho y bien, la paloma lo vuela.*
- *Padre trabajador, fillo haragán.*
- *Pastor perezoso, por nun dar un paso dá veintiocho.*
- *Ó que madruga, Dios lle ayuda.*
- *Nun hai atallo sin traballo.*
- *Na terra do meu home, o que nun traballa nun come.*
- *Pedra que afinques, nun a arrinques.*
- *O palleiro nun se fai sin palla* (el que está gordo, es porque come mucho).
- *Ó que algo quer, algo lle custa.*
- *O que sembra, recolle.*
- *O que teña facenda, cá atenda; ia si non, cá venda.*
- *O que todo o quer, todo o perde.*
- *O bien feito, bien parece (... , ben parece).*
- *O rapacín fai pouco, pero o que o perde é un tonto.*
- *Nunca hai feira mala: o que un perde, o outro o gana.*
- *Quen fai un cesto fai ciento, si lle dan ... ia tiempo.*
- *Quen veña detrás que arree, ‘quien venga detrás que trabaje’*
- *Donde hai patrón nun manda marinero.*
- *Aunque o traballo dun nino é pouco, o que nun o aporveita é un louco.*
- *A Dios rogando ia co mazo dando.*
- *Molín quieto, nun gana maquíás.*
- *Vale más onza de trato que arroba de traballo.*

**4.7.- VEGETALES: FRUTAS, ÁRBOLES, ETC.**

- *Está más sano cunha camuesa* (variedad de manzana hoy desconocida).
- *Marzo espigarzo* (empiezan a salir las espigas).
- *Muito ruido, poucos conchos.*
- *A leña verde é mui louca; queima mejor a muita cá pouca.*
- *Un graú nun fai graneiro, pero ayuda o compañeiro.*
- *Polo San Jorge, nin na terra nin no pote* (los garbanzos).
- *Polo San Marcos, nin nacidos nin no saco* (los garbanzos).
- *San Antonio é o arreeiro da cebada.*
- *Por el menguante de San Martino, siembra tu ajo fino* (señala la época para sembrar los ajos); también: *si quieres tener ajo fino, siémbrale en el menguante de San Martino.*
- *El ajo de enero es como el primero* (es tan bueno como el sembrado por el San Martino).
- *Xente nova ia leña verde: fumo solo.*
- *Año de brevas, año de medas, pero nunca las veas* (si hay muchas brevas, hay poco trigo).
- *O que se pica, ajos come.*

**4.8.- VESTIDO**

- *Un home ia unha capa, muito tapan (...cuanto tapan).*
- *O que tén capa, ben se tapa.*
- *Ó que co doutro se viste, na calle o desvisten.*
- *Nunca falta un roto pra un descosido.*
- *Rosa cotrosa, quen te rompío que te cosa.*
- *Cada un sabe dónde lle apreta o zapato.*

## 5. ANÉCDOTAS Y CUENTOS

El repertorio de cuentos y anécdotas es realmente muy extenso. Algunos son muy antiguos, directamente relacionados con cuentos medievales; otros están sacados de los repertorios de cuentos impresos de época moderna. Los cuentos se narraban en las reuniones nocturnas, al calor de la lumbre, en el **fiandón**; o en los corros de pastores, en las sobremesas, etc. Lo más característico de nuestra zona es lo que se llama **un caso**: “*Vou a contarvos un caso que lle pasou a un paisano de Borrés ...*”: el caso es una anécdota, una historia, que siempre se relaciona con gente cercana, con los pueblos conocidos, para darle credibilidad. El oyente está oyendo una historia aparentemente cierta, y el mérito del narrador es hacerle creer que lo es. Muchas veces son chistes; otras son anécdotas conocidas de personajes reales; otras, evidentemente, son cuentos de tradición muy antigua, muchos de ellos con personajes como el lobo, la zorra, etc.

He incluido entre los cuentos y anécdotas textos como el de *Padre nuestro, pequenín*, porque se recitaban precisamente cuando la gente se reunía para contar casos o cuentos.

Había algunas fórmulas fijas, que se decían generalmente cuando los oyentes eran niños; por ejemplo, para empezar a contar un cuento:

¿Queres que te cunte un cuento?  
Barbas dun cuento.  
¿Queres que te cunte outro?  
Barbas de toupo.

Al terminar de contar el cuento, se decía: *Io meu cuento acabou, io tou cu arrelampao.*

### 5.1.- OS AMORODOS IO MES DE MAIO

–O criar Dios o mundo, quixo poner dúas cosechas de castañas, a segunda delas en maio, porque nese mes nun hai ningún fruto, ia xente nun ten pra comer; entonces dixo o amorodo<sup>86</sup>: “No, no; para mayo basto yo”.

<sup>86</sup> El *amorodo* es el fruto del madroño.



### 5.2.- AS DÚAS COMADRES

Eran dúas comadres que se puxeron a falar na bodega, sentadas no puín da cuba no mes de maio; ia entre beber un trago que outro ia falar, cuando se daron cuenta, púxose o sol; ia díxolle unha á outra:

Mes de maio, / mes de maio; / mes da maldición; / en cuanto sale o sol, / ya se pon.

### 5.3.- UNHA COSTUMBRE DOS PASTORES

Era costumbre de cuando vivían os nosos abuelos, de cuando estaban de pastores ia querían preguntarse algo, cuando estaban lejos, decir:

“E se cho direi, pastoriña Manuela,  
era o que che decía,  
que si me está aí unha ovella, e se cho direi”.

A pregunta era pola ovella ou por un carneiro, ou calquera outra cousa; o nome, decíase o do que chamabas; ia o outro contestaba do mesmo modo, decindo sí ou no, ou o que fura. Había un tono especial, unha forma de decilo, casi como cantando, ia siempre igual.

Un exemplo pode ser o que cuntaba o tío Guillermo da tía María Rosa, que chamaba por Florencio ia decía:

“E se cho direi, pastoriño Florencio,  
era o que che decía,  
que a ver si me está aí o trico marón,  
e se cho direi”.

### 5.4.- A RAPOSA IO GATO

Unha vez era a raposa io gato, que eran compadres; ia estaban falando debaixo dun xardón. Ia díxolle a raposa ó gato:

–Compadre ¿Cuántas tretas sabe? –Ia él contestoulle:

–You sei sólo unha, ia dela me valgo.

Ia díxolle o gato á raposa:

–Iosté ¿Cuántas sabe? –Ia ela díxolle:

–You sei mil quinientas, ia por parte un saco cheo.

Ia nesto, chegan unhos perros correndo pra dondelos, io gato tirouse a subir ó xardón, mentres cá raposa tirou a correr.

Corre praiquí, corre prailí; ia cuando ya a levaban os perros alcanzada, díxolle o gato:

–¡Comadre! Tire polas mil quinientas, cás do saco nun lle valen.

### 5.5.- A RAPOSA IO LOBO

Unha vez era a raposa io lobo, que eran compadres; ia estaban no Xardoal á sombra dun carrasco; ia estaban os segadores segando nas Rapielas, ia víanlle a merenda no suco, entre o trigo.

Ia díxolle o lobo á raposa:

—¡Comadre! Baixe usted por este suco abaixo, que é tan piquinía ia nun a ven; cóllelle a cesta, ia comémoslle a merenda. —Ia así o fizo.

Ia desde que merendaron bien, sobroulle un queixo; ia acordaron de deitarse a dormi-la siesta, ia despois merenda-lo queixo. Pero o lobo desconfiaba da raposa, que se levantara a comelo sin avisalo a él; ia a raposa desconfiaba que se levantara o lobo sin avisala a ela. Ia acordaron de que ó que se levantara a comer o queixo iba a sudarlle a barriga.

Puséronse a dormir; pero a raposa, en vez de dormir, facía que dormía, pero nun dormía; ia cuando lle parecía, levantouse a come-lo queixo, ia mexoulle na barriga ó lobo. Ia cuando lle parecía, chamou ó lobo:

—¡Compadre! Levántese, que you ya teño fame. Vamos a come-lo queixo.

Pero cuando furon a mirar, nun estaba o queixo, ia encomenzaron a discutir. Pero como a raposa é más lista, convenció ó lobo de que había sido él, porque tía a barriga mexada. Despois a raposa, como había comido o queixo, estaba mui farta, ia acordaron de ir pra casa a dormir; pero pedíolle ó lobo cá levara ó carrelo; io lobo collíoa. Ia despois ela cantáballe:

Mi compadre lobo  
a costillas me lleva.  
¡Mi barriguita llena,  
qué bien replantiguada!

Ia él decíalle:

—¡Comadre! ¡Comadre! ¿Qué dice? ¡Mire cá tiro! —Ia ela contestoulle:

—Nada, nada; nun falaba con usted. —Pero volvía a repetir o cantar; hasta có lobo enfadouse ia tiroua por un barranco abaixo, ia acabaron as amistades.

Io meu cuento acabou, io tou cu arrelampao.

## 5.6.- PADRE NUESTRO

Padre nuestro piquinín  
fui por un carreirín,  
encontrei con meu padrín,  
doume un rigoxín;  
Metío nun buraquín;  
veu un ratín,  
marchoume con él;  
You collí unha sogá  
ión cordel  
ia fui detrás dél.

No medio do camío  
encontrei con unha cabra;  
deille unha patada,  
nun me dixo nada;  
deille un puntapié,  
díxome ¡be!

Siguí más adiante;  
 encontrei unhos ladrones  
 ia cortáronme a pixa  
 ios cojones.

Despois, pra que mos afumara,  
 fui a casa do aceiteiro.  
 Cuando cheguei, encontrei á muller  
 repicando nun caldeiro.<sup>87</sup>

### 5.7.- O MOZO TOLO QUE SE CASOU CON UNHA MOZA PREÑADA

Unha vez era un mozo tolo, ia casouse con unha moza que estaba preñada doutro. Iós tres meses de casaos, parío. Ia él mosquiábase de que nun fura dél, ia decíalle a parteira:

–Pero, tolo ¿Tú nun sabes que te casaste en marzo? –Ia él dice:

–Sí.

–Ia mira: marzo, marzuelo io mes que vino luego ¿nun son tres? –Ia él decía:

–Sí.

–Abril, abrilite, y el mes que se mete ¿nun son outros tres?

–Sí.

–Ia maio, maiuelo, y el mes que vino luego ¿nun son outros tres?

–Sí.

–Ia San Juan, San Juanazo, y el mes que nació el muchacho ¿nun son outros tres?

–Sí.

–Entonces, tontón, ¿nun ves que aínda sobran tres? –Ia él contestou:

–¡Oye! ¡Si nun o veo, nun o creo! –Ia quedou feliz.

### 5.8.- OS MOZOS QUE FURON A CORTEJAR

Unha vez eran dous mozos, un tonto, ia outro listo; ia furon a cortejar xuntos. Pero co tonto ningúna moza quería estar. Con eso, o listo chamou pola novia que tía, ió tonto metío nun curral donde había unha cocha, ia díxolle que eilí había unha moza que se chamaba Colasa; que fura dondela, a ver si a bicaba. O tonto foi tentando a oscuras, hasta cá encontrou. A cocha estaba deitada, ia él deitouse arimao a ela; pero a cocha roncaba, ia él, acariciándoa, decíalle:

–¡Colasa! ¿Nun te gusto?

Pero a cocha empezou a fungarse, ia olía mui mal; ia él decíalle:

–¡Colasa, qué malos arrutos tes! ¿Fízote mal a cena?

Hasta có fin douse cuenta de que era unha cocha, ia que se estaban rindo dél.

<sup>87</sup> César Morán recoge una versión muy diferente que empieza “Padre nuestro pequeñín”: *op. cit.* pág. 206.

**5.9.- OS NOVIOS**

Unha vez eran dous novios, ia cuando él marchou ó servicio ela suplicoulle que a ver si lle traía un regalo cuando viñera.

Quando volvío, ela preguntoulle a ver si llo traía, ia él díxolle:

–Traígote un real de hai, outro de nun hai, ia un real de guindas. Mete a mao neste bolsillo. –Ia ela metíoa, ia nun encontrou nada; ia dixo:

–Eiquí nun hai.

Despois él díxolle:

–Métea no outro.

Pero tío roto, ia fui a tocarlle no porreto; entonces ela, avergonzada, dixo:

–¡Ai! –Pero él díxolle:

–Métea más abaixo ia encontrarás as guindas.

Entonces ela díxolle:

–¡Vaia cousa! –ia él dixo:

–¿Qué más queres? You compreí un rial de hai, outro de nun hai, ia outro de guindas; ia aí os tes.

**5.10.- O GALO IO GATO**

Unha vez era un galo ia un gato; io galo, cuando era no inverno, cás noites son grandes, tía muita fame, ia cantaba:

–¿Cuándo amanecerá? ¿Cuándo amanecerá? (al decirlo, se imita el canto del gallo) Mentras, o gato, como acabábanse de facer as matanzas, íballe ós chorizos ó amo, ia ca boca chea decía:

–Que amaneza, que no amaneza; que amaneza, que no amaneza (a veces, amaneca, con “c”; al decirlo, se imita al gato).

Pero cuando chegou o vrao, cambiou. Os chorizos ya se habían acabao; ia si algo había na cambeira, estaba mui alto, ia nin chegaba. Despois decía:

–¡Mi amo! ¡Mi amo! (se imita de nuevo al gato).

Io galo, como se estaba nas mallas, comía todo o que quería, ia cantaba:

–¡Está en la era! ¡Está en la era! (imitando al gallo contento).

**5.11.- O PADRE QUE QUERÍA CASAR A FILLA**

Unha vez era un padre que quería casar unha filla que tía con un bon mozo que había no pueblo, pero nun encontraba a forma.

Ia díxolle á filla:

–Vaste a poner todos os días á porta de casa a fíar unha manela, ia you ya mirarei a forma de que te vea.

Así pasaron muitos días, fiando á porta, pero nun pasaba o mozo. Ia un día ela púsose a comer un gran cacho de pan; ia aquel día o padre vío pasa-lo mozo ia díxolle:

–¡Ai, Juan! ¿Viste a mía María? –Ia él dixo:

–Sí.

–Ia ¿vístelle o gran pendón que tía?

–Sí.

–Pues de esos, tres cada día. –Ia él contestoulle:

–¡Ai, señor! Da súa paneira, que non da mía.

### 5.12.- O CURUQUELO

O curuquelo tía un compadre, ia este compadre díxolle un día:

–¡Oiga! ¡Ten que vir á malla! –Io curuquelo dixo:

–O malo é que ..., you ir voulle ¡justé ben sabe que somos compadres! O malo é que si calenta o sol, teño que estar á sombra; si está nublaio, teño que cuquiar; únicamente si chove; si chove, voulle á malla.<sup>88</sup>

### 5.13.- OS MÚSICOS

Unha vez era un burro, un perro, un gato ia un galo; ia estaban ofrecidos a ir a oír a misa do Santo Tabuio, ia un día marcharon os cuatro xuntos; pero fízoselle noite no medio do camiño, ia viron unha luz no medio do monte, por donde tían que pasar; ia acordaron de ir a facer noite eilí. Ia cuando chegaron, viron que na casa donde estaba a luz nun había naide dentro; entonces acomodáronse tranquilamente, cada un donde mejor lle parecío: o burro deitouse nunhas pallas que había á entrada; o perro púsose detrás da porta; io gato, arimao a un gran lume que había; io galo subíose a unha viga que había encima da chimenea.

Pero cuando estaban máis tranquilos, chegou un home tratando de abri-la porta. Entonces elos asustáronse; o perro empezou a ladrar; o burro empezou a dar ancazos na porta ia orniar; o gato, a merriar; io galo tamén empezou a cantar. Entonces o home, que era dunha pandilla de ladrós que eran os dueños da casa, levouse tanto medo que escapou correndo pra donde os compañeiros, ia cuando chegou dondelos, iba que nun collía aliento, ia díxolles:

–¡Escapar, compañeiros, lejos! Porque na casa debe estar o demo.

–Pero logo ¿qué pasa? –decíanlle os outros. Ia él dixo:

–Eilí oíanse unhas voces tan raras, que ya elas solas daban medo, ia encima oíase unha que decía:

–Se fai falta, abaixo vou; se fai falta, abaixo vou (imitando el canto del gallo) (Otros decían: “Se fai falta abaixo baixo”).

–Entonces nun hai duda, vamos.

Ia así os nosos gaiteros pasaron encantaos toda a noite.

### 5.14.- UNHA HISTORIA DA MILI<sup>89</sup>

Estaban dous compañeiros na mili, ia un era galego, io outro andaluz, ia dice dice o galego:

–Ten o meu padre na guerta un repollo que ocupa unha extensión de 150 metros cuadraos–. Ia díxolle o andaluz:

–¡Jopé! Está construyendo mi padre una caldera que trabajan cien hombres en ella y no se sienten los golpes de uno a otro.

–¡Carallo! ¿Ia pra qué quere un caldeiro tan grande? –dixo o galego; ia contestoulle o andaluz:

–Para cocer el repollo de la huerta de tu padre.

<sup>88</sup> Téngase en cuenta que si llueve no se puede majar.

<sup>89</sup> Este cuento está recogido por Lafontaine en una fábula; véase *Fábulas completas*, ed. Mex. Reunidos, México; 1981, pág. 175.

**5.15.- A MUERTE PELADA**

A muller decíalle o home, decíalle que lle quería tanto, tanto, que prefería morir ela antes que morira él.

–You prefiero morirme you, antes que mueras tú; you prefiero morirme you, antes que mueras tú. Ia un día él dixo:

–Bueno, pues vamos a ver si é verdá.

Pelou unha pita ia fízose o morto:

–Estou mui malo, estou mui malo.” –Ia ela asustouse.

Nun momento dau, entra ela na habitación a velo, ia él soltou a pita (él tía a pita na cama ¿nun sabes?), soltou a pita. A pita, ó soltala, escapa a correr igual conha fiera, ia ela, ¡Hostia!, ó vela vir, decíalle:

–¡Muerte pelada! ¡Vélo na cama!, ¡Muerte pelada! ¡Vélo na cama!<sup>90</sup>

**5.16.- O GALEGO QUE FUI ÁS SEGAS**

Era un galego daqueles que iban ás segas a Castilla; ia aquel era destes galegos finos, que nun lle gustaba muito o traballo. Chegou a Castilla, segou tres días, por exemplo. ¡Calentaba un sol! Él dixo:

–¡Me cago en su madre! You voume a face-lo malo, a ver si durara un pouco- Ia púsose malo. Comía en casa do amo, ¿nun sabes?, ia estuvo eilí cuatro ou cinco días; pero acabáronse os cuartos que había ganao. Ia pensou:

–¡Me cago...! ¡Hai que volver a segar! –Ia segou outro pouco; pero o sol seguía igual.

Ia así pasou a sega. Pero veu a hora de vir pra casa; todos traían cuarenta ou cincuenta duros, ia él dixo:

–¿Ia ahora? Ahora cuando chegue ¿qué lle digo á madre?

Bueno, pois, nun pueblo que había importante na zona, ¿nun sabes?, entrou nun establecimiento ia dixo:

–¡Hola! ¡Buenos días!

–¡Buenos días!

–¡Bueno! Vengo que me dé esas 500 pesetas que dejé aquí al pasar para allá, cuando íbamos a segar, que ya terminamos la siega.

–Pero, ... ¡Usted está equivocado!

–¿Cómo que estou equivocao? Si me nega os cen duros, mátome con Dios; ¡Mátome con Dios! ¡Có caro que me costou a min ganalos!

Entonces veu a policía ia levaron ó paisano o cajón. Ia él iba pensando:

–¡Este fillo da puta! ¡Como ma liou!

Ia díxolle á muller:

–¿Sabes o que vas facer? Díceslle o tendeiro que diga que fui a él a quen llos deixou; que lle dé os cien duros, tú dasllos a él, ia así acabamos co problema. Ó Home parecíolle unha buena idea ia así o fizo. Chamou ó tendeiro, que era vecío, ia explicoulle o que tía que decir. Pero cuando ó outro día chegou este cos cien duros pra darllos o galego, o galego, diante da policía, ia despois de es-  
cuitar o que lle decía, mui dispuesto, dixo:

–¡Ai, compañeiro! ¡E que esos son outros! Esos ben seguros os teño, pero ¡son outros!

<sup>90</sup> La mujer piensa que la gallina es la muerte, porque está pelada. Este cuento lo recoge G. Correas en su *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, aunque la frase dice: “Muerte pelada, veis allí mi marido detrás de la albarda”.

**5.17.-DUAS AMIGAS**

Eran dúas amigas que, desde que se casaron, cada unha foi pra un pueblo distinto, ia pasando moitos anos encontráronse; ia despois de saludarse, preguntoulle unha a outra:

–¿Cuántos fillos tes? Ia contestoulle que dous.

–¿Ia tú?

Ia dixo a outra:

–You teño poucos, vou a cuntalos: Ia Petra, Ia Juana, Ia Andrea, Ia Severiana, las tres de las sayas verdes, las tres de las azuladas, las tres de las amarillas, las tres de las encarnadas, las otras tres, las otras cuatro, el Pericotón y la más pequeña.

Ia dixo a outra:

–¡Qué razón tes! Sólo tes un, pois as outras son fillas.

**5.18.- ORACIÓN A SAN BAROLO**

Era un paisano que había perdido unha chave, ia rezáballe así a San Bartolo:

San Bartolico bendito  
feito de pau de umeiro,  
irmau dos meus galochos,  
criado no meu lameiro;  
San Bartolico bendito,  
que me pareza a chave.

**5.19.- A COCHA**

Unha vez era un paisano algo tonto ia tía unha cocha; ia iba a roubar dinoite patacas, castañas ia todo o que podía; ia cuando lle daba de comer decíalle:

–Cochica, dicen que o roubao nun luce, ¡Luce, luce; que tú bien gordica estás!

**5.20.- O MATRIMONIO ENFADAO**

Era un matrimonio que andaba pidindo, ia un día enfadáronse, nun sei por qué. Ia, á noite, cuando furon a deitarse, puseron unha tabla entre os dous, pra nun tocarse. Pero á media noite ela estornudou, ia él díxolle:

–¡Jesús, Ana! –Ia ela contestou:

–¡Dios cho pague, Pedro! Ya que fuste tan ben falado, quitarémo-la tabla do medio.

**5.21.- EPÍSTOLA**

Estaba Cabrín Cabrates  
naquelos peñís peñascos,  
vino por allí Lobín Lobates  
ia dixo desta maneira:  
–¡Quítate de ahí,

Cabrín Cabrates,  
que ahí te tengo  
la vida segura  
de empezarte por el rabo  
y acabarte por la uña.

–No quiero, no quiero, no quiero;  
que antes comiste a mi padre  
y a mi madre,  
y ahora me quieres comer a mí.  
¡Mierda para tí!<sup>91</sup>

### 5.22.- A MOZA QUE VOLVÍA DE CASARSE

Era unha moza que se casaba ia cuando volvían da iglesia estaba un novio que había tido, arando; ia dícelle a madrina:

–Cántalle algo o tou antiguo novio, qué bien decía que quedarías solteira.  
–Ia entonces ela cantoulle:

–Ese mozo que va ahí,  
el del sombrero torcido,  
ayer mismo hizo el año  
quísose casar conmigo.

Io mozo contestoulle:

–Esa moza que va ahí  
¡La madre que la parió!  
Ayer mismo hizo el año  
que el virgo le llevé yo.  
Mociño que te casaste,  
regístrala como yo,  
ia si ten as tetas blandas  
o páxaro ya volou.

### 5.23.- O HOME QUE BUSCABA UN PADRINO PRO SOU FILLO

Había nun pueblo un matrimonio mui pobre, mui pobre, ia tuvieron un fillo, ia cuando quixeron bautizalo naide lle quixo ser padrino, porque se avergonzaban de ter un compadre tan pobre. Ia un día marchou o padre de pueblo en pueblo a ver si encontraba quén fura padrino. Entre un pueblo ia outro aparecíosele un señor ofrecéndoselle a ser él o padrino; ia él preguntoulle a ver quén era, io outro díxolle que era o demo; ia él díxolle:

<sup>91</sup> César MORÁN recoge otra versión: “Estaba cabrín cabratis / encima peñín piñatis, / vino lobín lobatis / currieu tras cabrín cabratis, / que la quería comer / que tenía famín famatis. / Tú no me puedes comer / que es vigilia de reservatis. / –A mi gran famín famatis / no hay vigilia de reservatis”. *Op. cit.* pág. 208.



–Home, dicen que eres tan malo, tan malo, que nun lle poderás ofrecer nada bueno o meu fillo.  
–Ia seguío o camíio.

Más adiante aparecíoselle outro que traía mui bon porte, ia tamén se lle ofrecío, ia tamén lle preguntou a ver quen era; él díxolle que era Dios, pero o pobre díxolle:

–Si eres Dios, pra min nun vales, porque si tes tanto poder como se dice, ya o podías haber arreglao antes de que you salira polo mundo. –Ia continuou andando.

Más adiante aparecíoselle outro; despois de preguntarlle quen era, díxolle que era a morte; entonces él aceptou, porque lle parecío que era a persona de más fiar, porque pra ela todos son igual, ricos que pobres. Entonces furon a casa ia bautizaron o rapaz, ia propúsolle facelo rico; cambiou de pueblo por sou mandato ia díxolle que ficera a propaganda de que era médico, ia cuando fura a visitar os enfermos, que mirara prá cama, ia si él, que era a morte, estaba na cabiceira da cama, o enfermo morría; que desengañara á familia ia lle mandara algo pra entretener ó enfermo; pero si o vía ós pés da cama, o enfermo sanaba, así que cualquier cousa que lle mandara tamén sanaría; ia así, en pouco tiempo, fízose rico.

Pero un día, cuando ya vivía bien, púsose él malo, ia vío ó compadre á cabiceira da cama; él, o home, fuisse revolviendo como pudo, ia puso a cabeza pros pés, pero o compadre, según él se iba volviendo, tamén se volvía, ia siempre estaba na cabiceira; así unhas cuantas veces, hasta que lle dixo:

–Ya fice todo o que pude, pero como soy igual pra todos, ahora tocoulle a usté–. Ia nun tuvo más remedio que morrer.

#### 5.24.- O TONTO QUE SE CASOU

Unha vez era un mozo algo tonto que se quería casar, ia entre o padre ia a madrina buscáronlle unha moza que, como era pobre ia él rico, acordou de querelo; así parecíalle que nun pasaría fame. O mozo nunca había gastao calzoncillos, ia a madrina fízolle unhos pro día da boda. Pero o día da boda, cuando estaban comendo, dáronlle ganas de cagar, ia marchou. Pero cuando volvió ia se sentou ó pé da novia, ela díxolle:

–Pedro –que así se chamaba–, tu güeles mui mal. –Ia él dixo:

–A min tamén me huele.

Ia él entonces fui donde a madrina, ia díxolle:

–Madrina, you caguei ia nun caguei, porque no suelo nun caíio nada.

Ia ela díxolle:

–¿Quitaste o calzoncillo?

–No.

–¿Ai, bribón, cagástete nel!

Ia tuvo que levalo a lavarse. Mentres tanto, a novia quedaba morta de risa.

#### 5.25.- A RAPOSA IO BURRO

Unha vez estaba un burro paseando, ia veu por eilí a raposa, ia vendo que lle descolgaba algo entre as patas de atrás, estuvo muito rato vigilando a ver si lle caía, pois tía muitas ganas de comer. O burro, cuando lle parecío, marchou pra casa, ia a raposa detrás, ia a cada pouco decía: “Ó subir esa pena, ya lle cain”, pero nun caían. Ia cuando chegou á corte, metíose dentro, ia ela dixo: “cair nun lle cairán, pero seguros nun van”.

**5.26.- O HOME QUE BUSCABA O BURRO**

Unha vez un home que nun era mui listo perdeu o burro, ia entrou nunha igrexa a rezarlle ós santos ia a San Antonio pra ver si lle parecía. Ia desde que rezou un pouco sentíu cómo na sacristía unha voz de muller decía:

–¡Ai, señor cura!, hoy veo a luna.

Io cura decía:

–Ia you as estrelas.

Ia entonces dixo él:

–Ai, oh, ¿ia nun vistes o meu burro?

Entonces salió o cura ia doulle unha boa paliza, que nun lle quedaron más ganas de volver a rezar a ningúna igrexa.

**5.27.- O REI QUE TÍA UN CABALLO**

Era unha vez un rei que tía un caballo mui bueno, ia gustáballe muito pasear nel; pero un día púsose malo ia nun pudo salir más con él, ia temendo que lle morrira, mandou có cuidaran mui ben, ia prohibió que naide dixera que había morto, pois o có dixera sería castigao con pena de muerte. O caballo, despois de estar unhos días sin comer, murrío, ia naide se atrevía a decirllo; pero pasaron unhos días ia olía mui mal, que ya nun se aguantaba, ia entonces un dos có cuidaban, decidiu ir onde o rei:

–Majestad, ó caballo éntanlle moscas pola boca ia salénlle polo rabo.

–Entonces –dixo o rei–, entonces está morto.

Ia dixo o outro:

–Usté o ha dito, señor rei; a pena da morte é pra usté.

O que nun se sabe é si se mandou matar ou no.

**5.28.- O HOME QUE TÍA TRES FILLOS**

Unha vez era un home que tía tres fillos, ia un día púsose mui malo; chamou ós fillos ia doulle unhos cuantos consejos, ia advertíolles de que él iba a morrer. Pero o que más lle encargou foi de que tían unha viña mui buena, ia que nun a deixaran convertir en “era”. Os fillos habían estudiao un pouco ia pensaban que eran más listos có padre, ia decían:

–Está louco, ¿cómo vamos deixa-la viña convertir en “era”?; puis a era, como sabían algo en castellano, pensaban que se trataba da aira, donde se mallaba o pan. O padre morrió ios fillos, pasao un tiempo, como nun lle gustaba traballar, vendiron a viña, ia repartiron os cuartos. Seguiron cada un por donde pudo, ia pasando unhos años encontráronse os tres no pueblo, ia dando un paseo pasaron pola viña, ia dixo un:

–Esta viña era nuestra.

Ia dixo o outro:

–Claro que era.

Io más pequeno dixo:

–Razón tenía nuestro padre, que no la dejáramos convertir en era.

**5.29.- A PERAL DO CURA**

Había un cura que tía unha peral mui buena, ios mozos ibanlle ás peras, que llas comían todas; pero unha noite, entre él io sacristán, furon a meterlle medo, pois era cuando andaban as ánimas polo mundo. Colliron un cribo ia puseron unha vela encendida por detrás, que ó pasar a luz polos buracos do cribo, parecían moitas. Ia direitos á peral iban decindo a voces: –Ánimas do purgatorio, ¿a dónde ireis a parar?

–Á peral do cura, ó toro da peral.

Los mozos, ó ver que iban prailí, escaparon ia nun volviron más pensando que eran as ánimas.

**5.30.- O SAPO, A BURBARELA IA A PAZPALLAREGA**

Unha vez entre o sapo, a burbarela ia a pazpallarega acordaron de comprar un boi pra ver si lle ganaban algo, ia tuveron que poner 30 reales cada un. Despois encargouse o sapo de pastorealo, pero un día de maio o boi moscou ia perdíose. Cuando fui onde os sous socios a decirillo pra buscalo, a burbarela decía:

–Boi, boi, boi.

O sapo decía:

–Moscou, moscou, moscou.

Iá pazpallarega decía:

–¡Ai meus 30 rais!, ¡ai meus 30 rais! (en cada caso, se imitaba el sonido del animal citado)

**5.31.- O TONTO IO LISTO**

Eran dous irmaos, un tonto ia un listo, ia un día marchou o listo ás terras a traballar, io tonto quedou en casa pra cuida-la madre, que estaba mui mala. Fízolle unhas papas de cernada, ia empezou a darllas. Ela nun quería comelas, pero él, como nun sabía o que facía, pois empezou a meterllas á fuerza, hasta cá afogou. Despois púsoa detrás da porta de casa sentada con unha roca ion fuso pra que fiara. Cuando chegou o listo ia vio o que había feito ca madre reñíolle moito, pero ó tonto dábballe igual. Despois de cá enterraron, o listo tía tanta pena que acordou de marchar polo mundo pra ver si a podía olvidar.

**5.32.- O CORDEIRO IA A OVELLA**

Decíalle o cordeiro á ovella:

–Mamá, vamos pra casa, que pode vir o lobo.

Ia a ovella contestoulle:

–Pacisca, fillo, pacisca, que mañá choverá, nevará ou sabe Dios qué fará.

**5.33.- O PASTOR QUE CRIOU UNHA QUILOBRA**

Había vai moito tempo un pastor en San Juan que estaba siempre no monte. Unha vez alcontrou unha quilobra pequena en Penapombar, ia levoua con él pra donde vivía, ia crioua con leite das cabras. Todos os días lle daba o leite ia jugaba con ela como si fura outro animal de casa. Aunque pasou bastante tempo ia a quilobra iba facéndose grande, él seguía jugando con ela ia dándolle de comer, ia eran mui amigos; soltoua no monte, ia todos os días iba a levarlle a comida; silváballe ia ela vía correndo, porque o conocía.

Co tempo, cuando o mozo se fizo tamén grande, chamáronho pra ir a mili, ia marchou. Pasaron dous ou tres años, ió terminar a mili, cuando volvió pro pueblo, veu por Penapombar, ia chamou á sua amiga; silvoulle ia ela veu correndo, pero habíase feito ya mui grande, ia nun o conócío, así que ó velo tirouse a él ia matouo.

### 5.34.- O HOME QUE SE ENCONTROU CÁ SANTA COMPAÑA

Vai muitos años, un home de este pueblo fui a traballar ó monte ia fízoselle mui tarde, así que volvía pra casa dinoite. Ó pasar por unhos praos vío vir de lejos unhas luces en fila, ia collíu muito medo, porque se percatou de que era a Santa Compañía, ia iba a pasar por donde él estaba. Morto de medo, metíose detrás de unhos zarzales, ia estaba mui quieto, a ver si pasaban ia nun o vían. Pero cuando chegaron a donde él estaba, empezaron a decir: “Aquí huele a carne humana”, ia paráronse, ia miraban pra todas partes buscando a quen estivera mirándoos, pra levalo con ellos. Por suerte, na Santa Compañía vía tamén a madrina de este home, ia fui ela a única có vío; ó darse cuenta do que pasaba, ia do peligro que corría o sou afillao, dixo: “Adelante, adelante, que aquí no hay nadie”; fízolle unha seña pra que se escondira bien, ia seguiron o sou camiño.

### 5.35.-A CUERDA DE SAN PEDRO

San Pedro estaba con unha ruleta facendo unha cuerda, ia veu o Maestro ia díxolle:

–¿Qué fais, Pedro?

–Estou tecendo unha cuerda.

Ia díxolle o Maestro:

–Paréceme mui bien, Pedro, porque unha cuerda siempre fai falta; ya sea pra atar leña, ou calquera outra cousa.

Unha semana despois volvió o Maestro a encontrar a Pedro facendo outra cuerda, ia díxolle:

–Pedro, ¿qué fais?

Ia Pedro contestoulle:

–Estou facendo outra cuerda.

–¿Otra? –dixo o Maestro– Ia ¿pra qué a queres si ya ficeste unha a semana pasada?

–Porque siempre fain falta duas; así, cuando unha sube, a outra baixa.

Esta historia é pra decir que na vida si un vende, outro compra, ia no cambio, de subir unha cousa ia baixar outra, sostense a vida.

### 5.36.- O LABRADOR IO DEMONIO<sup>92</sup>

Unha vez aparecíoselle o demonio a un labrador que estaba sembrando patacas ia díxolle:

–Tu vas todos os días a misa, ia por eso teño que castigarte. Desde agora, hasta que nun deixes de ir á iglesia, tes que dar-me a mitá de todas as cosechas que sembres.

O labrador, rascándose a cabeza ia mui enfadao, díxolle:

–Bueno, como tú mandas, nun hai más remedio que obedecer, así que dime qué parte queres da cosecha que vou a sembrar, ¿a darriba ou a dabaixo?

O Demo escollíu a parte darriba. Cuando chegou o tiempo da cosecha, o labrador chamou o Demonio ia díxolle:

<sup>92</sup> Contado por Engracia Cobo Martínez, de 68 años, en San Juan de Paluezas, en abril de 2003.

—Aí tes nun montón todas a ramas das patacas, que é a parte darriba da cosecha; pra min quedan as patacas.

—Eres mui listo —dixo o Demonio, que nun entendía muito de labranza—, pero pro año que vén ya te collerei.

Chegou o tempo da siminteira io labrador volví a chamar o Demonio pra que escollira a parte da cosecha que quixera. O Demonio escollí a dabaixo. Entonces o labrador sembrou centeno. Cuando chegou o tempo da sega, o labrador collí pra él a palla ias espigas cos graos, ia deixou pro Demonio as raíces.

O año seguinte, pra vengarse, o Demonio escollí pra él a parte darriba ia a dabaixo. Entonces o labrador sembrou maíses, porque o que lle interesaban eran as mazarocas. Dican có Demonio salí tan escamao, que marchou decindo:

—¡Berciano tías que ser! ¡Berciano tías que ser!

### 5.37.- UNHA PARÁBOLA SOBRE A VIDA<sup>93</sup>

Dican que cuando Dios fizo o mundo ia fizo os animais que hai nel, ó facelo perro, díxolle:

—Tú serás un fiel servidor dos tous amos; seraslle fiel, guardarás os ganaos ia guardarás a casa; ia vivirás así teinta años.

Io perro contestou:

—You estou contento con servir ós meus amos, ia ser siempre fiel, ia guardar a casa ios ganaos, pero treinta años son muitos, Señor. You creo que con quince años ya me chega.

La Dios aceptou, ia deixou a vida do perro en quince años. Despois Dios fizo o burro, ia díxolle:

—Tú traballarás incansablemente na casa dos tous amos; farás os traballos más duros, ia comerás herba ia palla; ia vivirás treinta años.

O burro contestou:

—Estou contento, Señor, con facer os traballos más duros, ia nun comer más que herba ia palla, pero treinta años son muitos; you creo que con diez era bastante.

La Dios aceptou, ia deixou a vida do burro en diez años. Despois fizo ó mono, ia díxolle:

—Tú vivirás veinte años, ia pasarás toda a vida facendo monadas pra divertir ós outros.

O mono tamén aceptou o que Dios lle decía, pero dixo:

—You estou contento con facer monadas pros outros, pero you creo que con cinco años ya é bastante.

Entonces a Dios tamén lle pareció bien deixar a vida do mono en cinco años. Ia despois fizo ó home, ia díxolle:

—Tú serás o más inteligente de todos; serás o rei da creación ia todos te van a servir, ia vivirás treinta años.

Ó home parecíronlle poucos años ia dixo:

—Estou mui contento, Señor, con ser o más inteligente de todos ia que todos me sirvan, pero treinta años parécenme poucos. ¿Por qué nun me dás os años cós outros nun quixeron?

A Dios parecíolle mui bien o que o home lle pedía ia concedíollo. Desde entonces o home vive treinta años como home; despois cásase ia vive veinte años traballando como un burro. Cuando se jubila pásase quince años como un perro, guardando a casa dos outros ia cuidando dos netos; ia despois pasa outros quince años facendo monadas pra entretener ós fillos íos netos.

<sup>93</sup> Contado por Engracia Cobo Martínez, de 68 años, en San Juan de Paluezas, en abril de 2003.

**5.38.- UN GALEGO QUE FUI ÁS SEGAS**

Era un galego desos que iban ás segas a Castilla, ia chamábase Pedro. Pero gustáballe pouco o traballo, io amo, a hora de comer díxolle:

- Pedro, mucho comes. –Ia Pedro contestoulle:
- Pues mejor bebo. –Ia entonces díxolle o amo:
- Pero mucho no siegas. –Ia él dixo:
- Pues menos ato. –Entonces o amo dixo:
- Si sigues así, el domingo te despacho. –Ia Pedro dixo:
- Pues yo el sábado me marchó. –Ia díxolle o amo:
- Si sigues así, los amos te irán conociendo. –Ia Pedro díxolle:
- Pero también la siega irá pereciendo.

**5.39.- ASÍ É MÉDICO CALQUERA**

Cuntan que fai muitos años, cuando o Tío Julio era joven, iba un día andando prá festa a Devesas con un pariente que era médico, ia que daquela estaba en América, ia había vido de visita a San Juan. Aporveitando a ocasión, o Tío Julio, que padecía muito do estómago, díxolle o pariente:

–Pues you, desde fai muchos años, si como garbanzos séntanme mal, ia teño unha digestión mui pesada.

O médico, mui tranquilamente, respondíolle:

- Entonces lo que tienes que hacer es no comer garbanzos.
- Además, si como fabas, tamén me fain mal no estómago. –Dixo o Tío Julio.
- Pues no comas habas –Dixo o médico.
- ¡Oh, rediós! –dixo o Tío Julio–. Así é médico calquera.

**5.40.- LA VISITA DE DON OCTAVIO A NARCISO**

Houbo nesta zona, ya vai muitos años, un médico mui conocido, que se chamaba don Octavio; era o médico do ayuntamiento de Priaranza. Ia unha vez fui a visitalo un vecío de San Juan, que se chamaba Narciso, aunque todos lle chamaban O Mosquito. O pobre estaba bastante malo io médico recetoulle unhas cousas ia mandouo pra casa.

–Dentro de unos días pasará a visitarle –dixo ó despedirse.

Ia así fui; á semana, más ou menos, aparece por San Juan o médico. O pobre Narciso, que estaba no corral da casa picando unhas escobas, nada más velo, corrío a meterse na cama, vestido ia todo; pero o médico, desde lejos, víoo correr ia meterse prá casa. Cuando o médico chegou á casa do Mosquito, que era a casa donde ahora vive Leonarda, encontrou o paisano metido na cama ia tapao hasta o barbirote. Agarrou a roupa da cama ia tirou dela, ia eilí apareció o Tío Narciso todo vestido.

–No sabía yo que en este pueblo la gente se acostaba vestida y con los zuecos puestos . –Dixo ríndose ó ver a cara do pobre Narciso.

**5.41.- ALGO TÍA DE COCHO**

Un vecío de Paradela tuvo que ir un día, mui apurao, a busca-lo médico de Priaranza pra que visitara a un familiar que estaba bastante malo. Ó salir do pueblo, dixéronlle varias veces que ó che-

gar a Priaranza preguntara polo doctor Manteca, que así se chamaba un médico que eiquí houbo vai unhos años. O pobre paisano, cuando chegou a Priaranza, tuvo que ir hasta o bar, a busca-lo médico, ia co apuro, cuando o vío, dixo:

- Mire, doctor Tocino, vengo a buscarle porque tengo un enfermo grave en casa.
- Doctor Manteca, querrá usted decir. –Dixo o médico algo mosquiáo.
- ¡Vaya! Ya sabía you que algo tía de cocho. –Dixo o paisano mui apurao.

#### 5.42.- O CREDO DA TÍA SOFÍA

A Tía Sofía era unha muller de San Juan que nun era mui lista. Cuando aún era bastante joven, era costumbre có cura, despois do rosario, preguntara a doutrina ós feligreses. Todos os días, sin deixar un, o cura lle preguntaba o credo á Tía Sofía, ia todos os días pasaba que a Tía Sofía era incapaz de decilo completo. Tantas veces llo preguntou, que un día, cansada ya de tanta pregunta, a Tía Sofía díxolle: “¡Di o credo!, ¡di o credo!, di o demo que te leve; tan enredoso é o credo, que nin o demo o deprende”.

#### 5.43.- OS CORNOS

- Estaba un home no balcón da casa, ia pasou un rapaz polo camío, ia atopou dous cornos:
- ¡Oiga!, ¡oiga! ¿Son sous estos cornos? –Dixo o rapaz mui atento.
- Serán, ¡Oh!, serán. –Dixo o paisano– ¡Teño tantas cousas na cabeza!

#### 5.44.- OS MOLLOS GRANDES

Ya vai unhos años, neste pueblo, un paisano quería rirse da meda algo pequena dun vecío. Pasou por eilí un fillo deste paisano, ia díxolle:

- ¡Ah, rapaz! Este año collistes pouco pan: a meda de tou padre é mui pequena.
- ¡Ya! –Dixo ó rapaz– O animal de meu padre: fizo os mollos tan grandes.

#### 5.45.- O PADRE IO FILO QUE FURON A ATAR

Otra vez sucedió que un padre ion fillo furon a atar trigo. O rapaz ya estaba cansao, ia díxolle a sou padre:

- ¡Papá! Vamos pra casa, que está empezando a chover.
- Espera un pouco –dixo o padre– que ya estou acabando.
- Vamos, papá, que vén o aire da parte de Ancares –dixo o rapaz.
- Vamos, vamos, fillo, a correr, que deilí veu túa madre ia nunca fui boa.

#### 5.46.- UNHA HISTORIA DA MILI

Tamén, vai unhos años, quintaron dous primos dun pueblo desta contorna. Serían de Borrés. O caso é que furon os dous ó servicio, ia chegou o día de jurar bandera. Pasou o primeiro, parouse diante da bandera, io teniente preguntoulle:

- ¿Quién es esta?
- Esta es mi madre –contestou o soldao.

O outro soldao, que vía detrás, oíu o que decía sou primo, ia ficéronlle a mesma pregunta:

–¿Quién es esta?

–Esta é mía tía Ramona –dixo sin dudalo.

–Pero ¿cómo que tu tía Ramona?

–Sí, mi teniente: como dice mi primo que es su madre.

#### 5.47.- OS DOUS AMIGOS QUE SE CASARON

Otra vez, ya vai años, había dous mozos, dun pueblo deiquí cerca, que eran mui amigos. Os dous tían novia; a dun era mui guapa ia do outro era mui fea.

Primeiro casouse o da fea, ion año más tarde casouse o da guapa. Pasou algún tiempo, ion día, falando en confianza, díxolle o da guapa ó amigo:

–A mía muller ten en casa de todo: ten trigo, garbanzos, fabas, ... de todo. O malo é que algúns andan decindo que si ela anda con outros homes. ¿Tú qué me aconsejas?

–¿A ti qué te parece que te vou a aconsellar you –dixo o da fea–, si a mía fai outro tanto ia nun lle dan nada?

#### 5.48.- EL TRATANTE DE GANADO, SU NOVIA Y EL MÉDICO

Había nun pueblo de Valdeorras un home que se dedicaba a tratante de ganao. Era un tragón, ia tamén lle gusta beber o sou. Este home tía unha novia bastante guapa, pero veu ó pueblo un médico novo ia birloulla. Casouse o médico con ela, ia quedou él algo mosquiao, pero como amigo do matrimonio. Despois pasou o tiempo, ia olvidouse da moza; seguío indo polas feiras de tratante de ganao.

Un día chegou a unha feira ias cousas nun anduveron ben, metíose a noite encima ia era mui peligroso marchar a aquelas horas. Entonces acordouse de que eilí cerca vivían o médico ia súa muller, a que había sido novia súa, ia fui hasta eilí pra pedir pousada.

–Nun te preocupes; cenarás con nosoutros ia dormirás na nosa casa; mañá, co día, ya poderás marchar más seguro. –Dixo ó médico.

Cenaron os tres; sólo que o médico ia muller eran de pouco comer, ia cena fui algo escasa. Había unha tortilla grande pra cenar, pero ó ver quelos tiraban un cacho pequeno, él fizo o mesmo, ia quedou con fame.

Estuveron un bon rato falando, ia, á hora de deitarse, dixo o médico:

–Mira, Manuel, nesta casa sólo temos unha cama, pero con ela podemos arreglarnos os tres. You dormirei no medio, ia así pasaremo-la noite.

Y así o ficeron. Pero ás poucas horas, chamaron con muita prisa á porta, porque vían a buscar o médico pron enfermo dun pueblo cercano.

–¿Cómo voy a ir a estas horas de la noche hasta tan lejos? –Dixo o médico.

–No se preocupe, doctor; traemos un buen caballo que le llevará seguro. Es muy urgente.

–Bueno, iré –dixo o médico–; ia collío o maletín pra marchar.

Na cama quedaron a muller io tratante, ia ela, mui decidida, díxolle:

–Aporvéitate, Manuel, que outra ocasión así nunca a terás.

–Pues tés razón –dixo Manuel–. As ocasiones hai que aporveítalas.

Ia levantouse correndo a comer o cacho de tortilla que quedaba.



## 5.49.- UN HOME CON GENIO

Vai unhos años, había no pueblo de Desas un matrimonio que se levaban bastante mal, ia ela tía a mau mui ligera ia pegáballe o home. Un día púxose mal a cousa, ia empezaron a refiñir; ela iba calentándose, ia él, que vío a cousa ponerse mal, metíose debaixo da cama. Entonces ela collío a escoba, ia co mango atizáballe por debaixo da cama, pero nun chegaba a darlle, ia decíalle:

–Sale deí, si eres home. –Ia él, bien acurrucao debaixo da cama, contestáballe:

–Pues ahora, pra que veas que soi un home, nun salgo.

5.50.- DE LO QUE LE PASÓ A UNO DE LAS MÉDULAS<sup>94</sup>

Mira o que lle pasou a un das Médulas: estaba arando con dous bois; un era gordo ia o outro era delgao. Apareció por eilí un lobo morto de fame, ia veu donde estaba o home arando ia díxolle: “¿Por qué tes un boi gordo io outro delgao?”; o arador contestoulle: “Sólo teño comida pra un, así que o outro come do que lle sobra; además deille unha segunda capadura, ia ca bravura tamén se lle quitaron as ganas de comer”. “Coño –dixo o lobo– eso tamén o quero you pra min, porque paso muita fame”. “Pues nun te preocupes –dixo o labrador–, que eso arrégloto you; pon os collós encima do arao”. Collío a macheta que tía pra cortar o ramallo que comían os bois o acabar de arar, ia cortoulle os cojones.

–¡Ai, mamá! Si sei que é esto nun me capas; prefería a fame –gritou o lobo, que salío correndo, ia cuando se lle pasou un pouco, tumbouse o lao dun escambrón.

O arador ya se había divertido ia seguío arando. O pouco rato pasou un abábaro cerca de donde él araba, ia pudo agarralo; clavoulle unha palla na barriga ia soltouo, decindo: “Hala, vai prá sega!” (siempre que pasaba alquén que iba pra un sitio lejos, decíase: “vai prá sega”, porque ás segas iban muitos, a segar a Castilla). Era cousa acostumbrada coller un bicho calquera dos que volan, como un saltón, clavarlle unha palla na barriga, ia soltalo decindo: “vai prá sega”. O abábaro quedou tan axegao como o lobo, ia coincidió que fui prondel, a refugiarse. O arador seguío ca súa faena, ió pouco rato chegou a muller ca merenda. Comiron ia descansaron, ia como estaban quietos empezaron a enredar nas cousas dos matrimonios. O lobo io abábaro miraban ia preguntábanse qué animalada se lle iba a ocurrir a aquel bestia pra facerlle á muller. Cuando se fijaron bien no que estaban facendo, dixo o lobo:

–¡Mira! Está a capando.

–No, –dixo o abábaro– estalle metendo a palla.

Aún podríamos añadir otros cuentos, como, por exemplo, el de *La boda del tío Perico*, recogido por Alicia Fonteboa (1992: 88-91) en una versión idéntica a la que se cuenta en estos pueblos; y, por supuesto, muchas más anécdotas o **casos**, pero alargaría demasiado el espacio de este apartado.

<sup>94</sup> Este cuento lo recoge Serafín Álvarez Garnelo en su obra *O Tío Paulo*, ed. del autor, 2007, pág. 58.

## 6. VILLANCICOS

- 1.- El día de Navidad era la noche mejor,  
parió la Virgen María, nació Cristo redentor.  
El portal donde nació relumbraba más que el sol.  
La escoba que lo barría estaba llena de flor.

Dainos aguinaldo, señora, por Dios;  
por el nacimiento del hijo de Dios;  
que venimos cuatro y cantamos dos.

- 2.- Ya vienen los reyes  
con el aguinaldo,  
nosotros los campos  
imos caminando.

- 3.- No hay tal andar como andar  
a la una,  
veréis el niño en la cuna,  
que nació en la noche oscura  
en Belén en un portal.  
No hay tal andar como andar  
a las dos,  
veréis el hijo de Dios,  
que por remedio de nos  
su sangre quiso arramar.  
No hay tal andar como andar  
a las tres,  
veréis al San, San Andrés  
que para antes y después  
pescador en alta mar.  
No hay tal andar como andar  
a las ocho,  
veréis al santo y pirocho  
que con agua ni bizcocho  
no se puede consolar.

## 4.- Canción de Nochebuena:

–Madre, a la puerta hay un niño  
 más bonito que el sol bello,  
 y él dice que tiene frío,  
 porque el pobre viene en cueros.  
 –Que entre adentro  
 y se calentará,  
 porque en este pueblo  
 ya no hay caridá,  
 ni nunca la ha habido  
 ni nunca la habrá.  
 Entra el niño para adentro  
 y después de calentado  
 le pregunta la patrona:  
 –¿De qué tierra es tú reinado?  
 El niño contesta:  
 –Yo soy de Belén,  
 mi madre es del cielo,  
 mi padre también.  
 –Madre, haga la cama al niño;  
 hágasela con primor.  
 –No la haga usted, señora,  
 que mi cama es un rincón.  
 Desde que nací  
 hasta que en cruz muera  
 ha de ser así.  
 La madre buscaba al niño  
 por praderas y por prados  
 y a todos los que encontraba  
 les estaba preguntando.  
 –¿Habéis visto al niño,  
 el sol de los soles,  
 el que nos alumbraba  
 con sus resplandores?  
 La madre encontró al niño  
 y le dijo: ¡Hijo mío!  
 ¿Dónde has pasado esta noche?  
 ¿Cómo no has muerto de frío?  
 El niño responde  
 mirándole atento:  
 –¡Si viera usted, madre,  
 qué cama me han puesto!

Al terminar decían:

¡Vítaro marelo! Patacas con botelo.  
 O que nun mata cocho, nun come botelo.

También se decía al terminar:

Un par de chorizos, un par de lacones,  
es la mejor cosa que estiman los hombres.  
Un par de lacones nos querían dar;  
atiendan, señores, a este cantar.

5.- Canción de Reyes<sup>95</sup>:

El día de los Reyes (también: “El día de los reis”)  
es un día señalado;  
entre damas y doncellas,  
todos piden aguinaldo.  
Qué pedís, doña María,  
qué pedís por aguinaldo;  
ni pido ropa de seda,  
ni tampoco de brocado,  
que pedimos la cabeza del maestro de Santiago.  
Danos aguinaldo, señora, por Dios,  
por el nacimiento del hijo de Dios;  
que venimos cuatro y cantamos dos.  
Alegraivos, compañeros,  
que la vémenos venir (sic)  
con el candil en la mano,  
el aguinaldo en el mandil.

6.- Hoy es día de los Reyes;  
es un día señalado.  
O que nun teña chorizo  
Terá que comer a caldo.

7.- Caminaban dos romeros<sup>96</sup>,  
camino de romería;  
uno era San José  
y otro la Virgen María.  
La Virgen, tan delicada,  
que más andar no podía;  
se dieron de mano a mano  
por aquella cuesta arriba.

<sup>95</sup> Recogido en una versión algo diferente e incompleta en San Juan de Paluezas por ALONSO PONGA y DIÉGUEZ AYERBE. *Op. cit.* pág. 114. La versión completa que aquí ofrecemos fue cantada en esta misma localidad por Engracia Cobo Martínez en septiembre de 2002.

<sup>96</sup> Este es uno de los villancicos más antiguos. Fue recogido en San Juan de Paluezas, cantado por Teresa Voces, en septiembre de 2002. Al final del villancico se añadía, también cantada, la parte de “*Esta casa rica...*” que también se cantaba en otros villancicos y servía para animar a los dueños de la casa a dar el aguinaldo.

Cuando llegan a Belén,  
 toda la gente dormía.  
 Se arrimaron a un roble,  
 al pie de una fuente fría,  
 esperando por el alba;  
 tras del alba viene el día.  
 Vino por allí un portero:  
 –¿Cuándo has de parir, María?  
 La Virgen le contestó,  
 la noche que allí venía.  
 Y a eso de la media noche  
 parió la Virgen María  
 un niño como una estrella;  
 más que el sol resplandecía.  
 Un niño que relumbraba  
 más que el sol cuando rayaba.  
 Tan grande era su pobreza  
 que pañales no tenía,  
 echó mano a sus pañales,  
 de los buenos que tenía.  
 Pañales que le quedaban,  
 sus pañales recogía.  
 A las puertas tráiganlo,  
 que aquí viene Santa Cruz,  
 el santo Cristo traemos  
 que aquí lo enseñaremos.

Esta casa rica nos tiene que dar  
 un pollito blanco para merendar;  
 buenas son las peras, también las manzanas;  
 buenos son las nueces y las avellanas;  
 y la longaniza para el asador,  
 que de tres vueltas, todas alrededor.

- 8.- San José pidió posada  
 para la reina del cielo,  
 y el mesonero responde,  
 como si fuera embustero:  
 –Una niña tan bonita,  
 casada con ese viejo;  
 no sé si la trae untada,  
 que más valiera prenderlo.  
 –¿Qué te parece, María;  
 qué me respondes a esto?  
 –Paciencia, esposo José,  
 que Dios nos dará remedio.

Íbanse adelante, que allí tenían<sup>97</sup>  
unos parientes suyos que allí vivían;  
llegaron a la puerta, llamaron;  
salieron, posada no les dieron...  
Una hermosa niña, iba a pedir posada  
a una sobrina...  
llegaron a la puerta, llamaron;  
salieron, posada no les dieron...

<sup>97</sup> Este villancico fue cantado por Engracia Cobo Martínez, en San Juan de Paluezas, en septiembre de 2002. Al llegar a "Íbanse..." cambia la música; el texto está incompleto, y es parte de un *Ramo* de Navidad.



## 7. CANCIONES DE CUNA

- 1.- Cuando yo era pequeño, estos cantares,  
¡Cómo me los cantaba mi pobre madre!  
Dorme, ninín, que tu madre vela;  
dorme, ninín, que te riñe abuela.  
Duerme, nenín, lleno de tristeza;  
duerme, nenín, que tu madre reza.  
Dame la mano, paloma, paloma dame la mano;  
que quiero pasar el río, el río de ese otro lado.  
Que tengo un tristúrilis, que tengo un tristúrilis,  
que tengo un tristrás.  
Dame la mano, paloma, paloma dame la mano;  
que quiero subir al puerto, al puerto del avellano.  
Que tengo un tristúrilis, que tengo un tristúrilis,  
que tengo un tristrás.  
Cuando era pequeño, estos cantares,  
¡Cómo me los cantaba, mi pobre madre!
- 2.- Mariquita, quita, quita  
las llaves de tu bodega  
que aunque tú no bebas vino,  
no faltará quien lo beba.
- 3.- ¡Ea! nino, ron, (Ron, nino/a, ron,)  
que te dole o corazón;  
túa madre barboleta,  
que te veña a dar a teta;  
tou padre o gavilán,  
que te veña a dar o pan.  
Ron, ron, nino/a, ron...
- 4.- Este niño tiene sueño<sup>98</sup>,  
tiene ganas de dormir;  
tiene un ojito cerrado  
y el otro no puede abrir. (bis)

<sup>98</sup> Véase MANZANO, M. *op. cit.* vol. II, tomo II, págs. 180, 182, 186 y 188.



Este niño tiene sueño,  
tiene ganas de dormir.

En otras versiones empieza de forma diferente:

Duérmete niño, duérmete ya  
Que viene el coco, te va a llevar.  
Este niño tiene sueño, tiene ganas de dormir;  
Tiene los ojos cerrados (*tiene un ojo cerrado*), otro no lo puede abrir.

5.- Duérmete niño<sup>99</sup>, que tengo que hacer,  
lavar los pañales, planchar y coser.

<sup>99</sup> En MANZANO, M. *op. cit.* vol. II, tomo II, págs. 191 y 196.

## 8. LOS JUEGOS TRADICIONALES (CANCIONES DE CORRO, ROMANCES, RETAHÍLAS Y SONSONETES, CANCIONES PARA JUEGOS)

Es difícil recoger y clasificar todos los juegos tradicionales. Algunos de ellos se repiten en muchos lugares con escasas variantes y no es este el lugar para explicarlos. Hemos procurado recoger sólo los que tienen un valor etnográfico más acusado<sup>100</sup>.

### 8.1.- O RAMILLETE DE FLORES

Se colocaban unas niñas en corro. La que tenía el ramo de flores decía:

–*Toma este ramito de flores, para que me digas dónde están tus amores* –Y le contestaba otra:

–*¿Los tous?*

Se repetía esta pregunta y se contestaba así cinco veces. Después seguían cinco preguntas, sobre cinco *amores*:

–*¿Quién te viste?*

–*¿Quién te calza?*

–*¿Quién te dá de comer?*

–*¿Quién duerme contigo na cama?*

–*¿A quién tiras polo río abaixo?*

### 8.2.- O JUEGO DO MOSCARDÓN (Y OTROS SIMILARES)

Era un juego para personas mayores. Uno del grupo se tapaba una parte de la cara con la mano y colocaba la otra mano debajo del brazo. Los otros le daban golpes en la mano que estaba junto al costado, mientras emitían un sonido como el del moscardón. Tenía que adivinar quién le había golpeado, y si acertaba, el que era descubierto pasaba a ocupar su lugar.

Había otros juegos similares como, por ejemplo, el que consistía en que una persona apoyaba la cabeza sobre una mesa y decía: *Cantimplora, cantimploremos / juego tenemos / amagar y no demos, / amagar y no dar*. Los otros, colocados a su alrededor, le golpeaban; él intentaba adivinar quién le había golpeado y, si acertaba, el que era descubierto pasaba a ocupar su puesto.

Otro consistía en que alguien apoyaba la cabeza sobre uno que hacía de *madre*; los otros iban colocando cosas diversas sobre su espalda, y éste tenía que adivinar qué era lo que habían puesto. Al poner cada cosa se decía: *¿Qué te carga?, ¿qué te pesa?*

<sup>100</sup> Juan J. ROSA SÁNCHEZ y Elhecte DEL RÍO MATEOS han hecho un estudio muy completo de los juegos infantiles en la provincia de León, aunque la zona del Bierzo está algo descuidada: *Juegos tradicionales infantiles en León*. Universidad de León, Secretariado de publicaciones; León, 2001. En este libro podrá encontrar el lector una explicación muy completa sobre algunos de los juegos que aquí citamos.

### 8.3.- O ZAPATEIRO

También era un juego para gente mayor. Se remangaba el pantalón; los jugadores se golpeaban a medida que iba avanzando la narración del cuento del *zapateiro*; él jugador del medio golpeaba a los otros con la mano; los otros a él con un palo (no encontré a nadie que recordara cómo era el cuento que se iba narrando)

### 8.4.- JUEGO DE LA COMBA

Son muchas las canciones que las niñas cantaban para jugar a la comba; una de ellas era:

Soy la reina de los mares,  
no sé si la ganaré,  
echo mi pañuelo al suelo  
y lo vuelvo a recoger.

Pañuelito, pañuelito,  
quién me lo diera tener,  
guardadito en el bolsillo  
en un pliego de papel.

Que una, que dos, que tres,  
que salga la niña  
que va a perder.

Otras canciones eran *El cocherito*, *Al pasar por el puente de Santa Clara*, etc.; son tan conocidas y comunes en todos los pueblos leoneses que no procede repetir aquí los textos.<sup>101</sup>

### 8.5.- OS PITOS

Era un juego de niñas. Se jugaba con cinco piedrecitas o cosas similares. Se empezaba jugando *a los unos*: se tiraba una piedra al aire, y mientras caía, había que recoger una del suelo y la que estaba en el aire antes de que cayese; así con las cuatro piedras del suelo. Después, *a los doses* y *a los tres*: tirando dos, y recogiendo dos, y tirando tres. Después se cogían las cinco piedrecitas en la mano, se tiraba una a lo alto, y antes de que cayese había que colocar las otras cuatro en el suelo; al recoger la que caía, había que decir *apíntamela*. Después se volvía a lanzar al aire esa piedra, y había que recoger las cuatro del suelo mientras decías *Acatarrí*, *acatarropás*, y cogiendo a la vez la que caía de arriba, añadir *a cuestras tropas*. Terminaba el juego con lo que llamaban *A facer*: consistía en tirar las cinco piedrecitas al aire y coger las más posibles con el dorso de la mano (con una no era suficiente). Si perdías, había que volver a empezar. Una variedad de este juego era el llamado **As hurgadas**: tenía los mismos pasos y las mismas reglas que **os pitos**, pero al tirarlos al suelo, no podían tocarse entre ellos.

<sup>101</sup> Por ejemplo, véase MANZANO, M. *Op. cit.* vol. II, tomo II, págs. 275 a 290.

**8.6.- LA PÁJARA PINTA**

Canción de corro:

Estaba la pájara pinta  
 sentada en un verde limón,  
 con el pico picaba la rama,  
 con la rama revuelve la flor.  
 Aire, cuándo veré a mi amor;  
 airé, cuándo lo veré yo.  
 Señora bien parecida,  
 salga usted a bailar.  
 Tras, tras, con el otro lado,  
 tras, tras, con el ajustado.  
 Darás una media vuelta,  
 darás una vuelta entera.  
 Darás un pasito adelante  
 haciendo la reverencia.  
 Pero no, pero no, pero no;  
 pero no, que me da vergüenza.  
 Pero si, pero si, pero si;  
 pero si que te quiero yo a ti.

Se cantaba en corro, y una niña se ponía en el medio. Terminada la canción, sacaba a otra niña.

**8.7.- EL DIDILIDAINA**

Consiste en adivinar cuántas castañas, garbanzos, moras, etc. tiene alguien en la mano que presenta cerrada. Si el que juega acierta, se lleva lo que hay en la mano; si no acierta, tiene que entregar al otro la diferencia entre el número que dijo y el número real que había. Al presentar la mano cerrada, se dice: *Didilidaina, supilidaina ¿Cuánta castaña?*

**8.8.- CANCIÓN DE CORRO**

Aunque te vuelvas culebra  
 y te tires a la mar  
 y te enrosques en la arena  
 mis ojos te han de buscar.  
 Mis ojos te han de buscar,  
 mis ojos te han de encontrar;  
 aunque te vuelvas culebra  
 y te tires a la mar.

### 8.9.- LAS CABRAS DE JUAN BARBERO

Las cabras de Juan Barbero  
 marchan tarde, vuelven cedo;  
 las más chiquititas de ellas  
 llevan un cacho cencerro.  
 Juan Barbero me rapó,  
 cuatro pelos me dejó,  
 unos blancos y otros negros.  
 ¡Mira qué pelitos tengo!  
 ¡Mira qué pelitos tengo!

Quien va diciendo el texto se pasa de forma continuada la mano por la cara, y quien le escucha, generalmente un niño, ha de mantener su mano extendida sobre una superficie; de vez en cuando el primero le da golpes con la mano que mueve por la cara, y el otro ha de tratar de escapar y no recibir el golpe. Sólo puede mover la mano cuando el otro ha iniciado el movimiento para golpearle.

### 8.10.- A PITA CEGA O MAROLO

Se trata del juego de la gallina ciega, de sobra conocido. Es un juego infantil. En algunos pueblos, como Campañana, se llama **marolo**.

Otro juego similar a este era el juego que se llamaba **Capar o huevo choco**; para los dos se utilizaban los huevos fecundados que ya no servían para comer, o los huevos que se encontraban en los nidos de las aves.

### 8.11.- AS ESCONDERALLAS/A MALLA

Se trata del juego del escondite. El que se queda ha de contar hasta donde se haya acordado previamente, y salir a buscar al resto de los niños, a la vez que vigila y cuida un punto señalado, porque si alguno de los que se esconden logra llegar hasta él sin ser visto, libera a todos los que ya han sido descubiertos y el juego vuelve a comenzar. Al tocar en el lugar señalado dice *Por mis compañeros, o Levanto la malla por mis compañeros*. El que se *queda*, es decir, el que tiene que contar y después buscar al resto de jugadores, cuando los descubre va diciendo sus nombres: *por Antonio, por Manuel, etc.*, y estos han de salir y reunirse en el punto de encuentro.

### 8.12.- JUGAR ÁS COUSELIÑAS

Se trata del juego de las adivinanzas, generalmente entre niños o entre niños y adultos. Las *couseliñas* o *couselías* más conocidas aparecen recogidas en otro apartado de este trabajo.

### 8.13.- O SALTOMORRO

Juego de muchachos en el que se hacían dos grupos. Los de un grupo se colocaban agachados, metiendo cada uno la cabeza entre las piernas del que le precedía; el primero se apoyaba sobre otro que permanecía sentado y era la *madre*. Los otros habían de saltar sobre ellos y colocarse todos

encima sin caerse; el requisito era saltar, no caerse, dar un buen golpe al saltar, y decir: *Salto morro*. Cuando ya habían saltado todos y se mantenían arriba, sin *escarrillarse*, es decir, sin caerse, el primero de ellos decía: *Salto morro picachorro, guallo, guallo, ¿qué será?*, a la vez que con sus manos hacía un determinado movimiento. El primero de los que estaban debajo debía adivinar lo que hacía, teniendo en cuenta que el repertorio de gestos o movimientos era consabido (*puños, tijeras, o cruces*). Si acertaba, cambiaban los papeles, y si no acertaba, volvían a saltar sobre ellos.

#### 8.14.- PERIQUITO PISO

Juego infantil de niñas, que consistía en tirar una piedra y llevarla de corro en corro, pegándole con el pie; se terminaba en la *gloria*; es una variante del juego de la rayuela.

#### 8.15.- O ESPITÓN

Es un juego de niños para el que se requieren dos palos de unos 50 ó 60 cms. afilados en una de las puntas. El primer jugador tiene que *espitar* ‘clavar’ su palo en el suelo; después tiraba el segundo jugador, que había de intentar dejar su palo clavado, pero haciendo contacto con el del primer jugador; a ese contacto se le llamaba *furriar*. Dependiendo de ese contacto, el jugador que ganaba cogía el palo que había sido *furriao* y lo golpeaba para mandarlo lejos. El perdedor tenía que intentar coger su palo y así volver a empezar.

#### 8.16.- O TANGO

Es un juego de habilidad que consiste en tirar desde una distancia una piedra y aproximarse lo más posible al corro previamente marcado. En el centro de ese corro, de unos 50 ó 60 centímetros, se colocaba una piedra de 20 ó 30 centímetros de alta, y que se llamaba **tango**. El juego consistía en derribar el tango, y dejar la piedra con la que habías tirado lo más lejos posible. Servía para jugar dinero o cosas similares.

#### 8.17.- A BILLARDA

Era uno de los juegos más conocidos. Se jugaba con un palo de unos 10 centímetros de largo (podía llegar hasta unos 25 centímetros), afilado por las dos puntas, llamado *billarda*, que se golpeaba con otro más largo y grueso llamado *palén* (este medía unos 70 centímetros). Se empieza colocando el palén en el suelo y desde una distancia se lanza la billarda; sale el que le da al palén o el que queda más cerca. Se coloca la billarda sobre dos piedras, y golpeándola en un extremo o impulsándola con el palén se la hace saltar para poder golpearla en el aire. En el momento de tirar, el jugador decía la distancia a la que consideraba que iba a llegar la billarda, medida con el palén. Si el otro jugador consideraba que su estimación era acertada, decía *Dadas*; en caso contrario, decía *medidas*, y había que medir; si no se llegaba a la distancia pedida por el jugador que tiraba, no ganaba ningún punto. Al estimar la distancia del tiro, algunas veces el jugador decía *Con altos, bajos y arrodeos*, lo cual quería decir que había que medir rodeando o salvado los obstáculos intermedios (una pared, un zarzal, etc.). Se prefijaba una cantidad al empezar el juego y ganaba el jugador que antes sumaba esos puntos. Si en el momento de tirar un jugador, al estar la billarda en el aire, el otro jugador lograba cogerla en el aire, ganaba siete juegos; o en otros casos, cambiaba el juego de turno.

En otros casos, el jugador alejaba la billarda todo lo posible en tres tiempos, y hacía un cálculo de la distancia total, que se medía con el *palén*, y que el otro concedía o exigía que se midiera.

Para jugar se formaban dos equipos, y se marcaba en el suelo un cuadrado, que era el punto de referencia del juego; en este *cuadrado - altar* se depositaba la billarda, que había que sacar con la fórmula *eira - puntas p'atrás*. Después de *desbillardar*, se reanudaba el juego con la letanía arriba señalada, que si se decía completa era *Con altos, bajos y arrodeos, limpia - todo, punta - atrás*. El jugador que va a tirar dice: *¿Doulle?* (o *¿doile?*, según en qué pueblo), a lo que los otros jugadores decían: *- dalle*. Si la billarda quedaba dentro del cuadrado o altar, sólo se podía sacar con el palén por debajo de la pierna.

### 8.18.- A PEDRÍA DE SENTAR

Se trata de un juego de niñas. Se sentaban todas, normalmente 3 ó 4, en un corro; con una piedrecita cogida, una de las niñas iba metiendo el puño cerrado en el regazo de las otras, y en uno de ellos la dejaba. Había que acertar en cual de ellos lo había dejado. Al meter el puño decían: *Acoucha, coucha, que nun tá vean*, y ella preguntaba diciendo: *Acoucha, coucha, que nun tá vean. ¿Dónde está?* Las que perdían iban saliendo del corro.

### 8.19.- A VITELA

Es un juego muy parecido al *Tango*. Se marcaba un corro en el suelo y se colocaba una piedra en el medio; esta piedra, o *fito* 'hito', recibía el nombre de *tango*; desde una distancia convenida, se tiraban monedas, o algo sustitutivo (cartoncillos, chapas, etc.). El jugador que lograba dejar la moneda más cerca de la piedra ganaba; cuando todos habían tirado, el ganador recogía todas las monedas y las tiraba al aire; todas las caras eran para él; después, el segundo recogía las que quedaban, tiraba, y se llevaba las caras; después, el tercero, y así hasta el final.

### 8.20.- A LA UNA DE LA MULA

Es un juego para jugar entre muchos niños. Se empezaba contando, mediante alguna de las retahilas conocidas, para determinar quién se ponía agachado para que los otros saltasen. Había que saltar sobre él, tocando sólo con las manos; si alguien le tocaba con otra parte del cuerpo, perdía y se ponía en su lugar, salvo cuando se saltaba dando *espolique*, que consistía en dar con el pie en el culo del que permanecía agachado al mismo tiempo que se salta sobre él apoyando las manos en su espalda. El juego consistía en ir repitiendo los saltos, uno detrás de otro, haciendo lo que mandaba el primero. Cada serie de saltos iba acompañada de una frase o una acción. La serie completa era:

*A la una de la mula / A las dos de los relós / A las tres, la campanilla de San Andrés / A las cuatro, brinco y salto / A las cinco murió Jacinto / A las seis lo enterraréis / A las siete planto mi carrapuchete* (y cada uno iba poniendo alguna cosa en la espalda del niño agachado; si al dejarla se le caía, perdía) / *A las ocho me lo robo* (cada uno tenía que recoger, sin que cayese nada de lo que habían puesto los otros, aquello que él había dejado) / *A las nueve, saca la bota y bebe* (en el momento de saltar, había que imitar el gesto de beber) / *A las diez vuelvo otra vez* (se repetía la misma acción) / *A las once llamo un conde / A las doce no responde / A las trece no aparece / A las catorce, culada* (había que golpear con el culo) / *A las quince más recalcada* (repetir con más fuerza el golpe con el culo) / *A las dieciséis, martillos* (se saltaba apoyando los puños) / *A las diecisiete, martillo y media* (apoyar con puño y palma) / *A las dieciocho, espolique* (golpeando con el pie en el culo) / *A*

*las diecinueve, allá arriba hay un árbol / Aquel árbol tiene un nido / Aquel nido tiene un huevo / Aquel huevo tiene un gallo / Aquel gallo tiene patitas de galgo para echar a escapar ...* al terminar esta frase, salían todos corriendo y tras ellos el que se había quedado agachado para que saltasen sobre él; si pillaba a alguno, ese se quedaba para la próxima<sup>102</sup>.

### 8.21.- ACECITO, CONDE ARCA

Juego de niñas en corro<sup>103</sup>; una se sitúa en el medio y es la que se dirige a otra del corro que la rodea. El texto es un diálogo que se recita cantando:

–Acecito, conde Arca.  
 –Acecito, con correa.  
 –¿De quién son esas doncellas?  
 –Son mías, que no son tuyas.  
 –De ciento me darás una.  
 –De ciento, no doy ninguna.  
 –Yo me voy muy enojada  
 a los palacios del rey,  
 a contárselo a la reina,  
 a la reina doña Inés.  
 –Vuelva, vuelva, caballero,  
 no sea tan descortés;  
 de las hijas que yo tengo,  
 la mejor es para usted.  
 –Esta cojo por bonita,  
 por salada y por clavel, (... por cortés)  
 que me parece una rosa  
 acabada de nacer.

### 8.22.- LOS BÓLOS EN LA MODALIDAD DE BORRENES

En todos estos pueblos se juega la modalidad conocida como **bólos de Borrenes**<sup>104</sup>. Se juega por parejas, a 64 ó 66 tantos. Se tira una moneda, una *perra*, al alto para decidir quién empieza, y juegan alternativamente. Suele jugarse una cañada de vino (4 litros) para los asistentes. Los **bólos**, casi siempre tres, se colocan *ó cuadro*, en línea con la posición de tiro del jugador, o *á fila*, en línea perpendicular a la posición de tiro. Los bolos miden unos 12 centímetros de largo y se colocan sobre una piedra unidos con barro o con *bosta* de vaca. La *bola* es cilíndrica y más gruesa. Hay dos modalidades de juego: *A cantazo*, parado a pie fijo a una distancia de la piedra; *a brazada*, el jugador se coloca a unos 4 metros de la piedra y corre aumentando paulatinamente la velocidad

<sup>102</sup> MANZANO, M. *Op. cit.* vol. II, tomo II, pág. 358 y 359 recoge muchas variantes de esta retahíla en la provincia de León.

<sup>103</sup> ALONSO PONGA y DIÉGUEZ AYERBE llaman a este juego *La pupila fue a la Gata*; *Op. cit.* Para otras versiones del texto (*El conde de Alba*) y la transcripción musical, véase MANZANO, M. *Op. cit.* vol. II, tomo II, págs. 295-297

<sup>104</sup> Sobre el juego de los bolos, véase RODRÍGUEZ CASCOS, Olegario: *El juego de los bolos en tierras leonesas*, León, 1978. Borrenes ha sido históricamente el pueblo más importante de esta zona, y da nombre a esta modalidad del juego de los bolos, que se jugaba en un lugar ya preparado para ello en los días de fiesta, los domingos, etc., y congregaba a todos los hombres del pueblo.



procurando llegar en posición a la piedra; se golpean los **bólos** al mismo tiempo que se suelta la bola. Para contar los tantos hay unas rayas marcadas en el suelo; si los bolos pasan la raya de 10, la primera, pero la bola no pasa, se anula la jugada, y se dice que *cochou*. Si la bola pasa de esa raya y los bolos no, sí vale la jugada, pero sólo se cuenta un tanto por cada bolo. Cuando todos ellos pasan de la línea de 10, se cuentan los tantos de todos los bolos: diez tantos si pasan de la primera línea, y veinte si pasan la línea de 20. *Jugala cabra* consiste en alargar la partida volviendo a empezar.

### 8.23.- O CARRELÍN-CARRELÓN

Es un juego para un grupo medio de niños. El que *quedaba* debía tumbarse en el suelo, y, a una señal, todos los otros tenían que tumbarse sobre él. El texto del juego era: *Carrelín, carrrelón, o que estea porriba que pague o xergón*. El que quedaba el último, es decir, el que no lograba que otro estuviese encima de él, perdía y tenía que colocarse en el suelo y *quedar* en el turno siguiente.

### 8.24.- A BABALLA

Lo jugaban un grupo de niños colocados en corro. Uno de ellos, con un cinturón o con un palo en la mano, iba diciendo la sílaba inicial de una palabra que había pensado: *va, va, va, va...* (porque había pensado, por ejemplo, vaca); los otros tenían que adivinar qué palabra había pensado, y cuando alguno la acertaba, él decía: *Dálle con vaca*; le entregaba al acertante el cinturón y éste corría detrás de los otros golpeándoles con él, pero manteniéndose cerca de la *madre*, pues cuando éste gritaba *A la oreja*, los otros le agarraban y le tiraban de la oreja hasta que lograba salvarse tocando a la madre. El juego volvía a empezar y el que había acertado era quien planteaba ahora el acertijo.

### 8.25.- O PAPALAMOSCA

Hay un narrador y uno o varios niños. El narrador dice: *¿Quieres que te cunte un cuento de papalamosca que nunca se acaba?* Si el niño responde: "Sí", dice el narrador: *You nun digo sí, digo que si quieres que te cunte un cuento de papalamosca que nuca se acaba*. Y dirá el niño, por ejemplo: *¡Vale!*; y contesta el narrador: *You nun digo vale; digo que si quieres que te cunte un cuento de papalamosca que nunca se acaba*, y así con cualquier respuesta que el niño dé.

### 8.26.- AS CHAPAS

El juego de las chapas es muy conocido en varias regiones de España; consiste en lanzar al aire dos monedas iguales y apostar dinero a caras o cruces. Hay un corro marcado en el suelo para que las monedas caigan en él. El juego lo controla el *barateiro*, que es quien lanza las monedas y acepta las apuestas. Hay jugadores que apuestan entre ellos por fuera, sin hacerlo con el barateiro. Es un juego de adultos, que fue muy popular en las fiestas y romerías, y limitado durante mucho tiempo por las autoridades al período de Semana Santa. Existía también una variante infantil, en la que los niños tiraban con las chapas de las botellas contra una línea trazada en el suelo.

### 8.27.- OS CARTONES

Era un juego muy común entre los niños y adolescentes; se jugaba con cartones que los niños recortaban, por ejemplo, de las cajas de cerillas. Se trazaba un círculo en el suelo, y cada jugador depositaba sus cartones dentro de ese círculo; se determinaba el orden de los jugadores, y el juego consistía en tirar con una piedra desde una distancia fijada, haciendo que la piedra golpease dentro del círculo y con el golpe sacase de ese círculo el mayor número de cartones. Ganaba el que lograba sacar más cartones. Los jugadores tiraban de forma ininterrumpida, hasta que fallaban el golpe, porque no habían logrado sacar ningún cartón.

### 8.28.- A LUZ

Es un juego de niños. Se distribuyen los niños en dos equipos, excepto uno de los niños, que hace de guardián. El juego consiste en que uno de los equipos forma un corro, con los brazos entrelazados sobre las espaldas; el guardián vigila el acceso al corro, porque los otros chicos, que corren alrededor del corro, tienen que lograr subirse en las espaldas de estos sin que el guardián los pille.

### 8.29.- OTROS JUEGOS TRADICIONALES

El repertorio de juegos tradicionales era muy amplio; para recoger todos estos juegos habría que dedicar un espacio del que no disponemos en un trabajo como este. Muchos de ellos son conocidos en otras zonas de España, y nos podemos limitar a enumerarlos. Citaremos los más importantes: El **pase misí, pase misá; os pitos**, que es el nombre del juego de las canicas; los juegos de la comba (asociadas a la comba había una serie de canciones como *El cocherito, leré; El patio de mi casa, o Soy la reina de los mares*); **el pañuelo; el matarile; a pita cega**; los juegos de corro (en los que se cantaban canciones como *Estaba la pastora; Tengo una muñeca; Que llueva, que llueva*, etc.; **el peón; el borriquito**, etc.

Un complemento de los juegos eran los trabalenguas; entre los más conocidos estaba el siguiente:

*Por el río abajo van cuatro tablas bien enterantinbinculadas; el desenterantinbinculador que las desenterantinbincule, buen desenterantinbinculador será.*

### 8.30.- LOS SONSONETES Y RETAHÍLAS. FÓRMULAS PARA DETERMINAR LA SUERTE EN EL JUEGO

En los juegos populares y en los juegos infantiles hay que determinar a quién le toca desempeñar un determinado papel en el juego, o distribuir en grupos a los jugadores. Para ello, existen una serie de fórmulas, aceptadas por todos, que encomiendan al azar la elección de los jugadores; muchas de ellas tienen un aire mágico, casi de conjuro.

Las fórmulas más frecuentes eran, por ejemplo, la elección por pares o nones, o las fórmulas a base de contar, como *A la veintiuna, aceituna* (se cuenta hasta veintiuna). El sistema de contar con los pies: los que han de elegir se colocan uno frente al otro a unos metros de distancia, y avanzan colocando los pies alternativamente uno delante del otro, con el talón tocando la punta del otro pie; gana el que al juntarse monta el pie sobre el del otro jugador, si además cabe cruzado entre los dos, y dice "monta y gana". Un sistema más sencillo es la simple elección de bandos: los capitanes de los equipos van eligiendo alternativamente entre los jugadores que quedan.

Otras fórmulas recitativas para determinar la suerte en el juego eran:

*En un café se rifa un gato / y siempre toca el número cuatro: / un, dos, tres, cuatro.*

Esconde lerite, leritón,  
Cien gallinas y un capón (...)

Madre e hija fueron a misa,  
se encontraron con un francés,  
le dijeron: ¿Qué hora es?  
–La una, las dos, las tres y las cuatro,  
las cinco, las seis, las siete,  
las ocho con pan y bizcocho;  
libre, cazador, civil y ladrón. (*el civil pasa a un lado y el ladrón a otro*)

Un gato se tiró a un pozo,  
las tripas hicieron gua,  
arre moto, piti poto,  
arre moto, piti pá.

Otra fórmula recitativa, en este caso para contar sobre los dedos de la mano extendida que un niño presenta, era el siguiente:

Pito, pito, gorgorito<sup>105</sup>,  
saca las vacas a veinticinco,  
y los bueis a veintiséis.  
Quieres comer, quieres beber,  
pito redondo márchate a esconder.

También era frecuente recurrir a la fórmula de sacar la paja más larga de entre las que uno colocaba en su mano, o pintar una raya en el suelo y tirar una piedra lo más cerca posible de ella. Entre los sonsonetes infantiles que hemos encontrado están las siguientes:

Don Melitón  
tenía tres gatos  
y los hacía  
bailar en un plato;  
y por las noches  
les daba turrón.  
Que vivan los gatos  
de don Melitón.

Desde pequeñita me quedé<sup>106</sup>  
algo resentida de este pie.  
disimular que soy una cojita,  
disimular, lo disimulo bien;  
ven que te doy, que te doy un puntapié,  
con la punta de este pie.

<sup>105</sup> Se utilizaba para escoger en algunos juegos a los participantes que habían de ir a esconderse.

<sup>106</sup> Es una canción de corro que cantaban las niñas.

Burro valiente,  
Que lleva la carga  
Y no la siente. (*para burlarse de alguien que lleva alguna cosa y no lo sabe*)

Caracol, col, col,  
saca los cuernos al sol,  
que tu padre y tu madre  
ya los sacaron.

Solín, solín,  
Caléntam'a min,  
que soy pequenín  
como a roda do molín. (*lo decían los niños al ponerse al sol*)

Marcelino fue por vino,  
rompió el jarro en el camino,  
¡pobre jarro! ¡pobre vino!  
¡pobre culo de Marcelino!

En el juego del *Pase misí, pase misá* se decía:

Pasi misí, pasi misá<sup>107</sup>,  
por la puerta de Alcalá;  
los de adelante corren mucho,  
los de atrás se quedarán.

En el apartado de los juegos ya señalamos otras retahilas infantiles; en el juego de *Antón pirulero* decían:

Antón, Antón pirulero,  
Cada cual, cada cual,  
Que atienda a su juego;  
Y el que no, pagará  
Una prenda de mucho dinero.

<sup>107</sup> Es un juego en el que los niños, formando una fila en la que cada participante coloca las manos sobre los hombros del que le precede, van pasando bajo un arco formado por las manos de otros niños, repitiendo el texto. Este texto es una alteración de otro texto francés: *Passez, monsieur; passez, madame...*

### 8.31.- ROMANCES INFANTILES

Designamos así los textos de romances que eran cantados por los niños o para los niños, o que servían para diversos juegos. Como algunos son de sobra conocidos, y los hemos recogido sin ninguna variación, podemos citarlos sin reproducir el texto; es el caso, por ejemplo, de *Estaba el señor don gato*, o *Estaba la pastora*. Otros son textos que ya hemos citado en otros apartados y remitimos allí para su consulta; es el caso de *Las tres cautivas* (apartado sobre los Romances), o *Acecito, conde Arca* (en Juegos tradicionales). En realidad, eran los niños los destinatarios de una gran parte de los Romances cantados o recitados por la gente mayor; remitimos por lo tanto al apartado general de Romances.

## 9. LOS RAMOS<sup>108</sup>

Los *Ramos* son una especie de pequeñas representaciones teatrales. Refiriéndose a los ramos de Navidad, Concha Casado<sup>109</sup> los define como “la forma más simple de un auto de Navidad, lo cantaban las mozas, y su texto solía ser de algún versificador local, que narraba con viveza y sentimiento el misterio de esa noche”. Los ramos siempre están escritos en verso, generalmente octosílabos, aunque aparecen también otros metros. El texto sólo es original en parte, pues, como puede observarse en los pocos ejemplos que hemos recogido, se intercalan textos de villancicos, fórmulas hechas para el comienzo y la presentación del ramo, y para la terminación y despedida; es posible que se aprovecharan fragmentos de ramos anteriores para la composición de otros nuevos; en muchos versos se ve la huella de los romances. Sin duda el compositor aprovechaba cualquier material poético a su alcance para componer el texto; esto explica la variedad de rimas y los cambios de la medida de los versos. El tema es variable, en función del encargo de quién ha mandado componer el ramo (una acción de gracias por una curación, una representación relacionada con la Pascua o la Navidad, otros dedicados a un santo o a la patrona del pueblo, etc.). Tanto el autor como los actores eran personas de la propia localidad o conocidas por todos, por lo que se trata de textos absolutamente populares.

A pesar del gran número de ramos compuestos y representados hasta hace pocos años, es muy difícil recuperar el texto completo de ninguno de ellos, precisamente por su carácter de literatura popular, compuesta para un fin y un momento concreto, y destruida o perdida inmediatamente después. Al principio, sólo pude recoger algunos fragmentos sueltos conservados en la memoria de los espectadores que hace 40 ó 50 años vieron representar una vez estas obras; pero gracias a la prodigiosa memoria y al esfuerzo de Engracia Cobo Martínez disponemos del texto completo de un Ramo de Navidad.

Los ramos, en cualquiera de sus variantes (navideños, de acción de gracias etc.), y la pastorada constituyen manifestaciones religiosas características de buena parte del antiguo Reino de León, de un interés etnográfico y literario extraordinario, merecedoras y necesitadas de estudios más completos que los realizados hasta ahora. Algunos investigadores<sup>110</sup> han dedicado en los últimos años

<sup>108</sup> La informante que nos ha proporcionado la mayor parte de los textos de estos ramos ha sido Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas; gracias a ella hemos podido recuperar el texto de una Ramo de Navidad completo. Fragmentos sueltos de otros Ramos los hemos recuperado gracias a otros informantes, en especial, Clarisa Morán, ya fallecida; esta mujer recordaba fragmentos de los ramos que componía su padre, Baltasar Morán; este vecino de San Juan fue quien compuso todos los ramos que se representaron en el pueblo durante la primera mitad del siglo XX. Para los lectores interesados en conocer a fondo todo lo relacionado con los Ramos leoneses recomendamos el libro *El Ramo de Navidad*, de Alejandro VALDERAS; Edilesa, *Diario de León*, 2009; aquí podrá encontrar un estudio introductorio y amplia bibliografía sobre el tema.

<sup>109</sup> En “La tierra donde el árbol es ramo”, *El Mundo/La Crónica de León*, págs. 1-2 del suplemento “Ocio y cultura”, 22-XII-2006.

<sup>110</sup> ALONSO PONGA, José Luis: *Fiestas populares leonesas según los ciclos del año*, págs. 49-77. Se trata de uno de los estudios más completos sobre los *Ramos*; incluye una bibliografía básica para adentrarse en el tema; del mismo autor,

importantes esfuerzos para recuperarlos y estudiarlos, pero se requiere una labor de investigación más amplia, que empiece por recuperar todo el material que seguramente todavía permanece en el recuerdo de nuestra gente.

Los ramos los he recogido fundamentalmente en San Juan de Paluezas. Había dos tipos bien diferenciados. Por un lado, **los ramos de Navidad y Reyes**, que eran los más complejos; participaban hombres y mujeres mezclados, aunque la parte más importante del ramo recaía sobre chicas jóvenes, que hacían de pastoras. Entraban primero los pastores, dos o tres, portando un cayado del que colgaba un calabazo, similar al que llevaban los peregrinos; las pastoras, que venían detrás, llevaban unas cestas, y en ellas llevaban pájaros, que en un momento dado soltaban en la iglesia; iban vestidas con el traje local. Estos ramos de Navidad y Reyes se representaban siempre en la iglesia parroquial, y en muchas ocasiones se preparaban decorados complejos (con ovejas, bueyes, mulas, un portal, etc). Por otro lado, estaban **los ramos de acción de gracias y de ofrecimientos particulares**, que eran más sencillos, y podían ser ofrecidos a la Virgen de la Estrella, la Virgen del Rosario, Santa Lucía, etc.; se trataba de un texto, similar en su estructura a los de Navidad y Reyes, pero sin la complejidad descrita para su representación. La representación recaía sobre un coro de chicas, generalmente de seis o de ocho, que recitaban el texto; con el ofrecimiento del ramo iba implícita una determinada cantidad de cera para la Virgen o para el culto. Estos ramos se representaban en la capilla de la Virgen de La Estrella. Entre los que se recuerdan está el ofrecido por Inés Cobo pidiendo por la salud de su marido Rudesindo Rodríguez, que se puso enfermo en la mili, y el ofrecido por unos vecinos de Villaverde de la Abadía, hacia 1940, pidiendo protección y amparo ante los problemas que estaban teniendo con el gran número de prófugos y guerrilleros (*os escapaos*) que había por esta zona, en especial con uno conocido como El Tigre.

La parte cantada se llamaba *O cantamento*. Al acabar, las mujeres decían: *Vítore* (o *Vítare*). Lo decían 6 mujeres; unas *cantaban* y otras *secundaban*. Cada participante tenía asignada una parte del texto; cada copla o texto reducido recibía el nombre de *loia* 'copla'. Todos los ramos empezaban con la petición de licencia para entrar en el templo; se trataba de unos versos que servían para *pedir calle o abrir calle*, llamando así la atención del público. Cuenta Hermosinda Blanco Macías<sup>111</sup> que una de las veces en que fue a la fiesta de Ferradillo se representaba un ramo, y toda la gente estaba agolpada en la calle; entonces el que pedía calle exclamó: *Apártense los señores, / si se quieren apartar; / y si no lo quieren / a mí lo mismo me da*. Sigue alguna alusión a la toma del agua bendita, y empieza la parte central del ramo, con la exposición del tema, si procede, y la ofrenda; la despedida se ajustaba también a unas fórmulas repetidas. Las representaciones eran antes de empezar la misa.

### 9.1.- LOS RAMOS DE NAVIDAD, O RAMOS SOBRE EL NACIMIENTO DE CRISTO

Son sin duda los Ramos más importantes, y con una estructura más próxima a una representación teatral. Gracias a la dedicación y el esfuerzo de Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas y nacida en 1934, hemos logrado recuperar íntegro uno de estos Ramos de Navidad.

*Empieza la representación en el momento en que una persona, colocada en lo alto de la iglesia, se dirige al cura para pedirle permiso. Toda esta parte, hasta el momento en que aparecen los pastores, era cantada:*

*Religiosidad popular navideña en Castilla y León*, Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura, Salamanca, 1986, págs. 41 y ss.

<sup>111</sup> Hermosinda Blanco Macías nació en 1918 y vivió toda su vida en San Juan de Paluezas. Los textos que esta informante nos ha proporcionado fueron recogidos, en su mayor parte, en 2005, por Serafín Álvarez Garnelo, y publicados en el *Anuario 2005* de la Asociación Cultural Paluezas.

Buenos días, señor cura.  
 ¿Cómo usted ha descansado?  
 Vengo a pedirle permiso  
 para cantar un ramo.

*El sacerdote asiente con la cabeza y dice:*

Mi permiso lo tenéis;  
 podéis comenzar cuando gustéis.

*Los participantes en el Ramo contestan a coro:*

Ya podemos comenzar,  
 con gorriones y jilgueros,  
 un regalo al señor cura  
 que en esta cesta traemos,  
 y entregamos como prueba  
 de nuestro agradecimiento.

*Le entregan al sacerdote una cesta que está tapada por encima con un paño y atada con una cuerda alrededor. Desatan la cuerda, quitan el paño y salen los pájaros volando por la iglesia, en busca de una salida al exterior. Comienza entonces el Ramo:*

Déjennos pasar, señores,  
 por el medio de este templo,  
 vamos a cantar un ramo  
 dedicado al nacimiento.

Caminando, caminando,  
 caminando hacia Belén  
 van cogidos de la mano  
 La Virgen y San José.

La Virgen embarazada  
 ya va cansada de andar;  
 se sentaron junto a un roble  
 un poquito a descansar.

Beben un poquito de agua  
 que brotaba cristalina  
 y prosiguen su camino  
 José y su esposa María.

Para Belén camina  
 la hermosa niña:  
 iba a pedir posada  
 a una sobrina.



Llegaron,  
a la puerta llamaron;  
salieron,  
posada no le dieron.

Fueron más adelante,  
que allí tenían  
unos parientes suyos  
que allí vivían.  
Llegaron,  
a la puerta llamaron;  
salieron,  
posada no le dieron.

San José pidió posada  
para la reina del cielo,  
y el mesonero responde,  
como si fuera embustero:

–Una niña tan bonita  
casada con ese viejo:  
no sé si la trae hurtada,  
que más valiera prenderlo.

–¿Qué te parece, María?  
¿Qué me respondes a esto?  
–Paciencia, esposo José,  
que Dios nos dará remedio.

San José se aflige  
al ver a su esposa  
entre tan mala gente  
y tan mal piadosa.  
La niña,  
trae la pobre doncella  
preñada.  
Posada no hallaban.

Se vieron desprotegidos  
y no sabían qué hacer,  
y el rey de cielos y tierras  
está a punto de nacer.  
Vieron allí un portal  
con una mula y un buey;  
–En este portal, María,  
nos vamos a guarecer.  
Ya bien cerrada la noche  
el frío se encruda más.  
–No desesperes, José,  
que Dios nos ayudará.

A esto de la medianoche,  
 en aquel viejo portal,  
 allí nace el rey de reyes,  
 de toda la humanidad.  
 Y en aquella pobreza,  
 que ni tenían  
 un pañal para el niño  
 que necesitan.

La Virgen su precioso cabello  
 se cortó:  
 de pañales sirvió.  
 Mandado un ángel del cielo,  
 anuncia la buena nueva:  
 –Ha nacido el rey de reyes,  
 de mares, cielos y tierras.  
 Un fenómeno en Belén  
 ha ocurrido esta noche;  
 La gente corre hasta allí  
 desde todos los rincones.  
 Un inmenso resplandor  
 relumbraba en el portal;  
 corriendo van los pastores,  
 los primeros en llegar.  
 Y en un viejo portal  
 que reluce más que el sol,  
 entre una mula y un buey,  
 allí está el redentor.  
 Y le ofrecen sus presentes,  
 sus tonadas de pastores,  
 y de flautas y de conchas  
 le ofrecen los pastores.

*En este momento aparecen en escena los pastores; se inicia la parte hablada de la representación:*

Somos humildes pastores,  
 venimos a toda prisa  
 a cantar, tocar y bailar  
 a los pies de Jesús, José y María.  
 Somos pastores cansados,  
 y venimos de remotas montañas,  
 y le traemos al niño  
 una cesta de castañas.

*Llega en ese momento un pastor que viene solo y se presenta:*

Soy un pastor cojo y tuerto,  
 solo traigo en mi zurrón  
 una flauta y pan duro.

¿Qué puedo ofrecerle yo?  
 ¡Ah, ya sé!  
 La leche de mis ovejas  
 y una dulce melodía;  
 tocaré mi vieja flauta  
 en honor a este día;  
 en honor al niño Dios,  
 Jesús, José y María.

*Se presentan en escena unos ángeles:*

Ángeles somos,  
 del cielo venimos;  
 bolsa traemos,  
 dinero pedimos.  
 Ángeles somos,  
 con gran humildad,  
 y a los pies de la Virgen  
 venimos a bailar.

*Detrás de ellos aparece un ángel solo, bajito y cojo, y se presenta:*

Yo soy el ángel pequeño,  
 que del cielo vengo ahora,  
 caminando como puedo  
 a ver a nuestra señora.

*Sigue ahora la confesión de la Virgen:*

Postrada estoy de rodillas  
 ante el confesor bendito,  
 que es San Juan Evangelista,  
 primo hermano de Cristo.  
 No es por pecados que tenga,  
 nunca los he conocido;  
 es por cumplir el precepto  
 que mandó mi amado hijo.

*Aparecen en escena dos caminantes, que son del pueblo de San Juan:*

Caminante 1º: –¿Qué tal, compañeiro? ¿ves mui cansao?

Caminante 2º: –Un pouco.

Caminante 1º: –Pois, mira: vamos facer un descanso, ia tomamos un trago.

*Se sientan, toman un trago de vino; después siguen hablando:*

Caminante 1º: –¿Qué tal, compañeiro?

Caminante 2º: –Ahora ya me encontro mejor.

Caminante 1º: –Bien, ya podemos caminar, que estará cerca o portal.

Caminante 2º: –Mira, mira, compañeiro,  
 que vai volando un pardal,  
 parece leva no pico  
 unha estrela celestial,  
 ia vén a darnos aviso  
 que aí está o portal,  
 donde hai ese resplandor  
 con dous ángeles o par,  
 ia anda por aí volando  
 pra ós visitantes guiar.

Caminante 1º: –Si pudéramos traer  
 esta familia a San Juan  
 construíríamoslle un palacio,  
 aunque fura mui despacio,  
 como a familia real.

Estos dous de centinelas,  
 io pueblo o sou servicio,  
 aunque fura por viceira:  
 cada día dous vecinos.

Podémosllo proponer;  
 contentos iban a estar  
 con xente que é tan amable  
 neste pueblo de San Juan.

–Esperamos haiga gustao  
 este ramo ós foristeiros,  
 que ya quedan invitaos  
 cuando queiran a este pueblo.  
 Gracias por venir.

*Así terminaba el Ramo de Navidad.*

He aquí algunos fragmentos sueltos de otros Ramos de Navidad.

Una embajada para María  
 y San José también la merecía;  
 todos juntos, también oyeron  
 una voz que decía  
 con grandes ecos:  
 [...].  
 en las manos cogieron  
 palos bien secos  
 y al que le floreciera,  
 queda por dueño.

San José también vino,  
 sin darse cuenta  
 que él sería el esposo de la doncella.  
 San José fue escogido  
 para María,  
 que al instante la vara  
 le florecía.

Siguía una parte cantada:

[...] Los esponsorios castos [...] convida la Iglesia, amigo; los esponsorados son santos. San José de uno es testigo [...] El esposado es José que grande dicha ha tenido, pues se casó con María, hija de Joaquín su tío. La virgen y San José fueron a una romería; la Virgen iba cansada, que caminar no podía. A la postura del sol, San José a su esposa entraba; en traje de peregrinos, alojamiento buscaban. No pudieron encontrarlo; San José así decía:  
 –Nos vamos a guarecer nun portalito que había. Un ángel bajó del cielo, anunciando a María:  
 –Salgan de Belén corriendo, antes de que venga el día. Los gallos han cantado:  
 –Cristo ha nacido. Los judíos responden:  
 –¿En dónde ha sido?

Seguían después cantando los villancicos *Belén*, *pastores de Belén* y *Pastores venid, pastores llegad*, en las versiones de todos conocidas.

He aquí otro fragmento de otro **Ramo de Navidad**; se trata de una parte del texto de los pastores:

Dios te salve, Virgen pura,  
 reina del cielo y la tierra,  
 a tí siempre suspiramos,  
 gimiendo y llorando penas,  
 en aqueste triste valle  
 de lágrimas y miserias.

Ea, pues, dulce señora,  
 madre y abogada nuestra,  
 y Jesús, fruto bendito  
 de tu vientre:  
 ¡Oh clementísima aurora!  
 ¡Oh piadosísima reina!  
 Nuestra señora del Carmen,  
 por nosotros a Dios ruega,  
 para que seamos dignos  
 de alcanzar la gloria eterna.  
 Los ángeles en el cielo  
 están con toda alegría  
 porque rezan los cristianos  
 el rosario de María.  
 Ave María, señores.  
 Señores, ave María.

Para dar entrada en la iglesia a los pastores, decía un personaje vestido de peregrino:

Entrad, pastorcicas,	entrad para dentro,
A adorar a Dios	en el Nacimiento;
Pequeños y grandes	seréis muy devotos,
Pues la voz de Dios	será con nosotros.

### 9.2.- EL RAMO DEL TÍO Rudesindo

Se trata de un ramo de acción de gracias por una curación, ofrecido por un vecino de San Juan de Paluezas. Empezaba el Ramo con una súplica del tío Rudesindo, dirigida al señor cura:

Señor cura de Borrenes,  
 juntamente de San Juan,  
 vengo a solicitar licencia  
 para que puedan cantar.

El cura autorizaba la entrada de quienes representaban el ramo y les autorizaba para cantar. En otro momento, el suplicante, Rudesindo, se dirigía a las mozas, una vez obtenido el permiso, y les decía:

Cantai, mocitas, cantai,  
 cantai sin miedo,  
 que ya traigo el permiso  
 del cura y del sacristán.

A continuación empezaba el texto del ramo, del que sólo he recuperado una pequeña parte:

Hoy es día de la Estrella,  
 y también del nacimiento;  
 este ramo te traemos  
 con muchísimo deseo,

por un mozo de este pueblo,  
 que al servicio le tocó;  
 tan mala suerte ha tenido  
 que luego enfermo cayó.  
 Cuando pasaron tres meses  
 a su madre le escribía:  
 –Venga usted luego a verme  
 si me quiere hallar con vida.  
 Su madre con mucha pena  
 de tristura y de congoja  
 determinó ir a verlo  
 para la ciudad de Astorga.  
 Cuando llegó al hospital  
 en donde su hijo estaba,  
 como lo halló tan enfermo  
 sus lágrimas derramaba.  
 –¿Cómo te va, hijo mío?  
 ¿Cómo te va en esa cama?  
 –Cargado estoy de dolores;  
 para el mundo no soy nada.  
 Madre, pídale a la Virgen,  
 a la Virgen de la Estrella,  
 que me quite esos dolores  
 para que a mi casa vuelva.  
 –Ya le pediré, hijo mío,  
 a la Virgen de la Estrella  
 que te quite esos dolores,  
 para que a mi casa vuelvas.  
 La madre, por otro lado,  
 hacía sus sentimientos;  
 tanto le pide a la Virgen,  
 y al divino Sacramento.

Por recobrar la salud,  
 a Coruña lo bajaron,  
 y a los tres baños primeros  
 ya echaba con los palos.

### 9.3.- UN RAMO DEDICADO A LA VIRGEN DEL ROSARIO

Sólo he logrado recuperar un pequeño fragmento:

Virgen santa del Rosario,  
 aquí te traigo mi vela,  
 que la ganó mi padrino  
 con el serrón y la azuela.

#### 9.4.- LOS RAMOS DE REYES

Ya señalamos antes que eran los más complejos y los más extensos, junto con los de Navidad, pero sólo he logrado recoger un pequeño fragmento de un ramo que los informantes llaman *Ramo sobre Herodes y los Santos Inocentes*:

- 1.- Bien sabes Miguel que estoy  
puesta aquí y arrodillada  
esperando por la muerte,  
que pocos minutos faltan.
  
- 2.- Bien sabes Miguel que estoy  
[...]  
Dios mío, tú que me ves  
desde esa altura tan santa,  
murieron siete inocentes,  
sin tener culpa de nada.
  
- 3.- Aquí no valen suplicas,  
ni dinero, ni palabras,  
ahora mismo te mato  
y a Dios entregas el alma.

De un ramo de 1937 es otro fragmento, que recitaba el vecino de San Juan llamado David Franco:

Yo, el gran rey David, rey de rey descoronado,  
De siete imperios cabeza, que están bajo mi mando,  
Capadocia y Trapisonda, y del gran Cairo nombrado,  
Que no digo ni he contado; señor de la Casa Santa,  
Que es la que llora el cristiano [...]

Al llegar aquí se le olvidó el texto e improvisó lo que sigue:

Os voy a decir a merenda que traigo no meu zurrón:  
Cinco arrobas de xato y siete de boi marón.

#### 9.5.- RAMOS RELACIONADOS CON LA GUERRA

Hermosinda Blanco Macías recuerda dos ramos relacionados con la guerra civil; uno de ellos se representó poco después de estallar la guerra, escrito por el tío Baltasar Morán, y preparado por los mozos que tenían que ir a la guerra; dos días antes de la representación tuvieron que marchar y pasaron a despedirse de las mozas que estaban ensayando el ramo. Se representó en la iglesia parroquial, y sólo recuerda algunos fragmentos. Empezaba así:

Apártense los señores, si nos hacen el favor;  
Vamos a cantar un ramo que causa pena y dolor.



Y continuaba así:

La juventud marcha toda a la guerra a pelear;  
 Cuantos marchan y no vuelven: por allí se quedarán.  
 Unos con las piernas rotas, otros los brazos partidos.  
 Pobrecitas de las madres, para quién crían sus hijos.  
 Altas y soberbias torres, templos y ciudades ricas,  
 Han de servir a los vivos de murallas defensivas.

El otro ramo relacionado con la guerra se preparó para el año siguiente, el día de Santa Lucía, que era festivo en San Juan de Paluezas. Al final no pudo decirse el ramo porque hubo una gran nevada y no se pudo subir hasta la capilla de la Virgen de la Estrella. El ramo era muy corto y lo recuerda completo:

Buenos días tengan todos los que están en esta capilla;  
 Venimos a visitar a esta Santa Lucía,  
 Y a la Virgen de la Estrella, que está en su compañía.  
 Nuestro señor Jesucristo, también la virgen María,  
 Con la ayuda del Señor, atiendan a los cantares,  
 Porque vamos a explicar lo que causa nuestros males.  
 Virgen santa de la Estrella, amparo de los cristianos,  
 Ampara con vuestro auxilio los pobrecitos soldados;  
 Socórrelos, Madre Nuestra, cuando estén necesitados,  
 Cuando estean en peligro, los cubrirás con tu manto.  
 Adiós, Virgen de la Estrella, adiós, Jesucristo amado,  
 Échanos la bendición, en esa cruz ahí clavado.

#### 9.6.- UN RAMO PARA PEDIR POR LA SALUD DE GUADALUPE FRANCO, VECINA DE SAN JUAN

He aquí un ramo completo de los que podemos considerar de ofrecimientos de particulares. Está dirigido a la Virgen de la Estrella. Empezaba, como todos, pidiéndole al sacerdote su permiso. Una vez concedido este permiso, apareció la persona que había encargado el Ramo, en este caso Manolo Garnelo, y dijo:

Cantar, mocitas, cantar  
 sin ninguna cobardía,  
 que venís a visitar  
 a nuestra madre querida.

El coro de chicas cantó entonces el siguiente texto:

Con el permiso divino  
 de la Virgen de la Estrella  
 escuchen todos un ramo  
 ofrecido para ella.  
 Déjennos paso, señores,  
 si nos hacen el favor;  
 vamos a cantar un ramo  
 que causa pena y dolor.

En este humilde pueblo,  
un matrimonio habitaba,  
viviendo honradamente  
como la iglesia lo manda.  
Pero la tan mala suerte  
que a todos nos acompaña  
quiso quitar la alegría  
que esta gente disfrutaba.  
Una grave enfermedad  
la pobre mujer cogió,  
con ataques cerebrales  
hasta que la trastornó.  
Imposible resistir  
esta enfermedad tan grande;  
cuando le dan los ataques  
no respeta ni a sus padres.  
No respeta a sus padres,  
a los que antes mucho amaba,  
y a sus hijos pequeñitos  
no los respeta en nada.  
El marido de la joven,  
que con gran cariño la ama,  
con ella se fue en el tren  
y a Madrid se la llevaba.  
Anduvo los buenos médicos  
de la capital de España,  
que visitan a la enferma,  
pero no le encuentran nada.  
El marido de la joven,  
que con gran cariño la ama,  
escribe a la familia  
que salieran a esperarla.  
Vaya disgusto tan grande  
que la familia llevó:  
pensando que viene sana,  
y viene como marchó.  
La madrina de la joven  
la quiere con toda el alma;  
ha ofrecido este ramo  
por ver si así sanaba.  
Hay que tener devoción  
a la virgen de la Estrella,  
ella nos protegerá  
en el cielo y en la tierra. (Fin).

**9.7.- FRAGMENTOS DE RAMOS DE TEMA DESCONOCIDO**

Hay gente que recuerda fragmentos muy reducidos de algún ramo, aunque no pueden precisar ni el tema, ni la fecha; recojo estos fragmentos porque pueden servir para que otros informantes recuerden a través de ellos alguna otra parte del texto.

¡Oh espada peleadora,  
cuantos turcos has matado  
[...]  
no podemos pelear  
porque estamos en el templo.

Otro fragmento:

Soy el médico forense,  
vengo ahora de la plaza  
registrando los enfermos  
que se encuentran por las calles.

Levántate, hombre, no duermas,  
levántate del letargo.  
Este hombre no se ha muerto,  
un accidente le ha dado...

Soy el médico forense,  
vengo ahora de la plaza,  
si alguna moza hay enferma  
también puedo registrarla;  
yo le tentaré el pulso,  
yo le observaré el habla,  
y si está de nueve meses  
conozco si está preñada.

# 10. ROMANCES

## (Y OTROS TEXTOS NARRATIVOS)<sup>112</sup>

Hasta hace pocos años, mientras la sociedad tradicional agraria de nuestra zona se mantuvo, había muchas personas que conocían gran cantidad de romances; sin embargo, las labores de rastreo y recogida de textos de romances han sido especialmente escasas en esta parte de la provincia de León. Hoy resulta muy difícil conseguir informantes que puedan reproducir textos completos de romances; no obstante, he conseguido algunos muy interesantes. He decidido incluir los pocos textos que en nuestra zona recopiló el Seminario Menéndez Pidal<sup>113</sup>, porque contribuyen a que el lector se pueda hacer una idea más completa de la riqueza del romancero tradicional en estos pueblos.

Incluyo en este apartado, junto a los romances, otros textos narrativos similares. En general, los informantes desconocen la versión cantada del texto. He decidido incluir en este apartado de los romances algunos ejemplos de romances de ciegos que se recuerdan en el pueblo; casi todos ellos fueron narrados por Engracia Cobo Martínez, de 68 años, en San Juan de Paluezas, en septiembre de 2002, y por Rosaura Cobo, de 82 años, en 2006. Se diferencian claramente de los romances tradicionales, y no son más que una mínima parte del enorme repertorio que durante años conocían y cantaban. Se les da el nombre de “Romances de ciegos” a todos los textos que se difundieron entre los hablantes de esta zona a través de los pliegos que vendían los ciegos, y sólo a aquellos que alguien recuerda que se dieran a conocer de este modo.

### 1

#### La hermana cautiva<sup>114</sup>

–Apártate, mora bella; apártate, mora linda;  
deja beber mi caballo en esa agua cristalina.  
–No soy mora, caballero, que soy cristiana cautiva;  
me cautivaron los moros desde pequeñita y niña.  
–Si quieres venir conmigo para mi caballeriza...  
–Y estos pañuelos que lavo ¿dónde yo los guardaría?

<sup>112</sup> El lector interesado en ampliar su información sobre los romances en nuestra zona y en el antiguo Reino de León puede consultar obras como *Romancero General de León*, 2 tomas. Dirigido por Diego CATALÁN y Mariano DE LA CAMPA; Universidad Complutense de Madrid y Diputación Prov. de León, Madrid, 1991; o *Romancero*, de J. Luis PUERTO, Ed. Diario de León, 2009.

<sup>113</sup> *Romancero General de León*, op. cit.

<sup>114</sup> Sobre el tema de *La hermana cautiva* (y *Don Bueso* y *la hermana cautiva*), véase MANZANO, M. op. cit. vol. II, tomo I, pág. 175 a 195. Esta versión fue recogida en San Juan de Paluezas en 1998, a través de fragmentos aportados por varios informantes.

–Los de seda y los de hilo para mi caballería,  
 y los que no valen nada por la corriente se irían.  
 –Y mi honra, caballero, ¿dónde yo la dejaría?  
 –En la punta de mi espada y en mi corazón, cautiva.  
 La montará en el caballo todo por la cuesta arriba,  
 y al llegar a una montaña la morita ya suspira.  
 –¿Por quién suspiras, mi alma? ¿Por quién suspiras mi vida?  
 –¿Cómo no he de suspirar, siendo aquí donde venía  
 con mi hermano el aguileño y mi padre en compañía?  
 –Válgame la Virgen Santa, la Virgen Santa María;  
 cuidé traer una amada y traigo una hermana mía.  
 –Ábreme las puertas, madre, balcones y celosías,  
 que aquí te traigo el regalo que has llorado noche y día.

En algunas versiones, aparece un añadido muy posterior, que cambia el final del romance:

Mis padres me recibieron con muchísima alegría  
 y luego me preguntaron con los moritos qué hacía.  
 A mí, padre, los moritos, a mí mucho me querían,  
 me tenían pa guardar los pavos y las gallinas.  
 Vamos le a escribir, madre, una carta a los moros;  
 las señas bien las sé yo: cortijo de Casablanca.  
 La carta ya se escribió; ya vino contestación:  
 que la mora se casó con el hijo del patrón.

Engracia Cobo Martínez, de 68 años, de San Juan de Paluezas, nos recitó en septiembre de 2002 una versión en la que cambian el comienzo y el final del romance:

Les voy a contar, señores, la historia de una niña  
 que cautivaron los moros en la guerra de Melilla.  
 Cuando yo era pequeñita, apenas tenía cinco años,  
 de los brazos de mis padres los moros me arrebataron;  
 me llevaron a un desierto; largo tiempo me tuvieron,  
 hasta que fui encontrada por mi hermano el aguileño.  
 –El día de los torneos pasé por la morería,  
 y oí cantar a una mora al pie de una fuente fría.  
 Apártate, mora bella (...)

Sigue la parte central igual que la versión primera; pero también en la parte final su versión presenta algunas variaciones:

Mis padres me recibieron con muchísima alegría,  
 y luego me preguntaron con los moritos qué hacía.  
 –Los moritos son muy buenos, muchísimo me querían;  
 a mí sólo me mandaban guardar pavos y gallinas.  
 –Padre, vamos a escribir a los moros una carta;  
 yo las señas bien las sé: cortijo de Casablanca.  
 Los moritos son muy ricos, y tienen muchas haciendas;  
 en un cortijo cerrado trabajan más de ciencuenta.

La carta ya se ha mandado; ya tuvo contestación:  
que si nos vamos con ellos nos regalan un millón;  
un cortijo y tres huertas, y seis bueyes de labor,  
si se casa la cautiva con el hijo del patrón.

## 2

**Romance de ciegos** sobre un crimen ocurrido en Paradela de Muces; está escrito a mediados del siglo XX, y narra un hecho real ocurrido por aquellos años; esta versión fue recogida en San Juan de Paluezas en julio de 1997, en la versión que recordaba José García Pacios, de 47 años:

En Paradela de Muces,  
muy cerca de Ferradillo,  
según declara la historia,  
la Mosquita mató un hijo.  
Lo enterraron en el huerto.  
Por dejarlo mal tapado  
se lo sacaron los perros.  
Pronto subió la justicia  
y don Octavio Manteca  
y a la madre y a la hija  
las dos las llevaron presas.  
Aquí acaba la historia  
de este criminal suceso,  
de una madre traicionera  
que por tapar sus secretos.

## 3

**La rana y el sapo**<sup>115</sup>

Estaba la rana sentada en un teso,  
vino el sapo, le dio un beso.  
Dijo la rana: –Preñada me quedo.  
Dijo el sapo: –De buen caballero.  
Dijo la rana: –Vamos a misa.  
Dijo el sapo: –No tengo camisa.  
Dijo la rana: –Tengo yo dos.  
Dijo el sapo: –Dame a mi una.  
Dijo la rana: –Pa ti no tengo ninguna.  
Dijo el sapo: –Voy a Sevilla.  
Dijo la rana: –Traeme una mantilla.  
Dijo el sapo: –De qué color.  
Dijo la rana: –De verde y amor.

<sup>115</sup> Recogido en San Juan de Paluezas, 1998. Informante, Benigno Bello Méndez.

## 4

**Quítate de la esquina**<sup>116</sup>

Quítate de la esquina,  
galán, que llueve,  
que la cinta encarnada  
se vuelve verde.

–Si se vuelve verde  
que se volviera;  
tienes una carita  
de pedigüña.

–Si yo soy pedigüña  
tu eres Babiaca,  
que cuando vas al baile  
te pones hueca.

–Si me pongo hueca,  
puedo ponerme,  
que el galán que me ronda  
dinero tiene.

–Pues si lo tiene  
que lo emplee  
en un vestido nuevo  
de seda verde;  
y desde que empleado  
que le eche fuego,  
verás cómo así se quema  
un vestido de seda nuevo.

–Pues si se quema  
puede quemarse  
que dinero para otro  
ha de hallarse.

Como se querían  
Juan y María  
salieron casaditos  
después de la riña.

<sup>116</sup> Recogido en 1997 en San Juan de Paluezas. Varios informantes.

## 5

**La baraja de los naipes**<sup>117</sup>

Yo considero en el uno, yo considero en el as  
 que es un todo poderoso, todo lo puede pagar.  
 Yo considero en el dos, que es la carta más hermosa,  
 toda la pasión de Cristo angustiada y dolorosa.  
 Yo considero en el tres, que son tres clavos frondosos  
 los que traspasan a Cristo aquellos brazos hermosos.  
 Yo considero en el cuatro que son los cuatro evangelios,  
 los que enseñaron las leyes a nuestros padres primeros.  
 Yo considero en el cinco, y siempre considerando,  
 las cinco llagas de Cristo, de pies, manos y costado.  
 Yo considero en el seis cuando Dios al mundo hizo  
 trabajando los seis días y descansando el Domingo.  
 Yo considero en el siete que son las siete palabras  
 que Jesús habló en la cruz con su madre soberana.  
 Yo considero en el ocho, y en el ocho considero,  
 que son los ocho ladrones que a nuestro señor prendieron.  
 Yo considero en el nueve, yo considero a María,  
 los nueve meses que anduvo preñada y con alegría.  
 Yo considero en la sota aquella mujer piadosa  
 que con su paño limpió a Jesús su cara hermosa.  
 En el caballo contemplo rendido y ajusticiado  
 porque vive por la gracia y muere por el pecado.  
 Yo considero en el rey aquel inmenso cordero  
 que amarrado a una columna muerte alevosa le dieron.  
 La baraja de los naipes ya la [...]

## 6

**Un día bailando**<sup>118</sup>

Un día bailando me dijo al oído  
 –Madamita mía ¿cómo te ha ido?  
 –¿Cómo me ha ido? Darle a Dios gracias,  
 que a tí tengo de darte las calabazas.  
 –Las calabazas, niña, no son de aquellos  
 que me dicen que tienes amores nuevos.  
 –Amores he tenido y amores tengo,  
 a todos he olvidado y a ti no puedo.

<sup>117</sup> Recogido en San Juan de Paluezas en 1998. Varios informantes; ninguno recordó el texto completo.

<sup>118</sup> Recogido en San Juan de Paluezas en 1998. Varios informantes, pero ninguno recordó el texto completo.



Sigue la moza:

–Cómo me ha ido tú bien lo sabes  
que en la ronda cantaste malos cantares.  
–Malos cantares que se solían  
madamita mía que te quería.  
–Si me querías lo vas a decir  
delante de mis padres y de mi señora tía.  
–Delante de tus padres diré la verdad:  
venía por divertirme que es cosa de mocedad.  
–Esta palabra está bien dicha, galán, tú la dijiste.  
Cógete el camino y vete por donde viniste.  
–El camino bien lo sé, tarde lo he aprendido,  
lo que quisiera llevar e sa rosita conmigo.  
–Esta rosa está pedida; otro la pidió primero,  
tú lo que vas a llevar, calabazas en el sombrero.

## 7

**Oración**<sup>119</sup>

Por el rastro de la sangre que el niño Dios va dejando  
íbase Nuestra Señora a buscar su hijo amado.  
Se encontró con un caballero de ricas armas armado;  
le preguntó si había visto a su hijo soberano.  
–Si lo he visto o no lo he visto, si lo he visto lo he adorado.  
Las señas que le daré, que a mí me han pedido paños  
para limpiarle su rostro que lo llevaba sudado.  
De judíos y judías iba bien acompañado  
y un cordel llevaba al cuello donde Judas va tirando.  
Cada vez que Judas tira Cristo cae arrodillado.  
–Andemos, señor, andemos, hasta llegar al calvario.  
Por presto que lo anduvimos ya lo han crucificado;  
ya le recalcan las espinas, ya le remachan los clavos,  
ya le quitan el madero donde lo han crucificado.  
–¡Ay mi hijo tan querido! ¡Ay mi hijo tan amado!  
Donde te parí tan enjuto y te hallo tan desangrado.

O que esta oración dixera todos os viernes do año  
sacaré un alma de pena ¡Dios o libre do pecado!  
O cá sabe nun a dice, o cá oi nun a deprende,  
a la hora de la muerte verá lo que le conviene.

<sup>119</sup> Recogido en San Juan de Paluezas en 1998.

## 8

**Mes de mayo (fragmento)**<sup>120</sup>

Mes de mayo, mes de mayo,  
 mes de la grande calor;  
 a cebada está granada  
 io centeno anda en flor...

## 9

**Romance de las tres cautivas**<sup>121</sup>

A la verde, verde, a la verde oliva  
 donde cautivaron a mis tres cautivas.  
 La pícara mora que las cautivó  
 a la reina mora se las entregó.  
 –¿Qué nombre daremos a estas tres cautivas?  
 La mayor Constanza, la otra Lucía,  
 y a la más pequeña llaman Rosalía.  
 –¿Qué oficio daremos a estas tres cautivas?  
 Constanza amasaba, Lucía cernía,  
 y la más pequeña agua les traía.  
 Fue un día por agua a la Fuente Fría  
 y se encontró un anciano que de ella bebía.  
 –¿Qué hace usted buen viejo en la Fuente Fría?  
 –Estoy aguardando a mis tres cautivas.  
 –Usted es mi padre. –Tú eres mi hija.  
 –Voy a darles parte a mis hermanitas.  
 –Ya sabes Constanza, ya sabes Lucía  
 cómo he visto a padre en la Fuente Fría.  
 Constanza lloraba, Lucía gemía,  
 y la más pequeña así les decía:  
 –No llores Constanza, no llores Lucía,  
 que en viniendo el moro nos libertaría.  
 La pícara mora, que las escuchó,  
 abrió una mazmorra y allí las metió.  
 Cuando vino el moro de allí las sacó  
 y a su pobre padre se las entregó.

<sup>120</sup> Parece un fragmento del romance de *El prisionero*, pero también podría tratarse de una versión diferente del romance de *Gerineldo* (ver más abajo).

<sup>121</sup> Esta es la versión recogida en San Juan de Paluezas en 1999, de varios informantes.

Otra versión de este romance es la que aparece en el *Romancero General de León*<sup>122</sup>, recogida en Yeres, en julio de 1982; la informante fue Severina Sierra.

En el campo moro, entre las olivas,  
 Fueron cautivadas tres hermosas niñas.  
 El rey de los moros, que las encontró,  
 A la reina mora se las entregó.  
 –Toma, reina mora, estas tres cautivas,  
 para que te hagan, para que te sirvan,  
 para que te hagan lo de la cocina.–  
 Constanca fregaba, Lucía barría,  
 Y la más pequeña, agua les traía.  
 (Se) ha ido a buscar agua a la fuente fría,  
 vio venir un viejo por la sierra arriba.  
 –¿Dónde va usted, viejo, dónde va usted, anciano?  
 –Voy en busca' e tres hijas que perdí y no hallo.  
 –Esas hijas tuyas, ¿cómo se llamaban?  
 –No sabes, Constanca, no sabes, Lucía,  
 he visto a nuestro padre por la sierra arriba.–  
 Constanca lloraba, Lucía gemía,  
 Y la más pequeña consolar quería,  
 Y la infernal mora les quitó la vida.  
 –¡Oh, infernal mora, oh, infernal cruel,  
 que tú has quitado la vida a quien di yo el ser!  
 ¡Oh, infernal mora, ya las pagarás,  
 entre mis aceros luego morirás!–  
 El anciano viejo al palacio va  
 y a la reina mora la muerte le da.

## 10

**Romance del Conde Flórez**<sup>123</sup>

Grandes guerras se publican en la tierra y en el mar,  
 y al conde Flórez lo nombran por Capitán General.  
 Lloraba la condesita, no se puede consolar;  
 acababan de ser casados y se tienen que apartar.

<sup>122</sup> *Op. cit.* 71: 01, pág. 243, vol. I, tomo II.

<sup>123</sup> Se trata de una versión del tema de *La Condesita*, que en el texto siguiente encontramos mezclado con el romance de *Gerineldo*... Esta versión fue recogida en San Juan de Paluezas de varios informantes, pero sólo Engracia Cobo Martínez, de 68 años, nos proporcionó una versión completa en septiembre de 2002. Otra versión también completa, pero con variantes que señalamos en letra diferente, nos la proporcionó Rosaura Cobo, de 82 años y natural de San Juan de Paluezas, en junio de 2006. Este romance es conocido por un gran número de personas, porque, a pesar de su temática tradicional, es un poema difundido, con absoluta certeza, en los años veinte del siglo pasado, por un ciego que solía pasar por estos pueblos.

- ¿Cuántos días, cuántos meses piensas estar por allá?  
 –Deja los meses condesa, por años debes contar;  
 si a los tres años no vuelvo viuda te puedes llamar.  
 Pasan tres y pasan cuatro, y nuevas del conde no hay;  
 los ojos de la condesa ya no cesan de llorar  
 y un día estando a la mesa su padre le empieza a hablar.  
 –Deja los llantos condesa, nueva vida tomarás;  
 condes y duques te piden, hija, te debes casar.  
 –Carta en mi corazón tengo que don Flórez vivo está;  
 no lo quiera el Dios del cielo que yo me vuelva a casar.  
 Dame licencia mi padre para el conde ir a buscar.  
 –Licencia tienes, mi hija, mi bendición además.  
 Se retira a su aposento, llora que te llorarás.  
 Se quitó medias de seda, de lana las fue a calzar;  
 quitó zapatos de raso, los puso de cordobán;  
 y un briagal de seda verde (*breal/brial*) que valía una ciudad,  
 y encima del briagal puso un hábito de sayal.  
 Esportillas de romera sobre sus hombros echó;  
 cogió el cordón de la mano y a peregrinar marchó.  
 Anduvo siete reinados, morería y cristiandad;  
 anduvo por mar y tierra, no pudo al conde encontrar.  
 Cansada va la romera, ya no puede andar más;  
 subió al puerto y miró al valle y un castillo vio asomar.  
 –Si aquel castillo es de moros ellos me cautivarán,  
 y si es de buenos cristianos ellos me remediarán.  
 Y al bajar unos pinares (*y bajando unos pinares...*) gran vacada fue a encontrar.  
 –Vaquerito, vaquerito, por la Santa Trinidad,  
 ¿de quien guardas tantas vacas todas del mismo señal?  
 –Del conde Flórez, romera, que en aquel castillo está.  
     (*que allí en el castillo está*)  
 –Vaquerito, vaquerito, yo te quiero preguntar  
 del conde Flórez, tu amo, ¿cómo vive por acá?  
 De la guerra vino rico, mañana se va a casar.  
 Las gallinas ya están muertas y amasándose está el pan; (*amasado ya está el pan*)  
 los convidados de lejos (*invitados a la boda*) corriendo, corriendo van  
     (*desde lejos llegarán*)  
 –Vaquerito, vaquerito, más te quiero preguntar,  
 dime el camino más corto, que me quiero ir allá.  
 Jornada de un día entero en medio la hubo de andar.  
 Cuando llegó al castillo (*al llegar frente al castillo*) con el conde fue a encontrar;  
     (*con don Flórez...*)  
 arriba vio a la novia en un alto ventanal.  
 –Dame limosna, buen conde, por Dios y por caridad.  
 –Oh, qué ojos de romera, en mi vida los vi tal.  
 –Sí que los has visto, conde (*Sí los habrás visto, conde*) estando en Sevilla ya  
     (*si en Castilla estado has*)  
 –Luego si eres de Sevilla, ¿qué se cuenta por allá?  
 –Del conde Flórez, señor, poco bien y mucho mal.

Metió la mano al bolsillo y un real de plata le da.  
 –Para tan grande señor poca limosna es un real.  
 –Pues pida la romerita, que lo que pida tendrá.  
 –Yo pido ese anillo de oro que en tu dedo chico está.  
 Abriendo de arriba abajo el hábito de sayal:  
 –Mira si conoces, conde, o has olvidado ya  
 el brial de seda verde que me diste al desposar.  
 El conde al mirar el traje se cayó hacia atrás,  
 abrazando a la romera que lo ha venido a encontrar.  
 Ni con vino, ni con agua, no lo pueden consolar,  
 sino con palabras dulces que la romera le da.  
 Baja la novia llorando, viendo al conde muy mal,  
 abrazado a la romera que lo ha venido a buscar.  
 –Malas mañas tienes, conde, que no lo puedo olvidar,  
 que viendo una buena moza, pronto la vas a abrazar.  
 Mal haya la romerita, ¿quién te trajo por acá?  
 –No me la maldiga nadie, que es mi mujer natural,  
 con ella vuelvo a mi tierra; mi amor me vino a buscar (*adiós, señores, quedad*).  
 Aquí se queda la novia (*quédese con Dios la novia*), vestidita y sin casar,  
 que los amores primeros son muy malos de olvidar.  
 (*Los dos suben al caballo, por aquella cuesta arriba,  
 y se marchan para su tierra, que los espera Sevilla*).

## 11

**Gerineldo + La Condesita**<sup>124</sup>

Mes de mayo, mes de mayo, mes de las ricas calores,  
 cuando los toritos bravos (los caballos corredores,  
 (cuando los enamorados) regalan a sus amores,  
 unos le regalan lirios, otros le regalan flores,  
 y yo, tristecica de mí, metida en estas prisiones.  
 Mañanitas de San Juan, cuando Gerineldo va  
 a dar agua a sus caballos a las orillas del mar;  
 mientras los caballos beben, Gerineldo echa un cantar.  
 Las aves que van n'el aire se pararon a escuchar.  
 La infantina n'el balcón no cesaba de escuchar.  
 –Gerineldo, Gerineldo, mi camarero benino  
 si fueras rico en hacienda como eres galán pulido,  
 dichosa fuese la dama que se casara contigo.  
 –Como soy criado vuestro, así lo burláis conmigo.  
 –No me burlo, Gerineldo, que de veras te lo digo.

<sup>124</sup> Este romance fue recogido en Las Médulas en julio de 1982, y recitado por Dorinda Rodríguez Guerra. Véase *Romancero General de León*, op. cit. tomo I, pág. 193, 27: 01. En Borrenes he recogido una versión algo diferente de este mismo romance en el año 2005, de un informante de 76 años. Para un estudio más completo del tema de *Gerineldo*, y la variante de *Gerineldo + la condesita* v. MANZANO, M. Op. cit. vol. II, tomo I, pág. 124 a 157.

A las diez se acuesta el rey, a las once está dormido,  
 A las doce de la noche Gerineldo anda el camino.  
 Pone zapatos de seda para que no sea sentido.  
 Cada escalón que sobía, Gerineldo da un suspiro.  
 –Gerineldo soy, señora, que vengo a lo prometido.  
 –Perdóname, Gerineldo, que no te había conocido.–  
 Sacara sus manos blancas y a la cama lo ha subido;  
 y entre besitos y abrazos los dos se quedan dormidos.  
 A la cantada del gallo, al cantar el gallo pinto,  
 a la cantada del gallo, al rey le viene un suspiro:  
 –O me están con la infantina, o me arroban el castillo.  
 Llamara por sus criados, por Gerineldo lo mismo;  
 llamara por sus criados, ninguno le ha respondido.  
 Coge la espada en la mano y va a rondar el castillo;  
 cuando ve a Gerineldo con la infantina dormido.  
 Se puso a pensar un rato, a pensar un ratecillo:  
 –Yo si mato a Gerineldo, lo crié desde muy niño,  
 y, si mato a la infantina, queda mi reino perdido.  
 puso la espada n'el medio que sirviera de testigo.  
 Y el acero, como es frío, la infantina lo ha sentido.  
 –¡Gerineldo, Gerineldo, que somos los dos perdidos!  
 Ha venido el rey mi padre y no lo himos sentido.  
 –¿Qué camino cogereemos para que no sea sabido?  
 –Por los jardines del rey, cogiendo rosas y lirios.  
 El rey, como lo sabía, al encuentro le ha salido.  
 –¿Dónde vienes, Gerineldo, tan triste y descolorido?  
 –De los jardines del rey cogiendo rosas y lirios.  
 –No me mientas, Gerineldo, que nunca me habías mentido.  
 Postró rodilla en tierra que le diera su castigo.  
 –Los castigos que te he' dar ya los tienes merecidos,  
 que antes de veinticuatro horas seréis mujer y marido.  
 –No lo quiera el rey del cielo, ni la virgen de la Estrella,  
 mujer que no fuese mía de yo casarme con ella.  
 Grandes guerras se publican en r(a)y(a)s de Portugal;  
 recogen a Gerineldo de Capitán General.  
 –Hombres que vais a la guerra, mujeres no habéis llevar,  
 porque se quitan las ganas, las ansias de pelear.  
 –Si a los siete años no vengo, a los ocho casarás.  
 Los siete años ya van fuera, Gerineldo allá se está.  
 Pide permiso a su padre para irlo a buscar.  
 –Que te lo dé Dios del cielo, que lo mío dado está.  
 Se puso de un sayal y embarcó pa sobremar  
 Anduviese siete leguas, sin ningún pueblo hallar.  
 Al cabo de siete leguas, una rueca oyó sonar.  
 –¿De quien es esa rueca que tanto ruido trae?  
 –Es del conde Gerineldo, mañana se va a casar.  
 –Si es del conde Gerineldo, lo iremos a visitar.  
 Pide limosna a su puerta, Gerineldo bajó a dar:

–Tome, señora, dos reales, que en mi bolsillo no hay más.  
 –Poco me da, Gerineldo, a lo que solía dar.  
 –¿De dónde es esta señora tan polida en el hablar?  
 –Yo soy de tierra de Asturias y embarqué pa sobremar.  
 –Si eres de tierra de Asturias, ¿qué se pasa por allá?  
 –Por allá nada se pasa, por allá ¡qué se ha'pasar!  
 No siendo la tu infantina que se harta de suspirar.  
 –¡Ay, quién me la diera ver, quién me la diera abrazar!  
 –¿Cuánto dieras, Gerineldo, quien te la habría presentar?  
 –Diera mi coche y mulas, cuanto en el palacio hay.  
 Quita vestido de seda, se descubre de sayal;  
 (quita vestido de seda), Gerineldo al suelo cae.  
 –¡Maten, maten la romera, Gerineldo muerto está!  
 –¿Con qué lo había'e matar yo, sin cuchillo ni puñal?  
 –Lo mataste con tus ojos que tienes lindo mirar.  
 –Si lo maté con mis ojos, él se volverá a levantar.  
 ¡Levántate, Gerineldo, si te quieres levantar!,  
 que Gerineldo era mío, con él me vuelvo a marchar.  
 Quédense con Dios, señores, señores de este lugar,  
 Que Gerineldo era mío, y con él vuelvo a marchar.

#### Otra versión de **Gerineldo**:

Mañanita de San Juan, cuando Gerineldo va<sup>125</sup>  
 a dar agua a sus caballos, a las orillas del mar.  
 Mientras los caballos beben, Gerineldo echa un cantar.  
 La infantina desde el balcón no cesaba de observar.  
 –Gerineldo, Gerineldo, paje del rey tan querido,  
 si fueras rico de prendas, como eres galán pulido,  
 dichosa fuese la dama que se casara contigo.  
 A las diez se acuesta el rey, y a las once está dormido.  
 Entre las diez y las once, Gerineldo echa un suspiro.

Entre las doce y la una, Gerineldo sube al castillo,  
 y por cada escalón que sube, Gerineldo echa un suspiro.  
 En el último escalón, la infantina lo ha sentido:  
 –¿Quién es ese arrogante?, ¿quién es ese atrevido?  
 –Soy, señora, Gerineldo, que viene a lo prometido.  
 –Perdóname, Gerineldo, por no te haber conocido.  
 Sacara sus manos blancas, y a la cama lo ha subido,  
 Entre besitos y abrazos, los dos se quedan dormidos.  
 Entre las doce y la una, le viene al rey un suspiro:  
 –O me están con la infantina, o me roban el castillo.  
 Llamara por sus criados; ninguno le ha respondido;

<sup>125</sup> Esta la versión que he recogido en julio de 2005 en Borrenes, de un informante de 76 años, Ulpiano Voces.

Llamara por Gerineldo, Gerineldo hizo lo mismo.  
 Saca bordón y esclavina, marcha a rondar su castillo.  
 Cuando encuentra a Gerineldo como a mujer y marido.  
 –Si me mato a la infantina, echo a perder mi castillo;  
 si me mato a Gerineldo, yo lo crié desde niño.  
 Meto la espada en el medio, que les sirva de testigo.  
 Con el frío de la espada, la infantina lo ha sentido:  
 –Gerineldo, Gerineldo, que somos los dos perdidos,  
 que vino el rey mi padre aquí, y no lo hemos sentido.  
 –¿Qué camino cogeremos, que no seamos sentidos?  
 –¿De dónde vienes, Gerineldo, tan triste y descolorido?  
 –Vengo del jardín del conde, de coger rosas y lirios.  
 Se pusiera de rodillas, pidiéndole su castigo.  
 –El castigo que te doy, ya lo tienes merecido:  
 antes de veinticuatro horas seréis mujer y marido.

Grandes guerras se formaron, en rayas de Portugal,  
 Escogiendo a Gerineldo de capitán General.  
 –Si a los seis años no vuelvo, a los siete me he casado;  
 Los seis años van pasados, y Gerineldo no viene.  
 Pide licencia a su padre para embarcarlo a buscar.  
 –Que te la dé Dios del cielo, que la mía dada está.  
 Saca bordón y esclavina, y embarcara sobre mar,  
 Y al cabo de doce leguas, una lancha oyó cantar.  
 –Y ¿de quién es esa lancha, que tanto ruido trae?  
 –Es del conde Gerineldo: mañana se va a casar  
 –Si es del conde Gerineldo, lo iremos a visitar.  
 Pide limosna a la puerta; Gerineldo baja a dar.  
 –Tome, señora, dos reales, que en mi bolsillo no hay más.  
 –Poco me das, Gerineldo, para lo que me habías de dar.  
 –¿De dónde es esta señora, tan pulida en el hablar?  
 –Soy de la tierra de Asturias, –¿Qué se pasa por allá?  
 –Por allá nada se pasa, por allá ¿qué va a pasar?,  
 que la infantina del rey no dejaba de llorar.  
 ¿Cuánto dieras, Gerineldo, a quien te la presentar?  
 –Daría mulas y coches; todo lo que en Palacio hay.  
 Saca bordón (gordón) y esclavina; Gerineldo muerto cae.

–¿Quién mató a Gerineldo?...  
 Lo mataste con tus ojos, que tienen grande mirar.  
 –Si lo maté con mis ojos, él volverá a resucitar.  
 Gerineldo es muy mío, con él me tengo casar.  
 –Maten, maten la romera, y el cabrón que aquí la trae,  
 que por culpa la romera, yo me quedo sin casar.



**Blancaflor y Filomena**<sup>126</sup>

Por aquellos campos verdes se pasea una romera  
 dos hijas trae por la mano, Blancaflor y Cilomena.  
 Vino por allí un turco, le pedía una de ellas.  
 –Te daré a Blancaflor, que Cilomena es muy tierna.  
 Se esposaron, se casaron; para su tierra la lleva.  
 De allí a nueve meses le vino a hablar a la suegra:  
 –¿Qué tal le va, suegra mía, qué tal le va, de hora buena?  
 –Ay, a mi me va muy bien, mi hija ¿qué tal se queda?  
 –Su hija, suegra mía, su hija queda buena;  
 su hija, suegra mía, en brazos de parir queda.  
 Véngole a pedir su hermana para que me cuide de ella.  
 –Sí te la daré, yerro, pero has tener cuidao de ella.  
 –Sí lo tendré, suegra mía, como si mi hermana fuera.  
 Turco monta en el caballo, Cilomena en la yegua;  
 anduviera siete leguas sin hablar nada con ella;  
 al llegar a un monte oscuro, al revolver de una peña,  
 turco baja del caballo, Cilomena de la yegua;  
 la atara de pies y manos, hizo lo que quiso de ella;  
 para que no descubriera, se le cortara la lengua.  
 La tira en un muriadal, donde canta la quiluebra.  
 Vino por allí un pastor, por mandao de Dios viniera.  
 –Escríbele tú, pastor, de su hermana Cilomena.  
 –¿Cómo yo le escribiría, si yo papel no tuviera?  
 –Escríbele tú, pastor, en mi pañuelo de seda.  
 –¿Cómo yo le escribiría si yo tinta no tuviera?  
 –Escríbele tú, pastor, con la sangre de mi lengua.  
 –¿Cómo yo le escribiría, si yo pluma no tuviera?  
 –Escríbele tú, pastor, con un palo de salguera.  
 La carta por arrodeos, el turco por carretera,  
 antes de llegar el turco a casa, Blancaflor ya lo supiera.  
 –Qué me tienes, Blancaflor, qué me tienes tú de cena,  
 que nunca me habías tido cosa que más me supiera.  
 –Más te supieron los besos de mi hermana Cilomena.  
 –Blancaflor, o bruja o santa, o el diablo te lo enreda.  
 –Ni soy bruja, ni soy santa, ni el diablo me lo enreda;  
 toma tú aquesta carta que ha venido de mi tierra.  
 Las madres que tengan hijas no las den a casar pa fuera,  
 que mi madre tuvo dos igual que si no las tuviera;  
 entrambas las ha gozado un turco de Ingalaterra.

<sup>126</sup> Sobre este romance de *Blancaflor y Filomena* (que a veces aparece relacionado con los de *La mala suegra*), v. MANZANO, M. *Op. cit.* vol. II, tomo I, pág. 266 a 272. Esta versión fue recogida de varios informantes de San Juan de Paluezas en 1997.

## 13

**Penitencia del rey don Rodrigo**<sup>127</sup>

–Dímelo, buen ermitaño, por Dios y Santa María,  
 si hombre que con mujer peca, si Dios lo perdonaría.  
 –Non siendo primera hermana, Dios se lo perdonaría.  
 –Esa fue, buen ermitaño, esa fue desgracia mía.  
 –Si te quieres hacer vela, yo pávilo te pondría.  
 –Yo non me quiero hacer vela, que luego me quemaría.  
 –Si te quiés meter n'un horno, yo leña te metería.  
 –Yo en un horno, non, señor, que luego me quemaría.  
 –Si te quiés meter n'un arca con una serpiente viva,  
 con siete picos picaba, con siete bocas comía.  
 –Yo en el arca, sí, señor, que eso es lo qu'ió merecía.  
 El bueno del confesor a verlo iba cada día:  
 –¿Cómo te va, penitente, penitente aventajado?  
 –Vaime mal, que la culebra a mis carnes no ha llegado.  
 –¿Cómo te va, penitente, penitente aventajado?  
 –Vaime bien, que la culebra a comerme ha comenzado;  
 ha comenzado a comerme por onde más he pecado.

## 14

**La buena hija**<sup>128</sup>

(Viene) de Santiago el conde, de la iglesia de rezar,  
 sus hijos trae por la mano, su mujer vien de enterrar;  
 venía maldiciendo la suerte que Dios le da.  
 Luego le dice la hija, la hija de más edad:  
 –No maldigáis, padre mío, no maldigáis tanto mal,  
 yo criaré mis hermanos como debo de criar,  
 y después de que criados, algún bueno me será,  
 y si no me fueran buenos, a mi poco se me da.  
 Yo hago como la manzana cuando está en el manzanal:  
 echan unos, echan otros, no la pueden derribar;  
 luego de que madura se cayó en el muradal.

<sup>127</sup> Este romance fue recogido por Víctor Said Armesto en 1905 en Las Médulas, y recitado por Ana María Ramos y Celestina Ramos. Figura en el *Cancionero General de León, Op. cit.* tomo I, 1: 01.

<sup>128</sup> Este romance está recogido en Chana, en julio de 1982, pero la versión proviene de un informante de Orellán; figura en el *Romancero General de León, op. cit.* vol. I, tomo II, pág. 254, 74: 01.

## 15

**La pastora probada por su hermana (pareados)**<sup>129</sup>

–¿Rufina i hermosa, tu que fais aí(na)?  
 –Estou guardando o gado, velo teño aquí(na).  
 –Rufina i hermosa tu guardas –lo gado  
 ya Dios che criou pra ese traballo.  
 Rufina i hermosa tú vénte connmigo  
 Nese valle sola córreche o peligro.  
 –Eso non o fago nin eu farei,  
 voume pra onde o gado, que o perderei.  
 –O gado, Rufina, non che dea cuidado,  
 que, si o perderas, eu che iría buscalo.  
 –Marcha de aí, ufano, marcha de aí, correndo,  
 que os amores firmes ya me van redendo.

## 16

**El quintado + la aparición de la enamorada**<sup>130</sup>

Quintaba don Carlos Quinto, quintaba por toda la tierra;  
 cuatro mil hombres llevaba debajo de su bandera.  
 Unos cantan y otros bailan, sólo uno se pasea.  
 –¿Por quién lloras, mocetuelo, por quién tienes tanta pena?,  
 ¿lloras por padre o por madre o por gente de tu tierra?  
 –Ni por padre ni por madre, ni por gente de mi tierra,  
 lloro por la mi esposita, que es niña y queda doncella.  
 –Siete años te doy de suelto para que vuelvas a verla,  
 y al cabo de los siete años, soldadito, a mi bandera.  
 Deja el caballo que corre, coge la mula que vuela,  
 Y en el medio del camino el demonio le saliera.  
 –Vuelve, vuélvete, soldado, vuelve, vuélvete a la guerra,  
 vuelve, vuélvete soldado, que tu esposita está muerta;  
 la tu esposa ya está muerta, ayer tarde yo la vi,  
 la estaban enterrando en la ermita de San Gil.  
 En el medio del camino se levanta un polvorín.  
 –¿Quién espanta mi caballo, quién espanta mi roncil?  
 Quien espanta mi caballo también me espantará a mí.

<sup>129</sup> Recogido en Las Médulas en julio de 1982; del *Romancero General de León*, *op. cit.* vol. I, Tomo II, pág. 245, 72: 02. La informante es Dorinda Rodríguez Guerra. Una versión más completa de este romance puede verse en MANZANO, M. *Op. cit.* vol. II, tomo I, pág. 375.

<sup>130</sup> Esta versión figura en el *Cancionero General de León*, *Op. cit.* vol. I, tomo II, pág. 21-22, 54: 03. Está recogida en Chana, en julio de 1982, pero la versión proviene de Orellán. Sobre el tema de *El quintado*, y *El quintado + la aparición de la enamorada*, v. MANZANO, M. *Op. cit.* vol. II, tomo I, págs. 285 a 290.

–No se espante tu caballo, ni se espante tu roncil,  
 que yo soy la tu esposa, que algún día te serví.  
 –Si eres tú la mi esposa, por qué no me hablas di.  
 –Lengua con que yo te hablara, mira, no la traigo aquí,  
 que me la comió la tierra en la ermita de San Gil.  
 –Si eres tú la mi esposa, por qué no me besas di.  
 –Labios con que te besaba, ya no los traigo aquí,  
 que me los comió la tierra, los amores ¡Ay, de mí!  
 Adiós te digo, adiós, adiós me despido de ti,  
 Las cadenas del infierno están echando por mí.  
 –Venderé mi caballo, y venderé mi roncil  
 para decir misas alto, para sacarte de allí.  
 –No te vendas tu caballo, ni te vendas tu roncil,  
 cuantas más misas de alto más penas me das a mí.

## 17

**El conde Grifos Lombardo**<sup>131</sup>

Y al conde llevaron preso y al conde preso llevaron;  
 no por muertes que haiga hecho ni por robos que haiga causado;  
 por encintar una niña, caminito de Santiago,  
 siendo ella hija del rey, sobrina del Padre Santo,  
 Y a ese pobrecito hombre grande castigo le han dado.  
 De día lo guardan cien hombres, y de noche ciento cuatro.  
 –¡Quién me diera aquí a mi primo y a mi primo don Bernardo!  
 Y por debajo de cuerda una carta le ha mandado.  
 Su primo, cuando lo supo, echó espuela a su caballo;  
 por las calles donde él iba las piedras quedan temblando.  
 Salió el rey a su balcón, vio pasar a don Bernardo:  
 –¿Aónde va usted, don Bernardo, tan deprisa y preparado?  
 –Voy a ver a un primo mío, que me lo están ahorcando.  
 –Pues, suba arriba, don Bernardo, que jugaremos un rato,  
 pues, si fuera primo suyo, ya mandaríamos soltarlo.  
 Se ponen a jugar los naipes con mucho amor y agrado.  
 Estando los dos juntados, estando los dos jugando,  
 bajaba una voz del cielo de esta manera cantando:  
 –Don Bernardo está jugando y su primo predicando.  
 Cogió los naipes en mano y al rey se los ha echado.  
 –¡Vaya, vaya, don Bernardo, que en la corona me has dado!  
 –Yo no le temí al rey ni tampoco con su grado,  
 que soy un mozo sotero, libre y desembarazado,  
 yo no le temí a cien ni tampoco a ciento cuatro.

<sup>131</sup> Recogido del *Romancero General de León, Op. cit.* vol. I, tomo I, pág. 136-137, 21: 01. El informante fue José Fernández Álvarez, de Robledo de Sobrecastro, el 16 de julio de 1982.

–Sin poner pie en el estribo ha montado en su caballo;  
 hasta que llegó a la horca donde lo estaban ahorcando.  
 Le dio una patá a la horca, la puso en cuatro pedazos.  
 Le dio un sablazo al verdugo, la cabeza le ha cortado.  
 –Toma, primo mío, este sable, juégalo como hombre honrado,  
 ninguno de mi linaje se morirá ahorcado.  
 Yo soy un mozo soterero, libre y desembarazado.

## 18

**Conde Claros en hábito de fraile**<sup>132</sup>

–¡Buen caballero trae, don Carlos, para con moros pelear!  
 –También traigo buenos labios para las chicas besar.  
 –No hables tanto, don Carlos es muy pronto el alabar.  
 –He dormido con la mejor chica, la gala de este lugar.  
 Unos dicen: “¿Quién sería?”, otros dicen: “¿Quién será?”  
 –La hija del rey Galvano o n’el mundo no hay verdad.  
 Su padre, cuando lo supo, luego las mandó juntar:  
 –¡Cuál de vosotras, mis hijas, la que encinta vos halláis?  
 Respondió la más pequeña, la que no debía de hablar:  
 –Elenita estaba encinta, padre, vámosla a quemar,  
 con siete carros de leña y otros tantos de metal.  
 –¡Si estuviera un pajarito que anduviese a mi mandar  
 para mandarle una carta a Carlos de Montealbar!  
 La palabra no está dicha, el pajarito allí está:  
 –Escribe la carta, Elena, que yo se la iré a llevar.  
 –Si don Carlos está en misa, tú lo dejarás rezar;  
 si don Carlos está comiendo, lo dejarás acabar.  
 Cuando el pajarito llegó, de misa salían ya:  
 –Nuevas te traigo, don Carlos, nuevas de mucho pesar,  
 que Elena, blanca y hermosa, ya quedan para quemar.  
 –Tanto me da que la quemen, que la dejen de quemar.  
 El pajarito al oír esto, pronto se tiró a llorar.  
 –No llores, hombre, ¡Valga Dios tanto llorar!,  
 aunque una palabra digo, otra queda en el pensar.  
 –Vosotras, como mujeres viejas, ¿qué consejo nos vais a dar  
 pa rescatar a una joven que quedan para quemar?  
 –Quita tu ropa de conde, vístete de cardenal,  
 como que eres sacerdote que la vas a confesar.  
 Cuando don Carlos llegó, a quemarla iban ya.  
 –Espérese la justicia, justicia de este lugar,  
 que esa joven que ahí llevan va muy mal sin confesar.  
 –Confesadita ya está, le falta reconciliar.

<sup>132</sup> Del *Romancero general de León*, *op. cit.* tomo I, pág. 93, 19: 05; el informante fue José Fernández Álvares, de Robledo de Sobrecastro; fue recogido el 16 de julio de 1982

La llevaron a la iglesia, junto al pico del altar.  
 –¡Jura, perra traidora, jura lo que has de jurar,  
 si has dormido con conde alguno o has tenido el pensar!  
 –Ni he dormido con ninguno, ni he tenido el pensar,  
 más que una noche o dos con Carlos de Montealbar,  
 y me parece que es este que lo conozco en l’hablar.  
 Por bajo de la mantilla un beso le fue a dar.  
 –Si la llevas por esposa, Dios te la ayude a gozar;  
 si la llevas por manceba, el fuego te la ha quemar.  
 ¡Padres que queman sus hijos mal dote le van a dar!

## 19

**La infantina + El caballero burlado**<sup>133</sup>

Un cazador fue de caza al monte que él sabía;  
 los perros iban cansados, las liebres no parecían.  
 Se arrimara a un alto roble n’el medio del campo había;  
 n’el pico del alto roble había una blanca niña;  
 el pelo de su cabeza todo el roble lo cubría;  
 los dientes de la su boca alumbraban como el día  
 y los ojos de su cara como el sol de mediodía.  
 Y, a eso de medianoche, mira el joven para arriba.  
 –Bájese de ahí, la blanca, bájese de ahí, la niña.  
 –Retírese, el caballero, yo bajarlo no podría.  
 –Bájese de ahí, la blanca, bájese de ahí, la niña,  
 bájese de ahí, la blanca, antes que yo suba arriba.  
 –Retírese, el caballero, yo bajarme bien quería,  
 a mudar de mis vestidos y a poner mi ropa fina,  
 que la traigo empolvorada, que la traigo empolvorida,  
 de los aires de Granada y los polvos de Sevilla.  
 Hoy se cumplieron siete años, mañana siete y un día;  
 espere usted a pasado, e iremos en compañía.  
 La pusiera en el caballo y la lleva(ba) hasta la villa.  
 Y en el medio del camino la joven se descubría.  
 –¡Malhaya sea, el caballero, que ha usado de cortesía,  
 ha venido c’una joven no ha usado de picardía!  
 –Vuelta, vuelta, mi caballo, vuelta, vuelta para arriba,  
 que la mi espada dorada n’el monte queda perdida.  
 –Siga, siga, tu caballo, siga, siga hasta la villa,  
 soy hija del rey mulato y de la reina mulatina  
 y el que conmigo se meta mulato se volvería.

<sup>133</sup> Recogido del *Romancero general de León*, op. cit. pág. 148, 24: 02; el informante fue José Fernández Álvarez, de Robledo de Sobrecastro, el 16 de julio de 1982.

La llevara para casa con grandísima alegría.  
 –Ábreme las puertas, madre, ventanas y porterías,  
 que aquí le traigo el tesoro que lloraba noche y día.  
 La madre, cuando la vio, desmayada se caía.  
 –Hija de mi corazón, ¿dónde has estado perdida?  
 –N'el pico de un alto roble, maldición de mi madrina;  
 pasó por allí mi hermano, vinimos en compañía.

## 20

**El cura está malo**<sup>134</sup>

El cura está malo, el cura está malo;  
 malito en la cama, malito en la cama;  
 a la media noche llamó a la criada;  
 a la media noche llamó a la criada.  
 Chirimbín, chirimbaina, llamó a la criada.  
 Hazme un chocolate, hazme un chocolate (...)

## 21

**Rosita encarnada**<sup>135</sup> (romance de ciegos)

Ya venimos de la guerra de África; todo esto lo trae el amor.  
 Ya venimos de la guerra de África; todo esto lo trae la ilusión.  
 –Al marcharme, Rosita encarnada, me juraste que no me olvidabas;  
 y ahora vengo a casarme contigo y te encuentro que ya estás casada.  
 –Casada, casadita estoy, que la ley me lo hizo vencer;  
 me casé en la flor de mi vida con un hombre que yo nunca amé.  
 –Dame un beso, Rosita encarnada, dame un beso, Rosita de amor,  
 que si un hombre ha tocado tu cuerpo, a tus labios quiero tocar yo.  
 –Ese beso de amor que me pides, hoy ni nunca te lo podré dar,  
 porque ahora yo ya estoy casada, y a dos hombres no se puede amar.  
 –Ya no quiero tocar a tus labios, y no quiero ese beso de amor,  
 porque ahora, Rosita encarnada, ahora voy a vengar tu traición.  
 –No me mates, por Dios te lo pido; no me mates, por Dios, ten piedad;  
 en mi cuerpo ya hay otra vida, en mi vientre una niña está.  
 –No te creas, Rosita encarnada, que en el mundo yo vivo inocente;  
 cuando venga al mundo esa niña, a ti sola yo te daré muerte.  
 Y al poco tiempo dio a luz una niña guapa como un sol,  
 y de nombre le pusieron Rosa, Rosa como su madre mandó.  
 A los quince días salió a misa, y en la plaza, allí la encontró.

<sup>134</sup> Este romance burlesco, que recogemos incompleto, ya lo hemos incluido entre las coplas alusivas a los curas; el *Romancero general de León, op. cit.* vol. I, tomo II, pág. 310 a 312, recoge varias versiones completas del texto.

<sup>135</sup> Recitado por Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas, en septiembre de 2002.

–Buenos días, Rosita encarnada, ahora vengo a lograr mi intención.  
 –No me mates, por Dios te lo pido; no me mates, ¡ay!, ten compasión;  
 ese beso que tú me pediste ahora y siempre te lo daré yo.  
 –Ya no quiero un beso de tus labios, ni tampoco un beso de tu amor;  
 ya no quiero besar esos labios que otro hombre en mi ausencia besó.  
 –¡Ay!, si mi maridito supiera que tú la muerte me ibas a dar,  
 conducido a la cárcel irías con la guardia civil por detrás.  
 Y sacando un puñal de dos filos a Rosita en el pecho clavó;  
 y al momento Rosita encarnada desmayada en el suelo cayó.  
 Y a los pocos momentos del crimen su maridito llorando llegó.  
 –Dime, dime, Rosita encarnada, dime quién te asesinó.  
 Y Rosita encarnada muriendo, con un hilo de voz contestó:  
 –Me ha asesinado aquel hombre que al marcharse le juré mi amor.  
 A Rosita encarnada la lloran, y llorando la van a enterrar;  
 su asesino conducido a la cárcel con la guardia civil por detrás.

## 22

**Lindísima Encarnación**<sup>136</sup> (romance de ciegos)

Con esta fecha te escribo, lindísima Encarnación,  
 para que siempre me tengas, dentro de tu corazón.  
 Es tanto lo que te quiero, Encarnación de mi alma,  
 que espero que me licencien, para irme pronto a casa.  
 Cuando tocan a silencio, y se duerme el batallón,  
 yo no puedo descansar, pensando en ti, Encarnación.  
 No puedes imaginarte las fatigas que yo paso;  
 paso las horas llorando, y besando tu retrato.  
 Siempre estoy pensando en ti, prenda de mi corazón;  
 y me consuelo jugando, con las pajas del jergón.  
 A mi los celos me matan; voy a perder el sentido;  
 creo que voy a loquear, antes de ser tu marido.  
 A todos los santos rezo, y a la Virgen le pido,  
 que me manden pronto a casa, para casarme contigo.  
 Pero cuando me licencien, y me vaya para casa,  
 tu las tienes que pagar, querida novia del alma.

<sup>136</sup> Recitado por Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas, en septiembre de 2002.



## 23

**Adela descolorida**<sup>137</sup> (romance de ciegos)

Adela descolorida, por qué no me escribes carta;  
 si es por falta de correos, o la voluntad te falta.  
 Si es por falta de correos, me lo mandas a decir;  
 te mando papel y tinta, y pluma para escribir.  
 Por el pueblo corren voces, que te casas, vida mía;  
 tu casamiento y mi entierro, serán en el mismo día.  
 Cuando a ti te estén poniendo el anillo en el dedo,  
 a mí me estarán bajando de los hombros para el suelo.  
 Cuando a ti te estén poniendo en el pañuelo las arras,  
 a mí me estarán echando la tierra sobre la cara.  
 Cuantas veces pasaras por donde estoy enterrado,  
 no serás quien para decirme: “Dios te haya perdonado”.  
 Y cuantas veces pasaras por la sepultura mía,  
 no serás quien para rezarme tan sólo un Ave María.

## 24

**Romance del conde Olinos**<sup>138</sup>

Madrugaba el conde Olinos, a llevar su caballo al agua;  
 mientras el caballo bebe, canta un cantar a su dama.  
 Esto que la reina oye, a su hija va a llamar.  
 –Despiértate, hija mía, si durmiendo al despertar  
 oirás a la sirena que está cantando en el mar.  
 –Esa no es la sirena, ni tampoco su cantar,  
 que es el conde Olinos, con quien me voy a casar.  
 –Si tú te casas con él, yo lo mandaré matar.  
 –Si lo mandáis matar, madre, a mí me vas a enterrar.  
 Uno muere a medianoche, otro a los gallos cantar;  
 uno llevan a la iglesia, y al otro vuelven buscar.  
 Uno lo entierran a la puerta, el otro al pie del altar.  
 De él se hizo avecica, de ella un rico olivar;  
 cuando la reina iba a misa, le prendía el brial;  
 la reina con gran recelo, luego lo manda cortar.  
 De ella salió una paloma, de él un rico palomar;  
 cuando la reina comía, en su plato iba a picar.  
 La reina con gran recelo, luego la manda matar;  
 cazadores que la cazan, ya no cesan de llorar.  
 De él se hizo una ermita, de ella se hizo un altar,  
 donde igual cojos o ciegos, todos se iban a curar.

<sup>137</sup> Recitado por Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas, en septiembre de 2002.

<sup>138</sup> Recitado por Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas y de 68 años, en septiembre de 2002.

Quiso Dios a su fortuna, la reina llegó a cegar;  
 mandó aparejar su coche y la fue a visitar.  
 Siete vueltas dio a la ermita, no halló por dónde entrar,  
 y después de siete vueltas, una voz del cielo oía bajar:  
 –Marcharos de ahí, mi madre, que aquí no habéis de entrar;  
 cuando yo era una mocita, me quitaste de casar;  
 cuando era olivica, tú me mandaste cortar;  
 y cuando era paloma, tú me mandaste cazar;  
 y ahora que soy santa me venís a visitar.  
 La reina empezó a gritos; no paraba de gritar.  
 Y madres que tengáis hijas, no le quitéis de casar,  
 que yo le quité a una y siempre me ha de penar

## 25

**Romance de Josefina**<sup>139</sup> (romance de ciegos)

Allá arriba, en aquel monte, hay una hierba muy mala;  
 la mujer que pise en ella se hallará embarazada.  
 Y por suerte o por desgracia, Josefina la pisara;  
 y un día al salir de misa la gente le reparara.  
 –¿Tú qué tienes, Josefina, que estás tan desmejorada?  
 –Tengo un dolor de muelas que me tiene trastornada.  
 –Si fuera dolor de muelas, yo pronto te lo quitara;  
 lo que tienes, Josefina, que te hallas embarazada.  
 –Que esté o que no esté, mis padres no saben nada,  
 que si mis padres lo saben, la vida traigo jugada.  
 Un día llegó Manuel, a comer muy tarde a casa;  
 pone madre la comida, como si nada pasara.  
 –¿De dónde vienes, Manuel?, sus padres le preguntaban.  
 –Vengo de ver a Josefa, que me han dicho que está mala.  
 Unos dicen que está grave, otros dicen que no salva;  
 y yo digo que no llega a las dos de la mañana.  
 Y Josefina murió a la semana siguiente,  
 llena de pena y dolor la niña que todos quieren.  
 A la hora del entierro, todos lloraban de pena,  
 y el corazón de Manuel es duro como una piedra.  
 Ya se murió Josefina, la de los ojitos negros,  
 la que causa mucha pena en el pueblo de Castelo.

<sup>139</sup> Recitado por Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas y de 68 años, en septiembre de 2002; recojo después una segunda versión, recitada por Rosaura Cobo, de 82 años, en junio de 2006. A pesar de tratarse de un romance de ciego que se difundió por pliegos impresos, hay una gran diferencia entre las dos versiones.

La primera parte del texto es idéntica; reproduzco la parte en que las dos versiones difieren de forma notoria:

(...) que si mis padres lo saben, la vida traigo jugada  
 –En el sorteo de la mili he tenido mala suerte:  
 me tocó para Melilla, donde nunca puedo verte.  
 –Si yo fuera golondrina, volaría al cuartel  
 y le daría cien besos al teniente coronel.  
 Yo me pongo de rodillas a pedirle de verdad  
 que te manden para casa para podernos casar.  
 Y si no lo conseguimos, yo te lo hablo en serio,  
 antes que tu me abandones, ya sabes que me enveneno.  
 –Dame el pañuelo, Manolo, para limpiarme la frente;  
 este sudor que me corre es el sudor de la muerte.  
 Ya se murió Josefina, la de los ojitos negros,  
 la que causó mucha pena, en el pueblo del Castrelo.  
 Manolo si vas a misa llevarás pañuelo negro,  
 y verás a Josefina entre cuatro candeleros.  
 Manolo estaba a la puerta, cuando pasaba el entierro,  
 él besando en su retrato, que ella le dio de recuerdo.  
 –Adiós, cariño mío, que Dios te tenga en el cielo,  
 que quedo en este mundo, yo solo, penando,  
 sin tener nunca jamás tu consuelo...

## 26

### Una encantadora joven<sup>140</sup> (romance de ciegos)

Una encantadora joven sostenía relación  
 con un joven postinero, que adoraba con pasión.  
 Al conseguir sus favores, viendo que encinta quedó,  
 trataron de casamiento, pero aquel infame huyó.  
 Ella muy apurada, en estado se quedó,  
 llorando desconsolada, porque la honra perdió.  
 La pobre así decía: –¡Qué triste el porvenir!  
 ¡Qué dirá de mí la gente! Yo de vergüenza voy a morir.  
 Y pasado algún tiempo, luz a un niño hermoso dio;  
 lo cogió entre sus brazos y hacia un monte lo llevó.  
 Se lo dejó en un barranco, envuelto en un pañal,  
 ocultando su deshonra esta madre criminal.  
 Pero al siguiente día, un pastor que pasó  
 por aquellas cercanías un niño llorar oyó.  
 Al ir a darle auxilio, emocionado vio  
 de que era un recién nacido, y hacia su casa se lo llevó.

<sup>140</sup> Recitado por Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas y de 68 años, en septiembre de 2002.

Y a su madre idolatrada ese niño le entregó.  
 A la parroquia se fueron, llenos de gozo los dos,  
 bautizando al pobre niño que en sus manos puso Dios.  
 Cuando era mayorcito, los padres con dulzura  
 le dicen si estudiar quiere para carrera de cura.  
 El niño estudiaba con mucha ilusión,  
 y al cumplir veintidós años llegó a ser cura en la población.  
 Pero un día inesperado, en la iglesia penetró  
 justamente una señora que al confesor se acercó.  
 Se arrodilló en el momento y el padre le preguntó:  
 –Dígame usted sus pecados, para que la absuelva Dios.  
 –Padre, tengo una pena, porque hice yo un gran mal,  
 y la conciencia me dice que he sido una criminal.  
 Hace veintidós años a un hijo abandoné;  
 no sé si es vivo o es muerto; en un barranco yo lo dejé.  
 Queda el padre asustado, sin aliento y sin color;  
 al oír lo confesado, creyó morir de dolor.  
 –Usted debe ser mi madre, por lo que me explica usted;  
 quiso Dios que yo encontrara la madre que me dio el ser.  
 –¡Hijo de mis entrañas!, ¡hijo del corazón!  
 por ocultar mi deshonra hice yo tan mala acción.  
 –Madre, yo te perdono, porque comprendo yo  
 que la culpa no fue tuya, sino del hombre que te perdió.

## 27

**En el reino de Baleares**<sup>141</sup> (romance de ciegos)

En el reino de Baleares, según la plana declara,  
 existe una hermosa villa y que Santa Cruz se llama.  
 En esta villa, señores, hay ideas avanzadas,  
 socialistas, izquierdistas, todos buenos camaradas.  
 Como dije, en Santa Cruz, un matrimonio querido  
 vivía cómodamente, no teniendo más que un hijo.  
 La esposa se llama Luisa, y su marido Javier;  
 tenían sólo aquel hijo, contentísimos con él.  
 Y la muy buena de Luisa, lo pueden creer, sin duda,  
 que siempre sus ideales fueron para el señor cura.  
 Pero en cambio su marido era honrado socialista,  
 y su hijo de quince años la misma pista seguía.  
 Al venir las elecciones, el cura la coge un día,  
 y con sus dulces palabras así le decía a Luisa:  
 –Cristiana, voy a decirte que llegan las elecciones;  
 votarás nuestro partido, honra de los españoles;

<sup>141</sup> Recitado por Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas y de 68 años, en septiembre de 2002.

pero es preciso también que cojas a tu marido  
y lo lleves a votar en tu presencia conmigo.  
–Padre mío de mi alma, él quiere el socialismo;  
las vamos a tener gordas si no cambia de partido.  
–Así lo debes de hacer, y si no quiere cambiar,  
para salvar tu conciencia de él te debes apartar.  
Al venir las elecciones, ella le dice al marido:  
–Debes votar a derechas, si quieres vivir conmigo.  
Empieza la discusión entre Luisa y su marido.  
–Tú lo que debes hacer es votar a las izquierdas;  
no hay partido así en el mundo, ni un pobre llame a la puerta.  
Ella muy enfurecida, el día de las elecciones  
se marcha sin decir nada con su voto a las derechas  
pero con muy mala entraña ...  
Su marido también fue con el voto a sus ideas,  
pero ella, la gran traidora, se pone como una fiera.  
Su marido al ver esto, la tuvo que reprender.  
Tan furiosa ella se puso que en nada le respetaba;  
y su marido, obligado, le pegó una bofetada.  
Se metió en la habitación, pensando lo que iba a hacer;  
se le vino a la memoria dar muerte a su marido,  
para que de esa manera poder lograr su capricho.  
Y sin ser vista por nadie, coge al momento un cuchillo,  
lo mete en la habitación, muy callada al conseguirlo.  
Pero venida la noche, Luisa le pone la cena;  
la infame y traidora, con aquel pecho de hiena.  
A la hora de acostarse, como si nada pasara,  
le dice la gran traidora: vamos, marido, a la cama.  
Al ver dormido a su esposo, silenciosa se levanta;  
cogiendo el gran cuchillo, que la tunante guardaba;  
en el corazón tres veces al marido se lo clava,  
y con las ansias de la muerte, aún tres veces gritara.  
Y se despertó el muchacho, que se tira de la cama,  
y al verlo en la habitación, en el cuello le cortaba.  
Esta vil y gran traidora, los dos en la habitación,  
lucharon un largo rato, hasta que por fin cayó.  
El pobrecito muchacho, estaba muy mal herido;  
se acerca a una ventana pidiendo socorro, auxilio.  
El sereno se acercaba y le iba a auxiliar,  
y la desalmada Luisa se apresuró a escapar.  
A la mañana siguiente la fueron a encontrar  
a casa del padre cura que en conversación están.  
Entierran a su marido, y su hijo al hospital;  
y el pobrecito muchacho nadie lo pudo salvar.

**Romance de Isabel la Católica**<sup>142</sup> (romance de ciegos)

Esta es la historia, señores, de la princesa Isabel;  
 esta es la historia que deben grandes y chicos saber.  
 Érase una princesita, de las pocas que se ven,  
 que cara y alma tenía más de ángel que de mujer.  
 Por verla vino a Castilla un príncipe aragonés,  
 que enamorado no vino, y enamorado se fue.  
 –Caballeros de mi corte –dijo el príncipe al volver–  
 corred, corred a Castilla, a ver la princesa Isabel.  
 Mi corazón y mi reino de rodillas ofreced.  
 Que Aragón y Castilla todo regocijo es;  
 hoy se celebran las bodas de Fernando e Isabel;  
 se unen dos corazones; se unen dos reinos también.  
 El moro a la morería pronto tendrá que volver.  
 Casadicas y solteras de esta señora aprended,  
 que ella corta y cose las camisas del rey.  
 Las tijeras son de oro y las agujas también,  
 pero aunque son de oro, trabajo cuesta coser.  
 Las coronas de dos mundos adornan su hermosa sien;  
 la corona de dos mundo merece que Dios le dé.  
 Por el mundo va un marino, un marino genovés,  
 diciendo que dará un mundo al que un barquito le dé.  
 Todos le tienen por loco, todos se ríen de él,  
 y a la reina de Castilla su mundo viene a ofrecer,  
 desgarrados los vestidos y descalcitos los pies,  
 –Marinero, marinero –dice la reina Isabel–  
 para darte navecicas, yo mis joyas venderé,  
 que bendiciones de pobre le bastan a una mujer.  
 Ya cruza la mar salada el marino genovés,  
 llorando va de alegría, que Dios le vuelva con bien.  
 –Aún manda el moro en España –dice la reina Isabel–;  
 dadme una cota de malla, y un caballo genovés,  
 que de la tropa cristiana capitana quiero ser.  
 En los templos de Mahoma la cruz de Cristo se ve,  
 dando sustentos al aire las banderas de Isabel.  
 –¿Qué barquitos son aquellos que entre la niebla se ven?  
 En él vuelve el marinero, el marino genovés,  
 llorando de alegría, que Dios le vuelve con bien.

<sup>142</sup> Recitado por Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas y de 68 años, en septiembre de 2002.

## 29

**Romance de María Luisa**<sup>143</sup> (romance de ciegos)

María Luisa, María Luisa, mira tú lo que has hecho,  
 olvidaste a Ramoncito por un mozo forastero.  
 –No lo olvidé por ser pobre, ni por la edad que tiene,  
 que lo olvidé porque tiene una grave enfermedad.  
 –Si las ventanas hablaran y los balcones igual,  
 te diría, María Luisa, por lo que es mi enfermedad.  
 Si los pinos de tu calle tuviesen entendimiento,  
 te diría, María Luisa, por lo que me estoy muriendo.

## 30

**Estando yo en mi balcón**<sup>144</sup>

Estando yo en mi balcón, bordando paños de seda,  
 vi pasar un soldadito, por altas sierras morena (sic);  
 Corro, corro a preguntarle si venía de la guerra.  
 –Sí, señora, de allí vengo, ¿tiene alguien que le interesa?  
 –Tengo; yo tengo, señor, tengo a mi novio en ella;  
 por el nombre y apellidos acaso le conociera.  
 Mi novio era sargento, sargento de Transmisiones;  
 lleva el escudo bordado, bordado entre dos cordones. (... *bordones*)  
 –Por las señas que usted da, su marido ya está muerto;  
 ayer le estuve alumbrando, y dice en su testamento...  
 En su testamento dice que me case con su prenda.  
 –Eso sí que yo no haría; eso sí que yo no hiciera.  
 (*yo casarme con usted, mi novio muerto en la guerra*).  
 –Abre los ojitos, Carmen, si me quieres conocer;  
 este va encima el caballo, tu novio y esposo es.  
 (*Ya se dan los abrazos, ya se acaban los suspiros,  
 Ya se vuelven a querer aquellos novios queridos*).

<sup>143</sup> Recitado por Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas y de 68 años, en septiembre de 2002.

<sup>144</sup> Sin duda se trata de un romance moderno, pero con muchos elementos tomados de romances tradicionales. Recitado por Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas y de 68 años, en septiembre de 2002. En junio de 2006 recogí otra versión de Adolinda García Rodríguez, cuyas variantes se señalan en letra diferente.

## 31

**Una niña muy bonita**<sup>145</sup> (romance de ciegos)

Una niña muy bonita le decía a su mamá:  
 –Prepáreme usted la ropa, que yo me quiero casar.  
 Y su mamá le decía: –Hija, no será verdad;  
 mira que no tienes novio; hija, tu loquita estás.  
 –Mamita del alma mía, yo no estoy loca ni sueño;  
 lo que te digo es verdad; es porque casarme quiero.  
 He cumplido quince años; no quiero estar más soltera;  
 si no me dejas casar, empezaré a ser torera.  
 –A la noche se lo digo a tu papá, picarona.  
 –Diga papá lo que quiera; yo no quiero dormir sola.  
 Ahora daremos principio y diremos la verdad  
 de como lo hacen las chicas para poderse casar.  
 Empiezan desde muy niñas a querer y relatar;  
 cuando tienen quince años ya todas quieren volar.  
 Se ponen la permanente, se pasean por ahí,  
 y cuando las mira un pollo cantan el quiquiriquí.  
 Ellas van siempre piando como pollas sin juicio  
 y van abriendo las alas por si ven algún pollito.  
 El pollito, si es nuevo, se halla solito y cobarde,  
 agacha la cresta y dice: –Pollas, por Dios, no picarme.  
 La nata y la flor de España son las muchachas de aquí,  
 son todas las labradoras y criadas de servir.  
 Las chicas que tienen novio están metidas en celo;  
 todas las verás que llevan el carácter muy risueño.  
 Pero la que no lo tiene, cuando la mira algún hombre,  
 se queda toda temblando, lo mismo que requesones (...)

## 32

**En un pueblecito de las vascongadas**<sup>146</sup> (romance de ciegos)

En un pueblecito de las vascongadas  
 vivía una joven hermosa y juncal,  
 y un chico soltero de padres muy ricos  
 con falso cariño le dice, jovial:  
 –Chiquilla bonita, capullo de rosa,  
 por ti yo me muero; por Dios, quiéreme;  
 déjame que bese tu cara preciosa,  
 que siempre a tu lado un esclavo seré.

<sup>145</sup> Recitado por Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas y de 68 años, en septiembre de 2002.

<sup>146</sup> Recitado por Engracia Cobo Martínez, de San Juan de Paluezas y de 68 años, en septiembre de 2002.



Y con mimos y dulzuras hacerla suya logró,  
 y gozaron venturosos las delicias del amor.  
 Si me pides, yo te doy sangrecita de mis venas,  
 si me pides yo te doy pues te ha de ver, niña hermosa,  
 y por ti loquito estoy, y te haré mi linda esposa, ay, ay...  
 Pasado algún tiempo, aquel señorito  
 le dice a su amada: –Yo debo marchar,  
 he de saludarme (sic), y cuando regrese  
 contigo, mi vida, yo me he de casar.  
 Del fruto bendito de aquellos amores  
 nació un angelito que era encantador,  
 y ella embelesada, con tiernas caricias,  
 lo cuidó amorosa, con mimo y dulzor.  
 Y una carta traicionera su dulce sueño turbó,  
 pues su amado en ella dice: –Debes de olvidar mi amor.  
 Con el alma dolorida, me da pena confesarte,  
 con el alma dolorida, que me prohíben mis padres,  
 ser de mí esposa querida, y debes de mí olvidarte, ay, ay...  
 Sin padre ni madre, por ser huerfanita,  
 de pena y vergüenza la pobre murió,  
 y aquel niño hermoso quedó abandonado  
 y con malas compañías llegó a ser ladrón.  
 Por robo de joyas es encarcelado ...  
 Se hizo el juicio, que fue sensacional,  
 y aquel señorito llegó a Magistrado,  
 y fue de la causa de su hijo fiscal.  
 Al acusarle su padre, el hijo le respondió:  
 –Tú de la honra de mi madre también fuiste un ladrón.  
 El que a una mujer deshonra; el que a su hijo abandona  
 y el que a una mujer deshonra es un hombre detestable  
 que la sociedad pregona; en verdad fue usted culpable, ay, ay...  
 Herido de muerte cayó así diciendo:  
 –Que Dios me perdone, injusto yo fui;  
 mi riqueza y bienes son para mi hijo,  
 que se rehabilite y sea feliz.  
     ... condenado;  
 tramitan su indulto, que pronto llegó;  
 y triste el muchacho se va al cementerio,  
 llora ante la tumba de su bienhechor;  
 y los restos de su madre, hallados los traspasó  
 a la tumba de su padre y de flores los cubrió.  
 Desgranaba esta oración; entre flores y magnolias  
 desgranaba esta oración: –Siempre os tendré en mi memoria,  
 padres de mi corazón; que Dios os ponga en la Gloria, ay, ay...

## 33

**Dónde vas Adelaida**

Dónde vas, dónde vas, Adelaida;  
 dónde vas, dónde vas, por ahí.  
 –Voy en busca de mi amante, Enrique,  
 que se ha vuelto loco llorando por mí.  
 Son las once y Enrique no viene;  
 son las doce y Enrique no está.  
 Voy a vestirme mi traje de boda  
 y al pie de la iglesia lo voy a buscar.  
 Al entrar en la iglesia lo he visto,  
 arrodillado al pie del altar,  
 y pregunto qué hacía aquel hombre  
 y me han contestado que se iba a casar.  
 Siendo el hombre que yo tanto quise,  
 siendo el hombre que yo tanto amé;  
 y ahora verlo casado con otra  
 y envuelto en los brazos de otra mujer.  
 Yo no siento que Enrique no venga,  
 ni tampoco las olas del mar;  
 lo que siento es quedarme soltera,  
 para nunca, nunca volverme a casar.

## 34

**El soldado casado**

Marchose un mozo a la guerra, dejando sola a su amada;  
 aun muy recién casados, sí, sí, pastor, ella sola se quedaba.  
 El soldado está muy triste, no deja de suspirar,  
 hasta que en él se ha fijado el mismísimo capitán.  
 –¿Tú qué tienes, soldadito, que tienes tan mala cara?<sup>147</sup>  
 Podría marearte el tren, sí, sí, pastor, o el humo de la caldera.  
 –A mí no marea el tren, ni el humo de la caldera;  
 lo que siento es mi mujer, viuda, casada y soltera.  
 –¿Tan guapa es tu mujer, que tanto sufres por ella?  
 Metió la mano al bolsillo y una foto sacó de ella.  
 Mira si sería guapa, mira si sería bella,  
 que hasta el mismo capitán se ha enamorado de ella  
 –Anda, coge la licencia; anda, vete pa donde ella,  
 que por un soldado menos, igual se gana la guerra.

<sup>147</sup> Versión recogida en San Juan de Paluezas, en septiembre de 2002, a través de Engracia Cobo Martínez y Teresa Voces. La parte cantada de “sí, sí, pastor”, que sólo copio en una de las estrofas, se repite en todas ellas.

A las once de la noche ya petaron en la puerta.  
 –Mi puerta no se abre a nadie; mi marido está en la guerra.  
 Me ha dicho cuando marchó que mi puerta no se abriera.  
 –Ábreme las puertas, guapa; ábreme las puertas, bella,  
 que por tu cara bonita me han librado de la guerra.  
 Ya se empiezan los abrazos, ya se fueron los suspiros;  
 ya vuelven a ser felices el matrimonio querido.

## 35

**Copla de La Carmela** (romance de ciegos)<sup>148</sup>

Un día de primaveira, Carmeliña do Campeiro  
 estaba tomando a siesta deitada tras do mideiro;  
 o Farruquiño da Rivela, cá guipou desde unha casa,  
 caladiño como un rato, fuisse acercando á rapaza;  
 caladiño como un rato, xunto dela se deitou.  
 Pensou de darlle un abrazo, pero Carmen despertou.  
 –Xa estás eiquí, Farruquiño, qué mal enseñado eres,  
 sempre m'andas preseguinto, nun sei qué rayos me queres.  
 –Xa fai tempo, miña nena, que nun che veía o pelo;  
 hoxe veño pra decirche o muito amor que che teño.  
 –Ese conto, Farruquiño, xa me ten tan aburrída,  
 que cada vez que cho oigo, fahme doer a barriga.  
 –Si eu che dera unhas fregas, pasábaseche, miña nena;  
 dáme un biquiño namais, que si non morro de pena.  
 –Ese conto, Farruquiño, xunto de min nunca veñas,  
 porque eu quero rapaciños desos que gastan estrelas.  
 –Sei que pensas, Carmeliña, que eres a flor da Galicia;  
 pois xa chas vin más hermosas e con menos avaricia.  
 –É que tu nun entendes, ou tein-lo gusto perdido,  
 que si me viras as pernas quedábasche derrelido.  
 –Pois entonces, Carmeliña, á cás teis tan bonitiñas,  
 primeiro enséñam' as túas, e despois enséñote as mías.  
 –Nun chas ensino, porque si chas enseñara,  
 podíase da– lo caso dó galo subir á parra.  
 –Si sube xa beixará; nun te apures, Carmeliña,  
 porque si algo pasara, casámonos enseguida.  
 Tenche cuidado, Carmela, con ese bon amigo;  
 dice que che quere muto (sic), él quer entrarte ó paraíso.  
 Como estaban tan xuntiños, os dous estaban pra ela,  
 e por fin o Farruquiño, víolle as pernas á Carmela.  
 Carmeliña xa pensou que tiña o rapaz chiflado,  
 Pero o cabo dos seis meses cambióuselle prautro lado.

<sup>148</sup> Versión recitada por Rosaura Cobo, de 82 años, y de San Juan de Paluezas, en junio de 2006; ella recuerda haberlo aprendido de un ciego gallego que pasó por el pueblo en los primeros años de la República.

Por eso, mozas solteiras, esto vos sirva de exemplo,  
 pra que antes de casarvos, a nadie entreguei-lo huerto.  
 Esas que tanto presumen, xa por detrás da silveira,  
 e por voltas que lle den, hanse de quedar solteiras.

36<sup>149</sup> (romance de ciegos)

–Tapa as patas, Leonor, que si nun me engaño vexo  
 porriba das túas rodillas as orellas d'un conexo.  
 Leonor mui asustada quixo tapar deseguida,  
 pegou un salto patrás e caeu patas arriba.  
 –¡Demo che leve, Saturno!, quen che botara na cara  
 un chorriño d'auga quente, pra cá vista che cansara.

37<sup>150</sup>

Aquese conde don Linos, muy malito está en la cama,  
 siete doctores lo curan, de los mejores de España;  
 Sólo falta por venir ese doctor de La Parra.  
 Al estar en estas palabras, el doctor por puerta entraba.  
 Fincó la rodilla en tierra, luego el pulso le tomara.  
 –Mucho mal tiene, don Linos; mucho mal te acompaña.  
 Tres horas tiene de vida y media ya va pasada.  
 –Yo no me siento morir, pues de morir nadie escapa,  
 siento a mi esposita que es tierna y en cinta estaba.  
 –A tu esposita, don Linos, mándale una buena manda.  
 –Mientras mis padres me vivan, no le puedo mandar nada.  
 De lo poco que ella tiene, no me le quiten nada.  
 Tampoco un anillo de oro que le di de enamorada.  
 –¿Dónde vienes, mi esposita? ¿Dónde vienes, santa Ana?  
 –Vengo de San Salvador, de oír misa en Santa Clara,  
 de pedirle a Dios del Cielo te levante de esa cama.  
 –A mí me levantarán el lunes por la mañana,  
 con los pies amarillos y la color demudada;  
 a los pies un crucifijo, y a las manos cruz de plata;  
 me llevaréis a la iglesia mucha gente acompañada;  
 allí me quedaré tan solo... Tú te vendrás para casa,  
 verás las calles oscuras, y las tus puertas cerradas.  
 Al oír esto su esposita, al suelo cae desmayada.  
 Cuando su esposita mira, don Linos ya no hablaba.  
 Ya se murió aquel don conde, y al cielo vaya su alma.

<sup>149</sup> Este romance de ciego lo cantó Rosaura Cobo en junio de 2006; está muy incompleto. Ella lo canta añadiéndole la canción *Que dáme as tres perríñas*, que reproducimos en otra parte de este trabajo.

<sup>150</sup> Recitado por Adolinda García Rodríguez, de 68 años (junio de 2006), que lo aprendió de su madre, Concepción Rodríguez, que llenó de historias, de romances y de cuentos la imaginación de todos los niños de San Juan de Paluezas mientras vivió.

## 38

**Romance de don Sidro Ramos**<sup>151</sup>

Aquese don Sidro Ramos más vale que no naciera;  
 siendo él el más poderoso de caudales y de haciendas.  
 Se montaba en su caballo, era el diablo que lo lleva,  
 y en ver los campos frondosos, y en verlos se desespera.  
 –¡Va! ¡Va! Dicen que no nace el trigo, jamás vi mejor cosecha;  
 así cayera una nube de rayos y de centellas,  
 que por siete años lo menos no dieran fruto las tierras.  
 Entonces pondría el trigo al precio que yo quisiera.  
 Se volvió para su casa enfadao como una hiena;  
 De tres hijas que tenía le pregunta la más tierna:  
 –¿Qué tiene usted, mi padre, con ansia y le alimenta,  
 siendo usted el más poderoso de caudales y de haciendas?  
 La cogió por un brazo y la picó con dureza  
 Y la metiera de sal adentro de una masera.  
 El lunes por la mañana a su puerta ya pidiera  
 un pobrecito hambriento, que de comer le diera.  
 –Quítate de ahí, maldito, quítate de ahí, don nada;  
 si a mi Dios no me ha dao nada  
 que te embizaré los perros si no dejas la portada.  
 –Esos perros que tú tienes serán dueños de tu alma;  
 te llevarán al Infierno, a pagar tal infamia.  
 Ya cayó muerto aquel don Sidro, y al Infierno vaya su alma.

## 39

**La historia de Dorita**<sup>152</sup> (romance de ciegos)

En la provincia de Burgos, muy cerca de la montaña,  
 había una hermosa joven que Dorita se llamaba.  
 Un domingo de mañana la mandan con el ganado,  
 pero la hermosa pastora al pueblo no ha regresado.  
 Le salieron cuatro mozos, a ella se abalanzaron,  
 la llevaron a un bosque donde posible es pensarlo.  
 Allí la gozaron todos; después de esto ejecutado,  
 la llevan a una cabaña y la atan de pies y manos.  
 Se vinieron para el pueblo aquellos cuatro traidores  
 y se encuentran con el padre de la desgraciada joven;  
 y le dicen ¿dónde va, que ya se encierra la noche?

<sup>151</sup> Recitado por Adolinda García Rodríguez, de 68 años (junio de 2006); lo aprendió de su madre, Concepción Rodríguez.

<sup>152</sup> La primera versión fue recitada por Rosaura Cobo, de 82 años, en junio de 2006; lo aprendió de un ciego cuando era pequeña.

–Voy a buscar a mi hija; fue con el ganado al monte,  
 todavía no ha llegado, voy a buscarla hasta el bosque.  
 Le contestan los infames: –Si quiere lo acompañamos  
 y la buscamos todos, cada uno por su lado.  
 Pronto se comunicaron aquellos cuatro traidores,  
 de llevarlo desviado de donde tenían la joven.  
 Ya se encerraba la noche, ya no se veía nada;  
 no encontraron a la joven y se vuelven para casa.  
 Desotro día de mañana, dos cazadores cazando  
 sintieron grandes gemidos y allí se acercaron,  
 donde las voces salían con llanto y con desconsuelo,  
 cuando vieron a una joven revolcadita en el suelo.  
 Le desataron las cuerdas, donde la tenían sujeta,  
 y le preguntan la causa de aquella triste belleza.  
 Se vinieron para el pueblo acompañando a la joven  
 y la entregan a sus padres aquellos dos cazadores.  
 Adiós, provincia de Burgos, ya te quedaste sin flores,  
 te deshojaron la fuerza aquellos cuatro traidores.

Esta es una de las coplas más conocidas en estos pueblos; hay mucha gente que la recuerda completa, y voy a reproducir otra versión, en este caso de Hermosinda Blanco Macías; se puede observar que hay variaciones muy importantes entre ambas versiones, lo que demuestra que a pesar de tratarse de textos relativamente recientes (unos setenta años), están bastante alterados según el gusto y la creatividad de cada informante, que añade o quita versos en función de sus propios gustos. Es una buena muestra de apropiación creativa de textos escritos que se incorporan a la literatura oral tradicional. Hay más versiones, y todas diferentes entre sí; sirvan estas dos como ejemplo.

En la provincia de Burgos, muy cerca de la montaña,  
 había una hermosa joven que todo el mundo envidiaba.  
 Sus padres eran muy nobles, queridos en todo el pueblo,  
 mas por fin terminó todo con llanto y con desconsuelo.  
 El domingo por la mañana la mandan con el ganado,  
 pero la hermosa joven al pueblo no ha regresado.  
 Le salieron cuatro mozos, y a ella se abalanzaron,  
 la metieron en un bosque donde es posible el pasarlo.  
 De ella gozaron todos; después de esto ejecutado,  
 la meten en la cabaña y la atan de pies y manos.  
 Desmayada con el susto, quedó solita en el bosque,  
 y los traidores marcharon, llegando al pueblo de noche.  
 Se encontraron con el padre de la desgraciada joven;  
 y le dicen ¿dónde va, que ya se encierra la noche?  
 –Voy en busca de mi hija, que fue con el ganado al monte,  
 y no ha llegado todavía, voy a buscarla hasta el bosque.  
 Le contestan los infames: –Si quiere lo acompañamos  
 y la buscaremos todos, cada uno por su lado.  
 Pronto se comunicaron de llevarlo desviado del sitio  
 donde se hallaba y con esto lo engañaron.  
 Al otro día de mañana, dos cazadores pasaron

y sintieron los lamentos y hacia allí se encaminaron,  
 al sitio donde las voces se oían con desconsuelo,  
 Cuando vieron a una joven revolcadita en el suelo.  
 Le desataron las cuerdas, donde la tenían sujeta,  
 y le preguntaron la causa de aquella grande vileza.  
 Y ella se lo contó, de lo que había ocurrido;  
 en un profundo letargo quedaron los dos unidos.  
 Se marcharon para el pueblo llevando también la joven  
 y la entregan a sus padres aquellos dos cazadores.  
 Luego le dice su padre, ¿en qué sitio la encontraron?  
 Le contestó uno de ellos: –en el bosque, al ir cazando,  
 sentimos grandes gemidos; hacia allí nos encaminamos.  
 La tenían los traidores atada de pies y manos.  
 Le pregunta a su hija quién ha sido los malvados (sic)  
 Y díjole los que eran, contándole lo pasado.  
 Sin detenerse un momento, dio parte de aquel suceso  
 y dos parejas de guardias los amarraron al momento.  
 Les toman declaración, de aquella joven hermosa;  
 Parecía un cadáver, siendo su cara una rosa.  
 Les toman declaración, de lo que han ejecutado  
 y no tuvieron valor para negar el agravio.  
 Los conducen a la cárcel y los cargan de cadenas.  
 En oscuro calabozo, allí pagarán su pena. Adiós,  
 provincia de Burgos, que te quedaste sin flores,  
 que deshojaron a la fuerza, aquellos cuatro traidores.  
 Y ahora los cuatro mozos están sufriendo castigo,  
 más por el calabozo, por el delito cometido.

## 40

**Vengo a saber Teresita**<sup>153</sup>

Vengo a saber, Teresita, si es que me quieres de veras,  
 porque me quiero casar ahora en la primavera.  
 –Si es que te quieres casar, es lo que estoy deseando,  
 que si quieres, Francisquillo, yo me caso con agrado.  
 –Es tanto lo que te quiero, que no lo puedo explicar;  
 dame un abrazo de amores y no me hagas más penar.  
 –Yo por darte ese abrazo no sería recelosa,  
 pero después del abrazo me pedirás otra cosa.  
 Y al tanto porfiarle, le dio un abrazo al momento,  
 y entonces Francisquillo quedó sin conocimiento.  
 Al punto que volvió en sí, dijo mirando al cielo:  
 –En este abrazo, Teresa, vi las torres de Toledo.

<sup>153</sup> Recitado por Rosaura Cobo, de 82 años, en junio de 2006; lo aprendió en un pliego comprado a los ciegos que venían por el pueblo cuando era pequeña.

–Muchas más cosas verás el día que nos casemos;  
te enseñaré un jardín con una fuente en el medio.  
–Si tú eres buena, Teresa, me lo enseñarás ahora,  
porque me estoy figurando que esa fuente mana gloria.  
–No porfíes, Francisquillo, que para hoy es bastante;  
el día que nos casemos llegarás más adelante.  
–Dame el jardín, Teresita, no dudes ni tengas miedo;  
luego que entre en tu jardín, si me gusta no lo dejo.  
Y al tanto porfiarle, el jardín se lo enseñó;  
Francisquillo muy contento las flores se las regó.  
Desde ese día mismo, la barriga se le hinchaba,  
y enferma, Teresita el casamiento apuraba.  
–Vamos a hacer, Francisquillo, vamos a hacer casamiento.  
–No te apures, Teresa, deso aún tenemos tiempo.  
Al saber Francisquillo (que) Teresa un niño tenía,  
se marchó a buscar novia y se casó enseguida.  
Ahora Teresa llora por calles y por caminos,  
echando mil maldiciones al ingrato Francisquillo.  
Por eso, mozas solteras, no hay vueltas que le dar,  
los mozos de hoy en día, al ver gordura se van.





# 11. INVOCACIONES, ENSALMOS Y CONJUROS

Resulta difícil delimitar el espacio de lo mágico, que aparece en manifestaciones muy variadas de la vida de estas comunidades rurales. Sin duda, costumbres como tirar un rastro de paja desde la casa del novio a la de la novia el día de los *proclamos*, llevar a las casas un ramo de laurel y de olivo bendecido el Domingo de Ramos para preservarla de brujas o de incendios, las *trastadas*, los *fumazos* relacionados con la noche de San Juan, y saltar la hoguera, etc. tienen relación con elementos mágicos y supersticiosos, y en muchos casos suponen la pervivencia de creencias ancestrales, ligadas a ritos paganos y a las religiones precristianas. No es el propósito de este trabajo profundizar en estos aspectos; puede resultar muy esclarecedor a este respecto el libro *Bierzo Mágico*, editado por Diario de León<sup>154</sup>.

No hemos incluido aquí las oraciones más ortodoxas, que ya van incluidas en muchos casos como canciones, por ser textos cantados, o como parte de otros apartados. Algunas de estas oraciones, como el *Padre nuestro*, *pequenín* podrían ir situadas junto a estos conjuros e invocaciones; pero hemos preferido reservar este apartado para textos que manifiestan cierta relación con lo mágico y lo supersticioso, e incluso, a veces, con lo demoníaco, o con creencias casi apegadas a lo pagano.

1.- Al terminar de amasar el pan en el horno, se hacían dos cruces encima de la masa, diciendo:

Dios te aumente,  
Dios te desperte;  
San Vicente ia San Xusto  
de pouco que fagan muito.

2.- Para rechazar y conjurar al diablo, se decía:

¡Arrenégote, demo!  
Si eres el demonio, te arreniego;  
Si eres cousa do outro mundo,  
dime o que pides.

<sup>154</sup> GARCÍA LÓPEZ, H. y otros: *Bierzo Mágico*. León, *Diario de León*. Edición digital [www.saberes.publicaciones](http://www.saberes.publicaciones).

En Borrenes invocaban al patrono del pueblo, San Vicente, con esta oración:

San Vicente, meu parente,  
fízome unha cruz na frente,  
pra có Demo nun me atente,  
nin de día, nin dinoite,  
ni a la hora de la muerte.

3.- Había diversas invocaciones, algunas de ellas ya citadas en otros apartados. Al caracol se le decía cantando:

Caracol, col, col,  
saca los cuernos al sol,  
que tu padre y tu madre  
ya los sacó (/ya los sacaron).

al salir el sol decían los niños:

Solín, solín,  
caléntame a min  
que soy pequenín  
como a roda do molín.

Para preguntarle al *curuquelo* sobre el futuro:

Curuquelo, rabo dourelo  
¿Cuántos años me quedan prontierro?  
Curuquelo, rabo de escoba  
¿Cuantos años me faltan prá boda?

Cuando se oía cantar al **curuquelo** (el cuclillo), se formulaban estas preguntas, después se contaban las veces que cantaba, y este número se consideraba como una respuesta a las cuestiones formuladas.

Cuando te habían obsequiado con alguna cosa:

Santa Rita, Rita, Rita;  
Lo que se da no se quita (o que se dá nun se quita).

4.- Para conjurar la niebla, a *nebría*, se decía:

Marcha nebría  
de chao de valía  
que vén Xan  
co seu perro can  
ia súa muller barbuda,  
ia si te pescan no chao  
córtante un pe ia unha mao.

o también:

...co seu perro can  
que salta das pedras  
*ia brinca nas terras.*

Otra versión recogida en Borrenes dice<sup>155</sup>:

Marcha neblía  
por chau de Valiña  
que viene San Juan  
en caballo blanco  
que viene diciendo  
que viene jurando  
que te ha de matar  
que te ha de colgar  
del pino más alto  
de este lugar.

5.- Para curar la *tericia* se utilizaba la planta del marrubio, conocida como *manrulo*; había que decir:

Aquí te vengo a ver, manrulo,  
a la raiada del sol  
que me quites la tericia  
y me vuelvas la color.

después se tiraba la planta al río para que la corriente del agua se llevase la enfermedad. Según otros informantes, había que orinar sobre la planta, recitar la oración y aspirar los fuertes vapores que desprende la planta regada con el orín<sup>156</sup>. Existía también la creencia de que el enfermo de ictericia mejoraba si fijaba su mirada en una corriente de agua.

6.- Son muchas las composiciones relacionadas con las picaduras de diversos animales:

- *Si te morde un escouprión, busca pala ia eixadón.*
- *Si te morde unha quilobra, sube ás campás ia encorda.*
- *Si te morde unha raiela, busca a camisa prá terra.*
- *Si te morde o arraclán, busca viño, busca pan* (porque no es dañino).

Para las picaduras se usaba un ungüento de ajo, aceite de oliva y triaca. Cuentan que Jesús le dijo a la serpiente:

-¡Arrástrate, cosa fea!  
-¿Y si me pisan?  
-Morderás.  
-¿Y si mueren?  
-Con triaca sanarán.

<sup>155</sup> ALONSO PONGA y DIÉGUEZ AYERBE, *op. cit.*

<sup>156</sup> En ALONSO PONGA y DIÉGUEZ AYERBE, *op. cit.* pág. 245.

Al aplicar el unguento, trazando cruces con el pulgar, se recitaba:

Corta quilobra,  
corta quilobron,  
corta o bixo  
corto a cabeza,  
de toda nación.  
Corto o rabo,  
corto o mal  
pa que nun creza.

También son frecuentes dichos y frases hechas sobre diversos animales:

- *Patarresa, patarresa, pon a pata na Devesa.*
- *Canta rola, canta rola; canta rola naquel souto. Pobre do que espera polo que está nas maus doutro.*

Otro conjuro para las picaduras era:

Santo Dios, santo fuerte, santo mortal,  
líbranos señor de todo mal;  
si eres rato, vai pro buraco;  
si eres quilobra, vai prá cova;  
si eres sapo, vai pro chaguazo;  
y si eres abábaro, vai pro beirón.

7.- Para curar el raquitismo de los niños se recurría a un rito o práctica que se llamaba *Sacar o arangallo*; consistía en ir de madrugada al monte, se partía un roble por la mitad, un roble joven de unos 15 cm de grosor; se separaban las *cachas*, y dos personas se pasaban al niño por entre ambas mitades, recitando un conjuro; una tercera persona estaba al lado con una vela encendida y rezaba. Después se volvía a unir el roble; si éste sobrevivía, se suponía que el niño curaba. En opinión de Alonso Ponga, de esta práctica deriva la expresión berciana *Ou vai, ou racha (ou rompe a cacha)*. Otra forma de curar esta enfermedad era ir, en el verano, a la romería del pueblo de Pardollán y participar en la ceremonia religiosa. La persona que sostenía la vela rezaba una oración cada una de las veces que se pasaba el niño, siempre en número impar.

8.- Se atribuía la capacidad de producir y conducir la tormenta a un personaje fantástico llamado *Troneiro*. Se creía también que algunos hombres podían provocar la tormenta hurgando en un agujero y diciendo a la vez: *Sale Farrapín, sale Farrapín, sale Farrapín deste buraquín*.

Para conjurar la tormenta se rezaba la oración de Santa Bárbara, pero había también otras prácticas:

- En San Juan, colocar las campanas de la ermita de San Bartolo, hoy capilla de la Estrella, boca arriba; a veces, repicar estas campanas. Losada Carracedo decía en 1908, que a la Virgen de la Estrella, de San Juan de Paluezas “el pueblo la tiene por especial abogada contra los truenos, y tan pronto amenaza tempestad, tocan su campana y al son de su toque, no creen invocar en vano su intercesión contra el rayo y el granizo”<sup>157</sup>.
- Colocar la *pala* y el *rodo* de cocer el pan sobre el suelo en forma de cruz.

<sup>157</sup> Recogido en BALBOA DE PAZ, J.A. “Mitología berciana”, en *Bierzo Mágico*, op. cit.

Véase en el apartado de “Leyendas” la titulada “Troneiros y renubeiros”. Los *troneiros* eran considerados seres fantásticos que andaban con sus zuecos por encima de las nubes.

9.- Era muy frecuente recurrir al *cornu do alicor*; había varios fragmentos de este tipo de cuerno; en San Juan de Paluezas había hasta hace poco dos personas que lo tenían. Se pasaba el cuerno sobre el agua y con ese agua se podían curar diversas cosas. Es curiosa la filiación de esta palabra. En francés se dice *la licorne*, que por una confusión evidente en la articulación del artículo pasó seguramente a la forma que aquí encontramos: *la licorne* > *lalicorn(e)* > *el / o lalicor(n)* > *o alicor*. Es palabra conocida en todo el Bierzo, pero también, por ejemplo, en Vegadeo y otras muchas zonas de Asturias.

10.- En la víspera del día de San Juan, el 23 de junio, se hacían los *fumazos*, contra las brujas, contra las culebras, etc. Se quemaba *ruda*, *romero*, *cantroxía* y *tomillo*, y había que saltar sobre la hoguera, en la dirección de los cuatro puntos cardinales.

Otra fecha señalada con un rito específico era el sábado de Pascua de Resurrección. Ese día, por la noche, era tradición participar en lo que se conocía como *As Trastadas*: estaba permitido gastarse entre los vecinos las bromas más pesadas que imaginarse puedan (sacarle el carro del portal y llevarlo lejos; sacar animales de las cuadras; tapiar puertas, robar pequeñas cosas, etc.). Los que más participaban eran, evidentemente, los jóvenes, pero había siempre personas mayores dispuestas a pasar un buen rato viendo la cara del vecino cuando descubría por la mañana lo que habían urdido para burlarse de él.

11.- Para detectar quién era el culpable del *mal de ojo* de un animal: cuando un animal presentaba síntomas de estar *embruxao* (con *mal de ojo*), se le pasaba por encima una *rama de sabugo*, y después se arrastraba esta rama por el camino hasta llegar a un cruce de caminos; allí se le pegaba y se golpeaba la rama con un palo. Al día siguiente, la persona responsable del mal de ojo aparecía magullada (como consecuencia de los golpes que había recibido la rama).

Eran muchas las conductas de las personas, los síntomas físicos, las enfermedades de los animales, etc, que, a falta de otra explicación mejor, se atribuían a los *hachizos* (‘hechizos’), o al mal de ojo de alguna bruja. Cuando una de estas brujas, o alguna persona envidiosa, quería mal a una mujer, era creencia que en alguno de los pechos de la víctima aparecían por la mañana, al levantarse, señales de mordeduras, perfectamente marcadas; todavía hoy es posible encontrar a muchas personas que aseguran haberlo visto, o incluso haber sido ellas mismas las víctimas, llegando a precisar a la persona cuasante, porque identifican sin titubeos la huella de su mordedura. Se conserva en el recuerdo de muchas personas que sus padres o sus abuelos, hace años, cuando observaban alguna de estas conductas que hacían sospechar de algún encantamiento, envidia, o hechizamiento, viajaban a Villafranca a comprar las oraciones o los conjuros eficaces para ese mal. Si un animal estaba enfermo, en especial cuando dejaba de comer y estaba muy parado, y se sospechaba que estaba *embruxao*, o algo parecido, había que ir al convento de las Madres Clarisas de Villafranca del Bierzo a comprar lo que por aquí se llamaban *Os Escritos*, unas hojas que en la portada tenían la figura de San Francisco de Asís, y que clavadas en la parte interior de la puerta de la cuadra se suponía que podían curar al animal. Algo parecido sucedía cuando un animal tenía *cepo*, es decir, cuando no podía tragar y dejaba de comer.

12.- La creencia en las ánimas era generalizada. Las ánimas salían por la noche, con luces encendidas, y caminaban en fila. Si encontraban a alguien en su camino, se lo llevaban con ellas, por eso inspiraban tanto miedo. Eran frecuentes las historias de quienes decían haberlas vista, y haberse librado porque entre ellas venía el ánima de algún conocido y le había protegido. Así lo contaba un vecino de San Juan, que sorprendido por las ánimas, vio entre ellas a su madrina, y esta le mandó

ocultarse para que las otras no lo viesen. No obstante, las otras decían: “Aquí huele a carne humana”, pero ella les decía: “Adelante, adelante, que aquí no hay nada”.

13.- La Virgen de la Estrella, de San Juan de Paluezas, protegía a los fieles, en los terrenos de su demarcación, contra los hombres-lobo, *os lobis-homes*, o *lobos da xente*. Estaba muy afianzada la creencia en estos animales, lobos que comían a la gente, y a la vez tenían rasgos humanos, como la capacidad de hablar. A ellos alude la copla:

Canta, pastorcito, canta;  
canta bien, y canta fuerte;  
si no fuera la Capeluda,  
yo te daría la muerte.

La *Capeluda* es la Virgen de la Estrella.

14.- Había diversas señales, de naturaleza muy dispar, que se consideraban anunciadoras de la muerte. La más difundida era el canto de *A páxara*, que se interpretaba como “*mu-rí-o // mu-rí-o*”; cuando alguien escuchaba este canto, se pensaba que en la casa o las casas de la zona inmediata habría una muerte muy pronto.

Cuando se tocaban *las campanas*, que el campanero tocaba varias veces al día (al alba, para la oración, al mediodía, etc.), si el sonido permanecía de manera continuada en el aire (es decir, si el aire propiciaba una sonoridad y permanencia excesiva del sonido de la campana), se consideraba que era anuncio de muerte pronta en el pueblo.

También se consideraba que si se bautizaban dos niños en el mismo día, aquel de los dos que se bautizase en segundo lugar, se moría antes.

Otra señal anunciadora de muerte era que en la iglesia, en la parte donde se colocaban los *candeleiros*, para poner en ellos los *ciros* ‘cirios’ encendidos, si alguna vez había un número excesivamente bajo de *ciros*, o, sobre todo, si al arder los *ciros* había un olor demasiado fuerte a cera quemada, habría pronto una muerte en el pueblo.

Otra señal de muerte era el aullido de los perros, especialmente si aullaban de forma especial cerca de una casa.

De la misma manera, anunciaba la muerte el canto de la gallina, cuando cantaba de forma parecida al gallo.

15.- Un apartado especial merecen los lugares que llevan asociados relatos de apariciones de seres mágicos o tesoros escondidos. No solo los que ya hemos citado al hablar de las Leyendas, como el lago de Carucedo, con personajes como Caricea o las virgenes de Campañana; la leyenda de la ciudad de Lucerna, o el monasterio de Villarrando, también asociadas al lago de Carucedo; o la leyenda de La Cueva de Las Médulas, sino otros menos conocidos pero no menos interesantes. Sobre tesoros escondidos, guardados en muchos casos por un *xato*, existen varias leyendas, asociadas siempre a lugares con restos arqueológicos prerromanos o romanos. Las hay en Voces, Médulas, San Juan de Paluezas, etc.; en este pueblo, en el paraje de *A Trapuza*, un asentamiento romano del que todavía se conservan restos muy visibles, que los habitantes de la zona consideran un antiguo monasterio, sin duda engañados por el nombre del lugar<sup>158</sup>, cuentan que se puede ver un *xato* que se asocia a la presencia de un gran tesoro. Todos los topónimos del tipo Trapuza, Trapela, Castro, Castrelo, etc. tienen asociada alguna leyenda sobre tesoros escondidos.

<sup>158</sup> Para el origen de este topónimo v. BELLO GARNELO, F. (2001), *op. cit.*

Hay varios lugares donde aparecen señales grabadas en la roca; muchos de estos grabados son de origen prehistórico o de época romana. Como ejemplo señalaremos la leyenda de una roca que se encuentra en San Juan de Paluezas, en el camino que baja hacia el río Sil, debajo del poblado prerromano del Castrelín; tiene unas incrustaciones, aparentemente artificiales, y probablemente de origen prerromano; se trata de uno más de los muchos ejemplos de piedras insculturadas que se encuentran en el Bierzo, generalmente asociadas a yacimientos prehistóricos. Para las gentes del pueblo son las huellas de la burra de la Virgen, que pasó por esta peña. También en San Juan de Paluezas existe una *Cova da Moura*, o *Buraca da Moura*, en el valle conocido como *A Fonte da Cova*. Se trata de una cueva natural, pero con evidentes muestras de ocupación humana, que está situada cerca de una fuente; la entrada está perfectamente labrada, y es muy probable que en ella hubiese algún tipo de ocupación humana en tiempos prehistóricos. Las leyendas sobre una mora que allí se aparecía existieron, pero hoy están tan olvidadas que es imposible reconstruir un relato coherente de lo que de ella se contaba.

16.- Había varias formas de afrontar el problema de las verrugas. Una de las formas de curar las verrugas consistía en coger una *escoba* delgada y se decía: “*Verrugas traigo; / verrugas deixo. / Déixoas nesta escoba, / ia março correndo*”; a la vez se iban haciendo nudos en la escoba, un nudo por cada verruga, y así desaparecían a los pocos días.

Otra forma de curar las verrugas consistía en hacer una cruz sobre cada verruga (una o tres, o cinco, etc., siempre un número impar), con saliba, durante tres días seguidos.

17.- Había ciertas plantas silvestres que se podían comer, pero siempre existía cierta prevención ante su consumo. Una de las plantas que se comían eran las *acedas*. Para evitar cualquier posibilidad de intoxicación, al coger las *acedas* se las ponía juntas y se decía: “*Por aquí pasó Dios, / por aquí la Virgen, / si esta aceda tiene veneno, / que Dios se lo quite*”. Una vez recitada la oración, ya se podían comer las *acedas* con toda confianza.

También había cierta prevención al beber, por ejemplo, en una fuente. Una forma de garantizar que el agua que ibas a beber no ofrecía peligro, consistía en soplar sobre el agua, y trazar una cruz, para espantar los espíritus del agua.

18.- Otras supersticiones y curiosidades:

- No se deben cortar las uñas en los días con R, porque se agrietan y rompen (están especialmente contraindicados los martes).
- Las mujeres que tienen la regla no pueden dar vuelta al mondongo, ni batir la masa del roscón, etc.
- Dormir bajo la sombra de un nogal es insano: existía la creencia popular de que en el pueblo de Voces había muchos “retrasados”, porque había muchos nogales.
- Para encontrar una cosa que se ha perdido, se reza un padrenuestro a las Ánimas. Para encontrar un animal perdido, lo más usual era la oración a San Antonio. En los casos de tormenta, se rezaba a Santa Bárbara.
- Determinados trabajos del campo estaban asociados a las fases de la luna: podar los árboles, cortar madera, sembrar los ajos, trasegar el vino, etc. Si no se hacían en la fase lunar adecuada el resultado no sería bueno.
- En Campañana, en la iglesia del pueblo, se custodia desde hace mucho tiempo (quizás siglos) una llave antigua, de unos 40 cm. de largo, de la que dicen que cura la rabia. Cuando un perro rabioso mordía a una persona, se calentaba la llave en el fuego y se aplicaba a la persona; si era hombre, se aplicaba en la cara, en la parte baja de la frente; si era mujer, se evitaba la cara, y se aplicaba en una zona que fuera menos visible. Se conoce como *a chave de crismar*, y era conocida en toda la zona.



- Para adivinar la hora, cuando te encontrabas en el campo, se utilizaba como referencia la sombra proyectada por el propio cuerpo. Te situabas de espaldas al sol, y tomabas un punto de referencia. Cuando la sombra que proyectabas medía cuatro pies de largo, era hora de volver para casa.

## 12. INFORMANTES

Sólo algunos textos están sacados de fuentes bibliográficas, y ya expliqué en su momento las razones para incluirlos. Casi la totalidad de los textos han sido recogidos de los informantes de la zona estudiada, y casi todos ellos cumplen unas condiciones: en general, personas mayores de cincuenta años; con residencia habitual y, a ser posible, ininterrumpida en el pueblo, y que han mantenido durante toda su vida el uso de la lengua materna.

En muchos casos hubo que reconstruir el texto de los romances u otros textos de cierta extensión a partir de los fragmentos recogidos de varios informantes. Las coplas y canciones, los refranes, las adivinanzas, etc. son el resultado de una labor de anotación constante que ha durado varios años. Por todo ello, creo conveniente, para buena parte del material recogido, dar el nombre de los informantes en este apartado, y señalar a las personas que aportaron estos materiales, pero todas juntas, sin ir señalando el informante concreto de cada texto, porque el conjunto es resultado de aportaciones complementarias de todos ellos. En definitiva, ellos son los garantes de la validez de estos materiales: Milagros García López, a la que debemos la mayor parte de las coplas y cantares (tenía 85 y 86 años en el momento de las entrevistas); Nérida Franco Morán y Benigno Bello Méndez, que me proporcionaron los primeros materiales y la base sobre la que organizarlos; Elío Bello Méndez, Dolores Garnelo Franco, Consuelo Garnelo Franco, Clarisa Morán, Teresa Voces, y, en la parte de los romances, los ramos y las canciones, Engracia Cobo Martínez y Rosaura Cobo, que aportaron gran parte de los textos, haciendo alarde de una memoria prodigiosa. El material fue recogido desde julio de 1994 hasta diciembre de 2009, en su mayor parte en San Juan de Paluezas, en Las Médulas, Carucedo y Borrenes. Los nombres de muchos informantes aparecen citados en las notas que acompañan a algunos textos; se cita el nombre del informante concreto en estos textos: cuando sólo él conocía el texto, cuando se trata de un texto recogido como variante en fecha diferente, o cuando se trata de un informante que sólo ha participado en ese texto.

De todas formas, la relación completa de los informantes es imposible de hacer, porque una labor de tantos años, y desarrollada en momentos tan dispares, se ha hecho con aportaciones de decenas de personas. De los más jóvenes sólo citaré a Miguel Bello Franco, que conserva de forma encomiable el conocimiento y el uso de la lengua y ha aportado un buen número de palabras.

Espero que este trabajo sirva para ayudar a mantener, en la medida de lo posible, el conocimiento de una lengua que es nuestra seña de identidad, y que es el legado de siglos de historia. En ella sobreviven las experiencias de miles de personas. Espero también que este trabajo sirva de estímulo para que otros investigadores profundicen en el estudio de la lengua y la literatura de tradición oral de nuestra zona, y del resto de las zonas del Bierzo. De la misma manera que hemos comprendido que la biodiversidad es una riqueza que estamos obligados a conservar para garantizar la supervivencia del planeta, tenemos que comprender que la diversidad de lenguas, culturas y usos de los pueblos son una riqueza incommensurable que no debe desaparecer, porque encierran el saber de las generaciones de hombres que nos han precedido.



# ÍNDICE GENERAL

<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>9</b>
<b>PRIMERA PARTE: EL LÉXICO .....</b>	<b>13</b>
<b>SEGUNDA PARTE: LITERATURA DE TRADICIÓN ORAL.....</b>	<b>239</b>
1.- LEYENDAS .....	243
2.- ADIVINANZAS O COUSELÍAS .....	251
2.1.- Couselías/Adivinanzas .....	251
2.2.- Respuestas .....	257
3.- LAS CANCIONES, COPLAS Y SEGUIDILLAS.....	259
3.1.- Coplas de amor .....	260
3.1.1.- <i>De requerimiento, galanteo, solicitud y afirmación del amor</i> .....	260
3.1.2.- <i>De desengaño, desafío, desdén y reproches</i> .....	268
3.1.3.- <i>Picarescas, de escarnio, burlescas y licenciosas</i> .....	273
3.2.- Coplas de santos, clérigos, curas, santuarios, etc.....	277
3.2.1.- <i>Devotas y de invocación</i> .....	277
3.2.2.- <i>Críticas y burlescas</i> .....	279
3.3.- Coplas relativas a los diversos oficios .....	280
3.3.1.- <i>De segadores</i> .....	280
3.3.2.- <i>De los molineros</i> .....	281
3.3.3.- <i>De pastores</i> .....	282
3.3.4.- <i>De arada</i> .....	283
3.3.5.- <i>De otros oficios</i> .....	284
3.4.- Coplas de escarnio y burlescas .....	286
3.4.1.- <i>De viejos</i> .....	286
3.4.2.- <i>De viudas, morenas y suegras</i> .....	287
3.4.3.- <i>De los pueblos cercanos</i> .....	288
3.5.- Las Pullas .....	289
3.6.- Consejos y reflexiones .....	290

3.7.- Temas costumbristas, relaciones familiares, sucesos.....	290
3.7.1.- <i>De ronda y alborada</i> .....	290
3.7.2.- <i>De música y danza</i> .....	291
3.7.3.- <i>Relaciones familiares y sociales</i> .....	293
3.7.4.- <i>De borrachos y bebedores</i> .....	294
3.7.5.- <i>Alusivas a sucesos particulares</i> .....	295
3.7.6.- <i>De carnaval</i> .....	296
3.7.7.- <i>De otros temas</i> .....	297
3.8.- Coplas de adioses y despedidas.....	299
3.9.- Otras canciones de bodegas, rondas y reuniones.....	299
4.- REFRANES .....	315
4.1.- Fenómenos meteorológicos, calendario y faenas agrícolas.....	315
4.2.- Animales.....	317
4.3.- Comida y bebida.....	319
4.4.- Familia, relaciones sociales y costumbres.....	320
4.5.- Partes del cuerpo .....	324
4.6.- Trabajo y oficios.....	324
4.7.- Vegetales: frutas, árboles, etc. ....	326
4.8.- Vestido.....	326
5.- ANÉCDOTAS Y CUENTOS.....	327
6.- VILLANCICOS .....	345
7.- CANCIONES DE CUNA .....	351
8.- LOS JUEGOS TRADICIONALES (CANCIONES DE CORRO, ROMANCES, RETAHÍLAS Y SONSONETES, CANCIONES PARA JUEGOS).....	353
9.- LOS RAMOS.....	365
10.- ROMANCES (Y OTROS TEXTOS NARRATIVOS).....	379
11.- INVOCACIONES, ENSALMOS Y CONJUROS.....	417
12.- INFORMANTES.....	425









